叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《马比诺吉昂》第三卷(the Mabinogion Vol. 3) 000001

2. 《马比诺吉昂》第三卷(the Mabinogion Vol. 3) 000002

3. 《马比诺吉昂》第三卷(the Mabinogion Vol. 3) 000003

4. 《马比诺吉昂》第三卷(the Mabinogion Vol. 3) 000004

5. 《马比诺吉昂》第三卷(the Mabinogion Vol. 3) 000005

6. 《马比诺吉昂》第三卷(the Mabinogion Vol. 3) 000006

7. 《马比诺吉昂》第三卷(the Mabinogion Vol. 3) 000007

8. 《马比诺吉昂》第三卷(the Mabinogion Vol. 3) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《马比诺吉昂》第三卷(The Mabinogion Vol. 3)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1912** **T** **.** **Fisher** **Unwin** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 - T . 费舍尔 安温 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔːrg]
pglaf **.** **org**
PGLAF . 组织

根据1912年T. Fisher Unwin版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [ˌmæbɪ'noʊgɪən]
THE **MABINOGION**
这 马比诺吉昂

《马比诺吉昂》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɜːrgɛst] [baɪ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [gest]
TRANSLATED **FROM** **THE** **RED** **BOOK** **OF** **HERGEST** **BY** **LADY** **CHARLOTTE** **GUEST**
翻译 从 这 红色的 书 的 赫格斯特 经过 女士 夏洛特 客人

夏洛特·盖斯特夫人译自埃尔热斯特的《红皮书》

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
T **.** **FISHER** **UNWIN**
T . 渔夫 安温

T·费舍尔·昂温

- ['pætə'nɑːstər]
11 **PATERNOSTER**
- 回旋曲

11 主祷文

['bɪldɪŋz] -
BUILDINGS **MXCII**
建筑物 -

MXCII 栋楼

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

第7页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ðɪs] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌmæbɪ'noʊgɪən][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz]

This	third	volume	completes	the	series	of	Mabinogion	and	tales
这	第三	体积	完成	这	系列	的	马比诺吉昂	和	故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [gest] .

translated	by	Lady	Charlotte	Guest	.
翻译	经过	女士	夏洛特	客人	.

这第三卷完成了夏洛特·格斯特夫人翻译的《马比诺吉昂》和故事系列。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɑːljəmz] ,

As	in	the	two	preceding	volumes	,
作为	在	这	二	前	卷	,

与前两卷一样，

[aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] ['leɪdi] ['gɛsts] ['trænskrɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ɪn][ðə; ði] [red] [bʊk]

I	have	compared	Lady	Guest's	transcript	with	the	original	text	in	the	Red	Book
我	有	比较的	女士	客人的	文字稿	和	这	原来的	文本	在	这	红色的	书

[ʌv; əv] ['hɜːrgɛst] ,

of	Hergest	,
的	赫格斯特	,

我已将格斯特夫人的抄本与赫杰斯特红皮书中的原文进行了比较。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] - ['evənz] - ['skruːpjələsli] ['ækjərət] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'dɪʃn] .

and	with	Dr	Gwenogvryn	Evans	'	scrupulously	accurate	diplomatic	edition	.
和	和	博士	-	埃文斯	-	一丝不苟地	准确的	外交	版	.

以及格温诺格弗林·埃文斯博士一丝不苟的外交版本。

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	have	,	as	before	,	revised	the	translation	as	carefully	as	I	could	.
我	有	,	作为	前	,	修改	这	翻译	作为	小心	作为	我	可以	.

我像以前一样，尽我所能地仔细修改了译文。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːltərd] ['leɪdi] ['gɛsts] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ;

I	have	not	altered	Lady	Guest's	version	in	the	slightest	degree	;
我	有	不是	已修改	女士	客人的	版本	在	这	丝毫	程度	;

我丝毫没有改动Lady Guest的版本；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [fʊt] - [noʊts] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

but	I	have	again	put	in	the	form	of	foot	-	notes	what	seems	to	me	to
但	我	有	再次	放	在	这	形式	的	脚	-	笔记	什么	似乎	到	我	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

be	a	better	or	a	more	literal	translation	.
是	一个	更好的	或者	一个	更多的	文字	翻译	.

但我再次以脚注的形式附上了一个我认为更好或更直译的译文。

[ðə; ði] [ˌmɪsˌtræns'leɪʃənz] [ɑːr; ər] ['ferli] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kwaɪt]

The	mistranslations	are	fairly	few	in	number	;	but	some	of	them	are	quite
这	误译	是	相当	很少	在	数字	;	但	一些	的	他们	是	相当

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

误译的数量不多，但其中一些却相当重要。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['peɪgən]['bæptɪzəm][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

such	as	the	references	to	pagan	baptism	or	to	the	Irish	Channel	.
这样的	作为	这	参考	到	异教徒	洗礼	或者	到	这	爱尔兰	渠道	.

例如提到异教洗礼或爱尔兰海峡。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][aɪ][meɪ][seɪ][ðæt][aɪ][hæv; həv][bɪn][strʌk][baɪ][ðə; ði]

At	the	end	of	my	revision	I	may	say	that	I	have	been	struck	by	the
在	这	结尾	的	我的	修订	我	可能	说	那	我	有	到过	击	经过	这

[kəm'pærətɪv]['ækjərəsi][ʌv; əv][ðə; ði]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][red][bʊk][wɪtʃ]['leɪdi][gest][juːst],

comparative	accuracy	of	the	transcript	of	the	Red	Book	which	Lady	Guest	used	,
比较	准确性	的	这	文字稿	的	这	红色的	书	哪个	女士	客人	用过的	,

审阅完毕后，我不得不说，我惊讶于格斯特夫人所使用的红皮书抄本的准确性。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ækjərət]['θɜːroʊnəs][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['evri][wʌn]

and	by	the	accurate	thoroughness	with	which	she	translated	every	one
和	经过	这	准确的	彻底性	和	哪个	她	翻译	每一个	一

[ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz].

of	the	tales	.
的	这	故事	.

她翻译每一个故事都准确无误，一丝不苟。

[ðɪs]['vɑːljəm][kən'teɪnz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæbɪ'noʊgɪən]—[ðə; ði]

This	volume	contains	the	oldest	of	the	Mabinogion	—	the
这	体积	包含	这	最老	的	这	马比诺吉昂	—	这

本卷收录了《马比诺吉昂》中最古老的部分——

[piː].[eɪt]

p	.	8
p	.	8

[fɔːr]['brɑːntʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæbɪ'noʊgɪən]['prɑːpər]—[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪndrəd][teɪl][ʌv; əv][ljud]

four	branches	of	the	Mabinogion	proper	—	and	the	kindred	tale	of	Lludd
四	分支	的	这	马比诺吉昂	恰当的	—	和	这	亲属	故事	的	卢德

[ænd; ənd] - .

and	Llevelys	.
和	-	.

《马比诺吉昂》正传的四个分支——以及与之相关的卢德和莱维利斯的故事。

[ɪn][ɔːl][ðiːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪktli]['peɪgən]['ætməsfɪr],

In	all	these	we	are	in	a	perfectly	pagan	atmosphere	,
在	全部	这些	我们	是	在	一个	完美	异教徒	气氛	,

在这一切之中，我们完全置身于一种异教氛围之中。

['niːðər][ðə; ði][ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkrɪstɪ'ænəti][nɔːr][ðə; ði][groʊθ][ʌv; əv]['ʃɪvəlri]['hævɪŋ][ə'fektɪd]

neither	the	introduction	of	Christianity	nor	the	growth	of	chivalry	having	affected
两者都不	这	介绍	的	基督教	也不	这	生长	的	骑士精神	拥有	做作的

[ðem; ðəm][tuː; tə]['eni][ɪk'stent].

them	to	any	extent	.
他们	到	任何	程度	.

基督教的传入和骑士精神的兴起都没有对他们产生任何影响。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ˌtæli'ɛsɪn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɪriːz][ðæt][ɪz][nɑːt][faʊnd][ɪn][ðə; ði][red][bʊk]

The	Story	of	Taliesin	is	the	only	one	in	the	series	that	is	not	found	in	the	Red	Book
这	故事	的	塔列辛	是	这	仅有的	一	在	这	系列	那	是	不是	成立	在	这	红色的	书

[ʌv; əv]['hɜːrgɛst].

of	Hergest	.
的	赫格斯特	.

《塔列辛的故事》是该系列中唯一一部没有收录在《赫格斯特红皮书》中的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]['veri][mʌtʃ]['leɪtər]['mænjʊskrɪpts],[ænd; ənd][ɪts][welʃ][ɪz][mʌtʃ][mɔːr]

It	is	taken	from	very	much	later	manuscripts	,	and	its	Welsh	is	much	more
它	是	已采取	从	非常	很多	之后	手稿	,	和	它是	威尔士语	是	很多	更多的

['mɑːdərn].

modern	.
现代的	.

它取自年代晚得多的手稿，而且其中的威尔士语也更加现代。

[ɪts]['sʌbʤekt] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæbɪ'noʊgɪən]['prɑːpər] ; [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
Its subject , however , is akin to that of the Mabinogion proper ; if , indeed ,
它是 主题 , 然而 , 是 类似的 到 那 的 这 马比诺吉昂 恰当的 ; 如果 , 的确 ,

然而，它的主题与《马比诺吉昂》本身的主题相似；如果，确实如此，

[ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] ['ɛlfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːdz] [ɪz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn]
the contest between Elphin and the bards is an echo of the contest between
这 竞赛 之间 埃尔芬 和 这 吟游诗人 是 一个 回声 的 这 竞赛 之间
[dɪ'keɪɪŋ] ['peɪgənɪzəm][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] .
decaying Paganism and growing Christianity .
腐烂的 异教 和 生长 基督教 .

精灵与吟游诗人之间的较量，正是衰落的异教与兴起的基督教之间较量的回响。

['əuin] ['edwərdz] .
OWEN EDWARDS .
欧文 爱德华兹 .

欧文·爱德华兹。

[lænuklɪn] ,
Llanuwchllyn ,
兰乌奇林 ,

Llanuwchllyn，

13th [sep'tembər] - .
13th September 1902 .
13th 九月 - .

1902年9月13日。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[pwɪl] [prɪns] [ʌv; əv] - .
PWYLL PRINCE OF DYVED .
普伊尔 王子 的 - .

戴维德王子普伊尔。

[pwɪl] , [prɪns] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ʌv; əv] - ;
Pwyll , prince of Dyved , was lord of the seven Cantrevs of Dyved ;
普伊尔 , 王子 的 - , 曾是 主 的 这 七 坎特雷夫斯 的 - ;

普尔，迪维德王子，是迪维德七个坎特雷夫的领主。

[ænd; ənd][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['nɑːrbərθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pæləs] ,
and once upon a time he was at Narberth his chief palace ,
和 一次 之上 一个 时间 他 曾是 在 纳伯斯 他的 首席 宫殿 ,

从前，他曾在他的主要宫殿纳伯斯居住过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] ,
and he was minded to go and hunt ,
和 他 曾是 有思想 到 去 和 打猎 ,

他打算去打猎。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hʌnt] [wʌz; wəz]
and the part of his dominions in which it pleased him to hunt was
和 这 部分 的 他的 领地 在 哪个 它 高兴 他 到 打猎 曾是
[^lin] [kʊtʃ] .
Glyn Cuch .
格林 库奇 .

他最喜欢的狩猎地点是他领地中的格林库奇。

[soʊ][hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['nɑːrbərθ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [lʊɪn]

So	he	set	forth	from	Narberth	that	night	,	and	went	as	far	as	Llwyn
所以	他	放	前进	从	纳伯斯	那	夜晚	,	和	去	作为	远的	作为	卢因

- .

Diarwyd	.
-	.

于是当晚他就从纳伯斯出发，一直到了勒文·迪亚维德。

[11a] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['tæriːd] [ðer; ðər] ,

[	11a	]	And	that	night	he	tarried	there	,
[	11a	]	和	那	夜晚	他	滞留	那里	,

[11a] 当晚他就在那里逗留了，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [11b] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [^lin]

and	early	[	11b	]	on	the	morrow	he	rose	and	came	to	Glyn
和	早期的	[	11b	]	在	这	明天	他	玫瑰	和	来了	到	格林

第二天清晨[11b]，他起身来到格林那里。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[kʊtʃ] ; [wen] [hiː; hi][let] [luːs] [ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði][hɔːrn] ,

Cuch	;	when	he	let	loose	the	dogs	in	the	wood	,	and	sounded	the	horn	,
库奇	;	什么时候	他	让	松动的	这	狗	在	这	木头	,	和	听起来	这	喇叭	,

库奇；当他把猎犬放进树林，并吹响号角时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃeis] .

and	began	the	chace	.
和	开始	这	追逐	.

于是追逐开始了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɔːgz] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi]

And	as	he	followed	the	dogs	,	he	lost	his	companions	;	and	whilst	he
和	作为	他	随后	这	狗	,	他	丢失的	他的	同伴	;	和	而	他

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] ,

listened	to	the	hounds	,
听着	到	这	猎犬	,

他跟着猎犬走，结果和同伴们走散了；当他倾听猎犬的吠叫时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['ʌðər] [haʊndz] , [ə; eɪ][kraɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	heard	the	cry	of	other	hounds	,	a	cry	different	from	his	own	,
他	听到	这	哭	的	其他	猎犬	,	一个	哭	不同的	从	他的	自己的	,

他听到了其他猎犬的叫声，那叫声与他自己的不同。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	coming	in	the	opposite	direction	.
和	未来	在	这	对面的	方向	.

并且是从相反的方向来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] ,

And	he	beheld	a	glade	in	the	wood	forming	a	level	plain	,
和	他	观看	一个	林间空地	在	这	木头	成型	一个	等级	清楚的	,

他看到树林中有一片空地，形成一片平坦的平原。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][dɔːgz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,

and	as	his	dogs	came	to	the	edge	of	the	glade	,
和	作为	他的	狗	来了	到	这	边缘	的	这	林间空地	,

当他的猎犬来到林间空地边缘时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][stæg] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːgz] .

he	**saw**	**a**	**stag**	**before**	**the**	**other**	**dogs**	**.**
他	锯	一个	麀	前	这	其他	狗	.

他比其他狗更早看到一头雄鹿。

[ænd; ənd][loʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,

And	**lo**	**,**	**as**	**it**	**reached**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**glade**	**,**
和	洛	,	作为	它	达到	这	中间	的	这	林间空地	,

瞧，当它到达林间空地的中央时，

[ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][stæg] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

the	**dogs**	**that**	**followed**	**the**	**stag**	**overtook**	**it**	**,**	**and**	**brought**	**it**	**down**	**.**
这	狗	那	随后	这	麀	超越	它	,	和	带来	它	向下	.

追逐雄鹿的猎犬追上了它，并把它咬倒了。

[ðen] [lʊkt] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [ˈsteɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stæg]

Then	**looked**	**he**	**at**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**dogs**	**,**	**staying**	**not**	**to**	**look**	**at**	**the**	**stag**
然后	看起来	他	在	这	颜色	的	这	狗	,	入住	不是	到	看	在	这	麀

,

,

,

然后他看了看狗的颜色，始终没有去看那只雄鹿。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haʊndz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	**of**	**all**	**the**	**hounds**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**world**	**,**
和	的	全部	这	猎犬	那	他	有	已见	在	这	世界	,

在他见过的所有猎犬中，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [ðoʊz] .

he	**had**	**never**	**seen**	**any**	**that**	**were**	**like**	**unto**	**those**	**.**
他	有	绝不	已见	任何	那	是	喜欢	到	那些	.

他从未见过与这些相似的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] [ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər]

For	**their**	**hair**	**was**	**of**	**a**	**brilliant**	**shining**	**white**	**,**	**and**	**their**	**ears**	**were**
为了	他们的	头发	曾是	的	一个	杰出的	灼灼	白色的	,	和	他们的	耳朵	是

[red] ;

red	**;**
红色的	;

因为他们的头发洁白闪亮，耳朵是红色的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ʃoʊn] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈrednəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**as**	**the**	**whiteness**	**of**	**their**	**bodies**	**shone**	**,**	**so**	**did**	**the**	**redness**	**of**	**their**
和	作为	这	白人	的	他们的	身体	闪耀	,	所以	做过	这	发红	的	他们的

[ɪrz] [ˈglɪs(ə)n] .

ears	**glisten**	**.**
耳朵	闪亮	.

他们雪白的身体闪闪发光，他们鲜红的耳朵也熠熠生辉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

And	**he**	**came**	**towards**	**the**	**dogs**	**,**	**and**	**drove**	**away**	**those**	**that**	**had**	**brought**
和	他	来了	向	这	狗	,	和	驾驶	离开	那些	那	有	带来

[daʊn] [ðə; ði][stæg] ,

down	**the**	**stag**	**,**
向下	这	麀	,

他朝狗群走去，赶走了那些猎杀雄鹿的狗。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːgz][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**set**	**his**	**own**	**dogs**	**upon**	**it**	**.**
和	放	他的	自己的	狗	之上	它	.

然后派自己的狗去撕咬它。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,

And	as	he	was	setting	on	his	dogs	,
和	作为	他	曾是	环境	在	他的	狗	,

当他准备扑向他的狗时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [laɪt] [greɪ] [stiːd] ,

he	saw	a	horseman	coming	towards	him	upon	a	large	light	grey	steed	,
他	锯	一个	骑手	未来	向	他	之上	一个	大的	光	灰色的	骏马	,

他看到一个骑马的人骑着一匹高大的浅灰色骏马朝他走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [hɔːrn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

with	a	hunting	horn	about	his	neck	,
和	一个	打猎	喇叭	关于	他的	脖子	,

脖子上挂着猎号，

[ænd; ənd][klæd][ɪn]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [greɪ] ['wʊlən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [gɑːrb] .

and	clad	in	garments	of	grey	woollen	in	the	fashion	of	a	hunting	garb	.
和	覆膜	在	服装	的	灰色的	羊毛	在	这	时尚	的	一个	打猎	外衣	.

他们身穿灰色羊毛猎装。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔːrsmən] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [ðʌs] .

And	the	horseman	drew	near	and	spoke	unto	him	thus	.
和	这	骑手	画	靠近	和	辐	到	他	因此	.

骑马的人走近他，对他说：

“ ['tʃiːftən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [noʊ] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [griːt] [ðiː] [nɑːt] . ”

“	Chieftain	,	”	said	he	,	“	I	know	who	thou	art	,	and	I	greet	thee	not	.	”
“	头目	,	”	说	他	,	“	我	知道	WHO	你	艺术	,	和	我	迎接	你	不是	.	”

“酋长，”他说，“我知道你是谁，但我不会向你致敬。”

“ ['pɜːrrəd,ventʃər] , ” [sed] [pwɪl] , “ [ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [nɑːt][duː][soʊ]

“	Peradventure	,	”	said	Pwyll	,	“	thou	art	of	such	dignity	that	thou	shouldest	not	do	so
“	或者	,	”	说	普伊尔	,	“	你	艺术	的	这样的	尊严	那	你	最肩	不是	做	所以

. ”

: ”

. ”

“或许，”普伊尔说，“你身份尊贵，不应该这样做。”

“ ['verɪli] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['dɪgnəti] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː] . ”

“	Verily	,	”	answered	he	,	“	it	is	not	my	dignity	that	prevents	me	.	”
“	确实	,	”	回答	他	,	“	它	是	不是	我的	尊严	那	阻止	我	.	”

“的确，”他回答说，“阻止我的不是我的尊严。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [oʊ] ['tʃiːftən] ? ” [æskt] [hiː; hi] .

“	What	is	it	then	,	O	chieftain	?	”	asked	he	.
“	什么	是	它	然后	,	哦	头目	?	”	问	他	.

“那么，究竟是什么事呢，酋长？”他问道。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] . ”

“	By	Heaven	,	it	is	by	reason	of	thine	own	ignorance	and	want	of	courtesy	.	”
“	经过	天堂	,	它	是	经过	原因	的	你的	自己的	无知	和	想	的	礼貌	.	”

“老天作证，这都是因为你的无知和缺乏礼貌。”

“ [wʌt] [dɪs'kɜːrtəsi] , ['tʃiːftən] , [hæst] [ðaʊ] [siːn] [ɪn][ˌem 'iː] ? ”

“	What	discourtesy	,	Chieftain	,	hast	thou	seen	in	me	?	”
“	什么	失礼	,	头目	,	哈斯特	你	已见	在	我	?	”

“酋长，你见我有什么失礼之处吗？”

“ ['greɪtər] [dɪs'kɜːrtəsi] [sɔː] [aɪ] ['nevər] [ɪn][mæn] ,

“	Greater	discourtesy	saw	I	never	in	man	,
“	更大的	失礼	锯	我	绝不	在	男人	,

“我从未见过比这更无礼的行为，

第13页

[sed] [hiː; hi] , " [ðæn; ðən][tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][stæg] ,
said **he** **,** **"** **than** **to** **drive** **away** **the** **dogs** **that** **were** **killing** **the** **stag** **,**
说 他 , " 比 到 驾驶 离开 这 狗 那 是 杀 这 麾 ,

他说："与其赶走那些正在猎杀雄鹿的狗，不如……"

[ænd; ənd][tuː; tə][set][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðaɪn] [oʊn] .
and **to** **set** **upon** **it** **thine** **own** **.**
和 到 放 之上 它 你的 自己的 .

并将其据为己有。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrtiəs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [riˈvendʒd] [əˈpɑːn] [ðiː] ,
This **was** **discourteous** **,** **and** **though** **I** **may** **not** **be** **revenged** **upon** **thee** **,**
这 曾是 无礼 , 和 尽管 我 可能 不是 是 复仇 之上 你 ,

这很无礼，虽然我可能不会报复你，

[jet] [aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðiː] [mɔːr] [dɪsˈɑːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv]
yet **I** **declare** **to** **Heaven** **that** **I** **will** **do** **thee** **more** **dishonour** **than** **the** **value** **of**
然而 我 宣布 到 天堂 那 我 将要 做 你 更多的 羞辱 比 这 价值 的
[æn; ən] [ˈhʌndrəd] [stægz] . "
an **hundred** **stags** **.** **"**
一个 百 雄鹿 . "

但我向上帝发誓，我将给你带来比一百只鹿更沉重的耻辱。

" [oʊ] [ˈtʃiːftən] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪl] [aɪ] [wɪl] [rɪˈdiːm] [ðaɪ] [ˈfrendʃɪp] . "
" **O** **chieftain** **,** **"** **he** **replied** **,** **"** **if** **I** **have** **done** **ill** **I** **will** **redeem** **thy** **friendship** **.** **"**
" 哦 头目 , " 他 回复 , " 如果 我 有 完毕 患病的 我 将要 赎回 你的 友谊 . "

"酋长啊，"他回答说，"如果我做错了什么，我将弥补我们之间的友谊。"

" [haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **How** **wilt** **thou** **redeem** **it** **?** **"**
" 如何 枯萎 你 赎回 它 ? "

"你将如何赎回它？"

" [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðaɪ] [ˈdɪgnəti] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] ? "
" **According** **as** **thy** **dignity** **may** **be** **,** **but** **I** **know** **not** **who** **thou** **art** **?** **"**
" 根据 作为 你的 尊严 可能 是 , 但 我 知道 不是 WHO 你 艺术 ? "

"无论你地位多么显赫，但我不知道你是谁？"

" [ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ɪn][ðə; ði][lænd] [wens] [aɪ] [kʌm] . "
" **A** **crowned** **King** **am** **I** **in** **the** **land** **whence** **I** **come** **.** **"**
" 一个 加冕 国王 是 我 在 这 土地 何处 我 来 . "

"在我来自的这片土地上，我是加冕的国王。"

" [lɔːrd] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈprɑːspər][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [lænd]
" **Lord** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **may** **the** **day** **prosper** **with** **thee** **,** **and** **from** **what** **land**
" 主 , " 说 他 , " 可能 这 天 繁荣 和 你 , 和 从 什么 土地
[ˈkʌmɛst] [ðaʊ] ? "
comest **thou** **?** **"**
彗星 你 ? "

"主啊，"他说，"愿你今日亨通。你来自哪里？"

" [frʌm; frəm] - , " [ˈænsər] [hiː; hi] ; " [ˈɑːrɔːn] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [-] [ˌeɪ ˈem][aɪ] .
" **From** **Annwvyn** **,** **"** **answered** **he** **;** **"** **Arawn** **,** **a** **King** **of** **Annwvyn** **,** **[** **13** **]** **am** **I** **.**
" 从 - , " 回答 他 ; " 阿劳恩 , 一个 国王 的 - , [-] 是 我 .
"
"
"

"我来自安努文，"他回答说；"我是安努文的国王阿劳恩[13]。"

“ [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Lord , ” said he ,
“ 主 , ” 说 他 ,

“主啊，”他说，

“ [haʊ] [meɪ] [aɪ] [geɪn] [ðaɪ] ['frendʃɪp] ? ”
“ how may I gain thy friendship ? ”
“ 如何 可能 我 获得 你的 友谊 ? ”

“我该如何赢得你的友谊？”

“ ['æftər] [ðɪs]
“ After this
“ 后 这

“在此之后”

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

['mænər] ['meiist, meist] [ðaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
manner mayest thou , ” he said .
方式 五月 你 , ” 他 说 .

“你可以举止得体，”他说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [də'mɪnjənz] [ɑːr; ər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [maɪn] , [huː] [ɪz] ['evər] ['wɔːrɪŋ]
“ There is a man whose dominions are opposite to mine , who is ever warring
“ 那里 是 一个 男人 谁 领地 是 对面的 到 矿 , WHO 是 曾经 战争
[ə'genst] [ˌem 'iː] ,
against me ,
反对 我 ,

“有一个人的领土与我的领土相对，他一直与我作战，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] - , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
and he is Havgan , a King of Annwvyn ,
和 他 是 - , 一个 国王 的 - ,

他就是哈夫根，安努文的国王。

[ænd; ənd][baɪ] ['rɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'preʃn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst] ['iːzəli] [duː] [ʃælt] [ðaʊ] [geɪn]
and by ridding me of this oppression which thou canst easily do shalt thou gain
和 经过 骑行 我 的 这 压迫 哪个 你 罐 容易地 做 应 你 获得
[maɪ] ['frendʃɪp] . ”
my friendship . ”
我的 友谊 . ”

如果你能轻易地解除我身上的这种压迫，你就能赢得我的友谊。

“ ['glædli] [wɪl] [aɪ] [duː] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] . ”
“ Gladly will I do this , ” said he , “ show me how I may . ”
“ 乐意 将要 我 做 这 , ” 说 他 , “ 展示 我 如何 我 可能 . ”

“我很乐意这样做，”他说，“请告诉我该怎么做。”

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] .
“ I will show thee .
“ 我 将要 展示 你 .

“我会让你看到的。”

[bɪ'hoʊld] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] ['meiist, meist] .
Behold thus it is thou mayest .
看哪 因此 它 是 你 五月 .

事情就是这样，你可以看看。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɜːrm] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [aɪ][duː] ,

I	will	make	firm	friendship	with	thee	;	and	this	will	I	do	,
我	将要	制作	公司	友谊	和	你	;	和	这	将要	我	做	,

我将与你建立牢固的友谊；我必这样做。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðiː] [tuː; tə] - [ɪn][maɪ] [sted] ,

I	will	send	thee	to	Annwvyn	in	my	stead	,
我	将要	发送	你	到	-	在	我的	坚定	,

我将派你代替我去安努文。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] ['leɪdi] [ðaʊ] [dɪdst] ['evər] [bɪ'hoʊld] , [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ]

and	I	will	give	thee	the	fairest	lady	thou	didst	ever	behold	,	to	be	thy
和	我	将要	给	你	这	最公平	女士	你	迪斯特	曾经	看哪	,	到	是	你的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

我将把您见过的最美丽的女子赐予您，作为您的伴侣。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['sembləns] [ə'pɑːn] [ðiː] ,

and	I	will	put	my	form	and	semblance	upon	thee	,
和	我	将要	放	我的	形式	和	外表	之上	你	,

我要将我的形像和容貌放在你身上，

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] , [nɔːr][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

so	that	not	a	page	of	the	chamber	,	nor	an	officer	,
所以	那	不是	一个	页	的	这	房间	,	也不	一个	官	,

所以，无论是议事厅的侍从，还是官员，

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] .

nor	any	other	man	that	has	always	followed	me	shall	know	that	it	is	not	I	.
也不	任何	其他	男人	那	有	总是	随后	我	将	知道	那	它	是	不是	我	.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

And	this	shall	be	for	the	space	of	a	year	from	to	-	morrow	,
和	这	将	是	为了	这	空间	的	一个	年	从	到	-	明天	,

任何一直追随我的人都不会知道这不是我。从明天起，这一天将持续一年。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . ”

and	then	will	we	meet	in	this	place	.	”
和	然后	将要	我们	见面	在	这	地方	.	”

然后我们会在这里见面。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Yes	,	”	said	he	;	“	but	when	I	shall	have	been	there	for	the	space	of	a
“	是的	,	”	说	他	;	“	但	什么时候	我	将	有	到过	那里	为了	这	空间	的	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

“是的，”他说；“但是当我在那里待满一年之后，

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] ['spiːkɪst] ? ”

by	what	means	shall	I	discover	him	of	whom	thou	speakest	?	”
经过	什么	方法	将	我	发现	他	的	谁	你	演讲者	?	”

我该如何找到你所说的那个人呢?

“ [wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

“	One	year	from	this	night	,	”	he	answered	,	“	is	the	time	fixed	between	him
“	一	年	从	这	夜晚	,	”	他	回答	,	“	是	这	时间	固定的	之间	他

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

“从今晚算起一年后，”他回答说，“我和他之间的时间就定下来了。”

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrd] ; [biː; bi] [ðaʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [maɪ] ['laɪknəs] ,

that	we	should	meet	at	the	Ford	;	be	thou	there	in	my	likeness	,
那	我们	应该	见面	在	这	福特	;	是	你	那里	在	我的	相似	,

我们当在渡口相遇；愿你以我的形象出现在那里。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stroʊk] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [lɔːŋgər] [lɪv; laɪv] .

and	with	one	stroke	that	thou	givest	him	,	he	shall	no	longer	live	.
和	和	一	中风	那	你	给予	他	,	他	将	不	更长	居住	.

你只需一击，他便不得生。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [æsk] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ,

And	if	he	ask	thee	to	give	him	another	,	give	it	not	,
和	如果	他	问	你	到	给	他	其他	,	给	它	不是	,

如果他再要你给他，不要给他。

[haʊ] [mʌtʃ] [soʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'triːt] [ðiː] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [dɪd] [soʊ] ,

how	much	soever	he	may	entreat	thee	,	for	when	I	did	so	,
如何	很多	无论如何	他	可能	恳求	你	,	为了	什么时候	我	做过	所以	,

无论他如何恳求你，因为当我那样做时，

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] [bɪ'fɔːr] . ”

he	fought	with	me	next	day	as	well	as	ever	before	.	”
他	战斗	和	我	下一个	天	作为	出色地	作为	曾经	前	.	”

第二天他跟我吵了起来，而且吵得跟以前一样凶狠。

“ ['verɪli] , ” [sed] [pwɪl] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['kɪŋdəm] ?

“	Verily	,	”	said	Pwyll	,	“	what	shall	I	do	concerning	my	kingdom	?
“	确实	,	”	说	普伊尔	,	“	什么	将	我	做	有关	我的	王国	?

“真的，”普伊尔说，“我该如何处置我的王国呢？”

” [sed] ['ɑːrɔːn] , “ [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [də'mɪnjənz] , ['niːðər] [mæn] , [nɔːr] ['wʊmən] ,

”	Said	Arawn	,	“	I	will	cause	that	no	one	in	all	thy	dominions	,	neither	man	,	nor	woman	,
”	说	阿劳恩	,	“	我	将要	原因	那	不	一	在	全部	你的	领地	,	两者都不	男人	,	也不	女士	,

阿劳恩说：“我将使你所有领土上的任何人，无论是男人还是女人，都不得……”

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðaɪ] [sted] . ”

shall	know	that	I	am	not	thou	,	and	I	will	go	there	in	thy	stead	.	”
将	知道	那	我	是	不是	你	,	和	我	将要	去	那里	在	你的	坚定	.	”

必知道我不是你，我将代替你去那里。

“ ['glædli] [ðen] , ” [sed] [pwɪl] , “ [wɪl] [aɪ] [set] ['fɔːrwərd] . ”

“	Gladly	then	,	”	said	Pwyll	,	“	will	I	set	forward	.	”
“	乐意	然后	,	”	说	普伊尔	,	“	将要	我	放	向前	.	”

“那么，”普伊尔说，“我乐意启程。”

“ [klɪr] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [pæθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'teɪn] [ðiː] , [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ]

“	Clear	shall	be	thy	path	and	nothing	shall	detain	thee	,	until	thou	come	into	my
“	清除	将	是	你的	小路	和	没有什么	将	扣留	你	,	直到	你	来	进入	我的

[də'mɪnjənz] ,

dominions	,
领地	,

“你的道路将畅通无阻，没有任何事物能够阻挡你，直到你进入我的国度。”

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [gaɪd] !

and	I	myself	will	be	thy	guide	!
和	我	我	将要	是	你的	指导	!

我本人将担任你的向导！

” [piː] . -

”	p	.	15
”	p	.	-

[soʊ][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] [d'welɪŋz] .

So	he	conducted	him	until	he	came	in	sight	of	the	palace	and	its	dwellings	.
所以	他	实施	他	直到	他	来了	在	视线	的	这	宫殿	和	它是	住宅	.

于是他领着他，直到他看到了宫殿和宫殿的住所。

“ [bɪ'hoʊld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðaɪ] ['paʊər] .

“	Behold	,	”	said	he	,	“	the	Court	and	the	kingdom	in	thy	power	.
”	看哪	,	”	说	他	,	“	这	法庭	和	这	王国	在	你的	力量	.

“看哪，”他说，“宫廷和王国都在你的掌控之中。”

['entər][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [huː] [wɪl] [noʊ] [ðiː] ,

Enter	the	Court	,	there	is	no	one	there	who	will	know	thee	,
进入	这	法庭	,	那里	是	不	一	那里	WHO	将要	知道	你	,

进入法庭吧，那里没有人会认识你。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [siːst] [-] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [dʌn] [ðer; ðər] ,

and	when	thou	seest	[	15	]	what	service	is	done	there	,
和	什么时候	你	西斯特	[	-	]	什么	服务	是	完毕	那里	,

当你看到[15]那里所提供的服务时，

[ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

thou	wilt	know	the	customs	of	the	Court	.
你	枯萎	知道	这	海关	的	这	法庭	.

你将了解宫廷的规矩。

” [soʊ][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [bɪ'held]

”	So	he	went	forward	to	the	Court	,	and	when	he	came	there	,	he	beheld
”	所以	他	去	向前	到	这	法庭	,	和	什么时候	他	来了	那里	,	他	观看

['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

sleeping	rooms	,
睡眠	房间	,

于是他前往宫廷，到了那里，他看见了寝宫，

[ænd; ənd] [hɔːlz] , [ænd; ənd] ['tʃembər] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] ['evər] [siːn] .

and	halls	,	and	chambers	,	and	the	most	beautiful	buildings	ever	seen	.
和	大厅	,	和	房间	,	和	这	最多	美丽的	建筑物	曾经	已见	.

还有大厅、房间，以及我见过的最美丽的建筑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [ˌdɪsə'reɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [jʊθs] [ænd; ənd]

And	he	went	into	the	hall	to	disarray	,	and	there	came	youths	and
和	他	去	进入	这	大厅	到	混乱	,	和	那里	来了	青年	和

['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsə'reɪd] [hɪm; ɪm] ,

pages	and	disarrayed	him	,
页面	和	混乱	他	,

他走进大厅，想要扰乱秩序，于是少年人和侍童们上前，把他弄得乱七八糟。

[ænd; ənd][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] .

and	all	as	they	entered	saluted	him	.
和	全部	作为	他们	进入	敬礼	他	.

所有人进入时都向他敬礼。

[ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [dres] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

And	two	knights	came	and	drew	his	hunting	dress	from	about	him	,
和	二	骑士	来了	和	画	他的	打猎	裙子	从	关于	他	,

于是两个骑士走过来，从他身上解开猎装。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['vestʃər] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][goʊld] .

and	clothed	him	in	a	vesture	of	silk	and	gold	.
和	穿着衣服	他	在	一个	笼罩	的	丝绸	和	金子	.

并用丝绸和金线给他穿上了衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	hall	was	prepared	,	and	behold	he	saw	the	household	and	the
和	这	大厅	曾是	准备	,	和	看哪	他	锯	这	家庭	和	这

[hoʊst] ['entər] [ɪn] ,

host	enter	in	,
主持人	进入	在	,

大厅已经预备好了，他看见一家人和主人都进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kʌmli] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	host	was	the	most	comely	and	the	best	equipped	that	he	had
和	这	主持人	曾是	这	最多	漂亮	和	这	最好的	配备	那	他	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

而主人是他见过的最英俊、最有魅力的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [kwiːn] ,

And	with	them	came	in	likewise	the	Queen	,
和	和	他们	来了	在	同样地	这	女王	,

女王也和他们一起进来了。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [jet] [bɪ'held] .

who	was	the	fairest	woman	that	he	ever	yet	beheld	.
WHO	曾是	这	最公平	女士	那	他	曾经	然而	观看	.

她是他见过的最美丽的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [roʊb][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sætn] ;

And	she	had	on	a	yellow	robe	of	shining	satin	;
和	她	有	在	一个	黄色的	长袍	的	灼灼	缎	;

她身穿一件闪亮的黄色缎子长袍；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ,

and	they	washed	and	went	to	the	table	,	and	they	sat	,
和	他们	洗过	和	去	到	这	桌子	,	和	他们	卫星	,

他们洗漱完毕后走到桌旁坐下。

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	Queen	upon	one	side	of	him	,
这	女王	之上	一	边	的	他	,

女王在他身旁，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɜːrl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	one	who	seemed	to	be	an	Earl	on	the	other	side	.
和	一	WHO	似乎	到	是	一个	伯爵	在	这	其他	边	.

另一边似乎站着一位伯爵。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [frʌm; frəm]

And	he	began	to	speak	with	the	Queen	,	and	he	thought	from
和	他	开始	到	说话	和	这	女王	,	和	他	想法	从

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

her	speech	,
她	演讲	,

于是他开始与女王交谈，并从她的话语中思考：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːmli] , [ænd; ənd][moʊst]['noʊb(ə)l]['leɪdi][ʌv; əv] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

that	she	was	the	seemliest	,	and	most	noble	lady	of	converse	and	of
那	她	曾是	这	最看似	,	和	最多	高贵	女士	的	交谈	和	的

[tʃɪr] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .

cheer	that	ever	was	.
欢呼	那	曾经	曾是	.

她是一位举止得体、谈吐优雅、令人愉悦的女士，前所未见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfiːstɪŋ] ;

And	they	partook	of	meat	,	and	drink	,	with	songs	,	and	with	feasting	;
和	他们	参与	的	肉	,	和	喝	,	和	歌曲	,	和	和	盛宴	;

他们吃喝玩乐，唱歌跳舞，宴乐作乐；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	of	all	the	Courts	upon	the	earth	,
和	的	全部	这	法院	之上	这	地球	,

在世上所有的法庭中，

[bɪˈhoʊld] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv]

behold	this	was	the	best	supplied	with	food	and	drink	,	and	vessels	of
看哪	这	曾是	这	最好的	供应	和	食物	和	喝	,	和	船只	的

[goʊld][ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .

gold	and	royal	jewels	.
金子	和	皇家	珠宝	.

瞧，这里食物、饮料、金器和皇家珠宝都摆放得井井有条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɪnstrəlsi] ,

And	the	year	he	spent	in	hunting	,	and	minstrelsy	,
和	这	年	他	花费	在	打猎	,	和	吟游诗人	,

他花了一年时间打猎和吟游表演，

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪˈvɜːʃnz] , [ænd; ənd] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

and	feasting	,	and	diversions	,	and	discourse	with	his	companions	,
和	盛宴	,	和	转移	,	和	话语	和	他的	同伴	,

还有宴饮、娱乐，以及与同伴们的交谈。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

until	the	night	that	was	fixed	for	the	conflict	.
直到	这	夜晚	那	曾是	固定的	为了	这	冲突	.

直到预定的冲突之夜。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [naɪt] [keɪm] ,

And	when	that	night	came	,
和	什么时候	那	夜晚	来了	,

当那夜来临的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	was	remembered	even	by	those	who	lived	in	the	farthest	part	of	his
它	曾是	记得	甚至	经过	那些	WHO	居住地	在	这	最远	部分	的	他的

[dəˈmɪnjənz] ,

dominions	,
领地	,

即使是居住在他领土最偏远地区的人们也记得这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ]

and	he	went	to	the	meeting	,	and	the	nobles	of	the	kingdom	with
和	他	去	到	这	会议	,	和	这	贵族	的	这	王国	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是他去了会议，王国里的贵族们也和他一起去了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] , [ə; eɪ] [naɪt] [əˈroʊz][ænd; ənd] [speɪk] [ðʌs] , “ [lɔːds] ,

And	when	he	came	to	the	Ford	,	a	knight	arose	and	spake	thus	,	“	Lords	,
和	什么时候	他	来了	到	这	福特	,	一个	骑士	出现	和	说	因此	,	“	领主	,

” [sed] [hiː; hi] ,

”	said	he	,
”	说	他	,

当他来到浅滩时，一位骑士站起来说道：“诸位大人，”他说，

“ [ˈlɪs(ə)n] [wel] .

“	listen	well	.
”	听	出色地	.

仔细听。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [kɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] .

It	is	between	two	Kings	that	this	meeting	is	,	and	between	them	only	.
它	是	之间	二	国王	那	这	会议	是	,	和	之间	他们	仅有的	.

这是两位国王之间的会面，仅此而已。

[iːtʃ] [kleɪmɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd] [ˈterətɔːri] ,

Each	claimeth	of	the	other	his	land	and	territory	,
每个	声称	的	这	其他	他的	土地	和	领土	,

双方都声称对对方拥有土地和领土。

[ænd; ənd][duː][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][stænd][əˈsaɪd][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]

and	do	all	of	you	stand	aside	and	leave	the	fight	to	be	between	them
和	做	全部	的	你	站立	旁边	和	离开	这	斗争	到	是	之间	他们

.

:
.

你们都退到一边，让他们自己去打吧。

” [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [əˈproʊtʃt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrd] , [ænd; ənd]

”	Thereupon	the	two	Kings	approached	each	other	in	the	middle	of	the	Ford	,	and
”	于是	这	二	国王	接近	每个	其他	在	这	中间	的	这	福特	,	和

[ɪnˈkaʊntər] ,

encountered	,
遭遇	,

于是，两位国王在浅滩中央相遇，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θrʌst] ,

and	at	the	first	thrust	,
和	在	这	第一的	推力	,

在第一次冲刺中，

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv][ˈɑːrɔːn] [strʌk] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	man	who	was	in	the	stead	of	Arawn	struck	Havgan	on	the	centre	of	the
这	男人	WHO	曾是	在	这	坚定	的	阿劳恩	击	-	在	这	中心	的	这

[bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

boss	of	his	shield	,
老板	的	他的	盾	,

代替阿拉温的那个人击中了哈夫甘盾牌中心的盾牌凸起部分。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkloʊvn; ˈkloʊvən][ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,

so	that	it	was	cloven	in	twain	,	and	his	armour	was	broken	,
所以	那	它	曾是	裂瓣	在	马克·吐温	,	和	他的	盔甲	曾是	破碎的	,

于是它裂成了两半，他的盔甲也破了。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən]['ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪrz]

and	Havgan	himself	was	borne	to	the	ground	an	arm's	and	a	spear's
和	-	他自己	曾是	出生	到	这	地面	一个	武器	和	一个	长矛的

[leŋkθ; leŋθ]['oʊvər][ðə; ði] ['krʌpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

length	over	the	crupper	of	his	horse	,
长度	超过	这	后颈	的	他的	马	,

哈夫根本人则被马甩了下来，摔倒在地，摔倒距离马的后腿足有一臂一矛的距离。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] .

and	he	received	a	deadly	blow	.
和	他	已收到	一个	致命	吹	.

他遭受了致命一击。

“ [oʊ] ['tʃiːftən] , ” [sed] - , “ [wʌt] [raɪt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [kɔːz] [maɪ] [deθ] ?

“	O	Chieftain	,	”	said	Havgan	,	“	what	right	hast	thou	to	cause	my	death	?
“	哦	头目	,	”	说	-	,	“	什么	正确的	哈斯特	你	到	原因	我的	死亡	?

“酋长啊，”哈夫甘说道，“你有什么权利害死我？”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərɪŋ] [ðiː] [ɪn] ['eni]

I	was	not	injuring	thee	in	any
我	曾是	不是	受伤	你	在	任何

我并没有以任何方式伤害你。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['werfɔːr] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [sleɪ] [ˌem 'iː] .

thing	,	and	I	know	not	wherefore	thou	wouldest	slay	me	.
事物	,	和	我	知道	不是	因此	你	最	杀戮	我	.

我不知道你为什么要杀我。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [kəm'pliːt] [ðaɪ] [wɜːrk] . ”

But	for	the	love	of	Heaven	,	since	thou	hast	begun	to	slay	me	,	complete	thy	work	.	”
但	为了	这	爱	的	天堂	,	自从	你	哈斯特	开始	到	杀戮	我	,	完全的	你的	工作	.	”

但看在上天的份上，既然你已经开始杀我，那就完成你的使命吧。

“ [ɑː] , ['tʃiːftən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [meɪ] [jet] [rɪ'pent] ['duːɪŋ] [ðæt] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

“	Ah	,	Chieftain	,	”	he	replied	,	“	I	may	yet	repent	doing	that	unto	thee	.
“	啊	,	头目	,	”	他	回复	,	“	我	可能	然而	悔改	正在做	那	到	你	.

“啊，酋长，”他回答说，“我或许会后悔那样对你。”

[sleɪ] [ðiː] [huː] [meɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] .

Slay	thee	who	may	,	I	will	not	do	so	.
杀	你	WHO	可能	,	我	将要	不是	做	所以	.

任人宰割，我绝不会这么做。

” [-] “ [maɪ] ['trʌsti] [lɔːds] , ” [sed] - , “ [ber] [ˌem 'iː] [hens] .

”	[	17	]	“	My	trusty	Lords	,	”	said	Havgan	,	“	bear	me	hence	.
”	[	-	]	“	我的	可靠	领主	,	”	说	-	,	“	熊	我	因此	.

“[17] “我忠实的诸位大人，”哈夫根说，“带我离开这里吧。

[maɪ] [deθ] [hæz; həz] [kʌm] .

My	death	has	come	.
我的	死亡	有	来	.

我的死期到了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌp'hoʊld][juː; jʊ] . ”

I	shall	be	no	more	able	to	uphold	you	. ”
我	将	是	不	更多的	有能力的	到	坚持	你	. ”

我将再也无法支持你了。

“ [maɪ] ['nəublz] , ” ['ɔːlsoʊ] [sed] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɑːrɔːn] ,

“	My	Nobles	,	”	also	said	he	who	was	in	the	semblance	of	Arawn	,
”	我的	贵族	,	”	还	说	他	WHO	曾是	在	这	外表	的	阿劳恩	,

“我的贵族们，”那个酷似阿拉温的人也说道。

“ [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [noʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['sʌbdʒekts] . ”

“	take	counsel	and	know	who	ought	to	be	my	subjects	. ”
”	拿	法律顾问	和	知道	WHO	应该	到	是	我的	主题	. ”

“听取意见，知道谁应该成为我的臣民。”

“ [lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['nəublz] , “ [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

“	Lord	,	”	said	the	Nobles	,	“	all	should	be	,
”	主	,	”	说	这	贵族	,	“	全部	应该	是	,

“大人，”贵族们说，“所有人都应该……”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [bʌt; bət] [ðiː] . ”

for	there	is	no	King	over	the	whole	of	Annwvyn	but	thee	. ”
为了	那里	是	不	国王	超过	这	所有的	的	-	但	你	. ”

因为除了你之外，安努文全境没有其他君王。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kʌmz] ['hʌmbli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'siːvd]

“	Yes	,	”	he	replied	,	“	it	is	right	that	he	who	comes	humbly	should	be	received
”	是的	,	”	他	回复	,	“	它	是	正确的	那	他	WHO	来	谦卑地	应该	是	已收到

['greɪʃəsli] ,

graciously	,
亲切地	,

“是的，”他回答说，“谦卑而来的人理应受到热情接待。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'biːdiəns] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs]

but	he	that	doth	not	come	with	obedience	,	shall	be	compelled	by	the	force
但	他	那	确实	不是	来	和	服从	,	将	是	被迫	经过	这	力量

[ʌv; əv][swɔːdz] .

of	swords	.
的	剑	.

但凡不服从者，必遭刀剑之力强杀。

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə]

”	And	thereupon	he	received	the	homage	of	the	men	,	and	he	began	to
”	和	于是	他	已收到	这	尊敬	的	这	男人	,	和	他	开始	到

['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

conquer	the	country	;
征服	这	国家	;

于是他接受了人民的效忠，并开始征服这个国家；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [tuː] ['kiŋdəmz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	the	next	day	by	noon	the	two	kingdoms	were	in	his	power	.
和	这	下一个	天	经过	中午	这	二	王国	是	在	他的	力量	.

第二天中午，两国就都落入了他的掌控之中。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [trɪst] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [^lin] [kʊtʃ] .

And	thereupon	he	went	to	keep	his	tryst	,	and	came	to	Glyn	Cuch	.
和	于是	他	去	到	保持	他的	幽会	,	和	来了	到	格林	库奇	.

于是他便去赴约，来到了格林库奇。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt]

And	when	he	came	there	,	the	king	of	Annwvyn	was	there	to	meet
和	什么时候	他	来了	那里	,	这	国王	的	-	曾是	那里	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他到达那里时，安努文国王在那里迎接他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	each	of	them	was	rejoiced	to	see	the	other	.
和	每个	的	他们	曾是	欣喜若狂	到	看	这	其他	.

他们彼此见到对方都非常高兴。

“ [ˈverɪli] , ” [sed] [ˈɑːrɔːn] , “ [meɪ] [ˈhev(ə)n] [rɪˈwɔːrd] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈfrendʃɪp] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] ,

“	Verily	,	”	said	Arawn	,	“	may	Heaven	reward	thee	for	thy	friendship	towards	me	,
“	确实	,	”	说	阿劳恩	,	“	可能	天堂	报酬	你	为了	你的	友谊	向	我	,

“的确，”阿劳恩说道，“愿上天因你对我的友谊而奖赏你。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	heard	of	it	.
我	有	听到	的	它	.

我听说过。

[wen] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [ðaɪˈself] [tuː; tə] [ðaɪ] [dəˈmɪnjənz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

When	thou	comest	thyself	to	thy	dominions	,	”	said	he	,
什么时候	你	彗星	你自己	到	你的	领地	,	”	说	他	,

“当你回到你的领地时，”他说，

“ [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] . ”

“	thou	wilt	see	that	which	I	have	done	for	thee	.	”
“	你	枯萎	看	那	哪个	我	有	完毕	为了	你	.	”

“你必将看到我为你所做的一切。”

“ [wətˈevər] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [meɪ] [ˈhev(ə)n] [rɪˈpeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðiː] .

“	Whatever	thou	hast	done	for	me	,	may	Heaven	repay	it	thee	.
“	任何	你	哈斯特	完毕	为了	我	,	可能	天堂	偿还	它	你	.

“你为我所做的一切，愿上天报答你。”

” [ðen] [ˈɑːrɔːn] [geɪv] [tuː; tə] [pwɪl] [prɪns] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz][ˈprɑːpər][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈsembləns] ,

”	Then	Arawn	gave	to	Pwyll	Prince	of	Dyved	his	proper	form	and	semblance	,
”	然后	阿劳恩	给予	到	普伊尔	王子	的	-	他的	恰当的	形式	和	外表	,

”然后阿拉恩给了戴维德王子普威尔他正确的形态和外表，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd][ˈɑːrɔːn] [set] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

and	he	himself	took	his	own	;	and	Arawn	set	forth	towards	the	Court	of
和	他	他自己	采取	他的	自己的	;	和	阿劳恩	放	前进	向	这	法庭	的

他自己也带上了行李；阿拉温启程前往宫廷。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

- ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [wen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz][həusts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Annwvyn	;	and	he	was	rejoiced	when	he	beheld	his	hosts	,	and	his
-	;	和	他	曾是	欣喜若狂	什么时候	他	观看	他的	主持人	,	和	他的

[ˈhaʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

安努文；当他看到他的主人和家人时，他非常高兴，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [soʊ] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns]

whom	he	had	not	seen	so	long	;	but	they	had	not	known	of	his	absence
谁	他	有	不是	已见	所以	长的	;	但	他们	有	不是	已知	的	他的	缺席

,

,

,

他已经很久没见到他们了；但他们并不知道他不在。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	wondered	no	more	at	his	coming	than	usual	.
和	想知道	不	更多的	在	他的	未来	比	通常	.

对于他的到来，他并没有像往常一样感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['merimənt] ;

And	that	day	was	spent	in	joy	and	merriment	;
和	那	天	曾是	花费	在	喜悦	和	欢乐	;

那一天充满了欢乐和喜庆；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz] .

and	he	sat	and	conversed	with	his	wife	and	his	nobles	.
和	他	卫星	和	交谈	和	他的	妻子	和	他的	贵族	.

他坐下来与妻子和贵族们交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ræðər] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kə'raʊz] ,

And	when	it	was	time	for	them	rather	to	sleep	than	to	carouse	,
和	什么时候	它	曾是	时间	为了	他们	相当	到	睡觉	比	到	旋转木马	,

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] .

they	went	to	rest	.
他们	去	到	休息	.

当到了该睡觉而不是玩乐的时候，他们就去休息了。

[pwɪl] , [prɪns] [ʌv; əv] - , [keɪm] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] ,

Pwyll	,	Prince	of	Dyved	,	came	likewise	to	his	country	and	dominions	,
普伊尔	,	王子	的	-	,	来了	同样地	到	他的	国家	和	领地	,

迪韦德王子普伊尔也回到了他的国家和领地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	began	to	enquire	of	the	nobles	of	the	land	,
和	开始	到	查询	的	这	贵族	的	这	土地	,

于是开始向当地的贵族们打听，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ruːl] [hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

how	his	rule	had	been	during	the	past	year	,	compared	with	what	it	had
如何	他的	规则	有	到过	期间	这	过去的	年	,	比较的	和	什么	它	有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] .

been	before	.
到过	前	.

与他执政之前相比，过去一年他的执政情况如何。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðaɪ] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [greɪt] ,

“	Lord	,	”	said	they	,	“	thy	wisdom	was	never	so	great	,
“	主	,	”	说	他们	,	“	你的	智慧	曾是	绝不	所以	伟大的	,

“主啊，”他们说，“您的智慧从未如此伟大，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt] ['nevər] [soʊ][kaɪnd][nɔːr][soʊ] [friː] [ɪn] [bi'stəuiŋ] [ðaɪ] [gɪfts] ,

and	thou	wert	never	so	kind	nor	so	free	in	bestowing	thy	gifts	,
和	你	沃特	绝不	所以	种类	也不	所以	自由的	在	授予	你的	礼物	,

你从未如此慷慨大方地赠予过别人礼物，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['wɜːrðɪli] [siːn] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [jɪr] . ”

and	thy	justice	was	never	more	worthily	seen	than	in	this	year	.	”
和	你的	正义	曾是	绝不	更多的	值得地	已见	比	在	这	年	.	”

而你的公正在今年得到了最充分的体现。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ,

“	**By**	**Heaven**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**for**	**all**	**the**	**good**	**you**	**have**	**enjoyed**	**,**
”	经过	天堂	,	”	说	他	,	“	为了	全部	这	好的	你	有	享受	,

“以老天的名义，”他说，“为了你所享受的一切美好，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæθ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld] , [ðʌs] [hæθ] [ðɪs]

you	**should**	**thank**	**him**	**who**	**hath**	**been**	**with**	**you**	**;**	**for**	**behold**	**,**	**thus**	**hath**	**this**
你	应该	感谢	他	WHO	有	到过	和	你	;	为了	看哪	,	因此	有	这

['mætər] [bɪn] .

matter	**been**	**.**
事情	到过	.

你应该感谢一直与你同在的人；因为事情就是这样发生的。

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [pwɪl] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

”	**And**	**thereupon**	**Pwyll**	**related**	**the**	**whole**	**unto**	**them**	**.**
”	和	于是	普伊尔	有关的	这	所有的	到	他们	.

于是，普伊尔将整个事件告诉了他们。

“ ['verɪli] , [lɔ:rd] , ” [sed] [ðeɪ] , “ ['rendər] [θæŋks] ['ʌntəˌʌntu] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	**Verily**	**,**	**Lord**	**,**	”	**said**	**they**	**,**	“	**render**	**thanks**	**unto**	**Heaven**	**that**	**thou**	**hast**	**such**	**a**
“	确实	,	主	,	”	说	他们	,	“	使成为	谢谢	到	天堂	那	你	哈斯特	这样的	一个

['feloʊʃɪp] ,

fellowship	**,**
奖学金	,

他们说：“主啊，我们当感谢上苍，因您与我们如此相交。”

[ænd; ənd] [wɪð'hoʊld] [nɑ:t][frʌm; frəm][ˌju: 'es][ðə; ði] [ru:l] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr]

and	**withhold**	**not**	**from**	**us**	**the**	**rule**	**which**	**we**	**have**	**enjoyed**	**for**	**this**	**year**
和	扣压	不是	从	我们	这	规则	哪个	我们	有	享受	为了	这	年

[pæst] . ”

past	**.**	**”**
过去的	.	”

不要剥夺我们过去一年所享有的统治权。

“ [aɪ] [teɪk] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['ænsər] [pwɪl] .

“	**I**	**take**	**Heaven**	**to**	**witness**	**that**	**I**	**will**	**not**	**withhold**	**it**	**,**	**”**	**answered**	**Pwyll**	**.**
”	我	拿	天堂	到	证人	那	我	将要	不是	扣压	它	,	”	回答	普伊尔	.

“我以上天的名义作证，我绝不会隐瞒，”普伊尔回答道。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rθ] [ðeɪ] [meɪd] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

And	**thenceforth**	**they**	**made**	**strong**	**the**	**friendship**	**that**	**was**	**between**	**them**	**,**
和	此后	他们	制成	强的	这	友谊	那	曾是	之间	他们	,

从此，他们加深了彼此之间的友谊。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [sent] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['greɪhaʊnd] , [ænd; ənd] [hɔ:ks] ,

and	**each**	**sent**	**unto**	**the**	**other**	**horses**	**,**	**and**	**greyhounds**	**,**	**and**	**hawks**	**,**
和	每个	发送	到	这	其他	马匹	,	和	灵缇犬	,	和	老鹰	,

他们各自派出马匹、猎犬和鹰，

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	**all**	**such**	**jewels**	**as**	**they**	**thought**	**would**	**be**	**pleasing**	**to**	**each**	**other**	**.**
和	全部	这样的	珠宝	作为	他们	想法	会	是	令人愉悦	到	每个	其他	.

以及他们认为彼此会喜欢的各种珠宝。

[ænd; ənd][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dwelt] [ðæt] [jɪr] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ru:ld]

And	**by**	**reason**	**of**	**his**	**having**	**dwelt**	**that**	**year**	**in**	**Annwvyn**	**,**	**and**	**having**	**ruled**
和	经过	原因	的	他的	拥有	居住	那	年	在	-	,	和	拥有	裁决

[ðer; ðər][soʊ] ['prɒspərəsli] ,

there	**so**	**prosperously**	**,**
那里	所以	繁荣昌盛	,

由于他那一年居住在安努文，并且在那里统治得如此繁荣，

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ðə; ði] [tuː] ['kiŋdəmz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vælər] [ænd; ənd] ['praʊəs] ,

and	united	the	two	kingdoms	in	one	day	by	his	valour	and	prowess	,
和	团结的	这	二	王国	在	一	天	经过	他的	勇气	和	能力	,

他凭借英勇和武艺，在一天之内统一了两个王国。

[hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pwɪl] [prɪns]

he	lost	the	name	of	Pwyll	Prince
他	丢失的	这	姓名	的	普伊尔	王子

他失去了普伊尔王子的姓氏。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [pwɪl] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] .

of	Dyved	,	and	was	called	Pwyll	Chief	of	Annwvyn	from	that	time	forward	.
的	-	,	和	曾是	称为	普伊尔	首席	的	-	从	那	时间	向前	.

戴维德 (Dyved)，从那时起就被称为安温文 (Annwvyn) 的普尔酋长 (Pwyll Chief of Annwvyn)。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [pwɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] ['nɑːrbərθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pæləs] ,

Once	upon	a	time	,	Pwyll	was	at	Narberth	his	chief	palace	,
一次	之上	一个	时间	,	普伊尔	曾是	在	纳伯斯	他的	首席	宫殿	,

从前，普伊尔的主宫殿在纳伯斯。

[wer] [ə; eɪ] [fiːst] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

where	a	feast	had	been	prepared	for	him	,	and	with	him	was	a
在哪里	一个	盛宴	有	到过	准备	为了	他	,	和	和	他	曾是	一个

[greɪt] [hoʊst][ʌv; əv][men] .

great	host	of	men	.
伟大的	主持人	的	男人	.

那里已经为他预备了筵席，还有一大群人陪同他。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] , [pwɪl] [ə'roʊz][tuː; tə] [wɔːk] ,

And	after	the	first	meal	,	Pwyll	arose	to	walk	,
和	后	这	第一的	一顿饭	,	普伊尔	出现	到	走	,

第一餐过后，普伊尔起身散步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

and	he	went	to	the	top	of	a	mound	that	was	above	the	palace	,
和	他	去	到	这	顶部	的	一个	冢	那	曾是	多于	这	宫殿	,

于是他爬上了宫殿上方的一座小山丘顶上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] ['gɔːrsɛð] - .

and	was	called	Gorsedd	Arberth	.
和	曾是	称为	戈尔塞德	-	.

他的名字叫戈塞德·阿伯斯。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

“	Lord	,	”	said	one	of	the	Court	,
“	主	,	”	说	一	的	这	法庭	,

“大人，”法庭上的一位法官说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [sɪts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][goʊ] [ðens] ,

“	it	is	peculiar	to	the	mound	that	whosoever	sits	upon	it	cannot	go	thence	,
“	它	是	奇特	到	这	冢	那	无论谁	坐着	之上	它	不能	去	因此	,

“这个土堆的独特之处在于，凡坐在上面的人都无法离开。”

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [rɪ'siːvɪŋ] ['wuːndz] [ɔːr] [bloʊz] , [ɔːr] [els] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndər] . ”

without	either	receiving	wounds	or	blows	,	or	else	seeing	a	wonder	.	”
没有	任何一个	接收	伤口	或者	打击	, 或者	别的	看到	一个	想知道	.	”	

既没有受伤也没有挨打，也没有看到任何奇观。

“ [aɪ] [fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊst][æz; əz]
“ I fear not to receive wounds and blows in the midst of such a host as
” 我 害怕 不是 到 收到 伤口 和 打击 在 这 中间 的 这样的 一个 主持人 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“身处如此强大的敌军之中，我并不惧怕受伤和打击。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] , [ˈglædli] [wʊd] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
but as to the wonder , gladly would I see it .
但 作为 到 这 想知道 , 乐意 会 我 看 它 .

至于奇观，我非常乐意一睹。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈðerfɔːr] [ænd; ənd][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [maʊnd] .
I will go therefore and sit upon the mound .
我 将要 去 所以 和 坐 之上 这 冢 .

因此，我要去坐在土堆上。

” [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [hiː; hi][sæt] .
” And upon the mound he sat .
” 和 之上 这 冢 他 卫星 .

他坐在土堆上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ɑːn][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]
And while he sat there , they saw a lady , on a pure white horse of large
和 尽管 他 卫星 那里 , 他们 锯 一个 女士 , 在 一个 纯的 白色的 马 的 大的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

他坐在那里的时候，他们看见一位女士骑着一匹高大的纯白色骏马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɑːrmənt][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [goʊld] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
with a garment of shining gold around her ,
和 一个 服装 的 灼灼 金子 大约 她 ,

她身披闪亮的金衣，

[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [weɪ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] ;
coming along the high way that led from the mound ;
未来 沿着 这 高的 方式 那 引领 从 这 冢 ;

沿着从土丘延伸出来的大路走来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [peɪs] ,
and the horse seemed to move at a slow and even pace ,
和 这 马 似乎 到 移动 在 一个 慢的 和 甚至 步伐 ,

那匹马似乎以缓慢而均匀的步伐行进着。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊnd] .
and to be coming up towards the mound .
和 到 是 未来 向上 向 这 冢 .

并向投手丘方向走来。

“ [maɪ] [men] , ” [sed] [pwɪl] , “ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [noʊz] [ˈjɑːndər] [ˈleɪdi] ? ”
“ My men , ” said Pwyll , “ is there any among you who knows yonder lady ? ”
” 我的 男人 , ” 说 普伊尔 , “ 是 那里 任何 之中 你 WHO 知道 远处 女士 ? ”

“我的弟兄们，”普伊尔说，“你们当中有人认识那位女士吗？”

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [lɔːrd] , ” [sed] [ðeɪ] .
“ There is not , Lord , ” said they .
” 那里 是 不是 , 主 , ” 说 他们 .

“没有，主啊，”他们说。

“ [goʊ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	Go	one	of	you	and	meet	her	,	that	we	may	know	who	she	is	.
”	去	一	的	你	和	见面	她	,	那	我们	可能	知道	WHO	她	是	.

“你们当中有一人去见她，好让我们知道她是谁。”

” [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈroʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

”	And	one	of	them	arose	,	and	as	he	came	upon	the	road	to	meet	her	,
”	和	一	的	他们	出现	,	和	作为	他	来了	之上	这	路	到	见面	她	,

“其中一人起身，走到路上迎见她，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [fʊt] ;

she	passed	by	,	and	he	followed	as	fast	as	he	could	,	being	on	foot	;
她	通过了	经过	,	和	他	随后	作为	快速地	作为	他	可以	,	存在	在	脚	;

她经过时，他步行着，便以最快的速度跟了上去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [spiːd] , [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	the	greater	was	his	speed	,	the	further	was	she	from	him	.
和	这	更大的	曾是	他的	速度	,	这	更远	曾是	她	从	他	.

他的速度越快，她离他就越远。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑfɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [pwɪl] ,

And	when	he	saw	that	it	profited	him	nothing	to	follow	her	,	he	returned	to	Pwyll	,
和	什么时候	他	锯	那	它	获利	他	没有什么	到	跟随	她	,	他	返回	到	普伊尔	,

当他发现跟随她对他没有任何好处时，他就返回了普伊尔。

[ænd; ənd] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , “ [lɔːrd] ,

and	said	unto	him	,	“	Lord	,
和	说	到	他	,	“	主	,

并对他说：“主啊，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaɪd(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɑːn] [fʊt] . ”

it	is	idle	for	any	one	in	the	world	to	follow	her	on	foot	.	”
它	是	闲置的	为了	任何	一	在	这	世界	到	跟随	她	在	脚	.	”

世界上任何人步行跟随她都是徒劳的。

“ [ˈverɪli] , ” [sed] [pwɪl] , “ [goʊ][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fliːt] [hɔːrs] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] ,

“	Verily	,	”	said	Pwyll	,	“	go	unto	the	palace	,	and	take	the	fleetest	horse	that	thou	seest	,
“	确实	,	”	说	普伊尔	,	“	去	到	这	宫殿	,	和	拿	这	最快	马	那	你	西斯特	,

“的确，”普伊尔说，“去宫殿里，牵走你所能看到的最快的马。”

[ænd; ənd][goʊ][ˈæftər][hɜːr; hər] .

and	go	after	her	.
和	去	后	她	.

然后追上去。

” [piː] . -

”	p	.	20
”	p	.	-

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwərd] .

And	he	took	a	horse	and	went	forward	.
和	他	采取	一个	马	和	去	向前	.

于是他骑马向前走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən]['lev(ə)l] [pleɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

And	he	came	to	an	open	level	plain	,	and	put	spurs	to	his	horse	;
和	他	来了	到	一个	打开	等级	清楚的	,	和	放	马刺	到	他的	马	;

他来到一片开阔的平原，给马钉上马刺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	the	more	he	urged	his	horse	,	the	further	was	she	from	him	.
和	这	更多的	他	敦促	他的	马	,	这	更远	曾是	她	从	他	.

他越是催马，马就越是离他远去。

[jet] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

Yet	she	held	the	same	pace	as	at	first	.
然而	她	握住	这	相同的	步伐	作为	在	第一的	.

然而，她的步伐却和一开始一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fiːt] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

And	his	horse	began	to	fail	;	and	when	his	horse's	feet	failed	him	,
和	他的	马	开始	到	失败	;	和	什么时候	他的	马匹	脚	失败的	他	,

他的马开始衰弱；当他的马蹄也使他无力时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pwɪl] [wʌz; wəz] .

he	returned	to	the	place	where	Pwyll	was	.
他	返回	到	这	地方	在哪里	普伊尔	曾是	.

他回到了普伊尔所在的地方。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['jɑːndər] ['leɪdi] .

“	Lord	,	”	said	he	,	“	it	will	avail	nothing	for	any	one	to	follow	yonder	lady	.
“	主	,	”	说	他	,	“	它	将要	可用	没有什么	为了	任何	一	到	跟随	远处	女士	.

“大人，”他说，“任何人跟随那位女士都不会有任何好处。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [hɔːrs] [ɪn] [ðiːz] ['rɛlmz] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

I	know	of	no	horse	in	these	realms	swifter	than	this	,
我	知道	的	不	马	在	这些	领域	更迅捷	比	这	,

我所知的这片土地上，没有哪匹马比它更快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪld] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər] . ”

and	it	availed	me	not	to	pursue	her	.	”
和	它	已利用	我	不是	到	追求	她	.	”

而我最终没有追问她，这对我很有帮助。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ” [sed] [pwɪl] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɪ'luːʒ(ə)n] [hɪr] .

“	Of	a	truth	,	”	said	Pwyll	,	“	there	must	be	some	illusion	here	.
“	的	一个	真相	,	”	说	普伊尔	,	“	那里	必须	是	一些	错觉	这里	.

“说真的，”普伊尔说，“这里一定存在某种错觉。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] .

Let	us	go	towards	the	palace	.
让	我们	去	向	这	宫殿	.

我们往宫殿方向走吧。

” [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðæt] [deɪ] .

”	So	to	the	palace	they	went	,	and	they	spent	that	day	.
”	所以	到	这	宫殿	他们	去	,	和	他们	花费	那	天	.

于是他们去了宫殿，在那里度过了那一天。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ə'roʊz] ,

And	the	next	day	they	arose	,
和	这	下一个	天	他们	出现	,

第二天他们就起来了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [spent] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] .

and	that	also	they	spent	until	it	was	time	to	go	to	meat	.
和	那	还	他们	花费	直到	它	曾是	时间	到	去	到	肉	.

他们一直待到吃肉的时候才离开。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] , “ ['verɪli] , ” [sed] [pwɪl] ,

And	after	the	first	meal	,	“	Verily	,	”	said	Pwyll	,
和	后	这	第一的	一顿饭	,	“	确实	,	”	说	普伊尔	,

第一顿饭后，普伊尔说道：“的确如此。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti][æz; əz] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] .

“	we	will	go	the	same	party	as	yesterday	to	the	top	of	the	mound	.
”	我们	将要	去	这	相同的	派对	作为	昨天	到	这	顶部	的	这	冢	.

“我们将像昨天一样，前往山顶参加派对。”

[ænd; ənd][duː] [ðaʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] ,

And	do	thou	,	”	said	he	to	one	of	his	young	men	,
和	做	你	,	”	说	他	到	一	的	他的	年轻的	男人	,

“你就照办吧，”他对手下的一个年轻人说。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['swɪftəst] [hɔːrs] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

“	take	the	swiftest	horse	that	thou	knowest	in	the	field	.
”	拿	这	最快	马	那	你	最了解	在	这	场地	.

“挑选你所知道的最快的马。”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

”	And	thus	did	the	young	man	.
”	和	因此	做过	这	年轻的	男人	.

于是，这位年轻人照做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊnd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	they	went	towards	the	mound	,	taking	the	horse	with	them	.
和	他们	去	向	这	冢	,	采取	这	马	和	他们	.

于是他们带着马向土堆走去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [hɔːrs] ,

And	as	they	were	sitting	down	they	beheld	the	lady	on	the	same	horse	,
和	作为	他们	是	坐着	向下	他们	观看	这	女士	在	这	相同的	马	,

他们坐下时，看见那位女士也骑着同一匹马。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pærəl] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .

and	in	the	same	apparel	,	coming	along	the	same	road	.
和	在	这	相同的	服饰	,	未来	沿着	这	相同的	路	.

穿着同样的衣服，走着同样的路。

“ [bɪ'hoʊld] , ” [sed] [pwɪl] , “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

“	Behold	,	”	said	Pwyll	,	“	here	is	the	lady	of	yesterday	.
”	看哪	,	”	说	普伊尔	,	“	这里	是	这	女士	的	昨天	.

“瞧，”普伊尔说，“这就是昨天的那位女士。”

[meɪk] ['redi] , [juːθ] , [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

Make	ready	,	youth	,	to	learn	who	she	is	.	”
制作	准备好	,	青年	,	到	学习	WHO	她	是	.	”

年轻人，准备好去了解她是谁吧。

“ [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [wɪl] [aɪ] ['glædli] [duː] .

“	My	Lord	,	”	said	he	,	“	that	will	I	gladly	do	.
”	我的	主	,	”	说	他	,	“	那	将要	我	乐意	做	.

“我的主人，”他说，“我乐意效劳。”

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	And	thereupon	the	lady	came	opposite	to	them	.
”	和	于是	这	女士	来了	对面的	到	他们	.

于是，那位女士走到了他们对面。

[soʊ][ðə; ði] [juːθ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

So	the	youth	mounted	his	horse	;	and	before	he	had	settled	himself	in	his
所以	这	青年	安装	他的	马	;	和	前	他	有	定居	他自己	在	他的

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

于是，那少年翻身上马；还没等他坐稳，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

she	passed	by	,	and	there	was	a	clear	space	between	them	.
她	通过了	经过	,	和	那里	曾是	一个	清除	空间	之间	他们	.

她从旁边走过，两人之间保持着明显的距离。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [spiːd] [wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

But	her	speed	was	no	greater	than	it	had	been	the	day	before	.
但	她	速度	曾是	不	更大的	比	它	有	到过	这	天	前	.

但她的速度并没有比前一天更快。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][æn; ən]['æmb(ə)l] ,

Then	he	put	his	horse	into	an	amble	,
然后	他	放	他的	马	进入	一个	缓行	,

然后他勒住马，让它慢步走去。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [went] ,

and	thought	that	notwithstanding	the	gentle	pace	at	which	his	horse	went	,
和	想法	那	虽然	这	温和的	步伐	在	哪个	他的	马	去	,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .

he	should	soon	overtake	her	.
他	应该	很快	超过	她	.

他心想，尽管他的马走得很慢，但他很快就能追上她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'veild] [hɪm; ɪm][nɑːt] ; [soʊ][hiː; hi] [geɪv]

But	this	availed	him	not	;	so	he	gave
但	这	已利用	他	不是	;	所以	他	给予

但这对他毫无用处；于是他放弃了

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ði] [reɪnz] .

his	horse	the	reins	.
他的	马	这	缰绳	.

他的马握着缰绳。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [keɪm] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊts]

And	still	he	came	no	nearer	to	her	than	when	he	went	at	a	foot's
和	仍然	他	来了	不	更近	到	她	比	什么时候	他	去	在	一个	脚的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

即使他以一英尺的速度走，也始终无法更靠近她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

And	the	more	he	urged	his	horse	,	the	further	was	she	from	him	.
和	这	更多的	他	敦促	他的	马	,	这	更远	曾是	她	从	他	.

他越是催马，马就越是离他远去。

[jet] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [nɑːt]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Yet	she	rode	not	faster	than	before	.
然而	她	骑	不是	快点	比	前	.

但她骑得并没有比以前更快。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veild] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

When	he	saw	that	it	availed	not	to	follow	her	,
什么时候	他	锯	那	它	已利用	不是	到	跟随	她	,

当他发现不跟着她也没用时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pwɪl] [wʌz; wəz] .

he	returned	to	the	place	where	Pwyll	was	.
他	返回	到	这	地方	在哪里	普伊尔	曾是	.

他回到了普伊尔所在的地方。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [hɔːrs] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] [siːn] . ”

“	Lord	,	”	said	he	,	“	the	horse	can	no	more	than	thou	hast	seen	.	”
“	主	,	”	说	他	,	“	这	马	能	不	更多的	比	你	哈斯特	已见	.	”

“主啊，”他说，“这匹马的能力也就如您所见。”

“ [aɪ] [siː] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veils] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

“	I	see	indeed	that	it	avails	not	that	any	one	should	follow	her	.
“	我	看	的确	那	它	可用性	不是	那	任何	一	应该	跟随	她	.

“我看，任何人都不应该追随她。”

[ænd; ənd][baɪ] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] ,

And	by	Heaven	,	”	said	he	,
和	经过	天堂	,	”	说	他	,

“以老天的名义发誓，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [pleɪn] ,

“	she	must	needs	have	an	errand	to	some	one	in	this	plain	,
“	她	必须	需求	有	一个	差事	到	一些	一	在	这	清楚的	,

“她一定是在这片平原上有事要办。”

[ɪf] [hɜːr; hər] [heɪst] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] .

if	her	haste	would	allow	her	to	declare	it	.
如果	她	匆忙	会	允许	她	到	宣布	它	.

如果她能及时宣布的话。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Let	us	go	back	to	the	palace	.
让	我们	去	后退	到	这	宫殿	.

我们回宫殿去吧。

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['sɔŋz] [ænd; ənd]

”	And	to	the	palace	they	went	,	and	they	spent	that	night	in	songs	and
”	和	到	这	宫殿	他们	去	,	和	他们	花费	那	夜晚	在	歌曲	和

['fiːstɪŋ] ,

feasting	,
盛宴	,

于是他们去了宫殿，当晚载歌载舞，宴饮狂欢。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

as	it	pleased	them	.
作为	它	高兴	他们	.

因为这让他们高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt]

And	the	next	day	they	amused	themselves	until	it	was	time	to	go	to	meat
和	这	下一个	天	他们	觉得好笑	他们自己	直到	它	曾是	时间	到	去	到	肉

.

:
.

第二天，他们自娱自乐，直到吃肉的时候。

[ænd; ənd] [wen] [miːt] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [pwɪl] [sed] ,
And **when** **meat** **was** **ended** **,** **Pwyll** **said** **,**
和 什么时候 肉 曾是 结束 , 普伊尔 说 ,

当肉类消费结束后，普伊尔说道：

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][həusts] [ðæt] [went] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
“ **Where** **are** **the** **hosts** **that** **went** **yesterday** **and** **the** **day** **before** **to** **the** **top** **of**
” 在哪里 是 这 主持人 那 去 昨天 和 这 天 前 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [maʊnd] ? ”
the **mound** **?** **”**
这 冢 ? ”

“昨天和前天去投手丘顶上的那些主持人去哪儿了？”

“ [bɪ'hoʊld] , [lɔːrd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , ” [sed] [ðeɪ] .
“ **Behold** **,** **Lord** **,** **we** **are** **here** **,** **”** **said** **they** **.**
” 看哪 , 主 , 我们 是 这里 , ” 说 他们 .

“主啊，我们来了，”他们说。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] , [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] .
“ **Let** **us** **go** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **to** **the** **mound** **,** **to** **sit** **there** **.**
” 让 我们 去 , ” 说 他 , “ 到 这 冢 , 到 坐 那里 .

“我们走吧，”他说，“到土堆上去，坐在那里。”

[ænd; ənd][duː] [ðaʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] [huː] [tendid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , “ ['sæd(ə)l][maɪ] [hɔːrs]
And **do** **thou** **,** **”** **said** **he** **to** **the** **page** **who** **tended** **his** **horse** **,** **“** **saddle** **my** **horse**
和 做 你 , ” 说 他 到 这 页 WHO 倾向于 他的 马 , “ 鞍 我的 马
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

“你务必给我的马好好备鞍，”他对照料他马匹的侍童说。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɔːlsoʊ][maɪ][spɜːrz][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
and **hasten** **with** **him** **to** **the** **road** **,** **and** **bring** **also** **my** **spurs** **with** **thee** **.**
和 趋 和 他 到 这 路 , 和 带来 还 我的 马刺 和 你 .

你快与他一同上路，也把我的马刺带上。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [ðʌs] .
” **And** **the** **youth** **did** **thus** **.**
” 和 这 青年 做过 因此 .

于是，那年轻人照做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ;
And **they** **went** **and** **sat** **upon** **the** **mound** **;**
和 他们 去 和 卫星 之上 这 冢 ;

于是他们去了，坐在土堆上；

[ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
and **ere** **they** **had** **been** **there** **but** **a** **short** **time** **,**
和 埃雷 他们 有 到过 那里 但 一个 短的 时间 ,

他们到那里没多久，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
they **beheld** **the** **lady** **coming** **by** **the** **same** **road** **,** **and** **in** **the** **same** **manner** **,**
他们 观看 这 女士 未来 经过 这 相同的 路 , 和 在 这 相同的 方式 ,

他们看见那位女士沿着同一条路，以同样的方式走过来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] .
and **at** **the** **same** **pace** **.**
和 在 这 相同的 步伐 .

并且以同样的速度。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [pwɪl] , “ [aɪ] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] ; [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [hɔːrs] .

“	Young	man	,	”	said	Pwyll	,	“	I	see	the	lady	coming	;	give	me	my	horse	.
“	年轻的	男人	,	”	说	普伊尔	,	“	我	看	这	女士	未来	;	给	我	我的	马	.

“年轻人，”普伊尔说，“我看到那位女士来了；把我的马给我。”

” [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] .

”	And	no	sooner	had	he	mounted	his	horse	than	she	passed	him	.
”	和	不	很快	有	他	安装	他的	马	比	她	通过了	他	.

“他刚翻身上马，她就从他身边经过了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

And	he	turned	after	her	and	followed	her	.
和	他	转向	后	她	和	随后	她	.

于是他转身跟在她身后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [goʊ] ['baʊndɪŋ] ['pleɪfəli] ,

And	he	let	his	horse	go	bounding	playfully	,
和	他	让	他的	马	去	边界	嬉戏地	,

他放开马，让它欢快地奔跑起来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [step] [ɔːr][ðə; ði] [θɜːrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

and	thought	that	at	the	second	step	or	the	third	he	should	come	up	with
和	想法	那	在	这	第二	步	或者	这	第三	他	应该	来	向上	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他心想，在第二步或第三步，他应该就能和她一起上来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

But	he	came	no	nearer	to	her	than	at	first	.
但	他	来了	不	更近	到	她	比	在	第一的	.

但他与她的距离并没有比最初更近。

[ðen] [hiː; hi]

Then	he
然后	他

然后他

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [spiːd] , [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪld] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

urged	his	horse	to	his	utmost	speed	,	yet	he	found	that	it	availed	nothing	to
敦促	他的	马	到	他的	极致	速度	,	然而	他	成立	那	它	已利用	没有什么	到

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

follow	her	.
跟随	她	.

他催马使出全力，却发现追上她毫无用处。

[ðen] [sed] [pwɪl] , “ [oʊ]['meɪd(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ðaʊ] [best] ['lʌvst] , [steɪ]

Then	said	Pwyll	,	“	O	maiden	,	for	the	sake	of	him	whom	thou	best	lovest	,	stay
然后	说	普伊尔	,	“	哦	少女	,	为了	这	清酒	的	他	谁	你	最好的	最爱	,	停留

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

for	me	.	”
为了	我	.	”

普伊尔说道：“哦，姑娘，为了你最爱的人，请留下来陪我吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] ['glædli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	will	stay	gladly	,	”	said	she	,
“	我	将要	停留	乐意	,	”	说	她	,

“我乐意留下来，”她说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðaɪ] [hɔːrs] [hædst] [ðaʊ] [æskt] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [sɪns] .
“ and it were better for thy horse hadst thou asked it long since .
” 和 它 是 更好的 为了 你的 马 哈斯特 你 问 它 长的 自从 .

“如果你早点提出这个要求，对你的马来说会更好。”

” [soʊ][ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n] [stɑːpt] ,
” So the maiden stopped ,
” 所以 这 少女 停止 ,

于是少女停了下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [dres] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and she threw back that part of her head dress which covered her face .
和 她 扔 后退 那 部分 的 她 头 裙子 哪个 涵盖 她 脸 .

她把遮住脸部的头饰往后甩了甩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And she fixed her eyes upon him , and began to talk with him .
和 她 固定的 她 眼睛 之上 他 , 和 开始 到 讲话 和 他 .

她目不转睛地盯着他，开始和他说话。

“ [ˈleɪdi] , ” [æskt] [hiː; hi] , “ [wens] [ˈkʌmɛst] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [hweərˈʌntʊ] [dʌst] [ðaʊ] [ˈdʒɜːrni] ? ”
“ Lady , ” asked he , “ whence comest thou , and whereunto dost thou journey ? ”
“ 女士 , ” 问 他 , “ 何处 彗星 你 , 和 其中 朋友 你 旅行 ? ”

“夫人，”他问道，“你从哪里来，要到哪里去？”

“ [aɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [maɪn] [oʊn] [ˈerənd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [raɪt] [glæd][ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [siː] [ðiː] .
“ I journey on mine own errand , ” said she , “ and right glad am I to see thee .
“ 我 旅行 在 矿 自己的 差事 , ” 说 她 , “ 和 正确的 高兴的 是 我 到 看 你 .
”
”
”

“我独自前来办事，”她说，“见到你我真是太高兴了。”

“ [maɪ] [ˈgriːtɪŋ] [biː; bi][ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ My greeting be unto thee , ” said he .
“ 我的 问候 是 到 你 , ” 说 他 .

他说：“我向你问好。”

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmeɪdnz] ,
Then he thought that the beauty of all the maidens ,
然后 他 想法 那 这 美丽 的 全部 这 少女们 ,

然后他想到所有少女的美貌，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈleɪdiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə]
and all the ladies that he had ever seen , was as nothing compared to
[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
her beauty .
她 美丽 .

他见过的所有女子，与她的美貌相比都黯然失色。

“ [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪlt] [ðaʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðaɪ] [ˈpɜːrpəs] ? ”
“ Lady , ” he said , “ wilt thou tell me aught concerning thy purpose ? ”
“ 女士 , ” 他 说 , “ 枯萎 你 告诉 我 零 有关 你的 目的 ? ”

“夫人，”他说，“您能否告诉我一些关于您意图的事情？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I will tell thee , ” said she .
“ 我 将要 告诉 你 , ” 说 她 .

“我会告诉你的，”她说。

“ [maɪ] [tʃiːf] [kwest] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] . ”
“ My chief quest was to seek thee . ”
“ 我的 首席 寻求 曾是 到 寻找 你 . ”

“我此行的主要目的就是寻找你。”

“ [bɪˈhoʊld] , ” [sed] [pwɪl] ,
“ Behold , ” said Pwyll ,
“ 看哪 , ” 说 普伊尔 ,

“瞧，”普伊尔说道，

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [kwest] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kudst] [hæv; həv] [kʌm] ;
“ this is to me the most pleasing quest on which thou couldst have come ;
“ 这 是 到 我 这 最多 令人愉悦 寻求 在 哪个 你 可以 有 来 ;

“在我看来，这是你所能进行的最令人愉快的探索；

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] ? ”
and wilt thou tell me who thou art ? ”
和 枯萎 你 告诉 我 WHO 你 艺术 ? ”

你能否告诉我你是谁?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [riˈænən] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] -
“ I will tell thee , Lord , ” said she , “ I am Rhiannon , the daughter of Heveydd
“ 我 将要 告诉 你 , 主 , ” 说 她 , “ 我 是 瑞安农 , 这 女儿 的 -
- ,
Hên ,
- ,

“我将告诉你，大人，”她说，“我是瑞安侬，赫维德·亨的女儿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] .
and they sought to give me to a husband against my will .
和 他们 寻求 到 给 我 到 一个 丈夫 反对 我的 将要 .

他们想违背我的意愿，把我嫁给一个丈夫。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
But no husband would I have , and that because of my love for thee ,
但 不 丈夫 会 我 有 , 和 那 因为 的 我的 爱 为了 你 ,

但我不想嫁人，因为我爱你。

[ˈniːðər] [wɪl] [aɪ] [jet] [hæv; həv] [wʌn] [ənˈles] [ðaʊ] [rɪˈdʒekt] [ˌem ˈiː] .
neither will I yet have one unless thou reject me .
两者都不 将要 我 然而 有 一 除非 你 拒绝 我 .

除非你拒绝我，否则我永远不会有女朋友。

[ænd; ənd] [ˈhɪðər] [hæv; həv] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ] [ˈænsər] . ”
And hither have I come to hear thy answer . ”
和 这里 有 我 来 到 听到 你的 回答 . ”

我来到这里，就是为了听听你的答复。

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] , ” [sed] [pwɪl] , “ [bɪˈhoʊld] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈænsər] .
“ By Heaven , ” said Pwyll , “ behold this is my answer .
“ 经过 天堂 , ” 说 普伊尔 , “ 看哪 这 是 我的 回答 .

“老天爷啊，”普伊尔说，“这就是我的答案。”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [ˈdæmzəlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðiː] [wʊd] [aɪ]
If I might choose among all the ladies and damsels in the world , thee would I
如果 我 可能 选择 之中 全部 这 女士们 和 少女们 在 这 世界 , 你 会 我
[tʃuːz] . ”
choose . ”
选择 . ”

如果让我从全世界所有的女士和少女中挑选，我会选择你。

“ ['verɪli] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ðʌs] ['maɪndɪd] ,
“ Verily , ” said she , “ If thou art thus minded ,
“ 确实 , ” 说 她 , “ 如果 你 艺术 因此 有思想 ,

“的确，”她说，“如果你真有此意，

[meɪk] [ə; eɪ] [pledʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [er] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] . ”
make a pledge to meet me ere I am given to another . ”
制作 一个 保证 到 见面 我 埃雷 我 是 给定 到 其他 . ”

在我被交给别人之前，请你承诺与我见面。

“ [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ] [meɪ] [du:][soʊ] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] , ” [sed]
“ The sooner I may do so , the more pleasing will it be unto me , ” said
“ 这 很快 我 可能 做 所以 , 这 更多的 令人愉悦 将要 它 是 到 我 , ” 说
[pwɪl] ,
Pwyll ,
普伊尔 ,

“我越早这样做，我就越高兴，”普伊尔说道。

“ [ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
“ and wheresoever thou wilt , there will I meet with thee .
“ 和 无论在何处 你 枯萎 , 那里 将要 我 见面 和 你 .

“无论你在哪里，我都会在那里与你相遇。”

” [pi:] . -
” p . 23
” p . -

第23页

“ [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] [mi:t] [ˌem 'i:] [ðɪs] [deɪ] ['twelvmʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - .
“ I will that thou meet me this day twelvemonth at the palace of Heveydd .
“ 我 将要 那 你 见面 我 这 天 十二个月 在 这 宫殿 的 - .

“我希望你在十二年后的今天在赫维德宫与我相会。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['redi] [ə'genst] [ðaʊ]
And I will cause a feast to be prepared , so that it be ready against thou
和 我 将要 原因 一个 盛宴 到 是 准备 , 所以 那 它 是 准备好 反对 你
[kʌm] . ”
come . ”
来 . ”

我必为你预备筵席，迎接你的到来。

“ ['glædli] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wɪl] [aɪ] [ki:p] [ðɪs] [trɪst] . ”
“ Gladly , ” said he , “ will I keep this tryst . ”
“ 乐意 , ” 说 他 , “ 将要 我 保持 这 幽会 . ”

“我乐意，”他说，“履行这次约会。”

“ [lɔ:rd] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [rɪ'meɪn] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['maɪndfl] [ðæt] [ðaʊ] [ki:p] [ðaɪ] ['prɑ:mɪs] ;
“ Lord , ” said she , “ remain in health , and be mindful that thou keep thy promise ;
“ 主 , ” 说 她 , “ 保持 在 健康 , 和 是 正念 那 你 保持 你的 承诺 ;

“主啊，”她说，“愿您身体健康，并谨记您信守诺言；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [aɪ][goʊ] [hens] .
and now will I go hence .
和 现在 将要 我 去 因此 .

现在我要走了。

” [soʊ] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həusts][ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv]
” So they parted , and he went back to his hosts and to them of
” 所以 他们 分手了 , 和 他 去 后退 到 他的 主持人 和 到 他们 的
[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
his household .
他的 家庭 .

于是他们分别了，他回到主人家和自己家中去了。

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dæmzl] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

And	whatsoever	questions	they	asked	him	respecting	the	damsel	,	he	always
和	任何	问题	他们	问	他	尊重	这	闺女	,	他	总是

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['mætərz] .

turned	the	discourse	upon	other	matters	.
转向	这	话语	之上	其他	事情	.

无论他们问他关于那位少女的什么问题，他总是把话题转移到其他事情上。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

And	when	a	year	from	that	time	was	gone	,
和	什么时候	一个	年	从	那	时间	曾是	已消失	,

一年过去了，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

he	caused	a	hundred	knights	to	equip	themselves	and	to	go	with	him
他	导致	一个	百	骑士	到	装备	他们自己	和	到	去	和	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - - .

to	the	palace	of	Heveydd	Hên	.
到	这	宫殿	的	-	-	.

他命令一百名骑士整装待发，与他一同前往赫维德·亨的宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

And	he	came	to	the	palace	,	and	there	was	great	joy	concerning	him	,
和	他	来了	到	这	宫殿	,	和	那里	曾是	伟大的	喜悦	有关	他	,

他来到王宫，宫里的人都为他欢欣鼓舞。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][væst] [ˌprepə'reɪʃnz]

with	much	concourse	of	people	and	great	rejoicing	,	and	vast	preparations
和	很多	大厅	的	人们	和	伟大的	欢欣鼓舞	,	和	广阔的	准备工作

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

for	his	coming	.
为了	他的	未来	.

人山人海，欢欣鼓舞，人们为他的到来做了周密的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

And	the	whole	court	was	placed	under	his	orders	.
和	这	所有的	法庭	曾是	放置	在下面	他的	订单	.

整个法庭都由他指挥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['gɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ðeɪ]

And	the	hall	was	garnished	and	they	went	to	meat	,	and	thus	did	they
和	这	大厅	曾是	装饰	和	他们	去	到	肉	,	和	因此	做过	他们

[sɪt] ;

sit	;
坐	;

大厅布置妥当后，他们就去吃肉，就这样坐了下来；

- - [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [pwɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'ænən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Heveydd	Hên	was	on	one	side	of	Pwyll	,	and	Rhiannon	on	the	other	.
-	-	曾是	在	一	边	的	普伊尔	,	和	瑞安农	在	这	其他	.

Heveydd Hên 位于 Pwyll 的一侧，Rhiannon 位于另一侧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋk] .

And	all	the	rest	according	to	their	rank	.
和	全部	这	休息	根据	到	他们的	秩	.

其余人员则按军衔排序。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

And	they	eat	and	feasted	and	talked	one	with	another	,
和	他们	吃	和	盛宴	和	谈话	一	和	其他	,

他们吃喝玩乐，彼此交谈。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'raʊzl] ['æftər][ðə; ði] [mi:t] , [ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ][tɔ:l]

and	at	the	beginning	of	the	carousal	after	the	meat	,	there	entered	a	tall
和	在	这	开始	的	这	旋转木马	后	这	肉	,	那里	进入	一个	高的

['ɔ:bərn] - ['herd] [ju:θ] ,

auburn	-	haired	youth	,
奥本	-	头发	青年	,

肉食过后，狂欢开始时，进来一位身材高挑、有着红褐色头发的青年。

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['berɪŋ] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][ʌv; əv]['sætn] .

of	royal	bearing	,	clothed	in	a	garment	of	satin	.
的	皇家	轴承	,	穿着衣服	在	一个	服装	的	缎	.

仪态高贵，身着缎子长袍。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [hi:; hi] [sə'lu:tid] [pwɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

And	when	he	came	into	the	hall	,	he	saluted	Pwyll	and	his	companions	.
和	什么时候	他	来了	进入	这	大厅	,	他	敬礼	普伊尔	和	他的	同伴	.

当他走进大厅时，他向普伊尔和他的同伴们敬礼。

“ [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bi:; bi]['ʌntə,'ʌntu] [ði:] , [maɪ][soʊl] , ” [sed] [pwɪl] , “ [kʌm] [ðaʊ]

“	The	greeting	of	Heaven	be	unto	thee	,	my	soul	,	”	said	Pwyll	,	“	come	thou
“	这	问候	的	天堂	是	到	你	,	我的	灵魂	,	”	说	普伊尔	,	“	来	你

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] . ”

and	sit	down	.	”
和	坐	向下	.	”

“愿上天的问候临到你，我的灵魂，”普伊尔说，“来，坐下吧。”

“ [neɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ə; eɪ]['su:tər][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:] [maɪn] ['erənd] . ”

“	Nay	,	”	said	he	,	“	a	suitor	am	I	,	and	I	will	do	mine	errand	.	”
“	不	,	”	说	他	,	“	一个	求婚者	是	我	,	和	我	将要	做	矿	差事	.	”

“不，”他说，“我是一名求婚者，我会完成我的任务。”

“ [du:][soʊ] ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [pwɪl] .

“	Do	so	willingly	,	”	said	Pwyll	.
“	做	所以	心甘情愿	,	”	说	普伊尔	.

“自愿这样做，”普尔说。

“ [lɔ:rd] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [maɪ] ['erənd] [ɪz]['ʌntə,'ʌntu] [ði:] ,

“	Lord	,	”	said	he	,	“	my	errand	is	unto	thee	,
“	主	,	”	说	他	,	“	我的	差事	是	到	你	,

“主啊，”他说，“我的使命是向你传达的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] [bu:n] [ʌv; əv] [ði:] [ðæt] [aɪ] [kʌm] . ”

and	it	is	to	crave	a	boon	of	thee	that	I	come	.	”
和	它	是	到	渴望	一个	恩惠	的	你	那	我	来	.	”

我前来，是为了祈求你的恩惠。

“ [wʌt] [bu:n] [soʊ'evər] [ðaʊ] ['meiist, meist][æsk][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , [ðaʊ]

“	What	boon	soever	thou	mayest	ask	of	me	,	as	far	as	I	am	able	,	thou
“	什么	恩惠	无论如何	你	五月	问	的	我	,	作为	远的	作为	我	是	有能力的	,	你

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . ”

shall	have	.	”
将	有	.	”

“无论你向我祈求什么，只要我力所能及，我都会满足你。”

“ [ɑ:] , ” [sed] [ri'ænən] , “ ['werfɔ:r] [dɪdst] [ðaʊ] [gɪv] [ðæt] ['ænsər] ?

“	Ah	,	”	said	Rhiannon	,	“	Wherefore	didst	thou	give	that	answer	?
“	啊	,	”	说	瑞安农	,	“	因此	迪斯特	你	给	那	回答	?

“啊，”瑞安娜说，“你为什么会给出那样的回答呢？”

” [pi:] . -

”	p	.	24
”	p	.	-

“ [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nəublz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [juːθ]
“ Has he not given it before the presence of these nobles ? ” asked the youth
” 有 他 不是 给定 它 前 这 在场 的 这些 贵族 ? ” 问 这 青年
.
:
.

“难道他没有当着这些贵族的面授予他吗？”年轻人问道。

“ [maɪ][soʊl] , ” [sed] [pwɪl] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [buːn] [ðaʊ] [ɑːsk] ? ”
“ My soul , ” said Pwyll , “ what is the boon thou askest ? ”
” 我的 灵魂 , ” 说 普伊尔 , “ 什么 是 这 恩惠 你 最 ? ”

“我的灵魂啊，”普伊尔说，“你所求的是什么恩惠呢？”

“ [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [best] [aɪ] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [braɪd] [ðɪs] [naɪt] ;
“ The lady whom best I love is to be thy bride this night ;
” 这 女士 谁 最好的 我 爱 是 到 是 你的 新娘 这 夜晚 ;

“今晚，我最爱的姑娘将成为你的新娘；

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðiː] ,
I come to ask her of thee ,
我 来 到 问 她 的 你 ,

我来向她求问你，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
with the feast and the banquet that are in this place .
和 这 盛宴 和 这 宴会 那 是 在 这 地方 .

这里正在举行盛宴和宴席。

” [ænd; ənd] [pwɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .
” And Pwyll was silent because of the answer which he had given .
” 和 普伊尔 曾是 沉默的 因为 的 这 回答 哪个 他 有 给定 .

“普伊尔沉默不语，因为他已经给出了答案。”

“ [biː; bi]['saɪlənt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , ” [sed] [riˈænən] .
“ Be silent as long as thou wilt , ” said Rhiannon .
” 是 沉默的 作为 长的 作为 你 枯萎 , ” 说 瑞安农 .

“你想保持沉默就保持沉默吧，”瑞安娜说道。

“ ['nevər] [dɪd][mæn] [meɪk] [wɜːrs] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] . ”
“ Never did man make worse use of his wits than thou hast done . ”
” 绝不 做过 男人 制作 更糟 使用 的 他的 智慧 比 你 哈斯特 完毕 . ”

“世上再也没有比你更糟地利用自己的才智的人了。”

“ ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [nuː] [nɑːt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] . ”
“ Lady , ” said he , “ I knew not who he was . ”
” 女士 , ” 说 他 , “ 我 知道 不是 WHO 他 曾是 . ”

“夫人，”他说，“我不知道他是谁。”

“ [bɪ'hoʊld] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
“ Behold , this is the man to whom they would have given me against my will ,
” 看哪 , 这 是 这 男人 到 谁 他们 会 有 给定 我 反对 我的 将要 ,

“看哪，这就是他们原本要强把我交给的人，

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [gwɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [klʌd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] ,
“ And he is Gwawl the son of Clud , a man of great power and wealth ,
” 和 他 是 格瓦尔 这 儿子 的 俱乐部 , 一个 男人 的 伟大的 力量 和 财富 ,

“他是克鲁德之子格瓦尔，一个拥有巨大权力和财富的人，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] , [bɪ'stoʊ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][lest]

and	because	of	the	word	thou	hast	spoken	,	bestow	me	upon	him	lest
和	因为	的	这	单词	你	哈斯特	说	,	赐给	我	之上	他	免得

[ʃeɪm] [bɪˈfɔːl] [ðiː] . ”

shame	befall	thee	.	”
耻辱	降临	你	.	”

因你所说的话，求你将我赐给他，免得你蒙羞。

“ ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [nɑːt] [ðaɪn] ['ænsər] .

“	Lady	,	”	said	he	,	“	I	understand	not	thine	answer	.
“	女士	,	”	说	他	,	“	我	理解	不是	你的	回答	.

“夫人，”他说，“我不明白您的回答。”

['nevər] [kæn; kən][aɪ][duː][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] . ”

Never	can	I	do	as	thou	sayest	.	”
绝不	能	我	做	作为	你	萨耶斯特	.	”

我永远不可能按照你说的去做。

“ [bɪ'stoʊ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]

“	Bestow	me	upon	him	,	”	said	she	,	“	and	I	will	cause	that	I	shall	never	be
“	赐给	我	之上	他	,	”	说	她	,	“	和	我	将要	原因	那	我	将	绝不	是

[hɪz; ɪz] . ”

his	.	”
他的	.	”

“你把我赐给他吧，”她说，“但我保证我永远不会属于他。”

“ [baɪ] [wʌt] [miːnz] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] [pwɪl] .

“	By	what	means	will	that	be	?	”	asked	Pwyll	.
“	经过	什么	方法	将要	那	是	?	”	问	普伊尔	.

“那将通过什么方式实现呢？”普伊尔问道。

“ [ɪn] [ðaɪ] [hænd] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	In	thy	hand	will	I	give	thee	a	small	bag	,	”	said	she	.
“	在	你的	手	将要	我	给	你	一个	小的	包	,	”	说	她	.

“我会把一个小袋子放在你手里，”她说。

“ [siː] [ðæt] [ðaʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [æsk][ʌv; əv] [ðiː] [ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd]

“	See	that	thou	keep	it	well	,	and	he	will	ask	of	thee	the	banquet	,	and
“	看	那	你	保持	它	出色地	,	和	他	将要	问	的	你	这	宴会	,	和

[ðə; ðɪ] [fiːst] ,

the	feast	,
这	盛宴	,

“你要好好遵守，他必向你请筵席和宴席，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] .

and	the	preparations	which	are	not	in	thy	power	.
和	这	准备工作	哪个	是	不是	在	你的	力量	.

以及你无力承担的准备工作。

['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ðɪ][həusts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [fiːst] .

Unto	the	hosts	and	the	household	will	I	give	the	feast	.
到	这	主持人	和	这	家庭	将要	我	给	这	盛宴	.

我要为主人和他们家属摆设筵席。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['ænsər] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] .

And	such	will	be	thy	answer	respecting	this	.
和	这样的	将要	是	你的	回答	尊重	这	.

这就是你对此的答复。

[ænd; ənd][æz; əz][kən'sɜːrnz][maɪ'self] , [aɪ][wɪl][ɪn'geɪdʒ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][braɪd] [ðɪs] [naɪt]

And	as	concerns	myself	,	I	will	engage	to	become	his	bride	this	night
和	作为	担忧	我	,	我	将要	从事	到	变得	他的	新娘	这	夜晚

['twelvmʌnθ] .

twelvemonth	.
十二个月	.

至于我自己，我将于今晚与他订婚，成为他的新娘。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [biː; bi] [ðaʊ] [hɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

And	at	the	end	of	the	year	be	thou	here	,	”	said	she	,
和	在	这	结尾	的	这	年	是	你	这里	,	”	说	她	,

“到年底的时候，你还得在这里，”她说。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪs] [bæg][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd][let] [ðaɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

“	and	bring	this	bag	with	thee	,	and	let	thy	hundred	knights	be	in	the
“	和	带来	这	包	和	你	,	和	让	你的	百	骑士	是	在	这

['ɔːrtʃərd] [ʌp] ['jɑːndər] .

orchard	up	yonder	.
果园	向上	远处	.

“带着这个袋子，让你的100名骑士待在那边的果园里。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [kʌm] [ðaʊ] [ɪn][baɪ][ðaɪ'self] ,

And	when	he	is	in	the	midst	of	joy	and	feasting	,	come	thou	in	by	thyself	,
和	什么时候	他	是	在	这	中间	的	喜悦	和	盛宴	,	来	你	在	经过	你自己	,

当他欢庆宴乐之时，你独自进去吧。

[klæd][ɪn] ['rægɪd] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðaɪ][bæg][ɪn][ðaɪ][hænd] ,

clad	in	ragged	garments	,	and	holding	thy	bag	in	thy	hand	,
覆膜	在	破烂不堪	服装	,	和	保持	你的	包	在	你的	手	,

你身穿破烂的衣服，手里提着你的袋子，

[ænd; ənd][æsk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [fuːd] ,

and	ask	nothing	but	a	bagfull	of	food	,
和	问	没有什么	但	一个	-	的	食物	,

他们只想要一袋食物。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['lɪkər] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] ['sev(ə)n]

and	I	will	cause	that	if	all	the	meat	and	liquor	that	are	in	these	seven
和	我	将要	原因	那	如果	全部	这	肉	和	酒	那	是	在	这些	七

[wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Cantrevs	were	put	into	it	,
坎特雷夫斯	是	放	进入	它	,

我会让这七个坎特雷夫酒窖里所有的肉和酒都放进去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fʊlər]

it	would	be	no	fuller
它	会	是	不	更丰满

它不会更完整

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

比以前更糟。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ˌðer'ɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [æsk] [ðiː] ,

And	after	a	great	deal	has	been	put	therein	,	he	will	ask	thee	,
和	后	一个	伟大的	交易	有	到过	放	其中	,	他	将要	问	你	,

当他把很多东西放进去之后，他会问你：

['weðər] [ðaɪ] [bæg] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [fʊl] .

whether	thy	bag	will	ever	be	full	.
无论	你的	包	将要	曾经	是	满的	.

你的袋子是否会装满?

[seɪ] [ðaʊ] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] ,

Say	thou	then	that	it	never	will	,
说	你	然后	那	它	绝不	将要	,

那你却说它永远不会发生?

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [fuːd]

until	a	man	of	noble	birth	and	of	great	wealth	arise	and	press	the	food
直到	一个	男人	的	高贵	出生	和	的	伟大的	财富	出现	和	按	这	食物

[ɪn] [ðə; ði] [bæg] ,

in	the	bag	,
在	这	包	,

直到一位出身高贵、家财万贯的人站起来，把袋子里的食物压紧。

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['seɪɪŋ] , - [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ˌðer'ɪn] ;

with	both	his	feet	saying	,	'	Enough	has	been	put	therein	;
和	两个都	他的	脚	说	,	-	足够的	有	到过	放	其中	;

他双脚并用，说道："里面已经放够了；

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [tred] [daʊn] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ,

'	and	I	will	cause	him	to	go	and	tread	down	the	food	in	the	bag	,
-	和	我	将要	原因	他	到	去	和	踏	向下	这	食物	在	这	包	,

"我必使他去践踏袋子里的食物。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [tɜːrn] [ðaʊ] [ðə; ði] [bæg] ,

and	when	he	does	so	,	turn	thou	the	bag	,
和	什么时候	他	做	所以	,	转动	你	这	包	,

当他这样做的时候，你就把袋子翻过来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	he	shall	be	up	over	his	head	in	it	,
所以	那	他	将	是	向上	超过	他的	头	在	它	,

这样他就会深陷其中，无法自拔。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [ə; eɪ] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] .

and	then	slip	a	knot	upon	the	thongs	of	the	bag	.
和	然后	滑	一个	结	之上	这	丁字裤	的	这	包	.

然后将包带打个结。

[let] [ðer; ðər] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bjuːgl] [hɔːrn] [ə'baʊt] [ðaɪ] [nek] ,

Let	there	be	also	a	good	bugle	horn	about	thy	neck	,
让	那里	是	还	一个	好的	号角	喇叭	关于	你的	脖子	,

你的脖子上也要挂着一个响亮的号角。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] , [wɪnd] [ðaɪ] [hɔːrn] ,

and	as	soon	as	thou	hast	bound	him	in	the	bag	,	wind	thy	horn	,
和	作为	很快	作为	你	哈斯特	边界	他	在	这	包	,	风	你的	喇叭	,

你把他装进袋子后，就吹响号角。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [naɪts] .

and	let	it	be	a	signal	between	thee	and	thy	knights	.
和	让	它	是	一个	信号	之间	你	和	你的	骑士	.

让它成为你与你的骑士们之间的信号。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] , [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

And	when	they	hear	the	sound	of	the	horn	,	let	them	come	down	upon	the
和	什么时候	他们	听到	这	声音	的	这	喇叭	,	让	他们	来	向下	之上	这

['pæləs] . ”

palace	.	”
宫殿	.	”

当他们听到号角声时，就让他们冲进宫殿吧。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [gwɔːl] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] . ”

“	Lord	,	”	said	Gwawl	,	“	it	is	meet	that	I	have	an	answer	to	my	request	.	”
“	主	,	”	说	格瓦尔	,	“	它	是	见面	那	我	有	一个	回答	到	我的	要求	.	”

“主啊，”格瓦尔说，“我的请求理应得到答复。”

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [æskt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] ,

“	As	much	of	that	thou	hast	asked	as	it	is	in	my	power	to	give	,
“	作为	很多	的	那	你	哈斯特	问	作为	它	是	在	我的	力量	到	给	,

“你所要求的，只要在我能力范围之内，我都会尽力满足你。”

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [pwɪl] .

thou	shalt	have	,	”	replied	Pwyll	.
你	应	有	,	”	回复	普伊尔	.

“你必将拥有，”普伊尔回答道。

“ [maɪ][soʊl] , ” [sed] [riˈænən] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , “ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	My	soul	,	”	said	Rhiannon	unto	him	,	“	as	for	the	feast	and	the
“	我的	灵魂	,	”	说	瑞安农	到	他	,	“	作为	为了	这	盛宴	和	这

['bæŋkwɪt] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

banquet	that	are	here	,
宴会	那	是	这里	,

“我的灵魂啊，”瑞安农对他说，“至于这里的宴席和筵席，

[aɪ][hæv; həv] [biˈstəu] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði][men] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

I	have	bestowed	them	upon	the	men	of	Dyved	,	and	the	household	,
我	有	授予	他们	之上	这	男人	的	-	,	和	这	家庭	,

我已将它们赐予迪维德的男人们和他们的家人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	the	warriors	that	are	with	us	.
和	这	战士	那	是	和	我们	.

以及与我们并肩作战的勇士们。

[ðiːz] [kæn; kən][aɪ][nɑːt] ['sʌfər] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] .

These	can	I	not	suffer	to	be	given	to	any	.
这些	能	我	不是	遭受	到	是	给定	到	任何	.

这些我绝不能容忍给任何人。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn] [ðɪs]

In	a	year	from	to	-	night	a	banquet	shall	be	prepared	for	thee	in	this
在	一个	年	从	到	-	夜晚	一个	宴会	将	是	准备	为了	你	在	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

从今晚起一年后，这座宫殿将为你准备一场盛宴。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [braɪd] .

that	I	may	become	thy	bride	.
那	我	可能	变得	你的	新娘	.

愿我成为你的新娘。

”	[soʊ]	[gwɔːl]	[went]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[pəˈzeʃnz]	,	[ænd; ənd]	[pwɪl]	[went]	[ˈɔːlsoʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	-
”	**So**	**Gwawl**	**went**	**forth**	**to**	**his**	**possessions**	**,**	**and**	**Pwyll**	**went**	**also**	**back**	**to**	**Dyved**
”	所以	格瓦尔	去	前进	到	他的	财产	,	和	普伊尔	去	还	后退	到	-

.

:

:

于是，Gwawl 就出发去取他的财产了，Pwyll 也回到了 Dyved。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[spent]	[ðæt]	[jɪr]	[ʌnˈtɪl]	[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fiːst]	[æt; ət]	[ðə; ði]
And	**they**	**both**	**spent**	**that**	**year**	**until**	**it**	**was**	**the**	**time**	**for**	**the**	**feast**	**at**	**the**
和	他们	两个都	花费	那	年	直到	它	曾是	这	时间	为了	这	盛宴	在	这

[ˈpæləs]	[ʌv; əv]	-	-	.
palace	**of**	**Heveydd**	**Hên**	**.**
宫殿	的	-	-	.

他们俩就这样度过了那一年，直到赫维德·亨宫举行盛宴的时候。

[ðen]	[gwɔːl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[klʌd]	[set]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fiːst]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[prɪˈperd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]
Then	**Gwawl**	**the**	**son**	**of**	**Clud**	**set**	**out**	**to**	**the**	**feast**	**that**	**was**	**prepared**	**for**	**him**
然后	格瓦尔	这	儿子	的	俱乐部	放	出去	到	这	盛宴	那	曾是	准备	为了	他

,

,

,

然后，克鲁德之子格瓦尔动身前往为他准备的宴席。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[rɪˈsiːvd]	[ðer; ðər]	[wɪð; wɪθ]	[rɪˈdʒɔɪsɪŋ]	.
and	**he**	**came**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**and**	**was**	**received**	**there**	**with**	**rejoicing**	**.**
和	他	来了	到	这	宫殿	,	和	曾是	已收到	那里	和	欢欣鼓舞	.

他来到宫殿，受到了热烈的欢迎。

[pwɪl]	,	[ˈɔːlsoʊ]	,	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ʌv; əv]	[ˈɑːnʊn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɔːrtʃərd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈhʌndrəd]
Pwyll	**,**	**also**	**,**	**the**	**chief**	**of**	**Annwn**	**came**	**to**	**the**	**orchard**	**with**	**his**	**hundred**
普伊尔	,	还	,	这	首席	的	安温	来了	到	这	果园	和	他的	百

[naɪts]	,
knights	**,**
骑士	,

此外，安温的首领普伊尔带着他的一百名骑士也来到了果园。

[æz; əz]	[riˈænən]	[hæd; həd]	[kəˈmɑːndid]	[hɪm; ɪm]	,	[ˈhævɪŋ]	[ðə; ði]	[bæg]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
as	**Rhiannon**	**had**	**commanded**	**him**	**,**	**having**	**the**	**bag**	**with**	**him**	**.**
作为	瑞安农	有	命令	他	,	拥有	这	包	和	他	.

按照瑞安农的命令，他带着袋子。

[ænd; ənd]	[pwɪl]	[wʌz; wəz]	[klæd]	[ɪn]	[kɔːrs]	[ænd; ənd]	[ˈrægɪd]	[ˈgɑːrmənts]	,	[ænd; ənd]	[wɔːr]
And	**Pwyll**	**was**	**clad**	**in**	**coarse**	**and**	**ragged**	**garments**	**,**	**and**	**wore**
和	普伊尔	曾是	覆膜	在	粗	和	破烂不堪	服装	,	和	穿着

普伊尔身穿粗糙破烂的衣服，

[piː]	.	-
p	**.**	**26**
p	.	-

第26页

[lɑːrdʒ]	[ˈklʌmzi]	[oʊld]	[ʃuːz]	[əˈpɑːn][hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
large	**clumsy**	**old**	**shoes**	**upon**	**his**	**feet**	**.**
大的	笨拙	老的	鞋	之上	他的	脚	.

他脚上穿着笨重的大旧鞋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'raʊzl] ['æftər][ðə; ði] [miːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [hiː; hi] [went]
And **when** **he** **knew** **that** **the** **carousal** **after** **the** **meat** **had** **begun** **,** **he** **went**
和 什么时候 他 知道 那 这 旋转木马 后 这 肉 有 开始 , 他 去
[tɔːrdz] [ðə; ði] [hɔːl] ,
towards **the** **hall** **,**
向 这 大厅 ,

当他得知肉宴后的狂欢已经开始时，便朝大厅走去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [sə'luːtid] [gwɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [klʌd] , [ænd; ənd]
and **when** **he** **came** **into** **the** **hall** **,** **he** **saluted** **Gwawl** **the** **son** **of** **Clud** **,** **and**
和 什么时候 他 来了 进入 这 大厅 , 他 敬礼 格瓦尔 这 儿子 的 俱乐部 , 和
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
his **company** **,**
他的 公司 ,

他进入大厅后，向克鲁德之子格瓦尔及其随从敬礼。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
both **men** **and** **women** **.**
两个都 男人 和 女性 .

包括男性和女性。

“ ['hev(ə)n] ['prɑːspər] [ðiː] , ” [sed] [gwɔːl] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu]
“ **Heaven** **prosper** **thee** **,** **”** **said** **Gwawl** **,** **“** **and** **the** **greeting** **of** **Heaven** **be** **unto**
“ 天堂 繁荣 你 , ” 说 格瓦尔 , “ 和 这 问候 的 天堂 是 到
[ðiː] . ”
thee **.** **”**
你 . ”

“愿上天保佑你，”格瓦尔说，“愿上天的问候与你同在。”

“ [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] . ”
“ **Lord** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **May** **Heaven** **reward** **thee** **,** **I** **have** **an** **errand** **unto** **thee** **.** **”**
“ 主 , ” 说 他 , “ 可能 天堂 报酬 你 , 我 有 一个 差事 到 你 . ”

“主啊，”他说，“愿上天奖赏您，我有一件事要交给您。”

“ ['welkəm] [biː; bi] [ðaɪn] ['erənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ,
“ **Welcome** **be** **thine** **errand** **,** **and** **if** **thou** **ask** **of** **me** **that** **which** **is** **just** **,**
“ 欢迎 是 你的 差事 , 和 如果 你 问 的 我 那 哪个 是 只是 ,

“欢迎你前来，如果你向我索取公正之事，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['glædli] . ”
thou **shalt** **have** **it** **gladly** **.** **”**
你 应 有 它 乐意 . ”

你会欣然接受的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] , ” ['ænsər] [hiː; hi] .
“ **It** **is** **fitting** **,** **”** **answered** **he** **.**
“ 它 是 配件 , ” 回答 他 .

“这很合适，”他回答道。

[-] “ [aɪ] [kreɪv] [bʌt; bət][frʌm; frəm][wɑːnt] ,
[**26** **]** **“** **I** **crave** **but** **from** **want** **,**
[-] “ 我 渴望 但 从 想 ,

[26] “我渴望，但只是出于匮乏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːn] [ðæt] [aɪ][æsk][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [smɔːl] [bæg] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and **the** **boon** **that** **I** **ask** **is** **to** **have** **this** **small** **bag** **that** **thou** **seest** **filled** **with**
和 这 恩惠 那 我 问 是 到 有 这 小的 包 那 你 西斯特 已填 和
[miːt] . ”
meat **.** **”**
肉 . ”

我所求的恩惠就是得到你看到的这个装满肉的小袋子。

“ [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] ['glædli] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

“	A	request	within	reason	is	this	,	”	said	he	,	“	and	gladly	shalt	thou	have	it	.
”	一个	要求	之内	原因	是	这	,	”	说	他	,	“	和	乐意	应	你	有	它	.

“这是一个合理的请求，”他说，“你一定会得到满足。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fu:d] .

Bring	him	food	.
带来	他	食物	.

给他带点吃的。

” [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'tendənts] [ə'roʊz][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][bæg] ,

”	A	great	number	of	attendants	arose	and	begun	to	fill	the	bag	,
”	一个	伟大的	数字	的	服务员	出现	和	开始	到	充满	这	包	,

“许多侍者起身开始往袋子里装东西，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [fʊlər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] .

but	for	all	that	they	put	into	it	,	it	was	no	fuller	than	at	first	.
但	为了	全部	那	他们	放	进入	它	,	它	曾是	不	更丰满	比	在	第一的	.

但尽管他们投入了大量精力，结果却和最初一样没有变得更丰盛。

“ [maɪ][soʊl] , ” [sed] [gwɔ:l] , “ [wɪl] [ðaɪ][bæg][bi:; bi]['evər] [fʊl] ? ”

“	My	soul	,	”	said	Gwawl	,	“	will	thy	bag	be	ever	full	?	”
”	我的	灵魂	,	”	说	格瓦尔	,	“	将要	你的	包	是	曾经	满的	?	”

“我的灵魂啊，”格瓦尔说，“你的口袋会永远装满吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	It	will	not	,	I	declare	to	Heaven	,	”	said	he	,
”	它	将要	不是	,	我	宣布	到	天堂	,	”	说	他	,

“我向上帝发誓，绝不可能，”他说。

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][lændz] , [ænd; ənd]

“	for	all	that	may	be	put	into	it	,	unless	one	possessed	of	lands	,	and
”	为了	全部	那	可能	是	放	进入	它	,	除非	一	拥有	的	土地	,	和

[doʊ'meɪnz] , [ænd; ənd] ['treʒər] ,

domains	,	and	treasure	,
域名	,	和	宝藏	,

“尽管可以投入其中，除非一个人拥有土地、领地和财富，

[ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][ænd; ənd] [tred] [daʊn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bæg] ,

shall	arise	and	tread	down	with	both	his	feet	the	food	that	is	within	the	bag	,
将	出现	和	踏	向下	和	两个都	他的	脚	这	食物	那	是	之内	这	包	,

他应起身，用双脚踩下袋子里的食物。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ˌhɪr'ɪn] . -

and	shall	say	,	'	Enough	has	been	put	herein	.	'
和	将	说	,	-	足够的	有	到过	放	在此处	.	-

并会说：“这里已经写得够多了。”

” [ðen] [sed] [ri'ænən] ['ʌntəˌʌntu] [gwɔ:l] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [klʌd] , “ [raɪz] [ʌp] ['kwɪkli] . ”

”	Then	said	Rhiannon	unto	Gwawl	the	son	of	Clud	,	“	Rise	up	quickly	.	”
”	然后	说	瑞安农	到	格瓦尔	这	儿子	的	俱乐部	,	“	上升	向上	迅速地	.	”

“然后瑞安农对克鲁德之子格瓦尔说：‘快起来。’”

“ [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [ə'raɪz] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	I	will	willingly	arise	,	”	said	he	.
”	我	将要	心甘情愿	出现	,	”	说	他	.

“我愿意起身，”他说。

[soʊ][hi:; hi][roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tu:] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][bæg] .

So	he	rose	up	,	and	put	his	two	feet	into	the	bag	.
所以	他	玫瑰	向上	,	和	放	他的	二	脚	进入	这	包	.

于是他站起身，把两只脚伸进袋子里。

[ænd; ənd] [pwɪl] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæg] ,

And	Pwyll	turned	up	the	sides	of	the	bag	,
和	普伊尔	转向	向上	这	侧面	的	这	包	,

普伊尔把袋子的两边翻了起来，

[soʊ] [ðæt] [gwɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	Gwawl	was	over	his	head	in	it	.
所以	那	格瓦尔	曾是	超过	他的	头	在	它	.

所以格瓦尔完全搞不定这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [θɔːŋz] , [ænd; ənd]

And	he	shut	it	up	quickly	and	slipped	a	knot	upon	the	thongs	,	and
和	他	关闭	它	向上	迅速地	和	滑倒了	一个	结	之上	这	丁字裤	,	和

[bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] .

blew	his	horn	.
吹	他的	喇叭	.

他迅速关上门，在皮绳上打了个结，然后吹响了号角。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'hoʊld] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] .

And	thereupon	behold	his	household	came	down	upon	the	palace	.
和	于是	看哪	他的	家庭	来了	向下	之上	这	宫殿	.

于是，他的家人就来到了宫殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːzd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [hoʊst] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [gwɔːl] , [ænd; ənd] [kæst] [ðem; ðəm]

And	they	seized	all	the	host	that	had	come	with	Gwawl	,	and	cast	them
和	他们	查获	全部	这	主持人	那	有	来	和	格瓦尔	,	和	投掷	他们

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn]

into	his	own
进入	他的	自己的

他们抓住了所有跟随格瓦尔而来的军队，并将他们投入格瓦尔自己的军队中。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

监狱。

[ænd; ənd] [pwɪl] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rægz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tætərd] [ə'reɪ] ;

And	Pwyll	threw	off	his	rags	,	and	his	old	shoes	,	and	his	tattered	array	;
和	普伊尔	扔	离开	他的	破布	,	和	他的	老的	鞋	,	和	他的	破烂	大批	;

普伊尔脱下破烂的衣服、旧鞋和褴褛的衣衫；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] - [naɪts] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [bæg]

and	as	they	came	in	,	every	one	of	Pwyll's	knights	struck	a	blow	upon	the	bag
和	作为	他们	来了	在	,	每一个	一	的	-	骑士	击	一个	吹	之上	这	包

,

,
,

他们进来时，普伊尔的每个骑士都击打了一下袋子。

[ænd; ənd] [æskt] , “ [wʌt] [ɪz] [hɪr] ? ”

and	asked	,	“	What	is	here	?	”
和	问	,	“	什么	是	这里	?	”

然后问道：“这里是什么？”

“ [ə; eɪ] ['bædʒər] , ” [sed] [ðeɪ] .

“	A	Badger	,	”	said	they	.
”	一个	獾	,	”	说	他们	.

“一只獾，”他们说。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [pleɪd] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg] ,

And	in	this	manner	they	played	,	each	of	them	striking	the	bag	,
和	在	这	方式	他们	玩	,	每个	的	他们	引人注目	这	包	,

他们就这样轮流击球，每个人都击打沙包。

['i:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:f] .

either	with	his	foot	or	with	a	staff	.
任何一个	和	他的	脚	或者	和	一个	职员	.

他要么用脚踢，要么用棍子打。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] .

And	thus	played	they	with	the	bag	.
和	因此	玩	他们	和	这	包	.

于是，他们就这样玩起了袋子。

['evri] [wʌn][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [æskt] , “ [wʌt] [geɪm] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðʌs] ? ”

Every	one	as	he	came	in	asked	,	“	What	game	are	you	playing	at	thus	?	”
每一个	一	作为	他	来了	在	问	,	“	什么	游戏	是	你	玩耍	在	因此	?	”

他进来时，每个人都问：“你这是在玩什么游戏？”

“ [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['bædʒər][ɪn][ðə; ði][bæg] , ” [sed] [ðeɪ] .

“	The	game	of	Badger	in	the	Bag	,	”	said	they	.
“	这	游戏	的	獾	在	这	包	,	”	说	他们	.

“这是‘袋中獾’游戏，”他们说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['bædʒər][ɪn][ðə; ði][bæg][fɜ:rst] [pleɪd] .

And	then	was	the	game	of	Badger	in	the	Bag	first	played	.
和	然后	曾是	这	游戏	的	獾	在	这	包	第一的	玩	.

然后，人们第一次玩了“袋中獾”游戏。

“ [lɔ:rd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bæg] , “ [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'i:] ,

“	Lord	,	”	said	the	man	in	the	bag	,	“	If	thou	wouldest	but	hear	me	,
“	主	,	”	说	这	男人	在	这	包	,	“	如果	你	最	但	听到	我	,

“主啊，”袋子里的人说，“如果您愿意听我说，

[aɪ]['merɪt][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sleɪn][ɪn][ə; eɪ][bæg] .

I	merit	not	to	be	slain	in	a	bag	.
我	优点	不是	到	是	被杀	在	一个	包	.

我不该被装进袋子里杀害。

” [sed] - - , “ [lɔ:rd] , [hi:; hi] [spi:ks] [tru:θ] .

”	Said	Heveydd	Hên	,	“	Lord	,	he	speaks	truth	.
”	说	-	-	,	“	主	,	他	说话	真相	.

“赫维德·亨说道：‘主啊，他说的是真话。’

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [nɑ:t] [ðɪs] . ”

It	were	fitting	that	thou	listen	to	him	,	for	he	deserves	not	this	.	”
它	是	配件	那	你	听	到	他	,	为了	他	值得	不是	这	.	”

你听他的真是明智之举，他不该遭受这样的对待。

“ ['verɪli] , ” [sed] [pwɪl] , “ [aɪ] [wɪl] [du:] [ðaɪ]['kaʊns(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

“	Verily	,	”	said	Pwyll	,	“	I	will	do	thy	counsel	concerning	him	.	”
“	确实	,	”	说	普伊尔	,	“	我	将要	做	你的	法律顾问	有关	他	.	”

“的确，”普伊尔说，“我会遵照你的建议处置他。”

“ [bɪ'hoʊld] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kaʊns(ə)l] [ðen] , ” [sed] [ri'ænən] ;

“	Behold	this	is	my	counsel	then	,	”	said	Rhiannon	;
“	看哪	这	是	我的	法律顾问	然后	,	”	说	瑞安农	;

“那么，这就是我的建议，”瑞安农说道；

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ðiː] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['suːtəz] [ænd; ənd]
“ Thou art now in a position in which it behoves thee to satisfy suitors and
” 你 艺术 现在 在 一个 位置 在 哪个 它 理应 你 到 满足 求婚者 和
['mɪnstrəl] ,
minstrels ,
吟游诗人 ,

“你现在所处的地位，使你不得不满足求婚者和吟游诗人的需求，

[let][hɪm; ɪm] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ɪn][ðaɪ] [sted] ,
let him give unto them in thy stead ,
让 他 给 到 他们 在 你的 坚定 ,

让他代替你给予他们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pledʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [wɪtʃ]
and take a pledge from him that he will never seek to revenge that which
和 拿 一个 保证 从 他 那 他 将要 绝不 寻找 到 复仇 那 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
has been done to him .
有 到过 完毕 到 他 .

并让他发誓永远不会报复别人对他所做的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] . ”
And this will be punishment enough . ”
和 这 将要 是 惩罚 足够的 . ”

这已经是足够的惩罚了。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] ['glædli] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bæg] .
“ I will do this gladly , ” said the man in the bag .
” 我 将要 做 这 乐意 , ” 说 这 男人 在 这 包 .

“我很乐意这样做，”袋子里的男人说道。

“ [ænd; ənd] ['glædli] [wɪl] [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pwɪl] ,
“ And gladly will I accept it , ” said Pwyll ,
” 和 乐意 将要 我 接受 它 , ” 说 普伊尔 ,

“我欣然接受，”普伊尔说道。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ri'ænən] . ”
“ since it is the counsel of Heveydd and Rhiannon . ”
” 自从 它 是 这 法律顾问 的 - 和 瑞安农 . ”

“因为这是赫维德和瑞安农的建议。”

“ [sʌtʃ] [ðen] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] , ” ['ænsər] [ðeɪ] .
“ Such then is our counsel , ” answered they .
” 这样的 然后 是 我们的 法律顾问 , ” 回答 他们 .

“那么，这就是我们的建议。”他们回答道。

“ [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pwɪl] .
“ I accept it , ” said Pwyll .
” 我 接受 它 , ” 说 普伊尔 .

“我接受，”普伊尔说。

“ [siːk] [ðaɪ'self] ['ʃuətiz] . ”
“ Seek thyself sureties . ”
” 寻找 你自己 担保人 . ”

“要为自己寻找担保人。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] - , “ [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [men] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['ænsər]
“ We will be for him , ” said Heveydd , “ until his men be free to answer
” 我们 将要 是 为了 他 , ” 说 - , ” 直到 他的 男人 是 自由的 到 回答
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“我们将支持他，”赫维德说，“直到他的手下重获自由，为他讨回公道为止。”

" [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][let] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['li:dʒmæn][wɜ:r; wər]
" And upon this he was let out of the bag , and his liegemen were
" 和 之上 这 他 曾是 让 出去 的 这 包 , 和 他的 领主 是
['lɪbəreɪtɪd] .
liberated .
解放 .

于是他被从袋子里放了出来，他的臣民也获释了。

" [dɪ'mænd] [naʊ] [ʌv; əv] [gwɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ʃuətiz] , " [sed] - , " [wi:; wi] [noʊ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
" Demand now of Gwawl his sureties , " said Heveydd , " we know which should be
" 要求 现在 的 格瓦尔 他的 担保人 , " 说 - , " 我们 知道 哪个 应该 是
['teɪkən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
taken for him .
已采取 为了 他 .

"现在就要求格瓦尔提供担保人，"赫维德说，"我们知道应该找谁来为他担保。"

" [ænd; ənd] - ['nʌmbərd] [ðə; ði] ['ʃuətiz] .
" And Heveydd numbered the sureties .
" 和 - 编号 这 担保人 .

"赫维德给担保人数了名。"

[sed] [gwɔ:l] , " [du:] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [drɔ:] [ʌp]
Said Gwawl , " Do thou thyself draw up
说 格瓦尔 , " 做 你 你自己 画 向上

格瓦尔说："你自己画出

[pi:] . -
p . 28
p . -

第28页

[ðə; ði] ['kʌvənənt] . "
the covenant . "
这 盟约 . "

盟约。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sə'faɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz] [ri'ænən] [sed] , " ['ænsər] [pwɪl] .
" It will suffice me that it be as Rhiannon said , " answered Pwyll .
" 它 将要 足够了 我 那 它 是 作为 瑞安农 说 , " 回答 普伊尔 .

"只要像瑞安农说的那样就行了，"普伊尔回答道。

[soʊ]['ʌntəˌʌntu] [ðæt] ['kʌvənənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʃuətiz] [pledʒd] .
So unto that covenant were the sureties pledged .
所以 到 那 盟约 是 这 担保人 承诺 .

于是，担保人就向该盟约作出了保证。

" ['verɪli] , [lɔ:rd] , " [sed] [gwɔ:l] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [hɜ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['meni] ['bru:zɪz] .
" Verily , Lord , " said Gwawl , " I am greatly hurt , and I have many bruises .
" 确实 , 主 , " 说 格瓦尔 , " 我 是 非常 伤害 , 和 我 有 许多 瘀伤 .

"主啊，"格瓦尔说，"我受了重伤，身上有很多瘀伤。"

[aɪ][hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'nɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [li:v] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔ:rθ] .
I have need to be anointed , with thy leave I will go forth .
我 有 需要 到 是 受膏者 , 和 你的 离开 我 将要 去 前进 .

我需要接受膏抹，若蒙你允许，我将前往。

[aɪ] [wɪl] [li:v] ['nəublz] [ɪn][maɪ] [sted] , [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] . "
I will leave nobles in my stead , to answer for me in all that thou shall require . "
我 将要 离开 贵族 在 我的 坚定 , 到 回答 为了 我 在 全部 那 你 将 要求 . "

我将留下贵族们代替我，替我回答你提出的一切要求。

“ ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [pwɪl] , “ ['meiist, meist] [ðaʊ] [duː] [ðʌs] .

“	**Willingly**	,	”	**said**	**Pwyll**	,	“	**mayest**	**thou**	**do**	**thus**	.
”	心甘情愿	,	”	说	普伊尔	,	”	五月	你	做	因此	.

“你乐意这样做吧，”普伊尔说。

” [soʊ] [gwɔːl] [went] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃnz] .

”	**So**	**Gwawl**	**went**	**towards**	**his**	**own**	**possessions**	.
”	所以	格瓦尔	去	向	他的	自己的	财产	.

于是，格瓦尔走向了自己的财物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [pwɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊst] ,

And	**the**	**hall**	**was**	**set**	**in**	**order**	**for**	**Pwyll**	**and**	**the**	**men**	**of**	**his**	**host**	**,**
和	这	大厅	曾是	放	在	命令	为了	普伊尔	和	这	男人	的	他的	主持人	,

大厅已为普伊尔和他的随从们布置妥当。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第三卷(The Mabinogion Vol. 3)

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [teiblz]
and **for** **them** **also** **of** **the** **palace** **,** **and** **they** **went** **to** **the** **tables**
和 为了 他们 还 的 这 宫殿 , 和 他们 去 到 这 表格
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and **sat** **down** **.**
和 卫星 向下 .

他们也进入宫殿，来到桌旁坐下。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [ðæt] [taɪm] ['twelvmʌnθ] , [soʊ][sæt] [ðeɪ] [ðæt] [naɪt] .
And **as** **they** **had** **sat** **that** **time** **twelvemonth** **,** **so** **sat** **they** **that** **night** **.**
和 作为 他们 有 卫星 那 时间 十二个月 , 所以 卫星 他们 那 夜晚 .

他们像过去一年那样坐着，今晚也一样坐着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] , [ænd; ənd] [fiːst] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .
And **they** **eat** **,** **and** **feasted** **,** **and** **spent** **the** **night** **in** **mirth** **and** **tranquillity** **.**
和 他们 吃 , 和 盛宴 , 和 花费 这 夜晚 在 欢笑 和 宁静 .

他们吃喝玩乐，欢声笑语，安然度过了一夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] , [ænd; ənd] [pwɪl] [ænd; ənd] [riˈænən] [went]
And **the** **time** **came** **that** **they** **should** **sleep** **,** **and** **Pwyll** **and** **Rhiannon** **went**
和 这 时间 来了 那 他们 应该 睡觉 , 和 普伊尔 和 瑞安农 去
[tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] .
to **their** **chamber** **.**
到 他们的 房间 .

到了该睡觉的时候，普伊尔和瑞安农回到了他们的房间。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , “ [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] [riˈænən] ,
And **next** **morning** **at** **the** **break** **of** **day** **,** **“** **My** **Lord** **,** **”** **said** **Rhiannon** **,**
和 下一个 早晨 在 这 休息 的 天 , “ 我的 主 , ” 说 瑞安农 ,

第二天清晨，天刚破晓，瑞安农说道：“我的大人。”

“ [əˈraɪz][ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðaɪ] [gɪfts] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['mɪnstrəl] .
“ **arise** **and** **begin** **to** **give** **thy** **gifts** **unto** **the** **minstrels** **.**
“ 出现 和 开始 到 给 你的 礼物 到 这 吟游诗人 .

“起来，开始把你的礼物送给吟游诗人吧。”

[rɪˈfjuːz] [noʊ][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [meɪ] [kleɪm] [ðaɪ] ['baʊnti] . ”
Refuse **no** **one** **to** **-** **day** **that** **may** **claim** **thy** **bounty** **.** **”**
拒绝 不 一 到 - 天 那 可能 宣称 你的 赏金 . ”

今天，不要拒绝任何想要领取你恩惠的人。

“ [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['glædli] , ” [sed] [pwɪl] ,
“ **Thus** **shall** **it** **be** **gladly** **,** **”** **said** **Pwyll** **,**
“ 因此 将 它 是 乐意 , ” 说 普伊尔 ,

“那就这样吧，”普伊尔说道。

“ [bəuθ][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fiːst] [ʃæl; ʃəl] [læst] .
“ **both** **to** **-** **day** **and** **every** **day** **while** **the** **feast** **shall** **last** **.**
“ 两个都 到 - 天 和 每一个 天 尽管 这 盛宴 将 最后的 .

“今天以及节期期间的每一天都是如此。”

” [soʊ] [pwɪl] [əˈroʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] ['saɪləns] [tuː; tə][biː; bi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] ,
” **So** **Pwyll** **arose** **,** **and** **he** **caused** **silence** **to** **be** **proclaimed** **,**
” 所以 普伊尔 出现 , 和 他 导致 沉默 到 是 宣布 ,

于是普伊尔站起身来，下令肃静。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ɔːl] [ðə; ði] ['suːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

and	desired	all	the	suitors	and	the	minstrels	to	show	and	to	point	out
和	想要的	全部	这	求婚者	和	这	吟游诗人	到	展示	和	到	观点	出去

[wʌt] [gɪfts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] .

what	gifts	were	to	their	wish	and	desire	.
什么	礼物	是	到	他们的	希望	和	欲望	.

并希望所有求婚者和吟游诗人展示并指出他们想要的礼物是什么。

[-] [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [noʊ] [wʌn] [waɪl]

[	28	]	And	this	being	done	the	feast	went	on	,	and	he	denied	no	one	while
[	-	]	和	这	存在	完毕	这	盛宴	去	在	,	和	他	否认	不	一	尽管

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

it	lasted	.
它	持续	.

[28] 事情办妥了，筵席继续进行，筵席期间，他没有拒绝任何人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [pwɪl] [sed] ['ʌntəˌʌntu] - , " [maɪ] [lɔːrd] ,

And	when	the	feast	was	ended	,	Pwyll	said	unto	Heveydd	,	"	My	Lord	,
和	什么时候	这	盛宴	曾是	结束	,	普伊尔	说	到	-	,	"	我的	主	,

宴席结束后，普伊尔对赫维德说："我的主啊，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

with	thy	permission	I	will	set	out	for	Dyved	to	-	morrow	.	"
和	你的	允许	我	将要	放	出去	为了	-	到	-	明天	.	"

如果得到你的允许，我明天就启程前往迪韦德。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed]

"	Certainly	,	"	said
"	当然	,	"	说

"当然，"他说。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

- , " [meɪ] ['hev(ə)n] ['prɑːspər] [ðiː] .

Heveydd	,	"	may	Heaven	prosper	thee	.
-	,	"	可能	天堂	繁荣	你	.

Heveydd，"愿上天保佑你。"

[fɪks] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ri'ænən] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðiː] . "

Fix	also	a	time	when	Rhiannon	may	follow	thee	.	"
使固定	还	一个	时间	什么时候	瑞安农	可能	跟随	你	.	"

还要定好时间，让瑞安农跟随你来。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , " [sed] [pwɪl] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hens] [tə'geðər] . "

"	By	Heaven	,	"	said	Pwyll	,	"	we	will	go	hence	together	.	"
"	经过	天堂	,	"	说	普伊尔	,	"	我们	将要	去	因此	一起	.	"

"老天作证，"普伊尔说，"我们将一起离开这里。"

" ['wɪliɪst] [ðaʊ] [ðɪs] , [lɔːrd] ? " [sed] - .

"	Wiliest	thou	this	,	Lord	?	"	said	Heveydd	.
"	最狡猾的	你	这	,	主	?	"	说	-	.

"这是您的旨意吗，主啊？"赫维德问道。

" [jes] , [baɪ] ['hev(ə)n] , " ['ænsər] [pwɪl] .

"	Yes	,	by	Heaven	,	"	answered	Pwyll	.
"	是的	,	经过	天堂	,	"	回答	普伊尔	.

"是的，老天作证，"普伊尔回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [set] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] - , [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ði]

And	the	next	day	,	they	set	forward	towards	Dyved	,	and	journeyed	to	the
和	这	下一个	天	,	他们	放	向前	向	-	,	和	旅程	到	这

['pæləs] [ʌv; əv] ['nɑːrbərθ] ,

palace	of	Narberth	,
宫殿	的	纳伯斯	,

第二天，他们启程前往迪韦德，并抵达了纳伯斯的宫殿。

[wer] [ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

where	a	feast	was	made	ready	for	them	.
在哪里	一个	盛宴	曾是	制成	准备好	为了	他们	.

那里已经为他们预备了盛宴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

And	there	came	to	them	great	numbers	of	the	chief	men	and	the	most
和	那里	来了	到	他们	伟大的	数字	的	这	首席	男人	和	这	最多

['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

noble	ladies	of	the	land	,
高贵	女士们	的	这	土地	,

于是，许多国家首领和最尊贵的女士都前来拜访他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [riˈænən] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [sʌm; səm] [rɪtʃ]

and	of	these	there	were	none	to	whom	Rhiannon	did	not	give	some	rich
和	的	这些	那里	是	没有任何	到	谁	瑞安农	做过	不是	给	一些	富有的

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

而且，瑞安娜对这些人无一例外都赠送了贵重的礼物。

['iːðər] [ə; eɪ] ['breɪslət] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] .

either	a	bracelet	,	or	a	ring	,	or	a	precious	stone	.
任何一个	一个	手镯	,	或者	一个	戒指	,	或者	一个	宝贵的	石头	.

可以是手镯、戒指或宝石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ruːld] [ðə; ði][lænd] ['prɒspərəsli] [bəuθ] [ðæt] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

And	they	ruled	the	land	prosperously	both	that	year	and	the	next	.
和	他们	裁决	这	土地	繁荣昌盛	两个都	那	年	和	这	下一个	.

那一年和第二年，他们都统治着这片土地，繁荣昌盛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ðə; ði]['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːroʊfl] [æt; ət]

And	in	the	third	year	the	nobles	of	the	land	began	to	be	sorrowful	at
和	在	这	第三	年	这	贵族	的	这	土地	开始	到	是	悲伤	在

['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

seeing	a	man	whom	they	loved	so	much	,
看到	一个	男人	谁	他们	喜爱	所以	很多	,

到了第三年，这片土地上的贵族们开始为他们深爱的人的离世而悲伤不已。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr'oʊvər] [ðer; ðər][lɔːrd][ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːstər] - ['brʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

and	who	was	moreover	their	lord	and	their	foster	-	brother	,	without	an
和	WHO	曾是	而且	他们的	主	和	他们的	促进	-	兄弟	,	没有	一个

[er] .

heir	.
继承人	.

而且他还是他们的领主和义兄，却没有继承人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	they	came	to	him	.
和	他们	来了	到	他	.

于是他们来到他那里。

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [met] [wʌz; wəz] - , [ɪn] - .

[	29	]	And	the	place	where	they	met	was	Preseleu	,	in	Dyved	.
[	-	]	和	这	地方	在哪里	他们	遇见	曾是	-	,	在	-	.

[29] 他们相遇的地方是迪韦德的普雷塞琉。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	Lord	,	”	said	they	,
“	主	,	”	说	他们	,

“主啊，”他们说，

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

“	we	know	that	thou	art	not	so	young	as	some	of	the	men	of	this	country	,
“	我们	知道	那	你	艺术	不是	所以	年轻的	作为	一些	的	这	男人	的	这	国家	,

“我们知道你不像这个国家的某些男人那么年轻，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] [huːm] [ðaʊ]

and	we	fear	that	thou	mayest	not	have	an	heir	of	the	wife	whom	thou
和	我们	害怕	那	你	五月	不是	有	一个	继承人	的	这	妻子	谁	你

[hæst]['teɪkən] .

hast	taken	.
哈斯特	已采取	.

我们担心你娶的妻子可能无法为你生下继承人。

[teɪk] ['ðerfɔːr] [ə'nʌðər] [waɪf] [ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] ['meiist, meist][hæv; həv] ['ɛrz] .

Take	therefore	another	wife	of	whom	thou	mayest	have	heirs	.
拿	所以	其他	妻子	的	谁	你	五月	有	继承人	.

所以，你当另娶一位妻子，以便将来能生子嗣。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Thou	canst	not	always	continue	with	us	,	and	though	thou	desire	to	remain
你	罐	不是	总是	继续	和	我们	,	和	尽管	你	欲望	到	保持

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

as	thou	art	,
作为	你	艺术	,

你不可能永远和我们在一起，即使你渴望保持现状，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðiː] . ”

we	will	not	suffer	thee	.	”
我们	将要	不是	遭受	你	.	”

我们绝不会容忍你。

“ ['truːli] , ” [sed] [pwɪl] , “ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz]

“	Truly	,	”	said	Pwyll	,	“	we	have	not	long	been	joined	together	,	and	many	things
“	真的	,	”	说	普伊尔	,	“	我们	有	不是	长的	到过	加入	一起	,	和	许多	事物

[meɪ] [jet] [bɪ'fɔːl] .

may	yet	befall	.
可能	然而	降临	.

“的确，”普伊尔说，“我们在一起的时间还不长，以后可能会发生很多事情。”

[grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

Grant	me	a	year	from	this	time	,
授予	我	一个	年	从	这	时间	,

从现在起给我一年的时间，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [wiː; wi] [wɪl] [ə'baɪd] [tə'geðər] ,

and	for	the	space	of	a	year	we	will	abide	together	,
和	为了	这	空间	的	一个	年	我们	将要	遵守	一起	,

我们将共同生活一年。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

and	after	that	I	will	do	according	to	your	wishes	.
和	后	那	我	将要	做	根据	到	你的	愿望	.

之后我会遵照你的意愿行事。

〃 [soʊ] [ðeɪ] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

〃	So	they	granted	it	.
〃	所以	他们	的确	它	.

所以他们批准了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ][sʌn][wʌz; wəz][bɔːrn]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

And	before	the	end	of	a	year	a	son	was	born	unto	him	.
和	前	这	结尾	的	一个	年	一个	儿子	曾是	出生	到	他	.

不到一年，他就生了一个儿子。

[ænd; ənd][ɪn] ['nɑːrbərθ] [wʌz; wəz][hiː; hi][bɔːrn] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	in	Narberth	was	he	born	;	and	on	the	night	that	he	was
和	在	纳伯斯	曾是	他	出生	;	和	在	这	夜晚	那	他	曾是

他出生在拿伯斯；在他出生的那个晚上

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[bɔːrn] , ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

born	,	women	were	brought	to	watch	the	mother	and	the	boy	.
出生	,	女性	是	带来	到	手表	这	母亲	和	这	男生	.

出生后，妇女们被带过来观看母亲和男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [slept] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ] [riˈænən] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

And	the	women	slept	,	as	did	also	Rhiannon	,	the	mother	of	the	boy	.
和	这	女性	睡着了	,	作为	做过	还	瑞安农	,	这	母亲	的	这	男生	.

女人们都睡着了，男孩的母亲瑞安农也睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [wʌz; wəz]

And	the	number	of	the	women	that	were	brought	into	the	chamber	,	was
和	这	数字	的	这	女性	那	是	带来	进入	这	房间	,	曾是

[sɪks] .

six	.
六	.

被带进房间的妇女人数为六人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

And	they	watched	for	a	good	portion	of	the	night	,
和	他们	观看	为了	一个	好的	部分	的	这	夜晚	,

他们观察了大半个晚上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [breɪk] [ʌv; əv]

and	before	midnight	every	one	of	them	fell	asleep	,	and	towards	break	of
和	前	午夜	每一个	一	的	他们	跌倒	睡着了	,	和	向	休息	的

[deɪ] [ðeɪ] [ə'woʊk] ;

day	they	awoke	;
天	他们	醒来	;

午夜之前，他们都睡着了；黎明时分，他们都醒了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ðeɪ] [lʊkt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	when	they	awoke	,	they	looked	where	they	had	put	the	boy	,
和	什么时候	他们	醒来	,	他们	看起来	在哪里	他们	有	放	这	男生	,

他们醒来后，四处张望，发现男孩被放在那里。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

and	behold	he	was	not	there	.
和	看哪	他	曾是	不是	那里	.

结果他不在那里。

“ [oʊ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , “ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [lɔːst] ! ”

“	Oh	,	”	said	one	of	the	women	,	“	the	boy	is	lost	!	”
”	哦	,	”	说	一	的	这	女性	,	“	这	男生	是	丢失的	!	”

“哦,”其中一位妇女说，“这孩子走丢了！”

“ [jes] , ” [sed] [ə'nʌðər] ,

“	Yes	,	”	said	another	,
”	是的	,	”	说	其他	,

“是的,”另一个人说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] ['vendʒəns] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɜːrnt] [ɔːr] [pʊt] [tuː; tə] [deθ]

“	and	it	will	be	small	vengeance	if	we	are	burnt	or	put	to	death
”	和	它	将要	是	小的	复仇	如果	我们	是	烧焦的	或者	放	到	死亡

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

because	of	the	child	.
因为	的	这	孩子	.

“如果我们因为这个孩子而被烧死或处死，那也只是小小的报复。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , “ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ðɪs]

”	Said	one	of	the	women	,	“	Is	there	any	counsel	for	us	in	the	world	in	this
”	说	一	的	这	女性	,	“	是	那里	任何	法律顾问	为了	我们	在	这	世界	在	这

['mætər] ? ”

matter	?	”
事情	?	”

其中一位妇女说：“在这件事上，世界上有没有人能给我们指点迷津？”

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” ['ænsər] [ə'nʌðər] , “ [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] . ”

“	There	is	,	”	answered	another	,	“	I	offer	you	good	counsel	.	”
”	那里	是	,	”	回答	其他	,	“	我	提供	你	好的	法律顾问	.	”

“有的,”另一个人回答说，“我可以给你一些好的建议。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðeɪ] .

“	What	is	that	?	”	asked	they	.
”	什么	是	那	?	”	问	他们	.

“那是什么？”他们问道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ][stæg] - [haʊnd] [bɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [welp] .

“	There	is	here	a	stag	-	hound	bitch	,	and	she	has	a	litter	of	whelps	.
”	那里	是	这里	一个	麀	-	猎犬	婊子	,	和	她	有	一个	垃圾	的	幼犬	.

“这里有一只猎鹿犬母犬，它生了一窝小狗崽。”

[let] [ˌjuː 'es] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] ,

Let	us	kill	some	of	the	cubs	,
让	我们	杀	一些	的	这	幼崽	,

我们来杀掉一些幼崽吧。

[ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ʌv; əv] [riˈænən] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]

and	rub	the	blood	on	the	face	and	hands	of	Rhiannon	,	and	lay	the
和	擦	这	血	在	这	脸	和	双手	的	瑞安农	,	和	躺	这

[boʊnz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

bones	before	her	,
骨头	前	她	,

将血涂抹在瑞安娜的脸上和手上，并将骨头放在她面前。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

and	assert	that	she	herself	had	devoured	her	son	,
和	断言	那	她	她自己	有	吞噬	她	儿子	,

并声称她自己吞噬了自己的儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌjuː 'es][sɪks] .

and	she	alone	will	not	be	able	to	gainsay	us	six	.
和	她	独自的	将要	不是	是	有能力的	到	否定	我们	六	.

她一个人无法反驳我们六个人。

" [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɑ:st] ['setld] .
" And according to this counsel it wast settled .
" 和 根据 到 这 法律顾问 它 浪费 定居 .

"根据这位律师的说法，此事已成定局。"

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [ri'ænən] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " ['wɪmɪn] , [wer] [ɪz][maɪ][sʌn]
And towards morning Rhiannon awoke , and she said , " Women , where is my son
和 向 早晨 瑞安农 醒来 , 和 她 说 , " 女性 , 在哪里 是 我的 儿子
? "
? "
? "

临近清晨，瑞安农醒了过来，问道："女人们，我的儿子在哪里？"

" ['leɪdi] ,
" Lady ,
" 女士 ,

"女士，

" [sed] [ðeɪ] , " [æsk][ju: 'es][nɑ:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðaɪ] [sʌn] ,
" said they , " ask us not concerning thy son ,
" 说 他们 , " 问 我们 不是 有关 你的 儿子 ,

他们说："不要问我们关于你儿子的事，

[wi:; wi][hæv; həv] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bru:zɪz] [wi:; wi][gɑ:t][baɪ] ['strʌglɪŋ]
we have nought but the blows and the bruises we got by struggling
我们 有 零 但 这 打击 和 这 瘀伤 我们 得到 经过 挣扎
[wɪð; wɪθ] [ði:] ,
with thee ,
和 你 ,

我们除了与你搏斗时留下的伤痕和淤青之外，一无所有。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [wi:; wi] ['nevər] [sɔ:] ['eni] ['wʊmən] [soʊ]['vaɪələnt][æz; əz] [ðaʊ] ,
and of a truth we never saw any woman so violent as thou ,
和 的 一个 真相 我们 绝不 锯 任何 女士 所以 暴力 作为 你 ,

我们从未见过像你这样暴力的女人。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
for it was of no avail to contend with thee .
为了 它 曾是 的 不 可用 到 抗衡 和 你 .

因为与你争辩是徒劳的。

[hæst] [ðaʊ] [nɑ:t] [ðaɪ'self] [dɪ'vaʊəd] [ðaɪ] [sʌn] ?
Hast thou not thyself devoured thy son ?
哈斯特 你 不是 你自己 吞噬 你的 儿子 ?

你不是亲手吞噬了自己的儿子吗?

[kleɪm] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
Claim him not therefore of us . "
宣称 他 不是 所以 的 我们 . "

因此，不要把他归于我们。"

" [fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , " [sed] [ri'ænən] ; " [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [noʊz] [ɔ:l] [θɪŋz] .
" For pity's sake , " said Rhiannon ; " The Lord God knows all things .
" 为了 可惜 清酒 , " 说 瑞安农 ; " 这 主 上帝 知道 全部 事物 .

"看在上帝的份上，"瑞安娜说，"上帝无所不知。"

[tʃɑ:rdʒ] [ˌem 'i:][nɑ:t] ['fɔ:lsli] .
Charge me not falsely .
收费 我 不是 错误地 .

不要诬告我。

[-] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [frʌm; frəm]
[30] If you tell me this from
[-] 如果 你 告诉 我 这 从

[30] 如果你告诉我这件事

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[fɪr] , [aɪ] [əˈsɜːrt] [bɪˈfɔːr] [ˈhevə(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dɪˈfend] [juː; jʊ] . ”
fear , I assert before Heaven that I will defend you . ”
害怕 , 我 断言 前 天堂 那 我 将要 保卫 你 . ”

恐惧？我向上帝发誓，我必将捍卫你。

“ [ˈtruːli] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ˈiːvə(ə)l][ɑːn] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
“ Truly , ” said they , “ we would not bring evil on ourselves for any one in the
“ 真的 , ” 说 他们 , “ 我们 会 不是 带来 邪恶的 在 我们自己 为了 任何 一 在 这
[wɜːrld] . ”
world . ”
世界 . ”

“的确，”他们说，“我们绝不会为了世上任何人而给自己招致灾祸。”

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] , ” [sed] [riˈænən] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [noʊ][ˈiːvə(ə)l][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
“ For pity's sake , ” said Rhiannon ; “ you will receive no evil by telling the truth .
“ 为了 可惜 清酒 , ” 说 瑞安农 ; “ 你 将要 收到 不 邪恶的 经过 讲述 这 真相 .

“看在上帝的份上，”瑞安农说，“说出真相并不会给你带来任何坏处。”

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ˈweðər] [fer] [ɔːr] [hɑːrʃ] ,
” But for all her words , whether fair or harsh ,
” 但 为了 全部 她 字 , 无论 公平的或者 残酷的 ,

“但无论她说了什么，无论公正还是苛刻，

[31a] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
[31a] she received but the same answer from the women .
[31a] 她 已收到 但 这 相同的 回答 从 这 女性 .

[31a] 她从这些妇女那里得到的也是同样的回答。

[ænd; ənd] [pwɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [əˈroʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And Pwyll the chief of Annwvyn arose , and his household , and his
和 普伊尔 这 首席 的 - 出现 , 和 他的 家庭 , 和 他的
[həusts] .
hosts .
主持人 .

安努文的首领普伊尔和他的家人以及他的军队都站了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈkɜːrəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈsiːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [went] [fɔːrθ]
And this occurrence could not be concealed , but the story went forth
和 这 发生 可以 不是 是 暗 , 但 这 故事 去 前进
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][lænd] ,
throughout the land ,
自始至终 这 土地 ,

这件事无法掩盖，消息很快传遍了全国各地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈnəublz] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and all the nobles heard it .
和 全部 这 贵族 听到 它 .

所有贵族都听到了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈnəublz] [keɪm] [tuː; tə] [pwɪl] , [ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Then the nobles came to Pwyll , and besought him to put away his wife ,
然后 这 贵族 来了 到 普伊尔 , 和 恳求 他 到 放 离开 他的 妻子 ,

于是贵族们来到普伊尔面前，恳求他休掉妻子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [31b] [kraɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

because	of	the	great	[	31b	]	crime	which	she	had	done	.
因为	的	这	伟大的	[	31b	]	犯罪	哪个	她	有	完毕	.

因为她犯下了滔天罪行。[31b]

[bʌt; bət] [pwɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

But	Pwyll	answered	them	,
但	普伊尔	回答	他们	,

但普伊尔回答了他们，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] ['werfɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

that	they	had	no	cause	wherefore	they	might	ask	him	to	put	away	his	wife	,
那	他们	有	不	原因	因此	他们	可能	问	他	到	放	离开	他的	妻子	,

他们没有任何理由要求他休妻。

[seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] .

save	for	her	having	no	children	.
节省	为了	她	拥有	不	孩子们	.

唯一的区别是她没有孩子。

“ [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] , ['ðerfɔːr] [wɪl] [aɪ][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

“	But	children	has	she	now	had	,	therefore	will	I	not	put	her	away	,
“	但	孩子们	有	她	现在	有	,	所以	将要	我	不是	放	她	离开	,

“但她现在已经有了孩子，所以我不会休了她，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] , [let][hɜːr; hər][duː] ['penəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

if	she	has	done	wrong	,	let	her	do	penance	for	it	.
如果	她	有	完毕	错误的	,	让	她	做	忏悔	为了	它	.

如果她做错了事，就让她为此忏悔。

” [soʊ] [riˈænən] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] ,

”	So	Rhiannon	sent	for	the	teachers	and	the	wise	men	,
”	所以	瑞安农	发送	为了	这	教师	和	这	明智的	男人	,

于是，瑞安侬召集了教师和智者们。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['duːɪŋ] ['penəns] [tuː; tə] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['penəns] .

and	as	she	preferred	doing	penance	to	contending	with	the	women	,	she	took	upon	her	a	penance	.
和	作为	她	首选	正在做	忏悔	到	争吵	和	这	女性	,	她	采取	之上	她	一个	忏悔	.

由于她宁愿忏悔也不愿与那些女人争辩，所以她承担了忏悔的责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ,

And	the	penance	that	was	imposed	upon	her	was	,
和	这	忏悔	那	曾是	强加	之上	她	曾是	,

她所受的惩罚是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] [ʌv; əv] ['nɑːrbərθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

that	she	should	remain	in	that	palace	of	Narberth	until	the	end	of	seven	years	,
那	她	应该	保持	在	那	宫殿	的	纳伯斯	直到	这	结尾	的	七	年	,

她应该留在纳伯斯宫殿直到七年期满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] ['evri] [deɪ] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [hɔːrs] - [blɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] .

and	that	she	should	sit	every	day	near	unto	a	horse	-	block	that	was	without	the	gate	.
和	那	她	应该	坐	每一个	天	靠近	到	一个	马	-	堵塞	那	曾是	没有	这	门	.

她应该每天坐在大门外的马厩附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðer; ðər] ,

And	that	she	should	relate	the	story	to	all	who	should	come	there	,
和	那	她	应该	涉及	这	故事	到	全部	WHO	应该	来	那里	,

她应该把这个故事讲给所有来到这里的人听。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sə'poʊz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ;

whom	she	might	suppose	not	to	know	it	already	;
谁	她	可能	认为	不是	到	知道	它	已经	;

她可能认为自己还不知道这件事;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər]

and	that	she	should	offer	the	guests	and	strangers	,	if	they	would	permit	her
和	那	她	应该	提供	这	客人	和	陌生人	,	如果	他们	会	允许	她

,

,

,

她应该向客人和陌生人提供，如果他们允许的话。

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

to	carry	them	upon	her	back	into	the	palace	.
到	携带	他们	之上	她	后退	进入	这	宫殿	.

她将它们背在背上带进宫殿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['rerli] ['hæpənd] [ðæt] ['eni] [wʊd] [pər'mɪt] .

But	it	rarely	happened	that	any	would	permit	.
但	它	很少	发生	那	任何	会	允许	.

但很少有人会允许这种情况发生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

And	thus	did	she	spend	part	of	the	year	.
和	因此	做过	她	花费	部分	的	这	年	.

于是，她一年中的一部分时间就这么度过了。

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - - - [wʌz; wəz] [lɔːrd]

Now	at	that	time	Teirnyon	Twryv	Vliant	was	Lord
现在	在	那	时间	-	-	-	曾是	主

当时，泰尔尼翁·特里夫·弗利安特是领主。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[ʌv; əv] [gwent]

of	Gwent
的	格温特

格温特

[ɪz][ˌkoʊ'ed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Is	Coed	,	and	he	was	the	best	man	in	the	world	.
是	男女同校	,	和	他	曾是	这	最好的	男人	在	这	世界	.

他是科德，而且是世界上最好的人。

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋd] [ə; eɪ] [mer] ,

And	unto	his	house	there	belonged	a	mare	,
和	到	他的	房子	那里	属于	一个	母马	,

他家还有一匹母马，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['niːðər] [mer] [nɔːr] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

than	which	neither	mare	nor	horse	in	the	kingdom	was	more	beautiful	.
比	哪个	两者都不	母马	也不	马	在	这	王国	曾是	更多的	美丽的	.

王国里没有比它更美的母马或骏马了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['evri] [fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [fəʊld] ,

And	on	the	night	of	every	first	of	May	she	foaled	,
和	在	这	夜晚	的	每一个	第一的	的	可能	她	小马驹	,

每年五月一日的晚上，她都会产驹。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊlt] .

and	no	one	ever	knew	what	became	of	the	colt	.
和	不	一	曾经	知道	什么	成为	的	这	小马	.

没有人知道那匹小马驹后来怎么样了。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] - [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [waɪf] , ” [sed] [hiː; hi] ,

And	one	night	Teirnyon	talked	with	his	wife	;	“	Wife	,	”	said	he	,
和	一	夜晚	-	谈话	和	他的	妻子	;	“	妻子	,	”	说	他	,

一天晚上，提尔尼翁和妻子谈话；“妻子，”他说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [mer] [ʃʊd; ʃəd] [foʊl] ['evri] [jɪr] ,

“	it	is	very	simple	of	us	that	our	mare	should	foal	every	year	,
“	它	是	非常	简单的	的	我们	那	我们的	母马	应该	驹	每一个	年	,

“我们的想法很简单，就是希望我们的母马每年都能产驹。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊlts] . ”

and	that	we	should	have	none	of	her	colts	.	”
和	那	我们	应该	有	没有任何	的	她	小马驹	.	”

我们不应该得到她的任何一匹小马驹。

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	What	can	be	done	in	the	matter	?	”	said	she	.
“	什么	能	是	完毕	在	这	事情	?	”	说	她	.

“这件事能怎么办呢？”她问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	This	is	the	night	of	the	first	of	May	,	”	said	he	.
“	这	是	这	夜晚	的	这	第一的	的	可能	,	”	说	他	.

“今天是五一节之夜，”他说。

“ [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

“	The	vengeance	of	Heaven	be	upon	me	,
“	这	复仇	的	天堂	是	之上	我	,

“愿上天的惩罚降临于我，

[ɪf] [aɪ] [lɜːrn] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði][koʊlts] .

if	I	learn	not	what	it	is	that	takes	away	the	colts	.
如果	我	学习	不是	什么	它	是	那	需要	离开	这	小马驹	.

如果我不知道是什么夺走了小马驹。

” [soʊ][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [mer] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːrmd]

”	So	he	caused	the	mare	to	be	brought	into	a	house	,	and	he	armed
”	所以	他	导致	这	母马	到	是	带来	进入	一个	房子	,	和	他	武装

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

于是他让人把母马牵进一间房子里，然后他自己也拿起了武器。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [naɪt] .

and	began	to	watch	that	night	.
和	开始	到	手表	那	夜晚	.

当晚就开始观看。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [mer] [fəʊld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	in	the	beginning	of	the	night	,	the	mare	foaled	a	large	and	beautiful
和	在	这	开始	的	这	夜晚	,	这	母马	小马驹	一个	大的	和	美丽的

[koʊlt] .

colt	.
小马	.

夜幕降临之时，母马产下了一匹又高又漂亮的小马驹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

And	it	was	standing	up	in	the	place	.
和	它	曾是	常设	向上	在	这	地方	.

它就那样矗立在那里。

[ænd; ənd] - [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊlt] ,

And	Teirnyon	rose	up	and	looked	at	the	size	of	the	colt	,
和	-	玫瑰	向上	和	看起来	在	这	尺寸	的	这	小马	,

泰尔尼翁站起身，打量着这匹小马驹的体型。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] ,

and	as	he	did	so	he	heard	a	great	tumult	,
和	作为	他	做过	所以	他	听到	一个	伟大的	骚乱	,

就在这时，他听到了一阵巨大的喧闹声。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['tuːmʌlt][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [klɔː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	after	the	tumult	behold	a	claw	came	through	the	window	into	the	house	,
和	后	这	骚乱	看哪	一个	爪	来了	通过	这	窗户	进入	这	房子	,

骚动过后，只见一只爪子从窗户伸进了屋里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ðə; ði][koʊlt][baɪ][ðə; ði] [meɪn] .

and	it	seized	the	colt	by	the	mane	.
和	它	查获	这	小马	经过	这	鬃毛	.

它咬住了小马驹的鬃毛。

[ðen] - [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði][ɑːrm][æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] ,

Then	Teirnyon	drew	his	sword	,	and	struck	off	the	arm	at	the	elbow	,
然后	-	画	他的	剑	,	和	击	离开	这	手臂	在	这	弯头	,

于是，泰尔尼翁拔出剑，砍断了那人的肘部手臂。

[soʊ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊlt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

so	that	portion	of	the	arm	together	with	the	colt	was	in	the	house	with
所以	那	部分	的	这	手臂	一起	和	这	小马	曾是	在	这	房子	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

所以，那截手臂连同那匹小马驹一起和他一起待在房子里。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ə; eɪ]['tuːmʌlt][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [bəuθ][æt; ət][wʌns] .

And	then	did	he	hear	a	tumult	and	wailing	,	both	at	once	.
和	然后	做过	他	听到	一个	骚乱	和	哀嚎	,	两个都	在	一次	.

然后他听到一阵喧闹声和哀嚎声同时响起。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz]

And	he	opened	the	door	,	and	rushed	out	in	the	direction	of	the	noise
和	他	打开	这	门	,	和	匆忙	出去	在	这	方向	的	这	噪音

,

,
,

他打开门，朝着声音传来的方向冲了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːmʌlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

and	he	could	not	see	the	cause	of	the	tumult	,	because	of	the	darkness
和	他	可以	不是	看	这	原因	的	这	骚乱	,	因为	的	这	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

of	the	night	;
的	这	夜晚	;

由于夜色漆黑，他看不见骚乱的原因；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rʌʃt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	rushed	after	it	and	followed	it	.
但	他	匆忙	后	它	和	随后	它	.

但他还是追了上去，一直跟着它。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	he	remembered	that	he	had	left	the	door	open	,	and	he	returned	.
然后	他	记得	那	他	有	左边	这	门	打开	,	和	他	返回	.

然后他想起自己忘了关门，于是又走了回去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'hoʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] [bɔɪ] [ɪn] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] ,

And	at	the	door	behold	there	was	an	infant	boy	in	swaddling	clothes	,
和	在	这	门	看哪	那里	曾是	一个	婴儿	男生	在	襁褓	衣服	,

只见门口站着一个裹在襁褓里的男婴。

[ræpt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['sætn] .

wrapped	around	in	a	mantle	of	satin	.
包装	大约	在	一个	地幔	的	缎	.

裹在缎子外袍里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] ,

And	he	took	up	the	boy	,
和	他	采取	向上	这	男生	,

他抱起了那个男孩，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] .

and	behold	he	was	very	strong	for	the	age	that	he	was	of	.
和	看哪	他	曾是	非常	强的	为了	这	年龄	那	他	曾是	的	.

瞧，他年纪虽小，却力大无穷。

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] .

Then	he	shut	the	door	,	and	went	unto	the	chamber	where	his	wife	was	.
然后	他	关闭	这	门	,	和	去	到	这	房间	在哪里	他的	妻子	曾是	.

然后他关上门，去了他妻子所在的房间。

“ ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːrt] [ðaʊ] ['sliːpɪŋ] ? ”

“	Lady	,	”	said	he	,	“	art	thou	sleeping	?	”
“	女士	,	”	说	他	,	“	艺术	你	睡眠	?	”

“夫人，”他问道，“您睡着了吗？”

“ [noʊ] , [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] ['kæmɪst] [ɪn][aɪ][dɪd] [ə'weɪk] . ”

“	No	,	Lord	,	”	said	she	,	“	I	was	asleep	,	but	as	thou	camest	in	I	did	awake	.	”
“	不	,	主	,	”	说	她	,	“	我	曾是	睡着了	,	但	作为	你	卡梅斯特	在	我	做过	醒	.	”

“不，主啊，”她说，“我睡着了，但您进来的时候我就醒了。”

“ [bɪ'hoʊld] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Behold	here	is	a	boy	for	thee	if	thou	wilt	,	”	said	he	,
“	看哪	这里	是	一个	男生	为了	你	如果	你	枯萎	,	”	说	他	,

“看，这里有个男孩，如果你愿意的话，”他说。

“ [sɪns] [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] . ”
“ since thou hast never had one . ”
” 自从 你 哈斯特 绝不 有 一 . ”

“因为你从来没有过。”

“ [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [əd'ventʃər] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ My Lord , ” said she , “ What adventure is this ? ”
” 我的 主 , ” 说 她 , “ 什么 冒险 是 这 ? ”

“大人，”她问道，“这是什么冒险呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] , ” [sed] - ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fel] .
“ It was thus , ” said Teirnyon ; and he told her how it all befell .
” 它 曾是 因此 , ” 说 - ; 和 他 讲述 她 如何 它 全部 发生 .

“事情就是这样，”泰尔尼翁说道；然后他把事情的经过告诉了她。

“ ['verɪli] , [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ”
“ Verily , Lord , ” said she , “ What sort of garments are there upon the boy ? ”
” 确实 , 主 , ” 说 她 , “ 什么 种类 的 服装 是 那里 之上 这 男生 ? ”

“主啊，”她问道，“这孩子身上穿的是什么衣服呢？”

“ [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['sætn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ A mantle of satin , ” said he .
” 一个 地幔 的 缎 , ” 说 他 .

“一件缎子披风，”他说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ He is then a boy of gentle lineage , ” she replied .
” 他 是 然后 一个 男生 的 温和的 血统 , ” 她 回复 .

“那么他是一位出身名门的男孩，”她回答道。

“ [maɪ] [lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [greɪt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] [mɜːrθ] .
“ My Lord , ” she said , “ if thou wilt , I shall have great diversion and mirth .
” 我的 主 , ” 她 说 , “ 如果 你 枯萎 , 我 将 有 伟大的 导流 和 欢笑 .

“我的主人，”她说，“如果您愿意，我将获得极大的乐趣和欢笑。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [maɪ] ['wɪmɪn] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pregnənt] .
I will call my women unto me , and tell them that I have been pregnant .
我 将要 称呼 我的 女性 到 我 , 和 告诉 他们 那 我 有 到过 孕 .
”
”
”

我要把我的女眷们叫来，告诉她们我怀孕了。

“ [aɪ] [wɪl] ['redɪli] [grænt] [ðiː] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I will readily grant thee to do this , ” he answered .
” 我 将要 容易 授予 你 到 做 这 , ” 他 回答 .

“我很乐意允许你这样做，”他回答道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
And thus did they , and they caused the boy to be baptized ,
和 因此 做过 他们 , 和 他们 导致 这 男生 到 是 受洗 ,

于是他们照做了，并为这个男孩施洗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ; [-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and the ceremony was performed there ; [33] and the name which they
和 这 仪式 曾是 执行 那里 ; [-] 和 这 姓名 哪个 他们
[geɪv] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] ,
gave unto him ,
给予 到 他 ,

仪式就在那里举行；[33]他们给他取的名字是，

[wʌz; wəz] - - - , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌt] [her] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz]

was	Gwri	Wallt	Euryn	,	because	what	hair	was	upon	his	head	was	as
曾是	-	-	-	,	因为	什么	头发	曾是	之上	他的	头	曾是	作为

[ˈjeloʊ] [æz; əz][goʊld] .

yellow	as	gold	.
黄色的	作为	金子	.

他是格瑞·沃尔特·欧林，因为他头上的头发像黄金一样金黄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [nəːst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

And	they	had	the	boy	nursed	in	the	court	until	he	was	a	year	old	.
和	他们	有	这	男生	护理	在	这	法庭	直到	他	曾是	一个	年	老的	.

他们把男孩送到法院照看，直到他一岁。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['staʊtli] .

And	before	the	year	was	over	,	he	could	walk	stoutly	.
和	前	这	年	曾是	超过	,	他	可以	走	坚定地	.

不到一年，他就能步履稳健地行走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

And	he	was	larger	than	a	boy	of	three	years	old	,
和	他	曾是	更大的	比	一个	男生	的	三	年	老的	,

他比三岁男孩还要高大。

['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [groʊθ] [ænd; ənd][saɪz] .

even	one	of	great	growth	and	size	.
甚至	一	的	伟大的	生长	和	尺寸	.

甚至包括那些生长迅速、规模庞大的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nəːst] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ,

And	the	boy	was	nursed	the	second	year	,
和	这	男生	曾是	护理	这	第二	年	,

男孩在第二年接受了哺乳。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

and	then	he	was	as	large	as	a	child	six	years	old	.
和	然后	他	曾是	作为	大的	作为	一个	孩子	六	年	老的	.

然后他长得像六岁孩子那么大了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] ,

And	before	the	end	of	the	fourth	year	,
和	前	这	结尾	的	这	第四	年	,

在第四年结束之前，

[hiː; hi] [wʊd] [braɪb][ðə; ði] [grumz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə]['wɔːtər] .

he	would	bribe	the	grooms	to	allow	him	to	take	the	horses	to	water	.
他	会	贿赂	这	新郎	到	允许	他	到	拿	这	马匹	到	水	.

他会贿赂马夫，让他们允许他带马去喝水。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ʌntəˌʌntu] - ,

“	My	Lord	,	”	said	his	wife	unto	Teirnyon	,
“	我的	主	,	”	说	他的	妻子	到	-	,

“我的大人，”他的妻子对提尔尼翁说道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][koʊlt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [seɪv] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðaʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ”

“	Where	is	the	colt	which	thou	didst	save	on	the	night	that	thou	foundest	the	boy	?	”
“	在哪里	是	这	小马	哪个	你	迪斯特	节省	在	这	夜晚	那	你	发现	这	男生	?	”

“你那天晚上发现那个男孩时救下的那匹小马驹在哪里？”

“ [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [grumz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ker]
“ I have commanded the grooms of the horses , ” said he , “ that they take care
“ 我 有 命令 这 新郎 的 这 马匹 , ” 说 他 , “ 那 他们 拿 关心
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
of him . ”
的 他 . ”

“我已经吩咐马夫们照顾他，”他说。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [wel] , [lɔ:rd] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ Would it not be well , Lord , ” said she ,
“ 会 它 不是 是 出色地 , 主 , ” 说 她 ,

“主啊，这岂不美哉？”她说道。

“ [ɪf] [ðaʊ] [wɜ:rt][tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən][ɪn] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
“ if thou wert to cause him to be broken in , and given to
“ 如果 你 沃特 到 原因 他 到 是 破碎的 在 , 和 给定 到

“如果你要让他被闯入，并交给……”

[pi:] . -
p . 34
p . -

第34页

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy , seeing that on the same night that thou didst find the boy ,
这 男生 , 看到 那 在 这 相同的 夜晚 那 你 迪斯特 寻找 这 男生 ,

男孩，鉴于你发现男孩的当晚，

[ðə; ði][koʊlt][wʌz; wəz] [fəʊld] [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [seɪv] [hɪm; ɪm] . ”
the colt was foaled and thou didst save him . ”
这 小马 曾是 小马驹 和 你 迪斯特 节省 他 . ”

小马驹出生了，是你救了它。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'poʊz] [ði:] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ” [sed] - .
“ I will not oppose thee in this matter , ” said Teirnyon .
“ 我 将要 不是 反对 你 在 这 事情 , ” 说 - .

“在这件事上，我不会反对你，”泰尔尼翁说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ði:] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][koʊlt] . ”
“ I will allow thee to give him the colt . ”
“ 我 将要 允许 你 到 给 他 这 小马 . ”

“我允许你把那匹小马驹给他。”

“ [lɔ:rd] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔ:rd] [ði:] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] .
“ Lord , ” said she , “ may Heaven reward thee ; I will give it him .
“ 主 , ” 说 她 , “ 可能 天堂 报酬 你 ; 我 将要 给 它 他 .

“主啊，”她说，“愿上天奖赏你；我会把它给他。”

” [soʊ][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
” So the horse was given to the boy .
” 所以 这 马 曾是 给定 到 这 男生 .

于是，这匹马就给了那个男孩。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [grumz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [tendid] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,
Then she went to the grooms and those who tended the horses ,
然后 她 去 到 这 新郎 和 那些 WHO 倾向于 这 马匹 ,

然后她去找了马夫和照料马匹的人，

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
and commanded them to be careful of the horse ,
和 命令 他们 到 是 小心 的 这 马 ,

并嘱咐他们要小心那匹马。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['broʊkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] [hɪm; ɪm] .

so	that	he	might	be	broken	in	by	the	time	that	the	boy	could	ride	him	.
所以	那	他	可能	是	破碎的	在	经过	这	时间	那	这	男生	可以	骑	他	.

这样，等到男孩能骑他的时候，他可能已经被驯服了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [riˈænən]

And	while	these	things	were	going	forward	,	they	heard	tidings	of	Rhiannon
和	尽管	这些	事物	是	去	向前	,	他们	听到	消息	的	瑞安农

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] .

and	her	punishment	.
和	她	惩罚	.

就在这些事情进行的同时，他们听到了关于瑞安娜及其惩罚的消息。

[ænd; ənd] - - - ,

And	Teirnyon	Twryv	Vliant	,
和	-	-	-	,

以及 Teirnyon Twryv Vliant，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [riˈænən] , [ænd; ənd]

by	reason	of	the	pity	that	he	felt	on	hearing	this	story	of	Rhiannon	,	and
经过	原因	的	这	遗憾	那	他	毛毡	在	听力	这	故事	的	瑞安农	,	和

[hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] ,

her	punishment	,
她	惩罚	,

因为他听到瑞安娜的故事以及她所受的惩罚后，心生怜悯，

[inˈkwaiəd] ['kloʊsli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

enquired	closely	concerning	it	,	until	he	had	heard	from	many	of	those	who
询问	密切	有关	它	,	直到	他	有	听到	从	许多	的	那些	WHO

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

came	to	his	court	.
来了	到	他的	法庭	.

他仔细询问此事，直到从许多来到他宫廷的人那里得到了答复。

[ðen] [dɪd] - , ['ɔːf(ə)n] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɑːndər] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

Then	did	Teirnyon	,	often	lamenting	the	sad	history	,	ponder	within	himself	,
然后	做过	-	,	经常	哀叹	这	伤心	历史	,	思考	之内	他自己	,

于是，提尔尼翁常常为这段悲惨的历史而哀叹，并在心中沉思：

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['stedfæstli] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	he	looked	steadfastly	on	the	boy	,	and	as	he	looked	upon	him	,
和	他	看起来	坚定不移	在	这	男生	,	和	作为	他	看起来	之上	他	,

他目不转睛地盯着那个男孩，当他看着他时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn]

it	seemed	to	him	that	he	had	never	beheld	so	great	a	likeness	between
它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	观看	所以	伟大的	一个	相似	之间

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

father	and	son	,
父亲	和	儿子	,

他觉得他从未见过父子俩长得如此相像。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pwɪl] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - .

as	between	the	boy	and	Pwyll	,	the	chief	of	Annwvyn	.
作为	之间	这	男生	和	普伊尔	,	这	首席	的	-	.

就像男孩和安努文酋长普伊尔之间的关系一样。

[naʊ] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [pwɪl] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Now	the	semblance	of	Pwyll	was	well	known	to	him	,
现在	这	外表	的	普伊尔	曾是	出色地	已知	到	他	,

现在，普伊尔的相貌对他来说已经很熟悉了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [jɔːr] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] .

for	he	had	of	yore	been	one	of	his	followers	.
为了	他	有	的	昔时	到过	一	的	他的	追随者	.

因为他曾是他的追随者之一。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

And	thereupon	he	became	grieved	for	the	wrong	that	he	did	,
和	于是	他	成为	伤心	为了	这	错误的	那	他	做过	,

于是他为自己所犯的错误感到懊悔不已。

[ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn]

in	keeping	with	him	a	boy	whom	he	knew	to	be	the	son	of	another	man
在	保持	和	他	一个	男生	谁	他	知道	到	是	这	儿子	的	其他	男人

.

:

.

与他同行的是一个他知道是别人儿子的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

And	the	first	time	that	he	was	alone	with	his	wife	,	he	told	her	,
和	这	第一的	时间	那	他	曾是	独自的	和	他的	妻子	,	他	讲述	她	,

他第一次和妻子单独相处时，就告诉了她：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

that	it	was	not	right	that	they	should	keep	the	boy	with	them	,
那	它	曾是	不是	正确的	那	他们	应该	保持	这	男生	和	他们	,

他们不应该把男孩留在他们身边。

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [soʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][æz; əz] [riˈænən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [soʊ] [ˈgreɪtli] [ɑːn]

and	suffer	so	excellent	a	lady	as	Rhiannon	to	be	punished	so	greatly	on
和	遭受	所以	出色的	一个	女士	作为	瑞安农	到	是	受到惩罚	所以	非常	在

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,

his	account	,
他的	帐户	,

让他这样一位优秀的女士瑞安娜遭受如此严重的惩罚，实在令人惋惜。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pwɪl] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - .

whereas	the	boy	was	the	son	of	Pwyll	,	the	chief	of	Annwvyn	.
然而	这	男生	曾是	这	儿子	的	普伊尔	,	这	首席	的	-	.

而这个男孩是安努文酋长普伊尔的儿子。

[ænd; ənd] - [waɪf] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pwɪl] .

And	Teirnyon's	wife	agreed	with	him	,	that	they	should	send	the	boy	to	Pwyll	.
和	-	妻子	同意	和	他	,	那	他们	应该	发送	这	男生	到	普伊尔	.

泰尔尼翁的妻子也同意他的看法，认为应该把这个男孩送到普伊尔去。

“ [ænd; ənd] [θriː] [θɪŋz] , [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	And	three	things	,	Lord	,	”	said	she	,
″	和	三	事物	,	主	,	″	说	她	,

“还有三件事，主啊，”她说，

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [geɪn] [ˌðerˈbaɪ] .

“	shall	we	gain	thereby	.
″	将	我们	获得	从而	.

我们能否从中获益？

[θæŋks] [ænd; ənd] [gɪfts] [fɔːr; fər] [rɪ'liːsɪŋ] [riˈænən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd]

Thanks	**and**	**gifts**	**for**	**releasing**	**Rhiannon**	**from**	**her**	**punishment**	**;**	**and**
谢谢	和	礼物	为了	发布	瑞安农	从	她	惩罚	;	和

[θæŋks] [frʌm; frəm] [pwɪl] , [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

thanks	**from**	**Pwyll**	**,**	**for**	**nursing**	**his**	**son**	**,**
谢谢	从	普伊尔	,	为了	护理	他的	儿子	,

感谢你们释放了瑞安娜，并赠送了礼物；普伊尔也感谢你们照顾他的儿子。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]

and	**restoring**	**him**	**unto**	**him**	**;**	**and**	**thirdly**	**,**	**if**	**the**	**boy**	**is**	**of**	**gentle**
和	恢复	他	到	他	;	和	第三	,	如果	这	男生	是	的	温和的

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

第三，如果这孩子性情温和，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['fɑːstər] - [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn]

he	**will**	**be**	**our**	**foster**	**-**	**son**	**,**	**and**	**he**	**will**	**do**	**for**	**us**	**all**	**the**	**good**	**in**
他	将要	是	我们的	促进	-	儿子	,	和	他	将要	做	为了	我们	全部	这	好的	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	**power**	**.**
他的	力量	.

他将成为我们的养子，他会尽其所能为我们做好事。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] .

"	**So**	**it**	**was**	**settled**	**according**	**to**	**this**	**counsel**	**.**
"	所以	它	曾是	定居	根据	到	这	法律顾问	.

“所以，根据这位律师的说法，这件事就此解决了。”

[ænd; ənd][noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] - [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər]

And	**no**	**later**	**than**	**the**	**next**	**day**	**was**	**Teirnyon**	**equipped**	**,**	**and**	**two**	**other**
和	不	之后	比	这	下一个	天	曾是	-	配备	,	和	二	其他

[naɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

knights	**with**	**him**	**.**
骑士	和	他	.

最迟第二天，提尔尼翁就装备齐全，还有另外两名骑士与他同行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

And	**the**	**boy**	**,**	**as**	**a**	**fourth**	**in**	**their**	**company**	**,**
和	这	男生	,	作为	一个	第四	在	他们的	公司	,

而男孩，作为他们队伍中的第四个人，

[went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

went	**with**	**them**	**upon**	**the**	**horse**	**which**	**Teirnyon**	**had**	**given**	**him**	**.**
去	和	他们	之上	这	马	哪个	-	有	给定	他	.

他们骑着泰尔尼翁送给他的那匹马与他们同行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [tɔːrdz] ['nɑːrbərθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

And	**they**	**journeyed**	**towards**	**Narberth**	**,**	**and**	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**they**
和	他们	旅程	向	纳伯斯	,	和	它	曾是	不是	长的	前	他们

[riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] .

reached	**that**	**place**	**.**
达到	那	地方	.

于是他们向纳伯斯进发，不久便到达了那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ðeɪ] [bɪ'held] [riˈænən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

And	**as**	**they**	**drew**	**near**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**they**	**beheld**	**Rhiannon**	**sitting**	**beside**	**the**
和	作为	他们	画	靠近	到	这	宫殿	,	他们	观看	瑞安农	坐着	旁	这

[hɔːrs] [blɑːk] .

horse	**block**	**.**
马	堵塞	.

当他们走近宫殿时，看见瑞安农坐在马厩旁边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . “ ['tʃiːftən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [goʊ][nɑːt]

And	when	they	were	opposite	to	her	.	“	Chieftain	,	”	said	she	,	“	go	not
和	什么时候	他们	是	对面的	到	她	.	“	头目	,	”	说	她	,	“	去	不是

['fɜːrðər] [ðʌs] ,

further	thus	,
更远	因此	,

当他们走到她对面时，她说：“酋长，不要再往前走了。”

[aɪ] [wɪl] [ber] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

I	will	bear	every	one	of	you	into	the	palace	,
我	将要	熊	每一个	一	的	你	进入	这	宫殿	,

我将把你们每个人都带进宫殿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['penəns] [fɔːr; fər] ['sleɪɪŋ] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

and	this	is	my	penance	for	slaying	my	own	son	and	devouring	him	.	”
和	这	是	我的	忏悔	为了	杀戮	我的	自己的	儿子	和	吞噬	他	.	”

“这是我杀害并吞噬亲生儿子的赎罪。”

“ [oʊ] [fer] ['leɪdi] , ” [sed] - ,

“	Oh	fair	lady	,	”	said	Teirnyon	,
“	哦	公平的	女士	,	”	说	-	,

“哦，美丽的女士，”泰尔尼翁说道。

“ [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [bæk] . ”

“	think	not	that	I	will	be	one	to	be	carried	upon	thy	back	.	”
“	思考	不是	那	我	将要	是	一	到	是	携带	之上	你的	后退	.	”

“别以为我会成为你背上的人。”

“ ['niːðər] [wɪl] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Neither	will	I	,	”	said	the	boy	.
“	两者都不	将要	我	,	”	说	这	男生	.

“我也不会，”男孩说。

“ ['truːli] , [maɪ] [soʊl] , ” [sed] - , “ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

“	Truly	,	my	soul	,	”	said	Teirnyon	,	“	we	will	not	go	.
“	真的	,	我的	灵魂	,	”	说	-	,	“	我们	将要	不是	去	.

“我的灵魂啊，”泰尔尼翁说，“我们不会去的。”

” [-] [soʊ] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət]

”	[	35	]	So	they	went	forward	to	the	palace	,	and	there	was	great	joy	at
”	[	-	]	所以	他们	去	向前	到	这	宫殿	,	和	那里	曾是	伟大的	喜悦	在

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

their	coming	.
他们的	未来	.

“[35] 于是他们往宫殿去，他们的到来引起了极大的欢喜。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

And	at	the	palace	a	feast	was	prepared	,
和	在	这	宫殿	一个	盛宴	曾是	准备	,

宫里已经准备好了盛宴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pwɪl] [wʌz; wəz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] - .

because	Pwyll	was	come	back	from	the	confines	of	Dyved	.
因为	普伊尔	曾是	来	后退	从	这	限制	的	-	.

因为普伊尔已经从戴维德的禁锢中回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [pwɪl] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː]

And	they	went	into	the	hall	and	washed	,	and	Pwyll	rejoiced	to	see
和	他们	去	进入	这	大厅	和	洗过	,	和	普伊尔	欣喜若狂	到	看

- .

Teirnyon	.
-	.

他们走进大厅洗漱，普伊尔见到泰尔尼翁非常高兴。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [sæt] .

And	in	this	order	they	sat	.
和	在	这	命令	他们	卫星	.

他们按这个顺序坐下。

- [bɪ'twiːn] [pwɪl] [ænd; ənd] [ri'ænən] , [ænd; ənd] - [tuː] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði]

Teirnyon	between	Pwyll	and	Rhiannon	,	and	Teirnyon's	two	companions	on	the
-	之间	普伊尔	和	瑞安农	,	和	-	二	同伴	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [pwɪl] ,

other	side	of	Pwyll	,
其他	边	的	普伊尔	,

Teirnyon 位于 Pwyll 和 Rhiannon 之间，Teirnyon 的两个同伴位于 Pwyll 的另一边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	the	boy	between	them	.
和	这	男生	之间	他们	.

他们中间站着一个男孩。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[ænd; ənd]['æftər] [miːt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'raʊz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] .

And	after	meat	they	began	to	carouse	and	to	discourse	.
和	后	肉	他们	开始	到	旋转木马	和	到	话语	.

吃过肉之后，他们开始狂欢作乐，谈天说地。

[ænd; ənd] - ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd]

And	Teirnyon's	discourse	was	concerning	the	adventure	of	the	mare	and
和	-	话语	曾是	有关	这	冒险	的	这	母马	和

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

泰尔尼翁的演讲内容是关于母马和男孩的奇遇。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [nəːst] [ænd; ənd] [riəd] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ðer; ðər]

and	how	he	and	his	wife	had	nursed	and	reared	the	child	as	their
和	如何	他	和	他的	妻子	有	护理	和	饲养	这	孩子	作为	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

以及他和妻子如何像对待亲生孩子一样照顾和抚养这个孩子。

“ [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [hɪr] [ɪz][ðaɪ] [sʌn] , ['leɪdi] , ” [sed] - .

“	And	behold	here	is	thy	son	,	lady	,	”	said	Teirnyon	.
“	和	看哪	这里	是	你的	儿子	,	女士	,	”	说	-	.

“夫人，看，这就是你的儿子，”泰尔尼翁说道。

“ [ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [toʊld] [ðæt] [laɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiː] , [hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] .

“	And	whosoever	told	that	lie	concerning	thee	,	has	done	wrong	.
“	和	无论谁	讲述	那	说谎	有关	你	,	有	完毕	错误的	.

“凡是散布关于你的谎言的人，都做错了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðaɪ] ['sɑːroʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [griːvd] .

And	when	I	heard	of	thy	sorrow	,	I	was	troubled	and	grieved	.
和	什么时候	我	听到	的	你的	悲哀	,	我	曾是	麻烦	和	伤心	.

当我听到你的悲伤时，我感到难过和痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊst] ,

And	I	believe	that	there	is	none	of	this	host	,
和	我	相信	那	那里	是	没有任何	的	这	主持人	,

而且我相信根本没有这样的主持人，

[huː] [wɪl] [nɑːt] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pwɪl] , ” [sed] - .
who will not perceive that the boy is the son of Pwyll , ” said Teirnyon .
WHO 将要 不是 感知 那 这 男生 是 这 儿子 的 普伊尔 , ” 说 - .

“谁会看不出这孩子是普伊尔的儿子呢？”泰尔尼翁说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , ” [sed] [ðeɪ] [ɔːl] , “ [huː] [ɪz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌðerˈʌv] . ”
“ There is none , ” said they all , “ who is not certain thereof . ”
“ 那里 是 没有任何 , ” 说 他们 全部 , “ WHO 是 不是 肯定 其中 . ”

“没有人，”他们齐声说道，“对此不确信无疑。”

“ [aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə] [ˈhevn(ə)n] , ” [sed] [riˈænən] , “ [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
“ I declare to Heaven , ” said Rhiannon , “ that if this be true ,
“ 我 宣布 到 天堂 , ” 说 瑞安农 , “ 那 如果 这 是 真的 ,

“我向上帝宣告，”瑞安娜说道，“如果这是真的，

[ðer; ðər] [ɪnˈdiːd] [ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
there indeed is an end to my trouble .
那里 的确 是 一个 结尾 到 我的 麻烦 .

我的麻烦终于要结束了。

” [36a] “ [ˈleɪdi] , ” [sed] - - , “ [wel] [hæst] [ðaʊ] [neɪmd] [ðaɪ] [sʌn] - ,
” [36a] “ Lady , ” said Pendaran Dyved , “ well hast thou named thy son Pryderi ,
” [36a] “ 女士 , ” 说 - - , “ 出色地 哈斯特 你 命名 你的 儿子 - ,

”[36a]“女士，”Pendaran Dyved 说，“你给你的儿子起名叫 Pryderi，

[ænd; ənd] [wel] [bɪˈkʌmz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [sʌn] [ʌv; əv] [pwɪl] , [tʃiːf] [ʌv; əv] -
and well becomes him the name of Pryderi , son of Pwyll , chief of Annwvyn
和 出色地 变成 他 这 姓名 的 - , 儿子 的 普伊尔 , 首席 的 -
. ”
: ”
. ”

“他真是配得上‘普里德里’这个名字，他是普伊尔之子，安努文的酋长。”

“ [lʊk] [juː; jʊ] , ” [sed] [riˈænən] , “ [wɪl] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [bɪˈkʌm] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] ? ”
“ Look you , ” said Rhiannon , “ will not his own name become him better ? ”
“ 看 你 , ” 说 瑞安农 , “ 将要 不是 他的 自己的 姓名 变得 他 更好的 ? ”

“你瞧，”瑞安农说，“他自己的名字难道不会让他更好吗？”

“ [wʌt] [neɪm] [hæz; həz][hiː; hi] ? ” [æskt] - - .
“ What name has he ? ” asked Pendaran Dyved .
“ 什么 姓名 有 他 ? ” 问 - - .

“他叫什么名字？”彭达兰·迪维德问道。

“ - - - , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] . ”
“ Gwri Wallt Euryn , is the name that we gave him . ”
“ - - - , 是 这 姓名 那 我们 给予 他 . ”

“Gwri Wallt Euryn，是我们给他起的名字。”

“ - , ” [sed] - , “ [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] . ”
“ Pryderi , ” said Pendaran , “ shall his name be . ”
“ - , ” 说 - , “ 将 他的 姓名 是 . ”

“他的名字就叫普里德里，”彭达兰说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈprɑːpər] , ” [sed] [pwɪl] ,
“ It were more proper , ” said Pwyll ,
“ 它 是 更多的 恰当的 , ” 说 普伊尔 ,

“那样才更合适，”普伊尔说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] [wen] [ʃiː; ʃi]
“ that the boy should take his name from the word his mother spoke when she
” 那 这 男生 应该 拿 他的 姓名 从 这 单词 他的 母亲 辐 什么时候 她
[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
received the joyful tidings of him .
已收到 这 快乐 消息 的 他 .

“让男孩以他母亲听到他出生的喜讯时所说的词语为名。”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] .
” And thus was it arranged .
” 和 因此 曾是 它 安排 .

“事情就这样安排好了。”

“ - , ” [sed] [pwɪl] , “ ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [riəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə]
“ Teirnyon , ” said Pwyll , “ Heaven reward thee that thou hast reared the boy up to
“ - , ” 说 普伊尔 , “ 天堂 报酬 你 那 你 哈斯特 饲养 这 男生 向上 到
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

“泰尔尼翁，”普伊尔说道，“上天会奖赏你，因为你把这孩子养育至今。”

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] , [36b]
and , being of gentle lineage , [36b]
和 , 存在 的 温和的 血统 , [36b]

并且，由于出身温文尔雅，[36b]

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'peɪ] [ðiː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
it were fitting that he repay thee for it . ”
它 是 配件 那 他 偿还 你 为了 它 . ”

他理应报答你。

“ [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] [huː] [nəːst] [hɪm; ɪm] ,
“ My Lord , ” said Teirnyon , “ It was my wife who nursed him ,
” 我的 主 , ” 说 - , “ 它 曾是 我的 妻子 WHO 护理 他 ,

“大人，”泰尔尼翁说，“是我的妻子照顾他的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [ə'flɪktɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and there is no one in the world so afflicted as she at parting with him .
和 那里 是 不 一 在 这 世界 所以 受苦的 作为 她 在 离别 和 他 .

世界上没有人比她更因与他分离而痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn][maɪnd]
It were well that he should bear in mind
它 是 出色地 那 他 应该 熊 在 头脑

他最好记住这一点。

[wʌt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf]
what I and my wife
什么 我 和 我的 妻子

我和我妻子

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
have done for him . ”
有 完毕 为了 他 . ”

为他做了什么。

“ [aɪ][kɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , ” [sed] [pwɪl] ,
“ I call Heaven to witness , ” said Pwyll ,
“ 我 称呼 天堂 到 证人 , ” 说 普伊尔 ,

“我呼唤上天来作证，”普伊尔说道。

“ [ðæt] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [pə'zeʃnz] ,
“ that while I live I will support thee and thy possessions ,
“ 那 尽管 我 居住 我 将要 支持 你 和 你的 财产 ,

“只要我活着，我就会供养你和你的财产。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [oʊn] .
as long as I am able to preserve my own .
作为 长的 作为 我 是 有能力的 到 保存 我的 自己的 .

只要我能保住自己的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] , [hiː; hi] [wɪl] [mɔːr] [fɪtli] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ] .
And when he shall have power , he will more fitly maintain them than I .
和 什么时候 他 将 有 力量 , 他 将要 更多的 合适地 维持 他们 比 我 .
[37a]
[37a]
[37a]

当他掌权时，他必比我更善于维护他们。[37a]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][biː; bi] ['pliːzɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['nəublz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
And if this counsel be pleasing unto thee , and to my nobles , it shall
和 如果 这 法律顾问 是 令人愉悦 到 你 , 和 到 我的 贵族 , 它 将
[biː; bi] [ðæt] ,
be that ,
是 那 ,

如果这个建议令你和我的贵族们都满意，那么就这样做吧：

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [riəd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
as thou hast reared him up to the present time ,
作为 你 哈斯特 饲养 他 向上 到 这 展示 时间 ,

正如你一直以来养育他那样，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] - - , [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] .
I will give him to be brought up by Pendaran Dyved , from henceforth .
我 将要 给 他 到 是 带来 向上 经过 - - , 从 今后 .

从今以后，我将把他交给彭达兰·迪维德抚养。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi]['fɑːstər] - ['fɑːðəz] ['ʌntəˌʌntu]
And you shall be companions and shall both be foster - fathers unto
和 你 将 是 同伴 和 将 两个都 是 促进 - 父亲们 到
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

你们要成为他的伴侣，并且都要做他的养父。

“ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , ” [sed] [ðeɪ] [ɔːl] .
“ This is good counsel , ” said they all .
“ 这 是 好的 法律顾问 , ” 说 他们 全部 .

“这是个好建议，”他们异口同声地说。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - - ,
So the boy was given to Pendaran Dyved ,
所以 这 男生 曾是 给定 到 - - ,

于是，这孩子被交给了彭达兰·迪维德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər] [sent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the nobles of the land were sent with him .
和 这 贵族 的 这 土地 是 发送 和 他 .

该国的贵族们也随他一同前往。

[ænd; ənd] - - - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

And	Teirnyon	Twryv	Vliant	,	and	his	companions	,	set	out	for	his	country	,
和	-	-	-	,	和	他的	同伴	,	放	出去	为了	他的	国家	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ,

and	his	possessions	,
和	他的	财产	,

于是，泰尔尼翁·特里夫·弗利安特和他的同伴们启程前往他的祖国和他的财产。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

with	love	and	gladness	.
和	爱	和	欢乐	.

带着爱与喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛrɪst]

And	he	went	not	without	being	offered	the	fairest	jewels	and	the	fairest
和	他	去	不是	没有	存在	提供	这	最公平	珠宝	和	这	最公平

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [dɔːgz] ;

horses	and	the	choicest	dogs	;
马匹	和	这	精选	狗	;

而且，他去的时候，人们还向他献上了最漂亮的珠宝、最骏的骏马和最上等的犬只；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	he	would	take	none	of	them	.
但	他	会	拿	没有任何	的	他们	.

但他一个也没要。

[ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [də'mɪnjənz] .

Thereupon	they	all	remained	in	their	own	dominions	.
于是	他们	全部	剩余	在	他们的	自己的	领地	.

于是，他们都留在了自己的领地内。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pwɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp]

And	Pryderi	,	the	son	of	Pwyll	the	chief	of	Annwvyn	,	was	brought	up
和	-	,	这	儿子	的	普伊尔	这	首席	的	-	,	曾是	带来	向上

['kerfəli] [æz; əz][wʌz; wəz] [fɪt] ,

carefully	as	was	fit	,
小心	作为	曾是	合身	,

安努文酋长普伊尔之子普里德里受到了悉心的抚养，并得到了恰当的教养。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kʌmli] ,

so	that	he	became	the	fairest	youth	,	and	the	most	comely	,
所以	那	他	成为	这	最公平	青年	,	和	这	最多	漂亮	,

于是他成了最俊美、最英俊的少年。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [skɪld] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [geɪmz] , [ʌv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	the	best	skilled	in	all	good	games	,	of	any	in	the	kingdom	.
和	这	最好的	熟练	在	全部	好的	游戏	,	的	任何	在	这	王国	.

他是王国中所有优秀游戏中技艺最精湛的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pæst] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [pwɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

And	thus	passed	years	and	years	,	until	the	end	of	Pwyll	the	chief	of
和	因此	通过了	年	和	年	,	直到	这	结尾	的	普伊尔	这	首席	的

- [laɪf] [keɪm] ,

Annwvyn's	life	came	,
-	生活	来了	,

就这样，岁月流逝，直到安努文酋长普伊尔去世。

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] .

and	he	died	.
和	他	死亡	.

他去世了。

[ænd; ənd] - [ruːld] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ʌv; əv] - ['prɒspərəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

And	Pryderi	ruled	the	seven	Cantrevs	of	Dyved	prosperously	,	and	he	was
和	-	裁决	这	七	坎特雷夫斯	的	-	繁荣昌盛	,	和	他	曾是

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

beloved	by	his	people	,
心爱	经过	他的	人们	,

普里德里统治着迪维德的七个坎特雷夫，使之繁荣昌盛，他深受人民爱戴。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	by	all	around	him	.
和	经过	全部	大约	他	.

以及他周围的一切。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [37b] [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌntə¸ʌntu][ðem; ðəm][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv]

And	at	length	[	37b	]	he	added	unto	them	the	three	Cantrevs	of
和	在	长度	[	37b	]	他	额外	到	他们	这	三	坎特雷夫斯	的

['ɪstræd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv]['kɑːrdɪgən] ;

Ystrad	Tywi	and	the	four	Cantrevs	of	Cardigan	;
伊斯特拉德	泰维	和	这	四	坎特雷夫斯	的	开襟衫	;

最后[37b]他又将伊斯特拉德·蒂维的三名坎特雷夫和卡迪根的四名坎特雷夫也加入了他们;

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːld]

and	these	were	called
和	这些	是	称为

这些被称为

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[ðə; ði]['sev(ə)n] [ʌv; əv] - .

the	Seven	Cantrevs	of	Seissyllwch	.
这	七	坎特雷夫斯	的	-	.

塞西尔维赫的七位坎特雷夫。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] , - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pwɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

And	when	he	made	this	addition	,	Pryderi	the	son	of	Pwyll	the	chief	of
和	什么时候	他	制成	这	添加	,	-	这	儿子	的	普伊尔	这	首席	的

- ,

Annwvyn	,
-	,

当他做出这项补充时，安努文酋长普伊尔之子普里德里

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .

desired	to	take	a	wife	.
想要的	到	拿	一个	妻子	.

想娶妻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌz; wəz]['kɪkvɑː] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['gwɪn] - , [ðə; ði] [sʌn]

And	the	wife	he	chose	was	Kicva	,	the	daughter	of	Gwynn	Gohoyw	,	the	son
和	这	妻子	他	选择	曾是	基奇瓦	,	这	女儿	的	格温	-	,	这	儿子

[ʌv; əv] - -

of	Gloyw	Wlallt
的	-	-

他选择的妻子是基奇瓦，她是格温·戈霍伊夫的女儿，格温·戈霍伊夫是格洛伊夫·沃尔特的儿子。

[-] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [prɪns] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

[	38	]	Lydan	,	the	son	of	Prince	Casnar	,	one	of	the	nobles	of	this	island	.
[	-	]	-	,	这	儿子	的	王子	-	,	一	的	这	贵族	的	这	岛	.

[38] 吕丹，是卡斯纳王子的儿子，是这座岛上的贵族之一。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɛndz] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæbɪ'noʊgɪən] .

And	thus	ends	this	portion	of	the	Mabinogion	.
和	因此	结束	这	部分	的	这	马比诺吉昂	.

《马比诺吉昂》的这一部分到此结束。

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

['brænˌwɛn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɪr] .

BRANWEN	THE	DAUGHTER	OF	LLYR	.
布兰温	这	女儿	的	llyr	.

布兰温，利尔之女。

- [vrɑːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

Bendigeid	Vran	,	the	son	of	Llyr	was	the	crowned	king	of	this	Island	,
-	弗兰	,	这	儿子	的	利尔	曾是	这	加冕	国王	的	这	岛	,

利尔之子本迪盖德·弗兰是这座岛屿的加冕国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zɔːltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

and	he	was	exalted	from	the	crown	of	London	.
和	他	曾是	崇高	从	这	王冠	的	伦敦	.

他被剥夺了伦敦的王位。

[39a] [ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['hɑːrlɛk] [ɪn][ˌɑːr'duːdwiː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

[	39a	]	And	one	afternoon	he	was	at	Harlech	in	Ardudwy	,	at	his	court	,
[	39a	]	和	一	下午	他	曾是	在	哈莱克	在	阿杜德威	,	在	他的	法庭	,

[39a] 一天下午，他在阿杜德维的哈莱赫宫廷里，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] ['hɑːrlɛk] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

and	he	sat	upon	the	rock	of	Harlech	,	looking	over	the	sea	.
和	他	卫星	之上	这	岩石	的	哈莱克	,	寻找	超过	这	海	.

他坐在哈莱赫岩上，眺望大海。

[39b] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌmɑːnə'wɪðən] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [lɪr] ,

[	39b	]	And	with	him	were	his	brother	Manawyddan	the	son	of	Llyr	,
[	39b	]	和	和	他	是	他的	兄弟	马纳维丹	这	儿子	的	利尔	,

[39b] 与他同行的还有他的兄弟，利尔之子马纳维丹，

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] , - [ænd; ənd] [ˌɛv'nɪsɪˌɛn] , [ænd; ənd] ['meni]

and	his	brothers	by	the	mother's	side	,	Nissyen	and	Evnissyen	,	and	many
和	他的	兄弟	经过	这	母亲的	边	,	-	和	埃夫尼西恩	,	和	许多

['nəublz] ['laɪkwaɪz] ,

nobles	likewise	,
贵族	同样地	,

还有他同母异父的兄弟尼西恩和埃夫尼西恩，以及许多其他贵族。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

as	was	fitting	to	see	around	a	king	.
作为	曾是	配件	到	看	大约	一个	国王	.

这很符合国王的身份。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðɝz] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - , [baɪ][hɪz; ɪz]

His	two	brothers	by	the	mother's	side	were	the	sons	of	Eurosswydd	,	by	his
他的	二	兄弟	经过	这	母亲的	边	是	这	儿子们	的	-	,	经过	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他同母异父的两个兄弟是他母亲与Eurosswydd所生的儿子。

- , [-] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['bɛli] [sʌn] [ʌv; əv] - .

Penardun	,	[	40	]	the	daughter	of	Beli	son	of	Manogan	.
-	,	[	-	]	这	女儿	的	贝利	儿子	的	-	.

佩纳敦 (Penardun)，[40] 马诺甘 (Manogan) 之子贝利 (Beli) 的女儿。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʊθs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [juːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] ,

And	one	of	these	youths	was	a	good	youth	and	of	gentle	nature	,
和	一	的	这些	青年	曾是	一个	好的	青年	和	的	温和的	自然	,

这些年轻人中有一个品行端正、性情温和的年轻人。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][biː; bi]

and	would	make	peace	between	his	kindred	and	cause	his	family	to	be
和	会	制作	和平	之间	他的	亲属	和	原因	他的	家庭	到	是

[frendz] [wen] [ðer; ðər] [ræθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ;

friends	when	their	wrath	was	at	the	highest	;
朋友们	什么时候	他们的	愤怒	曾是	在	这	最高	;

他会调解亲属之间的矛盾，在家人怒火最盛之时让他们重归于好；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] - ;

and	this	one	was	Nissyen	;
和	这	一	曾是	-	;

而这个人是尼森；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [kɔːz] [straɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]

but	the	other	would	cause	strife	between	his	two	brothers	when	they	were	most
但	这	其他	会	原因	冲突	之间	他的	二	兄弟	什么时候	他们	是	最多

[æt; ət] [piːs] .

at	peace	.
在	和平	.

但另一个却会在他两个兄弟最和平的时候挑拨离间，使他们反目成仇。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ˌθɜːr'tiːn] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

And	as	they	sat	thus	,	they	beheld	thirteen	ships	coming	from	the	South	of
和	作为	他们	卫星	因此	,	他们	观看	十三	船舶	未来	从	这	南	的

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

他们就这样坐着，看见十三艘船从爱尔兰南部驶来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɪnd]

and	making	towards	them	,	and	they	came	with	a	swift	motion	,	the	wind
和	制作	向	他们	,	和	他们	来了	和	一个	迅速	运动	,	这	风

['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

being	behind	them	,
存在	在后面	他们	,

他们朝他们走去，动作迅速，顺风而行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɪə] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] .

and	they	neared	them	rapidly	.
和	他们	接近	他们	快速	.

他们迅速靠近了他们。

“ [aɪ] [siː] [ʃɪps] [ə'fɑːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] .

“	I	see	ships	afar	,	”	said	the	king	,	“	coming	swiftly	towards	the	land	.
”	我	看	船舶	远方	,	”	说	这	国王	,	“	未来	迅速地	向	这	土地	.

国王说：“我看到远处有船只，正迅速驶向陆地。”

[kə'mænd] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'kwɪp] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd]

Command	the	men	of	the	court	that	they	equip	themselves	,	and	go	and
命令	这	男人	的	这	法庭	那	他们	装备	他们自己	,	和	去	和

[lɜːrn] [ðer; ðər][ɪn'tent] .

learn	their	intent	.
学习	他们的	意图	.

命令朝廷官员整装待发，去打探他们的意图。

” [soʊ][ðə; ði][men] [ɪ'kwɪpt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

”	So	the	men	equipped	themselves	and	went	down	towards	them	.
”	所以	这	男人	配备	他们自己	和	去	向下	向	他们	.

于是，这些人整装起来，朝他们走去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] [nɪr] ,

And	when	they	saw	the	ships	near	,
和	什么时候	他们	锯	这	船舶	靠近	,

当他们看到船只靠近时，

['sɜːrt(ə)n][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ʃɪps] ['betər] ['fɜːrnɪʃt] .

certain	were	they	that	they	had	never	seen	ships	better	furnished	.
肯定	是	他们	那	他们	有	绝不	已见	船舶	更好的	提供	.

他们确信自己从未见过设施如此完善的船只。

['bjuːtɪf(ə)l] [flægz][ʌv; əv]['sætn][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Beautiful	flags	of	satin	were	upon	them	.
美丽的	旗帜	的	缎	是	之上	他们	.

他们身上飘扬着美丽的缎子旗帜。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	behold	one	of	the	ships	outstripped	the	others	,
和	看哪	一	的	这	船舶	超越	这	其他的	,

瞧，其中一艘船的速度超过了其他船只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːld] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	they	saw	a	shield	lifted	up	above	the	side	of	the	ship	,
和	他们	锯	一个	盾	抬起	向上	多于	这	边	的	这	船	,

他们看到船舷上方升起了一面盾牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [piːs] .

and	the	point	of	the	shield	was	upwards	,	in	token	of	peace	.
和	这	观点	的	这	盾	曾是	向上	,	在	令牌	的	和平	.

盾牌尖端朝上，象征和平。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [druː] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊld] [kən'vɜːrs] .

And	the	men	drew	near	that	they	might	hold	converse	.
和	这	男人	画	靠近	那	他们	可能	抓住	交谈	.

于是，男人们走近彼此，以便交谈。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] ['boʊts][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] .

Then	they	put	out	boats	and	came	towards	the	land	.
然后	他们	放	出去	船	和	来了	向	这	土地	.

然后他们放下船只，向陆地驶去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'luːtid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

And	they	saluted	the	king	.
和	他们	敬礼	这	国王	.

他们向国王致敬。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Now	the	king	could	hear	them	from	the	place	where	he	was	,
现在	这	国王	可以	听到	他们	从	这	地方	在哪里	他	曾是	,

现在国王在他所在的地方也能听到他们的声音了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

upon	the	rock	above	their	heads	.
之上	这	岩石	多于	他们的	头部	.

在他们头顶的岩石上。

“ ['hev(ə)n] ['prɑːspər][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['welkəm] .

“	Heaven	prosper	you	,	”	said	he	,	“	and	be	ye	welcome	.
“	天堂	繁荣	你	,	”	说	他	,	“	和	是	是的	欢迎	.

“愿上天保佑你们，”他说，“欢迎你们。”

[tuː; tə] [huːm] [duː] [ðiːz] [ʃɪps] [bɪ'lɔːŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ? ”

To	whom	do	these	ships	belong	and	who	is	the	chief	amongst	you	?	”
到	谁	做	这些	船舶	属于	和	WHO	是	这	首席	在	你	?	”

这些船是谁的？你们当中谁是首领？

“ [lɔːrd] , ” [sed]

“	Lord	,	”	said
“	主	,	”	说

“主啊，”他说。

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

[ðeɪ] , “ - [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃɪps] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

they	,	“	Matholwch	king	of	Ireland	is	here	and	these	ships	belong	to	him	.	”
他们	,	“	-	国王	的	爱尔兰	是	这里	和	这些	船舶	属于	到	他	.	”

他们说：“爱尔兰国王马索尔赫在这里，这些船属于他。”

“ ['werfɔːr] [kʌmz] [hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ? ”

“	Wherefore	comes	he	?	”	asked	the	king	,	“	and	will	he	come	to	the	land	?	”
“	因此	来	他	?	”	问	这	国王	,	“	和	将要	他	来	到	这	土地	?	”

“他从哪里来？”国王问道，“他会来到这片土地上吗？”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['suːtər]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [lɔːrd] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	He	is	a	suitor	unto	thee	,	lord	,	”	said	they	,
“	他	是	一个	求婚者	到	你	,	主	,	”	说	他们	,

“他是您的求婚者，大人，”他们说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][lænd] [ən'les] [hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [buːn] . ”

“	and	he	will	not	land	unless	he	have	his	boon	.	”
“	和	他	将要	不是	土地	除非	他	有	他的	恩惠	.	”

“除非他得到他的恩惠，否则他不会着陆。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	And	what	may	that	be	?	”	enquired	the	king	.
“	和	什么	可能	那	是	?	”	询问	这	国王	.

“那是什么呢？”国王问道。

“ [hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə]['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [lɔːrd] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	He	desires	to	ally	himself	with	thee	,	lord	,	”	said	they	,
“	他	欲望	到	盟友	他自己	和	你	,	主	,	”	说	他们	,

“他想与您结盟，大人，”他们说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][æsk]['brænˌwɛn][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɪr] , [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wel]
“ and he comes to ask Branwen the daughter of Llyr , that , if it seem well
“ 和 他 来 到 问 布兰雯 这 女儿 的 利尔 , 那 , 如果 它 似乎 出色地
[tuː; tə] [ðiː] ,
to thee ,
到 你 ,

“他前来询问利尔之女布兰雯，如果你觉得合适的话，

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [meɪ] [biː; bi] [liːgd] [wɪð; wɪθ]['aɪərlənd][ænd; ənd][bəuθ] [bɪ'kʌm] [mɔːr]
the Island of the Mighty may be leagued with Ireland and both become more
这 岛 的 这 强大的 可能 是 联盟 和 爱尔兰 和 两个都 变得 更多的
['paʊərf(ə)l] . ”
powerful . ”
强大的 . ”

“强大的岛屿”可能会与爱尔兰结盟，两国都将变得更加强大。

“ ['verɪli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['kaʊns(ə)l]
“ Verily , ” said he , “ let him come to land , and we will take counsel
“ 确实 , ” 说 他 , “ 让 他 来 到 土地 , 和 我们 将要 拿 法律顾问
[ˌðerə'pɑːn] .
thereupon .
于是 .

“的确，”他说，“让他上岸，我们再商议此事。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['ænsər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] - .
” And this answer was brought to Matholwch .
” 和 这 回答 曾是 带来 到 - .

“而这个答案被带到了马索尔赫。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I will go willingly , ” said he .
“ 我 将要 去 心甘情愿 , ” 说 他 .

“我心甘情愿去，”他说。

[soʊ][hiː; hi]['lændɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] ;
So he landed , and they received him joyfully ;
所以 他 登陆 , 和 他们 已收到 他 欣喜地 ;

于是他降落了，人们欢欣地迎接他；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [naɪt] ,
and great was the throng in the palace that night ,
和 伟大的 曾是 这 人群 在 这 宫殿 那 夜晚 ,

当晚宫内人山人海。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][həusts][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] ,
between his hosts and those of the court ; and next day they took counsel ,
之间 他的 主持人 和 那些 的 这 法庭 ; 和 下一个 天 他们 采取 法律顾问 ,

在他的主人和朝廷官员之间；第二天，他们商议了此事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['brænˌwɛn][ə'pɑːn] - .
and they resolved to bestow Branwen upon Matholwch .
和 他们 已解决 到 赐给 布兰雯 之上 - .

他们决定将布兰文赐给马索洛奇。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
Now she was one of the three chief ladies of this Island ,
现在 她 曾是 一 的 这 三 首席 女士们 的 这 岛 ,

现在她是岛上三位主要女主人之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['dæmzl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and she was the fairest damsel in the world .
和 她 曾是 这 最公平 闺女 在 这 世界 .

她是世界上最美丽的姑娘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ˌæbər'frɔː] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [breɪd] .

And	they	fixed	upon	Aberffraw	,	as	the	place	where	she	should	become	his	bride	.
和	他们	固定的	之上	阿伯弗劳	,	作为	这	地方	在哪里	她	应该	变得	他的	新娘	.

他们选定了阿伯弗劳作为她成为他新娘的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðens] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˌæbər'frɔː] [ðə; ði][həusts] [prə'siːdid] ; -

And	they	went	thence	,	and	towards	Aberffraw	the	hosts	proceeded	;	Matholwch
和	他们	去	因此	,	和	向	阿伯弗劳	这	主持人	继续	;	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] ;

and	his	host	in	their	ships	;
和	他的	主持人	在	他们的	船舶	;

于是他们离开了那里，军队向阿伯弗劳进发；马索尔赫和他的军队乘着他们的船；

- [vrɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][baɪ][lænd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌæbər'frɔː] .

Bendigeid	Vran	and	his	host	by	land	,	until	they	came	to	Aberffraw	.
-	弗兰	和	他的	主持人	经过	土地	,	直到	他们	来了	到	阿伯弗劳	.

本迪盖德·弗兰和他的同伴们一路陆路来到了阿伯弗劳。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌæbər'frɔː] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

And	at	Aberffraw	they	began	the	feast	and	sat	down	.
和	在	阿伯弗劳	他们	开始	这	盛宴	和	卫星	向下	.

在阿伯弗劳，他们开始宴席并坐了下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sæt] [ðeɪ] .

And	thus	sat	they	.
和	因此	卫星	他们	.

他们就这样坐了下来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [ˌmɑːnə'wɪðən] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [lɪr] , [ɑːn] [wʌn][saɪd] ,

The	King	of	the	Island	of	the	Mighty	and	Manawyddan	the	son	of	Llyr	,	on	one	side	,
这	国王	的	这	岛	的	这	强大的	和	马纳维丹	这	儿子	的	利尔	,	在	一	边	,

一方是强者之岛的国王和利尔之子马纳维丹，

[ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd]['bræn͵wɛn][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɪr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	Matholwch	on	the	other	side	,	and	Branwen	the	daughter	of	Llyr	beside	him	.
和	-	在	这	其他	边	,	和	布兰雯	这	女儿	的	利尔	旁	他	.

另一边是马索尔赫，旁边是利尔的女儿布兰雯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [tents] .

And	they	were	not	within	a	house	,	but	under	tents	.
和	他们	是	不是	之内	一个	房子	,	但	在下面	帐篷	.

他们不在房子里，而是在帐篷里。

[noʊ] [haʊs] [kʊd; kəd]['evər] [kən'teɪn] - [vrɑːn] .

No	house	could	ever	contain	Bendigeid	Vran	.
不	房子	可以	曾经	包含	-	弗兰	.

任何房子都无法容纳本迪盖德·弗兰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ænd; ənd] [kə'raʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] .

And	they	began	the	banquet	and	caroused	and	discoursed	.
和	他们	开始	这	宴会	和	狂欢	和	谈论的	.

于是他们开始宴饮，尽情狂欢，谈笑风生。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən]

And	when	it	was	more	pleasing	to	them	to	sleep	than
和	什么时候	它	曾是	更多的	令人愉悦	到	他们	到	睡觉	比

而当他们觉得睡觉比睡觉更令人愉悦的时候

第42页

[tuː; tə] [kə'raʊz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['brænˌwɛn] [bɪ'keɪm] - [braɪd] .
to carouse they went to rest , and that night Branwen became Matholwch's bride .
到 旋转木马 他们 去 到 休息 , 和 那 夜晚 布兰雯 成为 - 新娘 .

他们狂欢作乐后便去休息，当晚布兰雯嫁给了马索尔赫。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
And next day they arose , and all they of the court ,
和 下一个 天 他们 出现 , 和 全部 他们 的 这 法庭 ,

第二天，他们起身，所有法庭上的人都起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪndʒ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the officers began to equip and to range the horses and the
和 这 警官 开始 到 装备 和 到 范围 这 马匹 和 这
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

于是军官们开始为马匹和随从配备装备并进行编组。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] .
and they ranged them in order as far as the sea .
和 他们 范围 他们 在 命令 作为 远的 作为 这 海 .

他们按顺序将它们排列到海边。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][wʌn] [deɪ] , [ˌɛv'nɪsɪˌɛn] , [ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən]
And behold one day , Evnissyen , the quarrelsome man of whom it is spoken
和 看哪 一 天 , 埃夫尼西恩 , 这 爱争吵的 男人 的 谁 它 是 说
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

看哪，有一天，埃夫尼西恩，就是上面提到的那个好争吵的人，

[keɪm] [baɪ] [tʃæns] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ,
came by chance into the place , where the horses of Matholwch were ,
来了 经过 机会 进入 这 地方 , 在哪里 这 马匹 的 - 是 ,

偶然间来到了马索尔赫的马匹所在的地方，

[ænd; ənd] [æskt] [huːz] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
and asked whose horses they might be .
和 问 谁 马匹 他们 可能 是 .

然后问这些马是谁的。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] - [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [huː] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə]['brænˌwɛn]
“ They are the horses of Matholwch king of Ireland , who is married to Branwen
“ 他们 是 这 马匹 的 - 国王 的 爱尔兰 , WHO 是 已婚 到 布兰雯
, [ðaɪ] ['sɪstər] ;
, thy sister ;
, 你的 姐姐 ;

“它们是爱尔兰国王马索尔赫的马，马索尔赫娶了你的妹妹布兰雯为妻；

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] . ”
his horses are they . ”
他的 马匹 是 他们 . ”

他的马就是它们。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]

“	And	is	it	thus	they	have	done	with	a	maiden	such	as	she	,	and
”	和	是	它	因此	他们	有	完毕	和	一个	少女	这样的	作为	她	,	和

[mɔːr'oʊvər] [maɪ] ['sɪstər] ,

moreover	my	sister	,
而且	我的	姐姐	,

“他们竟如此对待她这样的少女，而且还是我的妹妹，真是岂有此理！”

[biˈstəuiŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ?

bestowing	her	without	my	consent	?
授予	她	没有	我的	同意	?

未经我同意就把她赐给我?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːfərd] [noʊ] ['greɪtər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .

They	could	have	offered	no	greater	insult	to	me	than	this	,	”	said	he	.
他们	可以	有	提供	不	更大的	侮辱	到	我	比	这	,	”	说	他	.

“他们不可能给我更大的侮辱了，”他说。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [lɪps] [æt; ət] [ðə; ði]

And	thereupon	he	rushed	under	the	horses	and	cut	off	their	lips	at	the
和	于是	他	匆忙	在下面	这	马匹	和	切	离开	他们的	嘴唇	在	这

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

于是他冲到马匹下方，割掉了它们的嘴唇和牙齿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][teɪlz] [-] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər]

and	their	ears	close	to	their	heads	,	and	their	tails	[	42	]	close	to	their
和	他们的	耳朵	关闭	到	他们的	头部	,	和	他们的	尾巴	[	-	]	关闭	到	他们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

它们的耳朵靠近头部，尾巴[42]靠近背部，

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klʌtʃ] [ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] , [hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

and	wherever	he	could	clutch	their	eyelids	,	he	cut	them	to	the	very
和	无论	他	可以	离合器	他们的	眼睑	,	他	切	他们	到	这	非常

[boʊn] ,

bone	,
骨	,

他抓住他们的眼皮，凡是能抓住的地方，都割到只剩骨头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dis'figəd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['rendərd] [ðem; ðəm] ['juːsləs] .

and	he	disfigured	the	horses	and	rendered	them	useless	.
和	他	毁容	这	马匹	和	渲染	他们	无用	.

他毁坏了马匹，使它们失去了使用价值。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] ['ʌntəˌʌntu] - , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

And	they	came	with	these	tidings	unto	Matholwch	,	saying	that	the	horses
和	他们	来了	和	这些	消息	到	-	,	说	那	这	马匹

[wɜːr; wər] [dis'figəd] ,

were	disfigured	,
是	毁容	,

他们把这消息带到马索尔赫那里，说马匹都受了伤。

[ænd; ənd]['ɪndʒərd][soʊ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['evər][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] [ə'gen] .

and	injured	so	that	not	one	of	them	could	ever	be	of	any	use	again	.
和	受伤	所以	那	不是	一	的	他们	可以	曾经	是	的	任何	使用	再次	.

并且都受了重伤，以至于他们中没有一个人能再次发挥作用。

“ ['verɪli] , [lɔːrd] , ” [sed] [wʌn] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd][æz; əz]

“	Verily	,	lord	,	”	said	one	,	“	it	was	an	insult	unto	thee	,	and	as
“	确实	,	主	,	”	说	一	,	“	它	曾是	一个	侮辱	到	你	,	和	作为

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ment] . ”

such	was	it	meant	.	”
这样的	曾是	它	意思是	.	”

“大人，的确，”其中一人说道，“这是对您的侮辱，而且正是出于这个目的。”

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː]

“	Of	a	truth	,	it	is	a	marvel	to	me	,	that	if	they	desire	to	insult	me
“	的	一个	真相	,	它	是	一个	奇迹	到	我	,	那	如果	他们	欲望	到	侮辱	我

,

,
,

“说实话，令我感到惊奇的是，如果他们想要侮辱我，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd]

they	should	have	given	me	a	maiden	of	such	high	rank	and	so	much	beloved
他们	应该	有	给定	我	一个	少女	的	这样的	高的	秩	和	所以	很多	心爱

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] ,

of	her	kindred	,
的	她	亲属	,

他们本该把一位出身高贵、深受族人爱戴的少女赐给我。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] . ”

as	they	have	done	.	”
作为	他们	有	完毕	.	”

正如他们所做的那样。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [ə'nʌðər] , “ [ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	Lord	,	”	said	another	,	“	thou	seest	that	thus	it	is	,
“	主	,	”	说	其他	,	“	你	西斯特	那	因此	它	是	,

“主啊，”另一个人说，“您也看到了事情就是这样。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə]

and	there	is	nothing	for	thee	to	do	but	to
和	那里	是	没有什么	为了	你	到	做	但	到

你别无选择，只能.....

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[goʊ][tuː; tə] [ðaɪ] [ʃɪps] .

go	to	thy	ships	.
去	到	你的	船舶	.

上你的船去。

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [hiː; hi] [set] [aʊt] .

”	And	thereupon	towards	his	ships	he	set	out	.
”	和	于是	向	他的	船舶	他	放	出去	.

于是，他便向他的船只驶去。

[ænd; ənd] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] - [vrɑːn] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt]

And	tidings	came	to	Bendigeid	Vran	that	Matholwch	was	quitting	the	court
和	消息	来了	到	-	弗兰	那	-	曾是	辞职	这	法庭

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [liːv] ,

without	asking	leave	,
没有	问	离开	,

本迪盖德·弗兰得知，马托尔赫未经许可便要离开法庭。

[ænd; ənd] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['werfɔːr] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

and	messengers	were	sent	to	enquire	of	him	wherefore	he	did	so	.
和	信使	是	发送	到	查询	的	他	因此	他	做过	所以	.

于是派人去询问他这样做的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesindʒəz] [ðæt] [went] , [wɜːr; wər] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]

And	the	messengers	that	went	,	were	Iddic	the	son	of	Anarawd	,	and
和	这	信使	那	去	,	是	-	这	儿子	的	-	,	和

-	[hɪɹ] .
Heveydd	Hir .
-	希尔 .

去的使者是阿纳劳德之子伊迪克和赫维德·希尔。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː] ,

And	these	overtook	him	and	asked	of	him	what	he	designed	to	do	,
和	这些	超越	他	和	问	的	他	什么	他	设计	到	做	,

于是这些人追上他，问他打算做什么。

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] .

and	wherefore	he	went	forth	.
和	因此	他	去	前进	.

所以他就出发了。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['hɪðər] .

“	Of	a	truth	,	”	said	he	,	“	if	I	had	known	I	had	not	come	hither	.
“	的	一个	真相	,	”	说	他	,	“	如果	我	有	已知	我	有	不是	来	这里	.

“说真的，”他说，“如果我知道的话，我就不会来这里了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [in'sʌltid] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [wɜːrs] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][aɪ]

I	have	been	altogether	insulted	,	no	one	had	ever	worse	treatment	than	I
我	有	到过	共	受辱	,	不	一	有	曾经	更糟	治疗	比	我

[hæv; həv][hæd; həd] [hɪr] .

have	had	here .
有	有	这里 .

我受到了极大的侮辱，没有人在这里受到过比我更糟糕的待遇。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] . ”

But	one	thing	surprises	me	above	all	.	”
但	一	事物	惊喜	我	多于	全部	.	”

但最令我惊讶的还是这件事。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðeɪ] .

“	What	is	that	?	”	asked	they	.
“	什么	是	那	?	”	问	他们	.

“那是什么？”他们问道。

“ [ðæt] ['brænˌwɛn][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

“	That	Branwen	the	daughter	of	Llyr	,	one	of	the	three	chief	ladies	of	this	Island	,
“	那	布兰雯	这	女儿	的	利尔	,	一	的	这	三	首席	女士们	的	这	岛	,

“布兰雯，莉尔之女，是这座岛上三位主要女主人之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ,

and	the	daughter	of	the	King	of	the	Island	of	the	Mighty	,
和	这	女儿	的	这	国王	的	这	岛	的	这	强大的	,

还有强者之岛国王的女儿，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [braɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

should	have	been	given	me	as	my	bride	,	and	that	after	that	I	should	have
应该	有	到过	给定	我	作为	我的	新娘	,	和	那	后	那	我	应该	有

[bɪn] [in'sʌltid] ;

been	insulted	;
到过	受辱	;

她本该嫁给我做新娘，之后我却遭受了侮辱；

[ænd; ənd][aɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	I	marvel	that	the	insult	was	not	done	me	before	they	had
和	我	奇迹	那	这	侮辱	曾是	不是	完毕	我	前	他们	有

[bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][soʊ][ɪg'zɔːltɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] . ”

bestowed	upon	me	a	maiden	so	exalted	as	she	.	”
授予	之上	我	一个	少女	所以	崇高	作为	她	.	”

我感到惊奇的是，在他们将如此高贵的少女赐予我之前，他们竟然没有先侮辱我。”

“ ['truːli] ,

“	Truly	,
”	真的	,

“确实如此，

[lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , ” [sed] [ðeɪ] ,

lord	,	it	was	not	the	will	of	any	that	are	of	the	court	,	”	said	they	,
主	,	它	曾是	不是	这	将要	的	任何	那	是	的	这	法庭	,	”	说	他们	,

“大人，这并非朝廷中任何人的意愿，”他们说道。

“ [nɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs]

“	nor	of	any	that	are	of	the	council	that	thou	shouldest	have	received	this
”	也不	的	任何	那	是	的	这	理事会	那	你	最肩	有	已收到	这

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult	,
侮辱	,

“议会中没有任何人会让你遭受这样的侮辱，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ɪn'sʌltɪd] , [ðə; ðɪ] [dɪs'ɑːnər] [ɪz] ['greɪtər] ['ʌntəˌʌntu] - [vrɑːn]

and	as	thou	hast	been	insulted	,	the	dishonour	is	greater	unto	Bendigeid	Vran
和	作为	你	哈斯特	到过	受辱	,	这	羞辱	是	更大的	到	-	弗兰

[ðæn; ðən]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] . ”

than	unto	thee	.	”
比	到	你	.	”

既然你受到了侮辱，那么本迪盖德·弗兰所受的耻辱比你更大。”

“ ['verɪli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Verily	,	”	said	he	,	“	I	think	so	.
”	确实	,	”	说	他	,	”	我	思考	所以	.

“的确，”他说，“我也这么认为。”

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

Nevertheless	he	cannot	recall	the	insult	.
尽管如此	他	不能	记起	这	侮辱	.

但他记不起曾受到过这样的侮辱。

” [ðiːz] [men] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] - [vrɑːn][wʌz; wəz] ,

”	These	men	returned	with	that	answer	to	the	place	where	Bendigeid	Vran	was	,
”	这些	男人	返回	和	那	回答	到	这	地方	在哪里	-	弗兰	曾是	,

“这些人带着答案回到了本迪盖德·弗兰所在的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [rɪ'plaɪ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

and	they	told	him	what	reply	Matholwch	had	given	them	.
和	他们	讲述	他	什么	回复	-	有	给定	他们	.

他们告诉他马索尔赫是如何回复他们的。

“ ['truːli] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Truly	,	”	said	he	,
”	真的	,	”	说	他	,

“确实如此，”他说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['enməti]

“	there	are	no	means	by	which	we	may	prevent	his	going	away	at	enmity
”	那里	是	不	方法	经过	哪个	我们	可能	防止	他的	去	离开	在	敌意

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

“我们没有任何办法阻止他与我们为敌而去，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] . ”

that	we	will	not	take	.	”
那	我们	将要	不是	拿	.	”

我们不会接受。

“ [wel] , [lɔːrd] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [send]['æftər][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['embəsi] . ”

“	Well	,	lord	,	”	said	they	,	“	send	after	him	another	embassy	.	”
”	出色地	,	主	,	”	说	他们	,	“	发送	后	他	其他	大使馆	.	”

“好吧，大人，”他们说，“那就再派一个使团去追捕他吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	will	do	so	,	”	said	he	.
”	我	将要	做	所以	,	”	说	他	.

“我会这么做的，”他说。

“ [ə'raɪz] [ˌmɑːnə'wɪðən] [sʌn] [ʌv; əv] [lɪr] , [ænd; ənd] - [hɪɻ] , [ænd; ənd]

“	Arise	Manawyddan	son	of	Llyr	,	and	Heveydd	Hir	,	and
”	出现	马纳维丹	儿子	的	利尔	,	和	-	希尔	,	和

“Llyr 的儿子 Manawyddan 和 Heveydd Hir 起来，

[piː] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

['juːnɪk] ['gluː] - , [ænd; ənd][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] ,

Unic	Glew	Ysgwyd	,	and	go	after	him	,
独一无二	格鲁	-	,	和	去	后	他	,

Unic Glew Ysgwyd，去追他，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] [hɔːrs] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz]

and	tell	him	that	he	shall	have	a	sound	horse	for	every	one	that	has
和	告诉	他	那	他	将	有	一个	声音	马	为了	每一个	一	那	有

[bɪn] ['ɪndʒərd] .

been	injured	.
到过	受伤	.

并告诉他，每有一匹受伤的马，他都将得到一匹健康的马作为补偿。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

And	beside	that	,	as	an	atonement	for	the	insult	,	he	shall	have
和	旁	那	,	作为	一个	赎罪	为了	这	侮辱	,	他	将	有

[ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

a	staff	of	silver	,
一个	职员	的	银	,

此外，作为对他所受侮辱的补偿，他还将得到一根银杖。

[æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɪm'self] ,

as	large	and	as	tall	as	himself	,
作为	大的	和	作为	高的	作为	他自己	,

和他一样高大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	plate	of	gold	of	the	breadth	of	his	face	.
和	一个	盘子	的	金子	的	这	宽度	的	他的	脸	.

还有一块与他脸庞一样宽的金板。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] ,

And	**show**	**unto**	**him**	**who**	**it**	**was**	**that**	**did**	**this**	**,**
和	展示	到	他	WHO	它	曾是	那	做过	这	,

并告诉他是谁干的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]

and	**that**	**it**	**was**	**done**	**against**	**my**	**will**	**;**	**but**	**that**	**he**	**who**	**did**	**it**	**is**	**my**
和	那	它	曾是	完毕	反对	我的	将要	;	但	那	他	WHO	做过	它	是	我的

['brʌðər] ,

brother	**,**
兄弟	,

这件事是违背我意愿的；但做这件事的人是我的兄弟。

[baɪ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt]

by	**the**	**mother's**	**side**	**,**	**and**	**therefore**	**it**	**would**	**be**	**hard**	**for**	**me**	**to**	**put**
经过	这	母亲的	边	,	和	所以	它	会	是	难的	为了	我	到	放

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

him	**to**	**death**	**.**
他	到	死亡	.

他坐在母亲身边，因此我很难下手处死他。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

And	**let**	**him**	**come**	**and**	**meet**	**me**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
和	让	他	来	和	见面	我	,	”	说	他	,

“让他来见我吧，”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [piːs] [ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zaɪər] .

“	**and**	**we**	**will**	**make**	**peace**	**in**	**any**	**way**	**he**	**may**	**desire**	**.**
“	和	我们	将要	制作	和平	在	任何	方式	他	可能	欲望	.

“我们将按照他希望的任何方式实现和平。”

” [ðə; ði] ['embəsi] [went] ['æftər] - , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

”	**The**	**embassy**	**went**	**after**	**Matholwch**	**,**	**and**	**told**	**him**	**all**	**these**	**sayings**	**in**	**a**
”	这	大使馆	去	后	-	,	和	讲述	他	全部	这些	谚语	在	一个

['frendli] ['mænər] ,

friendly	**manner**	**,**
友好的	方式	,

“大使馆找到马托尔赫，友好地把这些话都告诉了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [ˌðerʌn'tuː] .

and	**he**	**listened**	**thereunto**	**.**
和	他	听着	至于	.

他听了。

“ [men] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] .

“	**Men**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**will**	**take**	**counsel**	**.**
“	男人	,	”	说	他	,	“	我	将要	拿	法律顾问	.

“各位，”他说，“我会听取意见。”

” [soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hiː; hi] [went] .

”	**So**	**to**	**the**	**council**	**he**	**went**	**.**
”	所以	到	这	理事会	他	去	.

于是他去了议会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ,

And	**in**	**the**	**council**	**they**	**considered**	**that**	**if**	**they**	**should**	**refuse**	**this**	**,**
和	在	这	理事会	他们	经过考虑的	那	如果	他们	应该	拒绝	这	,

议会考虑过，如果他们拒绝这项提议，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ʃeɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əb'teɪn] [soʊ] [greɪt] [æn; ən]

they	were	likely	to	have	more	shame	rather	than	to	obtain	so	great	an
他们	是	可能	到	有	更多的	耻辱	相当	比	到	获得	所以	伟大的	一个

[ə'toʊnmənt] .

atonement	.
赎罪	.

他们更有可能感到羞愧，而不是获得如此巨大的赎罪。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [piːs]

They	resolved	therefore	to	accept	it	,	and	they	returned	to	the	court	in	peace
他们	已解决	所以	到	接受	它	,	和	他们	返回	到	这	法庭	在	和平

.

:
.

因此，他们决定接受，并和平地返回了法庭。

[ðen] [ðə; ði] [pə'vɪljənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [set] [ɪn]['ɔːrdər]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːl]

Then	the	pavilions	and	the	tents	were	set	in	order	after	the	fashion	of	a	hall
然后	这	亭子	和	这	帐篷	是	放	在	命令	后	这	时尚	的	一个	大厅

;

;
;

然后，亭台楼阁和帐篷按照大厅的样式摆放好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

and	they	went	to	meat	,	and	as	they	had	sat	at	the	beginning	of
和	他们	去	到	肉	,	和	作为	他们	有	卫星	在	这	开始	的

[ðə; ði] [fiːst] ,

the	feast	,
这	盛宴	,

于是他们去吃肉，就像他们在宴席开始时坐的那样，

[soʊ][sæt] [ðeɪ] [ðer; ðər] .

so	sat	they	there	.
所以	卫星	他们	那里	.

于是他们就坐在那里。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [vrɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

And	Matholwch	and	Bendigeid	Vran	began	to	discourse	;	and	behold	it
和	-	和	-	弗兰	开始	到	话语	;	和	看哪	它

[siːmd] [tuː; tə] - [vrɑːn] ,

seemed	to	Bendigeid	Vran	,
似乎	到	-	弗兰	,

于是马托尔赫和本迪盖德·弗兰开始交谈；本迪盖德·弗兰突然觉得，

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

while	they	talked	,	that	Matholwch	was	not	so	cheerful	as	he	had	been	before
尽管	他们	谈话	,	那	-	曾是	不是	所以	快乐	作为	他	有	到过	前

.

:
.

在他们交谈的过程中，马托尔赫不像以前那么高兴了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [maɪt] [biː; bi][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlnəs]

And	he	thought	that	the	chieftain	might	be	sad	because	of	the	smallness
和	他	想法	那	这	头目	可能	是	伤心	因为	的	这	小

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

of	the	atonement	which	he	had	,
的	这	赎罪	哪个	他	有	,

他认为酋长可能会因为自己所得到的赎罪太过微不足道而感到悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

for	the	wrong	that	had	been	done	him	.
为了	这	错误的	那	有	到过	完毕	他	.

为了他所受到的不公。

“ [oʊ][mæn] , ” [sed] - [vrɑːn] , “ [ðaʊ] [dʌst][nɑːt] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] - [naɪt] [soʊ] ['tʃɪrfəli]

“	Oh	man	,	”	said	Bendigeid	Vran	,	“	thou	dost	not	discourse	to	-	night	so	cheerfully
”	哦	男人	,	”	说	-	弗兰	,	“	你	朋友	不是	话语	到	-	夜晚	所以	愉快地

[æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt][wɔːnt] .

as	thou	wert	wont	.
作为	你	沃特	惯于	.

“哦，伙计，”本迪盖德·弗兰说道，“你今晚的讲话不像往常那样愉快了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] , [ðaʊ] [ʃælt]

And	if	it	be	because	of	the	smallness	of	the	atonement	,	thou	shalt
和	如果	它	是	因为	的	这	小	的	这	赎罪	,	你	应

[ˌeɪ diː 'diː]

add
添加

如果是因为赎罪的程度不够，你就要加上

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

[ˌðerʌn'tuː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] ['meiist, meist] [tʃuːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðiː] [ðə; ði]

thereunto	whatsoever	thou	mayest	choose	,	and	to	-	morrow	I	will	pay	thee	the
至于	任何	你	五月	选择	,	和	到	-	明天	我	将要	支付	你	这

['hɔːrsɪz] . ”

horses	.	”
马匹	.	”

你随意选择，明天我会付你马匹的钱。”

“ [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] . ”

“	Lord	,	”	said	he	,	“	Heaven	reward	thee	.	”
”	主	,	”	说	他	,	“	天堂	报酬	你	.	”

“主啊，”他说，“愿上天奖赏你。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] , ” [sed] - [vrɑːn] ,

“	And	I	will	enhance	the	atonement	,	”	said	Bendigeid	Vran	,
”	和	我	将要	提高	这	赎罪	,	”	说	-	弗兰	,

“我将加强赎罪，”本迪盖德·弗兰说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

“	for	I	will	give	unto	thee	a	cauldron	,	the	property	of	which	is	,
”	为了	我	将要	给	到	你	一个	釜	,	这	财产	的	哪个	是	,

“因为我必赐给你一口鼎，这鼎的物产是，

[ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] [men][biː; bi] [sleɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][kæst] [ˌðer'ɪn] ,

that	if	one	of	thy	men	be	slain	to	-	day	,	and	be	cast	therein	,
那	如果	一	的	你的	男人	是	被杀	到	-	天	,	和	是	投掷	其中	,

如果今天你手下有人被杀，被扔进那里，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][best] ,

to	-	morrow	he	will	be	as	well	as	ever	he	was	at	the	best	,
到	-	明天	他	将要	是	作为	出色地	作为	曾经	他	曾是	在	这	最好的	,

明天他会恢复到巅峰时期的状态。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

except	that	he	will	not	regain	his	speech	.
除了	那	他	将要	不是	恢复	他的	演讲	.

但他将永远无法恢复说话能力。

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒɔɪfl] [wʌz; wəz][hiː; hi]

”	And	thereupon	he	gave	him	great	thanks	,	and	very	joyful	was	he
”	和	于是	他	给予	他	伟大的	谢谢	,	和	非常	快乐	曾是	他

[fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] .

for	that	cause	.
为了	那	原因	.

于是他向他表达了深深的感谢，并为此感到非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [peɪd] - [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪnd]

And	the	next	morning	they	paid	Matholwch	the	horses	as	long	as	the	trained
和	这	下一个	早晨	他们	有薪酬的	-	这	马匹	作为	长的	作为	这	受过训练

['hɔːrsɪz] ['læstɪd] .

horses	lasted	.
马匹	持续	.

第二天早上，他们付钱给马索尔赫，支付给马匹的报酬，只要这些训练有素的马匹还能继续服役。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [kə'mɑːt] ,

And	then	they	journeyed	into	another	commot	,
和	然后	他们	旅程	进入	其他	移动	,

然后他们又进入了另一个村庄。

[wer] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊlts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ,

where	they	paid	him	with	colts	until	the	whole	had	been	paid	,
在哪里	他们	有薪酬的	他	和	小马驹	直到	这	所有的	有	到过	有薪酬的	,

他们用小马驹支付他的报酬，直到全部款项付清为止。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] [ðæt] [kə'mɑːt] [wʌz; wəz] [kɔːld] - .

and	from	thenceforth	that	commot	was	called	Talebolion	.
和	从	此后	那	移动	曾是	称为	-	.

从此以后，那片荒地就被称为塔勒博利翁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [naɪt] [sæt] [ðeɪ] [tə'geðər] .

And	a	second	night	sat	they	together	.
和	一个	第二	夜晚	卫星	他们	一起	.

第二个晚上，他们又一起坐了下来。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] - , “ [wens] [hædst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n]

“	My	lord	,	”	said	Matholwch	,	“	whence	hadst	thou	the	cauldron	which	thou	hast	given
“	我的	主	,	”	说	-	,	“	何处	哈斯特	你	这	釜	哪个	你	哈斯特	给定

[ˌem 'iː] ? ”

me	?	”
我	?	”

“大人，”马索尔赫说道，“您给我的这口大锅是从哪里来的呢？”

“ [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðaɪ][lænd] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	had	it	of	a	man	who	had	been	in	thy	land	,	”	said	he	,
“	我	有	它	的	一个	男人	WHO	有	到过	在	你的	土地	,	”	说	他	,

“我从一个去过你们国家的人那里得到的，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [tuː; tə][wʌn][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

“	and	I	would	not	give	it	except	to	one	from	there	.
“	和	我	会	不是	给	它	除了	到	一	从	那里	.

“除了那里的人，我不会把它给任何人。”

” [-] “ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hiː; hi] .

”	[	45	]	“	Who	was	it	?	”	asked	he	.
”	[	-	]	“	WHO	曾是	它	?	”	问	他	.

“[45] “是谁？”他问道。

“ - - ; [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [wɪð; wɪθ] - - ,
“ Llassar Llaesgyvnewid ; he came here from Ireland , with Kymideu Kymeinvoll ,
“ - - ; 他 来了 这里 从 爱尔兰 , 和 - - ,
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

“Llassar Llaesgyvnewid；他和他的妻子 Kymideu Kymeinvoll 从爱尔兰来到这里，

[huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [haʊs] [ɪn]['aɪərlənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [red] [hɑːt]
who escaped from the Iron House in Ireland , when it was made red hot
WHO 逃脱 从 这 铁 房子 在 爱尔兰 , 什么时候 它 曾是 制成 红色的 热的
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

他们从爱尔兰的铁屋中逃脱，当时铁屋被烧得通红。

[ænd; ənd] [fled] ['hɪðər] .
and fled hither .
和 逃亡 这里 .

然后逃到了这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
And it is a marvel to me that thou shouldst know nothing concerning the
和 它 是 一个 奇迹 到 我 那 你 应该 知道 没有什么 有关 这
['mætər] . ”
matter . ”
事情 . ”

令我惊讶的是，你对此事竟然一无所知。

“ ['sʌmθɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː]
“ Something I do know , ” said he , “ and as much as I know I will tell thee
“ 某物 我 做 知道 , ” 说 他 , “ 和 作为 很多 作为 我 知道 我 将要 告诉 你
.
:
.

“我确实知道一些事，”他说，“我会尽我所能告诉你。”

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] ,
One day I was hunting in Ireland ,
一 天 我 曾是 打猎 在 爱尔兰 ,

有一天我在爱尔兰打猎，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and I came to the mound at the head of the lake ,
和 我 来了 到 这 冢 在 这 头 的 这 湖 ,

于是我来到了湖头的小土堆旁，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən] .
which is called the Lake of the Cauldron .
哪个 是 称为 这 湖 的 这 釜 .

它被称为坩埚湖。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['jeloʊ] - ['herd] [mæn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And I beheld a huge yellow - haired man coming from the lake with a
和 我 观看 一个 巨大的 黄色的 - 头发 男人 未来 从 这 湖 和 一个
['kɔːldrən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
cauldron upon his back .
釜 之上 他的 后退 .

我看见一个身材魁梧、金发碧眼的男人背着一口大锅从湖里走出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][væst]

And	he	was	a	man	of	vast
和	他	曾是	一个	男人	的	广阔的

他是一位博学之士。

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[saɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɔːrɪd] ['æspekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

size	,	and	of	horrid	aspect	,	and	a	woman	followed	after	him	.
尺寸	,	和	的	可怕的	方面	,	和	一个	女士	随后	后	他	.

他身材高大，相貌丑陋，后面跟着一个女人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tɔːl] , [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ,

And	if	the	man	was	tall	,	twice	as	large	as	he	was	the	woman	,
和	如果	这	男人	曾是	高的	,	两次	作为	大的	作为	他	曾是	这	女士	,

如果这个男人很高，比女人高两倍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] . - ['verɪli] , - [æskt] [aɪ] , - ['werfɔːr]

and	they	came	towards	me	and	greeted	me	.	'	Verily	,	'	asked	I	,	'	wherefore
和	他们	来了	向	我	和	问候	我	.	-	确实	,	-	问	我	,	-	因此

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʒɜːrniɪŋ] ? -

are	you	journeying	?	'
是	你	旅程	?	-

他们朝我走来，向我问好。“你们究竟为何而行？”我问道。

- [bɪ'hoʊld] [ðɪs] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [wiː; wi] ['dʒɜːrni] .

'	Behold	this	,	'	said	he	to	me	,	'	is	the	cause	that	we	journey	.
-	看哪	这	,	-	说	他	到	我	,	-	是	这	原因	那	我们	旅行	.

“你看，”他对我说，“这就是我们此行的目的。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] ;

At	the	end	of	a	month	and	a	fortnight	this	woman	will	have	a	son	;
在	这	结尾	的	一个	月	和	一个	两星期	这	女士	将要	有	一个	儿子	;

一个月零两周后，这位妇女将生下一个儿子；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	child	that	will	be	born	at	the	end	of	the	month	and	the
和	这	孩子	那	将要	是	出生	在	这	结尾	的	这	月	和	这

['fɔːrtnaɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːriər] ['fʊli] [ɑːrmd] .

fortnight	will	be	a	warrior	fully	armed	.
两星期	将要	是	一个	战士	完全	武装	.

月底两周内出生的孩子将是一名全副武装的战士。

- [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðem; ðəm] .

'	So	I	took	them	with	me	,	and	maintained	them	.
-	所以	我	采取	他们	和	我	,	和	维持	他们	.

所以我把它们带走了，并好好照料它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

And	they	were	with	me	for	a	year	.
和	他们	是	和	我	为了	一个	年	.

他们和我在一起一年。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɪr] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nɑːt] ['grʌdʒɪŋli] .

And	that	year	I	had	them	with	me	not	grudgingly	.
和	那	年	我	有	他们	和	我	不是	勉强	.

那一年，我并不心甘情愿地带着他们。

[bʌt; bət] [ˌðens'fɔːrθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	thenceforth	was	there	murmuring	,	because	that	they	were	with	me	.
但	此后	曾是	那里	淙淙	,	因为	那	他们	是	和	我	.

但从此以后，他们就一直抱怨，因为他们和我在一起。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [mʌnθ] [ðeɪ] [hæd; həd]

For	from	the	beginning	of	the	fourth	month	they	had
为了	从	这	开始	的	这	第四	月	他们	有

从第四个月初开始，他们就有了

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [heitid] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɔːrdərli] [ɪn][ðə; ði][lænd] ; [kə'mitiŋ]

begun	to	make	themselves	hated	and	to	be	disorderly	in	the	land	;	committing
开始	到	制作	他们自己	憎恨	和	到	是	乱	在	这	土地	;	提交

['autreidʒz] ,

outrages	,
暴行	,

他们开始招致人们的憎恨，并在当地制造混乱；犯下种种暴行，

[ænd; ənd] [mə'lestɪŋ] [ænd; ənd]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ;

and	molesting	and	harassing	the	nobles	and	ladies	;
和	性骚扰	和	骚扰	这	贵族	和	女士们	;

骚扰和猥亵贵族和贵妇；

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

and	thenceforward	my	people	rose	up	and	besought	me	to	part	with
和	此后	我的	人们	玫瑰	向上	和	恳求	我	到	部分	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

此后，我的子民起来恳求我与他们分离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [də'mɪnjənz] .

and	they	bade	me	to	choose	between	them	and	my	dominions	.
和	他们	巴德	我	到	选择	之间	他们	和	我的	领地	.

他们要求我在他们和我的领地之间做出选择。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn]

And	I	applied	to	the	council	of	my	country	to	know	what	should	be	done
和	我	应用	到	这	理事会	的	我的	国家	到	知道	什么	应该	是	完毕

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ;

concerning	them	;
有关	他们	;

于是我向我国议会申请，想知道应该如何处理他们的事情；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,

for	of	their	own	free	will	they	would	not	go	,
为了	的	他们的	自己的	自由的	将要	他们	会	不是	去	,

因为他们出于自愿不会去。

['niːðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] , [θruː] ['faɪtɪŋ] .

neither	could	they	be	compelled	against	their	will	,	through	fighting	.
两者都不	可以	他们	是	被迫	反对	他们的	将要	,	通过	斗争	.

他们也不能通过战斗被强迫违背自己的意愿。

[ænd; ənd] [[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪt] ,

And	[	the	people	of	the	country	,	]	being	in	this	strait	,
和	[	这	人们	的	这	国家	,	]	存在	在	这	海峡	,

而（这个国家的人民），正处于这种困境之中，

[ðeɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv]['aɪərn] .

they	caused	a	chamber	to	be	made	all	of	iron	.
他们	导致	一个	房间	到	是	制成	全部	的	铁	.

他们建造了一个完全由铁制成的房间。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðer; ðər] ['evri] [smɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

Now	when	the	chamber	was	ready	,	there	came	there	every	smith	that	was	in
现在	什么时候	这	房间	曾是	准备好	,	那里	来了	那里	每一个	史密斯	那	曾是	在

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

当铁匠铺准备就绪后，爱尔兰所有的铁匠都来了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [oʊnd] [tɑːŋz] [ænd; ənd] ['hæmər] .

and	every	one	who	owned	tongs	and	hammer	.
和	每一个	一	WHO	拥有	钳	和	锤	.

以及所有拥有钳子和锤子的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːzd] [koʊl] [tuː; tə][biː; bi] [paɪld] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

And	they	caused	coals	to	be	piled	up	as	high	as	the	top	of	the	chamber
和	他们	导致	煤炭	到	是	堆积	向上	作为	高的	作为	这	顶部	的	这	房间

.

:
.

他们把煤炭堆得和炉膛顶一样高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

And	they	had	the	man	,	and	the	woman	,	and	the	children	,
和	他们	有	这	男人	,	和	这	女士	,	和	这	孩子们	,

他们有男人、女人和孩子，

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ]

served	with	plenty	of	meat	and	drink	;	but	when	it	was	known	that	they
服务	和	很多	的	肉	和	喝	;	但	什么时候	它	曾是	已知	那	他们

[wɜːr; wər] [drʌŋk] ,

were	drunk	,
是	醉	,

宴席上摆满了肉和酒；但当人们知道他们喝醉了之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [koʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

they	began	to	put	fire	to	the	coals	about	the	chamber	,
他们	开始	到	放	火	到	这	煤炭	关于	这	房间	,

他们开始往房间里的煤炭上点火，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['beloʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [red] [hɑːt][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

and	they	blew	it	with	bellows	until	the	house	was	red	hot	all	around	them
和	他们	吹	它	和	风箱	直到	这	房子	曾是	红色的	热的	全部	大约	他们

.

:
.

他们用风箱吹火，直到房子周围的一切都变得通红。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [held] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

Then	was	there	a	council	held	in	the	centre	of	the	floor	of	the	chamber	.
然后	曾是	那里	一个	理事会	握住	在	这	中心	的	这	地面	的	这	房间	.

然后，在议事厅中央举行了一次会议。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['tæriːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪərn][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] ;

And	the	man	tarried	until	the	plates	of	iron	were	all	of	a	white	heat	;
和	这	男人	滞留	直到	这	盘子	的	铁	是	全部	的	一个	白色的	热	;

那人一直等到铁板全部烧得通红才肯罢休；

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] ,

and	then	,	by	reason	of	the	great	heat	,
和	然后	,	经过	原因	的	这	伟大的	热	,

然后，由于天气炎热，

[ðə; ði] [mæn] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

the	man	dashed	against	the	plates	with	his	shoulder	and	struck	them	out	,
这	男人	虚线	反对	这	盘子	和	他的	肩膀	和	击	他们	出去	,

那人用肩膀猛击铁板，把铁板全部击落。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪk'sept] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nʌn] [ɪ'skeɪpt] [ðens] .

and	his	wife	followed	him	;	but	except	him	and	his	wife	none	escaped	thence	.
和	他的	妻子	随后	他	;	但	除了	他	和	他的	妻子	没有任何	逃脱	因此	.

他的妻子也跟着他去了；但除了他和他的妻子之外，没有人能逃脱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] , [lɔːrd] , ” [sed] - ['ʌntə¦ʌntu] - [vrɑːn] , “ [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] ['ʌntə¦ʌntu] [ðiː] . ”

And	then	I	suppose	,	lord	,	”	said	Matholwch	unto	Bendigeid	Vran	,	“	that	he	came	over	unto	thee	.	”
和	然后	我	认为	,	主	,	”	说	-	到	-	弗兰	,	“	那	他	来了	超过	到	你	.	”

“那么，大人，”马索尔赫对本迪盖德·弗兰说，“我想，他就是来找你的。”

“ ['daʊtləs] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌntə¦ʌntu] [¸em 'iː] [ðə; ði] ['kɔːldrən] . ”

“	Doubtless	he	came	here	,	”	said	he	,	“	and	gave	unto	me	the	cauldron	.	”
“	毫无疑问	他	来了	这里	,	”	说	他	,	“	和	给予	到	我	这	釜	.	”

“毫无疑问，他来过这里，”他说，“把这口大锅给了我。”

“ [ɪn] [wʌt] ['mænər] [dɪdst] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ? ”

“	In	what	manner	didst	thou	receive	them	?	”
“	在	什么	方式	迪斯特	你	收到	他们	?	”

你是如何接收他们的?

“ [aɪ] [dɪ'spɜːrst] [ðem; ðəm] [θruː] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [də'mɪnjənz] ,

“	I	dispersed	them	through	every	part	of	my	dominions	,
“	我	分散的	他们	通过	每一个	部分	的	我的	领地	,

“我将它们分散到我领土的各个角落，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['prɔspərɪŋ] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɔːrtɪfaɪ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz]

and	they	have	become	numerous	and	are	prospering	everywhere	,	and	they	fortify	the	places
和	他们	有	变得	很多的	和	是	繁荣	到处	,	和	他们	强化	这	地方

他们数量众多，遍地繁荣，并且加固了各个地方。

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ɑːrmz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evər] [siːn] .

where	they	are	with	men	and	arms	,	of	the	best	that	were	ever	seen	.
在哪里	他们	是	和	男人	和	武器	,	的	这	最好的	那	是	曾经	已见	.

他们身处一线，拥有前所未见的精锐部队和最精良的武器装备。

" [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

"	That	night	they	continued	to	discourse	as	much	as	they	would	,	and	had
"	那	夜晚	他们	持续	到	话语	作为	很多	作为	他们	会	,	和	有

['mɪnstrəlsi] [ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] ,

minstrelsy	and	carousing	,
吟游诗人	和	狂欢	,

“那天晚上，他们继续畅所欲言，还进行了歌舞表演和狂欢作乐。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] [ðæn; ðən][tu:; tə][sɪt] [lɔ:ŋgər]

and	when	it	was	more	pleasant	to	them	to	sleep	than	to	sit	longer
和	什么时候	它	曾是	更多的	令人愉快的	到	他们	到	睡觉	比	到	坐	更长

,

,

,

当他们觉得睡觉比久坐更舒服的时候，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [rest] .

they	went	to	rest	.
他们	去	到	休息	.

他们去休息了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第三卷(The Mabinogion Vol. 3)
第3/8页

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dʒɔiəsnis] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
And **thus** **was** **the** **banquet** **carried** **on** **with** **joyousness** **;** **and** **when** **it**
和 因此 曾是 这 宴会 携带 在 和 喜悦 ; 和 什么时候 它
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
was **finished** **,**
曾是 完成的 ,

于是，宴席在欢乐的气氛中继续进行；宴席结束后，

- ['dʒɜːniːd] [tɔːrdz] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['brænˌwɛn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
Matholwch **journeyed** **towards** **Ireland** **,** **and** **Branwen** **with** **him** **,** **and** **they** **went**
- 旅程 向 爱尔兰 , 和 布兰雯 和 他 , 和 他们 去
[frʌm; frəm] ['æbə] [məneɪ] ,
from **Aber** **Menei** **,**
从 阿伯 梅内 ,

马索尔赫前往爱尔兰，布兰雯与他同行，他们从阿伯梅内出发。

[wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['aɪərlənd] .
with **thirteen** **ships** **and** **came** **to** **Ireland** **.**
和 十三 船舶 和 来了 到 爱尔兰 .

他们率领十三艘船来到了爱尔兰。

[ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
And **in** **Ireland** **was** **there** **great** **joy** **because** **of** **their** **coming** **.**
和 在 爱尔兰 曾是 那里 伟大的 喜悦 因为 的 他们的 未来 .

他们的到来给爱尔兰带来了极大的喜悦。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [greɪt] [mæn][ɔːr]['noʊb(ə)l]['leɪdi] ['vɪzɪtɪd] ['brænˌwɛn]['ʌntəˌʌntu] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nɑːt]
And **not** **one** **great** **man** **or** **noble** **lady** **visited** **Branwen** **unto** **whom** **she** **gave** **not**
和 不是 一 伟大的 男人 或者 高贵 女士 到访 布兰雯 到 谁 她 给予 不是
['iːðər] [ə; eɪ][klæsp] ,
either **a** **clasp** **,**
任何一个 一个 搭扣 ,

没有一位显赫的男士或贵妇拜访过布兰雯，而她没有给他们送上一枚徽章。

[ɔːr][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʒuːəl][tuː; tə] [kiːp] ,
or **a** **ring** **,** **or** **a** **royal** **jewel** **to** **keep** **,**
或者 一个 戒指 , 或者 一个 皇家 宝石 到 保持 ,

或者一枚戒指，或者一件值得珍藏的皇家珠宝，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [di'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
such **as** **it** **was** **honourable** **to** **be** **seen** **departing** **with** **.**
这样的 作为 它 曾是 光荣的 到 是 已见 离开 和 .

这样一来，被人看到与他一同离开就显得很光荣。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðæt] [jɪr] [ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər]
And **in** **these** **things** **she** **spent** **that** **year** **in** **much** **renown** **,** **and** **she** **passed** **her**
和 在 这些 事物 她 花费 那 年 在 很多 名声 , 和 她 通过了 她
[taɪm] ['plez(ə)nt] ,
time **pleasant** **,**
时间 令人愉快的 ,

那一年，她因这些事而名声大噪，过得也很愉快。

[end'ʒɔɪɪŋ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
enjoying **honour** **and** **friendship** **.**
享受 荣誉 和 友谊 .

享受荣誉和友谊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] ,

And	in	the	meanwhile	,	it	chanced	that	she	became	pregnant	,
和	在	这	同时	,	它	偶然	那	她	成为	孕	,

与此同时，她碰巧怀孕了。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ,

and	in	due	time	a	son	was	born	unto	her	,
和	在	到期的	时间	一个	儿子	曾是	出生	到	她	,

不久之后，她生了一个儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [gwɜːrn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

and	the	name	that	they	gave	him	was	Gwern	the	son	of	Matholwch	,
和	这	姓名	那	他们	给予	他	曾是	格温	这	儿子	的	-	,

他们给他取的名字是马索尔赫之子格温。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['fɑːstər] - [nəːst] ,

and	they	put	the	boy	out	to	be	foster	-	nursed	,
和	他们	放	这	男生	出去	到	是	促进	-	护理	,

他们把男孩送到寄养家庭照看。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [men] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

in	a	place	where	were	the	best	men	of	Ireland	.
在	一个	地方	在哪里	是	这	最好的	男人	的	爱尔兰	.

那里聚集了爱尔兰最优秀的人才。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ə; eɪ]['tuːmʌlt] [ə'roʊz][ɪn]['aɪərlənd] ,

And	behold	in	the	second	year	a	tumult	arose	in	Ireland	,
和	看哪	在	这	第二	年	一个	骚乱	出现	在	爱尔兰	,

第二年，爱尔兰爆发了动乱。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [weɪlz] ,

on	account	of	the	insult	which	Matholwch	had	received	in	Wales	,
在	帐户	的	这	侮辱	哪个	-	有	已收到	在	威尔士	,

由于马索尔赫在威尔士受到了侮辱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

and	the	payment	made	him	for	his	horses	.
和	这	支付	制成	他	为了	他的	马匹	.

这笔钱让他买下了他的马匹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nɪrəst] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

And	his	foster	-	brothers	,	and	such	as	were	nearest	unto	him	,
和	他的	促进	-	兄弟	,	和	这样的	作为	是	最近的	到	他	,

[bleɪmd] [hɪm; ɪm]['oʊpənli] [48a] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

blamed	him	openly	[	48a	]	for	that	matter	.
被指责	他	公然	[	48a	]	为了	那	事情	.

他的义兄弟和与他关系最亲近的人都公开地责怪他[48a]。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [piːs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

And	he	might	have	no	peace	by	reason	of	the	tumult	until	they	should
和	他	可能	有	不	和平	经过	原因	的	这	骚乱	直到	他们	应该

[rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] [dɪs'greɪs] .

revenge	upon	him	this	disgrace	.
复仇	之上	他	这	耻辱	.

由于这场骚乱，他可能永无宁日，直到他们为他报仇雪恨为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['bræn,wɛn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	the	vengeance	which	they	took	was	to	drive	away	Branwen	from	the
和	这	复仇	哪个	他们	采取	曾是	到	驾驶	离开	布兰雯	从	这

[seɪm] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

same	chamber	with	him	,
相同的	房间	和	他	,

他们采取的报复手段是将布兰雯赶出与他同住的房间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʊk] [48b] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	to	make	her	cook	[	48b	]	for	the	court	;	and	they
和	到	制作	她	厨师	[	48b	]	为了	这	法庭	;	和	他们

并让她为宫廷做饭[48b]；他们

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

[kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [miːt] ,

caused	the	butcher	,	after	he	had	cut	up	the	meat	,
导致	这	屠夫	,	后	他	有	切	向上	这	肉	,

屠夫在切完肉之后，导致了这种情况。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪr] ,

to	come	to	her	and	give	her	every	day	a	blow	on	the	ear	,
到	来	到	她	和	给	她	每一个	天	一个	吹	在	这	耳朵	,

每天到她身边，打她耳朵一巴掌。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] .

and	such	they	made	her	punishment	.
和	这样的	他们	制成	她	惩罚	.

这就是他们对她的惩罚。

“ ['verɪli] , [lɔːrd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] - ,

“	Verily	,	lord	,	”	said	his	men	to	Matholwch	,
“	确实	,	主	,	”	说	他的	男人	到	-	,

“确实如此，大人，”他的部下对马索尔奇说道，

“ [fər'bɪd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feri] ['boʊts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːrəkl] , [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][nɑːt]

“	forbid	now	the	ships	and	the	ferry	boats	and	the	coracles	,	that	they	go	not
“	禁止	现在	这	船舶	和	这	渡船	船	和	这	独木舟	,	那	他们	去	不是

['ɪntuː] [weɪlz] ,

into	Wales	,
进入	威尔士	,

“现在禁止船只、渡船和小舟进入威尔士，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] [weɪlz] ['hɪðər] ,

and	such	as	come	over	from	Wales	hither	,
和	这样的	作为	来	超过	从	威尔士	这里	,

以及从威尔士过来的人，

[ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][nɑːt] [bæk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðer; ðər] .

imprison	them	that	they	go	not	back	for	this	thing	to	be	known	there	.
监禁	他们	那	他们	去	不是	后退	为了	这	事物	到	是	已知	那里	.

将他们监禁起来，以免他们回去让这件事被那里的人知道。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] .

”	And	they	did	so	;	and	it	was	thus	for	no	less	than	three	years	.
”	和	他们	做过	所以	;	和	它	曾是	因此	为了	不	较少的	比	三	年	.

“他们照做了；而且这种情况持续了整整三年。”

[ænd; ənd]['brænˌwɛn] [riəd] [ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['niːdɪŋ] [trɔːf] ,

And	Branwen	reared	a	starling	in	the	cover	of	the	kneading	trough	,
和	布兰雯	饲养	一个	椋鸟	在	这	覆盖	的	这	揉捏	槽	,

布兰雯在揉面槽的掩护下养了一只椋鸟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] ,

and	she	taught	it	to	speak	,
和	她	教授	它	到	说话	,

她教会了它说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði][bɜːrd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] .

and	she	taught	the	bird	what	manner	of	man	her	brother	was	.
和	她	教授	这	鸟	什么	方式	的	男人	她	兄弟	曾是	.

她告诉这只鸟，她的哥哥是怎样的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

And	she	wrote	a	letter	of	her	woes	,	and	the	despite	with	which	she
和	她	写道	一个	信	的	她	烦恼	,	和	这	尽管	和	哪个	她

[wʌz; wəz] ['triːtɪd] ,

was	treated	,
曾是	治疗	,

她写了一封信，倾诉自己的苦难和所遭受的不公待遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːdz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	bound	the	letter	to	the	root	of	the	bird's	wing	,	and	sent	it
和	她	边界	这	信	到	这	根	的	这	鸟类	翼	,	和	发送	它

[tɔːrdz] [weɪlz] .

towards	Wales	.
向	威尔士	.

她把信绑在鸟的翅膀根部，然后把它送往威尔士。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

And	the	bird	came	to	this	Island	,
和	这	鸟	来了	到	这	岛	,

那只鸟来到了这个岛上，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] - [vrɑːn][æt; ət] [kɑːr] [ɪn]['ɑːrvɑːn] , [kən'fɜːrɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	one	day	it	found	Bendigeid	Vran	at	Caer	Seiont	in	Arvon	,	conferring	there	,
和	一	天	它	成立	-	弗兰	在	凯尔	塞翁特	在	阿尔文	,	授予	那里	,

有一天，它在阿尔文的凯尔塞翁特找到了本迪盖德·弗兰，在那里商议着什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['rʌfld] [ɪts] ['fɛðɚz] , [soʊ]

and	it	alighted	upon	his	shoulder	and	ruffled	its	feathers	,	so
和	它	下车	之上	他的	肩膀	和	褶皱的	它是	羽毛	,	所以

它落在他的肩膀上，抖了抖羽毛，就这样

[ðæt] [ðə; ði]

that	the
那	这

那

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

['letər] [wʌz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ə; eɪ]

letter	was	seen	,	and	they	knew	that	the	bird	had	been	reared	in	a
信	曾是	已见	,	和	他们	知道	那	这	鸟	有	到过	饲养	在	一个

[də'mestɪk] ['mænər] .

domestic	manner	.
国内的	方式	.

他们看到了信，知道这只鸟是家养的。

[ðen] - [vrɑːn] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	Bendigeid	Vran	took	the	letter	and	looked	upon	it	.
然后	-	弗兰	采取	这	信	和	看起来	之上	它	.

然后本迪盖德·弗兰接过信，仔细看了看。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [hiː; hi] [griːvd] [ɪk'siːdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['taɪdɪŋz]

And	when	he	had	read	the	letter	,	he	grieved	exceedingly	at	the	tidings
和	什么时候	他	有	读	这	信	,	他	伤心	非常	在	这	消息

[ʌv; əv] - [wəʊz] .

of	Branwen's	woes	.
的	-	烦恼	.

当他读完信后，得知布兰雯的遭遇，感到非常悲痛。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sendɪŋ] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['aɪlənd] [tə'geðər] .

And	immediately	he	began	sending	messengers	to	summon	the	Island	together	.
和	立即地	他	开始	发送	信使	到	召唤	这	岛	一起	.

他立即开始派遣使者召集全岛居民。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] ['sev(ə)n] [skɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr] ['kʌntriz] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

And	he	caused	seven	score	and	four	countries	to	come	unto	him	,
和	他	导致	七	分数	和	四	国家	到	来	到	他	,

他使八十四个国家归顺了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn'dʊrd] .

and	he	complained	to	them	himself	of	the	grief	that	his	sister	endured	.
和	他	抱怨	到	他们	他自己	的	这	悲伤	那	他的	姐姐	忍受	.

他亲自向他们诉说了他妹妹所遭受的痛苦。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] .

So	they	took	counsel	.
所以	他们	采取	法律顾问	.

于是他们寻求了建议。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aɪərlənd] ,

And	in	the	counsel	they	resolved	to	go	to	Ireland	,
和	在	这	法律顾问	他们	已解决	到	去	到	爱尔兰	,

经商议，他们决定前往爱尔兰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] ['sev(ə)n][men][æz; əz]['prɪnsəz] [hɪr] .

and	to	leave	seven	men	as	princes	here	.
和	到	离开	七	男人	作为	王子们	这里	.

并留下七个人作为王子留在这里。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][bræn] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	Caradawc	the	son	of	Bran	,	as	the	chief	of	them	,	and	their
和	-	这	儿子	的	麸	,	作为	这	首席	的	他们	,	和	他们的

['sev(ə)n] [naɪts] .

seven	knights	.
七	骑士	.

还有布兰之子卡拉道克，他是他们的首领，以及他们的七名骑士。

[ɪn] - , [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] [left] .

In	Edeyrnion	,	were	these	men	left	.
在	-	,	是	这些	男人	左边	.

这些人被留在了埃德尼翁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sev(ə)n] [naɪts] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

And	for	this	reason	were	the	seven	knights	placed	in	the	town	.
和	为了	这	原因	是	这	七	骑士	放置	在	这	镇	.

因此，七位骑士被安置在了城里。

[50a] [naʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)n][wɜːr; wər] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][bræn] , [ænd; ənd]

[	50a	]	Now	the	names	of	these	seven	were	Caradawc	the	son	of	Bran	,	and
[	50a	]	现在	这	姓名	的	这些	七	是	-	这	儿子	的	麸	,	和

- [hɪɹ] ,

Heveydd	Hir	,
-	希尔	,

[50a] 这七个人的名字分别是布兰之子卡拉道克和赫维德·希尔，

[ænd; ənd] ['juːnɪk] ['gluːˌ] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - - , [ænd; ənd]

and	Unic	Glew	Ysgwyd	,	and	Iddic	the	son	of	Anarawc	Gwalltgrwn	,	and
和	独一无二	格鲁	-	,	和	-	这	儿子	的	-	-	,	和

['foʊdɝ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

Fodor	the	son	of	Ervyll	,
福多尔	这	儿子	的	-	,

和 Unic Glew Ysgwyd，Anarawc Gwalltgrwn 的儿子 Iddic，以及 Ervyll 的儿子 Fodor，

[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - - ,

and	Gwlch	Minascwrn	,	and	Llassar	the	son	of	Llaesar	Llaesgygwyd	,
和	-	-	,	和	-	这	儿子	的	-	-	,

以及 Gwlch Minascwrn，以及 Llaesar Llaesgygwyd 的儿子 Llassar，

[ænd; ənd] - - [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	Pendaran	Dyved	as	a	young	page	with	them	.
和	-	-	作为	一个	年轻的	页	和	他们	.

而 Pendaran Dyved 则以年轻侍童的身份与他们一起生活。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈboʊd] [æz; əz] ['sev(ə)n] ['ministəz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

And	these	abode	as	seven	ministers	to	take	charge	of	this	Island	;
和	这些	住所	作为	七	部长们	到	拿	收费	的	这	岛	;

他们七位担任大臣，负责管理这座岛屿；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [bræn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	Caradawc	the	son	of	Bran	was	the	chief	amongst	them	.
和	-	这	儿子	的	麸	曾是	这	首席	在	他们	.

布兰之子卡拉道克是他们的首领。

- [vrɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spoʊk] , [seɪld] [tɔːrdz] ['aɪərlənd] ,

Bendigeid	Vran	,	with	the	hosts	of	which	we	spoke	,	sailed	towards	Ireland	,
-	弗兰	,	和	这	主持人	的	哪个	我们	辐	,	航行	向	爱尔兰	,

我们交谈过的船东们驾驶着Bendigeid Vran号驶向爱尔兰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊl] ['wɔːtər] .

and	it	was	not	far	across	the	sea	,	and	he	came	to	shoal	water	.
和	它	曾是	不是	远的	穿过	这	海	,	和	他	来了	到	浅滩	水	.

他没走多远就到了浅滩。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [baɪ] [tuː] ['rɪvəz] ; [ðə; ði] [ˌɛlˈɛlˈaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kɔːld] ;

It	was	but	by	two	rivers	;	the	Lli	and	the	Archan	were	they	called	;
它	曾是	但	经过	二	河流	;	这	lli	和	这	-	是	他们	称为	;

它只有两条河；这两条河分别叫做利河和阿尔坎河；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neiʃəns] ['kʌvərd] [ðə; ði] [siː] .

and	the	nations	covered	the	sea	.
和	这	国家	涵盖	这	海	.

各国遍布海洋。

[50b] [ðen] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [prəˈvɪʒnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] ,

[	50b	]	Then	he	proceeded	with	what	provisions	he	had	on	his	own	back	,
[	50b	]	然后	他	继续	和	什么	条款	他	有	在	他的	自己的	后退	,

[50b] 然后他用自己背着的补给继续前进，

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

and	approached	the	shore	of	Ireland	.
和	接近	这	支撑	的	爱尔兰	.

然后驶向爱尔兰海岸。

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

[naʊ] [ðə; ði]['swaɪn.hɜː(r)d][ʌv; əv] - [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm]
Now the swineherds of Matholwch were upon the sea shore , and they came
现在 这 养猪户 的 - 是 之上 这 海 支撑 , 和 他们 来了
[tuː; tə] - .
to Matholwch .
到 - .

当时，马索尔赫的牧猪人来到了海边，他们来到了马索尔赫。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [ðeɪ] , “ ['griːtɪŋ] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] . ”
“ Lord , ” said they , “ greeting be unto thee . ”
“ 主 , ” 说 他们 , “ 问候 是 到 你 . ”

他们说：“主啊，愿你平安。”

“ ['hev(ə)n] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [nuːz] ? ”
“ Heaven protect you , ” said he , “ have you any news ? ”
“ 天堂 保护 你 , ” 说 他 , “ 有 你 任何 消息 ? ”

“愿老天保佑你，”他说，“你有什么消息吗？”

“ [lɔːrd] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv] ['mɑːrvələs] [nuːz] ; [ə; eɪ] [wʊd] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ə'pɑːn]
“ Lord , ” said they , “ we have marvellous news ; a wood have we seen upon
“ 主 , ” 说 他们 , “ 我们 有 奇妙 消息 ; 一个 木头 有 我们 已见 之上
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

“主啊，”他们说，“我们有奇事要告诉你们；我们在海边看见了一片树林，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] ['nevər] [jet] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] . ”
in a place where we never yet saw a single tree . ”
在 一个 地方 在哪里 我们 绝不 然而 锯 一个 单身的 树 . ”

在一个我们之前从未见过一棵树的地方。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [sɔː] [juː; jʊ] [ɔːt] [els] ? ”
“ This is indeed a marvel , ” said he ; “ saw you aught else ? ”
“ 这 是 的确 一个 奇迹 , ” 说 他 ; “ 锯 你 零 别的 ? ”

“这真是个奇迹，”他说，“你还看到别的吗？”

“ [wiː; wi] [sɔː] , [lɔːrd] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ə; eɪ][væst] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [muːvd] ,
“ We saw , lord , ” said they , “ a vast mountain beside the wood , which moved ,
“ 我们 锯 , 主 , ” 说 他们 , “ 一个 广阔的 山 旁 这 木头 , 哪个 已搬 ,

“我们看见，主啊，”他们说，“树林旁有一座巨大的山，它移动了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːfti] [rɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
and there was a lofty ridge on the top of the mountain ,
和 那里 曾是 一个 高远 岭 在 这 顶部 的 这 山 ,

山顶上有一道高耸的山脊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
and a lake on each side of the ridge .
和 一个 湖 在 每个 边 的 这 岭 .

山脊两侧各有一个湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [muːvd] . ”
And the wood , and the mountain , and all these things moved . ”
和 这 木头 , 和 这 山 , 和 全部 这些 事物 已搬 . ”

于是，树林、山峦，以及所有这一切都移动了。

“ ['verɪli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [huː] [kæn; kən] [noʊ] [ɔːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] , [ən'les]
“ Verily , ” said he , “ there is none who can know aught concerning this , unless
“ 确实 , ” 说 他 , “ 那里 是 没有任何 WHO 能 知道 零 有关 这 , 除非
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['brænˌwɛn] .
it be Branwen .
它 是 布兰雯 .

“的确，”他说，“除了布兰雯之外，没有人能知道这件事的任何细节。”

" ['mesindʒəz] [ðen] [went] ['ʌntə,ʌntu] ['bræn,wɛn] .
" **Messengers then went unto Branwen .**
" 信使 然后 去 到 布兰雯 .

"然后，使者们前往布兰雯那里。"

" ['leɪdi] , " [sed] [ðeɪ] , " [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ? "
" **Lady , " said they , " What thinkest thou that this is ? "**
" 女士 , " 说 他们 , " 什么 思考 你 那 这 是 ? "

"夫人，"他们说，"您认为这是什么？"

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ,
" **The men of the Island of the Mighty ,**
" 这 男人 的 这 岛 的 这 强大的 ,

"强者之岛的男人们，

[huː] [hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪl] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [maɪ] [wəʊz] . "
who have come hither on hearing of my ill treatment and my woes . "
WHO 有 来 这里 在 听力 的 我的 患病的 治疗 和 我的 烦恼 . "

他们听闻我遭受的虐待和我的苦难，便前来探望。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ɪz] [siːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] ? " [æskt] [ðeɪ] .
" **What is the forest that is seen upon the sea ? " asked they .**
" 什么 是 这 森林 那 是 已见 之上 这 海 ? " 问 他们 .

他们问道："海边看到的森林是什么？"

" [ðə; ði] [jaːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːsts] [ʌv; əv] [ʃɪps] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **The yards and the masts of ships , " she answered .**
" 这 码 和 这 桅杆 的 船舶 , " 她 回答 .

"是船的横桁和桅杆，"她回答道。

" [ə'læs] , " [sed] [ðeɪ] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ɪz] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ? "
" **Alas , " said they , " what is the mountain that is seen by the side of the ships ? "**
" 唉 , " 说 他们 , " 什么 是 这 山 那 是 已见 经过 这 边 的 这 船舶 ? "

"唉，"他们说，"从船边看到的那座山是什么山呢？"

" - [vrɑːn] , [maɪ] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊl] ['wɔːtər] ;
" **Bendigeid Vran , my brother , " she replied , " coming to shoal water ;**
" - 弗兰 , 我的 兄弟 , " 她 回复 , " 未来 到 浅滩 水 ;

"本迪盖德·弗兰，我的兄弟，"她回答说，"来到浅水区；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ʃɪp] [ðæt] [kæn; kən] [kən'teɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
there is no ship that can contain him in it . "
那里 是 不 船 那 能 包含 他 在 它 . "

没有哪艘船能装得下他。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['lɔːfti] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ˌðer'ʌv] ? "
" **What is the lofty ridge with the lake on each side thereof ? "**
" 什么 是 这 高远 岭 和 这 湖 在 每个 边 其中 ? "

"那两侧环湖的高耸山脊是什么地方？"

" [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðɪs] ['aɪlənd] [hiː; hi] [ɪz] [rɔːθ] ,
" **On looking towards this Island he is wroth ,**
" 在 寻找 向 这 岛 他 是 愤怒 ,

"他望着这座岛屿，怒火中烧，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [leɪks] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
and his two eyes on each side of his nose are the two lakes on each side
和 他的 二 眼睛 在 每个 边 的 他的 鼻子 是 这 二 湖泊 在 每个 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
of the ridge .
的 这 岭 .

他鼻子两侧的两只眼睛，就是山脊两侧的两个湖泊。

" [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [tʃi:f] [men] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd]
" The warriors and chief men of Ireland were brought together in haste , and
" 这 战士 和 首席 男人 的 爱尔兰 是 带来 一起 在 匆忙 , 和
[ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] .
they took counsel .
他们 采取 法律顾问 .

"爱尔兰的勇士和首领们被匆匆召集起来，商议对策。

" [lɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['nəublz] ['ʌntə¦ʌntu] - ,
" Lord , " said the nobles unto Matholwch ,
" 主 , " 说 这 贵族 到 - ,

"大人，"贵族们对马索尔赫说道，

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] ['kaʊns(ə)l] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪnɑ:n] ,
" there is no other counsel than to retreat over the Linon ,
" 那里 是 不 其他 法律顾问 比 到 撤退 超过 这 利农 ,

"除了退守利农河之外，别无他法。"

[pi:] . -
p . 52
p . -

第52页

([ə; eɪ] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ɪz] [52a] [ɪn] ['aɪərlənd] ,) [ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'twi:n] [ði:]
(a river which is [52a] in Ireland ,) and to keep the river between thee
(一个 河 哪个 是 [52a] 在 爱尔兰 ,) 和 到 保持 这 河 之间 你
[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ,
and him ,
和 他 ,

（爱尔兰境内的一条河流[52a]）并且要让这条河横亘在你和他之间，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
and to break down the bridge that is across the river ,
和 到 休息 向下 这 桥 那 是 穿过 这 河 ,

并拆毁横跨河流的桥梁，

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊd] - [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] ['ni:ðər] [ʃɪp] [nɔ:r]
for there is a load - stone at the bottom of the river that neither ship nor
为了 那里 是 一个 加载 - 石头 在 这 底部 的 这 河 那 两者都不 船 也不
['ves(ə)l] [kæn; kən] [pæs] ['oʊvər] .
vessel can pass over .
血管 能 经过 超过 .

因为河底有一块磁石，船只都无法通过。

" [soʊ] [ðeɪ] [ri'tri:tid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" So they retreated across the river , and broke down the bridge .
" 所以 他们 撤退 穿过 这 河 , 和 打破 向下 这 桥 .

于是他们退到河对岸，拆毁了桥梁。

- [vrɑ:n] [keɪm] [tu:; tə] [lænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fli:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Bendigeid Vran came to land , and the fleet with him by the bank of the
- 弗兰 来了 到 土地 , 和 这 舰队 和 他 经过 这 银行 的 这
['rɪvər] .
river .
河 .

本迪盖德·弗兰登陆，舰队也和他一起来到河岸边。

" [lɔ:rd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['tʃi:ftənz] , " [nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ,
" Lord , " said his chieftains , " knowest thou the nature of this river ,
" 主 , " 说 他的 酋长们 , " 最了解 你 这 自然 的 这 河 ,

"主啊，"他的首领们说，"您知道这条河的性质，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][goʊ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

that	nothing	can	go	across	it	,	and	there	is	no	bridge	over	it	?	”
那	没有什么	能	去	穿过	它	,	和	那里	是	不	桥	超过	它	?	”

任何东西都无法通过，而且上面也没有桥?

“ [wʌt] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ɪz][ðaɪ]['kaʊns(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ? ”

“	What	,	”	said	they	,	“	is	thy	counsel	concerning	a	bridge	?	”
”	什么	,	”	说	他们	,	“	是	你的	法律顾问	有关	一个	桥	?	”

他们问：“你对修桥有什么建议？”

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	There	is	none	,	”	said	he	,
”	那里	是	没有任何	,	”	说	他	,

“没有，”他说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːf] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

“	except	that	he	who	will	be	chief	let	him	be	a	bridge	.
”	除了	那	他	WHO	将要	是	首席	让	他	是	一个	桥	.

“但愿那位要当首领的人，能成为一座桥梁。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

I	will	be	so	,	”	said	he	.
我	将要	是	所以	,	”	说	他	.

“我会的，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] ['seɪɪŋ] [fɜːrst] ['ʌtəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb]

And	then	was	that	saying	first	uttered	,	and	it	is	still	used	as	a	proverb
和	然后	曾是	那	说	第一的	说出	,	和	它	是	仍然	用过的	作为	一个	谚语

.

:

.

于是，这句谚语首次被说出，至今仍被用作谚语。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , ['hɜːrd(ə)lz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn]

And	when	he	had	lain	down	across	the	river	,	hurdles	were	placed	upon
和	什么时候	他	有	莱恩	向下	穿过	这	河	,	障碍	是	放置	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他躺到河对岸时，有人在他身上放了栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [pæst] ['oʊvər] [ˌðer'baɪ] .

and	the	host	passed	over	thereby	.
和	这	主持人	通过了	超过	从而	.

于是，主人就过去了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊz] [ʌp] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] - [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	as	he	rose	up	,	behold	the	messengers	of	Matholwch	came	to	him	,
和	作为	他	玫瑰	向上	,	看哪	这	信使	的	-	来了	到	他	,

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	saluted	him	,
和	敬礼	他	,

当他起身时，马托尔赫的使者们来到他面前，向他致敬。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['griːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,

and	gave	him	greeting	in	the	name	of	Matholwch	,	his	kinsman	,
和	给予	他	问候	在	这	姓名	的	-	,	他的	亲属	,

并以他的亲戚马索尔赫的名义向他致以问候。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['merɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ]

and	showed	how	that	of	his	good	will	he	had	merited	of	him	nothing
和	显示	如何	那	的	他的	好的	将要	他	有	值得	的	他	没有什么

[bʌt; bət] [gʊd] .

but	good	.
但	好的	.

并表明他出于善意，只得到了好的结果。

“ [fɔːr; fər] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aɪərlənd][tuː; tə] [gwɜːrn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

“	For	Matholwch	has	given	the	kingdom	of	Ireland	to	Gwern	the	son	of
”	为了	-	有	给定	这	王国	的	爱尔兰	到	格温	这	儿子	的

- ,

Matholwch	,
-	,

“马索尔奇将爱尔兰王国赐给了马索尔奇的儿子格温，

[ðaɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪstɚz] [sʌn] .

thy	nephew	and	thy	sister's	son	.
你的	侄子	和	你的	姐妹	儿子	.

你的侄子和你姐姐的儿子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

And	this	he	places	before	thee	,
和	这	他	地方	前	你	,

他将这一切摆在你面前，

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu]

as	a	compensation	for	the	wrong	and	despite	that	has	been	done	unto
作为	一个	赔偿	为了	这	错误的	和	尽管	那	有	到过	完毕	到

['brænˌwɛn] .

Branwen	.
布兰雯	.

作为对布兰雯所遭受的伤害的补偿，尽管如此。

[ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['wersoʊˌevər] [ðaʊ] [wɪlt] , ['iːðər] [hɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]

And	Matholwch	shall	be	maintained	wheresoever	thou	wilt	,	either	here	or	in	the
和	-	将	是	维持	无论在何处	你	枯萎	,	任何一个	这里	或者	在	这

['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] .

Island	of	the	Mighty	.
岛	的	这	强大的	.

无论你选择在哪里，无论是在这里还是在强大的岛屿上，马托尔赫都将得到维护。

” [sed] - [vrɑːn] , “ [ʃæl; ʃəl][nɑːt][aɪ][maɪ'self][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?

”	Said	Bendigeid	Vran	,	“	Shall	not	I	myself	have	the	kingdom	?
”	说	-	弗兰	,	“	将	不是	我	我	有	这	王国	?

本迪盖德·弗兰说道：“难道我不应该拥有王国吗？”

[52b] [ðen] ['pɜːrrədˌventʃər] [aɪ] [meɪ] [teɪk] ['kaʊns(ə)l]

[	52b	]	Then	peradventure	I	may	take	counsel
[	52b	]	然后	或者	我	可能	拿	法律顾问

[52b] 那么，或许我可以听取建议。

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

第53页

[kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .

concerning	your	message	.
有关	你的	信息	.

关于您的信息。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðen] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . ”

From	this	time	until	then	no	other	answer	will	you	get	from	me	. ”
从	这	时间	直到	然后	不	其他	回答	将要	你	得到	从	我	. ”

从现在到那时，你不会再从我这里得到任何其他答复。

“ ['verɪli] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðə; ði] [best] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

“	Verily	,	”	said	they	,	“	the	best	message	that	we	receive	for	thee	,
”	确实	,	”	说	他们	,	“	这	最好的	信息	那	我们	收到	为了	你	,

“的确，”他们说，“我们收到的给你的最好的消息是，

[wiː; wi] [wɪl] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [duː] [ðaʊ] [ə'weɪt] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] . ”

we	will	convey	it	unto	thee	,	and	do	thou	await	our	message	unto	him	. ”
我们	将要	传达	它	到	你	,	和	做	你	等待	我们的	信息	到	他	. ”

我们会转达给你，你只需等待我们转达给他的信息即可。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkli] .

“	I	will	wait	,	”	answered	he	,	“	and	do	you	return	quickly	.
”	我	将要	等待	,	”	回答	他	,	“	和	做	你	返回	迅速地	.

“我会等，”他回答说，“请你尽快回来。”

” [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] - .

”	The	messengers	set	forth	and	came	to	Matholwch	.
”	这	信使	放	前进	和	来了	到	-	.

“使者们出发，来到了马托尔赫。”

“ [lɔːrd] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [prɪ'per] [ə; eɪ] ['betər] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] - [vrɑːn] .

“	Lord	,	”	said	they	,	“	prepare	a	better	message	for	Bendigeid	Vran	.
”	主	,	”	说	他们	,	“	准备	一个	更好的	信息	为了	-	弗兰	.

“主啊，”他们说，“请为本迪盖德·弗兰准备一个更好的消息。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] . ”

He	would	not	listen	at	all	to	the	message	that	we	bore	him	. ”
他	会	不是	听	在	全部	到	这	信息	那	我们	钻孔	他	. ”

他根本不听我们说他觉得无聊的话。

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] - , “ [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [jʊr; jər] ['kaʊns(ə)l] ? ”

“	My	friends	,	”	said	Matholwch	,	“	what	may	be	your	counsel	?	”
”	我的	朋友们	,	”	说	-	,	“	什么	可能	是	你的	法律顾问	?	”

“我的朋友们，”马索尔赫说道，“你们有什么建议？”

“ [lɔːrd] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] ['kaʊns(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'loʊn] .

“	Lord	,	”	said	they	,	“	there	is	no	other	counsel	than	this	alone	.
”	主	,	”	说	他们	,	“	那里	是	不	其他	法律顾问	比	这	独自的	.

“主啊，”他们说，“除了这个办法之外，别无他法。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ,

He	was	never	known	to	be	within	a	house	,
他	曾是	绝不	已知	到	是	之内	一个	房子	,

人们从未发现他待在房子里。

[meɪk] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɪl] [kən'teɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ,

make	therefore	a	house	that	will	contain	him	and	the	men	of	the	Island	of	the	Mighty	on	the	one	side	,
制作	所以	一个	房子	那	将要	包含	他	和	这	男人	的	这	岛	的	这	强大的	在	这	一	边	,

因此，要建造一座房子，一边能容纳他和强者岛上的人们；

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪ] [hoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [gɪv] ['oʊvər] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]

and	thyself	and	thy	host	on	the	other	;	and	give	over	thy	kingdom	to
和	你自己	和	你的	主持人	在	这	其他	;	和	给	超过	你的	王国	到

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	will	,
他的	将要	,

你自己和你的主人则留在另一边；并将你的王国交托给他，顺服他的旨意。

[ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] .

and	do	him	homage	.
和	做	他	尊敬	.

向他致敬。

[soʊ][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðaʊ] ['duː)ɪst][hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] ,

So	by	reason	of	the	honour	thou	doest	him	in	making	him	a	house	,
所以	经过	原因	的	这	荣誉	你	不会	他	在	制作	他	一个	房子	,

所以，因你为他建造房屋，给予他这份荣耀，

[ˌwer'æz] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [piːs]

whereas	he	never	before	had	a	house	to	contain	him	,	he	will	make	peace
然而	他	绝不	前	有	一个	房子	到	包含	他	,	他	将要	制作	和平

[wɪð; wɪθ] [ðiː] .

with	thee	.
和	你	.

虽然他以前从未有过一个安身之所，但他会与你和好。

〞 [soʊ][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [went] [bæk] [tuː; tə] - [vrɑːn] , ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .

〞	So	the	messengers	went	back	to	Bendigeid	Vran	,	bearing	him	this	message	.
〞	所以	这	信使	去	后退	到	-	弗兰	,	轴承	他	这	信息	.

于是，使者们带着这个消息回到了本迪盖德·弗兰那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

And	he	took	counsel	,	and	in	the	council	it	was	resolved	that	he	should
和	他	采取	法律顾问	,	和	在	这	理事会	它	曾是	已解决	那	他	应该

[ək'sept] [ðɪs] ,

accept	this	,
接受	这	,

他征求了意见，议会决定他应该接受这个决定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['brænˌwɛn] , [ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	this	was	all	done	by	the	advice	of	Branwen	,	and	lest	the	country
和	这	曾是	全部	完毕	经过	这	建议	的	布兰雯	,	和	免得	这	国家

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

should	be	destroyed	.
应该	是	损毁	.

这一切都是听从了布兰雯的建议，以免国家遭受毁灭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [bəuθ][væst][ænd; ənd]

And	this	peace	was	made	,	and	the	house	was	built	both	vast	and
和	这	和平	曾是	制成	,	和	这	房子	曾是	建造	两个都	广阔的	和

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

于是和平缔结了，房子也建成了，既宏伟又坚固。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [plænd] [ə; eɪ] ['kræfti] [dɪ'vaɪs] ,

But	the	Irish	planned	a	crafty	device	,
但	这	爱尔兰	计划	一个	狡猾	设备	,

但爱尔兰人精心策划了一个巧妙的计谋。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['brækəts, 'brækɪts][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	craft	was	that	they	should	put	brackets	on	each	side	of	the
和	这	工艺	曾是	那	他们	应该	放	括号	在	每个	边	的	这

['hʌndrəd] [piləs] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

hundred	pillars	that	were	in	the	house	,
百	柱子	那	是	在	这	房子	,

工艺流程是，在房子里的一百根柱子的每一侧都安装托架。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['leðərn] [bæg][ɑːn] [iːtʃ] ['brækɪt] ,

and	should	place	a	leathern	bag	on	each	bracket	,
和	应该	地方	一个	皮革	包	在	每个	括号	,

并且应该在每个支架上放置一个皮袋，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrmd] [mæn][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	an	armed	man	in	every	one	of	them	.
和	一个	武装	男人	在	每一个	一	的	他们	.

每个房间里都有一名持枪男子。

[ðen] [ˌɛvˈnɪsɪˌɛn] [keɪm] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ,

Then	Evnissyen	came	in	before	the	host	of	the	Island	of	the	Mighty	,
然后	埃夫尼西恩	来了	在	前	这	主持人	的	这	岛	的	这	强大的	,

然后，埃夫尼西恩出现在了强者之岛的主人面前。

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [lʊks] , [ænd; ənd]

and	scanned	the	house	with	fierce	and	savage	looks	,	and
和	扫描	这	房子	和	凶猛的	和	野蛮的	看起来	,	和

他用凶狠野蛮的目光扫视着整栋房子，

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

第54页

[dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['leðərn] [bægz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [piləs] .

described	the	leathern	bags	which	were	around	the	pillars	.
描述	这	皮革	包	哪个	是	大约	这	柱子	.

描述了柱子周围的皮包。

“ [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bæg] ? ” [æskt] [hiː; hi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

“	What	is	in	this	bag	?	”	asked	he	of	one	of	the	Irish	.
“	什么	是	在	这	包	?	”	问	他	的	一	的	这	爱尔兰	.

“这个袋子里装的是什么？”他问其中一个爱尔兰人。

“ [miːl] , [gʊd] [soʊl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Meal	,	good	soul	,	”	said	he	.
“	一顿饭	,	好的	灵魂	,	”	说	他	.

“饭菜，好心人，”他说。

[ænd; ənd] [ˌɛvˈnɪsɪˌɛn] [felt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [hed] ,

And	Evnissyen	felt	about	it	until	he	came	to	the	man's	head	,
和	埃夫尼西恩	毛毡	关于	它	直到	他	来了	到	这	男人的	头	,

埃夫尼西恩一直琢磨着，直到他摸到了那人的头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [miːt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [breɪn]

and	he	squeezed	the	head	until	he	felt	his	fingers	meet	together	in	the	brain
和	他	挤压	这	头	直到	他	毛毡	他的	手指	见面	一起	在	这	脑

[θruː] [ðə; ði] [boʊn] .

through	the	bone	.
通过	这	骨	.

他用力挤压头部，直到感觉手指穿过骨头在脑组织里相遇。

[ænd; ənd][hiː; hi][left] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt]

And	he	left	that	one	and	put	his	hand	upon	another	,	and	asked	what
和	他	左边	那	一	和	放	他的	手	之上	其他	,	和	问	什么

[wʌz; wəz] [ˌðer'ɪn] ?

was	therein	?
曾是	其中	?

他放下那一个，把手放在另一个上面，问里面是什么?

“ [miːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

“	Meal	,	”	said	the	Irishman	.
“	一顿饭	,	”	说	这	爱尔兰人	.

“饭，”爱尔兰人说道。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][laɪk]['ʌntəˌʌntu] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

So	he	did	the	like	unto	every	one	of	them	,
所以	他	做过	这	喜欢	到	每一个	一	的	他们	,

于是他照样对待他们每一个人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][left] [ə'laɪv][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [seɪv] [wʌn]['oʊnli] ;

until	he	had	not	left	alive	of	all	the	two	hundred	men	save	one	only	;
直到	他	有	不是	左边	活	的	全部	这	二	百	男人	节省	一	仅有的	;

直到他离开后，两百人中只剩下一人活着;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

and	when	he	came	to	him	,	he	asked	what	was	there	?
和	什么时候	他	来了	到	他	,	他	问	什么	曾是	那里	?

他走到他跟前，问他那里有什么?

“ [miːl] , [gʊd] [soʊl] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

“	Meal	,	good	soul	,	”	said	the	Irishman	.
“	一顿饭	,	好的	灵魂	,	”	说	这	爱尔兰人	.

“饭菜，好心人，”爱尔兰人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt][ðə; ði] [hed] ,

And	he	felt	about	until	he	felt	the	head	,
和	他	毛毡	关于	直到	他	毛毡	这	头	,

他摸索着，直到摸到头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [ðæt] [hed] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	squeezed	that	head	as	he	had	done	the	others	.
和	他	挤压	那	头	作为	他	有	完毕	这	其他的	.

他像捏其他头颅一样，捏住了那个头颅。

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ɑːrmd] ,

And	albeit	he	found	that	the	head	of	this	one	was	armed	,
和	尽管	他	成立	那	这	头	的	这	一	曾是	武装	,

尽管他发现这名首领持有武器，

[hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

he	left	him	not	until	he	had	killed	him	.
他	左边	他	不是	直到	他	有	被杀	他	.

他杀了他之后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [æn; ən] ['ɛŋglɪn] , —

And	then	he	sang	an	Englyn	,	—
和	然后	他	唱	一个	恩格林	,	—

然后他唱了一首英格林的歌——

“ [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bæg][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [miːl] ,

“	There	is	in	this	bag	a	different	sort	of	meal	,
“	那里	是	在	这	包	一个	不同的	种类	的	一顿饭	,

“这个袋子里装的是另一种食物，

[ðə; ði] ['redi] [kəm'bæt(ə)nt] , [wen] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɪz] [meɪd]

The	ready	combatant	,	when	the	assault	is	made
这	准备好	战斗人员	,	什么时候	这	突击	是	制成

准备就绪的战士，在发起攻击时

[baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['wɒrɪrz] , [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] .

By	his	fellow	warriors	,	prepared	for	battle	.
经过	他的	同伴	战士	,	准备	为了	战斗	.

他的战友们，准备战斗。

〃 [ˌðerə'pɑ:n] [keɪm] [ðə; ði][həusts]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [haʊs] .

〃	Thereupon	came	the	hosts	unto	the	house	.
	于是	来了	这	主持人	到	这	房子	.

于是，众人来到了屋里。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['aɪərlənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

The	men	of	the	Island	of	Ireland	entered	the	house	on	the	one	side	,
这	男人	的	这	岛	的	爱尔兰	进入	这	房子	在	这	一	边	,

爱尔兰岛的男人们从房子的一侧进入，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	men	of	the	Island	of	the	Mighty	on	the	other	.
和	这	男人	的	这	岛	的	这	强大的	在	这	其他	.

另一边是强者岛上的男人们。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑ:nkɔ:rd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

And	as	soon	as	they	had	sat	down	,	there	was	concord	between	them
和	作为	很快	作为	他们	有	卫星	向下	,	那里	曾是	和睦	之间	他们

;

;

;

他们一坐下，彼此之间就非常和睦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [wʌz; wəz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	the	sovereignty	was	conferred	upon	the	boy	.
和	这	主权	曾是	授予	之上	这	男生	.

于是，主权被授予了这个男孩。

[wen] [ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] , - [vrɑ:n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

When	the	peace	was	concluded	,	Bendigeid	Vran	called	the	boy	unto	him	,
什么时候	这	和平	曾是	结束	,	-	弗兰	称为	这	男生	到	他	,

和平缔结后，本迪盖德·弗兰把男孩叫到他身边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [vrɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['ʌntəˌʌntu] [ˌmɑ:nə'wɪðən] ,

and	from	Bendigeid	Vran	the	boy	went	unto	Manawyddan	,
和	从	-	弗兰	这	男生	去	到	马纳维丹	,

男孩从本迪盖德弗兰去了马纳维丹，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	beloved	by	all	that	beheld	him	.
和	他	曾是	心爱	经过	全部	那	观看	他	.

凡是见过他的人，都喜欢他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌmɑ:nə'wɪðən] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

And	from	Manawyddan	the	boy	was	called	by	Nissyen	the	son	of
和	从	马纳维丹	这	男生	曾是	称为	经过	-	这	儿子	的

-

,

Eurosswydd	,
-	,

这个男孩来自马纳维丹，被尤罗斯维德的儿子尼森称为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] .

and	the	boy	went	unto	him	lovingly	.
和	这	男生	去	到	他	深情地	.

男孩满怀爱意地走向他。

“ ['werfɔ:r] , ” [sed] [ˌɛv'nɪsɪˌɛn] , “ [kʌmz] [nɑ:t][maɪ] ['nefju:] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]

“	Wherefore	,	”	said	Evnissyen	,	“	comes	not	my	nephew	the	son	of	my
“	因此	,	”	说	埃夫尼西恩	,	“	来	不是	我的	侄子	这	儿子	的	我的

“因此，”埃夫尼西恩说道，“我的侄子，我的儿子，为何不来呢？”

[pi:] . -

p	.	55
p	.	-

['sɪstər] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'i:] ?

sister	unto	me	?
姐姐	到	我	?

是我的姐妹吗?

[ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [jet] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ]['fɑ:nd(ə)l][ðə; ði] [bɔɪ] . ”

Though	he	were	not	king	of	Ireland	,	yet	willingly	would	I	fondle	the	boy	.	”
尽管	他	是	不是	国王	的	爱尔兰	,	然而	心甘情愿	会	我	挚	这	男生	.	”

虽然他不是爱尔兰国王，但我还是愿意抚摸这个男孩。

“ ['tʃɪrfəli] [let][hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə] [ði:] , ” [sed] - [vrɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went]

“	Cheerfully	let	him	go	to	thee	,	”	said	Bendigeid	Vran	,	and	the	boy	went
“	愉快地	让	他	去	到	你	,	”	说	-	弗兰	,	和	这	男生	去

['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .

unto	him	cheerfully	.
到	他	愉快地	.

“让他高兴地到你那里去吧，”本迪盖德·弗兰说道，男孩高兴地走到他跟前。

“ [baɪ][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [ˌɛv'nɪsɪˌɛn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

“	By	my	confession	to	Heaven	,	”	said	Evnissyen	in	his	heart	,
“	经过	我的	忏悔	到	天堂	,	”	说	埃夫尼西恩	在	他的	心	,

“我向上帝忏悔，”埃夫尼西恩在心中说道，

“ [ʌn'θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪz][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ðɪs] ['ɪnstənt] [kə'mɪt] .

“	unthought	of	by	the	household	is	the	slaughter	that	I	will	this	instant	commit	.
“	未曾考虑过的	的	经过	这	家庭	是	这	屠宰	那	我	将要	这	立即的	犯罪	.

“家中无人想到的是，我即将立即进行一场屠杀。”

” [ðen] [hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] ,

”	Then	he	arose	and	took	up	the	boy	by	the	feet	,
”	然后	他	出现	和	采取	向上	这	男生	经过	这	脚	,

“然后他站起来，抱起那孩子的脚，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [si:z] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	before	any	one	in	the	house	could	seize	hold	of	him	,
和	前	任何	一	在	这	房子	可以	抢占	抓住	的	他	,

还没等屋里任何人来得及抓住他，

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

he	thrust	the	boy	headlong	into	the	blazing	fire	.
他	推力	这	男生	一头扎	进入	这	炽烈	火	.

他把男孩一头推入熊熊燃烧的火焰中。

[ænd; ənd] [wen] ['bræn,wɛn] [sɔ:] [hɜ:r; hər][sʌn] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

And	when	Branwen	saw	her	son	burning	in	the	fire	,
和	什么时候	布兰雯	锯	她	儿子	燃烧	在	这	火	,

当布兰雯看到她的儿子在火中燃烧时，

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər]['ɔːlsoʊ] ,

she	strove	to	leap	into	the	fire	also	,
她	努力	到	飞跃	进入	这	火	还	,

她也努力想要跳进火里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] .

from	the	place	where	she	sat	between	her	two	brothers	.
从	这	地方	在哪里	她	卫星	之间	她	二	兄弟	.

从她坐在两个哥哥中间的位置上看去。

[bʌt; bət] - [vrɑːn] [grɑːspt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	Bendigeid	Vran	grasped	her	with	one	hand	,	and	his	shield	with	the
但	-	弗兰	抓住	她	和	一	手	,	和	他的	盾	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但本迪盖德·弗兰一手抓住她，一手拿着盾牌。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Then	they	all	hurried	about	the	house	,
然后	他们	全部	慌忙	关于	这	房子	,

然后他们都匆匆忙忙地在屋里走动，

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [meɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [baɪ] ['eni] [hoʊst][ɪn][wʌn] [haʊs] [æz; əz]

and	never	was	there	made	so	great	a	tumult	by	any	host	in	one	house	as
和	绝不	曾是	那里	制成	所以	伟大的	一个	骚乱	经过	任何	主持人	在	一	房子	作为

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

was	made	by	them	,
曾是	制成	经过	他们	,

从来没有哪个主人在一间房子里像他们那样引起如此大的骚动。

[æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [ɑːrmd] [hɪm'self] .

as	each	man	armed	himself	.
作为	每个	男人	武装	他自己	.

每个人都武装起来。

[ðen] [sed] - , “ [ðə; ði][gæd] - [flaɪz] [ʌv; əv] - [kaʊ] !

Then	said	Morddwydtyllyon	,	“	The	gad	-	flies	of	Morddwydtyllyon's	Cow	!
然后	说	-	,	“	这	加德	-	苍蝇	的	-	奶牛	!

然后莫德维德泰里昂说道：“莫德维德泰里昂的牛的牛虻！

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔːt] [ðer; ðər][ɑːrmz] , - [vrɑːn][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['brænˌwɛn]

”	And	while	they	all	sought	their	arms	,	Bendigeid	Vran	supported	Branwen
”	和	尽管	他们	全部	寻求	他们的	武器	,	-	弗兰	有	布兰雯

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

between	his	shield	and	his	shoulder	.
之间	他的	盾	和	他的	肩膀	.

“当他们都去寻找武器时，本迪盖德·弗兰用他的盾牌和肩膀托住了布兰雯。”

[ðen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] ,

Then	the	Irish	kindled	a	fire	under	the	cauldron	of	renovation	,
然后	这	爱尔兰	点燃	一个	火	在下面	这	釜	的	翻新	,

然后，爱尔兰人在翻修的熔炉下点燃了一把火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] ,

and	they	cast	the	dead	bodies	into	the	cauldron	until	it	was	full	,
和	他们	投掷	这	死的	身体	进入	这	釜	直到	它	曾是	满的	,

他们将尸体扔进大锅里，直到大锅装满为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] ['faɪtɪŋ] [men] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

and	the	next	day	they	came	forth	fighting	men	as	good	as	before	,
和	这	下一个	天	他们	来了	前进	斗争	男人	作为	好的	作为	前	,

第二天，他们像以前一样，派出了骁勇善战的战士。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

except	that	they	were	not	able	to	speak	.
除了	那	他们	是	不是	有能力的	到	说话	.

只是他们无法说话。

[ðen] [wen] [ˌɛv'nɪsɪˌɛn] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	when	Evnissyen	saw	the	dead	bodies	of	the	men	of	the	Island	of	the
然后	什么时候	埃夫尼西恩	锯	这	死的	身体	的	这	男人	的	这	岛	的	这

['maɪti] ['noʊwer] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] ,

Mighty	nowhere	resuscitated	,
强大的	无处	复苏	,

然后，当埃夫尼西恩看到“无处可逃的强大岛屿”上那些死去的男人们的尸体复活时，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , “ [ə'læs] ! [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ,

he	said	in	his	heart	,	“	Alas	!	woe	is	me	,
他	说	在	他的	心	,	“	唉	!	悲哀	是	我	,

他心里说：“唉！我真不幸，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	I	should	have	been	the	cause	of	bringing	the	men	of	the	Island	of	the
那	我	应该	有	到过	这	原因	的	带来	这	男人	的	这	岛	的	这

['maɪti] ['ɪntuː][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪt] .

Mighty	into	so	great	a	strait	.
强大的	进入	所以	伟大的	一个	海峡	.

我竟是导致“强者之岛”的男儿们陷入如此困境的罪魁祸首。

['iːv(ə)l] [bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][faɪnd][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ˌðer'frʌm] .

Evil	betide	me	if	I	find	not	a	deliverance	therefrom	.
邪恶的	贝特迪	我	如果	我	寻找	不是	一个	解救	由此	.

若我找不到摆脱困境的方法，厄运必将降临到我身上。

” [ænd; ənd][hiː; hi][kæst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd]

”	And	he	cast	himself	among	the	dead	bodies	of	the	Irish	,	and
”	和	他	投掷	他自己	之中	这	死的	身体	的	这	爱尔兰	,	和

“然后他纵身跃入爱尔兰人的尸体堆中，

[piː] . -

p	.	56
p	.	-

第56页

[tuː] [ˌʌn'ʃɑːd] ['aɪrɪʃmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

two	unshod	Irishmen	came	to	him	,	and	,	taking	him	to	be	one	of	the
二	赤脚	爱尔兰人	来了	到	他	,	和	,	采取	他	到	是	一	的	这

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

两个没穿鞋的爱尔兰人走到他跟前，以为他也是爱尔兰人，

[flʌŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːldrən] .

flung	him	into	the	cauldron	.
扔	他	进入	这	釜	.

把他扔进了坩埚里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːldrən] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rent] [ðə; ði] ['kɔːldrən] ['ɪntuː]

And	he	stretched	himself	out	in	the	cauldron	,	so	that	he	rent	the	cauldron	into
和	他	拉伸	他自己	出去	在	这	釜	,	所以	那	他	租	这	釜	进入

[fɔːr] ['piːsɪz] ,

four	pieces	,
四	件	,

他把自己伸展到坩埚里，以致坩埚裂成了四块。

[ænd; ənd] [bɜːrst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] .

and	burst	his	own	heart	also	.
和	爆裂	他的	自己的	心	还	.

他自己也心碎了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] ,

In	consequence	of	that	,
在	结果	的	那	,

因此，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ;

the	men	of	the	Island	of	the	Mighty	obtained	such	success	as	they	had	;
这	男人	的	这	岛	的	这	强大的	获得	这样的	成功	作为	他们	有	;

强大岛屿上的人们取得了如此辉煌的成就；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [vɪk'tɔːriəs] , [fɔːr; fər] ['oʊnli] ['sev(ə)n] [men] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪ'skeɪpt] ,

but	they	were	not	victorious	,	for	only	seven	men	of	them	all	escaped	,
但	他们	是	不是	胜利者	,	为了	仅有的	七	男人	的	他们	全部	逃脱	,

但他们并未取得胜利，因为所有人中只有七人逃脱。

[ænd; ənd] - [vrɑːn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [dɑːrt] .

and	Bendigeid	Vran	himself	was	wounded	in	the	foot	with	a	poisoned	dart	.
和	-	弗兰	他自己	曾是	受伤	在	这	脚	和	一个	中毒	镖	.

本迪盖德·弗兰本人也被一支毒镖射中了脚。

[naʊ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [men] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [wɜːr; wər] - , [ˌmɑːnə'wɪðən] , - [56a]

Now	the	seven	men	that	escaped	were	Pryderi	,	Manawyddan	,	Gluneu	[	56a	]
现在	这	七	男人	那	逃脱	是	-	,	马纳维丹	,	-	[	56a	]

现在逃脱的七人是 Pryderi、Manawyddan、Gluneu [56a]

[iːl] ['tærən] , [ˌtæli'ɛsɪn] , - , - [56b]

Eil	Taran	,	Taliesin	,	Ynawc	,	Grudyen	[	56b	]
埃尔	塔兰	,	塔列辛	,	-	,	-	[	56b	]

艾尔塔兰、塔里埃森、Ynawc、Grudyen [56b]

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['gwɪn] [hen] .

the	son	of	Muryel	,	and	Heilyn	the	son	of	Gwynn	Hen	.
这	儿子	的	-	,	和	-	这	儿子	的	格温	母鸡	.

穆里尔（Muryel）的儿子和格温·汉（Gwynn Hen）的儿子海林（Heilyn）。

[ænd; ənd] - [vrɑːn] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	Bendigeid	Vran	commanded	them	that	they	should	cut	off	his	head	.
和	-	弗兰	命令	他们	那	他们	应该	切	离开	他的	头	.

本迪盖德·弗兰命令他们砍下他的头。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [hed] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [waɪt] [maʊnt] ,

“	And	take	you	my	head	,	”	said	he	,	“	and	bear	it	even	unto	the	White	Mount	,
“	和	拿	你	我的	头	,	”	说	他	,	“	和	熊	它	甚至	到	这	白色的	山	,

“把我的头颅带走，”他说，“带到白山去。”

[ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [tɔːrdz] [fræns] .

in	London	,	and	bury	it	there	,	with	the	face	towards	France	.
在	伦敦	,	和	埋葬	它	那里	,	和	这	脸	向	法国	.

将其埋葬在伦敦，墓碑朝向法国。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

And	a	long	time	will	you	be	upon	the	road	.
和	一个	长的	时间	将要	你	是	之上	这	路	.

你将长期在路上。

[ɪn] ['hɑːrlɛk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fiːstɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [ri'ænən] ['sɪŋɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu]

In	Harlech	you	will	be	feasting	seven	years	,	the	birds	of	Rhiannon	singing	unto
在	哈莱克	你	将要	是	盛宴	七	年	,	这	鸟类	的	瑞安农	歌唱	到

[juː; jʊ][ðə; ði] [waɪl] .

you	the	while	.
你	这	尽管	.

在哈莱赫，你们将欢庆七年，瑞安农的鸟儿将为你们歌唱。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [hed] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

And	all	that	time	the	head	will	be	to	you	as	pleasant	company	as	it
和	全部	那	时间	这	头	将要	是	到	你	作为	令人愉快的	公司	作为	它

['evər] [wʌz; wəz] [wen] [ɑːn][maɪ]['bɑːdi] .

ever	was	when	on	my	body	.
曾经	曾是	什么时候	在	我的	身体	.

在那段时间里，我的头颅会像它在我身上时一样，给你带来愉悦的陪伴。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ɪn] - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn]

And	at	Gwales	in	Penvro	you	will	be	fourscore	years	,	and	you	may	remain
和	在	-	在	-	你	将要	是	八十	年	,	和	你	可能	保持

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在彭夫罗的格瓦莱斯，你将年届八十，并可能一直留在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˌʌnkə'rʌptɪd] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [lʊks] [tɔːrdz]

and	the	head	with	you	uncorrupted	,	until	you	open	the	door	that	looks	towards
和	这	头	和	你	未腐败的	,	直到	你	打开	这	门	那	看起来	向

['æbə] - ,

Aber	Henvelen	,
阿伯	-	,

而你身边的头颅依然纯净无瑕，直到你打开那扇面向阿伯亨维伦的门。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['kɔːrnwɑːl] .

and	towards	Cornwall	.
和	向	康沃尔郡	.

并向康沃尔方向前进。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd] [ðæt] [dɔːr] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['tæri] ,

And	after	you	have	opened	that	door	,	there	you	may	no	longer	tarry	,
和	后	你	有	打开	那	门	,	那里	你	可能	不	更长	焦油	,

一旦你打开了那扇门，就不要再在那里逗留了。

[set] [fɔːrθ] [ðen] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] ['fɔːrwərd] .

set	forth	then	to	London	to	bury	the	head	and	go	straight	forward	.
放	前进	然后	到	伦敦	到	埋葬	这	头	和	去	直的	向前	.

然后启程前往伦敦埋葬头颅，然后径直前进。

〃 [soʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['sev(ə)n] [went] ['fɔːrwərd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

〃	So	they	cut	off	his	head	,	and	these	seven	went	forward	therewith	.
〃	所以	他们	切	离开	他的	头	,	和	这些	七	去	向前	由此	.

于是他们砍下了他的头，这七个人带着他的头往前走去。

[ænd; ənd]['bræn,wɛn][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lænd][æt; ət]

And	Branwen	was	the	eighth	with	them	,	and	they	came	to	land	at
和	布兰雯	曾是	这	第八	和	他们	,	和	他们	来了	到	土地	在

['æbə] [æ'lɔː] ,

Aber	Alaw	,
阿伯	法律	,

布兰雯是和他们一起的第八个人，他们来到了阿伯阿拉夫登陆。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

in	Talebolyon	,	and	they	sat	down	to	rest	.
在	-	,	和	他们	卫星	向下	到	休息	.

在塔莱博利翁，他们坐下来休息。

[ænd; ənd]

And
和

和

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

['bræn,wɛn] [lʊkt] [tɔːrdz] ['aɪərlənd][ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ,

Branwen	looked	towards	Ireland	and	towards	the	Island	of	the	Mighty	,
布兰雯	看起来	向	爱尔兰	和	向	这	岛	的	这	强大的	,

布兰雯望向爱尔兰，望向那座强大的岛屿，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][ðem; ðəm] .

to	see	if	she	could	descry	them	.
到	看	如果	她	可以	描述	他们	.

看看她能否辨认出他们。

“ [ə'læs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][bɔːrn] ;

“	Alas	,	”	said	she	,	“	woe	is	me	that	I	was	ever	born	;
“	唉	,	”	说	她	,	“	悲哀	是	我	那	我	曾是	曾经	出生	;

“唉，”她说，“我生来就是个悲哀的人；

[tuː] ['aɪləndz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

two	Islands	have	been	destroyed	because	of	me	!
二	岛屿	有	到过	损毁	因为	的	我	!

因为我，两座岛屿被摧毁了！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [groʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

”	Then	she	uttered	a	loud	groan	and	there	broke	her	heart	.
”	然后	她	说出	一个	大声	呻吟	和	那里	打破	她	心	.

“然后她发出了一声响亮的呻吟，心都碎了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fɔːr] - ['saɪdɪd] [greɪv] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks]

And	they	made	her	a	four	-	sided	grave	and	buried	her	upon	the	banks
和	他们	制成	她	一个	四	-	侧面	严重	和	埋葬	她	之上	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [æ'lɔː] .

of	the	Alaw	.
的	这	法律	.

他们为她建了一个四面体的坟墓，把她埋葬在阿拉乌河岸边。

[ðen] [ðə; ði]['sev(ə)n][men] ['dʒɜːniːd] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] ['hɑːrlɛk] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

Then	the	seven	men	journeyed	forward	towards	Harlech	,	bearing	the	head	with
然后	这	七	男人	旅程	向前	向	哈莱克	,	轴承	这	头	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

于是，这七个人带着头颅，向哈莱克进发；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [met] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	as	they	went	behold	there	met	them	a	multitude	of	men	and	of
和	作为	他们	去	看哪	那里	遇见	他们	一个	民众	的	男人	和	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他们走着走着，看见有许多男人和女人迎面而来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['taɪdɪŋz] ? ” [æskt] [ˌmɑːnə'wɪðən] .

“	**Have**	**you**	**any**	**tidings**	**?**	”	**asked**	**Manawyddan**	**.**
”	有	你	任何	消息	?	”	问	马纳维丹	.

“你有什么消息吗？”马纳维丹问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [seɪv] [ðæt] - , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv]['bɛli] ,

“	**We**	**have**	**none**	**,**	”	**said**	**they**	**,**	“	**save**	**that**	**Caswallawn**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Beli**	**,**
”	我们	有	没有任何	,	”	说	他们	,	“	节省	那	-	,	这	儿子	的	贝利	,

“我们没有，”他们说，“除了贝利的儿子卡斯瓦隆。”

[hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] , [ænd; ənd][ɪz] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] . ”

has	**conquered**	**the**	**Island**	**of**	**the**	**Mighty**	**,**	**and**	**is**	**crowned**	**King**	**in**	**London**	**.**	**”**
有	征服	这	岛	的	这	强大的	,	和	是	加冕	国王	在	伦敦	.	”

他征服了强大的岛屿，并在伦敦加冕为王。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][bræn] ,

“	**What**	**has**	**become**	**,**	”	**said**	**they**	**,**	“	**of**	**Caradawc**	**the**	**son**	**of**	**Bran**	**,**
”	什么	有	变得	,	”	说	他们	,	“	的	-	这	儿子	的	麸	,

“布兰之子卡拉道克如今变成了什么样子？”他们说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sev(ə)n][men] [huː] [wɜːr; wər][left][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ? ”

and	**the**	**seven**	**men**	**who**	**were**	**left**	**with**	**him**	**in**	**this**	**Island**	**?**	**”**
和	这	七	男人	WHO	是	左边	和	他	在	这	岛	?	”

还有留在岛上和他一起的七个人呢?

“ - [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sluː] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] , [ænd; ənd] -

“	**Caswallawn**	**came**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**slew**	**six**	**of**	**the**	**men**	**,**	**and**	**Caradawc's**
”	-	来了	之上	他们	,	和	一万	六	的	这	男人	,	和	-

[hɑːrt] [broʊk] [fɔːr; fər] [griːf] [ˌðer'ʌv] ;

heart	**broke**	**for**	**grief**	**thereof**	**;**
心	打破	为了	悲伤	其中	;

“卡斯瓦隆袭击了他们，杀死了其中六个人，卡拉道克为此悲痛欲绝；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ðæt] [sluː] [ðə; ðɪ][men] ,

for	**he**	**could**	**see**	**the**	**sword**	**that**	**slew**	**the**	**men**	**,**
为了	他	可以	看	这	剑	那	一万	这	男人	,

因为他能看到那把杀人的剑，

[bʌt; bət] [nuː] [nɑːt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiːldid] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**knew**	**not**	**who**	**it**	**was**	**that**	**wielded**	**it**	**.**
但	知道	不是	WHO	它	曾是	那	挥舞	它	.

但他并不知道是谁在使用这把武器。

- [hæd; həd] [flʌŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][veɪl][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

Caswallawn	**had**	**flung**	**upon**	**him**	**the**	**Veil**	**of**	**Illusion**	**,**
-	有	扔	之上	他	这	面纱	的	错觉	,

卡斯沃隆给他披上了幻象面纱，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [sleɪ] [ðə; ðɪ] [men] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɔːrd] ['oʊnli][kʊd; kəd] [ðeɪ]

so	**that**	**no**	**one**	**could**	**see**	**him**	**slay**	**the**	**men**	**,**	**but**	**the**	**sword**	**only**	**could**	**they**
所以	那	不	一	可以	看	他	杀戮	这	男人	,	但	这	剑	仅有的	可以	他们

[siː] .

see	**.**
看	.

这样一来，没有人能亲眼看到他杀人，只有那把剑才能让他们看到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [sleɪ] - ,

And	**it**	**liked**	**him**	**not**	**to**	**slay**	**Caradawc**	**,**
和	它	喜欢	他	不是	到	杀戮	-	,

它不喜欢他没有杀死卡拉道克。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

because	**he**	**was**	**his**	**nephew**	**the**	**son**	**of**	**his**	**cousin**	**.**
因为	他	曾是	他的	侄子	这	儿子	的	他的	表哥	.

因为他是他的侄子，是他堂兄的儿子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [broʊk] [θruː] [griːf] .

And	**now**	**he**	**was**	**the**	**third**	**whose**	**heart**	**had**	**broke**	**through**	**grief**	**.**
和	现在	他	曾是	这	第三	谁	心	有	打破	通过	悲伤	.

现在，他是第三个因悲痛而心碎的人。

- - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] , [ɪ'skeɪpt]

Pendaran	**Dyved**	**,**	**who**	**had**	**remained**	**as**	**a**	**young**	**page**	**with**	**these**	**men**	**,**	**escaped**
-	-	,	WHO	有	剩余	作为	一个	年轻的	页	和	这些	男人	,	逃脱

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

into	**the**	**wood**	**,**
进入	这	木头	,

曾作为侍童留在这些人身边的彭达兰·迪维德逃进了树林。

" [sed] [ðeɪ] .

"	**said**	**they**	**.**
"	说	他们	.

他们说。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['hɑːrlɛk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Then	**they**	**went**	**on**	**to**	**Harlech**	**,**	**and**	**there**	**stopped**	**to**	**rest**	**,**	**and**	**they**
然后	他们	去	在	到	哈莱克	,	和	那里	停止	到	休息	,	和	他们

[prə'vaɪdɪd] [miːt] [ænd; ənd] ['lɪkər] ,

provided	**meat**	**and**	**liquor**	**,**
假如	肉	和	酒	,

然后他们继续前往哈莱赫，在那里停下来休息，并提供了肉和酒。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] .

and	**sat**	**down**	**to**	**eat**	**and**	**to**	**drink**	**.**
和	卫星	向下	到	吃	和	到	喝	.

然后坐下来吃喝。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [θriː] [bɜːrdz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] ['ʌntə,ˈʌntu][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɔːŋ]

And	**there**	**came**	**three**	**birds**	**,**	**and**	**began**	**singing**	**unto**	**them**	**a**	**certain**	**song**
和	那里	来了	三	鸟类	,	和	开始	歌唱	到	他们	一个	肯定	歌曲

,

,

,

于是来了三只鸟，开始对他们唱一首歌。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ʌn'plez(ə)nt]

and	**all**	**the**	**songs**	**they**	**had**	**ever**	**heard**	**were**	**unpleasant**
和	全部	这	歌曲	他们	有	曾经	听到	是	令人不快的

他们听过的所有歌曲都令人不悦。

[piː] . -

p	**.**	**58**
p	.	-

第58页

[kəm'perd] [ˌðer'tuː] ;

compared	**thereto**	**;**
比较的	到	;

与之相比；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

and	the	birds	seemed	to	them	to	be	at	a	great	distance	from
和	这	鸟类	似乎	到	他们	到	是	在	一个	伟大的	距离	从

[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

them	over	the	sea	,
他们	超过	这	海	,

在他们看来，那些鸟儿似乎远远地飞在海的另一边。

[jet] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [baɪ] ;

yet	they	appeared	as	distinct	as	if	they	were	close	by	;
然而	他们	出现	作为	清楚的	作为	如果	他们	是	关闭	经过	;

然而，它们看起来却清晰可见，仿佛就在附近一样；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'pæst] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

and	at	this	repast	they	continued	seven	years	.
和	在	这	餐饮	他们	持续	七	年	.

他们就这样吃了七年的饭。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] , [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] - [ɪn] - .

And	at	the	close	of	the	seventh	year	,	they	went	forth	to	Gwales	in	Penvro	.
和	在	这	关闭	的	这	第七	年	,	他们	去	前进	到	-	在	-	.

第七年末，他们前往彭夫罗的格瓦莱斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['riːgl] [spɑːt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

And	there	they	found	a	fair	and	regal	spot	overlooking	the	ocean	;
和	那里	他们	成立	一个	公平的	和	尊贵	点	俯瞰	这	海洋	;

他们在那里找到了一处风景优美、环境优美的地方，可以俯瞰大海；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl][wʌz; wəz] [ˌðer'ɪn] .

and	a	spacious	hall	was	therein	.
和	一个	宽敞	大厅	曾是	其中	.

里面有一个宽敞的大厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

And	they	went	into	the	hall	,	and	two	of	its	doors	were	open	,
和	他们	去	进入	这	大厅	,	和	二	的	它是	门	是	打开	,

他们走进大厅，发现其中两扇门开着。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðæt] [wɪtʃ] [lʊkt] [tɔːrdz] ['kɔːrnwɑːl] .

but	the	third	door	was	closed	,	that	which	looked	towards	Cornwall	.
但	这	第三	门	曾是	关闭	,	那	哪个	看起来	向	康沃尔郡	.

但第三扇门关着，那扇门朝向康沃尔郡。

“ [siː] , ['jɑːndər]

“	See	,	yonder
“	看	,	远处

“看，那边……”

, ” [sed] [ˌmɑːnə'wɪðən] , “ [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['oʊpən] .

,	”	said	Manawyddan	,	“	is	the	door	that	we	may	not	open	.
,	”	说	马纳维丹	,	“	是	这	门	那	我们	可能	不是	打开	.

“,”马纳维丹说，“是我们可能无法打开的那扇门。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dʒɔɪfl] .

”	And	that	night	they	regaled	themselves	and	were	joyful	.
”	和	那	夜晚	他们	盛宴	他们自己	和	是	快乐	.

“那天晚上，他们尽情享乐，非常开心。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [fuːd] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

And	of	all	they	had	seen	of	food	laid	before	them	,
和	的	全部	他们	有	已见	的	食物	铺设	前	他们	,

在他们所看到的所有摆在面前的食物中，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ðeɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] ; ['niːðər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

and	of	all	they	had	heard	of	,	they	remembered	nothing	;	neither	of	that	,
和	的	全部	他们	有	听到	的	,	他们	记得	没有什么	;	两者都不	的	那	,

他们听过的所有事情，他们一个字也记不起来了；无论是这些，

[nɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['sɑːroʊ] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

nor	of	any	sorrow	whatsoever	.
也不	的	任何	悲哀	任何	.

也没有任何悲伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['evər] [spent] [ə; eɪ]

And	there	they	remained	fourscore	years	,	unconscious	of	having	ever	spent	a
和	那里	他们	剩余	八十	年	,	无意识	的	拥有	曾经	花费	一个

[taɪm] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['məːθful] .

time	more	joyous	and	mirthful	.
时间	更多的	欢乐	和	欢乐的	.

他们就这样在那里生活了八十年，丝毫没有意识到自己曾经度过一段更加快乐、更加幸福的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['wɪri] [ðæn; ðən] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] , ['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] ,

And	they	were	not	more	weary	than	when	first	they	came	,	neither	did	they	,
和	他们	是	不是	更多的	厌倦	比	什么时候	第一的	他们	来了	,	两者都不	做过	他们	,

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

any	of	them	,
任何	的	他们	,

他们并不比刚来时更加疲惫，他们中没有一个人感到疲惫。

[noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

know	the	time	they	had	been	there	.
知道	这	时间	他们	有	到过	那里	.

知道他们在那里待了多久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

And	it	was	not	more	irksome	to	them	having	the	head	with	them	,
和	它	曾是	不是	更多的	烦人的	到	他们	拥有	这	头	和	他们	,

而且，头颅在身边并没有让他们感到更加烦躁。

[ðæn; ðən] [ɪf] - [vrɑːn][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

than	if	Bendigeid	Vran	had	been	with	them	himself	.
比	如果	-	弗兰	有	到过	和	他们	他自己	.

如果本迪盖德·弗兰本人和他们在一起，情况就会好得多。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ʌv; əv]

And	because	of	these	fourscore	years	,	it	was	called	the	entertaining	of
和	因为	的	这些	八十	年	,	它	曾是	称为	这	娱乐	的

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hed] .

the	noble	head	.
这	高贵	头	.

正因为这八十年，它才被称为款待贵族首领。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['bræn,wɛn] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [went]

The	entertaining	of	Branwen	and	Matholwch	was	in	the	time	that	they	went
这	娱乐	的	布兰雯	和	-	曾是	在	这	时间	那	他们	去

[tuː; tə]['aɪərlənd] .

to	Ireland	.
到	爱尔兰	.

布兰温和马索尔赫的娱乐活动发生在他们去爱尔兰的那段时间。

[wʌn] [deɪ] [sed] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['gwɪn] , “ ['iːv(ə)l] [bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] ,

One	day	said	Heilyn	the	son	of	Gwynn	,	“	Evil	betide	me	,
一	天	说	-	这	儿子	的	格温	,	“	邪恶的	贝特迪	我	,

有一天，格温的儿子海琳说道：“邪恶降临到我身上，

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	do	not	open	the	door	to	know	if	that	is	true	which	is	said	concerning	it	.
如果	我	做	不是	打开	这	门	到	知道	如果	那	是	真的	哪个	是	说	有关	它	.

如果我不打开这扇门，就无从得知有关此事的说法是否属实。

〃 [soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd] ['æbə] - .

〃	So	he	opened	the	door	and	looked	towards	Cornwall	and	Aber	Henvelen	.
〃	所以	他	打开	这	门	和	看起来	向	康沃尔郡	和	阿伯	-	.

于是他打开门，望向康沃尔郡和阿伯亨维伦。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [ðeɪ]

And	when	they	had	looked	,	they	were	as	conscious	of	all	the	evils	they
和	什么时候	他们	有	看起来	,	他们	是	作为	有意识的	的	全部	这	罪恶	他们

[hæd; həd]['evər] [sə'steɪnd] ,

had	ever	sustained	,
有	曾经	持续	,

当他们回首往事时，他们才意识到自己曾经遭受的一切苦难。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] ,

and	of	all	the	friends	and	companions	they	had	lost	,
和	的	全部	这	朋友们	和	同伴	他们	有	丢失的	,

在他们失去的所有朋友和同伴中，

[piː] . -

p	.	59
p	.	-

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ,

and	of	all	the	misery	that	had	befallen	them	,
和	的	全部	这	苦难	那	有	发生	他们	,

他们所遭受的一切苦难，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['veri] [spɑːt] ;

as	if	all	had	happened	in	that	very	spot	;
作为	如果	全部	有	发生	在	那	非常	点	;

仿佛所有的事情都发生在那个地方；

[59a] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] . [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

[	59a	]	and	especially	of	the	fate	of	their	lord	.	And	because	of	their
[	59a	]	和	尤其	的	这	命运	的	他们的	主	.	和	因为	的	他们的

[ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][rest] ,

perturbation	they	could	not	rest	,
扰动	他们	可以	不是	休息	,

[59a] 尤其是他们主子的命运。由于这种忧虑，他们无法安宁。

[59b] [bʌt; bət] ['dʒɝːniːd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [tɔːrdz] ['lʌndən] .

[	59b	]	but	journeyed	forth	with	the	head	towards	London	.
[	59b	]	但	旅程	前进	和	这	头	向	伦敦	.

[59b] 但他带着头颅前往伦敦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [maʊnt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] ,

And	they	buried	the	head	in	the	White	Mount	,	and	when	it	was	buried	,
和	他们	埋葬	这	头	在	这	白色的	山	,	和	什么时候	它	曾是	埋葬	,

他们将头颅埋葬在白山上，埋葬之后，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] ['gʊdli] [kən'siːlmənt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [ɪl] - ['feɪtɪd]

this	was	the	third	goodly	concealment	;	and	it	was	the	third	ill	-	fated
这	曾是	这	第三	很好	隐蔽	;	和	它	曾是	这	第三	患病的	-	命中注定

[dɪs'kloʊʒər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪsɪn'tɜːd] ,

disclosure	when	it	was	disinterred	,
披露	什么时候	它	曾是	已挖掘	,

这是第三次精心隐藏；而当它被挖出时，这却是第三次不幸的暴露。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][noʊ][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

inasmuch	as	no	invasion	from	across	the	sea	came	to	this	Island	,
因此	作为	不	入侵	从	穿过	这	海	来了	到	这	岛	,

由于没有来自海外的入侵波及到这个岛屿，

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kən'siːlmənt] .

while	the	head	was	in	that	concealment	.
尽管	这	头	曾是	在	那	隐蔽	.

当时头颅就藏在那个隐蔽处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['dʒɝːniːd] ['oʊvər][frʌm; frəm]['aɪərlənd] .

And	thus	is	the	story	related	of	those	who	journeyed	over	from	Ireland	.
和	因此	是	这	故事	有关的	的	那些	WHO	旅程	超过	从	爱尔兰	.

这就是那些从爱尔兰远道而来的人们的故事。

[ɪn]['aɪərlənd] [nʌn] [wɜːr; wər] [left] [ə'laɪv] , [ɪk'sept] [faɪv] ['pregnənt] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

In	Ireland	none	were	left	alive	,	except	five	pregnant	women	in	a	cave	in	the	Irish
在	爱尔兰	没有任何	是	左边	活	,	除了	五	孕	女性	在	一个	洞穴	在	这	爱尔兰

['wɪldərnəs] ;

wilderness	;
荒野	;

在爱尔兰，除了五名在爱尔兰荒野洞穴中遇难的孕妇外，无人生还；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [faɪv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [wɜːr; wər][bɔːrn] [faɪv] [sʌnz] ,

and	to	these	five	women	in	the	same	night	were	born	five	sons	,
和	到	这些	五	女性	在	这	相同的	夜晚	是	出生	五	儿子们	,

这五个女人在同一夜里生下了五个儿子。

[huːm] [ðeɪ] [nəːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [groʊn] [ʌp] [jʊθs] .

whom	they	nursed	until	they	became	grown	up	youths	.
谁	他们	护理	直到	他们	成为	生长	向上	青年	.

他们抚养他们长大成人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

And	they	thought	about	wives	,	and	they	at	the	same	time	desired	to
和	他们	想法	关于	妻子们	,	和	他们	在	这	相同的	时间	想要的	到

[pə'zes] [ðem; ðəm] ,

possess	them	,
具有	他们	,

他们想着妻子，同时也渴望拥有她们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

and	each	took	a	wife	of	the	mothers	of	their	companions	,
和	每个	采取	一个	妻子	的	这	母亲们	的	他们的	同伴	,

他们各自娶了同伴母亲的妻子为妻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['piːpld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	governed	the	country	and	peopled	it	.
和	他们	受统治	这	国家	和	人	它	.

他们治理国家，养育人民。

[ænd; ənd] [ðiːz] [faɪv] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

And	these	five	divided	it	amongst	them	,
和	这些	五	分割	它	在	他们	,

这五个人就把钱分给了他们。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [faɪv] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [stɪl] [soʊ] [tɜːm]

and	because	of	this	partition	are	the	five	divisions	of	Ireland	still	so	termed
和	因为	的	这	分割	是	这	五	部门	的	爱尔兰	仍然	所以	称为

.

:
.

正因为这种划分，爱尔兰才有了如今这五个行政区划的名称。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] ['bætlz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

And	they	examined	the	land	where	the	battles	had	taken	place	,
和	他们	检查	这	土地	在哪里	这	战斗	有	已采取	地方	,

他们勘察了曾经发生过战斗的土地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['welθi] .

and	they	found	gold	and	silver	until	they	became	wealthy	.
和	他们	成立	金子	和	银	直到	他们	成为	富裕	.

他们发现了金银，最终变得富有。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɛndz] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæbə'noʊgi] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

And	thus	ends	this	portion	of	the	Mabinogi	,	concerning	the	blow	given	to
和	因此	结束	这	部分	的	这	玛比诺吉	,	有关	这	吹	给定	到

['bræn,wɛn] ,

Branwen	,
布兰雯	,

关于布兰雯所受的打击，《马比诺吉昂》的这一部分就到此结束了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [ʌn'hæpi] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

which	was	the	third	unhappy	blow	of	this	Island	;	and	concerning	the
哪个	曾是	这	第三	不开心	吹	的	这	岛	;	和	有关	这

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][bræn] ,

entertainment	of	Bran	,
娱乐	的	麸	,

这是这座岛屿遭受的第三次不幸打击；至于招待布兰的事，

[wen] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['sɛvən,skɔːr] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ten] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['aɪərlənd] , [tuː; tə]

when	the	hosts	of	sevenscore	countries	and	ten	went	over	to	Ireland	,	to
什么时候	这	主持人	的	七分	国家	和	十	去	超过	到	爱尔兰	,	到

当七十个国家和地区的东道主前往爱尔兰时，

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

第60页

[rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [bloʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['bræn,wɛn] ; [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['bæŋkwɪt] [ɪn]

revenge	the	blow	given	to	Branwen	;	and	concerning	the	seven	years	'	banquet	in
复仇	这	吹	给定	到	布兰雯	;	和	有关	这	七	年	-	宴会	在

['hɑːrlɛk] ,

Harlech	,
哈莱克	,

为布兰雯所受的打击复仇；以及关于哈莱赫七年宴席的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [ri'ænən] ,

and	the	singing	of	the	birds	of	Rhiannon	,
和	这	歌唱	的	这	鸟类	的	瑞安农	,

还有瑞安农鸟儿的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒdʒɜːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] .

and	the	sojourning	of	the	head	for	the	space	of	fourscore	years	.
和	这	旅居	的	这	头	为了	这	空间	的	八十	年	.

以及首领长达八十年的旅居生活。

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

[ˌmɑːnə'wɪðən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lɪr] .

MANAWYDDAN	THE	SON	OF	LLYR	.
马纳维丹	这	儿子	的	llyr	.

利尔之子马纳维丹。

[wen] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [men] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spoʊk] [ə'bʌv] , [hæd; həd] ['berid] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]

When	the	seven	men	of	whom	we	spoke	above	,	had	buried	the	head	of
什么时候	这	七	男人	的	谁	我们	辐	多于	,	有	埋葬	这	头	的

- [vrɑːn] ,

Bendigeid	Vran	,
-	弗兰	,

当我们上面提到的那七个人埋葬了本迪盖德·弗兰的头颅之后，

[ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [maʊnt] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tɔːrdz] [fræns] ,

in	the	White	Mount	in	London	,	with	its	face	towards	France	,
在	这	白色的	山	在	伦敦	,	和	它是	脸	向	法国	,

位于伦敦白山，面向法国，

[ˌmɑːnə'wɪðən] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Manawyddan	gazed	upon	the	town	of	London	,	and	upon	his	companions	,
马纳维丹	凝视	之上	这	镇	的	伦敦	,	和	之上	他的	同伴	,

[ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ,

and	heaved	a	great	sigh	,
和	喘息	一个	伟大的	叹	,

马纳维丹凝视着伦敦城和他的同伴们，长叹一声。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd] ['hevinəs] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	much	grief	and	heaviness	came	upon	him	.
和	很多	悲伤	和	沉重	来了	之上	他	.

他感到无比悲伤和沉重。

“ [ə'læs] , [ɔːl'maɪti] ['hev(ə)n] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Alas	,	Almighty	Heaven	,	woe	is	me	,	”	he	exclaimed	,
“	唉	,	全能者	天堂	,	悲哀	是	我	,	”	他	惊呼	,

“唉，上天啊，我真是太不幸了！”他惊呼道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [seɪv] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ðɪs]

“	there	is	none	save	myself	without	a	resting	place	this
“	那里	是	没有任何	节省	我	没有	一个	休息	地方	这

除了我自己，没有人没有安息之所。

[piː] . -

p	.	62
p	.	-

第62页

[naɪt] . ”

night	.	”
夜晚	.	”

夜晚。”

“ [lɔːrd] , ” [sed] - , “ [biː; bi][nɑːt][soʊ] ['sɑːroʊfl] .

“	Lord	,	”	said	Pryderi	,	“	be	not	so	sorrowful	.
“	主	,	”	说	-	,	“	是	不是	所以	悲伤	.

“主啊，”普里德里说，“请不要如此悲伤。”

[ðaɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː]

Thy	cousin	is	king	of	the	Island	of	the	Mighty	,	and	though	he	should	do
你的	表哥	是	国王	的	这	岛	的	这	强大的	,	和	尽管	他	应该	做

[ðiː] [rɔːŋ] ,

thee	wrong	,
你	错误的	,

你的表兄是强者之岛的国王，即使他亏待了你，

[ðaʊ] [hæst] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] [ʌv; əv][lænd][ɔːr] [pə'zeʃnz] .

thou	hast	never	been	a	claimant	of	land	or	possessions	.
你	哈斯特	绝不	到过	一个	索赔	的	土地	或者	财产	.

你从未对土地或财产提出过所有权要求。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][θɜːrd] [ˌdisin'heritid] [62a]
Thou art the third disinherited [62a]
你 艺术 这 第三 剥夺继承权 [62a]

你是第三个被剥夺继承权的人[62a]

[prɪns] . ”
prince . ”
王子 . ”

王子。”

“ [jeɪ] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
“ Yea , ” answered he , “ but although this man is my cousin ,
“ 是的 , ” 回答 他 , “ 但 虽然 这 男人 是 我的 表哥 ,

“是的，”他回答说，“虽然这个人是我的表弟，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] - [vrɑːn] ,
it grieveth me to see any one in the place of my brother Bendigeid Vran ,
它 悲伤 我 到 看 任何 一 在 这 地方 的 我的 兄弟 - 弗兰 ,

看到任何人取代我的兄弟本迪盖德·弗兰，我都感到悲痛。

['niːðər] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
neither can I be happy in the same dwelling with him . ”
两者都不 能 我 是 快乐的 在 这 相同的 住宅 和 他 . ”

我也无法和他一起生活在同一个屋檐下而感到快乐。

“ [wɪlt] [ðaʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?
“ Wilt thou follow the counsel of another ?
“ 枯萎 你 跟随 这 法律顾问 的 其他 ?

你愿意听从别人的建议吗?

” [62b] [sed] - .
” [62b] said Pryderi .
” [62b] 说 - .

“[62b]”普里德里说道。

“ [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][biː; bi]
“ I stand in need of counsel , ” he answered , “ and what may that counsel be
“ 我 站立 在 需要 的 法律顾问 , ” 他 回答 , “ 和 什么 可能 那 法律顾问 是
? ”
? ”
? ”

“我需要一些建议，”他回答说，“我能得到什么建议呢？”

“ ['sev(ə)n] [rɪ'meɪn] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] , ” [sed] - , “ [wer'ɪn] [ri'ænən] [maɪ] ['mʌðər]
“ Seven Cantrevs remain unto me , ” said Pryderi , “ wherein Rhiannon my mother
“ 七 坎特雷夫斯 保持 到 我 , ” 说 - , “ 其中 瑞安农 我的 母亲
[dwelz] ,
dwells ,
居住地 ,

“我还有七座坎特雷夫城堡留给我，”普里德里说，“我的母亲瑞安农就住在那里。”

[aɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
I will bestow her upon thee and the seven Cantrevs with her ,
我 将要 赐给 她 之上 你 和 这 七 坎特雷夫斯 和 她 ,

我将把她赐予你，还有那七位坎特雷夫家族成员也一同赐予你。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [hædst][noʊ] [pə'zeʃnz] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['oʊnli] ,
and though thou hadst no possessions but those Cantrevs only ,
和 尽管 你 哈斯特 不 财产 但 那些 坎特雷夫斯 仅有的 ,

即使你除了那些坎特雷夫家族成员之外一无所有，

[ðaʊ] [kudst] [nɑːt][hæv; həv]['sev(ə)n] ['fɛrɜ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
thou couldst not have seven Cantrevs fairer than they .
你 可以 不是 有 七 坎特雷夫斯 更公平 比 他们 .

你不可能找到七个比她们更漂亮的坎特雷夫。

['kɪkvɑː] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['gwɪn] - , [ɪz][maɪ][waɪf] ,
Kicva , the daughter of Gwynn Gloyw , is my wife ,
基奇瓦 , 这 女儿 的 格温 - , 是 我的 妻子 ,

Kicva，Gwynn Gloyw的女儿，是我的妻子。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [duː] [ðaʊ] [ænd; ənd]
and since the inheritance of the Cantrevs belongs to me , do thou and
和 自从 这 遗产 的 这 坎特雷夫斯 属于 到 我 , 做 你 和
[riˈænən] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ,
Rhiannon enjoy them ,
瑞安农 享受 他们 ,

既然坎特雷夫家族的遗产属于我，那么你和瑞安娜就好好享用吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['evər][dɪ'zaɪər]['eni] [pə'zeʃnz] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ðiːz] . ”
and if thou ever desire any possessions thou wilt take these . ”
和 如果 你 曾经 欲望 任何 财产 你 枯萎 拿 这些 . ”

如果你将来想要得到任何财物，你就可以得到这些。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] , ['tʃiːftən] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['frendʃɪp] . ”
“ I do not , chieftain , ” said he ; “ Heaven reward thee for thy friendship . ”
“ 我 做 不是 , 头目 , ” 说 他 ; “ 天堂 报酬 你 为了 你的 友谊 . ”

“我没有，酋长，”他说，“愿上天奖赏你的友谊。”

“ [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðiː] [ðə; ði][best] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [let][ˌem ˈiː] . ”
“ I would show thee the best friendship in the world if thou wouldst let me . ”
“ 我 会 展示 你 这 最好的 友谊 在 这 世界 如果 你 会 让 我 . ”

“如果你愿意，我会让你体验到世界上最好的友谊。”

“ [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] .
“ I will , my friend , ” said he , “ and Heaven reward thee .
“ 我 将要 , 我的 朋友 , ” 说 他 , “ 和 天堂 报酬 你 .

“我会的，我的朋友，”他说，“愿上天奖赏你。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [siːk] [riˈænən] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðaɪ] [pə'zeʃnz] . ”
I will go with thee to seek Rhiannon and to look at thy possessions . ”
我 将要 去 和 你 到 寻找 瑞安农 和 到 看 在 你的 财产 . ”

我将与你一同前往寻找瑞安农，并查看你的财产。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [duː] [wel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Thou wilt do well , ” he answered .
“ 你 枯萎 做 出色地 , ” 他 回答 .

“你会做得很好，”他回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] ['nevər] [hɪr] [ə; eɪ]['leɪdi] ['dɪskɔːrs] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
“ And I believe that thou didst never hear a lady discourse better than she ,
“ 和 我 相信 那 你 迪斯特 绝不 听到 一个 女士 话语 更好的 比 她 ,

“而且我相信你从未听过比她更能言善辩的女士，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [praɪm] [nʌn] [wʌz; wəz]['evər] ['fɛrɜ] .
and when she was in her prime none was ever fairer .
和 什么时候 她 曾是 在 她 主要的 没有任何 曾是 曾经 更公平 .

在她最年轻的时候，没有人比她更公平。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hɜːr; hər]['æspekt][ɪz][nɑːt] [ʌn'kʌməli] .
Even now her aspect is not uncomely .
甚至 现在 她 方面 是 不是 难看 .

即使现在，她的容貌也并不难看。

〃 [62c] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

〃	[	62c	]	They	set	forth	,	and	,	however	long	the	journey	,
〃	[	62c	]	他们	放	前进	,	和	,	然而	长的	这	旅行	,

“[62c] 他们启程了，无论路途多么遥远，

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] - ,

they	came	at	length	to	Dyved	,
他们	来了	在	长度	到	-	,

他们最终来到了迪韦德。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːrbərθ] ,

and	a	feast	was	prepared	for	them	against	their	coming	to	Narberth	,
和	一个	盛宴	曾是	准备	为了	他们	反对	他们的	未来	到	纳伯斯	,

在他们抵达纳伯斯之前，人们为他们预备了盛宴。

[wɪtʃ] [riˈænən] [ænd; ənd]['kɪkvɑː][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .

which	Rhiannon	and	Kicva	had	provided	.
哪个	瑞安农	和	基奇瓦	有	假如	.

这是 Rhiannon 和 Kicva 提供的。

[ðen] [bɪ'gæn] [ˌmɑːnə'wɪðən] [ænd; ənd] [riˈænən] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] ,

Then	began	Manawyddan	and	Rhiannon	to	sit	and	to	talk	together	,
然后	开始	马纳维丹	和	瑞安农	到	坐	和	到	讲话	一起	,

于是，玛纳维丹和瑞安农开始坐下来交谈。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [wɔːmd]

and	from	their	discourse	his	mind	and	his	thoughts	became	warmed
和	从	他们的	话语	他的	头脑	和	他的	想法	成为	温暖

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

towards	her	,
向	她	,

他们的交谈让他对她心生好感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] ['eni] ['leɪdi] [mɔːr] [fʊl'fɪld] [ʌv; əv]

and	he	thought	in	his	heart	he	had	never	beheld	any	lady	more	fulfilled	of
和	他	想法	在	他的	心	他	有	绝不	观看	任何	女士	更多的	已完成	的

[greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

grace	and	beauty	than	she	.
优雅	和	美丽	比	她	.

他心里想，他从未见过比她更优雅、更美丽的女子。

“ - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [seɪ] . ”

“	Pryderi	,	”	said	he	,	“	I	will	that	it	be	as	thou	didst	say	.	”
“	-	,	”	说	他	,	“	我	将要	那	它	是	作为	你	迪斯特	说	.	”

“普里德里，”他说，“我希望事情如你所愿。”

“ [wʌt] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [riˈænən] .

“	What	saying	was	that	?	”	asked	Rhiannon	.
“	什么	说	曾是	那	?	”	问	瑞安农	.

“那句话是什么来着？”瑞安娜问道。

“ ['leɪdi] , ” [sed] - , “ [aɪ][dɪd]['ɔːfər] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [ˌmɑːnə'wɪðən] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

“	Lady	,	”	said	Pryderi	,	“	I	did	offer	thee	as	a	wife	to	Manawyddan	the	son	of
“	女士	,	”	说	-	,	“	我	做过	提供	你	作为	一个	妻子	到	马纳维丹	这	儿子	的

[lɪr] . ”

Llyr	.	”
利尔	.	”

“女士，”普里德里说，“我确实把你嫁给了利尔的儿子马纳维丹。”

“ [baɪ] [ðæt] [wɪl] [aɪ] ['glædli] [ə'baɪd] , ” [sed] [rɪ'ænən] .
“ By that will I gladly abide , ” said Rhiannon .
” 经过 那 将要 我 乐意 遵守 , ” 说 瑞安农 .

“我欣然接受，”瑞安农说道。

“ [raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ]['ɔːlsoʊ] , ” [sed] [ˌmɑːnə'wɪðən] ,
“ Right glad am I also , ” said Manawyddan ,
” 正确的 高兴的 是 我 还 , ” 说 马纳维丹 ,

“我也很高兴，”马纳维丹说，

“ [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [ʃəun] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ['frendʃɪp] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðɪs]
“ May Heaven reward him who hath shewn unto me friendship so perfect as this
” 可能 天堂 报酬 他 WHO 有 展示 到 我 友谊 所以 完美的 作为 这
.
:
.

“愿上天奖赏那位给予我如此完美友谊的人。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [breɪd] .
” And before the feast was over she became his bride .
” 和 前 这 盛宴 曾是 超过 她 成为 他的 新娘 .

“宴席还没结束，她就成了他的新娘。”

[sed] [pwɪl] , “ ['tæri] [jiː; ji] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
Said Pwyll , “ Tarry ye here the rest of the feast ,
说 普伊尔 , “ 塔里 是的 这里 这 休息 的 这 盛宴 ,

普伊尔说：“你们留在这里度过剩下的宴席吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['tendər] [maɪ] ['hɑːmɪdʒ] ['ʌntəˌʌntu] - [ðə; ði] [sʌn]
and I will go into England to tender my homage unto Caswallawn the son
和 我 将要 去 进入 英格兰 到 投标 我的 尊敬 到 - 这 儿子
[ʌv; əv] ['bɛli] . ”
of Beli . ”
的 贝利 . ”

我将前往英格兰，向贝利的儿子卡斯瓦隆表示效忠。”

“ [lɔːrd] , ” [sed] [rɪ'ænən] , “ - [ɪz][ɪn] [kent] , [ðaʊ] ['meiist, meist] ['ðerfɔːr] ['tæri] [æt; ət]
“ Lord , ” said Rhiannon , “ Caswallawn is in Kent , thou mayest therefore tarry at
” 主 , ” 说 瑞安农 , ” - 是 在 肯特 , 你 五月 所以 焦油 在
[ðə; ði] [fiːst] ,
the feast ,
这 盛宴 ,

“大人，”瑞安农说道，“卡斯沃隆在肯特郡，因此您可以在宴会上逗留。”

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nɪrər] . ”
and wait until he shall be nearer . ”
和 等待 直到 他 将 是 更近 . ”

等他走近些再走。

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ We will wait , ” he answered .
” 我们 将要 等待 , ” 他 回答 .

“我们会等，”他回答道。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fiːst] .
So they finished the feast .
所以 他们 完成的 这 盛宴 .

于是他们吃完了宴席。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][tu:; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd][tu:; tə]

And	they	began	to	make	the	circuit	of	Dyved	and	to	hunt	,	and	to
和	他们	开始	到	制作	这	电路	的	-	和	到	打猎	,	和	到

[teɪk] [ðer; ðər] ['pleʒər] .

take	their	pleasure	.
拿	他们的	乐趣	.

于是他们开始在迪韦德一带游荡、狩猎，并寻欢作乐。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [lændz] [mɔ:r]

And	as	they	went	through	the	country	,	they	had	never	seen	lands	more
和	作为	他们	去	通过	这	国家	,	他们	有	绝不	已见	土地	更多的

['plez(ə)nt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

pleasant	to	live	in	,
令人愉快的	到	居住	在	,

他们一路走来，发现这片土地从未如此宜居。

[nɔ:r] ['betər] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] , [nɔ:r] ['greɪtər] ['plenti] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

nor	better	hunting	grounds	,	nor	greater	plenty	of	honey	and	fish	.
也不	更好的	打猎	理由	,	也不	更大的	很多	的	蜂蜜	和	鱼	.

没有比这里更好的狩猎场，也没有比这里更丰富的蜂蜜和鱼类。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [fɔ:r] ,

And	such	was	the	friendship	between	those	four	,
和	这样的	曾是	这	友谊	之间	那些	四	,

这就是这四个人之间的友谊。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] [naɪt] [nɔ:r][baɪ] [deɪ] .

that	they	would	not	be	parted	from	each	other	by	night	nor	by	day	.
那	他们	会	不是	是	分手了	从	每个	其他	经过	夜晚	也不	经过	天	.

他们无论白天黑夜都不会分开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] - [æt; ət]['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd]

And	in	the	midst	of	all	this	he	went	to	Caswallawn	at	Oxford	,	and
和	在	这	中间	的	全部	这	他	去	到	-	在	牛津	,	和

['tendəd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:mɪdʒ] ;

tendered	his	homage	;
已提交	他的	尊敬	;

就在这一切发生的时候，他去了牛津的卡斯沃隆，向他表示敬意；

[ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['haɪli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [preɪzd]

and	honourable	was	his	reception	there	,	and	highly	was	he	praised
和	光荣的	曾是	他的	接待	那里	,	和	高度	曾是	他	赞扬

[fɔ:r; fər] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:mɪdʒ] .

for	offering	his	homage	.
为了	提供	他的	尊敬	.

他在那里受到了隆重的接待，并因表达敬意而受到高度赞扬。

[pi:] . -

p	.	64
p	.	-

第64页

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , - [ænd; ənd] [ˌmɑ:nə'wɪðən] [fi:st] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [i:z]

And	after	his	return	,	Pryderi	and	Manawyddan	feasted	and	took	their	ease
和	后	他的	返回	,	-	和	马纳维丹	盛宴	和	采取	他们的	舒适

[ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	pleasure	.
和	乐趣	.

回来后，普里德里和马纳维丹大吃大喝，尽情享受安逸和快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət] ['nɑːrbərθ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['pæləs] ;

And	**they**	**began**	**a**	**feast**	**at**	**Narberth**	**,**	**for**	**it**	**was**	**the**	**chief**	**palace**	**;**
和	他们	开始	一个	盛宴	在	纳伯斯	,	为了	它	曾是	这	首席	宫殿	;

于是他们在拿伯斯开始设宴，因为那是主宫殿；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɔːl] ['ɑːnər] .

and	**there**	**originated**	**all**	**honour**	**.**
和	那里	起源于	全部	荣誉	.

一切荣誉都源于此。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ðæt] [naɪt] , [waɪl] [ðoʊz] [huː] [sɜːrvd]

And	**when**	**they**	**had**	**ended**	**the**	**first**	**meal**	**that**	**night**	**,**	**while**	**those**	**who**	**served**
和	什么时候	他们	有	结束	这	第一的	一顿饭	那	夜晚	,	尽管	那些	WHO	服务

[ðem; ðəm] [iːt] ,

them	**eat**	**,**
他们	吃	,

当晚第一顿饭吃完后，侍奉他们的人也开始用餐了，

[ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɔːl] [fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːrsɛð] [ʌv; əv]

they	**arose**	**and**	**went**	**forth**	**,**	**and**	**proceeded**	**all**	**four**	**to**	**the**	**Gorsedd**	**of**
他们	出现	和	去	前进	,	和	继续	全部	四	到	这	戈尔塞德	的

['nɑːrbərθ] ,

Narberth	**,**
纳伯斯	,

他们起身出发，四人一同前往纳伯斯的戈尔塞德。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['retənuː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**their**	**retinue**	**with**	**them**	**.**
和	他们的	随从	和	他们	.

以及他们的随从。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] , [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns]

And	**as**	**they**	**sat**	**thus**	**,**	**behold**	**a**	**peal**	**of**	**thunder**	**,**	**and**	**with**	**the**	**violence**
和	作为	他们	卫星	因此	,	看哪	一个	皮尔	的	雷	,	和	和	这	暴力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] ,

of	**the**	**thunderstorm**	**,**
的	这	雷雨	,

他们就这样坐着，突然一声雷鸣，伴随着雷暴的猛烈，

[loʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [mɪst] ,

lo	**there**	**came**	**a**	**fall**	**of**	**mist**	**,**
洛	那里	来了	一个	落下	的	薄雾	,

忽然，雾气降临了。

[soʊ] [θɪk] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] .

so	**thick**	**that**	**not**	**one**	**of**	**them**	**could**	**see**	**the**	**other**	**.**
所以	厚的	那	不是	一	的	他们	可以	看	这	其他	.

厚得连他们俩都看不见对方。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [laɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

And	**after**	**the**	**mist**	**it**	**became**	**light**	**all**	**around**	**.**
和	后	这	薄雾	它	成为	光	全部	大约	.

雾气散去后，四周豁然开朗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [siː] ['kæt(ə)l] ,

And	**when**	**they**	**looked**	**towards**	**the**	**place**	**where**	**they**	**were**	**wont**	**to**	**see**	**cattle**	**,**
和	什么时候	他们	看起来	向	这	地方	在哪里	他们	是	惯于	到	看	牛	,

[ænd; ənd] [həːdz] ,

and	**herds**	**,**
和	畜群	,

当他们望向往常能看到牛群的地方时，

[ænd; ənd] [d'welɪŋz] , [ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , ['ni:ðər] [haʊs] , [nɔ:r] [bi:st] , [nɔ:r] [smoʊk] , [nɔ:r]

and	dwellings	,	they	saw	nothing	now	,	neither	house	,	nor	beast	,	nor	smoke	,	nor
和	住宅	,	他们	锯	没有什么	现在	,	两者都不	房子	,	也不	兽	,	也不	抽烟	,	也不

['faɪər] , [nɔ:r][mæn] ,

fire	,	nor	man	,
火	,	也不	男人	,

他们什么也没看到，既没有房子，也没有牲畜，既没有烟，也没有火，也没有人。

[nɔ:r] ['dwelɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['empti] , [ænd; ənd] ['dezərt] , [ænd; ənd]

nor	dwelling	;	but	the	houses	of	the	court	empty	,	and	desert	,	and
也不	住宅	;	但	这	房屋	的	这	法庭	空的	,	和	沙漠	,	和

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] [mæn] ,

uninhabited	,	without	either	man	,
无人	,	没有	任何一个	男人	,

既无居所，也无住所；只有院落的房屋空无一人，荒凉荒芜，无人居住。

[ɔ:r] [bi:st] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

or	beast	within	them	.
或者	兽	之内	他们	.

或者他们内心的野兽。

[ænd; ənd] ['tru:li] [ɔ:l][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

And	truly	all	their	companions	were	lost	to	them	,
和	真的	全部	他们的	同伴	是	丢失的	到	他们	,

他们所有的同伴都与他们失去了联系。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] , [seɪv] [ðoʊz] [fɔ:r] ['oʊnli] .

without	their	knowing	aught	of	what	had	befallen	them	,	save	those	four	only	.
没有	他们的	会心	零	的	什么	有	发生	他们	,	节省	那些	四	仅有的	.

除了这四个人之外，其他人对发生在自己身上的事一无所知。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ” [kraɪd] [ˌmɑ:nə'wɪðən] , “ [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

“	In	the	name	of	Heaven	,	”	cried	Manawyddan	,	“	where	are	they	of	the	court	,
“	在	这	姓名	的	天堂	,	”	哭	马纳维丹	,	“	在哪里	是	他们	的	这	法庭	,

“以上天的名义，”马纳维丹喊道，“法庭上的人在哪里？”

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][hoʊst] [bɪ'saɪd] [ði:z] ?

and	all	my	host	beside	these	?
和	全部	我的	主持人	旁	这些	?

除了这些，我的房东还有哪些人？

[let] [ˌju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [si:] .

Let	us	go	and	see	.
让	我们	去	和	看	.

我们去看看吧。

” [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] ;

”	So	they	came	into	the	hall	,	and	there	was	no	man	;
”	所以	他们	来了	进入	这	大厅	,	和	那里	曾是	不	男人	;

于是他们进了大厅，却发现里面没有人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	they	went	on	to	the	castle	,	and	to	the	sleeping	-	place	,	and	they
和	他们	去	在	到	这	城堡	,	和	到	这	睡眠	-	地方	,	和	他们

[sɔ:] [nʌn] ;

saw	none	;
锯	没有任何	;

于是他们继续往城堡走，到了寝宫，却什么也没看见；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːd] - ['selər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət]

and	in	the	mead	-	cellar	and	in	the	kitchen	there	was	nought	but
和	在	这	蜂蜜酒	-	地窖	和	在	这	厨房	那里	曾是	零	但

[ˌdesə'leɪʃn] .

desolation	.
荒凉	.

酒窖和厨房里只有一片荒凉。

[soʊ] [ðeɪ] [fɔːr] [fiːst] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleʒər] .

So	they	four	feasted	,	and	hunted	,	and	took	their	pleasure	.
所以	他们	四	盛宴	,	和	猎杀	,	和	采取	他们的	乐趣	.

于是，他们四人吃喝玩乐，打猎寻欢作乐。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ðæt] [ðeɪ]

Then	they	began	to	go	through	the	land	and	all	the	possessions	that	they
然后	他们	开始	到	去	通过	这	土地	和	全部	这	财产	那	他们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

然后他们开始清点土地和他们所有的财产。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][waɪld]

and	they	visited	the	houses	and	dwellings	,	and	found	nothing	but	wild
和	他们	到访	这	房屋	和	住宅	,	和	成立	没有什么	但	荒野

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

他们走访了各家各户，却只发现了野兽。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ðer; ðər] [fiːst] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ,

And	when	they	had	consumed	their	feast	and	all	their	provisions	,
和	什么时候	他们	有	消耗	他们的	盛宴	和	全部	他们的	条款	,

当他们吃完宴席和所有食物之后，

[ðeɪ] [fed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [preɪ] [ðeɪ] [kɪld] [ɪn]

they	fed	upon	the	prey	they	killed	in
他们	美联储	之上	这	猎物	他们	被杀	在

它们以自己猎杀的猎物为食。

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

打猎，

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [swɔːmz] .

[	65	]	and	the	honey	of	the	wild	swarms	.
[	-	]	和	这	蜂蜜	的	这	荒野	蜂群	.

[65] 以及野生蜂群的蜂蜜。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ['plezntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ;

And	thus	they	passed	the	first	year	pleasantly	,	and	the	second	;
和	因此	他们	通过了	这	第一的	年	愉快	,	和	这	第二	;

就这样，他们愉快地度过了第一年，第二年也是如此；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] .

but	at	the	last	they	began	to	be	weary	.
但	在	这	最后的	他们	开始	到	是	厌倦	.

但最后他们开始感到疲惫。

“ ['verɪli] , ” [sed] [ˌmɑːnə'wɪðən] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][baɪd] [ðʌs] .

“	Verily	,	”	said	Manawyddan	,	“	we	must	not	bide	thus	.
”	确实	,	”	说	马纳维丹	,	“	我们	必须	不是	比德	因此	.

“确实，”马纳维丹说，“我们不能这样等待。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm][krɑːft] [wer'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [geɪn]['aʊər; ɑːr] [səˈpɔːrt] .

Let	us	go	into	England	,	and	seek	some	craft	whereby	we	may	gain	our	support	.
让	我们	去	进入	英格兰	,	和	寻找	一些	工艺	由此	我们	可能	获得	我们的	支持	.

让我们进到英格兰去，想办法获得支持。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['herifəd] .

”	So	they	went	into	England	,	and	came	as	far	as	Hereford	.
”	所以	他们	去	进入	英格兰	,	和	来了	作为	远的	作为	赫里福德	.

于是他们去了英格兰，一直到了赫里福德。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['sædlz] .

And	they	betook	themselves	to	making	saddles	.
和	他们	贝托克	他们自己	到	制作	马鞍	.

于是他们开始制作马鞍。

[ænd; ənd] [ˌmɑːnə'wɪðən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['haʊzɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bluː] [ɪ'næm(ə)l] ,

And	Manawyddan	began	to	make	housings	,	and	he	gilded	and	coloured	them	with	blue	enamel	,
和	马纳维丹	开始	到	制作	住房	,	和	他	镀金	和	有色	他们	和	蓝色的	搪瓷	,

于是，马纳维丹开始制作房屋，并用镀金和蓝色珐琅彩装饰它们。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ] - - .

in	the	manner	that	he	had	seen	it	done	by	Llasar	Llaesgywydd	.
在	这	方式	那	他	有	已见	它	完毕	经过	-	-	.

按照他之前在拉萨尔·莱斯吉维德那里看到的方式去做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bluː] [ɪ'næm(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

And	he	made	the	blue	enamel	as	it	was	made	by	the	other	man	.
和	他	制成	这	蓝色的	搪瓷	作为	它	曾是	制成	经过	这	其他	男人	.

他按照另一个人制作的方式，制作了蓝色珐琅。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kɔːld] - [læsɝ] , [[bluː] [ɪ'næm(ə)l] ,] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] -

And	therefore	is	it	still	called	Calch	Lassar	,	[	blue	enamel	,	]	because	Llassar	-	[hæd; həd]	[rɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	Llaesgywydd	had	wrought	it	.
和	所以	是	它	仍然	称为	-	拉萨尔	,	[	蓝色的	搪瓷	,	]	因为	-	-	有	锻	它	.

因此它仍然被称为 Calch Lassar（蓝色珐琅），因为 Llassar Llaesgywydd 制作了它。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['wɜːrkmənʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˌmɑːnə'wɪðən] ,

And	as	long	as	that	workmanship	could	be	had	of	Manawyddan	,
和	作为	长的	作为	那	做工	可以	是	有	的	马纳维丹	,

只要马纳维丹还能提供那种工艺，

['niːðər] ['sæd(ə)l][nɔːr] ['haʊzɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sædlər] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['herifəd] ; [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

neither	saddle	nor	housing	was	bought	of	a	saddler	throughout	all	Hereford	;	till	at	length
两者都不	鞍	也不	住房	曾是	买	的	一个	马鞍匠	自始至终	全部	赫里福德	;	直到	在	长度

整个赫里福德郡都没有人从马鞍匠那里购买马鞍或马厩；直到最后

第66页

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sædlər] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][geɪn] ,
every one of the saddlers perceived that they were losing much of their gain ,
每一个 一 的 这 马鞍匠 感知 那 他们 是 输 很多 的 他们的 获得 ,

每个马鞍匠都意识到他们正在失去大部分收益。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn] [bɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and that no man bought of them ,
和 那 不 男人 买 的 他们 ,

而且没有人从他们那里买东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [frʌm; frəm] [ˌmɑːnə'wɪðən] .
but he who could not get what he sought from Manawyddan .
但 他 WHO 可以 不是 得到 什么 他 寻求 从 马纳维丹 .

但他却无法从马纳维丹那里得到他所寻求的东西。

[ðen] [ðeɪ] [ə'sembld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
Then they assembled together , and agreed to slay him and his companions .
然后 他们 组装 一起 , 和 同意 到 杀戮 他 和 他的 同伴 .

然后他们聚集在一起，商议决定杀死他和他的同伴。

[naʊ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]
Now they received warning of this , and took counsel whether they should leave the
现在 他们 已收到 警告 的 这 , 和 采取 法律顾问 无论 他们 应该 离开 这
['sɪti] .
city .
城市 .

现在他们收到了警告，并商议是否应该离开这座城市。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðə; ði] [taʊn] ,
“ By Heaven , ” said Pryderi , “ it is not my counsel that we should quit the town ,
” 经过 天堂 , ” 说 - , “ 它 是 不是 我的 法律顾问 那 我们 应该 辞职 这 镇 ,

“老天作证，”普里德里说，“我并不建议我们离开这座城镇。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ðiːz] [bʊəz] . ”
but that we should slay these boors . ”
但 那 我们 应该 杀戮 这些 粗鲁 . ”

但我们应该杀了这些粗人。”

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [ˌmɑːnə'wɪðən] , “ [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
“ Not so , ” said Manawyddan , “ for if we fight with them , we shall
” 不是 所以 , ” 说 马纳维丹 , “ 为了 如果 我们 斗争 和 他们 , 我们 将
[hæv; həv]['iːv(ə)l] [feɪm] ,
have evil fame ,
有 邪恶的 名声 ,

“并非如此，”马纳维丹说道，“如果我们与他们交战，我们将名声扫地。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [ɪn] ['prɪzn] .
and shall be put in prison .
和 将 是 放 在 监狱 .

并将被投入监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [taʊn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɑːr'selvz] .
It were better for us to go to another town to maintain ourselves .
它 是 更好的 为了 我们 到 去 到 其他 镇 到 维持 我们自己 .

我们最好去另一个城镇生活。

" [soʊ] [ðeɪ] [fɔːr] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈsɪti] .
" So they four went to another city .
" 所以 他们 四 去 到 其他 城市 .

于是，他们四个人去了另一个城市。

" [wʌt] [krɑːft][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ? " [sed] - .
" What craft shall we take ? " said Pryderi .
" 什么 工艺 将 我们 拿 ? " 说 - .

"我们该乘坐什么船呢？"普里德里问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʃiːldz] , " [sed] [ˌmɑːnəˈwɪðən] .
" We will make shields , " said Manawyddan .
" 我们 将要 制作 盾牌 , " 说 马纳维丹 .

"我们将制造盾牌，"马纳维丹说。

" [duː][wiː; wi] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [krɑːft] ? " [sed] - .
" Do we know anything about that craft ? " said Pryderi .
" 做 我们 知道 任何事物 关于 那 工艺 ? " 说 - .

"我们对那艘飞船了解多少？"普里德里问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] , " [ˈænsər] [hiː; hi] .
" We will try , " answered he .
" 我们 将要 尝试 , " 回答 他 .

"我们会尽力，"他回答道。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ʃiːldz] ,
There they began to make shields ,
那里 他们 开始 到 制作 盾牌 ,

他们在那里开始制作盾牌，

[ænd; ənd] [ˈfæʃnd] [ðem; ðəm][ˈæftər][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃiːldz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ;
and fashioned them after the shape of the good shields they had seen ;
和 造型 他们 后 这 形状 的 这 好的 盾牌 他们 有 已见 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈnæmld] [ðem; ðəm] ,
and they enamelled them ,
和 他们 珐琅 他们 ,

他们按照所见过的精美盾牌的形状制作了这些盾牌，并给它们上了珐琅。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈsædlz] .
as they had done the saddles .
作为 他们 有 完毕 这 马鞍 .

就像他们修理马鞍那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprɔspəd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
And they prospered in that place ,
和 他们 繁荣昌盛 在 那 地方 ,

他们在那里兴旺发达。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
so that not a shield was asked for in the whole town ,
所以 那 不是 一个 盾 曾是 问 为了 在 这 所有的 镇 ,

所以全镇没有人需要盾牌。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][hæd; həd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but such as was had of them .
但 这样的 作为 曾是 有 的 他们 .

但就他们所拥有的而言。

[ˈræpɪd] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbərləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃiːldz] [ðeɪ] [meɪd] .
Rapid therefore was their work , and numberless were the shields they made .
迅速的 所以 曾是 他们的 工作 , 和 无数 是 这 盾牌 他们 制成 .

因此，他们的工作速度很快，他们制造的盾牌数量也数不胜数。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][ˈkrɑːftsmən] , [huː] [keɪm] [təˈgeðər] [ɪn] [heɪst] ,

But	at	last	they	were	marked	by	the	craftsmen	,	who	came	together	in	haste	,
但	在	最后的	他们	是	标记	经过	这	工匠	,	WHO	来了	一起	在	匆忙	,

但最终，工匠们匆匆赶来，给他们做了标记。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfeloʊ] - [ˈtaunzmən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk]

and	their	fellow	-	townsmen	with	them	,	and	agreed	that	they	should	seek
和	他们的	同伴	-	镇民	和	他们	,	和	同意	那	他们	应该	寻找

[tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] .

to	slay	them	.
到	杀戮	他们	.

他们的同乡也与他们商议，决定设法杀死他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði][men][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][ðer; ðər]

But	they	received	warning	,	and	heard	how	the	men	had	resolved	on	their
但	他们	已收到	警告	,	和	听到	如何	这	男人	有	已解决	在	他们的

[dɪˈstrʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

但他们收到了警告，听说这些人已经决定要消灭他们。

“ - , ” [sed] [ˌmɑːnəˈwɪðən] , “ [ðiːz] [men][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sleɪ] [ˌjuː ˈes] . ”

“	Pryderi	,	”	said	Manawyddan	,	“	these	men	desire	to	slay	us	.	”
“	-	,	”	说	马纳维丹	,	“	这些	男人	欲望	到	杀戮	我们	.	”

“普赖德里，”马纳维丹说道，“这些人想要杀死我们。”

“ [let] [ˌjuː ˈes][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bʊəz] ,

“	Let	us	not	endure	this	from	these	boors	,
“	让	我们	不是	忍受	这	从	这些	粗鲁	,

“我们不能再容忍这些粗鲁之徒了，

[bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes][ˈræðər] [fɔːl][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] . ”

but	let	us	rather	fall	upon	them	and	slay	them	.	”
但	让	我们	相当	落下	之上	他们	和	杀戮	他们	.	”

但我们不如扑上去，把他们杀光。”

“ [nɑːt][soʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Not	so	,	”	he	answered	,	“	Caswallawn	and	his	men	will	hear	of	it	,
“	不是	所以	,	”	他	回答	,	“	-	和	他的	男人	将要	听到	的	它	,

“并非如此，”他回答说，“卡斯沃隆和他的手下会知道这件事的。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌnˈdʌn] .

and	we	shall	be	undone	.
和	我们	将	是	未完成	.

我们将走向毁灭。

[piː] . -

p	.	67
p	.	-

第67页

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [taʊn] .

Let	us	go	to	another	town	.
让	我们	去	到	其他	镇	.

我们去另一个城镇吧。

” [soʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [taʊn] [ðeɪ] [went] .

”	So	to	another	town	they	went	.
”	所以	到	其他	镇	他们	去	.

于是他们去了另一个城镇。

“ [wʌt] [krɑːft][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ? ” [sed] [ˌmɑːnəˈwɪðən] .
“ What craft shall we take ? ” said Manawyddan .
” 什么 工艺 将 我们 拿 ? ” 说 马纳维丹 .

“我们该选择哪种船呢？”马纳维丹问道。

“ [ˌwʌtsoʊˈevər] [ðaʊ] [wɪlt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] , ” [sed] - .
“ Whatsoever thou wilt that we know , ” said Pryderi .
” 任何 你 枯萎 那 我们 知道 , ” 说 - .

“无论你希望我们做什么，我们都知道，”普里德里说道。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes] [teɪk] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃuːz] ,
“ Not so , ” he replied , “ but let us take to making shoes ,
” 不是 所以 , ” 他 回复 , “ 但 让 我们 拿 到 制作 鞋 ,

“并非如此，”他回答说，“但让我们开始做鞋吧。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ˈkɔːrdˌweɪnər] [ˈiːðər] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ɔːr][tuː; tə]
for there is not courage among cordwainers either to fight with us or to
为了 那里 是 不是 勇气 之中 制鞋匠 任何一个 到 斗争 和 我们 或者 到
[məˈlest] [ˌjuː ˈes] . ”
molest us . ”
骚扰 我们 . ”

因为鞋匠们既没有勇气与我们战斗，也没有勇气骚扰我们。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˌðerˈʌv] , ” [sed] - .
“ I know nothing thereof , ” said Pryderi .
” 我 知道 没有什么 其中 , ” 说 - .

“我对此一无所知，”普里德里说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˌmɑːnəˈwɪðən] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [stɪtʃ] .
“ But I know , ” answered Manawyddan ; “ and I will teach thee to stitch .
” 但 我 知道 , ” 回答 马纳维丹 ; ” 和 我 将要 教 你 到 缝 .

“但我知道，”马纳维丹回答说，“我会教你缝纫。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [ˈleðər] ,
We will not attempt to dress the leather ,
我们 将要 不是 试图 到 裙子 这 皮革 ,

我们不会尝试对皮革进行加工。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [drest] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ʃuːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
but we will buy it ready dressed and will make the shoes from it .
但 我们 将要 买 它 准备好 穿着 和 将要 制作 这 鞋 从 它 .

但我们会买现成的布料，然后自己做鞋。

” [soʊ][hiː; hi][bɪˈgæn][baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði][best] - [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
” So he began by buying the best cordwal that could be had in the town ,
” 所以 他 开始 经过 购买 这 最好的 - 那 可以 是 有 在 这 镇 ,
[ænd; ənd]
and
和

于是，他开始购买镇上最好的木条，

[nʌn] [ˈʌðər] [wʊd] [hiː; hi] [baɪ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈleðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səʊls] ;
none other would he buy except the leather for the soles ;
没有任何 其他 会 他 买 除了 这 皮革 为了 这 鞋底 ;

除了鞋底皮革，他什么都不买；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈsoʊsieɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈgoʊldsmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
and he associated himself with the best goldsmith in the town ,
和 他 联系 他自己 和 这 最好的 金匠 在 这 镇 ,

他与镇上最好的金匠结为好友。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [klɑːsps][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɪld][ðə; ði][klɑːsps] ,

and	caused	him	to	make	clasps	for	the	shoes	,	and	to	gild	the	clasps	,
和	导致	他	到	制作	扣环	为了	这	鞋	,	和	到	镀金	这	扣环	,

于是吩咐他为鞋子制作搭扣，并给搭扣镀金。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɑːrkt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈmeθəd] .

and	he	marked	how	it	was	done	until	he	learned	the	method	.
和	他	标记	如何	它	曾是	完毕	直到	他	学习	这	方法	.

他仔细观察并记录下操作步骤，直到学会为止。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈmeɪkɝz] [ʌv; əv][goʊld] [ʃuːz] ;

And	therefore	was	he	called	one	of	the	three	makers	of	Gold	Shoes	;
和	所以	曾是	他	称为	一	的	这	三	制造商	的	金子	鞋	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因此，他被称为“金鞋三杰”之一；

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

when	they	could	be	had	from	him	,
什么时候	他们	可以	是	有	从	他	,

当它们能从他那里得到的时候，

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃuː] [nɔːr][hoʊz][wʌz; wəz] [bɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrdˌweɪnər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

not	a	shoe	nor	hose	was	bought	of	any	of	the	cordwainers	in	the	town	.
不是	一个	鞋	也不	软管	曾是	买	的	任何	的	这	制鞋匠	在	这	镇	.

镇上所有鞋匠都没人买鞋或袜子。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːrdˌweɪnər] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [geɪnz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪlɪŋ] , ([fɔːr; fər][æz; əz] [ˌmɑːnəˈwɪðən] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

But	when	the	cordwainers	perceived	that	their	gains	were	failing	,	(	for	as	Manawyddan	shaped	the	work	,
但	什么时候	这	制鞋匠	感知	那	他们的	收益	是	失败	,	(	为了	作为	马纳维丹	形状	这	工作	,

但当鞋匠们意识到他们的收益正在减少时（因为正如马纳维丹塑造作品时，

[soʊ] - [stɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,) [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l] ,

so	Pryderi	stitched	it	,	)	they	came	together	and	took	counsel	,
所以	-	缝合	它	,	)	他们	来了	一起	和	采取	法律顾问	,

于是普里德里把它缝好了，）他们聚在一起商议，

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sleɪ] [ðem; ðəm] .

and	agreed	that	they	would	slay	them	.
和	同意	那	他们	会	杀戮	他们	.

他们一致同意要杀死他们。

“ - , ” [sed] [ˌmɑːnəˈwɪðən] , “ [ðiːz] [men] [ɑːr; ər]['maɪndɪd][tuː; tə] [sleɪ] [juː ˈes] . ”

“	Pryderi	,	”	said	Manawyddan	,	“	these	men	are	minded	to	slay	us	.	”
“	-	,	”	说	马纳维丹	,	“	这些	男人	是	有思想	到	杀戮	我们	.	”

“普赖德里，”马纳维丹说道，“这些人想要杀死我们。”

“ [ˈwerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ber] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊrɪʃ] [θiːvz] ? ” [sed] - .

“	Wherefore	should	we	bear	this	from	the	boorish	thieves	?	”	said	Pryderi	.
“	因此	应该	我们	熊	这	从	这	粗野	窃贼	?	”	说	-	.

“我们为什么要忍受这些粗鲁的盗贼呢？”普里德里说道。

“ [ˈræðər] [let] [juː ˈes] [sleɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] . ”

“	Rather	let	us	slay	them	all	.	”
“	相当	让	我们	杀戮	他们	全部	.	”

“不如我们把他们都杀光。”

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [ˌmɑːnəˈwɪðən] , “ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,

“	Not	so	,	”	said	Manawyddan	,	“	we	will	not	slay	them	,
”	不是	所以	,	”	说	马纳维丹	,	“	我们	将要	不是	杀戮	他们	,

“并非如此，”马纳维丹说道，“我们不会杀害他们。”

[ˈniːðər] [wɪl] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

neither	will	we	remain	in	England	any	longer	.
两者都不	将要	我们	保持	在	英格兰	任何	更长	.

我们也不会再留在英国了。

[let] [ˌjuː ˈes] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let	us	set	forth	to	Dyved	and	go	to	see	it	.
让	我们	放	前进	到	-	和	去	到	看	它	.

让我们启程前往迪韦德去看看吧。

” [soʊ] [ðeɪ] [ˈdʒɝːniːd] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ,

”	So	they	journeyed	along	until	they	came	to	Dyved	,
”	所以	他们	旅程	沿着	直到	他们	来了	到	-	,

于是他们一路前行，直到来到迪韦德。

[piː] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈnɑːrbərθ] .

and	they	went	forward	to	Narberth	.
和	他们	去	向前	到	纳伯斯	.

于是他们继续前往纳伯斯。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈkɪndld] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈhʌntɪŋ] .

And	there	they	kindled	a	fire	and	supported	themselves	by	hunting	.
和	那里	他们	点燃	一个	火	和	有	他们自己	经过	打猎	.

他们在那里生起火，靠狩猎为生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

And	thus	they	spent	a	month	.
和	因此	他们	花费	一个	月	.

于是，他们就这样度过了一个月。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [ðer; ðər] [dɔːgz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈtæriːd] [ðer; ðər] [wʌn] [jɪr] .

And	they	gathered	their	dogs	around	them	,	and	tarried	there	one	year	.
和	他们	聚集	他们的	狗	大约	他们	,	和	滞留	那里	一	年	.

他们把狗都聚集到身边，在那里待了一年。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ænd; ənd] [ˌmɑːnəˈwɪðən] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hʌnt] ,

And	one	morning	Pryderi	and	Manawyddan	rose	up	to	hunt	,
和	一	早晨	-	和	马纳维丹	玫瑰	向上	到	打猎	,

一天早上，普里德里和马纳维丹起身去打猎，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðer; ðər] [dɔːgz] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

and	they	ranged	their	dogs	and	went	forth	from	the	palace	.
和	他们	范围	他们的	狗	和	去	前进	从	这	宫殿	.

他们放出猎犬，离开了宫殿。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [ræn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ]

And	some	of	the	dogs	ran	before	them	and	came	to	a	small	bush
和	一些	的	这	狗	跑	前	他们	和	来了	到	一个	小的	衬套

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ;

which	was	near	at	hand	;
哪个	曾是	靠近	在	手	;

有些狗跑到它们前面，来到附近的一丛小灌木丛旁；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,

but	as	soon	as	they	were	come	to	the	bush	,
但	作为	很快	作为	他们	是	来	到	这	衬套	,

但他们一来到灌木丛边，

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [ðer; ðər] [her] ['brɪslɪŋ] [ʌp] ['greɪtli] .

they	hastily	drew	back	and	returned	to	the	men	,	their	hair	bristling	up	greatly	.
他们	草草	画	后退	和	返回	到	这	男人	,	他们的	头发	竖起的	向上	非常	.

他们匆匆后退，回到男人们身边，头发都竖了起来。

“ [let] [ju: 'es][goʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Let	us	go	near	to	the	bush	,	”	said	Pryderi	,	“	and	see	what	is	in	it	.
“	让	我们	去	靠近	到	这	衬套	,	”	说	-	,	“	和	看	什么	是	在	它	.

“我们去灌木丛附近看看，”普里德里说，“看看里面有什么。”

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [bɪ'hoʊld] ,

”	And	as	they	came	near	,	behold	,
”	和	作为	他们	来了	靠近	,	看哪	,

“当他们走近时，看哪，

[ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] ['kʌlər] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

a	wild	boar	of	a	pure	white	colour	rose	up	from	the	bush	.
一个	荒野	公猪	的	一个	纯的	白色的	颜色	玫瑰	向上	从	这	衬套	.

一头纯白色的野猪从灌木丛中走了出来。

[ðen] [ðə; ði][dɔːgz] ['biːɪŋ]

Then	the	dogs	being
然后	这	狗	存在

然后是狗

[piː] . -

p	.	69
p	.	-

第69页

[set][ɑːn][baɪ][ðə; ði][men] , [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

set	on	by	the	men	,	rushed	towards	him	,
放	在	经过	这	男人	,	匆忙	向	他	,

被那些人围住，朝他冲了过来，

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] ,

but	he	left	the	bush	and	fell	back	a	little	way	from	the	men	,
但	他	左边	这	衬套	和	跌倒	后退	一个	小的	方式	从	这	男人	,

但他离开了灌木丛，向后退了一段距离，远离了那些人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔːgz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] .

and	made	a	stand	against	the	dogs	without	retreating	from	them	,	until	the	men	had	come	near	.
和	制成	一个	站立	反对	这	狗	没有	撤退	从	他们	,	直到	这	男人	有	来	靠近	.

它与狗对峙，毫不退缩，直到人们靠近。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [flaɪt] .

And	when	the	men	came	up	,	he	fell	back	a	second	time	,	and	betook	him	to	flight	.
和	什么时候	这	男人	来了	向上	,	他	跌倒	后退	一个	第二	时间	,	和	贝托克	他	到	航班	.

当那些人上来时，他第二次退了回去，然后逃跑了。

[ðen] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðə; ði] [bɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['kæs(ə)l] , [ɔːl] ['nuːli]

Then	**they**	**pursued**	**the**	**boar**	**until**	**they**	**beheld**	**a**	**vast**	**and**	**lofty**	**castle**	**,**	**all**	**newly**
然后	他们	追击	这	公猪	直到	他们	观看	一个	广阔的	和	高远	城堡	,	全部	新

[bɪlt] ,

built	**,**
建造	,

然后他们追赶野猪，直到看到一座宏伟高耸的城堡，这座城堡是新建的。

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['iːðər] [stoʊn] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] .

in	**a**	**place**	**where**	**they**	**had**	**never**	**before**	**seen**	**either**	**stone**	**or**	**building**	**.**
在	一个	地方	在哪里	他们	有	绝不	前	已见	任何一个	石头	或者	建筑	.

在一个他们从未见过石头或建筑物的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːr] [ræn] ['swɪftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

And	**the**	**boar**	**ran**	**swiftly**	**into**	**the**	**castle**	**and**	**the**	**dogs**	**after**	**him**	**.**
和	这	公猪	跑	迅速地	进入	这	城堡	和	这	狗	后	他	.

野猪迅速跑进城堡，猎犬紧随其后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第三卷(The Mabinogion Vol. 3)
第4/8页

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [bɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
Now **when** **the** **boar** **and** **the** **dogs** **had** **gone** **into** **the** **castle** **,**
现在 什么时候 这 公猪 和 这 狗 有 已消失 进入 这 城堡 ,

当野猪和猎犬进入城堡后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]
they **began** **to** **wonder** **at** **finding** **a** **castle** **in** **a** **place** **where** **they** **had** **never**
他们 开始 到 想知道 在 寻找 一个 城堡 在 一个 地方 在哪里 他们 有 绝不
[bɪ'fɔːr] [ðen] [siːn] ['eni] ['bɪldɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
before **then** **seen** **any** **building** **whatsoever** **.**
前 然后 已见 任何 建筑 任何 .

他们开始感到惊奇，为什么在一个他们以前从未见过任何建筑物的地方会发现一座城堡。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔːrsɛð] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
And **from** **the** **top** **of** **the** **Gorsedd** **they** **looked** **and** **listened** **for** **the**
和 从 这 顶部 的 这 戈尔塞德 他们 看起来 和 听着 为了 这
[dɔːgz] .
dogs **.**
狗 .

他们站在戈尔塞德山顶，四处张望，倾听猎犬的动静。

[bʌt; bət] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hɜːrd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [nɔːr] [ɔːt]
But **so** **long** **as** **they** **were** **there** **they** **heard** **not** **one** **of** **the** **dogs** **nor** **aught**
但 所以 长的 作为 他们 是 那里 他们 听到 不是 一 的 这 狗 也不 零
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .
concerning **them** **.**
有关 他们 .

但只要他们待在那里，就听不到任何关于狗的动静，也听不到任何与狗有关的事情。

“ [lɔːrd] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] [get] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] . ”
“ **Lord** **,** **”** **said** **Pryderi** **,** **“** **I** **will** **go** **into** **the** **castle** **to** **get** **tidings** **of** **the** **dogs** **.** **”**
“ 主 , ” 说 - , “ 我 将要 去 进入 这 城堡 到 得到 消息 的 这 狗 . ”

“大人，”普里德里说，“我要进城堡去打听一下狗狗们的消息。”

“ ['truːli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ,
“ **Truly** **,** **”** **he** **replied** **,** **“** **thou** **wouldst** **be** **unwise** **to** **go** **into** **this** **castle** **,**
“ 真的 , ” 他 回复 , “ 你 会 是 失策 到 去 进入 这 城堡 ,

“的确，”他回答说，“你若进入这座城堡，实属不明智之举。”

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [siːn] [tɪl] [naʊ] .
which **thou** **hast** **never** **seen** **till** **now** **.**
哪个 你 哈斯特 绝不 已见 直到 现在 .

你以前从未见过的。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['kaʊns(ə)l] , [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] ['entər] [ˌðer'ɪn] .
If **thou** **wouldst** **follow** **my** **counsel** **,** **thou** **wouldst** **not** **enter** **therein** **.**
如果 你 会 跟随 我的 法律顾问 , 你 会 不是 进入 其中 .

如果你听从我的劝告，就不会进入那里。

[ˌhuːsoʊ'evər] [hæz; həz] [kæst] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər] [ðɪs] [lænd] , [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]
Whosoever **has** **cast** **a** **spell** **over** **this** **land** **,** **has** **caused** **this** **castle** **to** **be**
无论谁 有 投掷 一个 拼写 超过 这 土地 , 有 导致 这 城堡 到 是
[hɪr] . ”
here **.** **”**
这里 . ”

“是谁在这片土地上施了魔法，才使得这座城堡出现在这里。”

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , " ['ænsər] - , " [aɪ]['kænɑːt] [ðʌs] [gɪv] [ʌp][maɪ][dɔːgz] .

"	Of	a	truth	,	"	answered	Pryderi	,	"	I	cannot	thus	give	up	my	dogs	.
"	的	一个	真相	,	"	回答	-	,	"	我	不能	因此	给	向上	我的	狗	.

"的确，"普里德里回答说，"我不能就这样放弃我的狗。"

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ˌmɑːnə'wɪðən] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [jet] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi] [went] .

"	And	for	all	the	counsel	that	Manawyddan	gave	him	,	yet	to	the	castle	he	went	.
"	和	为了	全部	这	法律顾问	那	马纳维丹	给予	他	,	然而	到	这	城堡	他	去	.

"尽管马纳维丹给了他很多建议，但他还是去了城堡。"

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['niːðər] [mæn][nɔːr] [biːst] , [nɔːr] [bɔːr] [nɔːr][dɔːgz] ,

When	he	came	within	the	castle	,	neither	man	nor	beast	,	nor	boar	nor	dogs	,
什么时候	他	来了	之内	这	城堡	,	两者都不	男人	也不	兽	,	也不	公猪	也不	狗	,

当他进入城堡时，既没有人，也没有牲畜，无论是野猪还是狗，

[nɔːr] [haʊs] [nɔːr] ['dwelɪŋ] [sɔː] [hiː; hi] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	house	nor	dwelling	saw	he	within	it	.
也不	房子	也不	住宅	锯	他	之内	它	.

他既没看见房子，也没看见住处。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [flɔːr] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	in	the	centre	of	the	castle	floor	he	beheld	a	fountain	with	marble	work	around	it	,
但	在	这	中心	的	这	城堡	地面	他	观看	一个	喷泉	和	大理石	工作	大约	它	,

但在城堡地板的中央，他看到一座喷泉，周围环绕着大理石雕琢的装饰。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ə; eɪ]['goʊldən] [boʊl] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb] ,

and	on	the	margin	of	the	fountain	a	golden	bowl	upon	a	marble	slab	,
和	在	这	利润	的	这	喷泉	一个	金的	碗	之上	一个	大理石	板	,

喷泉边上，一块大理石板上放着一个金碗。

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][end] .

and	chains	hanging	from	the	air	,	to	which	he	saw	no	end	.
和	链条	绞刑	从	这	空气	,	到	哪个	他	锯	不	结尾	.

还有从空中垂下的锁链，他看不到尽头。

[piː] . -

p	.	70
p	.	-

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,

And	he	was	greatly	pleased	with	the	beauty	of	the	gold	,
和	他	曾是	非常	高兴	和	这	美丽	的	这	金子	,

他非常欣赏黄金的美丽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,

and	with	the	rich	workmanship	of	the	bowl	,
和	和	这	富有的	做工	的	这	碗	,

碗的做工非常精湛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	went	up	to	the	bowl	and	laid	hold	of	it	.
和	他	去	向上	到	这	碗	和	铺设	抓住	的	它	.

他走到碗前，拿起碗来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][hændz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] ,

And	**when**	**he**	**had**	**taken**	**hold**	**of**	**it**	**his**	**hands**	**stuck**	**to**	**the**	**bowl**	**,**
和	什么时候	他	有	已采取	抓住	的	它	他的	双手	卡住	到	这	碗	,

当他抓住碗的时候，他的手就粘在了碗上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][slæb][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

and	**his**	**feet**	**to**	**the**	**slab**	**on**	**which**	**the**	**bowl**	**was**	**placed**	**,**
和	他的	脚	到	这	板	在	哪个	这	碗	曾是	放置	,

他的脚踩在放置碗的石板上，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔiəsnis] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	**all**	**his**	**joyousness**	**forsook**	**him**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**not**	**utter**	**a**	**word**	**.**
和	全部	他的	喜悦	放弃	他	,	所以	那	他	可以	不是	说出	一个	单词	.

他所有的快乐都离他而去，以至于他一句话也说不出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [stʊd] .

And	**thus**	**he**	**stood**	**.**
和	因此	他	站立	.

他就这样站了起来。

[ænd; ənd] [ˌmɑːnə'wɪðən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

And	**Manawyddan**	**waited**	**for**	**him**	**till**	**near**	**the**	**close**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	马纳维丹	等待	为了	他	直到	靠近	这	关闭	的	这	天	.

马纳维丹一直等到快到傍晚才等到他。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

And	**late**	**in**	**the**	**evening**	**,**
和	晚的	在	这	晚上	,

深夜，

['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] - [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

being	**certain**	**that**	**he**	**should**	**have**	**no**	**tidings**	**of**	**Pryderi**	**or**	**of**	**the**	**dogs**	**,**
存在	肯定	那	他	应该	有	不	消息	的	-	或者	的	这	狗	,

他确信自己不会得到关于普里德里或那些狗的任何消息。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

he	**went**	**back**	**to**	**the**	**palace**	**.**
他	去	后退	到	这	宫殿	.

他回到了宫殿。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ri'ænən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , “ [wer] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

And	**as**	**he**	**entered**	**,**	**Rhiannon**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**“**	**Where**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
和	作为	他	进入	,	瑞安农	看起来	在	他	,	“	在哪里	,	”	说	她	,

他进来时，瑞安娜看着他，问道：“在哪儿？”

“ [ɑːr; ər] [ðaɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðaɪ] [dɔːgz] ? ”

“	**are**	**thy**	**companion**	**and**	**thy**	**dogs**	**?**	**”**
“	是	你的	伴侣	和	你的	狗	?	”

“你的同伴和你的狗是吗？”

“ [bɪ'hoʊld] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] .

“	**Behold**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**“**	**the**	**adventure**	**that**	**has**	**befallen**	**me**	**.**
“	看哪	,	”	他	回答	,	“	这	冒险	那	有	发生	我	.

“瞧，”他回答说，“我遭遇了怎样的奇遇。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] .

”	**And**	**he**	**related**	**it**	**all**	**unto**	**her**	**.**
”	和	他	有关的	它	全部	到	她	.

“他把这一切都告诉了她。”

“ [æn; ən]['iːv(ə)l] [kəm'pænjən] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] , ” [sed] [ri'ænən] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən]

“	An	evil	companion	hast	thou	been	,	”	said	Rhiannon	,	“	and	a	good	companion
”	一个	邪恶的	伴侣	哈斯特	你	到过	,	”	说	瑞安农	,	”	和	一个	好的	伴侣

[hæst] [ðaʊ] [lɔːst] .

hast	thou	lost	.
哈斯特	你	丢失的	.

“你曾是一个邪恶的伙伴，”瑞安农说，“你失去了一个好伙伴。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

”	And	with	that	word	she	went	out	,
”	和	和	那	单词	她	去	出去	,

“说完这句话，她就出去了。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv]

and	proceeded	towards	the	castle	according	to	the	direction	which	he	gave
和	继续	向	这	城堡	根据	到	这	方向	哪个	他	给予

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她按照他给她的指示，朝着城堡的方向走去。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['oʊpən] .

The	gate	of	the	castle	she	found	open	.
这	门	的	这	城堡	她	成立	打开	.

她发现城堡的大门敞开着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

She	was	nothing	daunted	,	and	she	went	in	.
她	曾是	没有什么	畏惧	,	和	她	去	在	.

她丝毫没有畏惧，走了进去。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] - ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,

And	as	she	went	in	,	she	perceived	Pryderi	laying	hold	of	the	bowl	,
和	作为	她	去	在	,	她	感知	-	躺下	抓住	的	这	碗	,

她进去的时候，看到普里德里正拿着碗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	she	went	towards	him	.
和	她	去	向	他	.

于是她朝他走去。

“ [oʊ] [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] ?

“	Oh	my	lord	,	”	said	she	,	“	what	dost	thou	here	?
”	哦	我的	主	,	”	说	她	,	“	什么	朋友	你	这里	?

“哦，我的大人，”她说，“您在这里做什么？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

”	And	she	took	hold	of	the	bowl	with	him	;	and	as	she	did	so	,
”	和	她	采取	抓住	的	这	碗	和	他	;	和	作为	她	做过	所以	,

于是她和他一起拿起碗；就在这时，

[hɜːr; hər][hændz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][slæb] ,

her	hands	also	became	fast	to	the	bowl	,	and	her	feet	to	the	slab	,
她	双手	还	成为	快速地	到	这	碗	,	和	她	脚	到	这	板	,

她的双手紧紧抓住碗，双脚踩在石板上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	she	was	not	able	to	utter	a	word	.
和	她	曾是	不是	有能力的	到	说出	一个	单词	.

她一句话也说不出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [naɪt] , [loʊ][ðer; ðər] [keɪm] ['θʌndər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

And	with	that	,	as	it	became	night	,	lo	there	came	thunder	upon	them	,
和	和	那	,	作为	它	成为	夜晚	,	洛	那里	来了	雷	之上	他们	,

夜幕降临之际，雷声隆隆，响彻云霄。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv][mɪst] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	fall	of	mist	,	and	thereupon	the	castle	vanished	,	and	they	with	it	.
和	一个	落下	的	薄雾	,	和	于是	这	城堡	消失了	,	和	他们	和	它	.

一阵浓雾袭来，城堡消失了，他们也随之消失了。

[wen] ['kɪkvɑː][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['gwɪn] - [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]

When	Kicva	the	daughter	of	Gwynn	Gloew	saw	that	there	was	no	one	in	the
什么时候	基奇瓦	这	女儿	的	格温	-	锯	那	那里	曾是	不	一	在	这

['pæləs] [bʌt; bət][hɜːr'self][ænd; ənd] [ˌmɑːnə'wɪðən] ,

palace	but	herself	and	Manawyddan	,
宫殿	但	她自己	和	马纳维丹	,

当格温·格洛的女儿基奇瓦发现宫殿里除了她和马纳维丹之外空无一人时，

[ʃiː; ʃi] ['sɔːroʊd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .

she	sorrowed	so	that	she	cared	not	whether	she	lived	or	died	.
她	悲伤的	所以	那	她	关心	不是	无论	她	居住地	或者	死亡	.

她悲痛欲绝，以至于对生死都漠不关心。

[ænd; ənd] [ˌmɑːnə'wɪðən] [sɔː] [ðɪs] .

And	Manawyddan	saw	this	.
和	马纳维丹	锯	这	.

马纳维丹看到了这一切。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [θruː]

“	Thou	art	in	the	wrong	,	”	said	he	,	“	if	through
“	你	艺术	在	这	错误的	,	”	说	他	,	“	如果	通过

“你错了，”他说，“如果通过

[piː] . -

p	.	71
p	.	-

第71页

[fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðaʊ] [griːv] [ðʌs] .

fear	of	me	thou	grievest	thus	.
害怕	的	我	你	最悲伤	因此	.

你因惧怕我而如此悲伤。

[aɪ][kɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['nevər] [siːn] ['frendʃɪp] [mɔːr] [pjʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ber] [ðiː] ,

I	call	Heaven	to	witness	that	thou	hast	never	seen	friendship	more	pure	than	that	which	I	will	bear	thee	,
我	称呼	天堂	到	证人	那	你	哈斯特	绝不	已见	友谊	更多的	纯的	比	那	哪个	我	将要	熊	你	,

我向苍天发誓，你从未见过比我将给予你的友谊更纯粹的友谊。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hev(ə)n] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [ðʌs] .

as	long	as	Heaven	will	that	thou	shouldst	be	thus	.
作为	长的	作为	天堂	将要	那	你	应该	是	因此	.

只要上天允许，你就应该如此。

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [juːθ] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [maɪ] [feɪθ]

I	declare	to	thee	that	were	I	in	the	dawn	of	youth	I	would	keep	my	faith
我	宣布	到	你	那	是	我	在	这	黎明	的	青年	我	会	保持	我的	信仰

['ʌntəˌʌntu] - ,

unto	Pryderi	,
到	-	,

我向你宣告，即便我正值青春年华，我也会忠于普里德里。

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	unto	thee	also	will	I	keep	it	.
和	到	你	还	将要	我	保持	它	.

我必将它留给你。

[biː; bi][ðer; ðər][noʊ] [fɪr] [ə'pɑːn] [ðiː] , ['ðerfɔːr] , ” [sed] [hiː; hi] ,

Be	there	no	fear	upon	thee	,	therefore	,	”	said	he	,
是	那里	不	害怕	之上	你	,	所以	,	”	说	他	,

“所以，你不要害怕，”他说。

“ [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðaʊ] [kænst]

“	for	Heaven	is	my	witness	that	thou	shall	meet	with	all	the	friendship	thou	canst
“	为了	天堂	是	我的	证人	那	你	将	见面	和	全部	这	友谊	你	罐

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

“上天可以作证，你将会得到你所渴望的一切友谊。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiː] ,

and	that	it	is	in	my	power	to	show	thee	,
和	那	它	是	在	我的	力量	到	展示	你	,

我有能力向你证明这一点，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [griːf] [ænd; ənd] [woʊ] . ”

as	long	as	it	shall	please	Heaven	to	continue	us	in	this	grief	and	woe	.	”
作为	长的	作为	它	将	请	天堂	到	继续	我们	在	这	悲伤	和	悲哀	.	”

只要上天愿意让我们继续承受这般悲痛和苦难。”

“ ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [diːmd] [ʌv; əv] [ðiː] .

“	Heaven	reward	thee	,	”	she	said	,	“	and	that	is	what	I	deemed	of	thee	.
“	天堂	报酬	你	,	”	她	说	,	“	和	那	是	什么	我	被认为	的	你	.

“愿上天奖赏你，”她说，“这就是我对你的评价。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [ˌðerə'pɑːn] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .

”	And	the	damsel	thereupon	took	courage	and	was	glad	.
”	和	这	闺女	于是	采取	勇气	和	曾是	高兴的	.

于是，少女鼓起勇气，感到高兴。

“ ['truːli] , ['leɪdi] , ” [sed] [ˌmɑːnə'wɪðən] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,

“	Truly	,	lady	,	”	said	Manawyddan	,	“	it	is	not	fitting	for	us	to	stay	here	,
“	真的	,	女士	,	”	说	马纳维丹	,	“	它	是	不是	配件	为了	我们	到	停留	这里	,

“夫人，的确如此，”马纳维丹说道，“我们留在这里并不合适。”

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr][dɔːgz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [get] [fuːd] .

we	have	lost	our	dogs	,	and	we	cannot	get	food	.
我们	有	丢失的	我们的	狗	,	和	我们	不能	得到	食物	.

我们的狗走丢了，我们也买不到食物。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪɪst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] . ”

Let	us	go	into	England	;	it	is	easiest	for	us	to	find	support	there	.	”
让	我们	去	进入	英格兰	;	它	是	最容易	为了	我们	到	寻找	支持	那里	.	”

我们去英格兰吧，在那里最容易找到支持。”

“ ['glædli] , [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi] [wɪl] [duː][soʊ] .
“ **Gladly** , **lord** , ” **said** **she** , “ **we** **will** **do** **so** .
“ 乐意 , 主 , ” 说 她 , “ 我们 将要 做 所以 .

“乐意效劳，大人，”她说，“我们一定会这样做。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [tə'geðər] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
” **And** **they** **set** **forth** **together** **to** **England** .
” 和 他们 放 前进 一起 到 英格兰 .

于是他们一同启程前往英格兰。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [krɑːft] [wɪlt] [ðaʊ] ['fɑːloʊ] ?
“ **Lord** , ” **said** **she** , “ **What** **craft** **wilt** **thou** **follow** **?**
“ 主 , ” 说 她 , “ 什么 工艺 枯萎 你 跟随 ?

“主啊，”她说，“你将从事什么职业呢？”

[teɪk] [ʌp] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['siːmli] . ”
Take **up** **one** **that** **is** **seemly** . **”**
拿 向上 一 那 是 似乎 . ”

选择一件得体的衣服。

“ [nʌn] ['ʌðər] [wɪl] [aɪ] [teɪk] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃuːz] , [æz; əz][aɪ][dɪd]
“ **None** **other** **will** **I** **take** , ” **answered** **he** , “ **save** **that** **of** **making** **shoes** , **as** **I** **did**
“ 没有任何 其他 将要 我 拿 , ” 回答 他 , “ 节省 那 的 制作 鞋 , 作为 我 做过
['fɔːrmərli] . ”
formerly . **”**
以前 . ”

“除了做鞋，我什么也不做，”他回答说，“就像我以前做的那样。”

“ [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] [bɪ'kʌmz] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][soʊ]['noʊbli][bɔːrn][æz; əz] [ðaʊ] . ”
“ **Lord** , ” **said** **she** , “ **such** **a** **craft** **becomes** **not** **a** **man** **so** **nobly** **born** **as** **thou** . **”**
“ 主 , ” 说 她 , “ 这样的 一个 工艺 变成 不是 一个 男人 所以 高贵地 出生 作为 你 . ”

“大人，”她说，“像您这样出身高贵的人，不应该从事这种勾当。”

“ [baɪ] [ðæt] [haʊ'evər] [wɪl] [aɪ][ə'baɪd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **By** **that** **however** **will** **I** **abide** , ” **said** **he** .
“ 经过 那 然而 将要 我 遵守 , ” 说 他 .

“但我将遵守这一规定，”他说。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][krɑːft] ,
So **he** **began** **his** **craft** ,
所以 他 开始 他的 工艺 ,

于是他开始了他的技艺创作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['leðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
and **he** **made** **all** **his** **work** **of** **the** **finest** **leather** **he** **could** **get** **in** **the** **town** **,**
和 他 制成 全部 他的 工作 的 这 最好的 皮革 他 可以 得到 在 这 镇 ,

他用镇上能找到的最好的皮革制作所有作品。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] ,
and , **as** **he** **had** **done** **at** **the** **other** **place** **,**
和 , 作为 他 有 完毕 在 这 其他 地方 ,

而且，就像他在另一个地方所做的那样，

[hiː; hi] [kɔːzd] ['gɪldɪd] [klɑːsps][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuːz] .
he **caused** **gilded** **clasps** **to** **be** **made** **for** **the** **shoes** **.**
他 导致 镀金 扣环 到 是 制成 为了 这 鞋 .

他让人为鞋子制作了镀金的搭扣。

[-] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:rdˌweɪnər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd]

[	71	]	And	except	himself	all	the	cordwainers	in	the	town	were	idle	,	and
[	-	]	和	除了	他自己	全部	这	制鞋匠	在	这	镇	是	闲置的	,	和

[wɪ'ðaʊt] [wɜ:rk] .

without	work	.
没有	工作	.

[71] 除了他自己，镇上所有的鞋匠都无所事事，没有工作。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['ni:ðər] [ʃu:z] [nɔ:r][hoʊz]

For	as	long	as	they	could	be	had	from	him	,	neither	shoes	nor	hose
为了	作为	长的	作为	他们	可以	是	有	从	他	,	两者都不	鞋	也不	软管

[wɜ:r; wər] [bɔ:t] ['elsˌwer] .

were	bought	elsewhere	.
是	买	别处	.

只要能从他那里买到鞋子和袜子，就不会去别的地方买。

[pi:] . -

p	.	72
p	.	-

第72页

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['tæri:d] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɔ:rdˌweɪnər] [bɪ'keɪm] ['enviəs] ,

And	thus	they	tarried	there	a	year	,	until	the	cordwainers	became	envious	,
和	因此	他们	滞留	那里	一个	年	,	直到	这	制鞋匠	成为	羡慕	,

[ænd; ənd] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	took	counsel	concerning	him	.
和	采取	法律顾问	有关	他	.

于是他们在那里待了一年，直到鞋匠们心生嫉妒，商议如何处置他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['wɔ:rnɪŋ] [ˌðer'ʌv] ,

And	he	had	warning	thereof	,
和	他	有	警告	其中	,

他事先得到了警告。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['kɔ:rdˌweɪnər] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tə'geðər] [tu:; tə] [sleɪ]

and	it	was	told	him	how	the	cordwainers	had	agreed	together	to	slay
和	它	曾是	讲述	他	如何	这	制鞋匠	有	同意	一起	到	杀戮

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有人告诉他，鞋匠们已经合谋要杀害他。

“ [lɔ:rd] , ” [sed] ['kɪkvɑ:] , “ ['werfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bi:; bi] [bɔ:rn] [frʌm; frəm] [ði:z] [bʊəz] ? ”

“	Lord	,	”	said	Kicva	,	“	Wherefore	should	this	be	borne	from	these	boors	?	”
“	主	,	”	说	基奇瓦	,	“	因此	应该	这	是	出生	从	这些	粗鲁	?	”

“主啊，”基克瓦说道，“这东西为何要从这些粗人身上带出来呢？”

“ [neɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] ['ʌntəˌʌntu] - .

“	Nay	,	”	said	he	,	“	we	will	go	back	unto	Dyved	.
“	不	,	”	说	他	,	“	我们	将要	去	后退	到	-	.

“不，”他说，“我们将返回迪韦德。”

” [soʊ] [tɔ:rdz] - [ðeɪ] [set] [fɔ:rθ] .

”	So	towards	Dyved	they	set	forth	.
”	所以	向	-	他们	放	前进	.

”于是他们向迪维德出发了。

[naʊ] [ˌmɑːnəˈwɪðən] , [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - , [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

Now	Manawyddan	,	when	he	set	out	to	return	to	Dyved	,	took	with	him	a
现在	马纳维丹	,	什么时候	他	放	出去	到	返回	到	-	,	采取	和	他	一个

['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [wiːt] .

burden	of	wheat	.
负担	的	小麦	.

马纳维丹启程返回迪韦德时，带上了一车小麦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tɔːrdz] ['nɑːrbərθ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [dwelt] .

And	he	proceeded	towards	Narberth	,	and	there	he	dwelt	.
和	他	继续	向	纳伯斯	,	和	那里	他	居住	.

于是他前往拿伯斯，并在那里居住。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['nɑːrbərθ] [ə'gen] ,

And	never	was	he	better	pleased	than	when	he	saw	Narberth	again	,
和	绝不	曾是	他	更好的	高兴	比	什么时候	他	锯	纳伯斯	再次	,

当他再次见到纳伯斯时，他感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lændz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]

and	the	lands	where	he	had	been	wont	to	hunt	with	Pryderi	and
和	这	土地	在哪里	他	有	到过	惯于	到	打猎	和	-	和

[wɪð; wɪθ] [riˈænən] .

with	Rhiannon	.
和	瑞安农	.

还有他以前常和普里德里以及瑞安农一起狩猎的土地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈkʌstəmd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪr] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌvərt]

And	he	accustomed	himself	to	fish	,	and	to	hunt	the	deer	in	their	covert
和	他	习惯	他自己	到	鱼	,	和	到	打猎	这	鹿	在	他们的	隐蔽

.

:
.

他习惯了捕鱼，也习惯了在鹿的隐蔽处猎鹿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [prɪˈper] [sʌm; səm] [graʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['saʊd, 'soʊd] [ə; eɪ] [krɔːft] ,

And	then	he	began	to	prepare	some	ground	and	he	sowed	a	croft	,
和	然后	他	开始	到	准备	一些	地面	和	他	播种	一个	克罗夫特	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

and	a	second	,
和	一个	第二	,

然后他开始整地，播种了一小块地，又播种了一小块地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

and	a	third	.
和	一个	第三	.

还有第三个。

[ænd; ənd] [noʊ] [wiːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] [sprʌŋ] [ʌp] ['betər] .

And	no	wheat	in	the	world	ever	sprung	up	better	.
和	不	小麦	在	这	世界	曾经	弹簧	向上	更好的	.

世界上没有哪棵小麦比它长得更好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [krɔfts] ['prɔspəd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [groʊθ] , [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] ['evər] [sɔː]

And	the	three	crofts	prospered	with	perfect	growth	,	and	no	man	ever	saw
和	这	三	克罗夫特	繁荣昌盛	和	完美的	生长	,	和	不	男人	曾经	锯

['fɛrɜ] [wiːt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] .

fairer	wheat	than	it	.
更公平	小麦	比	它	.

这三块农田作物长势喜人，人们从未见过比这更漂亮的麦子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pæst] [ðə; ði] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [keɪm] .

And	thus	passed	the	seasons	of	the	year	until	the	harvest	came	.
和	因此	通过了	这	季节	的	这	年	直到	这	收成	来了	.

就这样，四季轮转，直到收获的季节到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔfts] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][raɪp]

And	he	went	to	look	at	one	of	his	crofts	,	and	behold	it	was	ripe
和	他	去	到	看	在	一	的	他的	克罗夫特	,	和	看哪	它	曾是	成熟

.

:

.

于是他去看了自己的一块小田地，发现庄稼已经成熟了。

“ [aɪ] [wɪl] [riːp] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	will	reap	this	to	-	morrow	,	”	said	he	.
”	我	将要	收割	这	到	-	明天	,	”	说	他	.

“我明天就要收割了，”他说。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['nɑːrbərθ] ,

And	that	night	he	went	back	to	Narberth	,
和	那	夜晚	他	去	后退	到	纳伯斯	,

当晚他就回到了纳伯斯。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [krɔːft] ,

and	on	the	morrow	in	the	grey	dawn	he	went	to	reap	the	croft	,
和	在	这	明天	在	这	灰色的	黎明	他	去	到	收割	这	克罗夫特	,

第二天清晨，在灰蒙蒙的黎明中，他去收割田里的庄稼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [strɔː] .

and	when	he	came	there	he	found	nothing	but	the	bare	straw	.
和	什么时候	他	来了	那里	他	成立	没有什么	但	这	裸	稻草	.

他到那里后，发现除了光秃秃的稻草什么也没有。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [stɔːk] ,

Every	one	of	the	ears	of	the	wheat	was	cut	from	off	the	stalk	,
每一个	一	的	这	耳朵	的	这	小麦	曾是	切	从	离开	这	茎	,

每一穗麦子都被从麦秆上割了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪrz] ['kærid] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔː] [left] .

and	all	the	ears	carried	entirely	away	,	and	nothing	but	the	straw	left	.
和	全部	这	耳朵	携带	完全	离开	,	和	没有什么	但	这	稻草	左边	.

所有的麦穗都被全部带走了，只剩下稻草。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] ['mɑːvəld] ['greɪtli] .

And	at	this	he	marvelled	greatly	.
和	在	这	他	惊叹不已	非常	.

对此，他感到非常惊奇。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] [krɔːft] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [raɪp] .

Then	he	went	to	look	at	another	croft	,	and	behold	that	also	was	ripe	.
然后	他	去	到	看	在	其他	克罗夫特	,	和	看哪	那	还	曾是	成熟	.

然后他又去看了另一块农田，发现那里的庄稼也成熟了。

“ ['verɪli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [riːp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	Verily	,	”	said	he	,	“	this	will	I	reap	to	-	morrow	.
”	确实	,	”	说	他	,	“	这	将要	我	收割	到	-	明天	.

“的确，”他说，“明天我将收获这些。”

” [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

”	And	on	the	morrow	he	came	with
”	和	在	这	明天	他	来了	和

“第二天他就来了。”

第73页

[ðə; ði] [ɪn'tent] [tuː; tə] [riːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
the intent to reap it , and when he came there he found nothing but
这 意图 到 收割 它 , 和 什么时候 他 来了 那里 他 成立 没有什么 但
[ðə; ði] [ber] [strɔː] .
the bare straw .
这 裸 稻草 .

他本想收割庄稼，结果到了那里却发现只有光秃秃的稻草。

“ [oʊ] ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [maɪ] ['ruːɪn]
“ Oh gracious Heaven , ” he exclaimed , “ I know that whosoever has begun my ruin
“ 哦 亲切 天堂 , ” 他 惊呼 , “ 我 知道 那 无论谁 有 开始 我的 废墟
[ɪz] [kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
is completing it ,
是 完成 它 ,

“哦，仁慈的上天啊，”他惊呼道，“我知道，无论谁开始了我的毁灭，他都会完成我的毁灭。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
and has also destroyed the country with me .
和 有 还 损毁 这 国家 和 我 .

他还和我一起毁了这个国家。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [krɔːft] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ,
” Then he went to look at the third croft , and when he came there ,
” 然后 他 去 到 看 在 这 第三 克罗夫特 , 和 什么时候 他 来了 那里 ,

“然后他去看了第三间农舍，当他到达那里时，

['faɪnər] [wiːt] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['nevər] [bɪn] [siːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [raɪp] .
finer wheat had there never been seen , and this also was ripe .
更精细 小麦 有 那里 绝不 到过 已见 , 和 这 还 曾是 成熟 .

那里从未见过如此优质的小麦，而且这批小麦也已经成熟了。

“ ['iːv(ə)l] [bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [aɪ] [wɑːtʃ] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Evil betide me , ” said he , “ if I watch not here to - night .
“ 邪恶的 贝特迪 我 , ” 说 他 , “ 如果 我 手表 不是 这里 到 - 夜晚 .

“如果我今晚不在这里守望，厄运就会降临到我身上，”他说。

[huː'evər] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrn] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] .
Whoever carried off the other corn will come in like manner to take this .
谁 携带 离开 这 其他 玉米 将要 来 在 喜欢 方式 到 拿 这 .

谁偷走了之前的玉米，谁就会用同样的方式来偷走这堆玉米。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
And I will know who it is .
和 我 将要 知道 WHO 它 是 .

我一定会知道是谁。

” [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [krɔːft] .
” So he took his arms , and began to watch the croft .
” 所以 他 采取 他的 武器 , 和 开始 到 手表 这 克罗夫特 .

于是他抱起胳膊，开始看守农舍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] ['kɪkvɑː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] .
And he told Kicva all that had befallen .
和 他 讲述 基奇瓦 全部 那 有 发生 .

他把所有发生的事情都告诉了基克瓦。

“ ['verɪli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː] ? ”

“	**Verily**	,	”	**said**	**she**	,	“	**what**	**thinkest**	**thou**	**to**	**do**	**?**	”
”	确实	,	”	说	她	,	“	什么	思考	你	到	做	?	”

“你究竟打算怎么做呢？”她问道。

“ [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [krɔːft] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**I**	**will**	**watch**	**the**	**croft**	**to**	**-**	**night**	**,**	”	**said**	**he**	**.**
”	我	将要	手表	这	克罗夫特	到	-	夜晚	,	”	说	他	.

“我今晚会看守农场，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [krɔːft] .

And	**he**	**went**	**to**	**watch**	**the**	**croft**	**.**
和	他	去	到	手表	这	克罗夫特	.

于是他去看望农舍。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [loʊ] !

And	**at**	**midnight**	**,**	**lo**	**!**
和	在	午夜	,	洛	!

午夜时分，瞧！

[ðer; ðər][ə'roʊz][ðə; ði] ['laʊdəst] ['tuːmʌlt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

there	**arose**	**the**	**loudest**	**tumult**	**in**	**the**	**world**	**.**
那里	出现	这	最响亮	骚乱	在	这	世界	.

世界上爆发了最喧闹的骚动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [hoʊst][ʌv; əv][maɪs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	**he**	**looked**	**,**	**and**	**behold**	**the**	**mightiest**	**host**	**of**	**mice**	**in**	**the**	**world**	**,**
和	他	看起来	,	和	看哪	这	最强大的	主持人	的	小鼠	在	这	世界	,

他抬头一看，只见世上最强大的老鼠大军！

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi] ['nʌmbərd] [nɔːr] ['meʒərd] .

which	**could**	**neither**	**be**	**numbered**	**nor**	**measured**	**.**
哪个	可以	两者都不	是	编号	也不	测量	.

既不能计数也不能测量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][maɪs][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː]

And	**he**	**knew**	**not**	**what**	**it**	**was**	**until**	**the**	**mice**	**had**	**made**	**their**	**way**	**into**
和	他	知道	不是	什么	它	曾是	直到	这	小鼠	有	制成	他们的	方式	进入

[ðə; ði] [krɔːft] ,

the	**croft**	**,**
这	克罗夫特	,

直到老鼠闯入农舍，他才知道那是什么。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	**each**	**of**	**them**	**climbing**	**up**	**the**	**straw**	**and**	**bending**	**it**	**down**	**with**	**its**
和	每个	的	他们	攀登	向上	这	稻草	和	弯曲	它	向下	和	它是

[weɪt] ,

weight	**,**
重量	,

它们各自爬上稻草，用自身的重量将稻草压弯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

and	**had**	**cut**	**off**	**one**	**of**	**the**	**ears**	**of**	**wheat**	**,**	**and**	**had**	**carried**	**it**
和	有	切	离开	一	的	这	耳朵	的	小麦	,	和	有	携带	它

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

他砍下一穗麦子，拿走了。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [stɔːk] ,

leaving	**there**	**the**	**stalk**	**,**
离开	那里	这	茎	,

把茎秆留在原地，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɔː] [ðer; ðər] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	not	a	single	straw	there	that	had	not	a	mouse	to	it	.
和	他	锯	不是	一个	单身的	稻草	那里	那	有	不是	一个	老鼠	到	它	.

他发现那里没有一根稻草上没有老鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	they	all	took	their	way	,	carrying	the	ears	with	them	.
和	他们	全部	采取	他们的	方式	,	携带	这	耳朵	和	他们	.

于是他们都走了，带着耳朵离开了。

[ɪn] [ræθ] [ænd; ənd]['æŋgər][dɪd][hiː; hi] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maɪs] ,

In	wrath	and	anger	did	he	rush	upon	the	mice	,
在	愤怒	和	愤怒	做过	他	匆忙	之上	这	小鼠	,

他怒不可遏，冲向了老鼠们。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [næts]

but	he	could	no	more	come	up	with	them	than	if	they	had	been	gnats
但	他	可以	不	更多的	来	向上	和	他们	比	如果	他们	有	到过	小飞虫

,

,

,

但他根本想不出它们是什么，就像想不出它们是蚊子一样。

[ɔːr][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪk'sept] [wʌn]['oʊnli] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slʌgɪʃ] ,

or	birds	in	the	air	,	except	one	only	,	which	though	it	was	but	sluggish	,
或者	鸟类	在	这	空气	,	除了	一	仅有的	,	哪个	尽管	它	曾是	但	迟缓	,

或者说，除了其中一只之外，空中所有的鸟儿，虽然它行动迟缓，

[went] [soʊ][fæst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [fʊt] [kʊd; kəd] [skers] [ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] . [-]

went	so	fast	that	a	man	on	foot	could	scarce	overtake	it	.	[	73	]
去	所以	快速地	那	一个	男人	在	脚	可以	稀少	超过	它	.	[	-	]

它的速度非常快，步行的人几乎追不上它。[73]

[ænd; ənd]['æftər]

And	after
和	后

之后

[piː] . -

p	.	74
p	.	-

第74页

[ðɪs] [wʌn][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [glʌv] ,

this	one	he	went	,	and	he	caught	it	and	put	it	in	his	glove	,
这	一	他	去	,	和	他	捕捉	它	和	放	它	在	他的	手套	,

他走过去，接住了球，然后把它放进了手套里。

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	tied	up	the	opening	of	the	glove	with	a	string	,	and	kept	it	with
和	系	向上	这	开幕	的	这	手套	和	一个	细绳	,	和	保留	它	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他用绳子把手套口扎紧，随身带着。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	returned	to	the	palace	.
和	返回	到	这	宫殿	.

然后返回宫殿。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wer] ['kɪkvɑː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,

Then	he	came	to	the	hall	where	Kicva	was	,	and	he	lighted	a	fire	,
然后	他	来了	到	这	大厅	在哪里	基奇瓦	曾是	,	和	他	照明	一个	火	,

然后他来到基奇瓦所在的厅堂，点燃了一堆火。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [glʌv] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][peg] .

and	hung	the	glove	by	the	string	upon	a	peg	.
和	悬挂	这	手套	经过	这	细绳	之上	一个	钉子	.

然后把手套用绳子挂在钉子上。

“ [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [ðer; ðər] , [lɔːrd] ? ” [sed] ['kɪkvɑː] .

“	What	hast	thou	there	,	lord	?	”	said	Kicva	.
”	什么	哈斯特	你	那里	,	主	?	”	说	基奇瓦	.

“大人，您那里有什么？”基克瓦问道。

“ [ə; eɪ] [θiːf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː] . ”

“	A	thief	,	”	said	he	,	“	that	I	found	robbing	me	.	”
”	一个	贼	,	”	说	他	,	“	那	我	成立	抢劫	我	.	”

“我发现有个小偷在偷我的东西，”他说。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θiːf] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [lɔːrd] , [ðæt] [ðaʊ] [kudst] [pʊt]['ɪntuː][ðaɪ] [glʌv] ?

“	What	kind	of	thief	may	it	be	,	lord	,	that	thou	couldst	put	into	thy	glove	?
”	什么	种类	的	贼	可能	它	是	,	主	,	那	你	可以	放	进入	你的	手套	?

“主啊，究竟是什么样的窃贼，才能让你把他放进手套里呢？”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	said	she	.
”	说	她	.

“她说。”

“ [bɪ'hoʊld][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Behold	I	will	tell	thee	,	”	he	answered	.
”	看哪	我	将要	告诉	你	,	”	他	回答	.

“我这就告诉你，”他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

Then	he	showed	her	how	his	fields	had	been	wasted	and	destroyed	,
然后	他	显示	她	如何	他的	字段	有	到过	浪费	和	损毁	,

然后他带她去看他的田地是如何被糟蹋和破坏的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [maɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	how	the	mice	came	to	the	last	of	the	fields	in	his	sight	.
和	如何	这	小鼠	来了	到	这	最后的	的	这	字段	在	他的	视线	.

以及老鼠是如何出现在他视线范围内的最后一片田野里的。

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [les] ['nɪmb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [glʌv] ;

“	And	one	of	them	was	less	nimble	than	the	rest	,	and	is	now	in	my	glove	;
”	和	一	的	他们	曾是	较少的	灵活	比	这	休息	,	和	是	现在	在	我的	手套	;

“其中一个不如其他的灵活，现在它在我的手套里；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] , [aɪ] [wʊd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] . ”

to	-	morrow	I	will	hang	it	,	and	before	Heaven	,	if	I	had	them	,	I	would	hang	them	all	.	”
到	-	明天	我	将要	悬挂	它	,	和	前	天堂	,	如果	我	有	他们	,	我	会	悬挂	他们	全部	.	”

明天我就把它们挂起来，老天爷啊，如果我能把它们都挂起来，我愿把它们全都挂起来。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [ɪz] ['mɑːrvələs] ;

“	My	lord	,	”	said	she	,	“	this	is	marvellous	;
”	我的	主	,	”	说	她	,	“	这	是	奇妙	;

“我的大人，”她说，“这真是太奇妙了；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'siːmli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [laɪk] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi]

but	yet	it	would	be	unseemly	for	a	man	of	dignity	like	thee	to	be
但	然而	它	会	是	不体面的	为了	一个	男人	的	尊严	喜欢	你	到	是

['hæŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reptaɪl] [æz; əz] [ðɪs] .

hanging	such	a	reptile	as	this	.
绞刑	这样的	一个	爬虫	作为	这	.

但是，像你这样有尊严的人，去吊死这样一条爬行动物，实在有失体统。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['duː)ɪst] [raɪt] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət] [wɪlt] [let]

And	if	thou	doest	right	,	thou	wilt	not	meddle	with	the	creature	,	but	wilt	let
和	如果	你	不会	正确的	,	你	枯萎	不是	插手	和	这	生物	,	但	枯萎	让

[ˌaɪ 'tiː][goʊ] . ”

it	go	.	”
它	去	.	”

如果你行事正直，就不会干涉这只动物，而是会放它走。

“ [woʊ] [bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][kʊd; kəd][aɪ] [kætʃ]

“	Woe	betide	me	,	”	said	he	,	“	if	I	would	not	hang	them	all	could	I	catch
”	悲哀	贝特迪	我	,	”	说	他	,	“	如果	我	会	不是	悬挂	他们	全部	可以	我	抓住

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“唉，如果我不能把他们都绞死，我能抓住他们吗？”他说道。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][aɪ] [wɪl] [hæŋ] . ”

and	such	as	I	have	I	will	hang	.	”
和	这样的	作为	我	有	我	将要	悬挂	.	”

而我所拥有的，我将悬挂起来。”

“ ['verɪli] , [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌkər] [ðɪs] ['reptaɪl] ,

“	Verily	,	lord	,	”	said	she	,	“	there	is	no	reason	that	I	should	succour	this	reptile	,
”	确实	,	主	,	”	说	她	,	“	那里	是	不	原因	那	我	应该	救助	这	爬虫	,

“主啊，”她说，“我实在没有理由去救助这条爬虫。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪs'kredɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

except	to	prevent	discredit	unto	thee	.
除了	到	防止	诋毁	到	你	.

除非是为了避免给你带来耻辱。

[duː] ['ðerfɔːr] , [lɔːrd] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] . ”

Do	therefore	,	lord	,	as	thou	wilt	.	”
做	所以	,	主	,	作为	你	枯萎	.	”

所以，主啊，就按你的旨意去做吧。

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['werfɔːr] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['sʌkər] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	I	knew	of	any	cause	in	the	world	wherefore	thou	shouldst	succour	it	,
”	如果	我	知道	的	任何	原因	在	这	世界	因此	你	应该	救助	它	,

“如果我知道世上有什么事需要你去帮助，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðaɪ] ['kaʊns(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌmɑːnə'wɪðən] , “ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ]

I	would	take	thy	counsel	concerning	it	,	”	said	Manawyddan	,	“	but	as	I	know
我	会	拿	你的	法律顾问	有关	它	,	”	说	马纳维丹	,	“	但	作为	我	知道

[ʌv; əv] [nʌn] ,

of	none	,
的	没有任何	,

“我会就此事听取你的意见，”马纳维丹说道，“但我不知道有谁能做到这一点，

['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

lady	,	I	am	minded	to	destroy	it	.	”
女士	,	我	是	有思想	到	破坏	它	.	”

女士，我打算毁掉它。

“ [duː][soʊ] ['wɪlɪŋli] [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Do	so	willingly	then	,	”	said	she	.
“	做	所以	心甘情愿	然后	,	”	说	她	.

“那就心甘情愿地去做吧。”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːrsɛd] [ʌv; əv] ['nɑːrbərθ] ,

And	then	he	went	to	the	Gorsedd	of	Narberth	,
和	然后	他	去	到	这	戈尔塞德	的	纳伯斯	,

然后他去了纳伯斯的戈尔塞德，

[piː] . -

p	.	75
p	.	-

第75页

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	the	mouse	with	him	.
采取	这	老鼠	和	他	.

他带着鼠标一起走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ʌp] [tuː] [fɔːks] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrsɛd] .

And	he	set	up	two	forks	on	the	highest	part	of	the	Gorsedd	.
和	他	放	向上	二	叉子	在	这	最高	部分	的	这	戈尔塞德	.

他在戈尔塞德的最高处设置了两个叉子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [bɪ'hoʊld][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]

And	while	he	was	doing	this	,	behold	he	saw	a	scholar	coming	towards	him
和	尽管	他	曾是	正在做	这	,	看哪	他	锯	一个	学者	未来	向	他

,

,

,

他正做着这些事的时候，忽然看见一位学者向他走来。

[ɪn][oʊld][ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] ['tætərd] ['gɑːrmənts] .

in	old	and	poor	and	tattered	garments	.
在	老的	和	贫穷的	和	破烂	服装	.

身穿破旧、贫瘠、衣衫褴褛的衣服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ['iːðər] [mæn][ɔːr]

And	it	was	now	seven	years	since	he	had	seen	in	that	place	either	man	or
和	它	曾是	现在	七	年	自从	他	有	已见	在	那	地方	任何一个	男人	或者

[biːst] ,

beast	,
兽	,

距离他上次在那个地方见到人或动物，已经过去了七年。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [fɔːr] ['pɜːrsənz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

except	those	four	persons	who	had	remained	together	until	two	of	them	were
除了	那些	四	人	WHO	有	剩余	一起	直到	二	的	他们	是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

除了那四个一直在一起的人，直到其中两人失踪。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɑːlər] , “ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [ðiː] . ”

“	My	lord	,	”	said	the	scholar	,	“	good	day	to	thee	.	”
“	我的	主	,	”	说	这	学者	,	“	好的	天	到	你	.	”

“大人，”学者说道，“您好。”

“ ['hev(ə)n] ['prɑːspər] [ðiː] , [ænd; ənd][maɪ] ['griːtɪŋ] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .
“ **Heaven prosper thee , and my greeting be unto thee .**
” 天堂 繁荣 你 , 和 我的 问候 是 到 你 .

愿上天保佑你，并向你致以问候。

[ænd; ənd] [wens] [dʌst] [ðaʊ] [kʌm] , ['skɑːlər] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
And whence dost thou come , scholar ? ” asked he .
和 何处 朋友 你 来 , 学者 ? ” 问 他 .

“学者，你从哪里来？”他问道。

“ [aɪ] [kʌm] , [lɔːrd] , [frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] ['werfɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'kwaɪər] ? ”
“ **I come , lord , from singing in England ; and wherefore dost thou enquire ? ”**
” 我 来 , 主 , 从 歌唱 在 英格兰 ; 和 因此 朋友 你 查询 ? ”

“主啊，我从英格兰歌唱而来；你为何如此询问？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] , ” ['ænsər] [hiː; hi] ,
“ **Because for the last seven years , ” answered he ,**
” 因为 为了 这 最后的 七 年 , ” 回答 他 ,

“因为在过去的七年里，”他回答说，

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][mæn] [hɪr] [seɪv] [fɔːr] [sɪ'kluːdɪd] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ðɪs] ['moʊmənt] .
“ **I have seen no man here save four secluded persons , and thyself this moment .**
” 我 有 已见 不 男人 这里 节省 四 僻 人 , 和 你自己 这 片刻 .
”
”

“除了四个独居的人，还有你，我在这里没见过其他人。”

“ ['truːli] , [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][goʊ] [θruː] [ðɪs] [lænd]['ʌntəˌʌntu] [maɪn] [oʊn] .
“ **Truly , lord , ” said he , “ I go through this land unto mine own .**
” 真的 , 主 , ” 说 他 , “ 我 去 通过 这 土地 到 矿 自己的 .

“主啊，我实在告诉您，我走遍这片土地，是为了回到我自己的家。”他说。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrk][ɑːrt] [ðaʊ] [ə'pɑːn] , [lɔːrd] ? ”
And what work art thou upon , lord ? ”
和 什么 工作 艺术 你 之上 , 主 ? ”

主啊，您正在进行什么工作呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I am hanging a thief that I caught robbing me , ” said he .**
” 我 是 绞刑 一个 贼 那 我 捕捉 抢劫 我 , ” 说 他 .

“我要吊死一个偷我东西的小偷，”他说。

“ [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [θiːf] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skɑːlər] .
“ **What manner of thief is that ? ” asked the scholar .**
” 什么 方式 的 贼 是 那 ? ” 问 这 学者 .

“这是什么样的窃贼？”学者问道。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [maʊs] ,
“ **I see a creature in thy hand like unto a mouse ,**
” 我 看 一个 生物 在 你的 手 喜欢 到 一个 老鼠 ,

“我看到你手中有一只像老鼠一样的生物，

[ænd; ənd] [ɪl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk]['iːkwəl][tuː; tə] [ðaɪn] ,
and ill does it become a man of rank equal to thine ,
和 患病的 做 它 变得 一个 男人 的 秩 平等的 到 你的 ,

这有损你这样地位的人的形象。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['reptaɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
to touch a reptile such as this .
到 触碰 一个 爬虫 这样的 作为 这 .

触摸这样的爬行动物。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [fɔːrθ] [friː] . ”

Let	it	go	forth	free	.	”
让	它	去	前进	自由的	.	”

让它自由地去吧。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [friː] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɔbiŋ] [ˌem ˈiː] ,

“	I	will	not	let	it	go	free	,	by	Heaven	,	”	said	he	;	“	I	caught	it	robbing	me	,
”	我	将要	不是	让	它	去	自由的	,	经过	天堂	,	”	说	他	;	“	我	捕捉	它	抢劫	我	,

“我发誓，我绝不会放它走，”他说；“我抓到它偷我的东西了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [wɪl] [aɪ] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	the	doom	of	a	thief	will	I	inflict	upon	it	and	I	will	hang	it	.	”
和	这	厄运	的	一个	贼	将要	我	造成	之上	它	和	我	将要	悬挂	它	.	”

我将像对待窃贼一样惩罚它，并将它绞死。”

“ [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Lord	,	”	said	he	,
”	主	,	”	说	他	,

“主啊，”他说，

“ [ˈræðər] [ðæn; ðən] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðaɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] ,

“	rather	than	see	a	man	of	rank	equal	to	thine	at	such	a	work	as	this	,
”	相当	比	看	一个	男人	的	秩	平等的	到	你的	在	这样的	一个	工作	作为	这	,

“与其看到一个与你地位相当的人从事这样的工作，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [paʊnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ɑːmz] ,

I	would	give	thee	a	pound	which	I	have	received	as	alms	,
我	会	给	你	一个	磅	哪个	我	有	已收到	作为	施舍	,

我会把我收到的一英镑施舍给你。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈreptaɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [friː] . ”

to	let	the	reptile	go	forth	free	.	”
到	让	这	爬虫	去	前进	自由的	.	”

放走那条爬行动物吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [friː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ˈniːðər] [wɪl] [aɪ] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	will	not	let	it	go	free	,	”	said	he	,	“	by	Heaven	,	neither	will	I	sell	it	.	”
”	我	将要	不是	让	它	去	自由的	,	”	说	他	,	“	经过	天堂	,	两者都不	将要	我	卖	它	.	”

“我绝不会让它白白溜走，”他说，“老天作证，我也不会把它卖掉。”

“ [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [lɔːrd] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,

“	As	thou	wilt	,	lord	,	”	he	answered	,
”	作为	你	枯萎	,	主	,	”	他	回答	,

“遵命，主啊，”他回答说。

“ [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðaɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	except	that	I	would	not	see	a	man	of	rank	equal	to	thine	touching	such	a
”	除了	那	我	会	不是	看	一个	男人	的	秩	平等的	到	你的	接触	这样的	一个

[ˈreptaɪl] ,

reptile	,
爬虫	,

“只是我不愿看到像你这样身份的人去碰这种爬行动物。”

[aɪ] [ker] [nɔːt] .

I	care	nought	.
我	关心	零	.

我毫不在乎。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɑːlər] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

”	And	the	scholar	went	his	way	.
”	和	这	学者	去	他的	方式	.

于是，学者就走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] - [biːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [fɔːks] ,
And as he was placing the cross - beam upon the two forks ,
和 作为 他 曾是 放置 这 叉 - 光束 之上 这 二 叉子 ,

当他把横梁放在两个叉子上时，

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [priːst] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['træpɪŋz] .
behold a priest came towards him upon a horse covered with trappings .
看哪 一个 牧师 来了 向 他 之上 一个 马 涵盖 和 服饰 .

只见一位祭司骑着一匹装饰华丽的马向他走来。

“ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Good day to thee , lord , ” said he .
“ 好的 天 到 你 , 主 , ” 说 他 .

“大人，您好。”他说。

“ ['hev(ə)n] ['prɑːspər] [ðiː] , ” [sed] [ˌmɑːnə'wɪðən] ; “ [ðaɪ] ['blesɪŋ] . ”
“ Heaven prosper thee , ” said Manawyddan ; “ thy blessing . ”
“ 天堂 繁荣 你 , ” 说 马纳维丹 ; “ 你的 祝福 . ”

马纳维丹说：“祝愿你繁荣昌盛。”“你的祝福。”

“ [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi][ə'pɑːn] [ðiː] .
“ The blessing of Heaven be upon thee .
“ 这 祝福 的 天堂 是 之上 你 .

愿上天保佑你。

[ænd; ənd] [wʌt] , [lɔːrd] , [ɑːrt] [ðaʊ] ['duːɪŋ] ? ”
And what , lord , art thou doing ? ”
和 什么 , 主 , 艺术 你 正在做 ? ”

主啊，你在做什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I am hanging a thief that I caught robbing me , ” said he .
“ 我 是 绞刑 一个 贼 那 我 捕捉 抢劫 我 , ” 说 他 .

“我要吊死一个偷我东西的小偷，”他说。

“ [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [θiːf] , [lɔːrd] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
“ What manner of thief , lord ? ” asked he .
“ 什么 方式 的 贼 , 主 ? ” 问 他 .

“大人，是什么样的窃贼？”他问道。

“ [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .
“ A creature , ” he answered , “ in form of a mouse .
“ 一个 生物 , ” 他 回答 , “ 在 形式 的 一个 老鼠 .

“一种生物，”他回答说，“外形像老鼠。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [in'fliktɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] . ”
It has been robbing me , and I am inflicting upon it the doom of a thief . ”
它 有 到过 抢劫 我 , 和 我 是 造成 之上 它 这 厄运 的 一个 贼 . ”

它一直在偷窃我的东西，我要让它遭受窃贼的惩罚。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [ðiː] [tʌtʃ] [ðɪs] ['reptaɪl] , [aɪ] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ɪts]
“ Lord , ” said he , “ rather than see thee touch this reptile , I would purchase its
“ 主 , ” 说 他 , “ 相当 比 看 你 触碰 这 爬虫 , 我 会 购买 它是
['friːdəm] . ”
freedom . ”
自由 . ”

“主啊,”他说，“我宁愿赎回这条爬行动物，也不愿看到你碰它。”

“ [baɪ][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['niːðər] [wɪl] [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr][set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] . ”
“ By my confession to Heaven , neither will I sell it nor set it free . ”
“ 经过 我的 忏悔 到 天堂 , 两者都不 将要 我 卖 它 也不 放 它 自由的 . ”

“我向上帝发誓，我既不会卖掉它，也不会放生它。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [lɔːrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ;
“ It is true , lord , that it is worth nothing to buy ;
“ 它 是 真的 , 主 , 那 它 是 值得 没有什么 到 买 ;

“主啊，这东西确实不值得购买；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [ðiː] [dɪ'faɪl] [ðaɪ'self] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reptaɪl] [æz; əz] [ðɪs] ,
but rather than see thee defile thyself by touching such a reptile as this ,
但 相当 比 看 你 亵渎 你自己 经过 接触 这样的 一个 爬虫 作为 这 ,

但我不愿看到你因触摸这种爬行动物而玷污自己，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [θriː] [paʊndz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] . ”
I will give thee three pounds to let it go . ”
我 将要 给 你 三 磅 到 让 它 去 . ”

我给你三英镑，让你放了它。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [teɪk] ['eni] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ I will not , by Heaven , ” said he , “ take any price for it .
“ 我 将要 不是 , 经过 天堂 , ” 说 他 , “ 拿 任何 价格 为了 它 .

“我发誓,”他说，“无论付出什么代价，我都不会接受。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hæŋd] . ”
As it ought , so shall it be hanged . ”
作为 它 应该 , 所以 将 它 是 绞刑 . ”

它该被处死，就该如此处死。

“ ['wɪlɪŋli] , [lɔːrd] , [duː][ðaɪ] [gʊd] ['pleʒər] .
“ Willingly , lord , do thy good pleasure .
“ 心甘情愿 , 主 , 做 你的 好的 乐趣 .

“主啊，我甘愿成就你的美意。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
” And the priest went his way .
” 和 这 牧师 去 他的 方式 .

于是，牧师就走了。

[ðen] [hiː; hi] [nuːst] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊsɪz] [nek] ,
Then he noosed the string around the mouse's neck ,
然后 他 绞索 这 细绳 大约 这 老鼠的 脖子 ,

然后他把绳子套在老鼠的脖子上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɪʃəps]
and as he was about to draw it up , behold , he saw a bishop's
和 作为 他 曾是 关于 到 画 它 向上 , 看哪 , 他 锯 一个 主教的
['retənuː] ,
retinue ,
随从 ,

正当他准备起草文件时，忽然看见一群主教的随从。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌmptər] - ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

with	his	sumpter	-	horses	,	and	his	attendants	.
和	他的	萨姆特	-	马匹	,	和	他的	服务员	.

以及他的驮马和随从。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

And	the	bishop	himself	came	towards	him	.
和	这	主教	他自己	来了	向	他	.

于是主教亲自朝他走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

And	he	stayed	his	work	.
和	他	入住	他的	工作	.

他继续工作。

“ [lɔːrd] ['bɪʃəp] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðaɪ] ['blesɪŋ] . ”

“	Lord	bishop	,	”	said	he	,	“	thy	blessing	.	”
“	主	主教	,	”	说	他	,	“	你的	祝福	.	”

“主教大人，”他说，“愿您保佑。”

“ ['hɛvənz] ['blesɪŋ] [biː; bi]['ʌntə,ʌntu] [ðiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [wɜːrk][ɑːrt] [ðaʊ] [ə'pɑːn] ? ”

“	Heaven's	blessing	be	unto	thee	,	”	said	he	,	“	What	work	art	thou	upon	?	”
“	天	祝福	是	到	你	,	”	说	他	,	“	什么	工作	艺术	你	之上	?	”

“愿上天保佑你，”他说，“你在做什么工作呢？”

“ ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Hanging	a	thief	that	I	caught	robbing	me	,	”	said	he	.
“	绞刑	一个	贼	那	我	捕捉	抢劫	我	,	”	说	他	.

“我把偷我东西的小偷吊死了，”他说。

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ? ”

“	Is	not	that	a	mouse	that	I	see	in	thy	hand	?	”
“	是	不是	那	一个	老鼠	那	我	看	在	你的	手	?	”

“我看到你手里拿着的不是一只老鼠吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [hiː; hi] .

“	Yes	,	”	answered	he	.
“	是的	,	”	回答	他	.

“是的，”他回答道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː] . ”

“	And	she	has	robbed	me	.	”
“	和	她	有	被抢劫	我	.	”

“她抢劫了我。”

“ [aɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Aye	,	”	said	he	,
“	是的	,	”	说	他	,

“是的，”他说。

“ [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reptaɪl] [aɪ] [wɪl] ['rænsəm][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðiː] .

“	since	I	have	come	at	the	doom	of	this	reptile	I	will	ransom	it	of	thee	.
“	自从	我	有	来	在	这	厄运	的	这	爬虫	我	将要	赎金	它	的	你	.

“既然我已注定要毁灭这只爬行动物，我就要把它从你手中赎回来。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['sev(ə)n] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	give	thee	seven	pounds	for	it	,
我	将要	给	你	七	磅	为了	它	,

我愿意出七英镑买下它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk]['iːkwəl][tuː; tə] [ðaɪn] [dis'trɔiŋ] [soʊ]

and	that	rather	than	see	a	man	of	rank	equal	to	thine	destroying	so
和	那	相当	比	看	一个	男人	的	秩	平等的	到	你的	摧毁	所以

与其眼睁睁看着一个与你地位相当的人毁了你，你宁愿选择前者。

[vaɪl] [ə; eɪ] ['reptaɪl] [æz; əz] [ðɪs] .
vile a reptile as this .
卑鄙的 一个 爬虫 作为 这 .

像这种爬行动物真令人作呕。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] . ”
Let it loose and thou shall have the money . ”
让 它 松动的 和 你 将 有 这 钱 . ”

放手去做，你就能得到钱。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][set][ˌaɪ 'tiː] [luːs] . ”
“ I declare to Heaven that I will not set it loose . ”
“ 我 宣布 到 天堂 那 我 将要 不是 放 它 松动的 . ”

“我向上帝发誓，我绝不会放它走。”

“ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [luːs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
“ If thou wilt not loose it for this ,
“ 如果 你 枯萎 不是 松动的 它 为了 这 ,

“如果你不愿为此失去它，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] . ”
I will give thee four and twenty pounds of ready money to set it free . ”
我 将要 给 你 四 和 二十 磅 的 准备好 钱 到 放 它 自由的 . ”

我愿意给你二十四英镑现金，让你把它放生。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I will not set it free , by Heaven , for as much again , ” said he .
“ 我 将要 不是 放 它 自由的 , 经过 天堂 , 为了 作为 很多 再次 , ” 说 他 .

“我发誓，就算再多钱，我也不会放它走。”他说。

“ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
“ If thou wilt not set it free for this ,
“ 如果 你 枯萎 不是 放 它 自由的 为了 这 ,

“如果你不肯为此释放它，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪn] ,
I will give thee all the horses that thou seest in this plain ,
我 将要 给 你 全部 这 马匹 那 你 西斯特 在 这 清楚的 ,

我会把这片平原上你看到的所有马匹都送给你。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]['loʊdz][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]['hɔːrsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'pɑːn] .
and the seven loads of baggage , and the seven horses that they are upon .
和 这 七 负载 的 行李 , 和 这 七 马匹 那 他们 是 之上 .
”
”
”

还有七车行李，以及驮着行李的七匹马。”

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ By Heaven , I will not , ” he replied .
“ 经过 天堂 , 我 将要 不是 , ” 他 回复 .

“我发誓，我绝不这么做。”他回答道。

“ [sɪns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] , [duː][soʊ][æt; ət] [wʌt] [praɪs] [soʊ'evər] [ðaʊ] [wɪlt] . ”
“ Since for this thou wilt not , do so at what price soever thou wilt . ”
“ 自从 为了 这 你 枯萎 不是 , 做 所以 在 什么 价格 无论如何 你 枯萎 . ”

“既然你不愿这样做，那就无论付出什么代价都去做吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I will do so , ” said he .
“ 我 将要 做 所以 , ” 说 他 .

“我会这么做的，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [ðæt] [riˈænən] [ænd; ənd] - [biː; bi] [friː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I will that Rhiannon and Pryderi be free , ” said he .
“ 我 将要 那 瑞安农 和 - 是 自由的 , ” 说 他 .

“我希望瑞安农和普里德里获得自由，”他说。

“ [ðæt] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ That thou shall have , ” he answered .
“ 那 你 将 有 , ” 他 回答 .

“你将得到它，”他回答道。

“ [nɑːt] [jet] [wɪl] [aɪ] [luːs] [ðə; ði] [maʊs] , [baɪ] ['hev(ə)n] . ”
“ Not yet will I loose the mouse , by Heaven . ”
“ 不是 然而 将要 我 松动的 这 老鼠 , 经过 天堂 . ”

“老天作证，我还没能放走那只老鼠。”

“ [wʌt] [ðen] [wʊdst] [ðaʊ] ? ”
“ What then wouldst thou ? ”
“ 什么 然后 会 你 ? ”

“那么你想要什么呢？”

“ [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] [ʌv; əv]
“ That the charm and the illusion be removed from the seven Cantrevs of
“ 那 这 魅力 和 这 错觉 是 已移除 从 这 七 坎特雷夫斯 的
- . ”
Dyved . ”
- . ”

“愿迪维德七位坎特雷夫的魅力和幻象被解除。”

“ [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] , [set] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [maʊs] [friː] . ”
“ This shall thou have also , set therefore the mouse free . ”
“ 这 将 你 有 还 , 放 所以 这 老鼠 自由的 . ”

“你也将得到这个，所以放了老鼠吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][set][ˌaɪ ˈtiː] [friː] , [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I will not set it free , by Heaven , ” said he .
“ 我 将要 不是 放 它 自由的 , 经过 天堂 , ” 说 他 .

“我发誓，我绝不会放它走，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [maʊs] [meɪ] [biː; bi] . ”
“ I will know who the mouse may be . ”
“ 我 将要 知道 WHO 这 老鼠 可能 是 . ”

“我会知道那只老鼠是谁。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] . ”
“ She is my wife . ”
“ 她 是 我的 妻子 . ”

“她是我妻子。”

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][set][hɜːr; hər] [friː] .
“ Even though she be , I will not set her free .
“ 甚至 尽管 她 是 , 我 将要 不是 放 她 自由的 .

“即使她……我也不会放了她。”

['werfɔːr] [keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”
Wherefore came she to me ? ”
因此 来了 她 到 我 ? ”

她为何来到我身边?

“ [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	To	despoil	thee	,	”	he	answered	.
”	到	掠夺	你	,	”	他	回答	.

“掠夺你，”他回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʊɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

“	I	am	Llwyd	the	son	of	Kilcoed	,
”	我	是	llwyd	这	儿子	的	-	,

“我是基尔科伊德的儿子卢维德，

[ænd; ənd][aɪ][kæst][ðə; ði] [tʃɑːrm] ['oʊvər][ðə; ði]['sev(ə)n] [ʌv; əv] - .

and	I	cast	the	charm	over	the	seven	Cantrevs	of	Dyved	.
和	我	投掷	这	魅力	超过	这	七	坎特雷夫斯	的	-	.

我给迪维德的七位坎特雷夫施了魔法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'vendʒ] [gwɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [klʌd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [aɪ]

And	it	was	to	avenge	Gwawl	the	son	of	Clud	,	from	the	friendship	I
和	它	曾是	到	报仇	格瓦尔	这	儿子	的	俱乐部	,	从	这	友谊	我

[hæd; həd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

had	towards	him	,
有	向	他	,

我这样做是为了替克鲁德之子格瓦尔报仇，因为我曾与他交好。

[ðæt] [aɪ][kæst][ðə; ði] [tʃɑːrm] .

that	I	cast	the	charm	.
那	我	投掷	这	魅力	.

我施了魔法。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] - [dɪd][aɪ] [rɪ'vendʒ] [gwɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [klʌd] ,

And	upon	Pryderi	did	I	revenge	Gwawl	the	son	of	Clud	,
和	之上	-	做过	我	复仇	格瓦尔	这	儿子	的	俱乐部	,

我向普里德里报了克拉德之子格瓦尔的仇，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['bædʒər][ɪn][ðə; ði][bæg] , [ðæt] [pwɪl] [pen] ['ɑːnʊn] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

for	the	game	of	Badger	in	the	Bag	,	that	Pwyll	Pen	Annwn	played	upon	him	,
为了	这	游戏	的	獾	在	这	包	,	那	普伊尔	笔	安温	玩	之上	他	,

在普伊尔·彭·安温（Pwyll Pen Annwn）对他玩的“袋中獾”游戏中，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌnəd'vaɪzdli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - - .

which	he	did	unadvisedly	in	the	court	of	Heveydd	Hên	.
哪个	他	做过	不明智地	在	这	法庭	的	-	-	.

他在赫维德·亨的法庭上贸然行事。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

And	when	it	was	known	that	thou	wast	come	to	dwell	in	the	land	,
和	什么时候	它	曾是	已知	那	你	浪费	来	到	住	在	这	土地	,

当人们知道你来到这地居住时，

[maɪ] ['haʊshoʊld] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪs] , [ðæt] [ðeɪ]

my	household	came	and	besought	me	to	transform	them	into	mice	,	that	they
我的	家庭	来了	和	恳求	我	到	转换	他们	进入	小鼠	,	那	他们

[maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ][kɔːrn] .

might	destroy	thy	corn	.
可能	破坏	你的	玉米	.

我的家人来求我把他们变成老鼠，好让他们毁掉你的庄稼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['haʊshoʊld] [ðæt] [went]

And	it	was	my	own	household	that	went
和	它	曾是	我的	自己的	家庭	那	去

而正是我家去了

[piː] . -

p . 78

p . -

[ðə; ðiː][fɜːrst] [naɪt] .

the	first	night	.
这	第一的	夜晚	.

第一晚。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['sekənd] [naɪt] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðaɪ] [tuː] [krɔfts] .

And	the	second	night	also	they	went	,	and	they	destroyed	thy	two	crofts	.
和	这	第二	夜晚	还	他们	去	,	和	他们	损毁	你的	二	克罗夫特	.

第二天晚上，他们又去了，毁了你的两块农田。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][θɜːrd] [naɪt] [keɪm] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɔːrt] ,

And	the	third	night	came	unto	me	my	wife	and	the	ladies	of	the	court	,
和	这	第三	夜晚	来了	到	我	我的	妻子	和	这	女士们	的	这	法庭	,

第三晚，我的妻子和宫廷女眷们来到了我身边。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðem; ðəm] .

and	besought	me	to	transform	them	.
和	恳求	我	到	转换	他们	.

并恳求我改变他们。

[ænd; ənd][aɪ] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm] .

And	I	transformed	them	.
和	我	转变	他们	.

我改变了他们。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pregnənt] .

Now	she	is	pregnant	.
现在	她	是	孕	.

她现在怀孕了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] ['pregnənt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

And	had	she	not	been	pregnant	thou	wouldst	not	have	been	able	to
和	有	她	不是	到过	孕	你	会	不是	有	到过	有能力的	到

[ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] ,

overtake	her	,
超过	她	,

如果她没有怀孕，你就不可能追上她。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] ,

but	since	this	has	taken	place	and	she	has	been	caught	,
但	自从	这	有	已采取	地方	和	她	有	到过	捕捉	,

但既然这件事已经发生，她也被抓住了，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðiː] - [ænd; ənd] [ri'ænən] ;

I	will	restore	thee	Pryderi	and	Rhiannon	;
我	将要	恢复	你	-	和	瑞安农	;

我将恢复你的普赖德里和莱安农；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðiː] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːf] - .

and	I	will	take	the	charm	and	illusion	from	off	Dyved	.
和	我	将要	拿	这	魅力	和	错觉	从	离开	-	.

我将夺走戴维德的魅力和幻象。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [toʊld] [ðiː] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I	have	now	told	thee	who	she	is	.
我	有	现在	讲述	你	WHO	她	是	.

我已经告诉你她是谁了。

[set] [hɜːr; hər] ['ðerfɔːr] [friː] . ”
Set her therefore free . ”
放 她 所以 自由的 . ”

所以，释放她吧。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [set] [hɜːr; hər] [friː] , [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I will not set her free , by Heaven , ” said he .
“ 我 将要 不是 放 她 自由的 , 经过 天堂 , ” 说 他 .

“我发誓，我绝不会放了她，”他说。

“ [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [mɔːr] ?
“ What wilt thou more ?
“ 什么 枯萎 你 更多的 ?

你还想要什么?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [tʃɑːrm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] - ,
“ I will that there be no more charm upon the seven Cantrevs of Dyved ,
“ 我 将要 那 那里 是 不 更多的 魅力 之上 这 七 坎特雷夫斯 的 - ,

“我愿迪维德的七位坎特雷夫不再受任何诅咒，

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhens'fɔːrθ] . ”
and that none shall be put upon it henceforth . ”
和 那 没有任何 将 是 放 之上 它 今后 . ”

并且从此以后，任何人不得再对其进行任何改动。

“ [ðɪs] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ This thou shalt have , ” said he .
“ 这 你 应 有 , ” 说 他 .

“你将拥有这个，”他说。

“ [naʊ] [set] [hɜːr; hər] [friː] . ”
“ Now set her free . ”
“ 现在 放 她 自由的 . ”

“现在放了她。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I will not by my faith , ” he answered .
“ 我 将要 不是 经过 我的 信仰 , ” 他 回答 .

“我凭着我的信仰不会，”他回答道。

“ [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , ” [æskt] [hiː; hi] .
“ What wilt thou furthermore , ” asked he .
“ 什么 枯萎 你 此外 , ” 问 他 .

他问道：“你还想做什么？”

“ [bɪ'hoʊld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [hæv; həv] ; [ðæt] ['vendʒəns] [biː; bi] ['nevər] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
“ Behold , ” said he , “ this will I have ; that vengeance be never taken for this ,
“ 看哪 , ” 说 他 , “ 这 将要 我 有 ; 那 复仇 是 绝不 已采取 为了 这 ,

“看哪，”他说，“这是我的愿望：永远不要为此事伸冤。”

['iːðər] [ə'pɑːn] - [ɔːr] [ri'ænən] , [ɔːr] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] . ”
either upon Pryderi or Rhiannon , or upon me . ”
任何一个 之上 - 或者 瑞安农 , 或者 之上 我 . ”

要么是在普里德里或莱安农身上，要么是在我身上。”

“ [ɔːl] [ðɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] .
“ All this shalt thou have .
“ 全部 这 应 你 有 .

“这一切都将归你所有。”

[ænd; ənd] ['truːli] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['waɪzli] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðɪs] .

And	truly	thou	hast	done	wisely	in	asking	this	.
和	真的	你	哈斯特	完毕	明智地	在	问	这	.

你问这个问题确实很明智。

[ə'pɑːn] [ðaɪ] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [lɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . ”

Upon	thy	head	would	have	lit	all	this	trouble	.	”
之上	你的	头	会	有	点燃全部	这	麻烦	.	”	

这一切苦难本该都落在你的头上。

“ [jeɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪərd] [ðɪs] . ”

“	Yea	,	”	said	he	,	“	for	fear	thereof	was	it	,	that	I	required	this	.	”
“	是的	,	”	说	他	,	“	为了	害怕	其中	曾是	它	,	那	我	必需的	这	.	”

“是的，”他说，“正是出于对这种情况的担忧，我才提出了这个要求。”

“ [set] [naʊ] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] ['lɪbərti] . ”

“	Set	now	my	wife	at	liberty	.	”
“	放	现在	我的	妻子	在	自由	.	”

“立即释放我的妻子。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] - [ænd; ənd] [ri'ænən] [wɪð; wɪθ]

“	I	will	not	,	by	Heaven	,	”	said	he	,	“	until	I	see	Pryderi	and	Rhiannon	with
“	我	将要	不是	,	经过	天堂	,	”	说	他	,	“	直到	我	看	-	和	瑞安农	和

[ˌem 'iː] [friː] . ”

me	free	.	”
我	自由的	.	”

“我发誓，”他说，“除非我亲眼见到普里德里和瑞安农和我一起获得自由。”

“ [bɪ'hoʊld] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Behold	,	here	they	come	,	”	he	answered	.
“	看哪	,	这里	他们	来	,	”	他	回答	.

“看，他们来了，”他回答道。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'hoʊld] - [ænd; ənd] [ri'ænən] .

And	thereupon	behold	Pryderi	and	Rhiannon	.
和	于是	看哪	-	和	瑞安农	.

于是就看到了普赖德里和莱安农。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

And	he	rose	up	to	meet	them	,	and	greeted	them	,	and	sat	down
和	他	玫瑰	向上	到	见面	他们	,	和	问候	他们	,	和	卫星	向下

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

beside	them	.
旁	他们	.

于是他起身迎接他们，问候他们，并在他们旁边坐下。

“ [ɑː] ['tʃiːftən] , [set] [naʊ] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] ['lɪbərti] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

“	Ah	chieftain	,	set	now	my	wife	at	liberty	,	”	said	the	bishop	.
“	啊	头目	,	放	现在	我的	妻子	在	自由	,	”	说	这	主教	.

“酋长啊，现在就释放我的妻子吧，”主教说道。

“ [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðaʊ] [dɪdst] [æsk] ? ”

“	Hast	thou	not	received	all	thou	didst	ask	?	”
“	哈斯特	你	不是	已收到	全部	你	迪斯特	问	?	”

“你祈求的一切难道还没有得到吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] ['glædli] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	will	release	her	gladly	,	”	said	he	.
“	我	将要	发布	她	乐意	,	”	说	他	.

“我乐意释放她，”他说。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][set][hɜːr; hər] [friː] .

And	thereupon	he	set	her	free	.
和	于是	他	放	她	自由的	.

于是他放了她。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Then	he	struck	her	with	a	magic	wand	,	and	she
然后	他	击	她	和	一个	魔法	魔杖	,	和	她

然后他用魔杖击打她，她

[piː] . -

p	.	79
p	.	-

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['evər] [siːn] .

was	changed	back	into	a	young	woman	,	the	fairest	ever	seen	.
曾是	已更改	后退	进入	一个	年轻的	女士	,	这	最公平	曾经	已见	.

变回了一位年轻女子，一位前所未见的绝世佳人。

“ [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðaɪ][lænd] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Look	around	upon	thy	land	,	”	said	he	,
“	看	大约	之上	你的	土地	,	”	说	他	,

“看看你的土地吧，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɪld] [ænd; ənd] ['piːpld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [best]

“	and	then	thou	wilt	see	it	all	tilled	and	peopled	,	as	it	was	in	its	best
“	和	然后	你	枯萎	看	它	全部	平铺	和	人	,	作为	它	曾是	在	它是	最好的

[steɪt] .

state	.
状态	.

“然后你将看到它被耕种一新，人口稠密，就像它最美好的时候一样。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːrθ] .

”	And	he	rose	up	and	looked	forth	.
”	和	他	玫瑰	向上	和	看起来	前进	.

于是他站起身来，向前望去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][lændz] [tɪld] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [həːdz] [ænd; ənd]

And	when	he	looked	he	saw	all	the	lands	tilled	,	and	full	of	herds	and
和	什么时候	他	看起来	他	锯	全部	这	土地	平铺	,	和	满的	的	畜群	和

[d'welɪŋz] .

dwellings	.
住宅	.

他环顾四周，只见土地都已耕种，到处都是牲畜和房屋。

“ [wʌt] ['bɑːndɪdʒ] , ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , “ [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [ri'ænən] ?

“	What	bondage	,	”	he	enquired	,	“	has	there	been	upon	Pryderi	and	Rhiannon	?
“	什么	束缚	,	”	他	询问	,	“	有	那里	到过	之上	-	和	瑞安农	?

”

”

他问道：“普里德里和瑞安农究竟遭受过怎样的奴役？”

“ - [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['nɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

“	Pryderi	has	had	the	knockers	of	the	gate	of	my	palace	about	his	neck	,
“	-	有	有	这	敲击器	的	这	门	的	我的	宫殿	关于	他的	脖子	,

“普里德里已经尝到了我宫殿大门的门环挂在他脖子上的滋味，

[ænd; ənd] [riˈænən] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ˈkɑːlərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæsɪz] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

and	Rhiannon	has	had	the	collars	of	the	asses	,	after	they	have	been
和	瑞安农	有	有	这	项圈	的	这	亚斯	,	后	他们	有	到过

[ˈkæriɪŋ] [heɪ] ,

carrying	hay	,
携带	干草	,

瑞安娜已经拿到了驮着干草的驴子的项圈。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

about	her	neck	.
关于	她	脖子	.

在她的脖子附近。

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈbɑːndɪdʒ] .

”	And	such	had	been	their	bondage	.
”	和	这样的	有	到过	他们的	束缚	.

“这就是他们曾经的奴役状态。”

[ænd; ənd][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑːndɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] [ˈstɔːri] [kɔːld] [ðə; ði][ˌmæbəˈnoʊgi][ʌv; əv] -

And	by	reason	of	this	bondage	is	this	story	called	the	Mabinogi	of	Mynnweir
和	经过	原因	的	这	束缚	是	这	故事	称为	这	玛比诺吉	的	-

[ænd; ənd] - . [-]

and	Mynord	.	[	79	]
和	-	.	[	-	]

正因如此，这个故事才被称为《迈诺德的马比诺吉》。[79]

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɛndz] [ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæbəˈnoʊgi] .

And	thus	ends	this	portion	of	the	Mabinogi	.
和	因此	结束	这	部分	的	这	玛比诺吉	.

《玛奇》的这一部分就此结束。

[piː] . -

p	.	80
p	.	-

第80页

[mæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - .

MATH	THE	SON	OF	MATHONWY	.
数学	这	儿子	的	-	.

马斯是马松维的儿子。

[mæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][lɔːrd][ˈoʊvər] [ˈ^wineð] ,

Math	the	son	of	Mathonwy	was	lord	over	Gwynedd	,
数学	这	儿子	的	-	曾是	主	超过	格温内斯	,

Mathonwy 的儿子 Math 是 Gwynedd 的领主，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pwɪl] [wʌz; wəz][lɔːrd][ˈoʊvər][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ˈtwenti]

and	Pryderi	the	son	of	Pwyll	was	lord	over	the	one	and	twenty	Cantrevs
和	-	这	儿子	的	普伊尔	曾是	主	超过	这	一	和	二十	坎特雷夫斯

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;

of	the	South	;
的	这	南	;

普伊尔之子普里德里是南方二十一个坎特雷夫的领主；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n]

and	these	were	the	seven	Cantrevs	of	Dyved	,	and	the	seven	Cantrevs
和	这些	是	这	七	坎特雷夫斯	的	-	,	和	这	七	坎特雷夫斯

这就是迪维德的七位坎特雷夫，以及七位坎特雷夫。

[piː] . -

p	.	81
p	.	-

第81页

[ʌv; əv] - , [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] ['ɪstræd]

of	Morganwc	,	the	four	Cantrevs	of	Ceredigiawn	,	and	the	three	of	Ystrad
的	-	,	这	四	坎特雷夫斯	的	-	,	和	这	三	的	伊斯特拉德

.

Tywi	.
泰维	.

Morganwc的四个坎特雷夫，Ceredigiawn的四个，以及Ystrad Tywi的三个。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[mæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] [ən'les] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv]

Math	the	son	of	Mathonwy	could	not	exist	unless	his	feet	were	in	the	lap	of
数学	这	儿子	的	-	可以	不是	存在	除非	他的	脚	是	在	这	膝	的

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,

a	maiden	,
一个	少女	,

马松维之子马斯若非双脚置于少女膝上，便无法存在。

[ɪk'sept] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][wɔːr] .

except	only	when	he	was	prevented	by	the	tumult	of	war	.
除了	仅有的	什么时候	他	曾是	阻止	经过	这	骚乱	的	战争	.

唯独战争的动荡阻碍了他。

[naʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] -

Now	the	maiden	who	was	with	him	was	Goewin	,	the	daughter	of	Pebin
现在	这	少女	WHO	曾是	和	他	曾是	-	,	这	女儿	的	-

[ʌv; əv] - - ,

of	Dôl	Pebin	,
的	-	-	,

与他在一起的少女是戈温，她是多尔佩宾的佩宾的女儿。

[ɪn]['ɑːrvɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn]

in	Arvon	,	and	she	was	the	fairest	maiden	of	her	time	who	was	known
在	阿尔文	,	和	她	曾是	这	最公平	少女	的	她	时间	WHO	曾是	已知

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她住在阿文，是当时当地有名的最美丽的少女。

[ænd; ənd] [mæθ] [dwelt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [kɑːr] - , [ɪn]['ɑːrvɑːn] ,

And	Math	dwelt	always	at	Caer	Dathyl	,	in	Arvon	,
和	数学	居住	总是	在	凯尔	-	,	在	阿尔文	,

而马斯则一直居住在阿尔文的凯尔·达西尔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət] - [ðə; ði]

and	was	not	able	to	go	the	circuit	of	the	land	,	but	Gilvaethwy	the
和	曾是	不是	有能力的	到	去	这	电路	的	这	土地	,	但	-	这

[sʌn] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

son	of	Don	,
儿子	的	大学教师	,

他未能走遍全国，但唐的儿子吉尔维斯维却做到了。

[ænd; ənd] -

and	Eneyd
和	-

和埃内德

[-] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dɑːn] , [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

[	81	]	the	son	of	Don	,	his	nephews	,	the	sons	of	his	sister	,	with	his
[	-	]	这	儿子	的	大学教师	,	他的	侄子们	,	这	儿子们	的	他的	姐姐	,	和	他的

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

[81] 唐的儿子，他的侄子们，他姐姐的儿子们，以及他的家人，

[went] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

went	the	circuit	of	the	land	in	his	stead	.
去	这	电路	的	这	土地	在	他的	坚定	.

他代替他巡视了全国各地。

[naʊ] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [mæθ] [kən'tɪnjuəli] ,

Now	the	maiden	was	with	Math	continually	,
现在	这	少女	曾是	和	数学	持续	,

现在，这位少女一直与数学在一起。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dɑːn] [set] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

and	Gilvaethwy	the	son	of	Don	set	his	affections	upon	her	,
和	-	这	儿子	的	大学教师	放	他的	情感	之上	她	,

唐的儿子吉尔维斯维爱上了她，

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	loved	her	so	that	he	knew	not	what	he	should	do	because	of	her
和	喜爱	她	所以	那	他	知道	不是	什么	他	应该	做	因为	的	她

,

,

,

他深爱着她，以至于不知该如何是好，只因她。

[ænd; ənd] [ˌðer'frʌm] [bɪ'hoʊld] [hɪz; ɪz] [hjuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æspekt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [tʃeɪndʒd]

and	therefrom	behold	his	hue	,	and	his	aspect	,	and	his	spirits	changed
和	由此	看哪	他的	色调	,	和	他的	方面	,	和	他的	烈酒	已更改

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

for	love	of	her	,
为了	爱	的	她	,

于是，你看，他的肤色、容貌和精神都因爱她而改变了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

so	that	it	was	not	easy	to	know	him	.
所以	那	它	曾是	不是	简单的	到	知道	他	.

所以，了解他并不容易。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gwaɪ'diːən] [geɪzd] ['stedfæstli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

One	day	his	brother	Gwydion	gazed	steadfastly	upon	him	.
一	天	他的	兄弟	格维迪翁	凝视	坚定不移	之上	他	.

有一天，他的兄弟格维迪翁目不转睛地盯着他。

“ [juːθ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [eɪlɪθ] [ðiː] ? ”

“	Youth	,	”	said	he	,	“	what	aileth	thee	?	”
“	青年	,	”	说	他	,	“	什么	艾莱斯	你	?	”

“年轻人，”他说，“你怎么了？”

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [wʌt] [siːst] [ðaʊ] [ɪn] [ˌem 'iː] ? ”

“	Why	,	”	replied	he	,	“	what	seest	thou	in	me	?	”
“	为什么	,	”	回复	他	,	“	什么	西斯特	你	在	我	?	”

“为什么？”他回答说，“你看上我什么了？”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [lɔːst] [ðaɪ] ['æspekt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [hjuː] ; [wʌt] ,

“	I	see	,	”	said	he	,	“	that	thou	hast	lost	thy	aspect	and	thy	hue	;	what	,
“	我	看	,	”	说	他	,	“	那	你	哈斯特	丢失的	你的	方面	和	你的	色调	;	什么	,

“我看得出来，”他说，“你失去了容貌和气色；什么，

['ðerfɔːr] , [eɪlɪθ] [ðiː] ? ”
therefore , aileth thee ? ”
所以 , 艾莱斯 你 ? ”

所以，你为何如此?

“ [maɪ][lɔːrd] , ['brʌðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðæt] [wɪtʃ] [eɪlɪθ] [ˌem 'iː] ,
“ My lord , brother , ” he answered , “ that which aileth me ,
“ 我的 主 , 兄弟 , ” 他 回答 , “ 那 哪个 艾莱斯 我 ,

“我的主啊，我的兄弟，”他回答说，“我患的病，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['prɑːfɪt][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [tuː; tə] ['eni] . ”
it will not profit me that I should own to any . ”
它 将要 不是 利润 我 那 我 应该 自己的 到 任何 . ”

我向任何人拥有财产都对我没有任何好处。

“ [wʌt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [maɪ] [soʊl] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ What may it be , my soul ? ” said he .
“ 什么 可能 它 是 , 我的 灵魂 ? ” 说 他 .

“我的灵魂啊，那会是什么呢？”他问道。

“ [ðaʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [mæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,
“ Thou knowest , ” he said , “ that Math the son of Mathonwy has this property ,
“ 你 最了解 , ” 他 说 , “ 那 数学 这 儿子 的 - 有 这 财产 ,

“你知道，”他说，“这处房产属于马松维的儿子马斯。”

[ðæt] [ɪf] [men] ['wɪspər] [tə'geðər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [haʊ] [loʊ] [soʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
that if men whisper together , in a tone how low soever , if the wind meet it ,
那 如果 男人 耳语 一起 , 在 一个 语气 如何 低的 无论如何 , 如果 这 风 见面 它 ,

如果男人们低声耳语，无论声音多么低沉，如果风吹来，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] . ”
it becomes known unto him . ”
它 变成 已知 到 他 . ”

他得知了此事。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [hoʊld] [naʊ] [ðaɪ] [piːs] , [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [ɪn'tent] , [ðaʊ] ['lʌvst] - .
“ Yes , ” said Gwydyon , “ hold now thy peace , I know thy intent , thou lovest Goewin .
“ 是的 , ” 说 - , “ 抓住 现在 你的 和平 , 我 知道 你的 意图 , 你 最爱 - .

“是的，”格维迪翁说，“现在闭嘴吧，我知道你的意图，你爱着戈温。”

” [piː] . -
” p . 82
” p . -

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [nuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hevist] [saɪ] [ɪn]
When he found that his brother knew his intent , he gave the heaviest sigh in
什么时候 他 成立 那 他的 兄弟 知道 他的 意图 , 他 给予 这 最重 叹 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

当他发现哥哥已经知道了他的意图时，他发出了世界上最沉重的一声叹息。

“ [biː; bi]['saɪlənt] , [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [saɪ] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Be silent , my soul , and sigh not , ” he said .
“ 是 沉默的 , 我的 灵魂 , 和 叹 不是 , ” 他 说 .

“我的灵魂，保持沉默，不要叹息，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌðer'baɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [sək'siːd] .
“ It is not thereby that thou wilt succeed .
“ 它 是 不是 从而 那 你 枯萎 成功 .

“你并非这样就能成功。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈ^wineð] ,

I	will	cause	,	”	said	he	,	“	if	it	cannot	be	otherwise	,	the	rising	of	Gwynedd	,
我	将要	原因	,	”	说	他	,	“	如果	它	不能	是	否则	,	这	上升	的	格温内斯	,

“如果别无他法，我将促成格温内斯的崛起，”他说。

[ænd; ənd][ˈpəuis; ˈpau-] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .

and	Powys	,	and	Deheubarth	,	to	seek	the	maiden	.
和	波伊斯	,	和	德赫巴斯	,	到	寻找	这	少女	.

还有波伊斯和德赫巴斯，去寻找那位少女。

[biː; bi] [ðaʊ] [ʌv; əv][glæd] [tʃɪr] [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈkʌmpəs] [ˌaɪ ˈtiː] .

Be	thou	of	glad	cheer	therefore	,	and	I	will	compass	it	.
是	你	的	高兴的	欢呼	所以	,	和	我	将要	罗盘	它	.

所以你要欢喜快乐，我会尽力满足你。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [ˈʌntəˌʌntu] [mæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - .

”	So	they	went	unto	Math	the	son	of	Mathonwy	.
”	所以	他们	去	到	数学	这	儿子	的	-	.

于是他们去找马松维的儿子马斯。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [gwaɪˈdiːən] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

“	Lord	,	”	said	Gwydion	,	“	I	have	heard	that	there	have	come	to	the	South
“	主	,	”	说	格维迪翁	,	“	我	有	听到	那	那里	有	来	到	这	南

[sʌm; səm] [biːsts] ,

some	beasts	,
一些	野兽	,

“大人，”格维迪翁说，“我听说南方来了一些野兽，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈnevər] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [bɪˈfɔːr] . ”

such	as	were	never	known	in	this	island	before	.	”
这样的	作为	是	绝不	已知	在	这	岛	前	.	”

这是岛上以前从未出现过的景象。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] ?

“	What	are	they	called	?
“	什么	是	他们	称为	?

它们叫什么?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [pɪgz] , [lɔːrd] . ”

“	Pigs	,	lord	.	”
“	猪	,	主	.	”

“猪猡，老爷。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	And	what	kind	of	animals	are	they	?	”
“	和	什么	种类	的	动物	是	他们	?	”

“它们是什么种类的动物？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ˈɑːksn] . ”

“	They	are	small	animals	,	and	their	flesh	is	better	than	the	flesh	of	oxen	.	”
“	他们	是	小的	动物	,	和	他们的	肉	是	更好的	比	这	肉	的	牛	.	”

“它们是小动物，但它们的肉比牛的肉还好吃。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ðen] ? ”

“	They	are	small	then	?	”
“	他们	是	小的	然后	?	”

“那它们个头很小吗？”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪmz] .
“ And they change their names .
“ 和 他们 改变 他们的 姓名 .

“他们还改了名字。”

[swaɪn] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːld] . ”
Swine are they now called . ”
猪 是 他们 现在 称为 . ”

它们现在被称为猪。”

“ [huː] [ðem; ðəm] ? ”
“ Who owneth them ? ”
“ WHO 拥有 他们 ? ”

“它们属于谁？”

“ - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [pwɪl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈɑːnʊn] , [baɪ] [ˈɑːrɔːn] [ðə; ðɪ]
“ Pryderi the son of Pwyll ; they were sent him from Annwn , by Arawn the
“ - 这 儿子 的 普伊尔 ; 他们 是 发送 他 从 安温 , 经过 阿劳恩 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːnʊn] ,
king of Annwn ,
国王 的 安温 ,

“普尔德里是普尔的儿子；他们是安旺国王阿拉恩从安旺派来的，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kiːp] [ðæt] [neɪm] , [hæf] [hɔːg] , [hæf] [pɪg] . ”
and still they keep that name , half hog , half pig . ”
和 仍然 他们 保持 那 姓名 , 一半 猪 , 一半 猪 . ”

他们至今仍保留着这个名字，“半猪半猪”。

“ [ˈverɪli] , ” [æskt] [hiː; hi] ,
“ Verily , ” asked he ,
“ 确实 , ” 问 他 ,

“的确，”他问道，

“ [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ? ”
“ and by what means may they be obtained from him ? ”
“ 和 经过 什么 方法 可能 他们 是 获得 从 他 ? ”

“那么，通过什么方法才能从他那里得到它们呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [lɔːrd] , [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [twelv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv] [bɑːdz] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [swaɪn]
“ I will go , lord , as one of twelve in the guise of bards , to seek the swine
“ 我 将要 去 , 主 , 作为 一 的 十二 在 这 伪装 的 吟游诗人 , 到 寻找 这 猪
. ”
. ”
. ”

“大人，我将化作十二位吟游诗人之一，去寻找那些猪。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ But it may be that he will refuse you , ” said he .
“ 但 它 可能 是 那 他 将要 拒绝 你 , ” 说 他 .

“但他也有可能拒绝你，”他说。

“ [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈiːv(ə)l] , [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ My journey will not be evil , lord , ” said he ,
“ 我的 旅行 将要 不是 是 邪恶的 , 主 , ” 说 他 ,

“我的旅程不会是邪恶的，主啊，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [swaɪn] . ”
“ I will not come back without the swine . ”
“ 我 将要 不是 来 后退 没有 这 猪 . ”

“不带猪我就不回来。”

“ ['glædli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [goʊ] [ðaʊ] ['fɔːrwərd] .
“ Gladly , ” said he , “ go thou forward .
“ 乐意 , ” 说 他 , “ 去 你 向前 .

“乐意之至，”他说，“你往前走吧。”

” [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] - [went] , [ænd; ənd][ten] ['ʌðər] [men][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
” So he and Gilvaethwy went , and ten other men with them .
” 所以 他 和 - 去 , 和 十 其他 男人 和 他们 .

于是他和吉尔维斯维，还有另外十个人一起去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] - , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['rʌðlən] - ,
And they came into Ceredigiawn , to the place that is now called Rhuddlan Teivi ,
和 他们 来了 进入 - , 到 这 地方 那 是 现在 称为 鲁德兰 - ,

他们来到了塞雷迪吉昂，也就是现在被称为鲁德兰泰维的地方。

[wer] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] .
where the palace of Pryderi was .
在哪里 这 宫殿 的 - 曾是 .

普里德里宫殿所在地。

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [bɑːdz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['dʒɔɪfəli] ,
In the guise of bards they came in , and they were received joyfully ,
在 这 伪装 的 吟游诗人 他们 来了 在 , 和 他们 是 已收到 欣喜地 ,

他们装扮成吟游诗人进来，受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][gwaɪ'diːən][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] - [ðæt] [naɪt] .
and Gwydion was placed beside Pryderi that night .
和 格维迪翁 曾是 放置 旁 - 那 夜晚 .

那天晚上，Gwydion 被安排在 Pryderi 旁边。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ” [sed] - ,
“ Of a truth , ” said Pryderi ,
“ 的 一个 真相 , ” 说 - ,

“事实上，”普赖德里说，

“ ['glædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][men] ['jɑːndər] . ”
“ gladly would I have a tale from some of your men yonder . ”
“ 乐意 会 我 有 一个 故事 从 一些 的 你的 男人 远处 . ”

“我很乐意听听你们那边的人讲个故事。”

“ [lɔːrd] ,
“ Lord ,
“ 主 ,

“主，

” [piː] . -
” p . 83
” p . -

第 83 页

[sed] [gwaɪ'diːən] ,
said Gwydion ,
说 格维迪翁 ,

格维迪翁说道

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ we have a custom that the first night that we come to the court of a
“ 我们 有 一个 风俗 那 这 第一的 夜晚 那 我们 来 到 这 法庭 的 一个
[greɪt] [mæn] ,
great man ,
伟大的 男人 ,

“我们有个习俗，当我们来到一位伟人的宫廷的第一晚，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [riˈsaits] .

the	chief	of	song	recites	.
这	首席	的	歌曲	背诵	.

领唱者吟诵。

['glædli] [wɪl] [aɪ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [teɪl] .

Gladly	will	I	relate	a	tale	.
乐意	将要	我	涉及	一个	故事	.

我很乐意讲述一个故事。

" [naʊ] [gwaɪˈdiːən][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['telər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Now	Gwydion	was	the	best	teller	of	tales	in	the	world	,
"	现在	格维迪翁	曾是	这	最好的	出纳员	的	故事	在	这	世界	,

“格维迪翁是世界上最会讲故事的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪ'vɜːrtɪd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	he	diverted	all	the	court	that	night	with	pleasant	discourse	and	with
和	他	改道	全部	这	法庭	那	夜晚	和	令人愉快的	话语	和	和

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

当晚，他以愉快的谈话和故事逗乐了整个朝廷。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːrmd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] - [tuː; tə] [tɔːk]

so	that	he	charmed	every	one	in	the	court	,	and	it	pleased	Pryderi	to	talk
所以	那	他	迷住了	每一个	一	在	这	法庭	,	和	它	高兴	-	到	讲话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

因此，他赢得了宫廷中每个人的喜爱，普里德里也乐于与他交谈。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] , “ [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi]['ʌntəˌʌntu] - , “ [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

And	after	this	,	“	Lord	,	”	said	he	unto	Pryderi	,	“	were	it	more	pleasing	to
和	后	这	,	“	主	,	”	说	他	到	-	,	“	是	它	更多的	令人愉悦	到

[ðiː] ,

thee	,
你	,

此后，他对普里德里说：“主啊，如果你更愿意，

[ðæt] [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [maɪ] ['erənd] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

that	another	should	discharge	my	errand	unto	thee	,
那	其他	应该	释放	我的	差事	到	你	,

愿他人代我完成对你的使命，

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðiː] [maɪ'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

than	that	I	should	tell	thee	myself	what	it	is	?	”
比	那	我	应该	告诉	你	我	什么	它	是	?	”

难道我应该亲自告诉你那是什么吗?

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	No	,	”	he	answered	,
“	不	,	”	他	回答	,

“不，”他回答道。

“ ['æmp(ə)l] [spiːtʃ] [hæst] [ðaʊ] . ”

“	ample	speech	hast	thou	.	”
“	充足	演讲	哈斯特	你	.	”

“你口才极佳。”

“ [bɪ'hoʊld] , [ðen] , [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] ['erənd] .

“	Behold	,	then	,	lord	,	”	said	he	,	“	my	errand	.
“	看哪	,	然后	,	主	,	”	说	他	,	“	我的	差事	.

“那么，主啊，”他说，“这就是我的使命。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kreɪv] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] [ðiː] [frʌm; frəm] ['ɑːnʊn] . ”

It	is	to	crave	from	thee	the	animals	that	were	sent	thee	from	Annwn	.	”
它	是	到	渴望	从	你	这	动物	那	是	发送	你	从	安温	.	”

这是为了向你索取安温送来的牲畜。”

“ ['verɪli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][grænt] ,

“	Verily	,	”	he	replied	,	“	that	were	the	easiest	thing	in	the	world	to	grant	,
“	确实	,	”	他	回复	,	“	那	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	授予	,

“的确，”他回答说，“那是世界上最容易答应的事情。”

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][lænd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

were	there	not	a	covenant	between	me	and	my	land	concerning	them	.
是	那里	不是	一个	盟约	之间	我	和	我的	土地	有关	他们	.

难道我和我的土地之间没有关于这些的盟约吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

And	the	covenant	is	that	they	shall	not	go	from	me	,
和	这	盟约	是	那	他们	将	不是	去	从	我	,

我与他们立约，他们不可离开我。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'duːst] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði][lænd] . ”

until	they	have	produced	double	their	number	in	the	land	.	”
直到	他们	有	生产	双倍的	他们的	数字	在	这	土地	.	”

直到它们的数量在全国范围内翻一番。”

“ [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][kæn; kən][set] [ðiː] [friː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

“	Lord	,	”	said	he	,	“	I	can	set	thee	free	from	these	words	,
“	主	,	”	说	他	,	“	我	能	放	你	自由的	从	这些	字	,

“主啊，”他说，“我可以让你们摆脱这些话语的束缚，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] ; [gɪv] [ˌem 'iː][nɑːt][ðə; ði] [swaɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

and	this	is	the	way	I	can	do	so	;	give	me	not	the	swine	to	-	night	,
和	这	是	这	方式	我	能	做	所以	;	给	我	不是	这	猪	到	-	夜晚	,

这就是我能做到的方式：今晚别给我猪猡。

['niːðər] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [æn; ən]

neither	refuse	them	unto	me	,	and	to	-	morrow	I	will	show	thee	an
两者都不	拒绝	他们	到	我	,	和	到	-	明天	我	将要	展示	你	一个

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

exchange	for	them	.
交换	为了	他们	.

你不要拒绝把它们给我，明天我会让你知道该如何交换。

” [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [went] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

”	And	that	night	he	and	his	fellows	went	unto	their	lodging	,	and	they
”	和	那	夜晚	他	和	他的	伙伴们	去	到	他们的	住宿	,	和	他们

[tʊk] ['kaʊns(ə)l] .

took	counsel	.
采取	法律顾问	.

“那天晚上，他和同伴们回到住处，商议对策。”

“ [ɑː] , [maɪ][men] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [swaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] . ”

“	Ah	,	my	men	,	”	said	he	,	“	we	shall	not	have	the	swine	for	the	asking	.	”
“	啊	,	我的	男人	,	”	说	他	,	“	我们	将	不是	有	这	猪	为了	这	问	.	”

“唉，我的弟兄们，”他说，“我们不会轻易得到这些猪。”

“ [wel] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [haʊ] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ? ”

“	Well	,	”	said	they	,	“	how	may	they	be	obtained	?	”
“	出色地	,	”	说	他们	,	“	如何	可能	他们	是	获得	?	”

“那么，”他们说，“怎样才能得到它们呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] , ” [sed] [gwaɪˈdiːən] .

“	I	will	cause	them	to	be	obtained	,	”	said	Gwydion	.
”	我	将要	原因	他们	到	是	获得	,	”	说	格维迪翁	.

“我会设法让他们得到它们，”格维迪翁说道。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aːts] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

Then	he	betook	himself	to	his	arts	,	and	began	to	work	a	charm	.
然后	他	贝托克	他自己	到	他的	艺术	,	和	开始	到	工作	一个	魅力	.

然后他潜心钻研技艺，开始施展魔法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [twelv] [ˈtʃɑːdʒəz] [tuː; tə] [əˈpɪr] , [ænd; ənd] [twelv] [blæk] [ˈgreɪhaʊnd] , [iːtʃ]

And	he	caused	twelve	chargers	to	appear	,	and	twelve	black	greyhounds	,	each
和	他	导致	十二	充电器	到	出现	,	和	十二	黑色的	灵缇犬	,	每个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] [ˈbrestid] ,

of	them	white	breasted	,
的	他们	白色的	胸部	,

他使十二匹战马和十二条黑灰猎犬出现，每条猎犬的胸脯都是白色的。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [twelv] [ˈkɑːlərz][ænd; ənd] [twelv] [ˈliːʃɪz] ,

and	having	upon	them	twelve	collars	and	twelve	leashes	,
和	拥有	之上	他们	十二	项圈	和	十二	牵引绳	,

它们身上戴着十二个项圈和十二条牵引绳，

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn] [ðæt] [sɔː] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][goʊld] .

such	as	no	one	that	saw	them	could	know	to	be	other	than	gold	.
这样的	作为	不	一	那	锯	他们	可以	知道	到	是	其他	比	金子	.

以至于任何看到它们的人都无法分辨它们是什么，它们一定是黄金。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði]

And	upon	the
和	之上	这

并且

[piː] . -

p	.	84
p	.	-

第84页

[ˈhɔːrsɪz] [twelv] [ˈsædlz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˈaɪərn][wʌz; wəz]

horses	twelve	saddles	,	and	every	part	which	should	have	been	of	iron	was
马匹	十二	马鞍	,	和	每一个	部分	哪个	应该	有	到过	的	铁	曾是

[ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][goʊld] ,

entirely	of	gold	,
完全	的	金子	,

马匹有十二副鞍，所有本应是铁制的部件都完全是金制的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪdlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .

and	the	bridles	were	of	the	same	workmanship	.
和	这	缰绳	是	的	这	相同的	做工	.

缰绳的做工也相同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - .

And	with	the	horses	and	the	dogs	he	came	to	Pryderi	.
和	和	这	马匹	和	这	狗	他	来了	到	-	.

他带着马和狗来到了普里德里。

“ [gʊd] [deɪ] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] , [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Good	day	unto	thee	,	lord	,	”	said	he	.
”	好的	天	到	你	,	主	,	”	说	他	.

“主啊，您好。”他说。

“ ['hev(ə)n] ['prɑ:spər] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ænd; ənd] [g'ri:tɪŋz] [biː; bi]['ʌntə,ʌntu] [ðiː] . ”

“	Heaven	prosper	thee	,	”	said	the	other	,	“	and	greetings	be	unto	thee	.	”
”	天堂	繁荣	你	,	”	说	这	其他	,	“	和	问候	是	到	你	.	”

“愿上天保佑你，”另一个人说，“并向你致以问候。”

“ [lɔ:rd] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Lord	,	”	said	he	,
”	主	,	”	说	他	,

“主啊，”他说，

“ [bɪ'hoʊld] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [fɔ:r; fər] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [speɪk] [læst]

“	behold	here	is	a	release	for	thee	from	the	word	which	thou	spakest	last
”	看哪	这里	是	一个	发布	为了	你	从	这	单词	哪个	你	最	最后的

['iːvnɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [swaɪn] ;

evening	concerning	the	swine	;
晚上	有关	这	猪	;

“看哪，你昨晚所说的关于猪的话，现在可以得到释放了；

[ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] ['niːðər] [gɪv] [nɔ:r] [sel] [ðem; ðəm] .

that	thou	wouldest	neither	give	nor	sell	them	.
那	你	最	两者都不	给	也不	卖	他们	.

你既不赠予也不出售它们。

[ðaʊ] ['meiist, meist] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] .

Thou	mayest	exchange	them	for	that	which	is	better	.
你	五月	交换	他们	为了	那	哪个	是	更好的	.

你可以用它们换取更好的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiːz] [twelv] ['hɔ:rsɪz] , [ɔ:l] [kə'pærɪsnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

And	I	will	give	these	twelve	horses	,	all	caparisoned	as	they	are	,
和	我	将要	给	这些	十二	马匹	,	全部	华丽的	作为	他们	是	,

我将把这十二匹马，连同它们现有的装饰，一并赠送出去。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['braɪdlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [twelv] ['greɪhaʊnd] ,

with	their	saddles	and	their	bridles	,	and	these	twelve	greyhounds	,
和	他们的	马鞍	和	他们的	缰绳	,	和	这些	十二	灵缇犬	,

他们带着马鞍和缰绳，还有这十二只灰狗，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:lərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːʃɪz] [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

with	their	collars	and	their	leashes	as	thou	seest	,	and	the
和	他们的	项圈	和	他们的	牵引绳	作为	你	西斯特	,	和	这

正如你所见，它们都戴着项圈，拴着牵引绳，而且

[piː] . -

p	.	85
p	.	-

第85页

[twelv] ['gɪldɪd] [ʃiːldz] [ðæt] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] ['jɑ:ndər] .

twelve	gilded	shields	that	thou	beholdest	yonder	.
十二	镀金	盾牌	那	你	看哪	远处	.

你在那边看到的十二面镀金盾牌。

” [naʊ] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] .

”	Now	these	he	had	formed	of	fungus	.
”	现在	这些	他	有	形成	的	菌	.

“这些都是他用真菌制成的。”

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] .

“	Well	,	”	said	he	,	“	we	will	take	counsel	.
”	出色地	,	”	说	他	,	“	我们	将要	拿	法律顾问	.

“好吧，”他说，“我们会听取建议。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [swaɪn] [tu:; tə] [gwaɪ'di:ən]

"	And	they	consulted	together	,	and	determined	to	give	the	swine	to	Gwydion
"	和	他们	咨询	一起	,	和	决定	到	给	这	猪	到	格维迪翁

,

,

,

他们商议后，决定把猪送给格维迪翁。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃi:ldz] .

and	to	take	his	horses	and	his	dogs	and	his	shields	.
和	到	拿	他的	马匹	和	他的	狗	和	他的	盾牌	.

并带走他的马匹、猎犬和盾牌。

[ðen] [gwaɪ'di:ən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [fɔ:rθ]

Then	Gwydion	and	his	men	took	their	leave	,	and	began	to	journey	forth
然后	格维迪翁	和	他的	男人	采取	他们的	离开	,	和	开始	到	旅行	前进

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪgz] .

with	the	pigs	.
和	这	猪	.

然后，格维迪翁和他的手下告辞了，带着猪开始启程。

" [ɑ:] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , " [sed] [gwaɪ'di:ən] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dfl] [ðæt] [wi:; wi] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] [spi:d] .

"	Ah	,	my	comrades	,	"	said	Gwydion	,	"	it	is	needful	that	we	journey	with	speed	.
"	啊	,	我的	同志们	,	"	说	格维迪翁	,	"	它	是	需要	那	我们	旅行	和	速度	.

“啊，我的同志们，”格维迪翁说，“我们必须加快速度。”

[ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [læst] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] ['aʊər] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

The	illusion	will	not	last	but	from	the	one	hour	to	the	same	to	-	morrow	.
这	错觉	将要	不是	最后的	但	从	这	一	小时	到	这	相同的	到	-	明天	.

这种错觉不会持续太久，只会从这一个小时持续到明天同一时间。

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['dʒɜ:ni:d] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] - ,

"	And	that	night	they	journeyed	as	far	as	the	upper	part	of	Ceredigiawn	,
"	和	那	夜晚	他们	旅程	作为	远的	作为	这	上	部分	的	-	,

[tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ,

to	the	place	which	,
到	这	地方	哪个	,

“那天晚上，他们一路跋涉，来到了塞雷迪吉昂的上游，到了那里，

[frʌm; frəm] [ðæt] [kɔ:z] , [ɪz] [kɔ:ld] - [stɪl] .

from	that	cause	,	is	called	Mochdrev	still	.
从	那	原因	,	是	称为	-	仍然	.

由此原因，它仍然被称为莫赫德雷夫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [θru:] - ,

And	the	next	day	they	took	their	course	through	Melenydd	,
和	这	下一个	天	他们	采取	他们的	课程	通过	-	,

第二天，他们途经梅莱尼德。

[ænd; ənd] [keɪm] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [kɔ:ld]

and	came	that	night	to	the	town	which	is	likewise	for	that	reason	called
和	来了	那	夜晚	到	这	镇	哪个	是	同样地	为了	那	原因	称为

- ,

Mochdrev	,
-	,

当晚他们来到了这座也因此得名莫赫德列夫的小镇。

[bɪ'twi:n] ['kɛri] [ænd; ənd] - .

between	Keri	and	Arwystli	.
之间	凯莉	和	-	.

在凯里和阿维斯特利之间。

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] ['fɔːrwərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt]

And	thence	they	journeyed	forward	;	and	that	night	they	came	as	far	as	that
和	因此	他们	旅程	向前	;	和	那	夜晚	他们	来了	作为	远的	作为	那

[kə'mɑːt] [ɪn]['pəuis; 'pau-] ,

Commot	in	Powys	,
移动	在	波伊斯	,

于是他们继续前行；当晚他们到达了波伊斯郡的科莫特。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn] [ə'kaʊnt] [ˌðer'ʌv] [ɪz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tæriːd] [ðeɪ] [ðæt]

which	also	upon	account	thereof	is	called	Mochnant	,	and	there	tarried	they	that
哪个	还	之上	帐户	其中	是	称为	-	,	和	那里	滞留	他们	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

因此，它也被称为莫赫南特，他们当晚就在那里逗留。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv] [roʊs] ,

And	they	journeyed	thence	to	the	Cantrev	of	Rhos	,
和	他们	旅程	因此	到	这	坎特雷夫	的	罗斯	,

他们从那里前往罗斯的坎特雷夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [naɪt] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] - .

and	the	place	where	they	were	that	night	is	still	called	Mochdrev	.
和	这	地方	在哪里	他们	是	那	夜晚	是	仍然	称为	-	.

他们当晚所在的地方至今仍被称为莫赫德列夫。

“ [maɪ][men] , ” [sed] [gwaɪ'diːən] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊʃ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv]

“	My	men	,	”	said	Gwydion	,	“	we	must	push	forward	to	the	fastnesses	of
“	我的	男人	,	”	说	格维迪翁	,	“	我们	必须	推	向前	到	这	坚固性	的

['^wineð] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

Gwynedd	with	these	animals	,
格温内斯	和	这些	动物	,

“我的弟兄们，”格维迪翁说，“我们必须带着这些牲畜向格温内斯的要塞进发。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][həusts][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

for	there	is	a	gathering	of	hosts	in	pursuit	of	us	.
为了	那里	是	一个	采集	的	主持人	在	追逐	的	我们	.

因为有一队人马正在追赶我们。

” [soʊ] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

”	So	they	journeyed	on	to	the	highest	town	of	Arllechwedd	,
”	所以	他们	旅程	在	到	这	最高	镇	的	-	,

于是他们继续前行，来到了海拔最高的城镇阿勒赫韦德。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][staɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [swaɪn] ,

and	there	they	made	a	sty	for	the	swine	,
和	那里	他们	制成	一个	风格	为了	这	猪	,

于是他们在那里建了一个猪圈。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [taʊn] .

and	therefore	was	the	name	of	Creuwyryon	given	to	that	town	.
和	所以	曾是	这	姓名	的	-	给定	到	那	镇	.

因此，这座城镇便得名 Creuwyryon。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][staɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [swaɪn] ,

And	after	they	had	made	the	sty	for	the	swine	,
和	后	他们	有	制成	这	风格	为了	这	猪	,

他们建好猪圈之后，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [mæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [æt; ət] - .

they	proceeded	to	Math	the	son	of	Mathonwy	,	at	Caerdathyl	.
他们	继续	到	数学	这	儿子	的	-	,	在	-	.

他们前往卡尔达西尔拜访马松维之子马斯。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

And	when	they	came	there	,	the	country	was	rising	.
和	什么时候	他们	来了	那里	,	这	国家	曾是	上升	.

他们到达那里时，国家正处于崛起之中。

“ [wʌt] [nuːz] [ɪz] [ðer; ðər] [hɪr] ? ” [æskt] [gwaɪ'diːən] .

“	What	news	is	there	here	?	”	asked	Gwydion	.
”	什么	消息	是	那里	这里	?	”	问	格维迪翁	.

“这里有什么新闻？”格维迪翁问道。

“ - [ɪz] [ə'semblɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd]

“	Pryderi	is	assembling	one	and
”	-	是	组装	一	和

“Pryderi正在组装一台和

[piː] . -

p	.	86
p	.	-

第86页

['twenti] [tuː; tə] [pər'suː] ['æftər] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðeɪ] .

twenty	Cantrevs	to	pursue	after	you	,	”	answered	they	.
二十	坎特雷夫斯	到	追求	后	你	,	”	回答	他们	.

“二十个坎特雷夫人追赶你，”他们回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɑːrvələs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [soʊ] ['sloʊli] . ”

“	It	is	marvellous	that	you	should	have	journeyed	so	slowly	.	”
”	它	是	奇妙	那	你	应该	有	旅程	所以	缓慢地	.	”

“你一路走得如此缓慢，真是太好了。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wer'ʌv] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [kwest] ? ” [sed] [mæθ] .

“	Where	are	the	animals	whereof	you	went	in	quest	?	”	said	Math	.
”	在哪里	是	这	动物	其中	你	去	在	寻求	?	”	说	数学	.

“你们寻找的那些动物在哪里？”马斯问道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [staɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'loʊ] , ” [sed]

“	They	have	had	a	sty	made	for	them	in	the	other	Cantrev	below	,	”	said
”	他们	有	有	一个	风格	制成	为了	他们	在	这	其他	坎特雷夫	以下	,	”	说

[gwaɪ'diːən] .

Gwydion	.
格维迪翁	.

“他们在下面的另一座坎特雷夫山上建了一个猪圈，”格维迪翁说。

[ˌðerə'pɑːn] , [loʊ] !

Thereupon	,	lo	!
于是	,	洛	!

于是，瞧！

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

they	heard	the	trumpets	and	the	host	in	the	land	,
他们	听到	这	小号	和	这	主持人	在	这	土地	,

他们听见了号角声和军队在境内的声音，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [set] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] - [ɪn] ['ɑːrvɑːn]

and	they	arrayed	themselves	and	set	forward	and	came	to	Penardd	in	Arvon
和	他们	排列	他们自己	和	放	向前	和	来了	到	-	在	阿尔文

.

:
.

他们列队出发，来到了阿文郡的佩纳德。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [gwaɪ'diːən][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [dɑːn] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

And	at	night	Gwydion	the	son	of	Don	,	and	Gilvaethwy	his	brother	,
和	在	夜晚	格维迪翁	这	儿子	的	大学教师	,	和	-	他的	兄弟	,

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ;

returned	to	Caerdathyl	;
返回	到	-	;

夜里，唐的儿子格维迪翁和他的兄弟吉尔瓦斯维回到了卡尔达西尔；

[ænd; ənd] - [tʊk] [mæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [kaʊtʃ] .

and	Gilvaethwy	took	Math	the	son	of	Mathonwy's	couch	.
和	-	采取	数学	这	儿子	的	-	长椅	.

Gilvaethwy 带走了Mathonwy 沙发上的儿子Math。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dæmzəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [dɪs'kɜːtiːəslɪ] , [hiː; hi]

And	while	he	turned	out	the	other	damsels	from	the	room	discourteously	,	he
和	尽管	他	转向	出去	这	其他	少女们	从	这	房间	无礼地	,	他

[meɪd] - [ʌn'wɪlɪŋli] [rɪ'meɪn] .

made	Goewin	unwillingly	remain	.
制成	-	不情愿地	保持	.

他粗鲁地把其他姑娘赶出了房间，却让戈温不情愿地留了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

And	when	they	saw	the	day	on	the	morrow	,
和	什么时候	他们	锯	这	天	在	这	明天	,

当他们看到第二天的景象时，

[ðeɪ] [went] [bæk] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]

they	went	back	unto	the	place	where	Math	the	son	of	Mathonwy	was	with
他们	去	后退	到	这	地方	在哪里	数学	这	儿子	的	-	曾是	和

[hɪz; ɪz][hoʊst] ;

his	host	;
他的	主持人	;

他们回到了马松维之子马斯和他的主人所在的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] ,

and	when	they	came	there	,
和	什么时候	他们	来了	那里	,

当他们到达那里时，

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [wʌt] ['dɪstrɪkt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

the	warriors	were	taking	counsel	in	what	district	they	should	await	the	coming	of
这	战士	是	采取	法律顾问	在	什么	区	他们	应该	等待	这	未来	的

- ,

Pryderi	,
-	,

战士们正在商议应该在哪个地区等待普里德里的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

and	the	men	of	the	South	.
和	这	男人	的	这	南	.

还有南方的男人们。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

So	they	went	in	to	the	council	.
所以	他们	去	在	到	这	理事会	.

于是他们就去市政厅了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] ['^wineð] , [ɪn]['ɑːrvɑːn] .

And	it	was	resolved	to	wait	in	the	strongholds	of	Gwynedd	,	in	Arvon	.
和	它	曾是	已解决	到	等待	在	这	堡垒	的	格温内斯	,	在	阿尔文	.

于是，他们决定在格温内斯郡的阿冯河畔的要塞里等待。

[soʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][stænd] , - [ænd; ənd]

So	within	the	two	Maenors	they	took	their	stand	,	Maenor	Penardd	and	Maenor
所以	之内	这	二	庄园主	他们	采取	他们的	站立	,	梅诺尔	-	和	梅诺尔

[ˌkoʊ'ed]['eɪlən] .

Coed	Alun	.
男女同校	阿伦	.

因此，在两位梅诺中，梅诺·佩纳德和梅诺·科德·阿伦都表明了自己的立场。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [ə'tækt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['kɑːmbæt] [tʊk] [pleɪs] .

And	there	Pryderi	attacked	them	,	and	there	the	combat	took	place	.
和	那里	-	遭到攻击	他们	,	和	那里	这	战斗	采取	地方	.

然后普里德里人向他们发动了攻击，战斗就在那里发生。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɔːtər] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ;

And	great	was	the	slaughter	on	both	sides	;
和	伟大的	曾是	这	屠宰	在	两个都	侧面	;

双方伤亡惨重；

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] .

but	the	men	of	the	South	were	forced	to	flee	.
但	这	男人	的	这	南	是	强制	到	逃跑	.

但南方的男人们被迫逃亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] - .

And	they	fled	unto	the	place	which	is	still	called	Nantcall	.
和	他们	逃亡	到	这	地方	哪个	是	仍然	称为	-	.

他们逃到了如今仍被称为南特卡尔的地方。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [dɪd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][væst] ['slɔːtər] [ʌv; əv]

And	thither	did	they	follow	them	,	and	they	made	a	vast	slaughter	of
和	那里	做过	他们	跟随	他们	,	和	他们	制成	一个	广阔的	屠宰	的

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

them	there	,
他们	那里	,

于是他们追随他们到了那里，并在那里对他们进行了大规模的屠杀。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fled] [ə'gen] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [dɔl][pen] [miːn] ,

so	that	they	fled	again	as	far	as	the	place	called	Dol	Pen	Maen	,
所以	那	他们	逃亡	再次	作为	远的	作为	这	地方	称为	多尔	笔	男人	,

于是他们再次逃亡，一直逃到了多尔彭曼（Dol Pen Maen）这个地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

and	there	they	halted	and	sought	to	make	peace	.
和	那里	他们	停止	和	寻求	到	制作	和平	.

于是他们停了下来，寻求和平。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [piːs] , - [geɪv] ['hɔstidʒz] , - - [geɪv] [hiː; hi]

And	that	he	might	have	peace	,	Pryderi	gave	hostages	,	Gwrgi	Gwastra	gave	he
和	那	他	可能	有	和平	,	-	给予	人质	,	-	-	给予	他

[ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd]

and	three	and
和	三	和

为了让他获得安宁，普里德里交出了人质，格瓦斯特拉交出了他和三个人质。

[piː] . -

p	.	87
p	.	-

['twentɪ] ['ʌðər] , [sʌnz] [ʌv; əv] ['nəublz] .

twenty	others	,	sons	of	nobles	.
二十	其他的	,	儿子们	的	贵族	.

另有二十人，均为贵族子弟。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɪn] [piːs] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] - ['mɔɝ, 'mɑːr] ;

And	after	this	they	journeyed	in	peace	even	unto	Traeth	Mawr	;
和	后	这	他们	旅程	在	和平	甚至	到	-	莫尔	;

此后，他们一路平安，甚至到达了特雷斯·莫尔。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tə'geðər] [tɔːrdz] - ,

but	as	they	went	on	together	towards	Melenryd	,
但	作为	他们	去	在	一起	向	-	,

但当他们一起继续向梅伦里德进发时，

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [fʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] .

the	men	on	foot	could	not	be	restrained	from	shooting	.
这	男人	在	脚	可以	不是	是	克制	从	射击	.

无法阻止步行的士兵开枪射击。

- [dɪ'spætʃ] ['ʌntəˌʌntu] [mæθ] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] [preɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'bɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

Pryderi	despatched	unto	Math	an	embassy	to	pray	him	to	forbid	his	people
-	已派送	到	数学	一个	大使馆	到	祈祷	他	到	禁止	他的	人们

,

,

,

普里德里派遣使节前往马斯，请求他禁止其族人这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gwaɪ'diːən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

and	to	leave	it	between	him	and	Gwydion	the	son	of	Don	,
和	到	离开	它	之间	他	和	格维迪翁	这	儿子	的	大学教师	,

并将此事留给他和唐的儿子格维迪翁。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] .

for	that	he	had	caused	all	this	.
为了	那	他	有	导致	全部	这	.

这一切都是他造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesindʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [mæθ] .

And	the	messengers	came	to	Math	.
和	这	信使	来了	到	数学	.

于是，信使们来到了马特。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ” [sed] [mæθ] , “ [aɪ][kɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

“	Of	a	truth	,	”	said	Math	,	“	I	call	Heaven	to	witness	,
“	的	一个	真相	,	”	说	数学	,	“	我	称呼	天堂	到	证人	,

“关于这件事实，”马斯说道，“我向苍天作证，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pliːzɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][gwaɪ'diːən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dɑːn] , [aɪ] [wɪl] [soʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] .

if	it	be	pleasing	unto	Gwydion	the	son	of	Don	,	I	will	so	leave	it	gladly	.
如果	它	是	令人愉悦	到	格维迪翁	这	儿子	的	大学教师	,	我	将要	所以	离开	它	乐意	.

如果唐之子格维迪翁对此感到高兴，我将欣然放弃。

['nevər] [wɪl] [aɪ] [kəm'pel] ['eni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [duː]

Never	will	I	compel	any	to	go	to	fight	,	but	that	we	ourselves	should	do
绝不	将要	我	迫使	任何	到	去	到	斗争	,	但	那	我们	我们自己	应该	做

['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] . ”

our	utmost	.	”
我们的	极致	.	”

我绝不会强迫任何人去打仗，但我们自己应该竭尽全力。

“ ['verɪli] , ” [sed] [ðə; ði] ['mesindʒəz] ,

“	Verily	,	”	said	the	messengers	,
“	确实	,	”	说	这	信使	,

“的确，”使者们说道，

“ - [seθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [fer] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][hɪm; ɪm] [ðɪs] [rɔːŋ]

“ Pryderi saith that it were more fair that the man who did him this wrong

〃 - 赛斯说 那 它 是 更多的 公平的 那 这 男人 WHO 做过 他 这 错误的

[ʃʊd; ʃəd] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

should oppose his own body to his ,

应该 反对 他的 自己的 身体 到 他的 ,

“普里德里说，更公平的做法是，让伤害他的人用自己的身体对抗他，

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪn] [ʌn'skeɪðd] . ”

and let his people remain unscathed . ”

和 让 他的 人们 保持 毫发无损 . 〃

让他的子民安然无恙。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['^wineð] [tuː; tə] [faɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“ I declare to Heaven , I will not ask the men of Gwynedd to fight because

〃 我 宣布 到 天堂 , 我 将要 不是 问 这 男人 的 格温内斯 到 斗争 因为

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of me .

的 我 .

“我向上帝发誓，我不会要求格温内斯的男人们为我而战。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第三卷(The Mabinogion Vol. 3)
第5/8页

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [faɪt] - [maɪ'self] , ['glædli] [wɪl] [aɪ] [ə'poʊz] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
If **I** **am** **allowed** **to** **fight** **Pryderi** **myself** **,** **gladly** **will** **I** **oppose** **my** **body** **to** **his** **.**
如果 我 是 允许 到 斗争 - 我 , 乐意 将要 我 反对 我的 身体 到 他的 .

如果允许我亲自与普里德里战斗，我将欣然用我的身体对抗他。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ænsər] [ðeɪ] [tʊk] [bæk] [tuː; tə] - .
" **And** **this** **answer** **they** **took** **back** **to** **Pryderi** **.**
" 和 这 回答 他们 采取 后退 到 - .

“他们把这个答案带回了普里德里。”

“ ['truːli] , " [sed] - , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'mænd] [maɪ] [raɪts] [bʌt; bət][maɪ'self] .
“ **Truly** **,** **"** **said** **Pryderi** **,** **“** **I** **shall** **require** **no** **one** **to** **demand** **my** **rights** **but** **myself** **.**
“ 真的 , " 说 - , “ 我 将 要求 不 一 到 要求 我的 权利 但 我 .

“的确，”普里德里说，“我不需要任何人来为我争取权利，只需要我自己争取。”

" [ðen] [ðiːz] [tuː] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] .
" **Then** **these** **two** **came** **forth** **and** **armed** **themselves** **,** **and** **they** **fought** **.**
" 然后 这些 二 来了 前进 和 武装 他们自己 , 和 他们 战斗 .

“然后这两个人出来，拿起武器，开始战斗。”

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['fɪrsnəs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd]
And **by** **force** **of** **strength** **,** **and** **fierceness** **,** **and** **by** **the** **magic** **and**
和 经过 力量 的 力量 , 和 凶猛 , 和 经过 这 魔法 和
[tʃɑːrmz] [ʌv; əv][gwaɪ'diːən] ,
charms **of** **Gwydion** **,**
魅力 的 格维迪翁 ,

凭借力量、凶猛，以及格维迪翁的魔法和魅力，

- [wʌz; wəz] [sleɪn] .
Pryderi **was** **slain** **.**
- 曾是 被杀 .

普里德里被杀了。

[ænd; ənd][æt; ət] [miːn] - , [-] [ə'bʌv] - , [wʌz; wəz][hiː; hi] ['berid] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
And **at** **Maen** **Tyriawc** **,** **[** **87** **]** **above** **Melenryd** **,** **was** **he** **buried** **,** **and** **there**
和 在 男人 - , [-] 多于 - , 曾是 他 埋葬 , 和 那里
[ɪz][hɪz; ɪz] [greɪv] .
is **his** **grave** **.**
是 他的 严重 .

他被埋葬在梅伦里德上方的马恩泰里亚克[87]，他的坟墓就在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [set] [fɔːrθ] [ɪn] ['sɑːroʊ] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ;
And **the** **men** **of** **the** **South** **set** **forth** **in** **sorrow** **towards** **their** **own** **land** **;**
和 这 男人 的 这 南 放 前进 在 悲哀 向 他们的 自己的 土地 ;

南方的人们悲痛地踏上了返回故土的征程；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [griːv] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər][lɔːrd] ,
nor **is** **it** **a** **marvel** **that** **they** **should** **grieve** **,** **seeing** **that** **they** **had** **lost** **their** **lord** **,**
也不 是 它 一个 奇迹 那 他们 应该 悲伤 , 看到 那 他们 有 丢失的 他们的 主 ,

他们失去了自己的领主，感到悲痛也是情理之中的事。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [best] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

and	many	of	their	best	warriors	,	and	for	the	most	part	,	their	horses
和	许多	的	他们的	最好的	战士	,	和	为了	这	最多	部分	,	他们的	马匹

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	their	arms	.
和	他们的	武器	.

以及他们的许多最优秀的战士，还有他们的大部分战马和武器。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['^wineð] [went] [bæk] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd][ɪn]

The	men	of	Gwynedd	went	back	joyful	and	in
这	男人	的	格温内斯	去	后退	快乐	和	在

格温内斯的男人们兴高采烈地回去了。

[piː] . -

p	.	88
p	.	-

第88页

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

胜利。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [gwaɪ'diːən]['ʌntəˌʌntu] [mæθ] ,

“	Lord	,	”	said	Gwydion	unto	Math	,
”	主	,	”	说	格维迪翁	到	数学	,

“主啊，”格维迪恩对马修说，

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv]

“	would	it	not	be	right	for	us	to	release	the	hostages	of	the	men	of
”	会	它	不是	是	正确的	为了	我们	到	发布	这	人质	的	这	男人	的

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

“我们释放南方人质难道不合适吗？”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pledʒd] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es][fɔːr; fər] [piːs] ?

which	they	pledged	unto	us	for	peace	?
哪个	他们	承诺	到	我们	为了	和平	?

他们曾向我们承诺过和平吗?

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['prɪzn] . ”

for	we	ought	not	to	put	them	in	prison	.	”
为了	我们	应该	不是	到	放	他们	在	监狱	.	”

因为我们不应该把他们关进监狱。

“ [let] [ðem; ðəm] [ðen] [biː; bi][set] [friː] , ” [sed] [mæθ] .

“	Let	them	then	be	set	free	,	”	said	Math	.
”	让	他们	然后	是	放	自由的	,	”	说	数学	.

“那就让他们自由吧，”马斯说道。

[soʊ] [ðæt] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔstidʒz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

So	that	youth	,	and	the	other	hostages	that	were	with	him	,
所以	那	青年	,	和	这	其他	人质	那	是	和	他	,

所以，那个年轻人，以及和他在一起的其他人质，

[wɜːr; wər][set] [friː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

were	set	free	to	follow	the	men	of	the	South	.
是	放	自由的	到	跟随	这	男人	的	这	南	.

被释放去追随南方的男人们。

[mæθ] [hɪm'self] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] - .

Math	himself	went	forward	to	Caerdathyl	.
数学	他自己	去	向前	到	-	.

马斯本人则前往了卡尔达西尔。

- [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

Gilvaethwy	the	son	of	Don	,
-	这	儿子	的	大学教师	,

唐之子吉尔瓦斯维

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkɪt]

and	they	of	the	household	that	were	with	him	went	to	make	the	circuit
和	他们	的	这	家庭	那	是	和	他	去	到	制作	这	电路

[ʌv; əv] ['^wineð] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːnt] ,

of	Gwynedd	as	they	were	wont	,
的	格温内斯	作为	他们	是	惯于	,

与他同行的家人也像往常一样，前往格温内斯郡巡视。

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

without	coming	to	the	court	.
没有	未来	到	这	法庭	.

无需出庭。

[mæθ] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

Math	went	into	his	chamber	,	and	caused	a	place	to	be	prepared	for
数学	去	进入	他的	房间	,	和	导致	一个	地方	到	是	准备	为了

[hɪm; ɪm] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] ,

him	whereon	to	recline	,
他	其中	到	横卧	,

马斯走进他的房间，让人为他准备了一个躺卧的地方。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [læp] .

so	that	he	might	put	his	feet	in	the	maiden's	lap	.
所以	那	他	可能	放	他的	脚	在	这	少女的	膝	.

这样他就可以把脚放在少女的腿上。

“ [lɔːrd] , ” [sed] - , “ [siːk] [naʊ] [ə'nʌðər] [-] [tuː; tə] [hoʊld] [ðaɪ] [fiːt] ,

“	Lord	,	”	said	Goewin	,	“	seek	now	another	[	88	]	to	hold	thy	feet	,
〃	主	,	〃	说	-	,	〃	寻找	现在	其他	[	-	]	到	抓住	你的	脚	,

“主啊，”戈温说，“现在请另找一个人[88]来扶住你的脚吧，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪf] . ”

for	I	am	now	a	wife	.	”
为了	我	是	现在	一个	妻子	.	〃

因为我现在已经是妻子了。

“ [wʌt] [miːnɪθ] [ðɪs] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	What	meaneth	this	?	”	said	he	.
〃	什么	意思是	这	?	〃	说	他	.

“这是什么意思？”他问道。

“ [æn; ən] [ə'tæk] , [lɔːrd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌʌnə'werz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [held] [nɑːt] [maɪ] [piːs] ,

“	An	attack	,	lord	,	was	made	unawares	upon	me	;	but	I	held	not	my	peace	,
〃	一个	攻击	,	主	,	曾是	制成	不知情	之上	我	;	但	我	握住	不是	我的	和平	,

“大人，我遭到了突袭；但我没有保持沉默，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [huː] [nuː] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	no	one	in	the	court	who	knew	not	of	it	.
和	那里	曾是	不	一	在	这	法庭	WHO	知道	不是	的	它	.

法庭上没有人对此毫不知情。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðaɪ] ['nefju:z] , [lɔ:rd] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɪstər] ,

Now	the	attack	was	made	by	thy	nephews	,	lord	,	the	sons	of	thy	sister	,
现在	这	攻击	曾是	制成	经过	你的	侄子们	,	主	,	这	儿子们	的	你的	姐姐	,

大人，这次袭击是由你的侄子们，也就是你姐姐的儿子们发动的。

[gwaɪ'di:ən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dɑ:n] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dɑ:n] ; ['ʌntə,ʌntu] [ˌem 'i:]

Gwydion	the	son	of	Don	,	and	Gilvaethwy	the	son	of	Don	;	unto	me
格维迪翁	这	儿子	的	大学教师	,	和	-	这	儿子	的	大学教师	;	到	我

[ðeɪ] [dɪd] [rɔ:ŋ] ,

they	did	wrong	,
他们	做过	错误的	,

唐之子格维迪翁和唐之子吉尔瓦斯维，他们都亏待了我。

[ænd; ənd] ['ʌntə,ʌntu] [ði:] [dɪs'ɑ:nər] . ”

and	unto	thee	dishonour	.	”
和	到	你	羞辱	.	”

并给你带来耻辱。”

“ ['verɪli] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [wɪl] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs]

“	Verily	,	”	he	exclaimed	,	“	I	will	do	to	the	utmost	of	my	power	concerning	this
“	确实	,	”	他	惊呼	,	“	我	将要	做	到	这	极致	的	我的	力量	有关	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

“我一定会竭尽全力处理这件事。”他大声说道。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [ði:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ,

But	first	I	will	cause	thee	to	have	compensation	,
但	第一的	我	将要	原因	你	到	有	赔偿	,

但首先我会让你得到补偿，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ə'mendz] [meɪd] ['ʌntə,ʌntu] [maɪ'self] .

and	then	will	I	have	amends	made	unto	myself	.
和	然后	将要	我	有	修改	制成	到	我	.

然后我才能得到补偿。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ði:] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ði:] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [waɪf] ,

As	for	thee	,	I	will	take	thee	to	be	my	wife	,
作为	为了	你	,	我	将要	拿	你	到	是	我的	妻子	,

至于你，我将娶你为妻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [də'mɪnjənz] [wɪl] [aɪ] [gɪv] ['ʌntə,ʌntu] [ðaɪ] [hændz] .

and	the	possession	of	my	dominions	will	I	give	unto	thy	hands	.
和	这	拥有	的	我的	领地	将要	我	给	到	你的	双手	.

我必将我的领土交在你手中。

” [ænd; ənd] [gwaɪ'di:ən] [ænd; ənd] - [keɪm] [nɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

”	And	Gwydion	and	Gilvaethwy	came	not	near	the	court	,
”	和	格维迪翁	和	-	来了	不是	靠近	这	法庭	,

”Gwydion 和 Gilvaethwy 没有靠近法庭，

[bʌt; bət] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [gɪv]

but	stayed	in	the	confines	of	the	land	until	it	was	forbidden	to	give
但	入住	在	这	限制	的	这	土地	直到	它	曾是	禁止	到	给

[ðem; ðəm] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

them	meat	and	drink	.
他们	肉	和	喝	.

但它们一直待在土地的范围内，直到禁止给它们提供肉和水为止。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðeɪ] [keɪm] [nɑ:t] [nɪr] ['ʌntə,ʌntu] [mæθ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] .

At	first	they	came	not	near	unto	Math	,	but	at	last	they	came	.
在	第一的	他们	来了	不是	靠近	到	数学	,	但	在	最后的	他们	来了	.

起初他们与数学毫无关联，但最终他们还是找到了它。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [ðiː] . ”
“ Lord , ” said they , “ Good day to thee . ”
“ 主 , ” 说 他们 , “ 好的 天 到 你 . ”

他们说：“主啊，你好。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

” [piː] . -
” p . 89
” p . -

第 89 页

[sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] [kʌm] ? ”
said he , “ is it to make me compensation that ye are come ? ”
说 他 , “ 是 它 到 制作 我 赔偿 那 是的 是 来 ? ”

他说：“你们来是为了补偿我吗？”

“ [lɔːrd] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðaɪ] [wɪl] . ”
“ Lord , ” they said , “ we are at thy will . ”
“ 主 , ” 他们 说 , “ 我们 是 在 你的 将要 . ”

他们说：“主啊，我们愿听从你的旨意。”

“ [baɪ][maɪ] [wɪl] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [ˈwɒrɪrz] ,
“ By my will I would not have lost my warriors ,
“ 经过 我的 将要 我 会 不是 有 丢失的 我的 战士 ,

“凭我的意愿，我绝不会失去我的战士们。”

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ɑːrmz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
and so many arms as I have done .
和 所以 许多 武器 作为 我 有 完毕 .

就像我做的那样，有很多手臂。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈkɑːmpenseɪt] [ˌem ˈiː][maɪ] [ʃeɪm] , [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - .
You cannot compensate me my shame , setting aside the death of Pryderi .
你 不能 补偿 我 我的 耻辱 , 环境 旁边 这 死亡 的 - .

撇开普里德里的死不谈，你无法弥补我的耻辱。

[bʌt; bət] [sɪns] [jiː; ji] [kʌm] [ˈhɪðər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] [wɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [jʊr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt]
But since ye come hither to be at my will , I shall begin your punishment
但 自从 是的 来 这里 到 是 在 我的 将要 , 我 将 开始 你的 惩罚
[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
forthwith .
立即 .

既然你们来到这里是为了听命于我，我将立即开始惩罚你们。

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk][wɑːnd] , [ænd; ənd] [strʌk] - , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]
” Then he took his magic wand , and struck Gilvaethwy , so that he became
” 然后 他 采取 他的 魔法 魔杖 , 和 击 - , 所以 那 他 成为
[ə; eɪ] [dɪr] ,
a deer ,
一个 鹿 ,

“然后他拿出魔杖，击打吉尔瓦斯维，吉尔瓦斯维就变成了一只鹿。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈheɪstɪli] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and he seized upon the other hastily lest he should escape from him .
和 他 查获 之上 这 其他 草草 免得 他 应该 逃脱 从 他 .

他急忙抓住另一个人，以免他逃脱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mædʒɪk][wɑːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

And	he	struck	him	with	the	same	magic	wand	,	and	he	became	a
和	他	击	他	和	这	相同的	魔法	魔杖	,	和	他	成为	一个

[dɪr] ['ɔːlsoʊ] .

deer	also	.
鹿	还	.

他用同一根魔杖击打他，他也变成了一只鹿。

" [sɪns] [naʊ] [jiː; ji][ɑːr; ər][ɪn][bɑːndz] , [aɪ] [wɪl] [ðæt] [jiː; ji][goʊ] [fɔːrθ] [tə'geðər] [ænd; ənd][biː; bi]

"	Since	now	ye	are	in	bonds	,	I	will	that	ye	go	forth	together	and	be
"	自从	现在	是的	是	在	债券	,	我	将要	那	是的	去	前进	一起	和	是

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

“既然你们现在身陷囹圄，我愿你们一同出去，彼此作伴，

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huːz] [fɔːrm][jiː; ji] [ber] .

and	possess	the	nature	of	the	animals	whose	form	ye	bear	.
和	具有	这	自然	的	这	动物	谁	形式	是的	熊	.

你们拥有与你们外形相同的动物的本性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ['twelvmʌnθ] [kʌm] ['hɪðər] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

And	this	day	twelvemonth	come	hither	unto	me	.
和	这	天	十二个月	来	这里	到	我	.

十二个月后的今天，请到我这里来。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,

"	At	the	end	of	a	year	from	that	day	,
"	在	这	结尾	的	一个	年	从	那	天	,

“从那天起一年后，

[loʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɔːl] ,

lo	there	was	a	loud	noise	under	the	chamber	wall	,
洛	那里	曾是	一个	大声	噪音	在下面	这	房间	墙	,

突然，房间墙壁下传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] .

and	the	barking	of	the	dogs	of	the	palace	together	with	the	noise	.
和	这	叫声	的	这	狗	的	这	宫殿	一起	和	这	噪音	.

还有宫里狗的吠叫声和嘈杂声。

“ [lʊk] , " [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] . "

“	Look	,	"	said	he	,	“	what	is	without	.	"
“	看	,	"	说	他	,	“	什么	是	没有	.	"

“看看，”他说，“外面是什么。”

“ [lɔːrd] , " [sed] [wʌn] , “ [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːn]

“	Lord	,	"	said	one	,	“	I	have	looked	;	there	are	there	two	deer	,	and	a	fawn
“	主	,	"	说	一	,	“	我	有	看起来	;	那里	是	那里	二	鹿	,	和	一个	讨好

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“主啊，”其中一人说，“我看见了，那里有两只母鹿，还有一只小鹿。”

" [ðen] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Then	he	arose	and	went	out	.
"	然后	他	出现	和	去	出去	.

“然后他起身出去了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] .

And	when	he	came	he	beheld	the	three	animals	.
和	什么时候	他	来了	他	观看	这	三	动物	.

他来到一旁，看见了这三种动物。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][wɑːnd] .

And	he	lifted	up	his	wand	.
和	他	抬起	向上	他的	魔杖	.

他举起了魔杖。

“ [æz; əz][jiː; ji][wɜːr; wər] [dɪr] [læst] [jɪr] , [biː; bi][jiː; ji][waɪld][hɔːgz] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“ As	ye	were	deer	last	year	,	be	ye	wild	hogs	each	and	either	of	you	,
” 作为	是的	是	鹿	最后的	年	,	是	是的	荒野	猪	每个	和	任何一个	的	你	,

“你们去年既然是鹿，今年就都变成野猪吧，你们每个人都变成野猪，你们中的任何一个都不要做野猪。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

for	the	year	that	is	to	come	.
为了	这	年	那	是	到	来	.

展望未来一年。

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd] .

” And	thereupon	he	struck	them	with	the	magic	wand	.
” 和	于是	他	击	他们	和	这	魔法	魔杖	.

于是他用魔杖击打他们。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

“ The	young	one	will	I	take	and	cause	to	be	baptized	.
” 这	年轻的	一	将要	我	拿	和	原因	到	是	受洗	.

“我要带这孩子去受洗。”

” [naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - .

” Now	the	name	that	he	gave	him	was	Hydwn	.
” 现在	这	姓名	那	他	给予	他	曾是	-	.

“他给他取的名字是海德温。”

“ [goʊ][jiː; ji][ænd; ənd][biː; bi][waɪld] [swaɪn] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“ Go	ye	and	be	wild	swine	,	each	and	either	of	you	,
” 去	是的	和	是	荒野	猪	,	每个	和	任何一个	的	你	,

“你们去吧，像野猪一样，你们每个人都去吧，

[ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][waɪld] [swaɪn] .

and	be	ye	of	the	nature	of	wild	swine	.
和	是	是的	的	这	自然	的	荒野	猪	.

你们要有野猪的性情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ['twelvmʌnθ] [biː; bi][jiː; ji] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] .

And	this	day	twelvemonth	be	ye	here	under	the	wall	.
和	这	天	十二个月	是	是的	这里	在下面	这	墙	.

愿你们在墙下度过这十二个月。

” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

” At	the	end	of	the	year	the	barking	of	dogs	was	heard	under	the	wall	of
” 在	这	结尾	的	这	年	这	叫声	的	狗	曾是	听到	在下面	这	墙	的

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

the	chamber	.
这	房间	.

“到了年底，人们听到房间墙下传来狗吠声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt]

And	the	court
和	这	法庭

以及法院

[piː] . -

p	.	90
p	.	-

[ə'sembld] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

assembled	,	and	thereupon	he	arose	and	went	forth	,	and	when	he	came
组装	,	和	于是	他	出现	和	去	前进	,	和	什么时候	他	来了

[fɔːrθ] [hiː; hi] [bɪ'held] [θriː] [biːsts] .

forth	he	beheld	three	beasts	.
前进	他	观看	三	野兽	.

他聚集起来，然后起身出去，出来后看见了三个野兽。

[naʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ; [tuː] [waɪld] [hɔːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Now	these	were	the	beasts	that	he	saw	;	two	wild	hogs	of	the	woods	,
现在	这些	是	这	野兽	那	他	锯	;	二	荒野	猪	的	这	树林	,

这就是他所看到的野兽：两头林中的野猪，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [jʌŋ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	a	well	-	grown	young	one	with	them	.
和	一个	出色地	-	生长	年轻的	一	和	他们	.

他们身边还有一个身材高大的年轻人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

And	he	was	very	large	for	his	age	.
和	他	曾是	非常	大的	为了	他的	年龄	.

而且他年纪轻轻就身材高大。

“ ['truːli] , ” [sed] [mæθ] , “ [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

“	Truly	,	”	said	Math	,	“	this	one	will	I	take	and	cause	to	be	baptized	.
“	真的	,	”	说	数学	,	“	这	一	将要	我	拿	和	原因	到	是	受洗	.

“真的，”马斯说，“我要带这个人去接受洗礼。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [wɑːnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪn]

”	And	he	struck	him	with	his	magic	wand	,	and	he	became	a	fine
”	和	他	击	他	和	他的	魔法	魔杖	,	和	他	成为	一个	美好的

[fer] ['ɔːbərn] ['herd] [juːθ] ,

fair	auburn	haired	youth	,
公平的	奥本	头发	青年	,

“然后他用魔杖击打他，他就变成了一个英俊潇洒、有着红褐色头发的年轻人。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] - . “ [naʊ] [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

and	the	name	that	he	gave	him	was	Hychdwn	.	“	Now	as	for	you	,
和	这	姓名	那	他	给予	他	曾是	-	.	“	现在	作为	为了	你	,

他给他取的名字是海奇顿。“至于你，

[æz; əz] [jiː; ji] [wɜːr; wər] [waɪld] [hɔːgz] [læst] [jɪr] ,

as	ye	were	wild	hogs	last	year	,
作为	是的	是	荒野	猪	最后的	年	,

就像你们去年是野猪一样，

[biː; bi] [jiː; ji] [wʊlvz] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

be	ye	wolves	each	and	either	of	you	for	the	year	that	is	to	come	.
是	是的	狼	每个	和	任何一个	的	你	为了	这	年	那	是	到	来	.

在即将到来的一年里，你们每个人都要像狼一样。

” [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [wɑːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wʊlvz] .

”	Thereupon	he	struck	them	with	his	magic	wand	,	and	they	became	wolves	.
”	于是	他	击	他们	和	他的	魔法	魔杖	,	和	他们	成为	狼	.

于是他用魔杖击打他们，他们就变成了狼。

“ [ænd; ənd] [biː; bi] [jiː; ji] [ʌv; əv] [laɪk] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [huːz] ['sembləns] [jiː; ji] [ber] ,

“	And	be	ye	of	like	nature	with	the	animals	whose	semblance	ye	bear	,
”	和	是	是的	的	喜欢	自然	和	这	动物	谁	外表	是的	熊	,

你们要与你们外形所模仿的动物性情相似，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [ˈtwelvmʌnθ] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [wɔːl] .

and	return	here	this	day	twelvemonth	beneath	this	wall	.
和	返回	这里	这	天	十二个月	下面	这	墙	.

一年后的今天，回到这里，在这堵墙下。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

"	And	the	same	day	at	the	end	of	the	year	,
"	和	这	相同的	天	在	这	结尾	的	这	年	,

"同一天，也就是年底，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈklæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]

he	heard	a	clamour	and	a	barking	of	dogs	under	the	wall	of	the	chamber
他	听到	一个	叫嚣	和	一个	叫声	的	狗	在下面	这	墙	的	这	房间

.

:

.

他听到房间墙下传来喧闹声和狗吠声。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] .

And	he	rose	and	went	forth	.
和	他	玫瑰	和	去	前进	.

于是他起身离开了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [bɪˈhoʊld][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [wʊlvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kʌb] [wɪð; wɪθ]

And	when	he	came	,	behold	he	saw	two	wolves	,	and	a	strong	cub	with
和	什么时候	他	来了	,	看哪	他	锯	二	狼	,	和	一个	强的	幼兽	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他来到一旁，看见两只狼，还有一只强壮的小狼崽。

“ [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [aɪ] [teɪk] , ” [sed] [mæθ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

“	This	one	will	I	take	,	”	said	Math	,	“	and	I	will	cause	him	to	be
“	这	一	将要	我	拿	,	”	说	数学	,	“	和	我	将要	原因	他	到	是

[ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] ;

baptized	;
受洗	;

“我要带走这个人，”马斯说，“我要让他接受洗礼；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - .

there	is	a	name	prepared	for	him	,	and	that	is	Bleiddwn	.
那里	是	一个	姓名	准备	为了	他	,	和	那	是	-	.

已经为他准备好了一个名字，那就是布莱顿。

[naʊ] [ðiːz] [θriː] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ;

Now	these	three	,	such	are	they	;
现在	这些	三	,	这样的	是	他们	;

这三个人就是这样；

“ [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fɔːls] ,

“	The	three	sons	of	Gilvaethwy	the	false	,
“	这	三	儿子们	的	-	这	错误的	,

“假吉尔瓦斯维的三个儿子，

[ðə; ði] [θriː] [ˈfeɪθf(ə)l] [kəmˈbætnts] ,

The	three	faithful	combatants	,
这	三	忠实	战斗人员	,

三位忠诚的战士，

- , - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tɔːl] .

Bleiddwn	,	Hydwn	,	and	Hychdwn	the	Tall	.
-	,	-	,	和	-	这	高的	.

Bleiddwn、Hydwn 和高个子 Hychdwn。

” [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɑːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [oʊn]
” **Then** **he** **struck** **the** **two** **with** **his** **magic** **wand** **,** **and** **they** **resumed** **their** **own**
” 然后 他 击 这 二 和 他的 魔法 魔杖 , 和 他们 恢复 他们的 自己的
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

“然后他用魔杖击打了这两个人，他们就恢复了原状。”

“ [oʊ] [men] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [jiː; ji][dɪd]['ʌntə¸ʌntu][¸em 'iː] ,
“ **Oh** **men** **,** ” **said** **he** **,** “ **for** **the** **wrong** **that** **ye** **did** **unto** **me** **,**
” 哦 男人 , ” 说 他 , “ 为了 这 错误的 那 是的 做过 到 我 ,

“哦，各位，”他说，“你们对我所做的一切，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪs'ɑːnər] .
sufficient **has** **been** **your** **punishment** **and** **your** **dishonour** **.**
充足的 有 到过 你的 惩罚 和 你的 羞辱 .

你所受的惩罚和耻辱已经足够了。

[prɪ'per] [naʊ] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd]
Prepare **now** **precious** **ointment** **for** **these** **men** **,** **and** **wash** **their** **heads** **,** **and**
准备 现在 宝贵的 软膏 为了 这些 男人 , 和 洗 他们的 头部 , 和
[ɪ'kwɪp] [ðem; ðəm] .
equip **them** **.**
装备 他们 .

现在要为这些人预备珍贵的香膏，洗净他们的头发，并给他们装备。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
” **And** **this** **was** **done** **.**
” 和 这 曾是 完毕 .

事情就这样办成了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] , [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə¸ʌntu][hɪm; ɪm] .
And **after** **they** **were** **equipped** **,** **they** **came** **unto** **him** **.**
和 后 他们 是 配备 , 他们 来了 到 他 .

他们装备齐全后，就来到他那里。

[piː] . -
p **.** **91**
p . -

第91页

“ [oʊ] [men] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [piːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz]
“ **Oh** **men** **,** ” **said** **he** **,** “ **you** **have** **obtained** **peace** **,** **and** **you** **shall** **likewise**
” 哦 男人 , ” 说 他 , “ 你 有 获得 和平 , 和 你 将 同样地
[hæv; həv] ['frendʃɪp] .
have **friendship** **.**
有 友谊 .

“啊，人们啊，”他说，“你们已经获得了和平，你们也必将获得友谊。”

[gɪv] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l]['ʌntə¸ʌntu][¸em 'iː] , [wʌt] ['meɪd(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] . ”
Give **your** **counsel** **unto** **me** **,** **what** **maiden** **I** **shall** **seek** **.** **”**
给 你的 法律顾问 到 我 , 什么 少女 我 将 寻找 . ”

请你指点我，我该寻觅哪位少女?

“ [lɔːrd] , ” [sed] [gwaɪ'diːən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dɑːn] , “ [¸aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] ['kaʊns(ə)l] ;
“ **Lord** **,** ” **said** **Gwydion** **the** **son** **of** **Don** **,** “ **it** **is** **easy** **to** **give** **thee** **counsel** **;**
” 主 , ” 说 格维迪翁 这 儿子 的 大学教师 , ” 它 是 简单的 到 给 你 法律顾问 ;

“主啊，”唐的儿子格维迪翁说，“给你提建议很容易；

[siːk] - , [91a]
seek **Arianrod** **,** **[** **91a** **]**
寻找 - , [91a]

寻找 Arianrod，[91a]

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ðaɪ] [niːs] , [ðaɪ] ['sɪstɚz] ['dɔːtər] .

the	daughter	of	Don	,	thy	niece	,	thy	sister's	daughter	.
这	女儿	的	大学教师	,	你的	侄女	,	你的	姐妹	女儿	.

唐的女儿，你的侄女，你姐姐的女儿。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [keɪm] [ɪn] .

"	And	they	brought	her	unto	him	,	and	the	maiden	came	in	.
"	和	他们	带来	她	到	他	,	和	这	少女	来了	在	.

他们把她带到他面前，少女就进去了。

" [hɑː] ['dæmzl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ? "

"	Ha	damsel	,	"	said	he	,	"	art	thou	the	maiden	?	"
"	哈	闺女	,	"	说	他	,	"	艺术	你	这	少女	?	"

"咦，姑娘，"他说，"你是那位少女吗？"

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [lɔːrd] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	know	not	,	Lord	,	other	than	that	I	am	.
"	我	知道	不是	,	主	,	其他	比	那	我	是	.

主啊，除了我存在之外，我不知道别的。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɑːnd] , [ænd; ənd] [bent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	he	took	up	his	magic	wand	,	and	bent	it	.
"	然后	他	采取	向上	他的	魔法	魔杖	,	和	弯曲	它	.

"然后他拿起魔杖，把它弯了起来。"

" [step] ['oʊvər] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

"	Step	over	this	,	"	said	he	,	"	and	I	shall	know	if	thou	art	the	maiden	.
"	步	超过	这	,	"	说	他	,	"	和	我	将	知道	如果	你	艺术	这	少女	.

"跨过这个，"他说，"我就能知道你是不是那位少女了。"

" [ðen] [stept] [ʃiː; ʃi]['oʊvər][ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə; eɪ]

"	Then	stepped	she	over	the	magic	wand	,	and	there	appeared	forthwith	a
"	然后	步	她	超过	这	魔法	魔杖	,	和	那里	出现	立即	一个

[faɪn] ['tʃʌbi] ['jeloʊ] ['herd] [bɔɪ] .

fine	chubby	yellow	haired	boy	.
美好的	胖乎乎的	黄色的	头发	男生	.

"然后她跨过魔杖，立刻出现了一个胖乎乎的金发男孩。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

And	at	the	crying	out	of	the	boy	,	she	went	towards	the	door	.
和	在	这	哭泣	出去	的	这	男生	,	她	去	向	这	门	.

听到男孩的哭声，她便朝门口走去。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [sʌm; səm] [smɔːl] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [siːn] ;

And	thereupon	some	small	form	was	seen	;
和	于是	一些	小的	形式	曾是	已见	;

于是，人们看到了一个小人影；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [gwaɪ'diːən][hæd; həd]['teɪkən]

but	before	any	one	could	get	a	second	glimpse	of	it	,	Gwydion	had	taken
但	前	任何	一	可以	得到	一个	第二	一瞥	的	它	,	格维迪翁	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但还没等任何人再看一眼，格维迪翁就把它拿走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv] ['velvɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	flung	a	scarf	of	velvet	around	it	and	hidden	it	.
和	有	扔	一个	围巾	的	天鹅绒	大约	它	和	隐	它	.

然后她用一条天鹅绒围巾把它包起来藏了起来。

[naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Now	the	place	where	he	hid	it	was	the	bottom	of	a	chest	at	the	foot
现在	这	地方	在哪里	他	隐藏	它	曾是	这	底部	的	一个	胸部	在	这	脚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

of	his	bed	.
的	他的	床	.

他把东西藏在了床脚的箱子底部。

“ [ˈverɪli] , ” [sed] [mæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ˈjeloʊ] [ˈherd] [bɔɪ] ,

“	Verily	,	”	said	Math	the	son	of	Mathonwy	,	concerning	the	fine	yellow	haired	boy	,
“	确实	,	”	说	数学	这	儿子	的	-	,	有关	这	美好的	黄色的	头发	男生	,

“的确如此，”马松维之子马斯指着那个金发碧眼的俊俏男孩说道。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] ['dɪlən] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [wɪl]

“	I	will	cause	this	one	to	be	baptized	,	and	Dylan	is	the	name	I	will
“	我	将要	原因	这	一	到	是	受洗	,	和	迪伦	是	这	姓名	我	将要

[gɪv] [hɪm; ɪm] .

give	him	.
给	他	.

“我将为他施洗，并给他取名为迪伦。”

” [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɪm; ɪm]

”	So	they	had	the	boy	baptized	,	and	as	they	baptized	him
”	所以	他们	有	这	男生	受洗	,	和	作为	他们	受洗	他

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

he	plunged	into	the	sea	.
他	暴跌	进入	这	海	.

于是他们给男孩施洗，就在施洗的那一刻，他跳进了海里。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [tʊk] [ɪts] ['neɪtʃər] ,

And	immediately	when	he	was	in	the	sea	,	he	took	its	nature	,
和	立即地	什么时候	他	曾是	在	这	海	,	他	采取	它是	自然	,

他一到海里，就立刻领悟了海的本性。

[ænd; ənd][swæm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] [fɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌðerˈɪn] .

and	swam	as	well	as	the	best	fish	that	was	therein	.
和	游泳	作为	出色地	作为	这	最好的	鱼	那	曾是	其中	.

它游得和那里最好的鱼一样好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] ['dɪlən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] .

And	for	that	reason	was	he	called	Dylan	,	the	son	of	the	Wave	.
和	为了	那	原因	曾是	他	称为	迪伦	,	这	儿子	的	这	海浪	.

因此，他被称为迪伦，浪潮之子。

[bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][noʊ] [weɪv] ['evər] [broʊk] .

Beneath	him	no	wave	ever	broke	.
下面	他	不	海浪	曾经	打破	.

在他脚下，从未有过巨浪拍击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [werˈbaɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

And	the	blow	whereby	he	came	to	his	death	,	was	struck	by	his	uncle
和	这	吹	由此	他	来了	到	他的	死亡	,	曾是	击	经过	他的	叔叔

- .

Govannion	.
-	.

而导致他死亡的那一击，正是他的叔叔戈瓦尼翁打的。

[ðə; ði][θɜːrd]['feɪt(ə)l] [91b] [bloʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] .

The	third	fatal	[	91b	]	blow	was	it	called	.
这	第三	致命的	[	91b	]	吹	曾是	它	称为	.

它称之为第三次致命打击[91b]。

[æz; əz][gwaɪ'diːən] [leɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [ə'weɪk] , [hiː; hi]

As	Gwydion	lay	one	morning	on	his	bed	awake	,	he
作为	格维迪翁	躺	一	早晨	在	他的	床	醒	,	他

一天早晨，格维迪翁躺在床上，醒着。

[piː] . -

p	.	92
p	.	-

[hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laʊd] ,

heard	a	cry	in	the	chest	at	his	feet	;	and	though	it	was	not	loud	,
听到	一个	哭	在	这	胸部	在	他的	脚	;	和	尽管	它	曾是	不是	大声	,

他听到脚边胸腔里传来一声哭喊；虽然声音不大，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	such	that	he	could	hear	it	.
它	曾是	这样的	那	他	可以	听到	它	.

他竟然能听到！

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [tʃest] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	arose	in	haste	,	and	opened	the	chest	;	and	when	he	opened	it	,
然后	他	出现	在	匆忙	,	和	打开	这	胸部	;	和	什么时候	他	打开	它	,

于是他急忙起身，打开了箱子；当他打开箱子时，

[hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən] ['ɪnfənt] [bɔɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][skɑːrf]

he	beheld	an	infant	boy	stretching	out	his	arms	from	the	folds	of	the	scarf
他	观看	一个	婴儿	男生	伸展	出去	他的	武器	从	这	折叠	的	这	围巾

,

,

,

他看到一个男婴从围巾的褶皱里伸出双臂，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

and	casting	it	aside	.
和	铸件	它	旁边	.

然后把它扔到一边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

And	he	took	up	the	boy	in	his	arms	,
和	他	采取	向上	这	男生	在	他的	武器	,

他把男孩抱了起来，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt]

and	carried	him	to	a	place	where	he	knew	there	was	a	woman	that
和	携带	他	到	一个	地方	在哪里	他	知道	那里	曾是	一个	女士	那

[kʊd; kəd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] .

could	nurse	him	.
可以	护士	他	.

然后把他抱到他知道有一位妇女可以照顾他的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

And	he	agreed	with	the	woman	that	she	should	take	charge	of	the	boy	.
和	他	同意	和	这	女士	那	她	应该	拿	收费	的	这	男生	.

他同意了那位女士的说法，认为应该由她来照顾这个男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nəːst] .

And	that	year	he	was	nursed	.
和	那	年	他	曾是	护理	.

那一年他接受了护理。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

And	at	the	end	of	the	year	,
和	在	这	结尾	的	这	年	,

到了年底，

[hiː; hi] [siːmd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

he	seemed	by	his	size	as	though	he	were	two	years	old	.
他	似乎	经过	他的	尺寸	作为	尽管	他	是	二	年	老的	.

从他的体型来看，他看起来像个两岁的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] ,

And	the	second	year	he	was	a	big	child	,
和	这	第二	年	他	曾是	一个	大的	孩子	,

第二年他就长成了一个大孩子。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ] [hɪm'self] .

and	able	to	go	to	the	court	by	himself	.
和	有能力的	到	去	到	这	法庭	经过	他自己	.

并且能够独自前往法院。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [gwaɪ'diːən] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

And	when	he	came	to	the	court	,	Gwydion	noticed	him	,	and	the	boy
和	什么时候	他	来了	到	这	法庭	,	格维迪翁	注意到	他	,	和	这	男生

[bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

became	familiar	with	him	,
成为	熟悉的	和	他	,

当他来到法庭时，格维迪翁注意到了他，男孩便与他熟识起来。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

and	loved	him	better	than	any	one	else	.
和	喜爱	他	更好的	比	任何	一	别的	.

而且他比任何人都爱他。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [riəd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

Then	was	the	boy	reared	at	the	court	until	he	was	four	years	old	,
然后	曾是	这	男生	饲养	在	这	法庭	直到	他	曾是	四	年	老的	,

之后，这名男孩在宫廷里被抚养到四岁。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [eɪt] .

when	he	was	as	big	as	though	he	had	been	eight	.
什么时候	他	曾是	作为	大的	作为	尽管	他	有	到过	八	.

他长得好像八岁一样高大。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [gwaɪ'diːən] [wɔːkt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

And	one	day	Gwydion	walked	forth	,	and	the	boy	followed	him	,
和	一	天	格维迪翁	步行	前进	,	和	这	男生	随后	他	,

有一天，格维迪翁走了出来，男孩跟在他身后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	he	went	to	the	Castle	of	Arianrod	,	having	the	boy	with	him	;
和	他	去	到	这	城堡	的	-	,	拥有	这	男生	和	他	;

于是他带着那男孩去了阿里安罗德城堡；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , - [ə'roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

and	when	he	came	into	the	court	,	Arianrod	arose	to	meet	him	,
和	什么时候	他	来了	进入	这	法庭	,	-	出现	到	见面	他	,

当他进入宫廷时，阿里安罗德起身迎接他。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .

and	greeted	him	and	bade	him	welcome	.
和	问候	他	和	巴德	他	欢迎	.

并向他问好，表示欢迎。

“ ['hev(ə)n] ['prɑ:spər] [ðiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Heaven**	**prosper**	**thee**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	天堂	繁荣	你	,	”	说	他	.

“愿上天保佑你，”他说。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['fɒloʊəθ] [ðiː] ?

“	**Who**	**is**	**the**	**boy**	**that**	**followeth**	**thee**	**?**
”	WHO	是	这	男生	那	跟随	你	?

“跟随你的那个男孩是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ðɪs] [juːθ] , [hiː; hi][ɪz][ðaɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**This**	**youth**	**,**	**he**	**is**	**thy**	**son**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	这	青年	,	他	是	你的	儿子	,	”	他	回答	.

“这个年轻人，他是你的儿子，”他回答说。

“ [ə'læs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [ʃeɪm] [ˌem 'iː]

“	**Alas**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**what**	**has**	**come**	**unto**	**thee**	**that**	**thou**	**shouldest**	**shame**	**me**
”	唉	,	”	说	她	,	“	什么	有	来	到	你	那	你	最肩	耻辱	我

[ðʌs] ,

thus	**,**
因此	,

“唉，”她说，“你究竟怎么了，竟让我如此蒙羞？”

['werfɔ:r] [dʌst] [ðaʊ] [siːk] [maɪ] [dɪs'ɑ:nər] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ? ”

wherefore	**dost**	**thou**	**seek**	**my**	**dishonour**	**,**	**and**	**retain**	**it**	**so**	**long**	**as**	**this**	**?**	**”**
因此	朋友	你	寻找	我的	羞辱	,	和	保持	它	所以	长的	作为	这	?	”

你为何要羞辱我，并且要让它持续这么久？

“ [ən'les] [ðaʊ] ['sʌfər] [dɪs'ɑ:nər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ]

“	**Unless**	**thou**	**suffer**	**dishonour**	**greater**	**than**	**that**	**of**	**my**	**bringing**	**up**	**such**	**a**	**boy**
”	除非	你	遭受	羞辱	更大的	比	那	的	我的	带来	向上	这样的	一个	男生

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	**this**	**,**
作为	这	,

“除非你遭受比我养育出这样一个孩子更大的耻辱，

[smɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪs'greɪs] . ”

small	**will**	**be**	**thy**	**disgrace**	**. ”**
小的	将要	是	你的	耻辱	. ”

你的耻辱微不足道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**What**	**is**	**the**	**name**	**of**	**the**	**boy**	**?**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	什么	是	这	姓名	的	这	男生	?	”	说	她	.

“这男孩叫什么名字？”她问道。

“ ['verɪli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [neɪm] . ”

“	**Verily**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**“**	**he**	**has**	**not**	**yet**	**a**	**name**	**.**	**”**
”	确实	,	”	他	回复	,	“	他	有	不是	然而	一个	姓名	.	”

“的确，”他回答说，“他还没有名字。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [leɪ] [ðɪs] ['destəni] [ə'pɑːn]

“	**Well**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**lay**	**this**	**destiny**	**upon**
”	出色地	,	”	她	说	,	“	我	躺	这	命运	之上

“好吧，”她说，“我把这个命运交托于

[piː] . -

p . 93

p . -

[hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][wʌn][frʌm; frəm]

him	,	that	he	shall	never	have	a	name	until	he	receives	one	from
他	,	那	他	将	绝不	有	一个	姓名	直到	他	接收	一	从

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

他，除非我从我这里得到一个名字，否则他永远不会有名字。”

“ ['hev(ə)n] [berz] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .

“	Heaven	bears	me	witness	,	”	answered	he	,	“	that	thou	art	a	wicked	woman	.
“	天堂	熊	我	证人	,	”	回答	他	,	“	那	你	艺术	一个	邪恶	女士	.

“上天可以向我作证，”他回答说，“你是个邪恶的女人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [haʊ] [dɪs'pliːzɪŋ] [soʊ'evər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu]

But	the	boy	shall	have	a	name	how	displeasing	soever	it	may	be	unto
但	这	男生	将	有	一个	姓名	如何	令人不快	无论如何	它	可能	是	到

[ðiː] .

thee	.
你	.

但无论你多么不喜欢，这个男孩都必须有一个名字。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiː] , [ðæt] [wɪtʃ] [ə'flɪkts] [ðiː] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ][lɔːŋgər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dæmzl] .

As	for	thee	,	that	which	afflicts	thee	is	that	thou	art	no	longer	called	a	damsel	.
作为	为了	你	,	那	哪个	困扰	你	是	那	你	艺术	不	更长	称为	一个	闺女	.

至于你，你所受的苦恼是，你不再被称为少女了。

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [ræθ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɑːr] - ,

”	And	thereupon	he	went	forth	in	wrath	,	and	returned	to	Caer	Dathyl	,
”	和	于是	他	去	前进	在	愤怒	,	和	返回	到	凯尔	-	,

于是他怒气冲冲地离开了，返回了凯尔·达西尔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['tæriːd] [ðæt] [naɪt] .

and	there	he	tarried	that	night	.
和	那里	他	滞留	那	夜晚	.

当晚他就在那里逗留了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	the	next	day	he	arose	and	took	the	boy	with	him	,
和	这	下一个	天	他	出现	和	采取	这	男生	和	他	,

第二天，他起身带着男孩离开了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['æbə] [məneɪ] .

and	went	to	walk	on	the	sea	shore	between	that	place	and	Aber	Menei	.
和	去	到	走	在	这	海	支撑	之间	那	地方	和	阿伯	梅内	.

然后去那地方和亚伯梅内之间的海边散步。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['sedʒɪz] [ænd; ənd] [siː] [wiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]

And	there	he	saw	some	sedges	and	sea	weed	,	and	he	turned	them
和	那里	他	锯	一些	莎草	和	海	杂草	,	和	他	转向	他们

['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] .

into	a	boat	.
进入	一个	船	.

他在那里看到了一些莎草和海藻，就把它们做成了一艘船。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][draɪ] [stɪks] [-] [ænd; ənd] ['sedʒɪz] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔːrdəvən] ['leðər] ,

And	out	of	dry	sticks	[	93	]	and	sedges	he	made	some	Cordovan	leather	,
和	出去	的	干燥	棍子	[	-	]	和	莎草	他	制成	一些	科尔多瓦	皮革	,

他用干树枝[93]和莎草制作了一些科尔多瓦皮革，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˌðerˈʌv] ,

and	a	great	deal	thereof	,
和	一个	伟大的	交易	其中	,

其中很大一部分，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʌlərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [sɔː] [ˈleðər] [mɔːr]

and	he	coloured	it	in	such	a	manner	that	no	one	ever	saw	leather	more
和	他	有色	它	在	这样的	一个	方式	那	不	一	曾经	锯	皮革	更多的

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] .

beautiful	than	it	.
美丽的	比	它	.

他给皮革着色的方式，使之成为世上最美丽的皮革。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

Then	he	made	a	sail	to	the	boat	,
然后	他	制成	一个	帆	到	这	船	,

然后他扬帆驶向船只。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] -

and	he	and	the	boy	went	in	it	to	the	Port	of	the	Castle	of	Arianrod
和	他	和	这	男生	去	在	它	到	这	港口	的	这	城堡	的	-

.

:
.

他和那个男孩乘船前往阿里安罗德城堡的港口。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈfɔːmiŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd]

And	he	began	forming	shoes	and	stitching	them	,	until	he	was	observed
和	他	开始	成型	鞋	和	缝合	他们	,	直到	他	曾是	观察到

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

from	the	castle	.
从	这	城堡	.

于是他开始制作鞋子并缝制，直到被城堡里的人发现。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɜːr; wər][əbˈzəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

And	when	he	knew	that	they	of	the	castle	were	observing	him	,	he
和	什么时候	他	知道	那	他们	的	这	城堡	是	观察	他	,	他

[dɪsˈgaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈæspekt] ,

disguised	his	aspect	,
伪装	他的	方面	,

当他知道城堡里的人正在观察他时，他就伪装了自己的容貌。

[ænd; ənd] [pʊt] [əˈnʌðər] [ˈsembləns] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

and	put	another	semblance	upon	himself	,	and	upon	the	boy	,	so	that	they	might
和	放	其他	外表	之上	他自己	,	和	之上	这	男生	,	所以	那	他们	可能

[nɑːt][biː; bi] [noʊn] .

not	be	known	.
不是	是	已知	.

他们给自己和男孩换上另一种装扮，以免被人认出来。

“ [wʌt] [men] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [ˈjɑːndər] [boʊt] ? ” [sed] - .

“	What	men	are	those	in	yonder	boat	?	”	said	Arianrod	.
“	什么	男人	是	那些	在	远处	船	?	”	说	-	.

“那边船上的是什么人？”阿里安罗德问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɔːrdˌweɪnər] , ” [ˈænsər] [ðeɪ] .

“	They	are	cordwainers	,	”	answered	they	.
“	他们	是	制鞋匠	,	”	回答	他们	.

“他们是鞋匠，”他们回答道。

“ [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['leðər] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ðeɪ]
“ Go and see what kind of leather they have , and what kind of work they
“ 去 和 看 什么 种类 的 皮革 他们 有 , 和 什么 种类 的 工作 他们
[kæn; kən][duː] .
can do .
能 做 .

“去看看他们有什么皮革，能做什么样的皮革制品。”

” [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .
” So they came unto them .
” 所以 他们 来了 到 他们 .

于是他们就来到他们那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌlərɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔːrdəvən] ['leðər] , [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ]
And when they came he was colouring some Cordovan leather , and gilding
和 什么时候 他们 来了 他 曾是 染色 一些 科尔多瓦 皮革 , 和 镀金
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们来的时候，他正在给一些科尔多瓦皮革染色和镀金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] .
And the messengers came and told her this .
和 这 信使 来了 和 讲述 她 这 .

于是使者来告诉了她这件事。

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ] [fʊt] ,
“ Well , ” said she , “ take the measure of my foot ,
“ 出色地 , ” 说 她 , “ 拿 这 措施 的 我的 脚 ,

“好吧，”她说，“量量我的脚长吧。”

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['kɔːrdˌweɪnər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and desire the cordwainer to make shoes for me .
和 欲望 这 鞋匠 到 制作 鞋 为了 我 .

我希望鞋匠能为我做一双鞋。

” [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [jet] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ]
” So he made the shoes for her , yet not according
” 所以 他 制成 这 鞋 为了 她 , 然而 不是 根据

于是他为她做了鞋子，却并不合乎情理。

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] , [bʌt; bət]['lɑːrdʒər] .
to the measure , but larger .
到 这 措施 , 但 更大的 .

尺寸相同，但更大。

[ðə; ði] [ʃuːz] [ðen] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] .
The shoes then were brought unto her , and behold they were too large .
这 鞋 然后 是 带来 到 她 , 和 看哪 他们 是 也 大的 .

于是鞋子被拿到她面前，结果发现鞋子太大了。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['væljuː] .
“ These are too large , ” said she , “ but he shall receive their value .
“ 这些 是 也 大的 , ” 说 她 , “ 但 他 将 收到 他们的 价值 .

“这些东西太大了，”她说，“但他会得到它们的价值。”

[let] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

Let	him	also	make	some	that	are	smaller	than	they	.
让	他	还	制作	一些	那	是	较小的	比	他们	.

让他再做一些比它们小的。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd]

"	Then	he	made	her	others	that	were	much	smaller	than	her	foot	,	and
"	然后	他	制成	她	其他的	那	是	很多	较小的	比	她	脚	,	和

[sent] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] .

sent	them	unto	her	.
发送	他们	到	她	.

"然后他又给她造了比她脚小得多的鞋子，送到她那里去。"

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn][maɪ] [fiːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Tell	him	that	these	will	not	go	on	my	feet	,	"	said	she	.
"	告诉	他	那	这些	将要	不是	去	在	我的	脚	,	"	说	她	.

"告诉他，这些鞋子我不会穿在我脚上，"她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] .

And	they	told	him	this	.
和	他们	讲述	他	这	.

他们把这些告诉了他。

" ['verɪli] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['eni] [ʃuːz] , [ən'les] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [fʊt] .

"	Verily	,	"	said	he	,	"	I	will	not	make	her	any	shoes	,	unless	I	see	her	foot	.
"	确实	,	"	说	他	,	"	我	将要	不是	制作	她	任何	鞋	,	除非	我	看	她	脚	.

"说真的，"他说，"除非我亲眼见到她的脚，否则我不会给她做鞋子。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][toʊld]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] .

"	And	this	was	told	unto	her	.
"	和	这	曾是	讲述	到	她	.

"有人把这件事告诉了她。"

" ['truːli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

"	Truly	,	"	she	answered	,	"	I	will	go	unto	him	.
"	真的	,	"	她	回答	,	"	我	将要	去	到	他	.

"真的，"她回答说，"我愿意去见他。"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] ,

"	So	she	went	down	to	the	boat	,	and	when	she	came	there	,
"	所以	她	去	向下	到	这	船	,	和	什么时候	她	来了	那里	,

于是她走到船边，到了那里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

he	was	shaping	shoes	and	the	boy	stitching	them	.
他	曾是	成型	鞋	和	这	男生	缝合	他们	.

他在制作鞋子的形状，男孩在缝制鞋子。

" [ɑː] , ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , " [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [ðiː] . "

"	Ah	,	lady	,	"	said	he	,	"	good	day	to	thee	.	"
"	啊	,	女士	,	"	说	他	,	"	好的	天	到	你	.	"

"啊，女士，"他说，"祝您今天愉快。"

" ['hev(ə)n] ['prɑːspər] [ðiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Heaven	prosper	thee	,	"	said	she	.
"	天堂	繁荣	你	,	"	说	她	.

"愿上天保佑你，"她说。

" [aɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒər] . "

"	I	marvel	that	thou	canst	not	manage	to	make	shoes	according	to	a	measure	.	"
"	我	奇迹	那	你	罐	不是	管理	到	制作	鞋	根据	到	一个	措施	.	"

"我真惊讶你竟然连按规矩做双鞋都做不好。"

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] .

| | | |

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðiː] [noʊ]['iːv(ə)l] [jet] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	have	done	thee	no	evil	yet	,	”	said	he	.
”	我	有	完毕	你	不	邪恶的	然而	,	”	说	他	.

他说：“我还没有伤害过你。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm] .

Then	he	restored	the	boy	to	his	own	form	.
然后	他	恢复	这	男生	到	他的	自己的	形式	.

然后他让男孩恢复了原形。

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['destəni] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bɔɪ] ,

“	Well	,	”	said	she	,	“	I	will	lay	a	destiny	upon	this	boy	,
”	出色地	,	”	说	她	,	“	我	将要	躺	一个	命运	之上	这	男生	,

“好吧，”她说，“我会为这个男孩安排一个命运。”

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ɑːrmər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɪn'vest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	he	shall	never	have	arms	and	armour	until	I	invest	him	with	them	.
那	他	将	绝不	有	武器	和	盔甲	直到	我	投资	他	和	他们	.

”

”
”

“除非我授予他武器和盔甲，否则他永远不得拥有它们。”

“ [baɪ]

“	By
”	经过

“经过

[piː] . -

p	.	95
p	.	-

第95页

['hev(ə)n]

Heaven
天堂

天堂

, ” [sed] [hiː; hi] , “ [let] [ðaɪ] ['mælɪs] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɑːrmz] .

,	”	said	he	,	“	let	thy	malice	be	what	it	may	,	he	shall	have	arms	.
,	”	说	他	,	“	让	你的	恶意	是	什么	它	可能	,	他	将	有	武器	.

“不管你的恶意是什么，”他说，“他都会拥有武器。”

” [ðen] [ðeɪ] [went] [tɔːrdz] ['diːnəs] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [luː] - - ,

”	Then	they	went	towards	Dinas	Dinllev	,	and	there	he	brought	up	Llew	Llaw	Gyffes	,
”	然后	他们	去	向	迪纳斯	-	,	和	那里	他	带来	向上	卢	-	-	,

”然后他们前往 Dinas Dinllev，在那里他带上了 Llew Llaw Gyffes，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['eni] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [fitʃər] , [ænd; ənd]

until	he	could	manage	any	horse	,	and	he	was	perfect	in	features	,	and
直到	他	可以	管理	任何	马	,	和	他	曾是	完美的	在	特征	,	和

[streŋθ] , [ænd; ənd] ['stætʃər] .

strength	,	and	stature	.
力量	,	和	身材	.

直到他能够驾驭任何马匹，而且他的五官、力量和体型都堪称完美。

[ænd; ənd] [ðen] [gwaɪ'diːən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] [θruː] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

And	then	Gwydion	saw	that	he	languished	through	the	want	of	horses	,	and
和	然后	格维迪翁	锯	那	他	萎靡不振	通过	这	想	的	马匹	,	和

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

然后，格维迪翁看到他因为缺少马匹和武器而日渐衰弱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

And	he	called	him	unto	him	.
和	他	称为	他	到	他	.

于是他叫他过来。

“ [ɑː] , [juːθ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [tə'geðər] .

“	Ah	,	youth	,	”	said	he	,	“	we	will	go	to	-	morrow	on	an	errand	together	.
“	啊	,	青年	,	”	说	他	,	“	我们	将要	去	到	-	明天	在	一个	差事	一起	.

“啊，年轻人，”他说，“我们明天一起去办件事吧。”

[biː; bi] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] . ”

Be	therefore	more	cheerful	than	thou	art	.	”
是	所以	更多的	快乐	比	你	艺术	.	”

所以，你要比现在更快乐些。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

“	That	I	will	,	”	said	the	youth	.
“	那	我	将要	,	”	说	这	青年	.

“我会的，”年轻人说。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðeɪ] [ə'roʊz] .

Next	morning	,	at	the	dawn	of	day	,	they	arose	.
下一个	早晨	,	在	这	黎明	的	天	,	他们	出现	.

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，他们就起床了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [koʊst] , [ʌp] [tɔːrdz] ['brɪn] - .

And	they	took	their	way	along	the	sea	coast	,	up	towards	Bryn	Aryen	.
和	他们	采取	他们的	方式	沿着	这	海	海岸	,	向上	向	布林	-	.

他们沿着海岸线一路向布林艾伦方向前进。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - - [ðeɪ] [ɪ'kwɪpt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] ,

And	at	the	top	of	Cevn	Clydno	they	equipped	themselves	with	horses	,
和	在	这	顶部	的	-	-	他们	配备	他们自己	和	马匹	,

在切文·克莱德诺山顶，他们装备了马匹。

[ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .

and	went	towards	the	Castle	of	Arianrod	.
和	去	向	这	城堡	的	-	.

然后朝着阿里安罗德城堡的方向走去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][fɔːrm] , [ænd; ənd] [prɪkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sembləns]

And	they	changed	their	form	,	and	pricked	towards	the	gate	in	the	semblance
和	他们	已更改	他们的	形式	,	和	刺痛	向	这	门	在	这	外表

[ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] ,

of	two	youths	,
的	二	青年	,

他们改变了形态，化作两个年轻人的模样，朝大门走去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][gwaɪ'diːən][wʌz; wəz] [mɔːr] [steɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	the	aspect	of	Gwydion	was	more	staid	than	that	of	the	other	.
但	这	方面	的	格维迪翁	曾是	更多的	稳重	比	那	的	这	其他	.

但格维迪翁的外表比其他人更沉稳。

“ ['potər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [goʊ] [ðaʊ] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] [bɑːdz] [frʌm; frəm]

“	Porter	,	”	said	he	,	“	go	thou	in	and	say	that	there	are	here	bards	from
“	搬运工	,	”	说	他	,	“	去	你	在	和	说	那	那里	是	这里	吟游诗人	从

[glə'mɔːgən] .

Glamorgan	.
格拉摩根	.

“波特，”他说，“你进去告诉他们，这里有来自格拉摩根的吟游诗人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [went] [ɪn] .

"	And	the	porter	went	in	.
"	和	这	搬运工	去	在	.

于是搬运工走了进去。

" [ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [let][ðem; ðəm][ɪn] , " [sed] - .

"	The	welcome	of	Heaven	be	unto	them	,	let	them	in	,	"	said	Arianrod	.
"	这	欢迎	的	天堂	是	到	他们	,	让	他们	在	,	"	说	-	.

“愿上天欢迎他们，让他们进来吧。”阿里安罗德说道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['griːtɪd] .

With	great	joy	were	they	greeted	.
和	伟大的	喜悦	是	他们	问候	.

他们受到了热烈的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] .

And	the	hall	was	arranged	,	and	they	went	to	meat	.
和	这	大厅	曾是	安排	,	和	他们	去	到	肉	.

大厅布置妥当后，他们便去吃肉了。

[wen] [miːt] [wʌz; wəz] ['endɪd] , - [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][gwaɪ'diːən][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]

When	meat	was	ended	,	Arianrod	discoursed	with	Gwydion	of	tales	and
什么时候	肉	曾是	结束	,	-	谈论的	和	格维迪翁	的	故事	和

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

吃完肉之后，阿里安罗德和格维迪翁谈论起故事和传说来。

[naʊ] [gwaɪ'diːən][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['telər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Now	Gwydion	was	an	excellent	teller	of	tales	.
现在	格维迪翁	曾是	一个	出色的	出纳员	的	故事	.

格维迪翁是个很会讲故事的人。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['fiːstɪŋ] , [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd]

And	when	it	was	time	to	leave	off	feasting	,	a	chamber	was	prepared
和	什么时候	它	曾是	时间	到	离开	离开	盛宴	,	一个	房间	曾是	准备

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

宴饮结束的时候，人们为他们预备了一间房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] .

and	they	went	to	rest	.
和	他们	去	到	休息	.

于是他们就休息了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] [gwaɪ'diːən][ə'roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]

In	the	early	twilight	Gwydion	arose	,	and	he	called	unto	him	his	magic
在	这	早期的	暮	格维迪翁	出现	,	和	他	称为	到	他	他的	魔法

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	his	power	.
和	他的	力量	.

在暮色初现之时，格维迪翁起身，他召唤出自己的魔法和力量。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] , [ðer; ðər] [rɪ'zaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][lænd] ['ʌprɔːr] ,

And	by	the	time	that	the	day	dawned	,	there	resounded	through	the	land	uproar	,
和	经过	这	时间	那	这	天	黎明	,	那里	回荡着	通过	这	土地	骚动	,

[ænd; ənd] ['trʌmpits] ,

and	trumpets	,
和	小号	,

当黎明破晓时，大地上响起了喧嚣声和号角声。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] .
and **shouts** **.**
和 喊叫 .

并发出喊叫声。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
When **it** **was**
什么时候 它 曾是

当时

[piː] . -
p **.** **96**
p . -

第96页

[naʊ] [deɪ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
now **day** **,** **they** **heard** **a** **knocking** **at** **the** **door** **of** **the** **chamber** **,**
现在 天 , 他们 听到 一个 敲门 在 这 门 的 这 房间 ,

今天，他们听到有人敲门。

[ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] - [ˈæskɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈoʊpənd] .
and **therewith** **Arianrod** **asking** **that** **it** **might** **be** **opened** **.**
和 由此 - 问 那 它 可能 是 打开 .

于是阿里安罗德请求允许打开它。

[ʌp] [roʊz] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˈʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Up **rose** **the** **youth** **and** **opened** **unto** **her** **,** **and** **she** **entered** **and** **a**
向上 玫瑰 这 青年 和 打开 到 她 , 和 她 进入 和 一个
[ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
maiden **with** **her** **.**
少女 和 她 .

那青年起身向她开门，她和一位少女一起走了进去。

“ [ɑː] , [gʊd] [men] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪn][ˈiːv(ə)l] [plaɪt] [ɑːr; ər][wiː; wi] . ”
“ **Ah** **,** **good** **men** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **in** **evil** **plight** **are** **we** **.** **”**
“ 啊 , 好的 男人 , ” 她 说 , “ 在 邪恶的 困境 是 我们 . ”

“唉，好人啊，”她说，“我们却身处苦难之中。”

“ [jes] [ˈtruːli] , ” [sed] [gwaɪˈdiːən] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈtrʌmpits] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] ;
“ **Yes** **truly** **,** **”** **said** **Gwydion** **,** **“** **we** **have** **heard** **trumpets** **,** **and** **shouts** **;**
“ 是的 真的 , ” 说 格维迪翁 , “ 我们 有 听到 小号 , 和 喊叫 ;

“是的，的确如此，”格维迪翁说，“我们听到了号角声和呐喊声；

[wʌt] [ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [miːn] ? ”
what **thinkest** **thou** **that** **they** **may** **mean** **?** **”**
什么 思考 你 那 他们 可能 意思是 ? ”

你认为他们是什么意思?

“ [ˈverɪli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **Verily** **,** **”** **said** **she** **,**
“ 确实 , ” 说 她 ,

“的确，”她说，

“ [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] , [saɪd][baɪ]
“ **we** **cannot** **see** **the** **colour** **of** **the** **ocean** **by** **reason** **of** **all** **the** **ships** **,** **side** **by**
“ 我们 不能 看 这 颜色 的 这 海洋 经过 原因 的 全部 这 船舶 , 边 经过
[saɪd] .
side **.**
边 .

“由于船只并排停泊，我们看不到海洋的颜色。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [kæn; kən] .

And	they	are	making	for	the	land	with	all	the	speed	they	can	.
和	他们	是	制作	为了	这	土地	和	全部	这	速度	他们	能	.

他们正以最快的速度向陆地进发。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

And	what	can	we	do	?	”	said	she	.
和	什么	能	我们	做	?	”	说	她	.

“我们能做什么呢？”她问道。

“ ['leɪdi] , ” [sed] [gwaɪ'diːən] , “ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] ['kaʊns(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

“	Lady	,	”	said	Gwydion	,	“	there	is	none	other	counsel	than	to	close	the	castle
“	女士	,	”	说	格维迪翁	,	“	那里	是	没有任何	其他	法律顾问	比	到	关闭	这	城堡

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

“夫人，”格维迪翁说道，“我们别无他法，只能将城堡关闭，将我们拒之门外。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [wiː; wi] [meɪ] . ”

and	to	defend	it	as	best	we	may	.	”
和	到	保卫	它	作为	最好的	我们	可能	.	”

并尽我们所能捍卫它。”

“ ['truːli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .

“	Truly	,	”	said	she	,	“	may	Heaven	reward	you	.
“	真的	,	”	说	她	,	“	可能	天堂	报酬	你	.

“真的，”她说，“愿上天奖赏你。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

And	do	you	defend	it	.
和	做	你	保卫	它	.

你会为它辩护吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

And	here	you	may	have	plenty	of	arms	.
和	这里	你	可能	有	很多	的	武器	.

在这里，你可能会有很多武器。

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [went] [ʃiː; ʃi] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrmz] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

”	And	thereupon	went	she	forth	for	the	arms	,	and	behold	she	returned	,
”	和	于是	去	她	前进	为了	这	武器	,	和	看哪	她	返回	,

[ænd; ənd] [tuː] ['meidnz] ,

and	two	maidens	,
和	二	少女们	,

于是她出去取武器，看哪，她回来时，身边带着两个少女，

[ænd; ənd]['suːts][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər] [tuː] [men] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	suits	of	armour	for	two	men	,	with	her	.
和	西装	的	盔甲	为了	二	男人	,	和	她	.

她还带了两套男式盔甲。

“ ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː] [ðaʊ] [ə'kuːtər] [ðɪs] ['strɪplɪŋ] ,

“	Lady	,	”	said	he	,	“	do	thou	accoutre	this	stripling	,
“	女士	,	”	说	他	,	“	做	你	装备	这	幼苗	,

“夫人，”他说，“请您为这位少年置办行头吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɑːrm][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['meidnz] .

and	I	will	arm	myself	with	the	help	of	thy	maidens	.
和	我	将要	手臂	我	和	这	帮助	的	你的	少女们	.

我将借助你侍女们的力量武装自己。

[loʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] . ”

Lo	,	I	hear	the	tumult	of	the	men	approaching	.	”
洛	,	我	听到	这	骚乱	的	这	男人	接近	.	”

瞧，我听见男人们正走近，发出嘈杂的声音。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [soʊ] , ['glædli] .

“	I	will	do	so	,	gladly	.
”	我	将要	做	所以	,	乐意	.

“我乐意这样做。”

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɑːrmd] [hɪm; ɪm] ['fʊli] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['tʃɪrfəli] .

”	So	she	armed	him	fully	,	and	that	right	cheerfully	.
”	所以	她	武装	他	完全	,	和	那	正确的	愉快地	.

“于是她全副武装地武装了他，而且欣然接受了这个事实。”

“ [hæst] [ðaʊ] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Hast	thou	finished	arming	the	youth	,	”	said	he	.
”	哈斯特	你	完成的	武装	这	青年	,	”	说	他	.

“你已经武装好这些年轻人了吗？”他问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	have	finished	,	”	she	answered	.
”	我	有	完成的	,	”	她	回答	.

“我做完了，”她回答道。

“ [aɪ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , ” [sed] [gwaɪ'diːən] .

“	I	likewise	have	finished	,	”	said	Gwydion	.
”	我	同样地	有	完成的	,	”	说	格维迪翁	.

“我也完成了，”格维迪翁说道。

“ [let] [juː 'es] [naʊ] [teɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”

“	Let	us	now	take	off	our	arms	,	we	have	no	need	of	them	.	”
”	让	我们	现在	拿	离开	我们的	武器	,	我们	有	不	需要	的	他们	.	”

“现在让我们放下武器吧，我们不再需要它们了。”

“ ['werfɔːr] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Wherefore	?	”	said	she	.
”	因此	?	”	说	她	.

“为什么？”她问道。

“ [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] . ”

“	Here	is	the	army	around	the	house	.	”
”	这里	是	这	军队	大约	这	房子	.	”

“这里是房子周围的军队。”

“ [oʊ] , ['leɪdi] , [ðer; ðər] [ɪz] [hɪr] [noʊ] ['ɑːrmi] . ”

“	Oh	,	lady	,	there	is	here	no	army	.	”
”	哦	,	女士	,	那里	是	这里	不	军队	.	”

“哦，夫人，这里没有军队。”

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [wens] [ðen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['tuːmʌlt] ? ”

“	Oh	,	”	cried	she	,	“	Whence	then	was	this	tumult	?	”
”	哦	,	”	哭	她	,	“	何处	然后	曾是	这	骚乱	?	”

“哦，”她喊道，“这骚动是从哪里来的呢？”

“ [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [breɪk] [ðaɪ] ['prɑːfəsi] [-] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɑːrmz]

“	The	tumult	was	but	to	break	thy	prophecy	[	96	]	and	to	obtain	arms
”	这	骚乱	曾是	但	到	休息	你的	预言	[	-	]	和	到	获得	武器

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [sʌn] .

for	thy	son	.
为了	你的	儿子	.

“这场骚乱不过是为了打破你的预言[96]，并为你的儿子获取武器。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ɑːrmz] [wɪˈðaʊt] ['eni] [θæŋks] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] . ”

And	now	has	he	got	arms	without	any	thanks	unto	thee	.	”
和	现在	有	他	得到	武器	没有	任何	谢谢	到	你	.	”

如今他拥有了武器，却丝毫没有感谢你。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [sed]

“	By	Heaven	,	”	said
”	经过	天堂	,	”	说

“老天作证，”他说。

[piː] . -

p	.	97
p	.	-

第97页

- , “ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] .

Arianrod	,	“	thou	art	a	wicked	man	.
-	,	“	你	艺术	一个	邪恶	男人	.

阿里安罗德：“你是个邪恶的人。”

['meni] [ə; eɪ] [juːθ] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Many	a	youth	might	have	lost	his	life	,
许多	一个	青年	可能	有	丢失的	他的	生活	,

许多年轻人可能因此丧命。

[θruː] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

through	the	uproar	thou	hast	caused	in	this	Cantrev	to	-	day	.
通过	这	骚动	你	哈斯特	导致	在	这	坎特雷夫	到	-	天	.

你今天在坎特雷夫引起的骚动，就是因为你。

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] ['destəni] [ə'pɑːn] [ðɪs] [juːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Now	will	I	lay	a	destiny	upon	this	youth	,	”	she	said	,
现在	将要	我	躺	一个	命运	之上	这	青年	,	”	她	说	,

“现在我要为这个年轻人安排命运，”她说。

“ [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [naʊ] [in'hæbits] [ðɪs] [ɜːrθ] . ”

“	that	he	shall	never	have	a	wife	of	the	race	that	now	inhabits	this	earth	.	”
”	那	他	将	绝不	有	一个	妻子	的	这	种族	那	现在	居住地	这	地球	.	”

“他永远不得娶现今居住在地球上的人类为妻。”

“ ['verɪli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðaʊ] [wɑːst]['evər] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]

“	Verily	,	”	said	he	,	“	thou	wast	ever	a	malicious	woman	,	and	no	one	ought	to
”	确实	,	”	说	他	,	“	你	浪费	曾经	一个	恶意	女士	,	和	不	一	应该	到

[sə'pɔːrt] [ðiː] .

support	thee	.
支持	你	.

“的确，”他说，“你一直是个恶毒的女人，没有人应该支持你。”

[ə; eɪ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][hæv; həv] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

A	wife	shall	he	have	notwithstanding	.
一个	妻子	将	他	有	虽然	.

他仍然可以娶妻。

” [ðeɪ] [went] [ˌðerə'pɑːn] ['ʌntəˌʌntu] [mæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd]

”	They	went	thereupon	unto	Math	the	son	of	Mathonwy	,	and	complained
”	他们	去	于是	到	数学	这	儿子	的	-	,	和	抱怨

['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][moʊst] ['bɪtərli] [ʌv; əv] - .

unto	him	most	bitterly	of	Arianrod	.
到	他	最多	苦涩地	的	-	.

于是他们去找马松维的儿子马斯，向他痛诉阿里安罗德的罪行。

[gwaɪ'diːən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] .

Gwydion	showed	him	also	how	he	had	procured	arms	for	the	youth	.
格维迪翁	显示	他	还	如何	他	有	采购	武器	为了	这	青年	.

格维迪翁还向他展示了自己是如何为年轻人弄到武器的。

“ [wel] , ” [sed] [maθ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [siːk] , [aɪ][ænd; ənd] [ðaʊ] , [baɪ] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

“ Well , ”	said	Math , “	we	will	seek ,	I	and	thou ,	by	charms	and	illusion ,
” 出色地 , ”	说	数学 , “	我们	将要	寻找 ,	我	和	你 ,	经过	魅力	和	错觉 ,

“好吧，”马斯说，“我们将通过咒语和幻术来寻求，你我皆是如此。”

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

to	form	a	wife	for	him	out	of	flowers	.
到	形式	一个	妻子	为了	他	出去	的	花朵	.

用鲜花为他编织一个妻子。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ]

He	has	now
他	有	现在

他现在

[piː] . -

p	.	98
p	.	-

第98页

[kʌm] [tuː; tə]['mænz] ['stætʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʌmliɪst] [juːθ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [bɪ'held] .

come	to	man's	stature ,	and	he	is	the	comeliest	youth	that	was	ever	beheld .
来	到	男人的	身材 ,	和	他	是	这	最漂亮的	青年	那	曾是	曾经	观看 .

长到成年人的身高，他就是人们见过的最俊美的青年。

” [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] ,

” So	they	took	the	blossoms	of	the	oak ,	and	the	blossoms	of	the	broom ,
” 所以	他们	采取	这	花朵	的	这	橡木 ,	和	这	花朵	的	这	扫帚 ,

于是他们摘了橡树的花和金雀花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] - [swiːt] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	the	blossoms	of	the	meadow	-	sweet ,	and	produced	from	them	a
和	这	花朵	的	这	草地	-	甜的 ,	和	生产	从	他们	一个

['meɪd(ə)n] ,

maiden ,
少女 ,

还有绣线菊的花朵，并从中生出了一个少女。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst]['greɪsf(ə)l] [ðæt] [mæn]['evər] [sɔː] .

the	fairest	and	most	graceful	that	man	ever	saw .
这	最公平	和	最多	优美	那	男人	曾经	锯 .

世间最美丽、最优雅的女子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɜːr; hər] , [98a] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

And	they	baptized	her	,	[	98a	]	and	gave	her	the	name	of
和	他们	受洗	她	,	[	98a	]	和	给予	她	这	姓名	的

[blɑːduːd] .

Blodeuwedd .
布洛德韦德 .

他们给她施洗，[98a] 并给她取名为布洛德韦德。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][braɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fiːst] , [sed] [gwaɪ'diːən] ,

After	she	had	become	his	bride ,	and	they	had	feasted ,	said	Gwydion ,
后	她	有	变得	他的	新娘 ,	和	他们	有	盛宴 ,	说	格维迪翁 ,

格维迪翁说，在她成为他的新娘，他们宴饮之后，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃnz] . ”

“	It	is	not	easy	for	a	man	to	maintain	himself	without	possessions	.	”
”	它	是	不是	简单的	为了	一个	男人	到	维持	他自己	没有	财产	.	”

“一个人如果没有财产，维持生计并不容易。”

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ” [sed] [mæθ] , “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [best] [tuː; tə][hoʊld] .

“	Of	a	truth	,	”	said	Math	,	“	I	will	give	the	young	man	the	best	Cantrev	to	hold
”	的	一个	真相	,	”	说	数学	,	“	我	将要	给	这	年轻的	男人	这	最好的	坎特雷夫	到	抓住

:

“说真的，”马斯说，“我会给这位年轻人最好的坎特雷夫让他握在手中。”

” [98b] “ [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

”	[	98b	]	“	Lord	,	”	said	he	,	“	what	Cantrev	is	that	?	”
”	[	98b	]	“	主	,	”	说	他	,	“	什么	坎特雷夫	是	那	?	”

“[98b] “主啊，”他说，“那是什么坎特雷夫？ ”

“ [ðə; ði] [ʌv; əv] - , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	The	Cantrev	of	Dinodig	,	”	he	answered	.
”	这	坎特雷夫	的	-	,	”	他	回答	.

“迪诺迪格的坎特雷夫，”他回答道。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] - [ænd; ənd][ˌɑːr'duːdwiː] .

Now	it	is	called	at	this	day	Eivionydd	and	Ardudwy	.
现在	它	是	称为	在	这	天	-	和	阿杜德威	.

如今它被称为 Eivionydd 和 Ardudwy。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wer] [hiː; hi] [dwelt] ,

And	the	place	in	the	Cantrev	where	he	dwelt	,
和	这	地方	在	这	坎特雷夫	在哪里	他	居住	,

他在坎特雷夫居住的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [kɔːld] [muə][waɪ] ['keɪstəl] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]

was	a	palace	of	his	in	a	spot	called	Mur	y	Castell	,	on	the	confines	of
曾是	一个	宫殿	的	他的	在	一个	点	称为	穆尔	是	卡斯特尔	,	在	这	限制	的

[ˌɑːr'duːdwiː] .

Ardudwy	.
阿杜德威	.

在阿杜德维边缘的穆尔伊卡斯特尔（Mur y Castell）一带，有一座他的宫殿。

[ðer; ðər] [dwelt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['reɪnd] , [ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sweɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'lʌvɪd]

There	dwelt	he	and	reigned	,	and	both	he	and	his	sway	were	beloved
那里	居住	他	和	统治	,	和	两个都	他	和	他的	摇摆	是	心爱

[baɪ][ɔːl] .

by	all	.
经过	全部	.

他居住在那里，统治那里，他和他的统治都深受所有人爱戴。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kɑːr] - , [tuː; tə]['vɪzɪt] [mæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - .

One	day	he	went	forth	to	Caer	Dathyl	,	to	visit	Math	the	son	of	Mathonwy	.
一	天	他	去	前进	到	凯尔	-	,	到	访问	数学	这	儿子	的	-	.

有一天，他前往凯尔·达西尔，拜访马松维之子马斯。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [kɑːr] - , [blɑːduːd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]

And	on	the	day	that	he	set	out	for	Caer	Dathyl	,	Blodeuwedd	walked	in	the
和	在	这	天	那	他	放	出去	为了	凯尔	-	,	布洛德韦德	步行	在	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

在他前往凯尔·达西尔的那天，布洛德韦德走进了法庭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] .

And	she	heard	the	sound	of	a	horn	.
和	她	听到	这	声音	的	一个	喇叭	.

她听到了号角声。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] , [bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ]['taɪərd][stæg] [went] [baɪ] ,

And	after	the	sound	of	the	horn	,	behold	,	a	tired	stag	went	by	,
和	后	这	声音	的	这	喇叭	,	看哪	,	一个	疲劳的	麀	去	经过	,

号角声过后，只见一头疲惫的雄鹿走了过去。

[wɪð; wɪθ][dɔːgz][ænd; ənd]['hʌntsmən] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	dogs	and	huntsmen	following	it	.
和	狗	和	猎人	下列的	它	.

后面跟着猎犬和猎人。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntsmən][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ɑːn] [fʊt]

And	after	the	dogs	and	the	huntsmen	there	came	a	crowd	of	men	on	foot
和	后	这	狗	和	这	猎人	那里	来了	一个	人群	的	男人	在	脚

.

:
.

猎犬和猎人之后，是一群步行的人。

“ [send] [ə; eɪ] [juːθ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tuː; tə][æsk] [huː] ['jɑːndər] [hoʊst] [meɪ] [biː; bi] .

“	Send	a	youth	,	”	said	she	,	“	to	ask	who	yonder	host	may	be	.
”	发送	一个	青年	,	”	说	她	,	“	到	问	WHO	远处	主持人	可能	是	.

“派个年轻人去问问那边的主人是谁，”她说。

” [soʊ][ə; eɪ] [juːθ] [went] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

”	So	a	youth	went	,	and	enquired	who	they	were	.
”	所以	一个	青年	去	,	和	询问	WHO	他们	是	.

于是，一个年轻人上前询问他们是谁。

“ - - [ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - , ” [sed] [ðeɪ] .

“	Gronw	Pebyr	is	this	,	the	lord	of	Penllynn	,	”	said	they	.
”	-	-	是	这	,	这	主	的	-	,	”	说	他们	.

“这就是彭林领主格隆·佩比尔，”他们说道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [juːθ] [toʊld][hɜːr; hər] .

And	thus	the	youth	told	her	.
和	因此	这	青年	讲述	她	.

于是，年轻人就把这件事告诉了她。

- - [pər'suːd] [ðə; ði][stæg] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

Gronw	Pebyr	pursued	the	stag	,	and	by	the	river
-	-	追击	这	麀	,	和	经过	这	河

格隆·佩比尔追赶着那头雄鹿，沿着河边

[piː] . -

p	.	99
p	.	-

- [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði][stæg][ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

Cynvael	he	overtook	the	stag	and	killed	it	.
-	他	超越	这	麀	和	被杀	它	.

辛瓦尔追上了那头雄鹿，并把它杀死了。

[ænd; ənd] [wʌt] , [wɪð; wɪθ] ['fleɪɪŋ] [ðə; ði][stæg][ænd; ənd] ['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːgz] ,

And	what	,	with	flaying	the	stag	and	baiting	his	dogs	,
和	什么	,	和	剥皮	这	麀	和	诱饵	他的	狗	,

还有，剥了雄鹿的皮，又引诱他的猎犬上钩，这算什么？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə][kloʊz][ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

he	was	there	until	the	night	began	to	close	in	upon	him	.
他	曾是	那里	直到	这	夜晚	开始	到	关闭	在	之上	他	.

他一直待在那里，直到夜幕降临。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][deɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [druː] [nɪr] ,

And	as	the	day	departed	and	the	night	drew	near	,
和	作为	这	天	已离开	和	这	夜晚	画	靠近	,

当白昼消逝，夜幕降临，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

he	came	to	the	gate	of	the	court	.
他	来了	到	这	门	的	这	法庭	.

他来到了法院门口。

“ [ˈverɪli] , ” [sed] [blɑːduːd] , “ [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [wɪl] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ˌjuːˈes] ,

“	Verily	,	”	said	Blodeuwedd	,	“	the	chieftain	will	speak	ill	of	us	,
“	确实	,	”	说	布洛德韦德	,	“	这	头目	将要	说话	患病的	的	我们	,

“的确，”布洛德韦德说，“酋长会说我们的坏话，

[ɪf] [wiː; wi][let][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [dɪˈpɑːrt][tuː; tə] [əˈnʌðər] [lænd] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] . ”

if	we	let	him	at	this	hour	depart	to	another	land	without	inviting	him	in	.	”
如果	我们	让	他	在	这	小时	离开	到	其他	土地	没有	邀请	他	在	.	”

如果我们此时不邀请他进来就让他离开，前往另一个国家。”

“ [jes] , [ˈtruːli] , [ˈleɪdi] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	truly	,	lady	,	”	said	they	,	“	it	will	be	most	fitting	to	invite	him	.
“	是的	,	真的	,	女士	,	”	说	他们	,	“	它	将要	是	最多	配件	到	邀请	他	.

“是的，夫人，”他们说，“邀请他真是再合适不过了。”

” [ðen] [went] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][ɪn] .

”	Then	went	messengers	to	meet	him	and	bid	him	in	.
”	然后	去	信使	到	见面	他	和	出价	他	在	.

“于是派使者去迎接他，请他进来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] [ˈglædli] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

And	he	accepted	her	bidding	gladly	,	and	came	to	the	court	,
和	他	公认	她	投标	乐意	,	和	来了	到	这	法庭	,

他欣然接受了她的请求，来到了宫廷。

[ænd; ənd] [blɑːduːd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] .

and	Blodeuwedd	went	to	meet	him	and	greeted	him	,	and	bade	him	welcome	.
和	布洛德韦德	去	到	见面	他	和	问候	他	,	和	巴德	他	欢迎	.

布洛德韦德上前迎接他，向他问好并表示欢迎。

“ [ˈleɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈhev(ə)n] [rɪˈpeɪ] [ðiː] [ðaɪ] [ˈkaɪndnəs] .

“	Lady	,	”	said	he	,	“	Heaven	repay	thee	thy	kindness	.
“	女士	,	”	说	他	,	“	天堂	偿还	你	你的	仁慈	.

“夫人，”他说，“上天会报答你的恩情。”

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

”	When	they	had	disaccoutred	themselves	,	they	went	to	sit	down	.
”	什么时候	他们	有	-	他们自己	,	他们	去	到	坐	向下	.

“他们脱下衣服后，就坐了下来。”

[ænd; ənd] [blɑːduːd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

And	Blodeuwedd	looked	upon	him	,
和	布洛德韦德	看起来	之上	他	,

布洛德韦德看着他，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	from	the	moment	that	she	looked	on	him	she	became	filled	with	his
和	从	这	片刻	那	她	看起来	在	他	她	成为	已填	和	他的

[lʌv] .

love	.
爱	.

从她第一眼看到他的那一刻起，她就被他的爱所充满。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːt] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][æz; əz]

And	he	gazed	on	her	,	and	the	same	thought	came	unto	him	as
和	他	凝视	在	她	,	和	这	相同的	想法	来了	到	他	作为

['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] ,

unto	her	,
到	她	,

他凝视着她，心中涌起的念头和她一样。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

so	that	he	could	not	conceal	from	her	that	he	loved	her	,
所以	那	他	可以	不是	隐藏	从	她	那	他	喜爱	她	,

这样他就无法向她隐瞒他爱她的事实了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

but	he	declared	unto	her	that	he	did	so	.
但	他	声明	到	她	那	他	做过	所以	.

但他向她宣称他确实这么做了。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒɔɪfl] .

Thereupon	she	was	very	joyful	.
于是	她	曾是	非常	快乐	.

于是她非常高兴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ]

And	all	their	discourse	that	night	was	concerning	the	affection	and	love	which
和	全部	他们的	话语	那	夜晚	曾是	有关	这	感情	和	爱	哪个

[ðeɪ] [felt] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

they	felt	one	for	the	other	,
他们	毛毡	一	为了	这	其他	,

当晚，他们谈论的全是彼此之间的爱慕之情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][noʊ][lɔːŋgər] [speɪs] [ðæn; ðən][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

and	which	in	no	longer	space	than	one	evening	had	arisen	.
和	哪个	在	不	更长	空间	比	一	晚上	有	出现	.

而这一切，仅仅发生在一个晚上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [pæst] [ðeɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .

And	that	evening	passed	they	in	each	other's	company	.
和	那	晚上	通过了	他们	在	每个	其他的	公司	.

那天晚上，他们相伴而眠。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

The	next	day	he	sought	to	depart	.
这	下一个	天	他	寻求	到	离开	.

第二天他就想离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [preɪ] [ðiː] [goʊ][nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

But	she	said	,	“	I	pray	thee	go	not	from	me	to	-	day	.
但	她	说	,	“	我	祈祷	你	去	不是	从	我	到	-	天	.

但她说：“我求你今天不要离开我。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['tæriːd] ['ɔːlsoʊ] .

”	And	that	night	he	tarried	also	.
”	和	那	夜晚	他	滞留	还	.

“那天晚上他也留了下来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tə'geðər] .

And	that	night	they	consulted	by	what	means	they	might	always	be	together	.
和	那	夜晚	他们	咨询	经过	什么	方法	他们	可能	总是	是	一起	.

那天晚上，他们商量着怎样才能永远在一起。

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] ['kaʊns(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	There	is	none	other	counsel	,	”	said	he	,
”	那里	是	没有任何	其他	法律顾问	,	”	说	他	,

“没有其他建议了，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [straɪv] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [luː] - - [ɪn] [wʌt] ['mænər] [hiː; hi] [wɪl]

“	but	that	thou	strive	to	learn	from	Llew	Llaw	Gyffes	in	what	manner	he	will
”	但	那	你	努力	到	学习	从	卢	-	-	在	什么	方式	他	将要

[miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] .

meet	his	death	.
见面	他的	死亡	.

“但你要努力从卢·劳·吉菲斯身上了解他将如何死去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [ðaʊ] [duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

And	this	must	thou	do	under	the	semblance	of	solicitude	concerning	him	.
和	这	必须	你	做	在下面	这	外表	的	关怀	有关	他	.

你必须假装关心他，然后去做这件事。

” [piː] . -

”	p	.	100
”	p	.	-

第100页

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

The	next	day	Gronw	sought	to	depart	.
这	下一个	天	-	寻求	到	离开	.

第二天，格罗努试图离开。

“ ['verɪli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [wʊd] ['kaʊns(ə)l] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	Verily	,	”	said	she	,	“	I	would	counsel	thee	not	to	go	from	me	to	-	day	.	”
”	确实	,	”	说	她	,	“	我	会	法律顾问	你	不是	到	去	从	我	到	-	天	.	”

“说真的，”她说，“我劝你今天不要离开我。”

“ [æt; ət] [ðaɪ] ['ɪnstəns] , [wɪl] [aɪ][nɑːt][goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌɔːl'biːɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz]

“	At	thy	instance	,	will	I	not	go	,	”	said	he	,	“	albeit	,	I	must	say	,	there	is
”	在	你的	实例	,	将要	我	不是	去	,	”	说	他	,	“	尽管	,	我	必须	说	,	那里	是

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

“遵照你的意愿，我不会去，”他说，“尽管我必须说，那里有危险。”

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] ['pæləs] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . ”

that	the	chief	who	owns	the	palace	may	return	home	.	”
那	这	首席	WHO	拥有	这	宫殿	可能	返回	家	.	”

这样，拥有这座宫殿的首领就可以回家了。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪl] [aɪ] [ɪn'diːd] [pər'mɪt] [ðiː] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] .

“	To	-	morrow	,	”	answered	she	,	“	will	I	indeed	permit	thee	to	go	forth	.
”	到	-	明天	,	”	回答	她	,	“	将要	我	的确	允许	你	到	去	前进	.

“明天，”她回答说，“我定会允许你出去。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hindəd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

”	The	next	day	he	sought	to	go	,	and	she	hindered	him	not	.
”	这	下一个	天	他	寻求	到	去	,	和	她	受阻	他	不是	.

“第二天他想去，她也没有阻拦他。”

“ [biː; bi] ['maɪndfl] , ” [sed] - , “ [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrs]

“	Be	mindful	,	”	said	Gronw	,	“	of	what	I	have	said	unto	thee	,	and	converse
”	是	正念	,	”	说	-	,	“	的	什么	我	有	说	到	你	,	和	交谈

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fʊli] ,

with	him	fully	,
和	他	完全	,

格罗努说：“记住我跟你说过的话，并与他充分交谈。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæliəns] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	that	under	the	guise	of	the	dalliance	of	love	,
和	那	在下面	这	伪装	的	这	调戏	的	爱	,

而这一切都披着爱情的外衣，

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	find	out	by	what	means	he	may	come	to	his	death	.
和	寻找	出去	经过	什么	方法	他	可能	来	到	他的	死亡	.

并查明他可能以何种方式死去。

” [ðæt] [naɪt] [luː] - - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

”	That	night	Llew	Llaw	Gyffes	returned	to	his	home	.
”	那	夜晚	卢	-	-	返回	到	他的	家	.

”那天晚上，卢·卢·吉夫斯回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [spent] [ɪn] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] , [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] .

And	the	day	they	spent	in	discourse	,	and	minstrelsy	,	and	feasting	.
和	这	天	他们	花费	在	话语	,	和	吟游诗人	,	和	盛宴	.

他们用一天的时间谈论、吟唱和宴饮。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [blɑːduːd] [wʌns] ,

And	at	night	they	went	to	rest	,	and	he	spoke	to	Blodeuwedd	once	,
和	在	夜晚	他们	去	到	休息	,	和	他	辐	到	布洛德韦德	一次	,

夜里他们就去休息了，他跟布洛德韦德说了一句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	he	spoke	to	her	a	second	time	.
和	他	辐	到	她	一个	第二	时间	.

他第二次和她交谈。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌn][wɜːrd] .

But	,	for	all	this	,	he	could	not	get	from	her	one	word	.
但	,	为了	全部	这	,	他	可以	不是	得到	从	她	一	单词	.

但是，尽管如此，他还是没能从她那里得到一个字。

“ [wʌt] [eɪlɪθ] [ðiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːrt] [ðaʊ] [wel] ? ”

“	What	aileth	thee	,	”	said	he	,	“	art	thou	well	?	”
”	什么	艾莱斯	你	,	”	说	他	,	“	艺术	你	出色地	?	”

“你怎么了？”他问道，“你还好吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	was	thinking	,	”	said	she	,
”	我	曾是	思维	,	”	说	她	,

“我在想，”她说，

“ [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ;

“	of	that	which	thou	didst	never	think	of	concerning	me	;
”	的	那	哪个	你	迪斯特	绝不	思考	的	有关	我	;

“你从未想过关于我的那些事；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [æz; əz][tuː; tə] [ðaɪ] [deθ] ,

for	I	was	sorrowful	as	to	thy	death	,
为了	我	曾是	悲伤	作为	到	你的	死亡	,

因为我为你的死感到悲伤，

[lest] [ðaʊ] ['ʃudist] [goʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] . ”

lest	thou	shouldest	go	sooner	than	I	. ”
免得	你	最肩	去	很快	比	我	. ”

免得你比我先走。

“ ['hevə)n] [rɪ'wɔːrd] [ðaɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Heaven	reward	thy	care	for	me	, ”	said	he	,
”	天堂	报酬	你的	关心	为了	我	, ”	说	他	,

“上天啊，请您奖赏您对我的眷顾，”他说。

“ [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['hevə)n] [teɪk] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [sleɪn] . ”

“	but	until	Heaven	take	me	I	shall	not	easily	be	slain	. ”
”	但	直到	天堂	拿	我	我	将	不是	容易地	是	被杀	. ”

“但除非上天带走我，否则我不会轻易被杀死。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hevə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪn] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðaʊ] [mait] [biː; bi]

“	For	the	sake	of	Heaven	,	and	for	mine	,	show	me	how	thou	mightest	be
”	为了	这	清酒	的	天堂	,	和	为了	矿	,	展示	我	如何	你	最强	是

[sleɪn] .

slain	.
被杀	.

“看在上天的份上，也看在我面子上，告诉我你该如何被杀死。”

[maɪ] ['meməri] [ɪn] ['gaːdiŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðaɪn] . ”

My	memory	in	guarding	is	better	than	thine	. ”
我的	记忆	在	守护	是	更好的	比	你的	. ”

我的守卫记忆力比你好。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] ['glædli] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	will	tell	thee	gladly	, ”	said	he	.
”	我	将要	告诉	你	乐意	, ”	说	他	.

“我很乐意告诉你，”他说。

“ [nɑːt] ['iːzəli] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][sleɪn] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [wuːnd] .

“	Not	easily	can	I	be	slain	,	except	by	a	wound	.
”	不是	容易地	能	我	是	被杀	,	除了	经过	一个	伤口	.

“除非被伤口杀死，否则我不容易被杀死。”

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [hweə'wɪð] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]

[	100	]	And	the	spear	wherewith	I	am	struck	must	be	a	year	in	the
[	-	]	和	这	矛	以及	我	是	击	必须	是	一个	年	在	这

['fɔːmiŋ] .

forming	.
成型	.

[100] 我所受的打击所用的长矛，必定是经过一年的锻造而成。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɑːn]

And	nothing	must	be	done	towards	it	except	during	the	sacrifice	on
和	没有什么	必须	是	完毕	向	它	除了	期间	这	牺牲	在

['sʌndiz; -deiz] . ”

Sundays	. ”
星期日	. ”

除了星期日的献祭之外，任何事都不能做。

“ [ɪz] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)n] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .

“	Is	this	certain	?	”	asked	she	.
”	是	这	肯定	?	”	问	她	.

“这确定吗？”她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [truːθ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	It	is	in	truth	,	”	he	answered	.
”	它	是	在	真相	,	”	他	回答	.

“的确如此，”他回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi][sleɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , [nɔ:r] [wɪ'ðaʊt] .

“	And	I	cannot	be	slain	within	a	house	,	nor	without	.
”	和	我	不能	是	被杀	之内	一个	房子	,	也不	没有	.

“无论在屋内还是屋外，我都不会被杀。”

[aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi][sleɪn]

I	cannot	be	slain
我	不能	是	被杀

我不会被杀死

[pi:] . -

p	.	101
p	.	-

第101页

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [nɔ:r][ɑ:n] [fʊt] . ”

on	horseback	nor	on	foot	.	”
在	马背	也不	在	脚	.	”

既不骑马也不步行。

“ ['verɪli] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðen] [kænst] [ðaʊ] [bi:; bi] [sleɪn] ? ”

“	Verily	,	”	said	she	,	“	in	what	manner	then	canst	thou	be	slain	?	”
”	确实	,	”	说	她	,	“	在	什么	方式	然后	罐	你	是	被杀	?	”

“那么，”她说，“你究竟会以何种方式被杀死呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	I	will	tell	thee	,	”	said	he	.
”	我	将要	告诉	你	,	”	说	他	.

“我会告诉你的，”他说。

“ [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

“	By	making	a	bath	for	me	by	the	side	of	a	river	,
”	经过	制作	一个	洗澡	为了	我	经过	这	边	的	一个	河	,

“在河边为我准备了洗澡水，

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] , [ænd; ənd] ['θætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ænd; ənd]

and	by	putting	a	roof	over	the	cauldron	,	and	thatching	it	well	and
和	经过	推杆	一个	屋顶	超过	这	釜	,	和	茅草屋顶	它	出色地	和

['taɪtli] ,

tightly	,
紧紧	,

并在坩埚上盖上屋顶，并用茅草将其盖好，盖得严严实实。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bʌk] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] .

and	bringing	a	buck	,	and	putting	it	beside	the	cauldron	.
和	带来	一个	巴克	,	和	推杆	它	旁	这	釜	.

然后牵来一只雄鹿，把它放在大锅旁边。

[ðen] [ɪf] [aɪ] [pleɪs] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌks] [bæk] ,

Then	if	I	place	one	foot	on	the	buck's	back	,
然后	如果	我	地方	一	脚	在	这	巴克的	后退	,

然后，如果我把一只脚放在雄鹿的背上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] , [ˌhu:soʊ'evər] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðʌs] [wɪl]

and	the	other	on	the	edge	of	the	cauldron	,	whosoever	strikes	me	thus	will
和	这	其他	在	这	边缘	的	这	釜	,	无论谁	罢工	我	因此	将要

[kɔ:z] [maɪ] [deθ] . ”

cause	my	death	.	”
原因	我的	死亡	.	”

另一个则站在坩埚边缘，谁要是敢这样打我，我必死无疑。”

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] .

“	Well	,	”	said	she	,	“	I	thank	Heaven	that	it	will	be	easy	to	avoid	this	.
”	出色地	,	”	说	她	,	”	我	感谢	天堂	那	它	将要	是	简单的	到	避免	这	.

“嗯，”她说，“感谢老天，避免这种情况很容易。”

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [held] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] - - .

”	No	sooner	had	she	held	this	discourse	than	she	sent	to	Gronw	Pebyr	.
”	不	很快	有	她	握住	这	话语	比	她	发送	到	-	-	.

“她刚发表完这番讲话，就派人去见格隆·佩比尔。”

- ['tɔɪld] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ['twelvmʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] .

Gronw	toiled	at	making	the	spear	,	and	that	day	twelvemonth	it	was	ready	.
-	辛勤劳作	在	制作	这	矛	,	和	那	天	十二个月	它	曾是	准备好	.

格隆辛勤地制作长矛，一年后，长矛终于做好了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌðer'ʌv] .

And	that	very	day	he	caused	her	to	be	informed	thereof	.
和	那	非常	天	他	导致	她	到	是	知情的	其中	.

当天他就派人将此事告知了她。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [blɑːduːd] ['ʌntəˌʌntu] [luː] ,

“	Lord	,	”	said	Blodeuwedd	unto	Llew	,
“	主	,	”	说	布洛德韦德	到	卢	,

“主啊，”布洛杜韦德对卢说道，

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌt] [ðaʊ] [dɪdst] [tel] [ˌem 'iː] ['fɔːrmərli]

“	I	have	been	thinking	how	it	is	possible	that	what	thou	didst	tell	me	formerly
“	我	有	到过	思维	如何	它	是	可能的	那	什么	你	迪斯特	告诉	我	以前

[kæn; kən][biː; bi] [truː] ;

can	be	true	;
能	是	真的	;

“我一直在想，你以前告诉我的事情怎么可能是真的；

[wɪlt] [ðaʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðaʊ] [kudst] [stænd][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

wilt	thou	show	me	in	what	manner	thou	couldst	stand	at	once	upon	the	edge	of
枯萎	你	展示	我	在	什么	方式	你	可以	站立	在	一次	之上	这	边缘	的

[ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʌk] ,

a	cauldron	and	upon	a	buck	,
一个	釜	和	之上	一个	巴克	,

你能否向我展示，你如何能同时站在大锅边缘和雄鹿背上？

[ɪf] [aɪ] [prɪ'per] [ðə; ði] [bæθ] [fɔːr; fər] [ðiː] ? ”

if	I	prepare	the	bath	for	thee	?	”
如果	我	准备	这	洗澡	为了	你	?	”

我来帮你准备洗澡水好吗？

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	will	show	thee	,	”	said	he	.
“	我	将要	展示	你	,	”	说	他	.

“我会让你看到的，”他说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] ['ʌntəˌʌntu] - ,

Then	she	sent	unto	Gronw	,
然后	她	发送	到	-	,

然后她派人去见格罗努，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi][ɪn] ['æmbʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['brɪn] - ,

and	bade	him	be	in	ambush	on	the	hill	which	is	now	called	Bryn	Kyvergyr	,
和	巴德	他	是	在	伏击	在	这	爬坡道	哪个	是	现在	称为	布林	-	,

并命令他在现在被称为布林·凯弗吉尔的山上设下埋伏。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - .

on	the	bank	of	the	river	Cynvael	.
在	这	银行	的	这	河	-	.

在辛瓦尔河岸边。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [goʊts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ,

She	caused	also	to	be	collected	all	the	goats	that	were	in	the	Cantrev	,
她	导致	还	到	是	集	全部	这	山羊	那	是	在	这	坎特雷夫	,

她还下令将坎特雷夫的所有山羊都集中起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['ɑːpəzɪt] ['brɪn]

and	had	them	brought	to	the	other	side	of	the	river	,	opposite	Bryn
和	有	他们	带来	到	这	其他	边	的	这	河	,	对面的	布林

- .

Kyvergyr	.
-	.

然后让他们把他们带到河对岸，布林凯弗吉尔对面。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðʌs] .

And	the	next	day	she	spoke	thus	.
和	这	下一个	天	她	辐	因此	.

第二天，她这样说道。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] ,

“	Lord	,	”	said	she	,	“	I	have	caused	the	roof	and	the	bath	to	be	prepared	,
“	主	,	”	说	她	,	“	我	有	导致	这	屋顶	和	这	洗澡	到	是	准备	,

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

“主啊，”她说，“我已经安排人预备了屋顶和浴池，看哪！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] . ”

they	are	ready	.	”
他们	是	准备好	.	”

他们准备好了。

“ [wel] , ” [sed] [luː] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['glædli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

“	Well	,	”	said	Llew	,	“	we	will	go	gladly	to	look	at	them	.
“	出色地	,	”	说	卢	,	“	我们	将要	去	乐意	到	看	在	他们	.

“好吧，”卢说道，“我们很乐意去看看它们。”

” [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bæθ] .

”	The	day	after	they	came	and	looked	at	the	bath	.
”	这	天	后	他们	来了	和	看起来	在	这	洗澡	.

“第二天他们来了，看了看浴室。”

“ [wɪlt] [ðaʊ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] , [lɔːrd] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Wilt	thou	go	into	the	bath	,	lord	?	”	said	she	.
“	枯萎	你	去	进入	这	洗澡	,	主	?	”	说	她	.

“大人，您要去沐浴吗？”她问道。

“ ['wɪlɪŋli] [wɪl] [aɪ][goʊ][ɪn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Willingly	will	I	go	in	,	”	he	answered	.
“	心甘情愿	将要	我	去	在	,	”	他	回答	.

“我愿意进去，”他回答道。

[soʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

So	into	the
所以	进入	这

所以进入了

第102页

[bæθ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈnɔɪntɪd] [hɪmˈself] .
bath he went , and he anointed himself .
洗澡 他 去 , 和 他 受膏者 他自己 .

他去洗了澡，并抹了油。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld]
“ Lord , ” said she , “ behold the animals which thou didst speak of as being called
“ 主 , ” 说 她 , “ 看哪 这 动物 哪个 你 迪斯特 说话 的 作为 存在 称为
[bʌks] . ”
bucks . ”
雄鹿 . ”

“主啊，”她说，“请看，这些动物就是您所说的雄鹿。”

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kɔːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] .
“ Well , ” said he , “ cause one of them to be caught and brought here .
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 原因 一 的 他们 到 是 捕捉 和 带来 这里 .

“好吧，”他说，“那就让他们其中一个被抓住，带到这里来。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌk] [wʌz; wəz] [brɔːt] .
” And the buck was brought .
” 和 这 巴克 曾是 带来 .

“然后，雄鹿被带了过来。”

[ðen] [luː] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ,
Then Llew rose out of the bath , and put on his trowsers ,
然后 卢 玫瑰 出去 的 这 洗澡 , 和 放 在 他的 裤子 ,

然后卢从浴缸里起来，穿上裤子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði]
and he placed one foot on the edge of the bath and the other on the
和 他 放置 一 脚 在 这 边缘 的 这 洗澡 和 这 其他 在 这
[ˈbʌks] [bæk] .
buck's back .
巴克的 后退 .

他一只脚踩在浴缸边缘，另一只脚踩在雄鹿背上。

[ˌðerəˈpɑːn] - [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈbrɪn] - ,
Thereupon Gronw rose up from the hill which is called Bryn Cyvergyr ,
于是 - 玫瑰 向上 从 这 爬坡道 哪个 是 称为 布林 - ,

于是，格罗努从名为布林·西弗吉尔的山丘上站了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrestɪd] [ɑːn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [dɑːrt][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm]
and he rested on one knee , and flung the poisoned dart and struck him
和 他 休息 在 一 膝盖 , 和 扔 这 中毒 镖 和 击 他
[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,
on the side ,
在 这 边 ,

他单膝跪地，掷出毒镖，击中了他的侧腹。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæft] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] .
so that the shaft started out , but the head of the dart remained in .
所以 那 这 轴 开始 出去 , 但 这 头 的 这 镖 剩余 在 .

因此，镖杆伸出来了，但镖头还留在里面。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][ˈiːg(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [skriːm] .
Then he flew up in the form of an eagle , and gave a fearful scream .
然后 他 飞翔 向上 在 这 形式 的 一个 鹰 , 和 给予 一个 可怕 尖叫 .

然后他化作一只鹰飞了起来，发出了一声恐怖的尖叫。

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːrθ] [wʌz; wəz][hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [siːn] .

And	thenceforth	was	he	no	more	seen	.
和	此后	曾是	他	不	更多的	已见	.

从此以后，人们再也没有见过他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] - [ænd; ənd] [blɑːduːd] [went] [təˈgeðər] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði]

As	soon	as	he	departed	Gronw	and	Blodeuwedd	went	together	unto	the
作为	很快	作为	他	已离开	-	和	布洛德韦德	去	一起	到	这

[ˈpæləs] [ðæt] [naɪt] .

palace	that	night	.
宫殿	那	夜晚	.

他一离开，格罗努和布洛德韦德当晚就一起去了宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] - [əˈroʊz][ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌɑːrˈduːdwiː] .

And	the	next	day	Gronw	arose	and	took	possession	of	Ardudwy	.
和	这	下一个	天	-	出现	和	采取	拥有	的	阿杜德威	.

第二天，格罗努起身占领了阿杜德维。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][lænd] , [hiː; hi] [ruːld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

And	after	he	had	overcome	the	land	,	he	ruled	over	it	,
和	后	他	有	克服	这	土地	,	他	裁决	超过	它	,

他征服了那地之后，就统治了那地。

[soʊ] [ðæt] [ˌɑːrˈduːdwiː][ænd; ənd] [pɛnlɪn] [wɜːr; wər][bəuθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sweɪ] .

so	that	Ardudwy	and	Penllyn	were	both	under	his	sway	.
所以	那	阿杜德威	和	彭林	是	两个都	在下面	他的	摇摆	.

因此，阿杜德维和彭林都受他控制。

[ðen] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] [mæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - . [ænd; ənd] ['hevinəs] [ænd; ənd] [griːf]

Then	these	tidings	reached	Math	the	son	of	Mathonwy	.	And	heaviness	and	grief
然后	这些	消息	达到	数学	这	儿子	的	-	.	和	沉重	和	悲伤

[keɪm] [əˈpɑːn] [mæθ] ,

came	upon	Math	,
来了	之上	数学	,

于是，这些消息传到了马松维之子马斯耳中。马斯顿时感到无比沉重和悲伤。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈpɑːn][gwaɪˈdiːən][ðæn; ðən][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

and	much	more	upon	Gwydion	than	upon	him	.
和	很多	更多的	之上	格维迪翁	比	之上	他	.

而且，对格维迪翁的评价远高于对他的评价。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [gwaɪˈdiːən] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rest] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['nefjuː] . ”

“	Lord	,	”	said	Gwydion	,	“	I	shall	never	rest	until	I	have	tidings	of	my	nephew	.	”
“	主	,	”	说	格维迪翁	,	“	我	将	绝不	休息	直到	我	有	消息	的	我的	侄子	.	”

“大人，”格维迪翁说，“我一定要得到我侄子的消息，否则我绝不会安息。”

“ ['verɪli] , ” [sed] [mæθ] , “ [meɪ] ['hev(ə)n] [biː; bi] [ðaɪ] [streŋθ] .

“	Verily	,	”	said	Math	,	“	may	Heaven	be	thy	strength	.
“	确实	,	”	说	数学	,	“	可能	天堂	是	你的	力量	.

“的确，”马斯说，“愿上天赐予你力量。”

” [ðen] [gwaɪˈdiːən][set] [fɔːrθ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] .

”	Then	Gwydion	set	forth	and	began	to	go	forward	.
”	然后	格维迪翁	放	前进	和	开始	到	去	向前	.

”然后Gwydion起身并开始向前走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] ['^wineð] [ænd; ənd]['pəuis; 'pau-][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz] .

And	he	went	through	Gwynedd	and	Powys	to	the	confines	.
和	他	去	通过	格温内斯	和	波伊斯	到	这	限制	.

他途经格温内斯和波伊斯，到达了边境。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['ɑːrvɑːn] ,

And	when	he	had	done	so	,	he	went	into	Arvon	,
和	什么时候	他	有	完毕	所以	,	他	去	进入	阿尔文	,

做完这一切后，他就去了阿尔文。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væsl] , [ɪn] - - .

and	came	to	the	house	of	a	vassal	,	in	Maenawr	Penardd	.
和	来了	到	这	房子	的	一个	附庸	,	在	-	-	.

然后来到了梅纳瓦尔·佩纳德的一位封臣的家中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] .

And	he	alighted	at	the	house	,	and	stayed	there	that	night	.
和	他	下车	在	这	房子	,	和	入住	那里	那	夜晚	.

他在那所房子前下了车，并在那儿住了一晚。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [keɪm] [ɪn] ,

The	man	of	the	house	and	his	household	came	in	,
这	男人	的	这	房子	和	他的	家庭	来了	在	,

男主人和他的家人都进来了，

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðer; ðər][ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] .

and	last	of	all	came	there	the	swineherd	.
和	最后的	的	全部	来了	那里	这	养猪人	.

最后到场的是养猪人。

[sed] [ðə; ði]

Said	the
说	这

他说

[piː] . -

p	.	103
p	.	-

第103页

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] , “ [wel] , [juːθ] , [hæθ] [ðaɪ] [soʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] -

man	of	the	house	to	the	swineherd	,	“	Well	,	youth	,	hath	thy	sow	come	in	to	-
男人	的	这	房子	到	这	养猪人	,	“	出色地	,	青年	,	有	你的	母猪	来	在	到	-

[naɪt] ? ”

night	?	”
夜晚	?	”

男主人问养猪人：“小伙子，你的母猪今晚回来了吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [hæθ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['ɪnstənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] . ”

“	She	hath	,	”	said	he	,	“	and	is	this	instant	returned	to	the	pigs	.	”
“	她	有	,	”	说	他	,	“	和	是	这	立即的	返回	到	这	猪	.	”

“她已经回去了，”他说，“现在又被送回猪圈了。”

“ [wer] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [soʊ] [goʊ][tuː; tə] ? ” [sed] [gwaɪ'diːən] .

“	Where	doth	this	sow	go	to	?	”	said	Gwydion	.
“	在哪里	确实	这	母猪	去	到	?	”	说	格维迪翁	.

“这头母猪要去哪里？”格维迪翁问道。

“ ['evri] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][staɪ][ɪz]['oʊpənd] , [ʃiː; ʃi] ['^əjiθ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [kætʃ] [saɪt]

“	Every	day	,	when	the	sty	is	opened	,	she	goeth	forth	and	none	can	catch	sight
“	每一个	天	,	什么时候	这	风格	是	打开	,	她	戈特	前进	和	没有任何	能	抓住	视线

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

“每天猪圈打开的时候，她就出去，谁也看不到她。”

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] ['^əjiθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] . ”

neither	is	it	known	whither	she	goeth	more	than	if	she	sank	into	the	earth	.	”
两者都不	是	它	已知	往哪里去	她	戈特	更多的	比	如果	她	沉没	进入	这	地球	.	”

人们既不知道她去了哪里，也不知道她是否已经沉入了地下。

“ [wɪlt] [ðaʊ] [grænt]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , ” [sed] [gwaɪ'diːən] ,

“	Wilt	thou	grant	unto	me	,	”	said	Gwydion	,
”	枯萎	你	授予	到	我	,	”	说	格维迪翁	,

“你愿意给我吗？”格维迪恩说，

“ [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][staɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][staɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] . ”

“	not	to	open	the	sty	until	I	am	beside	the	sty	with	thee	.	”
”	不是	到	打开	这	风格	直到	我	是	旁	这	风格	和	你	.	”

“在我与你一同来到猪圈旁之前，不要打开猪圈。”

“ [ðɪs] [wɪl] [aɪ][duː] , [raɪt] ['glædli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	This	will	I	do	,	right	gladly	,	”	he	answered	.
”	这	将要	我	做	,	正确的	乐意	,	”	他	回答	.

“我当然会这么做，而且非常乐意。”他回答道。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt]

That	night	they	went	to	rest	;	and	as	soon	as	the	swineherd	saw	the	light
那	夜晚	他们	去	到	休息	;	和	作为	很快	作为	这	养猪人	锯	这	光

[ʌv; əv] [deɪ] ,

of	day	,
的	天	,

当晚他们就去休息了；牧猪人一见到天亮，

[hiː; hi] [ə'woʊk] [gwaɪ'diːən] .

he	awoke	Gwydion	.
他	醒来	格维迪翁	.

他唤醒了格维迪翁。

[ænd; ənd][gwaɪ'diːən][ə'roʊz][ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] ,

And	Gwydion	arose	and	dressed	himself	,	and	went	with	the	swineherd	,
和	格维迪翁	出现	和	穿着	他自己	,	和	去	和	这	养猪人	,

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][staɪ] .

and	stood	beside	the	sty	.
和	站立	旁	这	风格	.

于是格维迪翁起身穿好衣服，和牧猪人一起走到猪圈旁站着。

[ðen] [ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] ['oʊpənd] [ðə; ði][staɪ] .

Then	the	swineherd	opened	the	sty	.
然后	这	养猪人	打开	这	风格	.

然后，养猪人打开了猪圈。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'hoʊld] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][set] [ɔːf]

And	as	soon	as	he	opened	it	,	behold	,	she	leaped	forth	,	and	set	off
和	作为	很快	作为	他	打开	它	,	看哪	,	她	跳跃	前进	,	和	放	离开

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] .

with	great	speed	.
和	伟大的	速度	.

他刚一打开门，她就跳了出来，飞快地跑开了。

[ænd; ənd][gwaɪ'diːən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

And	Gwydion	followed	her	,	and	she	went	against	the	course	of	a	river	,
和	格维迪翁	随后	她	,	和	她	去	反对	这	课程	的	一个	河	,

格维迪翁跟随她，她逆着河水的方向走去。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [nænt] [waɪ] [luː] .

and	made	for	a	brook	,	which	is	now	called	Nant	y	Llew	.
和	制成	为了	一个	溪	,	哪个	是	现在	称为	南特	是	卢	.

并通往一条小溪，这条小溪现在被称为 Nant y Llew。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] .

And	there	she	halted	and	began	feeding	.
和	那里	她	停止	和	开始	喂养	.

她停了下来，开始吃东西。

[ænd; ənd][gwaɪ'diːən] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

And	Gwydion	came	under	the	tree	,
和	格维迪翁	来了	在下面	这	树	,

Gwydion来到树下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [soʊ] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] .

and	looked	what	it	might	be	that	the	sow	was	feeding	on	.
和	看起来	什么	它	可能	是	那	这	母猪	曾是	喂养	在	.

然后观察了一下母猪可能在吃什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['pjuːtrɪd] [fleʃ] [ænd; ənd]['vɜːrmɪn] .

And	he	saw	that	she	was	eating	putrid	flesh	and	vermin	.
和	他	锯	那	她	曾是	吃	腐烂的	肉	和	害虫	.

他看到她正在吃腐肉和虫子。

[ðen] [lʊkt] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Then	looked	he	up	to	the	top	of	the	tree	,
然后	看起来	他	向上	到	这	顶部	的	这	树	,

然后他抬头望向树顶，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [æn; ən]['iːg(ə)l] ,

and	as	he	looked	he	beheld	on	the	top	of	the	tree	an	eagle	,
和	作为	他	看起来	他	观看	在	这	顶部	的	这	树	一个	鹰	,

他抬头望去，只见树顶上有一只鹰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ʃʊk] [ɪt'self] , [ðer; ðər] [fel] ['vɜːrmɪn][ænd; ənd]['pjuːtrɪd] [fleʃ] [frʌm; frəm][ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	eagle	shook	itself	,	there	fell	vermin	and	putrid	flesh	from	off	it	,
和	什么时候	这	鹰	摇晃	本身	,	那里	跌倒	害虫	和	腐烂的	肉	从	离开	它	,

老鹰抖动身体时，身上掉下来一些虫子和腐肉。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [soʊ] [dɪ'vaʊəd] .

and	these	the	sow	devoured	.
和	这些	这	母猪	吞噬	.

母猪把这些都吃掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [wʌz; wəz] [luː] .

And	it	seemed	to	him	that	the	eagle	was	Llew	.
和	它	似乎	到	他	那	这	鹰	曾是	卢	.

在他看来，那只鹰就是卢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [æn; ən] ['ɛŋglɪn] .

And	he	sang	an	Englyn	.
和	他	唱	一个	恩格林	.

他唱了一首英格林舞曲。

“ [oʊk] [ðæt] [grəuz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bæŋks] ;

“	Oak	that	grows	between	the	two	banks	;
“	橡木	那	生长	之间	这	二	银行	;

“两岸之间生长的橡树；

['daːkənd] [ɪz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [hɪl] !

Darkened	is	the	sky	and	hill	!
变暗	是	这	天空	和	爬坡道	!

天空和山峦都变得昏暗了！

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

Shall	**I**	**not**	**tell**	**him**	**by**	**his**	**wounds**	**,**
将	我	不是	告诉	他	经过	他的	伤口	,

我岂能不凭他的伤口告诉他?

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [luː] ?

That	**this**	**is**	**Llew**	**?**
那	这	是	卢	?

这是卢吗?

〞 [piː] . -

〞	**p**	**.**	**104**
〞	p	.	-

第104页

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Upon	**this**	**the**	**eagle**	**came**	**down**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**tree**	**.**
之上	这	这	鹰	来了	向下	直到	他	达到	这	中心	的	这	树	.

于是，雄鹰俯冲而下，直到到达树的中心。

[ænd; ənd][gwaɪ'diːən] [sæŋ] [ə'nʌðər] ['ɛŋglɪn] .

And	**Gwydion**	**sang**	**another**	**Englyn**	**.**
和	格维迪翁	唱	其他	恩格林	.

Gwydion 又唱了一首 Englyn。

“ [oʊk] [ðæt] [grəuz] [ɪn] ['ʌpləndˌ] [graʊnd] ,

“	**Oak**	**that**	**grows**	**in**	**upland**	**ground**	**,**
〞	橡木	那	生长	在	高地	地面	,

生长在高地上的橡树

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wɛtɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ?

Is	**it**	**not**	**wetted**	**by**	**the**	**rain**	**?**
是	它	不是	湿润	经过	这	雨	?

它没有被雨淋湿吗?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [drentʃt]

Has	**it**	**not**	**been**	**drenched**
有	它	不是	到过	湿透了

难道还没被淋透吗?

[baɪ][naɪn] [skɔːr] ['tempɪsts] ?

By	**nine**	**score**	**tempests**	**?**
经过	九	分数	暴风雨	?

九次暴风雨?

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɪn][ɪts] ['brænʧɪz] [luː] - - !

It	**bears**	**in**	**its**	**branches**	**Llew**	**Llaw**	**Gyffes**	**!**
它	熊	在	它是	分支	卢	-	-	!

它的树枝上结着卢卢·吉夫斯!

〞 [ðen] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

〞	**Then**	**the**	**eagle**	**came**	**down**	**until**	**he**	**was**	**on**	**the**	**lowest**	**branch**	**of**	**the**	**tree**	**,**
〞	然后	这	鹰	来了	向下	直到	他	曾是	在	这	最低	分支	的	这	树	,

“然后，老鹰一路向下，直到落在树的最低枝头。”

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðɪs] ['ɛŋglɪn] [dɪd][gwaɪ'diːən] [sɪŋ] .

and	**thereupon**	**this**	**Englyn**	**did**	**Gwydion**	**sing**	**.**
和	于是	这	恩格林	做过	格维迪翁	唱歌	.

于是格维迪恩就唱起了这首英格林歌曲。

“ [oʊk] [ðæt] [grəuz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stiːp] ;

“	**Oak**	**that**	**grows**	**beneath**	**the**	**steep**	**;**
〞	橡木	那	生长	下面	这	陡	;

“生长在陡峭山坡下的橡树;

['steɪtli] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][ɪz][ɪts]['æspekt] !

Stately	**and**	**majestic**	**is**	**its**	**aspect**	**!**
庄严	和	雄伟	是	它是	方面	!

它的外观庄严雄伟!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	**I**	**not**	**speak**	**it**	**?**
将	我	不是	说话	它	?

我难道不应该说出来吗?

[ðæt] [luː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][læp] ?

That	**Llew**	**will**	**come**	**to**	**my**	**lap**	**?**
那	卢	将要	来	到	我的	膝	?

卢会到我腿上来吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn] - [niː] .

"	**And**	**the**	**eagle**	**came**	**down**	**upon**	**Gwydion's**	**knee**	**.**
"	和	这	鹰	来了	向下	之上	-	膝盖	.

"然后，那只鹰落在了格维迪翁的膝盖上。"

[ænd; ənd][gwaɪ'diːən] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɑːnd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

And	**Gwydion**	**struck**	**him**	**with**	**his**	**magic**	**wand**	**,**	**so**	**that**	**he**	**returned**	**to**
和	格维迪翁	击	他	和	他的	魔法	魔杖	,	所以	那	他	返回	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm] .

his	**own**	**form**	**.**
他的	自己的	形式	.

格维迪翁用魔杖击打他，使他恢复了原形。

[noʊ][wʌn] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɪtiəs] [saɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd]

No	**one**	**ever**	**saw**	**a**	**more**	**piteous**	**sight**	**,**	**for**	**he**	**was**	**nothing**	**but**	**skin**	**and**
不	一	曾经	锯	一个	更多的	可怜的	视线	,	为了	他	曾是	没有什么	但	皮肤	和

[boʊn] .

bone	**.**
骨	.

没有人见过比这更可怜的景象，因为他瘦得只剩皮包骨了。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ʌntəˌʌntu] [kɑːr] - ,

Then	**he**	**went**	**unto**	**Caer**	**Dathyl**	**,**
然后	他	去	到	凯尔	-	,

然后他去了凯尔达瑟尔，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [gʊd] [fɪ'zɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] ['^wineð] ,

and	**there**	**were**	**brought**	**unto**	**him**	**good**	**physicians**	**that**	**were**	**in**	**Gwynedd**	**,**
和	那里	是	带来	到	他	好的	医生	那	是	在	格温内斯	,

于是，有人把格温内斯郡的优秀医生请来给他看病。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [hiːld] .

and	**before**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**he**	**was**	**quite**	**healed**	**.**
和	前	这	结尾	的	这	年	他	曾是	相当	已治愈	.

到年底，他的伤势就完全康复了。

" [lɔːrd] , " [sed] [hiː; hi]['ʌntəˌʌntu] [mæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

"	**Lord**	**,**	**"**	**said**	**he**	**unto**	**Math**	**the**	**son**	**of**	**Mathonwy**	**,**
"	主	,	"	说	他	到	数学	这	儿子	的	-	,

"主啊，"他对马松维之子马斯说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd]

"	**it**	**is**	**full**	**time**	**now**	**that**	**I**	**have**	**retribution**	**of**	**him**	**by**	**whom**	**I**	**have**	**suffered**
"	它	是	满的	时间	现在	那	我	有	报应	的	他	经过	谁	我	有	遭受

[ɔːl] [ðɪs] [woʊ] . "

all	**this**	**woe**	**.**	**"**
全部	这	悲哀	.	"

"现在是时候向那个让我遭受这一切苦难的人复仇了。"

“ ['truːli] ， ” [sed] [mæθ] ，
“ Truly ， ” said Math ，
“ 真的 ， ” 说 数学 ，

“确实如此，”马特说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
“ he will never be able to maintain himself in the possession of that which is
“ 他 将要 绝不 是 有能力的 到 维持 他自己 在 这 拥有 的 那 哪个 是
[ðaɪ] [raɪt] . ”
thy right . ”
你的 正确的 . ”

“他永远无法保有本属于你的东西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第三卷(The Mabinogion Vol. 3)
第6/8页

“ [wel] , ” [sed] [luː] , “ [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [raɪt] , [ðə; ði] ['betər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [pliːzd] .

“	**Well**	,	”	**said**	**Llew**	,	“	**the**	**sooner**	**I**	**have**	**my**	**right**	,	**the**	**better**	**shall**	**I**	**be**	**pleased**	.	
“	出色地	,	”	说	卢	,	“	这	很快	我	有	我的	正确的	,	这	更好的	将	我	是	高兴	.	

“好吧，”卢说道，“我越早得到我的权利，我就越高兴。”

” [ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['^wineð] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˌɑːr'duːdwiː] .

”	**Then**	**they**	**called**	**together**	**the**	**whole**	**of**	**Gwynedd**	**,**	**and**	**set**	**forth**	**to**	**Ardudwy**	**.**							
”	然后	他们	称为	一起	这	所有的	的	格温内斯	,	和	放	前进	到	阿杜德威	.							

“然后他们召集了整个格温内斯郡的人，出发前往阿杜德维。”

[ænd; ənd][gwaɪ'diːən] [went] [ɑːn]

And	**Gwydion**	**went**	**on**
和	格维迪翁	去	在

格维迪翁继续说道

[piː] . -

p	**.**	**105**
p	.	-

第105页

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][muə][waɪ] ['keɪstəl] .

before	**and**	**proceeded**	**to**	**Mur**	**y**	**Castell**	**.**
前	和	继续	到	穆尔	是	卡斯特尔	.

之前并前往了穆尔卡斯特尔。

[ænd; ənd] [wen] [blɑːduːd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['meidnz]

And	**when**	**Blodeuwedd**	**heard**	**that**	**he**	**was**	**coming**	**,**	**she**	**took**	**her**	**maidens**	
和	什么时候	布洛德韦德	听到	那	他	曾是	未来	,	她	采取	她	少女们	

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	**her**	**,**
和	她	,

当布洛德维德听说他要来时，她就带着她的侍女们一起去了。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	**fled**	**to**	**the**	**mountain**	**.**
和	逃亡	到	这	山	.

然后逃到了山上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvər] - ,

And	**they**	**passed**	**through**	**the**	**river**	**Cynvael**	**,**
和	他们	通过了	通过	这	河	-	,

他们经过了辛瓦尔河，

[ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	**went**	**towards**	**a**	**court**	**that**	**there**	**was**	**upon**	**the**	**mountain**	**,**
和	去	向	一个	法庭	那	那里	曾是	之上	这	山	,

于是他们朝着山上的一个院子走去，

[ænd; ənd] [θruː] [fɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [proʊ'siːd] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ]

and	**through**	**fear**	**they**	**could**	**not**	**proceed**	**except**	**with**	**their**	**faces**	**looking**	
和	通过	害怕	他们	可以	不是	继续	除了	和	他们的	面孔	寻找	

['bækwərdz] ,

backwards	**,**
向后	,

由于恐惧，他们只能回头望着前方，不敢继续前进。

[soʊ] [ðæt] [ˌʌnəˈwerz] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

so	that	unawares	they	fell	into	the	lake	.
所以	那	不知情	他们	跌倒	进入	这	湖	.

于是，他们不小心掉进了湖里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [draʊnd] [ɪkˈsept] [blɑːduːd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][gwaɪˈdiːən]

And	they	were	all	drowned	except	Blodeuwedd	herself	,	and	her	Gwydion
和	他们	是	全部	溺水	除了	布洛德韦德	她自己	,	和	她	格维迪翁

[ˌoʊvərˈtʊk] .

overtook	.
超越	.

除了布洛德维德本人之外，其他人都被淹死了，她的格维迪翁号追上了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sleɪ] [ðiː] ,

And	he	said	unto	her	,	“	I	will	not	slay	thee	,
和	他	说	到	她	,	“	我	将要	不是	杀戮	你	,

他对她说：“我不会杀你，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	I	will	do	unto	thee	worse	than	that	.
但	我	将要	做	到	你	更糟	比	那	.

但我会比这更狠地对待你。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ðiː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd] ;

For	I	will	turn	thee	into	a	bird	;
为了	我	将要	转动	你	进入	一个	鸟	;

因为我必使你变成一只鸟；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˈʌntəˌʌntu] [luː] - - ,

and	because	of	the	shame	thou	hast	done	unto	Llew	Llaw	Gyffes	,
和	因为	的	这	耻辱	你	哈斯特	完毕	到	卢	-	-	,

并且因为你对卢·劳·吉菲斯所造成的羞辱，

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ʃoʊ] [ðaɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ˌhensˈfɔːrθ] ;

thou	shall	never	show	thy	face	in	the	light	of	day	henceforth	;
你	将	绝不	展示	你的	脸	在	这	光	的	天	今后	;

从此以后，你不得在日光下露面；

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz] .

and	that	through	fear	of	all	the	other	birds	.
和	那	通过	害怕	的	全部	这	其他	鸟类	.

这是因为它们害怕其他所有鸟类。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðiː] ,

For	it	shall	be	their	nature	to	attack	thee	,
为了	它	将	是	他们的	自然	到	攻击	你	,

因为他们的本性就是攻击你，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðiː] [frʌm; frəm] [ˈwersoʊˌevər] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðiː] .

and	to	chase	thee	from	wheresoever	they	may	find	thee	.
和	到	追赶	你	从	无论在何处	他们	可能	寻找	你	.

并把你从他们发现你的任何地方赶走。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [luːz] [ðaɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ʃælt] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [blɑːduːd] .

And	thou	shalt	not	lose	thy	name	,	but	shalt	be	always	called	Blodeuwedd	.
和	你	应	不是	失去	你的	姓名	,	但	应	是	总是	称为	布洛德韦德	.

你的名字不会失去，你将永远被称为布洛德韦德。

” [naʊ] [blɑːduːd] [ɪz][æn; ən] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,

”	Now	Blodeuwedd	is	an	owl	in	the	language	of	this	present	time	,
”	现在	布洛德韦德	是	一个	猫头鹰	在	这	语言	的	这	展示	时间	,

“用现在的语言来说，布洛德韦德就是一只猫头鹰。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [aʊl] ['heɪtfl] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl][bɜːrdz] .

and	for	this	reason	is	the	owl	hateful	unto	all	birds	.
和	为了	这	原因	是	这	猫头鹰	可恶	到	全部	鸟类	.

正因如此，猫头鹰才令所有鸟类憎恨。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [kɔːld] [blɑːduːd] .

And	even	now	the	owl	is	called	Blodeuwedd	.
和	甚至	现在	这	猫头鹰	是	称为	布洛德韦德	.

即使到了今天，猫头鹰仍然被称为 Blodeuwedd。

[ðen] - - [wɪð'druː] ['ʌntəˌʌntu] [pɛnlɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ðens] [æn; ən]

Then	Gronw	Pebyr	withdrew	unto	Penllyn	,	and	he	despatched	thence	an
然后	-	-	退出	到	彭林	,	和	他	已派送	因此	一个

['embəsi] .

embassy	.
大使馆	.

然后格隆·佩比尔退守彭林，并从那里派遣使节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesindʒəz] [hiː; hi] [sent] , [æskt] [luː] - - , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [lænd] , [ɔːr]

And	the	messengers	he	sent	,	asked	Llew	Llaw	Gyffes	,	if	he	would	take	land	,	or
和	这	信使	他	发送	,	问	卢	-	-	,	如果	他	会	拿	土地	,	或者

[doʊ'meɪn] ,

domain	,
领域	,

他派出的使者问卢·劳·吉菲斯，他是否愿意占领土地或领地。

[ɔːr][goʊld] , [ɔːr] ['sɪlvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

or	gold	,	or	silver	,	for	the	injury	he	had	received	.
或者	金子	,	或者	银	,	为了	这	受伤	他	有	已收到	.

或者用金子或银子来赔偿他所受的伤。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [baɪ][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	will	not	,	by	my	confession	to	Heaven	,	”	said	he	.
”	我	将要	不是	,	经过	我的	忏悔	到	天堂	,	”	说	他	.

“我不会，我向上帝发誓，”他说。

“ [bɪ'hoʊld] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

“	Behold	this	is	the	least	that	I	will	accept	from	him	;
”	看哪	这	是	这	至少	那	我	将要	接受	从	他	;

“看哪，这是我从他那里所要接受的最小的；

[ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	he	come	to	the	spot	where	I	was	when	he	wounded	me	with	the
那	他	来	到	这	点	在哪里	我	曾是	什么时候	他	受伤	我	和	这

[dɑːrt] ,

dart	,
镖	,

他来到我被飞镖射伤的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][stænd] [wer] [hiː; hi][dɪd] ,

and	that	I	stand	where	he	did	,
和	那	我	站立	在哪里	他	做过	,

而我，也站在了他曾经站过的位置上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrt][aɪ] [teɪk] [maɪ][eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	that	with	a	dart	I	take	my	aim	at	him	.
和	那	和	一个	镖	我	拿	我的	目的	在	他	.

我用飞镖瞄准他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] .

And	this	is	the	very	least	that	I	will	accept	.
和	这	是	这	非常	至少	那	我	将要	接受	.

这是我最低能接受的条件。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][toʊld]['ʌntəˌʌntu] - - .
" And this was told unto Gronw Pebyr .
" 和 这 曾是 讲述 到 - - .

“这件事告诉了格隆·佩比尔。”

“ ['verɪli] ,
“ Verily ,
" 确实 ,

“的确，

" [piː] . -
" p . 106
" p . -

第106页

[sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðʌs] ?
said he , “ is it needful for me to do thus ?
说 他 , “ 是 它 需要 为了 我 到 做 因此 ?

他说：“我有必要这样做吗？”

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd][maɪ] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːstər] - ['brʌðərz] ,
My faithful warriors , and my household , and my foster - brothers ,
我的 忠实 战士 , 和 我的 家庭 , 和 我的 促进 - 兄弟 ,

我忠诚的战士们，我的家人，以及我的义兄弟们，

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [bloʊ] [ɪn][maɪ] [sted] ? "
is there not one among you who will stand the blow in my stead ? "
是 那里 不是 一 之中 你 WHO 将要 站立 这 吹 在 我的 坚定 ? "

你们当中难道没有人愿意替我承受这一切吗?

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , ['verɪli] , " ['ænsər] [ðeɪ] .
“ There is not , verily , " answered they .
" 那里 是 不是 , 确实 , " 回答 他们 .

“确实没有，”他们回答道。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['sʌfər] [wʌn] [stroʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɔːrd] ,
And because of their refusal to suffer one stroke for their lord ,
和 因为 的 他们的 拒绝 到 遭受 一 中风 为了 他们的 主 ,

因为他们拒绝为他们的主人承受哪怕一丝痛苦，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði][θɜːrd] [dɪs'lɔɪəl] [traɪb] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
they are called the third disloyal tribe even unto this day .
他们 是 称为 这 第三 不忠 部落 甚至 到 这 天 .

直到今天，他们仍被称为第三个不忠的部落。

“ [wel] , " [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , " said he , “ I will meet it .
" 出色地 , " 说 他 , “ 我 将要 见面 它 .

“好吧，”他说，“我会去迎接它。”

" [ðen] [ðeɪ] [tuː] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - ,
" Then they two went forth to the banks of the river Cynvael ,
" 然后 他们 二 去 前进 到 这 银行 的 这 河 - ,

“然后他们二人来到辛瓦尔河岸边，

[ænd; ənd] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [luː] - - [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm]
and Gronw stood in the place where Llew Llaw Gyffes was when he struck him
和 - 站立 在 这 地方 在哪里 卢 - - 曾是 什么时候 他 击 他

,
,
,

格罗努站在卢·劳·吉菲斯被他击打时所在的位置上，

[ænd; ənd] [luː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [wʌz; wəz] .
and **Llew** **in** **the** **place** **where** **Gronw** **was** **.**
和 卢 在 这 地方 在哪里 - 曾是 .

而 Llew 则在 Gronw 所在的地方。

[ðen] [sed] - - ['ʌntəˌʌntu] [luː] ,
Then **said** **Gronw** **Pebyr** **unto** **Llew** **,**
然后 说 - - 到 卢 ,

然后格隆·佩比尔对卢说道：

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ][dɪd]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [æz; əz][aɪ]
“ **Since** **it** **was** **through** **the** **wiles** **of** **a** **woman** **that** **I** **did** **unto** **thee** **as** **I**
“ 自从 它 曾是 通过 这 诡计 的 一个 女士 那 我 做过 到 你 作为 我
[hæv; həv] [dʌn] ,
have **done** **,**
有 完毕 ,

“既然我所做的一切都是靠女人的诡计，

[aɪ] [ə'dʒʊr] [ðiː] [baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] ,
I **adjure** **thee** **by** **Heaven** **to** **let** **me** **place** **between** **me** **and** **the** **blow** **,**
我 恳求 你 经过 天堂 到 让 我 地方 之间 我 和 这 吹 ,

我以苍天的名义恳求你，让我置身于那打击之下。

[ðə; ði][slæb] [ðaʊ] [siːst] ['jɑːndər][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] . ”
the **slab** **thou** **seest** **yonder** **on** **the** **river's** **bank** **.** **”**
这 板 你 西斯特 远处 在 这 河流的 银行 . ”

你看到的河岸边的那块石板。

“ ['verɪli] , ” [sed] [luː] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðiː] [ðɪs] . ”
“ **Verily** **,** **”** **said** **Llew** **,** **“** **I** **will** **not** **refuse** **thee** **this** **.** **”**
“ 确实 , ” 说 卢 , “ 我 将要 不是 拒绝 你 这 . ”

“的确，”卢说道，“我不会拒绝你的。”

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] .
“ **Ah** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **may** **Heaven** **reward** **thee** **.**
“ 啊 , ” 说 他 , “ 可能 天堂 报酬 你 .

“啊，”他说，“愿上天奖赏你。”

” [soʊ]
” **So**
” 所以

“所以

[piː] . -
p **.** **107**
p . -

第107页

- [tʊk] [ðə; ði][slæb][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] .
Gronw **took** **the** **slab** **and** **placed** **it** **between** **him** **and** **the** **blow** **.**
- 采取 这 板 和 放置 它 之间 他 和 这 吹 .

格罗努拿起石板，把它放在自己和撞击点之间。

[ðen] [luː] [flʌŋ] [ðə; ði][dɑːrt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði][slæb][ænd; ənd] [went]
Then **Llew** **flung** **the** **dart** **at** **him** **,** **and** **it** **pierced** **the** **slab** **and** **went**
然后 卢 扔 这 镖 在 他 , 和 它 穿孔 这 板 和 去
[θruː] - ['laɪkwaɪz] ,
through **Gronw** **likewise** **,**
通过 - 同样地 ,

然后卢向他投掷飞镖，飞镖穿透了石板，也穿过了格隆。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɪrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [bæk] .

so	that	it	pierced	through	his	back	.
所以	那	它	穿孔	通过	他的	后退	.

于是它刺穿了他的背部。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] - - [sleɪn] .

And	thus	was	Gronw	Pebyr	slain	.
和	因此	曾是	-	-	被杀	.

格隆·佩比尔就这样被杀了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][slæb][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - , [ɪn][ˌɑːr'duːdwiː] ,

And	there	is	still	the	slab	on	the	bank	of	the	river	Cynvael	,	in	Ardudwy	,
和	那里	是	仍然	这	板	在	这	银行	的	这	河	-	,	在	阿杜德威	,

在阿杜德维的辛瓦尔河岸边，至今仍保留着那块石板。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

having	the	hole	through	it	.
拥有	这	洞	通过	它	.

上面有个洞。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [kɔːld] - - .

And	therefore	it	is	even	now	called	Llech	Gronw	.
和	所以	它	是	甚至	现在	称为	-	-	.

因此，它至今仍被称为 Llech Gronw。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [dɪd] [luː] - - [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

A	second	time	did	Llew	Llaw	Gyffes	take	possession	of	the	land	,
一个	第二	时间	做过	卢	-	-	拿	拥有	的	这	土地	,

Llew Llaw Gyffes 第二次占领了这片土地，

[ænd; ənd] ['prɒspərəsli] [dɪd][hiː; hi] ['gʌvərn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	prosperously	did	he	govern	it	.
和	繁荣昌盛	做过	他	治理	它	.

他治理得非常繁荣。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'leɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːrd]['æftər] [ðɪs] ['oʊvər] ['^wineð] .

And	as	the	story	relates	,	he	was	lord	after	this	over	Gwynedd	.
和	作为	这	故事	相关	,	他	曾是	主	后	这	超过	格温内斯	.

据传，此后他成为了格温内斯的领主。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɛndz] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæbə'noʊgi] .

And	thus	ends	this	portion	of	the	Mabinogi	.
和	因此	结束	这	部分	的	这	玛比诺吉	.

《玛奇》的这一部分就此结束。

[piː] . -

p	.	108
p	.	-

第108页

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ljud] [ænd; ənd] - .

HERE	IS	THE	STORY	OF	LLUDD	AND	LLEVELYS	.
这里	是	这	故事	的	卢德	和	-	.

这是 LLUDD 和 LLEVELYS 的故事。

['bɛli][ðə; ði] [greɪt] , [sʌn][ʌv; əv] - , [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [ljud] , [ænd; ənd] - ,

Beli	the	Great	,	son	of	Manogan	,	had	three	sons	,	Ludd	,	and	Caswallawn	,
贝利	这	伟大的	,	儿子	的	-	,	有	三	儿子们	,	卢德	,	和	-	,

[ænd; ənd] - ;

and	Nynyaw	;
和	-	;

贝利大帝（Beli the Great）是马诺根（Manogan）的儿子，有三个儿子：鲁德（Lludd）、卡斯瓦拉恩（Caswallawn）和尼尼亚夫（Nynyaw）。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [sʌn] [kɔ:ld] - .

and	according	to	the	story	he	had	a	fourth	son	called	Llevelys	.
和	根据	到	这	故事	他	有	一个	第四	儿子	称为	-	.

据传，他还有第四个儿子，名叫莱维利斯。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['bɛli] ,

And	after	the	death	of	Beli	,
和	后	这	死亡	的	贝利	,

贝利死后，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ljud] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn]

the	kingdom	of	the	Island	of	Britain	fell	into	the	hands	of	Lludd	his	eldest	son
这	王国	的	这	岛	的	英国	跌倒	进入	这	双手	的	卢德	他的	长子	儿子

;

;

;

不列颠岛王国落入其长子卢德手中；

[ænd; ənd] [ljud] [ru:ld] ['prɒspərəsli] , [ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd]

and	Lludd	ruled	prosperously	,	and	rebuilt	the	walls	of	London	,	and
和	卢德	裁决	繁荣昌盛	,	和	重建	这	墙壁	的	伦敦	,	和

[en'kʌmpəst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt]

encompassed	it	about
包括	它	关于

卢德统治时期繁荣昌盛，他重建了伦敦城墙，并将其包围起来。

[pi:] . -

p	.	109
p	.	-

第109页

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['taʊərz] .

with	numberless	towers	.
和	无数	塔楼	.

拥有无数座高塔。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [bɪld] ['haʊzɪz] [ˌðer'ɪn] ,

And	after	that	he	bade	the	citizens	build	houses	therein	,
和	后	那	他	巴德	这	公民	建造	房屋	其中	,

之后，他命令市民在那里建造房屋。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kʊd; kəd]['i:kwəl] .

such	as	no	houses	in	the	kingdom	could	equal	.
这样的	作为	不	房屋	在	这	王国	可以	平等的	.

王国中没有任何房屋能与之媲美。

[ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔ:riər] ,

And	moreover	he	was	a	mighty	warrior	,
和	而且	他	曾是	一个	强大的	战士	,

而且他还是个骁勇善战的战士。

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ðem; ðəm]

and	generous	and	liberal	in	giving	meat	and	drink	to	all	that	sought	them
和	慷慨的	和	自由主义	在	给予	肉	和	喝	到	全部	那	寻求	他们

.

:

.

慷慨大方地向所有寻求食物和饮料的人提供食物和饮料。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [ðɪs] [wʌn] [lʌvd] [hiː; hi] [mɔːr]

And	though	he	had	many	castles	and	cities	,	this	one	loved	he	more
和	尽管	他	有	许多	城堡	和	城市	,	这	一	喜爱	他	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] .

than	any	.
比	任何	.

虽然他拥有许多城堡和城市，但这座城堡和城市却比任何一座都更爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] [ˌðer'ɪn] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

And	he	dwelt	therein	most	part	of	the	year	,	and	therefore	was	it
和	他	居住	其中	最多	部分	的	这	年	,	和	所以	曾是	它

[kɔːld] [kɑːr] [lʌd] ,

called	Caer	Ludd	,
称为	凯尔	卢德	,

他一年中的大部分时间都居住在那里，因此那里被称为凯尔·卢德。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [kɑːr] ['lʌndən] .

and	at	last	Caer	London	.
和	在	最后的	凯尔	伦敦	.

最后，凯尔伦敦。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['streɪndʒər] - [reɪs] [keɪm] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['lʌndən] , [ɔːr] - .

And	after	the	stranger	-	race	came	there	,	it	was	called	London	,	or	Lwndrys	.
和	后	这	陌生人	-	种族	来了	那里	,	它	曾是	称为	伦敦	,	或者	-	.

后来，外来种族来到这里，那里就被称为伦敦，或者叫 Lwndrys。

[ljud] [lʌvd] - [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]

Lludd	loved	Llevelys	best	of	all	his	brothers	,	because	he	was	a	wise	and
卢德	喜爱	-	最好的	的	全部	他的	兄弟	,	因为	他	曾是	一个	明智的	和

[ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [mæn] .

a	discreet	man	.
一个	慎重	男人	.

在所有兄弟中，卢德最爱莱维利斯，因为莱维利斯是一个睿智而谨慎的人。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [er] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]

Having	heard	that	the	king	of	France	had	died	,	leaving	no	heir	,	except	a
拥有	听到	那	这	国王	的	法国	有	死亡	,	离开	不	继承人	,	除了	一个

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

听说法国国王驾崩，除了一个女儿外没有留下继承人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

and	that	he	had	left	all	his	possessions	in	her	hands	,	he	came	to
和	那	他	有	左边	全部	他的	财产	在	她	双手	,	他	来了	到

[ljud] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Lludd	his	brother	,
卢德	他的	兄弟	,

他把所有财产都留给了她，然后去找他的兄弟卢德。

[tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][eɪd] .

to	beseech	his	counsel	and	aid	.
到	恳求	他的	法律顾问	和	援助	.

恳求他的建议和帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfer] ,

And	that	not	so	much	for	his	own	welfare	,
和	那	不是	所以	很多	为了	他的	自己的	福利	,

而这倒不完全是为了他自身的利益。

[æz; əz][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	to	seek	to	add	to	the	glory	and	honour	and	dignity	of	his
作为	到	寻找	到	添加	到	这	荣耀	和	荣誉	和	尊严	的	他的

['kɪndrəd] ,

kindred	,
亲属	,

为了增添其家族的荣耀、荣誉和尊严，

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

if	he	might	go	to	France	to	woo	the	maiden	for	his	wife	.
如果	他	可能	去	到	法国	到	哇	这	少女	为了	他的	妻子	.

他或许会去法国为他娶妻，追求那位姑娘。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]

And	forthwith	his	brother	conferred	with	him	,	and	this	counsel	was
和	立即	他的	兄弟	授予	和	他	,	和	这	法律顾问	曾是

['pliːzɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

pleasing	unto	him	.
令人愉悦	到	他	.

于是，他的兄弟立刻与他商议，他觉得这个建议很好。

[soʊ][hiː; hi] [prɪ'perd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [naɪts] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ]

So	he	prepared	ships	and	filled	them	with	armed	knights	,	and	set	forth
所以	他	准备	船舶	和	已填	他们	和	武装	骑士	,	和	放	前进

[tɔːrdz] [fræns] .

towards	France	.
向	法国	.

于是他准备了船只，并让全副武装的骑士满载而归，向法国进发。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] ,

And	as	soon	as	they	had	landed	,
和	作为	很快	作为	他们	有	登陆	,

他们一落地，

[ðeɪ] [sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] .

they	sent	messengers	to	show	the	nobles	of	France	the	cause	of	the	embassy	.
他们	发送	信使	到	展示	这	贵族	的	法国	这	原因	的	这	大使馆	.

他们派使者向法国贵族们说明使团的缘由。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] ,

And	by	the	joint	counsel	of	the	nobles	of	France	and	of	the	princes	,
和	经过	这	联合的	法律顾问	的	这	贵族	的	法国	和	的	这	王子们	,

经法国贵族和诸侯的共同商议，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ]

the	maiden	was	given	to	Llevelys	,	and	the	crown	of	the	kingdom	with
这	少女	曾是	给定	到	-	,	和	这	王冠	的	这	王国	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

少女被赐予莱维利斯，王国的王冠也随之而来。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði][lænd] [dɪ'skriːtli] , [ænd; ənd] ['waɪzli] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] ,

And	thenceforth	he	ruled	the	land	discreetly	,	and	wisely	,	and	happily	,
和	此后	他	裁决	这	土地	谨慎地	,	和	明智地	,	和	快乐地	,

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] ['læstɪd] .

as	long	as	his	life	lasted	.
作为	长的	作为	他的	生活	持续	.

此后，他谨慎、明智、幸福地统治着这片土地，直到他生命的尽头。

['æftər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [θriː] [pleɪgz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ,

After	a	space	of	time	had	passed	,	three	plagues	fell	on	the	Island	of	Britain	,
后	一个	空间	的	时间	有	通过了	,	三	瘟疫	跌倒	在	这	岛	的	英国	,

一段时间后，不列颠岛上发生了三次瘟疫。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] .

such	as	none	in	the	Islands	had	ever	seen	the	like	.
这样的	作为	没有任何	在	这	岛屿	有	曾经	已见	这	喜欢	.

岛上无人见过如此景象。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [reɪs] [ðæt] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - ;

The	first	was	a	certain	race	that	came	,	and	was	called	the	Coranians	;
这	第一的	曾是	一个	肯定	种族	那	来了	,	和	曾是	称为	这	-	;

[ænd; ənd][soʊ]

and	so
和	所以

第一个到来的种族被称为古兰人；

[piː] . -

p	.	110
p	.	-

第110页

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

great	was	their	knowledge	,	that	there	was	no	discourse	upon	the	face	of
伟大的	曾是	他们的	知识	,	那	那里	曾是	不	话语	之上	这	脸	的

[ðə; ði] ['aɪlənd] ,

the	Island	,
这	岛	,

他们的知识非常渊博，知道岛上没有任何言语可以表达。

[haʊ'evər] [loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['spoʊkən] , [bʌt; bət] [wʌt] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [met] [ˌaɪ 'tiː] ,

however	low	it	might	be	spoken	,	but	what	,	if	the	wind	met	it	,
然而	低的	它	可能	是	说	,	但	什么	,	如果	这	风	遇见	它	,

不管声音多么低沉，但如果风吹来呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	was	known	to	them	.
它	曾是	已知	到	他们	.

他们都知道这件事。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['ɪndʒərd] .

And	through	this	they	could	not	be	injured	.
和	通过	这	他们	可以	不是	是	受伤	.

因此他们不会受伤。

[ðə; ði] ['sekənd] [pleɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn] ['evri] [meɪ] [iːv] ,

The	second	plague	was	a	shriek	which	came	on	every	May	eve	,
这	第二	瘟疫	曾是	一个	尖叫	哪个	来了	在	每一个	可能	前夕	,

第二大灾难是每年五月前夜都会出现的尖叫声。

['oʊvər] ['evri] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] .

over	every	hearth	in	the	Island	of	Britain	.
超过	每一个	炉	在	这	岛	的	英国	.

在不列颠岛的每个壁炉旁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [went] [θruː] ['piːpəlz] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][soʊ] [skerd] [ðem; ðəm] ,

And	this	went	through	people's	hearts	,	and	so	scared	them	,
和	这	去	通过	人们的	心	,	和	所以	害怕的	他们	,

这件事深深触动了人们的心，让他们感到无比恐惧。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [lɔːst] [ðer; ðər] [hjuː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðer; ðər]

that	the	men	lost	their	hue	and	their	strength	,	and	the	women	their
那	这	男人	丢失的	他们的	色调	和	他们的	力量	,	和	这	女性	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

男人们失去了面色和力量，女人们失去了孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meidnz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['sensɪz] ,

and	the	young	men	,	and	the	maidens	lost	their	senses	,
和	这	年轻的	男人	,	和	这	少女们	丢失的	他们的	感官	,

年轻男子和少女们都失去了理智。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [wɜːr; wər]

and	all	the	animals	and	trees	and	the	earth	and	the	waters	,	were
和	全部	这	动物	和	树木	和	这	地球	和	这	水	,	是

[left] ['bærən] .

left	barren	.
左边	荒芜	.

所有的动物、树木、土地和水都变得荒芜了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [pleɪg] [wʌz; wəz] ,

The	third	plague	was	,
这	第三	瘟疫	曾是	,

第三场瘟疫是：

[ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [fuːd] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'perd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrts]

that	however	much	of	provisions	and	food	might	be	prepared	in	the	king's	courts
那	然而	很多	的	条款	和	食物	可能	是	准备	在	这	国王的	法院

,

,

,

然而，无论国王的宫廷里准备了多少粮食和食物，

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['jɪrz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

were	there	even	so	much	as	a	year's	provision	of	meat	and	drink	,
是	那里	甚至	所以	很多	作为	一个	年	条款	的	肉	和	喝	,

哪怕只有一年的肉类和饮料供应，

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt]

none	of	it	could	ever	be	found	,	except	what	was	consumed	in	the	first	night
没有任何	的	它	可以	曾经	是	成立	,	除了	什么	曾是	消耗	在	这	第一的	夜晚

.

:

.

除了第一晚消耗掉的东西之外，其他东西都再也找不到了。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪgz] , [noʊ] [wʌn] ['evər] [nuː] [ðer; ðər] [kɔːz] ,

And	two	of	these	plagues	,	no	one	ever	knew	their	cause	,
和	二	的	这些	瘟疫	,	不	一	曾经	知道	他们的	原因	,

其中两场瘟疫，至今无人知晓其起因。

['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['betər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm]

therefore	was	there	better	hope	of	being	freed	from	the	first	than	from
所以	曾是	那里	更好的	希望	的	存在	自由	从	这	第一的	比	从

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] .

the	second	and	third	.
这	第二	和	第三	.

因此，摆脱第一种束缚的希望是否比摆脱第二种和第三种束缚的希望更大?

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [kɪŋ] [ljud] [felt] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ker] ,

And	thereupon	King	Ludd	felt	great	sorrow	and	care	,
和	于是	国王	卢德	毛毡	伟大的	悲哀	和	关心	,

于是，路德国王感到无比悲伤和忧虑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pleɪgz] .

because	that	he	knew	not	how	he	might	be	freed	from	these	plagues	.
因为	那	他	知道	不是	如何	他	可能	是	自由	从	这些	瘟疫	.

因为他不知道如何才能摆脱这些灾祸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

And	he	called	to	him	all	the	nobles	of	his	kingdom	,
和	他	称为	到	他	全部	这	贵族	的	他的	王国	,

他召集了王国里所有的贵族，

[ænd; ənd] [æskt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ə'genst] [ðiːz] [ə'flɪkʃənz] .

and	asked	counsel	of	them	what	they	should	do	against	these	afflictions	.
和	问	法律顾问	的	他们	什么	他们	应该	做	反对	这些	苦难	.

他们向他们请教，该如何应对这些苦难。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] , [ljud] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['bɛli] ,

And	by	the	common	counsel	of	the	nobles	,	Ludd	the	son	of	Beli	,
和	经过	这	常见的	法律顾问	的	这	贵族	,	卢德	这	儿子	的	贝利	,

经贵族们的共同商议，贝利的儿子卢德

[went] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

went	to	Llevelys	his	brother	,	king	of	France	,
去	到	-	他的	兄弟	,	国王	的	法国	,

去见他的兄弟，法国国王莱维利斯，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [greɪt] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

for	he	was	a	man	great	of	counsel	and	wisdom	,	to	seek	his	advice	.
为了	他	曾是	一个	男人	伟大的	的	法律顾问	和	智慧	,	到	寻找	他的	建议	.

因为他是一位极具谋略和智慧的人，应该向他寻求建议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ] [fliːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ,

And	they	made	ready	a	fleet	,	and	that	in	secret	and	in	silence	,
和	他们	制成	准备好	一个	舰队	,	和	那	在	秘密	和	在	沉默	,

他们秘密地、悄无声息地准备了一支舰队。

[lest] [ðæt] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd] ,

lest	that	race	should	know	the	cause	of	their	errand	,
免得	那	种族	应该	知道	这	原因	的	他们的	差事	,

以免那个种族知道他们此行的目的，

[ɔːr] ['eni] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] .

or	any	besides	the	king	and	his	counsellors	.
或者	任何	除了	这	国王	和	他的	咨询师	.

除了国王和他的顾问之外的任何人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃɪps] , [ljud] [ænd; ənd] [ðoʊz]

And	when	they	were	made	ready	,	they	went	into	their	ships	,	Ludd	and	those
和	什么时候	他们	是	制成	准备好	,	他们	去	进入	他们的	船舶	,	卢德	和	那些

[huːm] [hiː; hi]

whom	he
谁	他

一切准备就绪后，他们便登上了各自的船只，包括卢德和他的人。

[piː] . -

p	.	111
p	.	-

[tʃoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

chose	**with**	**him**	**.**
选择	和	他	.

和他一起选择了这条路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːv] [ðə; ðɪ] ['siːz] [tɔːrdz] [fræns] .

And	**they**	**began**	**to**	**cleave**	**the**	**seas**	**towards**	**France**	**.**
和	他们	开始	到	劈开	这	海域	向	法国	.

于是他们开始劈开大海，驶向法国。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] - ,

And	**when**	**these**	**tidings**	**came**	**to**	**Llevelys**	**,**
和	什么时候	这些	消息	来了	到	-	,

当这些消息传到莱维利斯耳中时，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ʃɪps] ,

seeing	**that**	**he**	**knew**	**not**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**brother's**	**ships**	**,**
看到	那	他	知道	不是	这	原因	的	他的	兄弟	船舶	,

因为他不知道他哥哥的船只出事的原因，

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

he	**came**	**on**	**the**	**other**	**side**	**to**	**meet**	**him**	**,**
他	来了	在	这	其他	边	到	见面	他	,

他从对岸过来与他见面，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] [væst][ʌv; əv][saɪz] .

and	**with**	**him**	**was**	**a**	**fleet**	**vast**	**of**	**size**	**.**
和	和	他	曾是	一个	舰队	广阔的	的	尺寸	.

他麾下还有一支规模庞大的舰队。

[ænd; ənd] [wen] [ljud] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [left] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [ɪk'sept] [wʌn]['oʊnli] ;

And	**when**	**Lludd**	**saw**	**this**	**,**	**he**	**left**	**all**	**the**	**ships**	**out**	**upon**	**the**	**sea**	**except**	**one**	**only**	**;**
和	什么时候	卢德	锯	这	,	他	左边	全部	这	船舶	出去	之上	这	海	除了	一	仅有的	;

路德看到这一幕，便将所有船只都留在海上，只留下一艘。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	**in**	**that**	**one**	**he**	**came**	**to**	**meet**	**his**	**brother**	**,**
和	在	那	一	他	来了	到	见面	他的	兄弟	,

在那次相遇中，他遇到了他的兄弟。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**likewise**	**with**	**a**	**single**	**ship**	**came**	**to**	**meet**	**him**	**.**
和	他	同样地	和	一个	单身的	船	来了	到	见面	他	.

他也只派了一艘船来迎接他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tə'geðər] , [iːtʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [nek] ,

And	**when**	**they**	**were**	**come**	**together**	**,**	**each**	**put**	**his**	**arms**	**about**	**the**	**other's**	**neck**	**,**
和	什么时候	他们	是	来	一起	,	每个	放	他的	武器	关于	这	其他的	脖子	,

他们走到一起时，彼此用双臂环抱着对方的脖子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['welkəmd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] [lʌv] .

and	**they**	**welcomed**	**each**	**other**	**with**	**brotherly**	**love**	**.**
和	他们	欢迎	每个	其他	和	兄弟般的	爱	.

他们以兄弟般的爱彼此欢迎。

['æftər] [ðæt] [ljud] [hæd; həd] [ʃəun] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

After	**that**	**Lludd**	**had**	**shewn**	**his**	**brother**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**errand**	**,**
后	那	卢德	有	展示	他的	兄弟	这	原因	的	他的	差事	,

之后，卢德向他的兄弟说明了他此行的目的。

- [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [lændz] .

Llevelys	**said**	**that**	**he**	**himself**	**knew**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**coming**	**to**	**those**	**lands**	**.**
-	说	那	他	他自己	知道	这	原因	的	这	未来	到	那些	土地	.

莱维利斯说他自己知道来到那些土地的原因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [-] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mætər] ['ʌðərwaɪz]

And	they	took	counsel	together	to	discourse	[	111	]	on	the	matter	otherwise
和	他们	采取	法律顾问	一起	到	话语	[	-	]	在	这	事情	否则

[ðæn; ðən] [ðʌs] ,

than	thus	,
比	因此	,

他们商议后决定用另一种方式讨论此事[111]，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [maɪt] [nɑ:t] [kætʃ] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] ,

in	order	that	the	wind	might	not	catch	their	words	,
在	命令	那	这	风	可能	不是	抓住	他们的	字	,

为了不让风把他们的话语带走，

[nɔ:r][ðə; ðɪ] - [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] .

nor	the	Coranians	know	what	they	might	say	.
也不	这	-	知道	什么	他们	可能	说	.

古兰经信徒也不知道他们会说什么。

[ðen] - [kɔ:zd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [hɔ:rn]

Then	Llevelys	caused	a	long	horn	to	be	made	of	brass	,	and	through	this	horn
然后	-	导致	一个	长的	喇叭	到	是	制成	的	黄铜	,	和	通过	这	喇叭

[ðeɪ] [dɪ'skɔ:rst] .

they	discoursed	.
他们	谈论的	.

然后莱维利斯让人用黄铜打造了一个长号角，他们通过这个号角进行交谈。

[bʌt; bət] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [spoʊk] [θru:] [ðɪs] [hɔ:rn] , [wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

But	whatsoever	words	they	spoke	through	this	horn	,	one	to	the	other	,
但	任何	字	他们	辐	通过	这	喇叭	,	一	到	这	其他	,

但无论他们通过这号角彼此交谈，说什么话，

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [hɪr] ['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l] [wɜ:rdz] .

neither	of	them	could	hear	any	other	but	harsh	and	hostile	words	.
两者都不	的	他们	可以	听到	任何	其他	但	残酷的	和	敌对的	字	.

他们俩除了刺耳的、充满敌意的话语之外，什么也听不见。

[ænd; ənd] [wen] - [sɔ:] [ðɪs] ,

And	when	Llevelys	saw	this	,
和	什么时候	-	锯	这	,

当莱维利斯看到这一幕时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:mən] ['θwɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θru:] [ðɪs]

and	that	there	was	a	demon	thwarting	them	and	disturbing	through	this
和	那	那里	曾是	一个	恶魔	挫败	他们	和	令人不安	通过	这

[hɔ:rn] ,

horn	,
喇叭	,

而且，有一个恶魔正通过这个号角阻挠和干扰他们。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [waɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ˌðer'ɪn] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

he	caused	wine	to	be	put	therein	to	wash	it	.
他	导致	葡萄酒	到	是	放	其中	到	洗	它	.

他让人往里面倒酒来清洗它。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪn] [ðə; ðɪ] ['di:mən] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔ:rn]

And	through	the	virtue	of	the	wine	the	demon	was	driven	out	of	the	horn
和	通过	这	美德	的	这	葡萄酒	这	恶魔	曾是	驱动	出去	的	这	喇叭

.

.
.

凭借酒的力量，恶魔被从号角中驱逐了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] , - [toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt] [hiː; hi]

And	when	their	discourse	was	unobstructed	,	Llevelys	told	his	brother	that	he
和	什么时候	他们的	话语	曾是	通畅	,	-	讲述	他的	兄弟	那	他

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['ɪnsekts] ,

would	give	him	some	insects	,
会	给	他	一些	昆虫	,

当他们之间的谈话畅通无阻时，莱维利斯告诉他的兄弟，他会给他一些昆虫。

[wer'ʌv] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [sʌm; səm][tuː; tə] [briːd] ,

whereof	he	should	keep	some	to	breed	,
其中	他	应该	保持	一些	到	品种	,

其中他应该留一些用于繁殖。

[lest][baɪ] [tʃæns] [ðə; ði][laɪk] [ə'flɪkʃ(ə)n] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

lest	by	chance	the	like	affliction	might	come	a	second	time	.
免得	经过	机会	这	喜欢	痛苦	可能	来	一个	第二	时间	.

以免同样的灾祸再次降临。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ænd; ənd] [bruːz] [ɪn]['wɔːtər] .

And	other	of	these	insects	he	should	take	and	bruise	in	water	.
和	其他	的	这些	昆虫	他	应该	拿	和	挫伤	在	水	.

他还应该把其他昆虫取下来，用水浸灭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

And	he	assured	him	that	it	would	have
和	他	保证	他	那	它	会	有

他向他保证，那将会.....

[piː] . -

p	.	112
p	.	-

第112页

['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

power	to	destroy	the	race	of	the	Coranians	.
力量	到	破坏	这	种族	的	这	-	.

拥有毁灭科拉尼亚人的力量。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

that	when	he	came	home	to	his	kingdom	he	should	call	together	all	the	people
那	什么时候	他	来了	家	到	他的	王国	他	应该	称呼	一起	全部	这	人们

[bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]

both	of	his	own	race	and	of	the	race	of	the	Coranians	for	a
两个都	的	他的	自己的	种族	和	的	这	种族	的	这	-	为了	一个

['kɑːnfərəns] ,

conference	,
会议	,

他回到自己的王国后，应该召集所有民众，包括他自己的族人和古兰经人，召开一次会议。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tent] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen]

as	though	with	the	intent	of	making	peace	between	them	;	and	that	when
作为	尽管	和	这	意图	的	制作	和平	之间	他们	;	和	那	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] ,

they	were	all	together	,
他们	是	全部	一起	,

仿佛是为了促成他们之间的和平；当他们聚在一起时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [tʃɑːrmd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɔːl] [ə'laɪk] .

he	should	take	this	charmed	water	,	and	cast	it	over	all	alike	.
他	应该	拿	这	迷住了	水	,	和	投掷	它	超过	全部	同样	.

他应该取来这神奇的水，洒在所有人身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

And	he	assured	him	that	the	water	would	poison	the	race	of	the	Coranians	,
和	他	保证	他	那	这	水	会	毒	这	种族	的	这	-	,

他向他保证，这水会毒害科拉尼亚人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sleɪ] [ɔːr] [hɑːrm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .

but	that	it	would	not	slay	or	harm	those	of	his	own	race	.
但	那	它	会	不是	杀戮	或者	伤害	那些	的	他的	自己的	种族	.

但他不会杀害或伤害他自己的同胞。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪg] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [də'mɪnjən] , [bɪ'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

“	And	the	second	plague	,	”	said	he	,	“	that	is	in	thy	dominion	,	behold	it	is	a
“	和	这	第二	瘟疫	,	”	说	他	,	“	那	是	在	你的	统治权	,	看哪	它	是	一个

['drægən] .

dragon	.
龙	.

“第二灾，”他说，“就是在你统治下的那灾，看哪，是一条龙。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['drægən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [reɪs] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ]

And	another	dragon	of	a	foreign	race	is	fighting	with	it	,	and	striving
和	其他	龙	的	一个	外国的	种族	是	斗争	和	它	,	和	努力

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

to	overcome	it	.
到	克服	它	.

还有一条外族巨龙正在与它战斗，并力图战胜它。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʌz] [jʊr; jər] ['drægən] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['aʊtkraɪ] .

And	therefore	does	your	dragon	make	a	fearful	outcry	.
和	所以	做	你的	龙	制作	一个	可怕	强烈抗议	.

所以你的龙才会发出恐惧的嚎叫。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] ['meiist, meist] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] .

And	on	this	wise	mayest	thou	come	to	know	this	.
和	在	这	明智的	五月	你	来	到	知道	这	.

愿你由此知晓此事。

['æftər] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [kɔːz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meʒərd] [ɪn]

After	thou	hast	returned	home	,	cause	the	Island	to	be	measured	in
后	你	哈斯特	返回	家	,	原因	这	岛	到	是	测量	在

你返回家乡后，要测量这座岛屿的面积。

[piː] . -

p	.	113
p	.	-

第113页

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðaʊ] [dʌst] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

its	length	and	breadth	,	and	in	the	place	where	thou	dost	find	the	exact
它是	长度	和	宽度	,	和	在	这	地方	在哪里	你	朋友	寻找	这	精确的

['sentrəl] [pɔɪnt] ,

central	point	,
中央	观点	,

它的长度和宽度，以及你找到的确切中心点的位置，

[ðer; ðər] [kɔːz] [ə; eɪ] [pɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] ,

there	cause	a	pit	to	be	dug	,	and	cause	a	cauldron	,
那里	原因	一个	坑	到	是	挖	,	和	原因	一个	釜	,

在那里挖一个坑，并制造一个坩埚。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [miːd] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

full	of	the	best	mead	that	can	be	made	,	to	be	put	in	the	pit	,
满的	的	这	最好的	蜂蜜酒	那	能	是	制成	,	到	是	放	在	这	坑	,

装满了最好的蜂蜜酒，要放进坑里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]['sætn]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən] .

with	a	covering	of	satin	over	the	face	of	the	cauldron	.
和	一个	覆盖	的	缎	超过	这	脸	的	这	釜	.

坩埚表面覆盖着一层缎子。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][duː] [ðaʊ] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] ,

And	then	,	in	thine	own	person	do	thou	remain	there	watching	,
和	然后	,	在	你的	自己的	人	做	你	保持	那里	观看	,

然后，你亲自留在那里观看。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðə; ði]['drægənz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['ænɪmlz] .

and	thou	wilt	see	the	dragons	fighting	in	the	form	of	terrific	animals	.
和	你	枯萎	看	这	龙	斗争	在	这	形式	的	了不起	动物	.

你将看到巨龙化作可怕的野兽进行战斗。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['drægənz][ɪn][ðə; ði] [er] .

And	at	length	they	will	take	the	form	of	dragons	in	the	air	.
和	在	长度	他们	将要	拿	这	形式	的	龙	在	这	空气	.

最终，它们将化作空中飞龙的形态。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] , ['æftər] ['wiərɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['faɪtɪŋ] ,

And	last	of	all	,	after	wearying	themselves	with	fierce	and	furious	fighting	,
和	最后的	的	全部	,	后	令人疲惫	他们自己	和	凶猛的	和	狂怒	斗争	,

最后，在经历了激烈而残酷的战斗后，他们筋疲力尽。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [tuː] [pɪgz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋk][ɪn] ,

they	will	fall	in	the	form	of	two	pigs	upon	the	covering	,	and	they	will	sink	in	,
他们	将要	落下	在	这	形式	的	二	猪	之上	这	覆盖	,	和	他们	将要	下沉	在	,

它们会像两只猪一样落在覆盖物上，然后沉入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	the	covering	with	them	,
和	这	覆盖	和	他们	,

以及覆盖它们的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən] .

and	they	will	draw	it	down	to	the	very	bottom	of	the	cauldron	.
和	他们	将要	画	它	向下	到	这	非常	底部	的	这	釜	.

他们会把它抽到坩埚的最底部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːd] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sliːp] .

And	they	will	drink	up	the	whole	of	the	mead	;	and	after	that	they	will	sleep	.
和	他们	将要	喝	向上	这	所有的	的	这	蜂蜜酒	;	和	后	那	他们	将要	睡觉	.

他们将喝光所有的蜜酒，然后睡觉。

[ˌðerə'pɑːn] [duː] [ðaʊ] [ɪ'miːdiətli] [foʊld][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm]

Thereupon	do	thou	immediately	fold	the	covering	around	them	,	and	bury	them
于是	做	你	立即地	折叠	这	覆盖	大约	他们	,	和	埋葬	他们

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪstviːn] ,

in	a	kistvaen	,
在	一个	基斯特瓦恩	,

于是，你当立即用裹尸布将他们包裹起来，埋葬在棺材里。

[ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pleɪs] [ðaʊ] [hæst][ɪn][ðaɪ] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

in	the	strongest	place	thou	hast	in	thy	dominions	,	and	hide	them	in	the
在	这	最强	地方	你	哈斯特	在	你的	领地	,	和	隐藏	他们	在	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

将它们藏在你领土中最坚固的地方，并埋在地下。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][baɪd][ɪn] [ðæt] [strɔːŋ] [pleɪs] ,

And	as	long	as	they	shall	bide	in	that	strong	place	,
和	作为	长的	作为	他们	将	比德	在	那	强的	地方	,

只要他们坚守在那坚固的堡垒中，

[noʊ] [pleɪg] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][frʌm; frəm] ['elsˌwer] .

no	plague	shall	come	to	the	Island	of	Britain	from	elsewhere	.
不	瘟疫	将	来	到	这	岛	的	英国	从	别处	.

任何瘟疫都不会从其他地方传入不列颠岛。

“ [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪg] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

“	The	cause	of	the	third	plague	,	”	said	he	,	“	is	a	mighty	man	of	magic	,
“	这	原因	的	这	第三	瘟疫	,	”	说	他	,	“	是	一个	强大的	男人	的	魔法	,

“第三次瘟疫的起因，”他说，“是一位精通魔法的强大人物。”

[huː] [teɪks] [ðaɪ] [miːt] [ænd; ənd][ðaɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ðaɪ] [stɔːr] .

who	takes	thy	meat	and	thy	drink	and	thy	store	.
WHO	需要	你的	肉	和	你的	喝	和	你的	店铺	.

谁夺走你的食物、你的饮料和你的财物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] ['kɔːzɪz] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [sliːp] .

And	he	through	illusions	and	charms	causes	every	one	to	sleep	.
和	他	通过	幻觉	和	魅力	原因	每一个	一	到	睡觉	.

他用幻术和咒语让所有人都睡着了。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [oʊn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðaɪ] [fuːd] [ænd; ənd][ðaɪ]

Therefore	it	is	needful	for	thee	in	thy	own	person	to	watch	thy	food	and	thy
所以	它	是	需要	为了	你	在	你的	自己的	人	到	手表	你的	食物	和	你的

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

因此，你务必亲自留意你的食物和所需之物。

[ænd; ənd][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

And	lest	he	should	overcome	thee	with	sleep	,
和	免得	他	应该	克服	你	和	睡觉	,

免得他让你昏昏欲睡，

[biː; bi][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][baɪ][ðaɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'prest]

be	there	a	cauldron	of	cold	water	by	thy	side	,	and	when	thou	art	oppressed
是	那里	一个	釜	的	寒冷的	水	经过	你的	边	,	和	什么时候	你	艺术	受压迫者

[wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

with	sleep	,
和	睡觉	,

身边要有一锅冷水，当你困倦难耐时，

[plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːldrən] .

plunge	into	the	cauldron	.
暴跌	进入	这	釜	.

纵身跃入坩埚。

” [ðen] [ljud] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][lænd] .

”	Then	Lludd	returned	back	unto	his	land	.
”	然后	卢德	返回	后退	到	他的	土地	.

然后，卢德返回了他的土地。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd]

And	immediately	he	summoned	to	him	the	whole	of	his	own	race	and
和	立即地	他	被召唤	到	他	这	所有的	的	他的	自己的	种族	和

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Coranians	.
的	这	-	.

他立即召集了自己全族和古兰经人。

[ænd; ənd][æz; əz] - [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bruːzd] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɪn]['wɔːtər] , [ðə; ði]

And	as	Llevelys	had	taught	him	,	he	bruised	the	insects	in	water	,	the
和	作为	-	有	教授	他	,	他	瘀伤	这	昆虫	在	水	,	这

正如莱维利斯教他的那样，他用水把昆虫弄伤，

[piː] . -

p	.	114
p	.	-

第114页

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæst]['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

which	he	cast	over	them	all	together	,	and	forthwith	it	destroyed	the
哪个	他	投掷	超过	他们	全部	一起	,	和	立即	它	损毁	这

[hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

whole	tribe	of	the	Coranians	,
所有的	部落	的	这	-	,

他将烈火倾泻在他们所有人身上，立刻毁灭了整个古兰尼人部落。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːrt][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] .

without	hurt	to	any	of	the	Britons	.
没有	伤害	到	任何	的	这	英国人	.

没有造成任何英国人受伤。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ljud] [kɔːzd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [ɪn][ɪts]

And	some	time	after	this	Lludd	caused	the	Island	to	be	measured	in	its
和	一些	时间	后	这	卢德	导致	这	岛	到	是	测量	在	它是

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [bredθ] .

length	and	in	its	breadth	.
长度	和	在	它是	宽度	.

此后不久，卢德下令测量了该岛的长度和宽度。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːksfərd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] ,

And	in	Oxford	he	found	the	central	point	,
和	在	牛津	他	成立	这	中央	观点	,

在牛津，他找到了中心点。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] ,

and	in	that	place	he	caused	the	earth	to	be	dug	,
和	在	那	地方	他	导致	这	地球	到	是	挖	,

于是他命人在那地方挖土，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɪt][ə; eɪ] ['kɔːldrən] [tuː; tə][biː; bi][set] ,

and	in	that	pit	a	cauldron	to	be	set	,
和	在	那	坑	一个	釜	到	是	放	,

在那个坑里要放置一个大锅，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [miːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

full	of	the	best	mead	that	could	be	made	,
满的	的	这	最好的	蜂蜜酒	那	可以	是	制成	,

满满都是能酿造出的最好的蜂蜜酒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]['sætn]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	covering	of	satin	over	the	face	of	it	.
和	一个	覆盖	的	缎	超过	这	脸	的	它	.

表面覆盖着一层缎子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɑːtʃt] [ðæt] [naɪt] .

And	he	himself	watched	that	night	.
和	他	他自己	观看	那	夜晚	.

当晚他本人也目睹了这一切。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['drægənz] ['faɪtɪŋ] .

And	while	he	was	there	,	he	beheld	the	dragons	fighting	.
和	尽管	他	曾是	那里	,	他	观看	这	龙	斗争	.

他在那里的时候，亲眼目睹了巨龙之间的战斗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

And	when	they	were	weary	they	fell	,	and	came	down	upon	the	top	of	the
和	什么时候	他们	是	厌倦	他们	跌倒	,	和	来了	向下	之上	这	顶部	的	这

['sætn] ,

satin	,
缎	,

他们疲倦了，就跌倒了，落在了缎子顶上。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən] .

and	drew	it	with	them	to	the	bottom	of	the	cauldron	.
和	画	它	和	他们	到	这	底部	的	这	釜	.

然后把它们一起拉到坩埚底部。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [miːd] [ðeɪ] [slept] .

And	when	they	had	drunk	the	mead	they	slept	.
和	什么时候	他们	有	醉	这	蜂蜜酒	他们	睡着了	.

他们喝完蜜酒后就睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sliːp] , [ljud] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

And	in	their	sleep	,	Lludd	folded	the	covering	around	them	,
和	在	他们的	睡觉	,	卢德	折叠	这	覆盖	大约	他们	,

趁他们睡着的时候，卢德把被子叠好盖在了他们身上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['snoʊdn] , [hiː; hi][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɪstviːn]

and	in	the	securest	place	he	had	in	Snowdon	,	he	hid	them	in	a	kistvaen
和	在	这	最安全	地方	他	有	在	斯诺登峰	,	他	隐藏	他们	在	一个	基斯特瓦恩

.

:
.

在斯诺登峰最安全的地方，他把它们藏在一个石棺里。

[naʊ] ['æftər] [ðæt] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz] [kɔːld] ['diːnəs] - , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , ['diːnəs] - .

Now	after	that	this	spot	was	called	Dinas	Emreis	,	but	before	that	,	Dinas	Ffaraon	.
现在	后	那	这	点	曾是	称为	迪纳斯	-	,	但	前	那	,	迪纳斯	-	.

此后，这个地方被称为 Dinas Emreis，但在此之前，它被称为 Dinas Ffaraon。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [fɪrs] ['aʊtkraɪ] ['siːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

And	thus	the	fierce	outcry	ceased	in	his	dominions	.
和	因此	这	凶猛的	强烈抗议	停止	在	他的	领地	.

于是，在他统治的领土上，激烈的叫喊声就此平息。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [kɪŋ] [ljud] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə]

And	when	this	was	ended	,	King	Lludd	caused	an	exceeding	great	banquet	to
和	什么时候	这	曾是	结束	,	国王	卢德	导致	一个	超过	伟大的	宴会	到

[biː; bi] [prɪ'perd] .

be	prepared	.
是	准备	.

事情结束后，鲁德国王下令准备了一场极其盛大的宴会。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

And	when	it	was	ready	,	he	placed	a	vessel	of	cold	water	by	his	side	,
和	什么时候	它	曾是	准备好	,	他	放置	一个	血管	的	寒冷的	水	经过	他的	边	,

一切准备就绪后，他在身边放了一盆冷水。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	in	his	own	proper	person	watched	it	.
和	他	在	他的	自己的	恰当的	人	观看	它	.

他以自己的身份观看了这一切。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ə'boʊd] [ðʌs] [klæd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [ə'baʊt][ðə; ði][θɜːrd] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

And	as	he	abode	thus	clad	with	arms	,	about	the	third	watch	of	the	night	,
和	作为	他	住所	因此	覆膜	和	武器	,	关于	这	第三	手表	的	这	夜晚	,

他全副武装地待在那里，大约在夜里三更天左右。

[loʊ] ! [hiː; hi] [hɜːrd] ['meni] [sər'pæsɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['veriəs] ['sɔŋz] .

lo	!	he	heard	many	surpassing	fascinations	and	various	songs	.
洛	!	他	听到	许多	超越	魅力	和	各种各样的	歌曲	.

瞧！他听到了许多令人着迷的奇闻轶事和各种各样的歌曲。

[ænd; ənd] ['draʊzinəs] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

And	drowsiness	urged	him	to	sleep	.
和	睡意	敦促	他	到	睡觉	.

困倦感促使他入睡。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hindəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm]

Upon	this	,	lest	he	should	be	hindered	from	his	purpose	and	be	overcome
之上	这	,	免得	他	应该	是	受阻	从	他的	目的	和	是	克服

[baɪ] [sliːp] ,

by	sleep	,
经过	睡觉	,

为此，以免他因睡眠而耽误行程，

[hiː; hi] [went] ['ɔːf(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	went	often	into	the	water	.
他	去	经常	进入	这	水	.

他经常下水。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][væst][saɪz] , [klæd][ɪn] [strɔːŋ] , ['hevi] ['ɑːrmər] , [keɪm]

And	at	last	,	behold	,	a	man	of	vast	size	,	clad	in	strong	,	heavy	armour	,	came
和	在	最后的	,	看哪	,	一个	男人	的	广阔的	尺寸	,	覆膜	在	强的	,	重的	盔甲	,	来了

[ɪn] ,

in	,
在	,

最后，只见一个身材魁梧、身穿厚重盔甲的壮汉走了进来。

['berɪŋ] [ə; eɪ]['hæmpər] .

bearing	a	hamper	.
轴承	一个	阻碍	.

提着一个篮子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] ,

And	,	as	he	was	wont	,
和	,	作为	他	曾是	惯于	,

而他一如既往地……

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæmpər] ,

he	put	all	the	food	and	provisions	of	meat	and	drink	into	the	hamper	,
他	放	全部	这	食物	和	条款	的	肉	和	喝	进入	这	阻碍	,

他把所有的肉类和饮料等食物都放进了篮子里。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

and	proceeded	to	go	with	it	forth	.
和	继续	到	去	和	它	前进	.

然后便继续往前走。

[ænd; ənd]
And
和

和

[piː] . -
p . 115
p . -

第115页

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [ljud] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmpər] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld]
nothing was ever more wonderful to Lludd , than that the hamper should hold
没有什么 曾是 曾经 更多的 精彩的 到 卢德 , 比 那 这 阻碍 应该 抓住
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

对卢德来说，最令人欣喜的莫过于这个篮子能装下这么多东西。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [kɪŋ] [ljud] [went] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðʌs] .
And thereupon King Lludd went after him and spoke unto him thus .
和 于是 国王 卢德 去 后 他 和 辐 到 他 因此 .

于是，路德王跟在他后面，对他说了这样一番话。

“ [stɑːp] , [stɑːp] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðoʊ] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['meni] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [spɔɪl]
“ Stop , stop , ” said he , “ though thou hast done many insults and much spoil
“ 停止 , 停止 , ” 说 他 , “ 尽管 你 哈斯特 完毕 许多 侮辱 和 很多 剧透
[ˌerˈhwaɪl] ,
erewhile ,
以前 ,

“住口，住口，”他说，“虽然你以前做过很多侮辱和破坏的事，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] ,
thou shalt not do so any more ,
你 应 不是 做 所以 任何 更多的 ,

你不得再这样做了。

[ən'les] [ðaɪ] [skɪl] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd] [ðaɪ] ['praʊəs] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
unless thy skill in arms and thy prowess be greater than mine .
除非 你的 技能 在 武器 和 你的 能力 是 更大的 比 矿 .

除非你的武艺和勇气胜过我。

” [ðen] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pʊt] [daʊn] [də; ði]['hæmpər][ɑːn][də; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
” Then he instantly put down the hamper on the floor , and awaited him .
” 然后 他 即刻 放 向下 这 阻碍 在 这 地面 , 和 等待中 他 .

“然后他立刻把脏衣篮放在地上，等着他过来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['faɪər] [fluː]
And a fierce encounter was between them , so that the glittering fire flew
和 一个 凶猛的 遇到 曾是 之间 他们 , 所以 那 这 闪闪发光 火 飞翔
[aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːrmz] .
out from their arms .
出去 从 他们的 武器 .

他们之间发生了一场激烈的搏斗，以至于闪耀的火焰从他们的手臂中飞了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [ljud] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [feɪt] [bi'stəu] [ðə; ði] ['vɪktəri]
And at the last Lludd grappled with him , and fate bestowed the victory
和 在 这 最后的 卢德 缠斗 和 他 , 和 命运 授予 这 胜利
[ɑːn] [ljud] .
on Lludd .
在 卢德 .

最后，卢德与他展开搏斗，命运最终将胜利赐予了卢德。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [pleɪg] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

And	he	threw	the	plague	to	the	earth	.
和	他	扔	这	瘟疫	到	这	地球	.

他将瘟疫倾泻到地上。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

And	after	he	had
和	后	他	有

在他拥有之后

[piː] . -

p	.	116
p	.	-

第116页

[ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm][baɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [maɪt] , [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

overcome	him	by	strength	and	might	,	he	besought	his	mercy	.
克服	他	经过	力量	和	可能	,	他	恳求	他的	怜悯	.

他以力量战胜了他，却又恳求他的怜悯。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][grænt] [ðiː] ['mɜːrsi] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	How	can	I	grant	thee	mercy	,	”	said	the	king	,
“	如何	能	我	授予	你	怜悯	,	”	说	这	国王	,

国王说：“我怎能怜悯你呢？”

“ ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [rɔŋz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌem 'iː] ? ”

“	after	all	the	many	injuries	and	wrongs	that	thou	hast	done	me	?	”
“	后	全部	这	许多	受伤	和	错误	那	你	哈斯特	完毕	我	?	”

“在你对我做了那么多伤害和错事之后？”

“ [ɔːl][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ðæt] ['evər][aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [ðiː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	All	the	losses	that	ever	I	have	caused	thee	,	”	said	he	,
“	全部	这	损失	那	曾经	我	有	导致	你	,	”	说	他	,

“我给你造成的所有损失，”他说，

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] , ['iːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] .

“	I	will	make	thee	atonement	for	,	equal	to	what	I	have	taken	.
“	我	将要	制作	你	赎罪	为了	,	平等的	到	什么	我	有	已采取	.

“我必向你赎罪，与我所受的刑罚相等。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [duː][ðə; ði] [laɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] .

And	I	will	never	do	the	like	from	this	time	forth	.
和	我	将要	绝不	做	这	喜欢	从	这	时间	前进	.

我以后绝不会再做这样的事了。

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['væsl] [wɪl] [aɪ][biː; bi] .

But	thy	faithful	vassal	will	I	be	.
但	你的	忠实	附庸	将要	我	是	.

但我将永远做你忠实的臣属。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ək'septɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

”	And	the	king	accepted	this	from	him	.
”	和	这	国王	公认	这	从	他	.

“国王接受了他的礼物。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ljud] [friːd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [pleɪgz] .

And	thus	Lludd	freed	the	Island	of	Britain	from	the	three	plagues	.
和	因此	卢德	自由	这	岛	的	英国	从	这	三	瘟疫	.

就这样，卢德将不列颠岛从三大瘟疫中解救了出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

And	from	thenceforth	until	the	end	of	his	life	,
和	从	此后	直到	这	结尾	的	他的	生活	,

从此以后直到他生命的尽头，

[ɪn] ['prɑːspərəs] [piːs] [dɪd] [ljud] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['bɛli] [ruːl] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] .

in	**prosperous**	**peace**	**did**	**Lludd**	**the**	**son**	**of**	**Beli**	**rule**	**the**	**Island**	**of**	**Britain**	**.**
在	繁荣	和平	做过	卢德	这	儿子	的	贝利	规则	这	岛	的	英国	.

在繁荣和平的时代，贝利的儿子卢德统治着不列颠岛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ljud] [ænd; ənd] - .

And	**this**	**Tale**	**is**	**called**	**the**	**Story**	**of**	**Lludd**	**and**	**Llevelys**	**.**
和	这	故事	是	称为	这	故事	的	卢德	和	-	.

这个故事叫做《卢德和莱维利斯的故事》。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] .

And	**thus**	**it**	**ends**	**.**
和	因此	它	结束	.

故事到此结束。

[piː] . -

p	**.**	**117**
p	.	-

第117页

[ˌtæli'ɛsɪn] .

TALIESIN	**.**
塔列辛	.

塔列辛。

[ɪn] [taɪmz] [pæst] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [pɛnlɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] , [neɪmd] - [voʊl] ,

In	**times**	**past**	**there**	**lived**	**in**	**Penllyn**	**a**	**man**	**of**	**gentle**	**lineage**	**,**	**named**	**Tegid**	**Voel**	**,**
在	时代	过去的	那里	居住地	在	彭林	一个	男人	的	温和的	血统	,	命名	-	沃尔	,

从前在彭林住着一位出身名门的绅士，名叫泰吉德·沃埃尔。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	**his**	**dwelling**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**Lake**	**Tegid**	**,**	**and**	**his**	**wife**
和	他的	住宅	曾是	在	这	中间	的	这	湖	-	,	和	他的	妻子

[wʌz; wəz] [kɔːld] - .

was	**called**	**Caridwen**	**.**
曾是	称为	-	.

他的住所位于泰吉德湖中央，他的妻子名叫卡里德温。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ]

And	**there**	**was**	**born**	**to**	**him**	**of**	**his**	**wife**	**a**
和	那里	曾是	出生	到	他	的	他的	妻子	一个

他和他妻子生了一个孩子。

[piː] . -

p	**.**	**118**
p	.	-

第118页

[sʌn] [neɪmd] - ['eˌbi] - , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [neɪmd] - ,

son	**named**	**Morvran**	**ab**	**Tegid**	**,**	**and**	**also**	**a**	**daughter**	**named**	**Creirwy**	**,**
儿子	命名	-	ab	-	,	和	还	一个	女儿	命名	-	,

儿子名叫莫尔文·阿布·泰吉德，女儿名叫克雷尔维。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ;

the	**fairest**	**maiden**	**in**	**the**	**world**	**was**	**she**	**;**
这	最公平	少女	在	这	世界	曾是	她	;

她是世界上最美丽的少女；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪl] - ['feɪvərd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , - .

and	**they**	**had**	**a**	**brother**	**the**	**most**	**ill**	**-**	**favoured**	**man**	**in**	**the**	**world**	**,**	**Avagddu**	**.**
和	他们	有	一个	兄弟	这	最多	患病的	-	受青睐	男人	在	这	世界	,	-	.

他们还有一个兄弟，名叫阿瓦格杜，是世界上最丑陋的人。

[naʊ] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋ]

Now	Caridwen	his	mother	thought	that	he	was	not	likely	to	be	admitted	among
现在	-	他的	母亲	想法	那	他	曾是	不是	可能	到	是	承认	之中

[men] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ,

men	of	noble	birth	,
男人	的	高贵	出生	,

他的母亲卡里德温认为他不太可能被贵族阶层接纳。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪg'zɔːltɪd] ['merɪts] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] .

by	reason	of	his	ugliness	,	unless	he	had	some	exalted	merits	or	knowledge	.
经过	原因	的	他的	丑陋	,	除非	他	有	一些	崇高	优点	或者	知识	.

除非他拥有超凡的功德或知识，否则不会因为他的丑陋而被人轻视。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .

For	it	was	in	the	beginning	of	Arthur's	time	and	of	the	Round	Table	.
为了	它	曾是	在	这	开始	的	亚瑟的	时间	和	的	这	圆形的	桌子	.

因为那是在亚瑟王时代和圆桌骑士时代的初期。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

So	she	resolved	,	according	to	the	arts	of	the	books	of	the	Fferyllt	,
所以	她	已解决	,	根据	到	这	艺术	的	这	图书	的	这	-	,

于是她决定，按照《费里尔特》书中的技艺，

[118a] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['saɪəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ,

[	118a	]	to	boil	a	cauldron	of	Inspiration	and	Science	for	her	son	,
[	118a	]	到	熬	一个	釜	的	灵感	和	科学	为了	她	儿子	,

[118a] 为她的儿子熬制一锅灵感和科学，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	his	reception	might	be	honourable	because	of	his	knowledge	of	the
那	他的	接待	可能	是	光荣的	因为	的	他的	知识	的	这

['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

mysteries	of	the	future	state	of	the	world	.
谜团	的	这	未来	状态	的	这	世界	.

他或许会因为了解世界未来状态的奥秘而受到隆重接待。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl][ðə; ði] ['kɔːldrən] ,

Then	she	began	to	boil	the	cauldron	,
然后	她	开始	到	熬	这	釜	,

然后她开始煮沸坩埚里的东西。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['bɔɪlɪŋ] [maɪt] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə][bɔɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]

which	from	the	beginning	of	its	boiling	might	not	cease	to	boil	for	a	year
哪个	从	这	开始	的	它是	沸腾	可能	不是	停止	到	熬	为了	一个	年

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

and	a	day	,
和	一个	天	,

从沸腾之初，它可能一年零一天都不会停止沸腾。

[ʌn'tɪl] [θriː] ['blesɪd; blest][drɑːps][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

until	three	blessed	drops	were	obtained	of	the	grace	of	inspiration	.
直到	三	蒙福	滴	是	获得	的	这	优雅	的	灵感	.

直到获得三滴神圣的灵感恩典。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] ['gwiːən] [bætʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ˌɬæn'faɪər][ɪn] - , [ɪn]

And	she	put	Gwion	Bach	the	son	of	Gwreang	of	Llanfair	in	Caereinion	,	in
和	她	放	格温	巴赫	这	儿子	的	-	的	兰费尔	在	-	,	在

['pəuis; 'pau-] ,

Powys	,
波伊斯	,

她把兰费尔的格瑞昂 (Gwreang) 的儿子格维昂·巴赫 (Gwion Bach) 安置在波伊斯 (Powys) 的凯瑞宁 (Caerinion)，

[tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['kɔːldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [neɪmd] ['mɔːrdə][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər]

to	stir	the	cauldron	,	and	a	blind	man	named	Morda	to	kindle	the	fire
到	搅拌	这	釜	,	和	一个	瞎的	男人	命名	莫尔达	到	点燃	这	火

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

让一个名叫莫达的盲人去搅拌大锅，让他去点燃锅下的火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːs] ['bɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

and	she	charged	them	that	they	should	not	suffer	it	to	cease	boiling	for
和	她	带电	他们	那	他们	应该	不是	遭受	它	到	停止	沸腾	为了

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

the	space	of	a	year	and	a	day	.
这	空间	的	一个	年	和	一个	天	.

她告诫他们，一年零一天之内，水都不能停止沸腾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] , [ænd; ənd][ɪn]

And	she	herself	,	according	to	the	books	of	the	astronomers	,	and	in
和	她	她自己	,	根据	到	这	图书	的	这	天文学家	,	和	在

['plænəteri] ['aʊərz] ,

planetary	hours	,
行星	小时	,

而她本人，根据天文学家的著作，以行星时为准，

['gæðərd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃɑːrm] - ['berɪŋ] [hɜːrb] .

gathered	every	day	of	all	charm	-	bearing	herbs	.
聚集	每一个	天	的	全部	魅力	-	轴承	草药	.

每天采集所有具有护身功效的草药。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] ['kʌlɪŋ] [plænts]

And	one	day	,	towards	the	end	of	the	year	,	as	Caridwen	was	culling	plants
和	一	天	,	向	这	结尾	的	这	年	,	作为	-	曾是	淘汰	植物

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,

and	making	incantations	,
和	制作	咒语	,

有一天，临近年底，卡里德温正在采摘植物和念诵咒语时，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['lɪkər] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən]

it	chanced	that	three	drops	of	the	charmed	liquor	flew	out	of	the	cauldron
它	偶然	那	三	滴	的	这	迷住了	酒	飞翔	出去	的	这	釜

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv]['gwiːən] [bætʃ] .

and	fell	upon	the	finger	of	Gwion	Bach	.
和	跌倒	之上	这	手指	的	格温	巴赫	.

碰巧有三滴魔法药水从坩埚中飞出，落在了格温·巴赫的手指上。

[ænd; ənd][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [hiːt] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

And	by	reason	of	their	great	heat	he	put	his	finger	to	his	mouth	,
和	经过	原因	的	他们的	伟大的	热	他	放	他的	手指	到	他的	嘴	,

因为他们身上很热，他就把手指放在嘴唇上。

[118b] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi][pʊt] [ðoʊz]['mɑːrv(ə)l] - ['wɜːrkɪŋ]

[	118b	]	and	the	instant	he	put	those	marvel	-	working
[	118b	]	和	这	立即的	他	放	那些	奇迹	-	在职的

[118b] 而他立刻就把那些神奇的装置放了进去

[piː] . -

p	.	119
p	.	-

[drɑːps]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [fɔː'sɔː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,

drops	into	his	mouth	,	he	foresaw	everything	that	was	to	come	,
滴	进入	他的	嘴	,	他	预见	一切	那	曾是	到	来	,

滴入他口中，他预见了即将发生的一切。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ker] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv]

and	perceived	that	his	chief	care	must	be	to	guard	against	the	wiles	of
和	感知	那	他的	首席	关心	必须	是	到	警卫	反对	这	诡计	的

- ,

Caridwen	,
-	,

他意识到自己最需要注意的是提防卡里德温的诡计。

[fɔːr; fər][væst][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [skɪl] .

for	vast	was	her	skill	.
为了	广阔的	曾是	她	技能	.

她的技艺极其精湛。

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [greɪt] [fɪr] [hiː; hi] [fled] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

And	in	very	great	fear	he	fled	towards	his	own	land	.
和	在	非常	伟大的	害怕	他	逃亡	向	他的	自己的	土地	.

他惊恐万分，逃回了自己的家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːldrən] [bɜːrst] [ɪn] [tuː] ,

And	the	cauldron	burst	in	two	,
和	这	釜	爆裂	在	二	,

于是，坩埚裂成了两半。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['lɪkər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [θriː] [tʃɑːrm] - ['berɪŋ] [drɑːps][wʌz; wəz]

because	all	the	liquor	within	it	except	the	three	charm	-	bearing	drops	was
因为	全部	这	酒	之内	它	除了	这	三	魅力	-	轴承	滴	曾是

['pɔɪzənəs] ,

poisonous	,
有毒	,

因为除了那三滴具有护身符的酒之外，酒中其余的酒都是有毒的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] - - [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	the	horses	of	Gwyddno	Garanhir	were	poisoned	by	the	water	of	the
所以	那	这	马匹	的	-	-	是	中毒	经过	这	水	的	这

[striːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ræn] ,

stream	into	which	the	liquor	of	the	cauldron	ran	,
溪流	进入	哪个	这	酒	的	这	釜	跑	,

因此，格维德诺·加兰希尔的马匹被盛有坩埚液体的溪水毒死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [striːm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv]

and	the	confluence	of	that	stream	was	called	the	Poison	of	the	Horses	of
和	这	合流	的	那	溪流	曾是	称为	这	毒	的	这	马匹	的

- [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] .

Gwyddno	from	that	time	forth	.
-	从	那	时间	前进	.

从此以后，这条溪流的汇合处就被称为格维德诺马毒河。

[ˌðerə'pɑːn] [keɪm] [ɪn] - [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [lɔːst] .

Thereupon	came	in	Caridwen	and	saw	all	the	toil	of	the	whole	year	lost	.
于是	来了	在	-	和	锯	全部	这	辛劳	的	这	所有的	年	丢失的	.

于是卡里德温来了，看到她一年来的所有辛勤劳动都付诸东流。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv]

And	she	seized	a	billet	of
和	她	查获	一个	坯料	的

她抓住了一张纸条

第120页

[wʊd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][blaɪnd]['mɔːrdə][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [aʊt]
wood 木头 **and** 和 **struck** 击 **the** 这 **blind** 瞎的 **Morda** 莫尔达 **on** 在 **the** 这 **head** 头 **until** 直到 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **fell** 跌倒 **out** 出去
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
upon 之上 **his** 他的 **cheek** 脸颊 **.** .

用木头击打盲人莫尔达的头部，直到他的一只眼睛掉到脸颊上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ ['rɔːŋfəli] [hæst] [ðaʊ] [dis'figəd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .
And 和 **he** 他 **said** 说 **,** , **“** “ **Wrongfully** 错误地 **hast** 哈斯特 **thou** 你 **disfigured** 毁容 **me** 我 **,** , **for** 为了 **I** 我 **am** 是 **innocent** 清白的 **.** .

他说：“你无端毁了我的容貌，因为我是无辜的。”

[ðaɪ] [lɔːs] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
Thy 你的 **loss** 损失 **was** 曾是 **not** 不是 **because** 因为 **of** 的 **me** 我 **.** . **”** ”

你的损失并非因我而起。

“ [ðaʊ] ['spiːkɪst] [truːθ] , ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gwiːən] [bætʃ] [huː] [rɔbd] [ˌem 'iː] .
“ “ **Thou** 你 **speakest** 演讲者 **truth** 真相 **,** , **”** ” **said** 说 **Caridwen** - **,** , **“** “ **it** 它 **was** 曾是 **Gwion** 格温 **Bach** 巴赫 **who** WHO **robbed** 被抢劫 **me** 我 **.** .

“你说的是实话，”卡里德温说，“是格温·巴赫抢劫了我。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] .
” ” **And** 和 **she** 她 **went** 去 **forth** 前进 **after** 后 **him** 他 **,** , **running** 跑步 **.** .

于是她追着他跑了上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [fled] .
And 和 **he** 他 **saw** 锯 **her** 她 **,** , **and** 和 **changed** 已更改 **himself** 他自己 **into** 进入 **a** 一个 **hare** 野兔 **and** 和 **fled** 逃亡 **.** .

他看见了她，就变成了一只兔子逃走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] .
But 但 **she** 她 **changed** 已更改 **herself** 她自己 **into** 进入 **a** 一个 **greyhound** 灵缇犬 **and** 和 **turned** 转向 **him** 他 **.** .

但她把自己变成了一只灰狗，把他变成了猎犬。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
And 和 **he** 他 **ran** 跑 **towards** 向 **a** 一个 **river** 河 **,** , **and** 和 **became** 成为 **a** 一个 **fish** 鱼 **.** .

他跑向河边，变成了一条鱼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːtər] - [bɪtʃ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
And 和 **she** 她 **in** 在 **the** 这 **form** 形式 **of** 的 **an** 一个 **otter** 獭 **-** - **bitch** 婊子 **chased** 追逐 **him** 他 **under** 在下面 **the** 这 **water** 水 **,** ,

她化作一只水獭母狗，在水下追赶他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə][tɜːrn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
until 直到 **he** 他 **was** 曾是 **fain** 欣然 **to** 到 **turn** 转动 **himself** 他自己 **into** 进入 **a** 一个 **bird** 鸟 **of** 的 **the** 这 **air** 空气 **.** .

直到他渴望化作一只飞鸟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Then 然后 **she** 她 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **hawk** 鹰 **,** , **followed** 随后 **him** 他 **and** 和 **gave** 给予 **him** 他 **no** 不 **rest** 休息 **in** 在 **the** 这 **sky** 天空 **.** .

然后她像一只鹰一样，紧随其后，在空中不让他得到片刻安宁。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stuːp] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

And	just	as	she	was	about	to	stoop	upon	him	,	and	he	was	in
和	只是	作为	她	曾是	关于	到	哈腰	之上	他	,	和	他	曾是	在

[fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,

fear	of	death	,
害怕	的	死亡	,

就在她即将俯身压向他，而他感到死亡来临的恐惧时，

[hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈwɪnəʊd] [wiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] ,

he	espied	a	heap	of	winnowed	wheat	on	the	floor	of	a	barn	,
他	窥视	一个	堆	的	扬场	小麦	在	这	地面	的	一个	谷仓	,

他瞥见谷仓地板上有一堆扬谷后的麦子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [wiːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	dropped	amongst	the	wheat	,	and	turned	himself	into	one	of	the
和	他	掉落	在	这	小麦	,	和	转向	他自己	进入	一	的	这

[greɪnz] .

grains	.
谷物	.

他落入麦田，变成了一粒麦子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [trænsˈfɔːmd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈkrestɪd] [blæk] [hen] ,

Then	she	transformed	herself	into	a	high	-	crested	black	hen	,
然后	她	转变	她自己	进入	一个	高的	-	冠状	黑色的	母鸡	,

然后她变成了一只高冠黑母鸡，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	went	to	the	wheat	and	scratched	it	with	her	feet	,
和	去	到	这	小麦	和	刮痕	它	和	她	脚	,

她走到麦田里，用脚刨麦子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	found	him	out	and	swallowed	him	.
和	成立	他	出去	和	吞咽	他	.

找到了他，把他吞了下去。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [seɪz] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [naɪn] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	,	as	the	story	says	,	she	bore	him	nine	months	,	and	when	she	was
和	,	作为	这	故事	说道	,	她	钻孔	他	九	几个月	,	和	什么时候	她	曾是

[dɪˈlɪvərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

delivered	of	him	,
发表	的	他	,

正如故事所说，她怀了他九个月，生下他之后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] .

she	could	not	find	it	in	her	heart	to	kill	him	,	by	reason	of	his	beauty	.
她	可以	不是	寻找	它	在	她	心	到	杀	他	,	经过	原因	的	他的	美丽	.

她因为他的俊美，下不了手杀他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈleðərn] [bæg] ,

So	she	wrapped	him	in	a	leathern	bag	,
所以	她	包装	他	在	一个	皮革	包	,

于是她把他裹进一个皮袋里。

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [naɪnθ] [deɪ]

and	cast	him	into	the	sea	to	the	mercy	of	God	,	on	the	twenty	-	ninth	day
和	投掷	他	进入	这	海	到	这	怜悯	的	上帝	,	在	这	二十	-	第九	天

[ʌv; əv]['eɪprəl] .

of	April	.
的	四月	.

4月29日，将他扔进海里，交由上帝处置。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [wɪr] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][strænd] [bɪ'twiːn] -

And	at	that	time	the	weir	of	Gwyddno	was	on	the	strand	between	Dyvi
和	在	那	时间	这	堰	的	-	曾是	在	这	链	之间	-

[ænd; ənd] [ˌæbə'rɪstwɪθ] ,

and	Aberystwyth	,
和	阿伯里斯特威斯	,

当时，格维德诺堰位于迪维和阿伯里斯特威斯之间的海滩上。

[nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] ,

near	to	his	own	castle	,
靠近	到	他的	自己的	城堡	,

就在他自己的城堡附近，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [wɪr] ['evri] [meɪ] [iːv] .

and	the	value	of	an	hundred	pounds	was	taken	in	that	weir	every	May	eve	.
和	这	价值	的	一个	百	磅	曾是	已采取	在	那	堰	每一个	可能	前夕	.

每年五月的前夜，人们都会在那座堰坝里收取价值一百英镑的货物。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] - [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][sʌn] [neɪmd] ['ɛlfɪn] , [ðə; ði][moʊst] ['hæpləs]

And	in	those	days	Gwyddno	had	an	only	son	named	Elphin	,	the	most	hapless
和	在	那些	天	-	有	一个	仅有的	儿子	命名	埃尔芬	,	这	最多	不幸的

[ʌv; əv] [jʊθs] ,

of	youths	,
的	青年	,

那时，格维德诺只有一个儿子，名叫埃尔芬，他是个极其不幸的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['niːdi] .

and	the	most	needy	.
和	这	最多	贫困	.

以及最需要帮助的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	it	grieved	his	father	sore	,	for	he	thought	that	he	was
和	它	伤心	他的	父亲	疮	,	为了	他	想法	那	他	曾是

这件事令他的父亲悲痛欲绝，因为他认为自己

[piː] . -

p	.	121
p	.	-

第121页

[bɔːrn][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] ['aʊər] .

born	in	an	evil	hour	.
出生	在	一个	邪恶的	小时	.

生于邪恶时代。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

And	by	the	advice	of	his	council	,
和	经过	这	建议	的	他的	理事会	,

在他的顾问团的建议下，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪr] [ðæt] [jɪr] ,

his	father	had	granted	him	the	drawing	of	the	weir	that	year	,
他的	父亲	有	的确	他	这	绘画	的	这	堰	那	年	,

那一年，他父亲把堰坝的图纸交给了他。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [gʊd] [lʌk] [wʊd] ['evər] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] ,

to	see	if	good	luck	would	ever	befall	him	,
到	看	如果	好的	运气	会	曾经	降临	他	,

看看好运是否会降临到他身上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	to	give	him	something	wherewith	to	begin	the	world	.
和	到	给	他	某物	以及	到	开始	这	世界	.

并给他一些开始创造世界的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] ['ɛlfɪn] [went] [tuː; tə] [lʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪr] .

And	the	next	day	,	when	Elphin	went	to	look	,	there	was	nothing	in	the	weir	.
和	这	下一个	天	,	什么时候	埃尔芬	去	到	看	,	那里	曾是	没有什么	在	这	堰	.

:

.

第二天，当埃尔芬去看的时候，堰坝里什么也没有了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['leðərn] [bæg][ə'pɑːn][ə; eɪ][poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪr] .

But	as	he	turned	back	he	perceived	the	leathern	bag	upon	a	pole	of	the	weir	.
但	作为	他	转向	后退	他	感知	这	皮革	包	之上	一个	极	的	这	堰	.

但当他转身时，他看见堰坝的杆子上挂着一个皮袋。

[ðen] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪr] - [wɔːrd]['ʌntəˌʌntu] ['ɛlfɪn] , “ [ðaʊ] [wɑːst]['nevər] [ʌn'lʌki] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Then	said	one	of	the	weir	-	ward	unto	Elphin	,	“	Thou	wast	never	unlucky	until	to	-	night	,
然后	说	一	的	这	堰	-	病房	到	埃尔芬	,	“	你	浪费	绝不	倒霉	直到	到	-	夜晚	,

这时，一个守卫堰坝的人对埃尔芬说：“你直到今晚之前从未遭遇过厄运，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪr] ,

and	now	thou	hast	destroyed	the	virtues	of	the	weir	,
和	现在	你	哈斯特	损毁	这	美德	的	这	堰	,

现在你已经摧毁了堰坝的优点。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['jiːldɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['evri] [meɪ] [iːv] ,

which	always	yielded	the	value	of	an	hundred	pounds	every	May	eve	,
哪个	总是	产生	这	价值	的	一个	百	磅	每一个	可能	前夕	,

每逢五月前夕，它总能带来一百英镑的价值。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['leðərn] [skɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	to	-	night	there	is	nothing	but	this	leathern	skin	within	it	.	”
和	到	-	夜晚	那里	是	没有什么	但	这	皮革	皮肤	之内	它	.	”

而今晚，里面除了这层皮革般的皮囊，什么也没有。

“ [haʊ] [naʊ] , ” [sed] ['ɛlfɪn] , “ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

“	How	now	,	”	said	Elphin	,	“	there	may	be	therein	the	value	of	an	hundred	pounds	.
“	如何	现在	,	”	说	埃尔芬	,	“	那里	可能	是	其中	这	价值	的	一个	百	磅	.

“那么，”埃尔芬说，“其中可能价值一百英镑。”

” [wel] !

”	Well	!
”	出色地	!

“出色地！

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['leðərn] [bæg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv]

they	took	up	the	leathern	bag	,	and	he	who	opened	it	saw	the	forehead	of
他们	采取	向上	这	皮革	包	,	和	他	WHO	打开	它	锯	这	前额	的

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

他们拿起皮袋，打开皮袋的人看到了男孩的额头。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['ɛlfɪn] , “ [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [braʊ] !

and	said	to	Elphin	,	“	Behold	a	radiant	brow	!
和	说	到	埃尔芬	,	“	看哪	一个	辐射状	眉头	!

并对埃尔芬说：“看，多么明亮的额头啊！”

” [-] “ [ˌtæli'ɛsɪn] [biː; bi] [hiː; hi] [kɔːld] , ” [sed] ['ɛlfɪn] .

”	[	121	]	“	Taliesin	be	he	called	,	”	said	Elphin	.
”	[	-	]	“	塔列辛	是	他	称为	,	”	说	埃尔芬	.

“[121] “他名叫塔列辛，”埃尔芬说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'tʃæns] , [hiː; hi]

And	he	lifted	the	boy	in	his	arms	,	and	lamenting	his	mischance	,	he
和	他	抬起	这	男生	在	他的	武器	,	和	哀叹	他的	灾难	,	他

[pleɪst] [hɪm; ɪm] ['sɑːroʊfəli]

placed	him	sorrowfully
放置	他	悲伤地

他把男孩抱在怀里，哀叹他的不幸遭遇，悲伤地把他放下。

[piː] . -

p	.	122
p	.	-

第122页

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

在他身后。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['æmb(ə)l] ['dʒentli] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [trɔtɪŋ] ,

And	he	made	his	horse	amble	gently	,	that	before	had	been	trotting	,
和	他	制成	他的	马	缓行	轻轻地	,	那	前	有	到过	小跑	,

他让原本小跑的马慢步走起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːzɪɪst]

and	he	carried	him	as	softly	as	if	he	had	been	sitting	in	the	easiest
和	他	携带	他	作为	轻轻	作为	如果	他	有	到过	坐着	在	这	最容易

[tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

chair	in	the	world	.
椅子	在	这	世界	.

他抱着他，动作轻柔得就像坐在世界上最舒适的椅子上一样。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] ['ɛlfɪn] , [ænd; ənd]

And	presently	the	boy	made	a	Consolation	and	praise	to	Elphin	,	and
和	目前	这	男生	制成	一个	安慰	和	称赞	到	埃尔芬	,	和

[fɔːr'toʊld] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['ɛlfɪn] ;

foretold	honour	to	Elphin	;
预言	荣誉	到	埃尔芬	;

于是，男孩安慰并赞美了埃尔芬，并预言埃尔芬将获得荣耀；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,

and	the	Consolation	was	as	you	may	see	,
和	这	安慰	曾是	作为	你	可能	看	,

而安慰奖正如你所看到的，

“ [fer] ['ɛlfɪn] [siːs] [tuː; tə] [lə'ment] !
“ Fair Elphin cease to lament !
“ 公平的 埃尔芬 停止 到 哀叹 !

“美丽的精灵，停止哀叹吧！”

[let] [noʊ] [wʌn] [biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Let no one be dissatisfied with his own ,
让 不 一 是 不满 和 他的 自己的 ,

任何人都不应对自己拥有的东西感到不满。

[tuː; tə] [dɪ'sper] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] .
To despair will bring no advantage .
到 绝望 将要 带来 不 优势 .

绝望于事无补。

[noʊ][mæn] [siːz] [wʌt] [sə'pɔrts] [hɪm; ɪm] ;
No man sees what supports him ;
不 男人 看到 什么 支持 他 ;

没有人能看到支撑他的是什么；

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] - [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] ;
The prayer of Cynllo will not be in vain ;
这 祷告 的 - 将要 不是 是 在 徒劳 ;

辛洛的祈祷不会白费；

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt] ['vaɪəleɪt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
God will not violate his promise .
上帝 将要 不是 违反 他的 承诺 .

上帝不会违背他的承诺。

['nevər] [ɪn] - [wɪr]
Never in Gwyddno's weir
绝不 在 - 堰

格维德诺堰坝从未出现过

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz] [ðɪs] [naɪt] .
Was there such good luck as this night .
曾是 那里 这样的 好的 运气 作为 这 夜晚 .

今晚真是好运连连。

[fer] ['ɛlfɪn] , [draɪ] [ðaɪ] [tʃiːks] !
Fair Elphin , dry thy cheeks !
公平的 埃尔芬 , 干燥 你的 脸颊 !

美丽的艾尔芬，擦干你的脸颊！

['biːɪŋ] [tuː] [sæd] [wɪl] [nɑːt] [ə'veɪl] ,
Being too sad will not avail ,
存在 也 伤心 将要 不是 可用 ,

过于悲伤也无济于事。

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [hæst] [noʊ] [geɪn] ,
Although thou thinkest thou hast no gain ,
虽然 你 思考 你 哈斯特 不 获得 ,

即使你认为自己没有所得，

[tuː] [mʌtʃ] [griːf] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [noʊ] [gʊd] ;
Too much grief will bring thee no good ;
也 很多 悲伤 将要 带来 你 不 好的 ;

过度悲伤对你没有任何好处；

[nɔːr] [daʊt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] :
Nor doubt the miracles of the Almighty :
也不 怀疑 这 奇迹 的 这 全能者 :

不要怀疑全能者的奇迹：

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['haɪli] ['gɪftɪd] .

Although	**I**	**am**	**but**	**little**	**,**	**I**	**am**	**highly**	**gifted**	**.**
虽然	我	是	但	小的	,	我	是	高度	天才	.

虽然我个子矮小，但我天赋异禀。

[frʌm; frəm] ['siːz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['maʊntnz] ,

From	**seas**	**,**	**and**	**from**	**mountains**	**,**
从	海域	,	和	从	山脉	,

来自海洋，来自山脉，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ,

And	**from**	**the**	**depths**	**of**	**rivers**	**,**
和	从	这	深度	的	河流	,

以及来自河流深处，

[gɑːd] [brɪŋz] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [mæn] .

God	**brings**	**wealth**	**to**	**the**	**fortunate**	**man**	**.**
上帝	带来	财富	到	这	幸运	男人	.

上帝会赐予幸运的人财富。

['ɛlfɪn] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['kwɑːlətiz] ,

Elphin	**of**	**lively**	**qualities**	**,**
埃尔芬	的	热闹	品质	,

活泼的艾尔芬

[ðaɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'mænli] ;

Thy	**resolution**	**is**	**unmanly**	**;**
你的	解决	是	不男子气概	;

你的决心太不男子气概了；

[ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['oʊvər] ['sɑːroʊfl] :

Thou	**must**	**not**	**be**	**over**	**sorrowful**	**:**
你	必须	不是	是	超过	悲伤	:

你不可过于悲伤：

['betər] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔː'bəjd] [ɪl] .

Better	**to**	**trust**	**in**	**God**	**than**	**to**	**forbode**	**ill**	**.**
更好的	到	相信	在	上帝	比	到	预兆	患病的	.

与其担忧厄运，不如信赖上帝。

[wiːk] [ænd; ənd] [smɔːl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Weak	**and**	**small**	**as**	**I**	**am**	**,**
虚弱的	和	小的	作为	我	是	,

尽管我弱小无力，

[ɑːn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

On	**the**	**foaming**	**beach**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
在	这	起泡	海滩	的	这	海洋	,

在波光粼粼的海滩上，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

In	**the**	**day**	**of**	**trouble**	**,**	**I**	**shall**	**be**
在	这	天	的	麻烦	,	我	将	是

在患难之日，我必.....

[ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən] - ['sæmən] .

Of	**more**	**service**	**to**	**thee**	**than**	**300**	**salmon**	**.**
的	更多的	服务	到	你	比	-	三文鱼	.

对你的好处胜过三百条鲑鱼。

['ɛlfɪn] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] ,

Elphin	**of**	**notable**	**qualities**	**,**
埃尔芬	的	值得注意的	品质	,

具有卓越品质的埃尔芬

[biː; bi][nɑːt] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][ðaɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ;

Be	not	displeased	at	thy	misfortune	;
是	不是	不高兴	在	你的	不幸	;

不要因你的不幸而沮丧;

[ɔːlˈðoʊ] [rɪˈklaɪnd] [ðʌs] [wiːk] [ɪn][maɪ][bæg] ,

Although	reclined	thus	weak	in	my	bag	,
虽然	斜倚	因此	虚弱的	在	我的	包	,

虽然我斜倚着，虚弱地躺在我的包里，

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ɪn][maɪ] [tʌŋ] .

There	lies	a	virtue	in	my	tongue	.
那里	谎言	一个	美德	在	我的	舌头	.

我的舌头蕴藏着一种美德。

[waɪl] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [ðaɪ] [prəˈtektər]

While	I	continue	thy	protector
尽管	我	继续	你的	保护者

我将继续守护你

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] ;

Thou	hast	not	much	to	fear	;
你	哈斯特	不是	很多	到	害怕	;

你无需过于担心;

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,

Remembering	the	names	of	the	Trinity	,
记住	这	姓名	的	这	三位一体	,

记住三位一体的名字，

[nʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɑːrm] [ðiː] .

None	shall	be	able	to	harm	thee	.
没有任何	将	是	有能力的	到	伤害	你	.

无人能伤害你。

″ [piː] . -

″	p	.	123
″	p	.	-

第123页

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['poʊəm] [ðæt] [ˌtæliˈɛsɪn] ['evər] [sæŋ] ,

And	this	was	the	first	poem	that	Taliesin	ever	sang	,
和	这	曾是	这	第一的	诗	那	塔列辛	曾经	唱	,

这是塔列辛唱的第一首诗。

['biːɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] ['ɛlfɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪr] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

being	to	console	Elphin	in	his	grief	for	that	the	produce	of	the	weir	was	lost	,
存在	到	安慰	埃尔芬	在	他的	悲伤	为了	那	这	生产	的	这	堰	曾是	丢失的	,

去安慰因堰坝出产的作物损失而悲伤的埃尔芬，

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

and	,	what	was	worse	,
和	,	什么	曾是	更糟	,

更糟糕的是，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk]

that	all	the	world	would	consider	that	it	was	through	his	fault	and	ill	-	luck
那	全部	这	世界	会	考虑	那	它	曾是	通过	他的	过错	和	患病的	-	运气

.

:

.

全世界都会认为这是他的过错和运气不好。

[ænd; ənd] [ðen] - - [-] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['weðər] [mæn] [ɔːr]

And	then	Gwyddno	Garanhir	[	123	]	asked	him	what	he	was	,	whether	man	or
和	然后	-	-	[	-	]	问	他	什么	他	曾是	,	无论	男人	或者

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

然后 Gwyddno Garanhir [123] 问他是什么，是人还是神灵。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [sæŋ] [ðɪs] [teɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,

Whereupon	he	sang	this	tale	,	and	said	,
于是	他	唱	这	故事	,	和	说	,

于是他唱起了这个故事，并说道：

“ [fɜːrst] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['pɜːrs(ə)n] ,

“	First	,	I	have	been	formed	a	comely	person	,
“	第一的	,	我	有	到过	形成	一个	漂亮	人	,

“首先，我被塑造成一个容貌俊美的人，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌkɛ'rɪdwɛn] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['penəns] ;

In	the	court	of	Ceridwen	I	have	done	penance	;
在	这	法庭	的	塞丽德温	我	有	完毕	忏悔	;

我在凯瑞德温的宫廷中忏悔了；

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [siːn] , ['plæsɪdli] [rɪ'siːvd] ,

Though	little	I	was	seen	,	placidly	received	,
尽管	小的	我	曾是	已见	,	平静地	已收到	,

虽然我很少露面，但受到了平静的接待。

[aɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [led] ;

I	was	great	on	the	floor	of	the	place	to	where	I	was	led	;
我	曾是	伟大的	在	这	地面	的	这	地方	到	在哪里	我	曾是	引领	;

我感觉很好，就在我被带到的那个地方的地板上；

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [praɪzd] [dɪ'fens] , [ðə; ði] [swiːt] [mjuːz] [ðə; ði] [kɔːz] ,

I	have	been	a	prized	defence	,	the	sweet	muse	the	cause	,
我	有	到过	一个	珍贵的	防御	,	这	甜的	沉思	这	原因	,

我曾是珍贵的辩护者，是这项事业的甜蜜缪斯，

[ænd; ənd] [baɪ] [lɔː] [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd]

And	by	law	without	speech	I	have	been	liberated
和	经过	法律	没有	演讲	我	有	到过	解放

依法，我无需言语便获得了自由。

[baɪ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [blæk] [oʊld] [hæg] , [wen] ['ɪrɪteɪtɪd]

By	a	smiling	black	old	hag	,	when	irritated
经过	一个	微笑	黑色的	老的	魔女	,	什么时候	受刺激

被一个面带微笑的黑人老巫婆惹恼了

['dredf(ə)l] [hɜːr; hər] [kleɪm] [wen] [pər'suːd] :

Dreadful	her	claim	when	pursued	:
可怕	她	宣称	什么时候	追击	:

她提出的索赔一旦被追究，后果不堪设想：

[aɪ][hæv; həv] [fled] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] , [aɪ][hæv; həv] [fled] [æz; əz][ə; eɪ][frɑːg] ,

I	have	fled	with	vigour	,	I	have	fled	as	a	frog	,
我	有	逃亡	和	活力	,	我	有	逃亡	作为	一个	青蛙	,

我奋力逃窜，我像青蛙一样逃窜。

[aɪ][hæv; həv] [fled] [ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] , ['skersli] ['faɪndɪŋ] [rest] ;

I	have	fled	in	the	semblance	of	a	crow	,	scarcely	finding	rest	;
我	有	逃亡	在	这	外表	的	一个	乌鸦	,	几乎	寻找	休息	;

我像乌鸦一样逃窜，几乎找不到安身之处；

[aɪ][hæv; həv] [fled] ['viːəməntli] , [aɪ][hæv; həv] [fled] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

I	have	fled	vehemently	,	I	have	fled	as	a	chain	,
我	有	逃亡	强烈地	,	我	有	逃亡	作为	一个	链	,

我拼命逃跑，我像锁链一样逃跑，

[aɪ][hæv; həv] [fled] [æz; əz][ə; eɪ][roʊ]['ɪntuː][æn; ən] [in'tæŋgld] ['θɪkɪt] ;

I	have	fled	as	a	roe	into	an	entangled	thicket	;
我	有	逃亡	作为	一个	鱼子	进入	一个	纠缠	灌木丛	;

我像狍子一样逃进了茂密的灌木丛；

[aɪ][hæv; həv] [fled] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [kʌb] , [aɪ][hæv; həv] [fled] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

I	have	fled	as	a	wolf	cub	,	I	have	fled	as	a	wolf	in	a	wilderness	,
我	有	逃亡	作为	一个	狼	幼兽	,	我	有	逃亡	作为	一个	狼	在	一个	荒野	,

我像狼崽一样逃亡，我像荒野中的狼一样逃亡。

[aɪ][hæv; həv] [fled] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ʌv; əv] [pɔː'tendɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ;

I	have	fled	as	a	thrush	of	portending	language	;
我	有	逃亡	作为	一个	画眉	的	预示着	语言	;

我像预示语言的画眉一样逃离了；

[aɪ][hæv; həv] [fled] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] , [juːst] [tuː; tə] [kən'kɜːrənt] [baʊndz] [ʌv; əv] [kwɜːks] ;

I	have	fled	as	a	fox	,	used	to	concurrent	bounds	of	quirks	;
我	有	逃亡	作为	一个	狐狸	,	用过的	到	并发	界限	的	怪癖	;

我像狐狸一样逃窜，早已习惯了各种奇特的界限；

[aɪ][hæv; həv] [fled] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrtn] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ə'veɪl] :

I	have	fled	as	a	martin	,	which	did	not	avail	:
我	有	逃亡	作为	一个	马丁	,	哪个	做过	不是	可用	:

我曾像燕子一样逃窜，但毫无用处：

[aɪ][hæv; həv] [fled] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [ðæt] ['veɪnli] ['haɪdz] ,

I	have	fled	as	a	squirrel	,	that	vainly	hides	,
我	有	逃亡	作为	一个	松鼠	,	那	徒劳地	隐藏	,

我像一只徒劳躲藏的松鼠一样逃跑了。

[aɪ][hæv; həv] [fled] [æz; əz][ə; eɪ] [stægz] ['æntlər] , [ʌv; əv] ['rʌdi] [kɔːrs] ,

I	have	fled	as	a	stag's	antler	,	of	ruddy	course	,
我	有	逃亡	作为	一个	雄鹿	鹿角	,	的	红润	课程	,

我像雄鹿的鹿角一样逃走了，当然，是赤褐色的。

[aɪ][hæv; həv] [fled] [æz; əz]['aɪərn][ɪn][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] ,

I	have	fled	as	iron	in	a	glowing	fire	,
我	有	逃亡	作为	铁	在	一个	发光	火	,

我如铁奔入烈火般逃离，

[aɪ][hæv; həv] [fled] [æz; əz][ə; eɪ] [spɪr] - [hed] , [ʌv; əv] [woʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

I	have	fled	as	a	spear	-	head	,	of	woe	to	such	as	has	a	wish	for
我	有	逃亡	作为	一个	矛	-	头	,	的	悲哀	到	这样的	作为	有	一个	希望	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我如矛尖般逃离，将灾祸带给那些渴望灾祸的人；

[aɪ][hæv; həv][fled][æz; əz][ə; eɪ] [fɪrs] [bʊl] ['bɪtərli] ['faɪtɪŋ] ,

I	have	fled	as	a	fierce	bull	bitterly	fighting	,
我	有	逃亡	作为	一个	凶猛的	公牛	苦涩地	斗争	,

我像一头凶猛的公牛，拼死搏斗，仓皇逃窜。

[aɪ][hæv; həv][fled][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪsli] [bɔːr] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] ,

I	have	fled	as	a	bristly	boar	seen	in	a	ravine	,
我	有	逃亡	作为	一个	刚毛的	公猪	已见	在	一个	峡谷	,

我像一头在山沟里看到的浑身长满刺的野猪一样逃窜了。

[aɪ][hæv; həv][fled][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [greɪn][ʌv; əv] [pjʊr] [wiːt] ,

I	have	fled	as	a	white	grain	of	pure	wheat	,
我	有	逃亡	作为	一个	白色的	粮食	的	纯的	小麦	,

我像一粒洁白的麦粒一样逃离。

[ɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hempən] [ʃiːt] [in'tæŋgld] ,

On	the	skirt	of	a	hempen	sheet	entangled	,
在	这	裙子	的	一个	麻杆	床单	纠缠	,

缠绕在麻布床单的裙摆上，

[ðæt] [siːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɛrz] [foʊl] ,

That	seemed	of	the	size	of	a	mare's	foal	,
那	似乎	的	这	尺寸	的	一个	母马的	驹	,

那东西看起来大概只有母马驹那么大。

[ðæt] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ;

That	is	filling	like	a	ship	on	the	waters	;
那	是	填充	喜欢	一个	船	在	这	水	;

那就像一艘在水面上航行的船，正在慢慢注满水；

['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ['leðərn] [bæg][aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ,

Into	a	dark	leathern	bag	I	was	thrown	,
进入	一个	黑暗的	皮革	包	我	曾是	抛掷	,

我被扔进了一个深色皮袋里，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['baʊndləs] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][sent] [ə'drɪft] ;

And	on	a	boundless	sea	I	was	sent	adrift	;
和	在	一个	无边无际	海	我	曾是	发送	漂流	;

我被抛入无边无际的大海上漂流；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tendərli] [nəːst] ,

Which	was	to	me	an	omen	of	being	tenderly	nursed	,
哪个	曾是	到	我	一个	预兆	的	存在	温柔地	护理	,

对我而言，这预示着我将受到温柔的呵护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [ðen] [set] [ˌem 'iː][æt; ət] ['lɪbərti] .

And	the	Lord	God	then	set	me	at	liberty	.
和	这	主	上帝	然后	放	我	在	自由	.

于是，主上帝释放了我。

″ [piː] . -

″	p	.	124
″	p	.	-

[ðen] [keɪm] ['ɛlfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [kɔːrt] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ˌtæli'ɛsɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then	came	Elphin	to	the	house	or	court	of	Gwyddno	his	father	,	and	Taliesin	with	him	.
然后	来了	埃尔芬	到	这	房子	或者	法庭	的	-	他的	父亲	,	和	塔列辛	和	他	.

然后，埃尔芬来到了他父亲格维德诺的家或宫廷，塔列辛也和他一起来了。

[ænd; ənd] - [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [wɪr] ,

And	Gwyddno	asked	him	if	he	had	had	a	good	haul	at	the	weir	,
和	-	问	他	如果	他	有	有	一个	好的	运输	在	这	堰	,

格维德诺问他堰坝那边收获如何。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [fɪʃ] .

and	he	told	him	that	he	had	got	that	which	was	better	than	fish	.
和	他	讲述	他	那	他	有	得到	那	哪个	曾是	更好的	比	鱼	.

他告诉他，他得到了比鱼更好的东西。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [sed] - .

“	What	was	that	?	”	said	Gwyddno	.
“	什么	曾是	那	?	”	说	-	.

“那是什么？”圭德诺说。

“ [ə; eɪ][bɑːrd] , ” ['ænsər] ['ɛlfɪn] .

“	A	Bard	,	”	answered	Elphin	.
“	一个	诗人	,	”	回答	埃尔芬	.

“吟游诗人，”埃尔芬回答道。

[ðen] [sed] - , “ [ə'læs] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi]['prɑːfɪt] [ðiː] ?

Then	said	Gwyddno	,	“	Alas	,	what	will	he	profit	thee	?
然后	说	-	,	“	唉	,	什么	将要	他	利润	你	?

格维德诺说道：“唉，他能给你带来什么好处呢？”

” [ænd; ənd][ˌtæli'ɛsɪn] [hɪm'self] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [sed] , “ [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːfɪt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

”	And	Taliesin	himself	replied	and	said	,	“	He	will	profit	him	more	than	the
”	和	塔列辛	他自己	回复	和	说	,	“	他	将要	利润	他	更多的	比	这

[wɪr] ['evər] ['prɑfɪtid] [ðiː] .

weir	ever	profited	thee	.
堰	曾经	获利	你	.

塔列辛回答说：“他将给他带来比堰坝给你带来的更大的好处。”

” [æskt] - , “ [ɑːrt] [ðaʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ?

”	Asked	Gwyddno	,	“	Art	thou	able	to	speak	,	and	thou	so	little	?
”	问	-	,	“	艺术	你	有能力的	到	说话	,	和	你	所以	小的	?

格维德诺问道：“你这么小，竟然会说话？”

” [ænd; ənd][ˌtæli'ɛsɪn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [tuː; tə]

”	And	Taliesin	answered	him	,	“	I	am	better	able	to	speak	than	thou	to
”	和	塔列辛	回答	他	,	“	我	是	更好的	有能力的	到	说话	比	你	到

['kwestʃən] [ˌem 'iː] . ”

question	me	.	”
问题	我	.	”

塔列辛回答说：“我比你更适合问我问题。”

“ [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [ðaʊ] [kænst] [seɪ] , ” [kwoʊθ] - .

“	Let	me	hear	what	thou	canst	say	,	”	quoth	Gwyddno	.
“	让	我	听到	什么	你	罐	说	,	”	引用	-	.

“让我听听你能说什么，”格维德诺说道。

[ðen] [ˌtæli'ɛsɪn] [sæŋ] , —

Then	Taliesin	sang	,	—
然后	塔列辛	唱	,	—

然后塔列辛唱道：

“ [ɪn] ['wɔːtər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;

“	In	water	there	is	a	quality	endowed	with	a	blessing	;
“	在	水	那里	是	一个	质量	捐赠	和	一个	祝福	;

“水中蕴含着一种祝福的特质；

[ɑːn][gɑːd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][dʒʌst][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'raɪt] ;

On	God	it	is	most	just	to	meditate	aright	;
在	上帝	它	是	最多	只是	到	幽思	好的	;

对上帝而言，最公正的做法就是正确地冥想；

[tuː; tə][gɑːd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] ['sʌplәˌkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪrɪəsnəs] ,

To	God	it	is	proper	to	supplicate	with	seriousness	,
到	上帝	它	是	恰当的	到	哀告	和	严肃	,

应当以严肃的态度向神祈祷。

[sɪns] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Since	no	obstacle	can	there	be	to	obtain	a	reward	from	him	.
自从	不	障碍	能	那里	是	到	获得	一个	报酬	从	他	.

因为从他那里获得奖励没有任何障碍。

[θriː] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [bɔːrn] , [aɪ] [noʊ] [baɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;

Three	times	have	I	been	born	,	I	know	by	meditation	;
三	时代	有	我	到过	出生	,	我	知道	经过	冥想	;

我通过冥想得知，我曾三次出生；

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][əb'teɪn]

It	were	miserable	for	a	person	not	to	come	and	obtain
它	是	悲惨的	为了	一个	人	不是	到	来	和	获得

如果一个人没能来获得，那将是多么悲惨的事情啊。

[ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɪn][maɪ] [brest] ,

All	the	sciences	of	the	world	,	collected	together	in	my	breast	,
全部	这	科学	的	这	世界	,	集	一起	在	我的	胸部	,

世界上所有的科学，都汇聚在我的胸膛里。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] , [wʌt] [ɪn]['fjuːtʃər] [wɪl] [ə'kɜːr] .

For	I	know	what	has	been	,	what	in	future	will	occur	.
为了	我	知道	什么	有	到过	,	什么	在	未来	将要	发生	.

因为我知道过去发生的事，也知道将来将要发生的事。

[aɪ] [wɪl] ['sʌplәˌkeɪt] [maɪ] [lɔːrd] [ðæt] [aɪ] [get] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪm; ɪm] ,

I	will	supplicate	my	Lord	that	I	get	refuge	in	him	,
我	将要	哀告	我的	主	那	我	得到	避难所	在	他	,

我将祈求我的主赐予我庇护，

[ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][aɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] ;

A	regard	I	may	obtain	in	his	grace	;
一个	看待	我	可能	获得	在	他的	优雅	;

我或许能蒙他恩宠；

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] [ɪz][maɪ] [trʌst] , [greɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] ,

The	Son	of	Mary	is	my	trust	,	great	in	Him	is	my	delight	,
这	儿子	的	玛丽	是	我的	相信	,	伟大的	在	他	是	我的	喜	,

玛利亚之子是我的信赖，我因他而感到无比喜乐。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [kən'tɪnjuəli] [ʌp'hoʊldən] .

For	in	Him	is	the	world	continually	upholden	.
为了	在	他	是	这	世界	持续	维护	.

因为世界靠他而得以维系。

[gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] ,

God	has	been	to	instruct	me	and	to	raise	my	expectation	,
上帝	有	到过	到	指示	我	和	到	增加	我的	期待	,

上帝来是为了教导我，提升我的期望。

[ðə; ði] [truː] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [huː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] [prə'tekʃn] ;

The	true	Creator	of	heaven	,	who	affords	me	protection	;
这	真的	创作者	的	天堂	,	WHO	提供	我	保护	;

造物主，祂庇佑着我；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈraɪtli] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdeɪli] [preɪ] ,

It	is	rightly	intended	that	the	saints	should	daily	pray	,
它	是	没错	故意的	那	这	圣徒	应该	日常的	祈祷	,

圣徒们每日祈祷是理所当然的，

[fɔːr; fər][gɑːd] , [ðə; ði] [ˈrenəvetər] , [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

For	God	,	the	renovator	,	will	bring	them	to	him	.
为了	上帝	,	这	翻新者	,	将要	带来	他们	到	他	.

因为上帝，那位革新的者，会把他们带到他面前。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈɛlfɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɪm; ɪm]

And	forthwith	Elphin	gave	his	haul	to	his	wife	,	and	she	nursed	him
和	立即	埃尔芬	给予	他的	运输	到	他的	妻子	,	和	她	护理	他

['tendərli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] .

tenderly	and	lovingly	.
温柔地	和	深情地	.

埃尔芬随即把捕获的鱼交给妻子，妻子温柔慈爱地照顾他。

[ˌðensˈfɔːrwərd] ['ɛlfɪn] [ɪnˈkriːst] [ɪn] ['rɪtʃɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Thenceforward	Elphin	increased	in	riches	more	and	more	day	after	day	,
此后	埃尔芬	增加	在	财富	更多的	和	更多的	天	后	天	,

此后，埃尔芬的财富与日俱增。

[ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	in	love	and	favour	with	the	king	,
和	在	爱	和	偏爱	和	这	国王	,

并且深受国王喜爱和宠信，

[ænd; ənd][ðer; ðər][əˈboʊd] [ˌtæliˈɛsɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːrˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	there	abode	Taliesin	until	he	was	thirteen	years	old	,
和	那里	住所	塔列辛	直到	他	曾是	十三	年	老的	,

塔列辛在那里居住到十三岁。

[wen] ['ɛlfɪn] [sʌn] [ʌv; əv] - [went] [baɪ][ə; eɪ]

when	Elphin	son	of	Gwyddno	went	by	a
什么时候	埃尔芬	儿子	的	-	去	经过	一个

当格维德诺（Gwyddno）的儿子埃尔芬（Elphin）经过一个

[piː] . -

p	.	125
p	.	-

第125页

['krɪsməs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , - ['^wineð] ,

Christmas	invitation	to	his	uncle	,	Maelgwn	Gwynedd	,
圣诞节	邀请	到	他的	叔叔	,	-	格温内斯	,

给他叔叔 Maelgwn Gwynedd 的圣诞邀请，

[huː] ['sʌmtaɪm] ['æftər] [ðɪs] [held] ['oʊpən] [kɔːrt] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

who	sometime	after	this	held	open	court	at	Christmas	-	tide	in	the	castle	of
WHO	有时	后	这	握住	打开	法庭	在	圣诞节	-	潮	在	这	城堡	的

- ,

Dyganwy	,
-	,

此后不久，他在圣诞节期间于迪根维城堡举行了公开审判。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːds][ʌv; əv][bəuθ] [dɪˈgriːz] , [bəuθ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl]

for	all	the	number	of	his	lords	of	both	degrees	,	both	spiritual	and	temporal
为了	全部	这	数字	的	他的	领主们	的	两个都	学位	,	两个都	精神	和	颞

,

,

,

因为他手下有无数的领主，无论地位高低，无论是精神上的还是世俗的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [θrɔŋd] [hoʊst][ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] .

with	a	vast	and	thronged	host	of	knights	and	squires	.
和	一个	广阔的	和	熙熙攘攘	主持人	的	骑士	和	乡绅	.

以及数量庞大、熙熙攘攘的骑士和侍从队伍。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

And	amongst	them	there	arose	a	discourse	and	discussion	.
和	在	他们	那里	出现	一个	话语	和	讨论	.

于是，他们之间展开了讨论和辩论。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] .

And	thus	was	it	said	.
和	因此	曾是	它	说	.

事情就是这样发生的。

“ [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ə; eɪ] [kɪŋ] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] - ,

“	Is	there	in	the	whole	world	a	king	so	great	as	Maelgwn	,
“	是	那里	在	这	所有的	世界	一个	国王	所以	伟大的	作为	-	,

“全世界有比梅尔贡更伟大的国王吗？”

[ɔːr][wʌn][ɑːn] [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [bi'stəu] [soʊ] ['meni] ['spɪrɪtʃuəl] [gɪfts] [æz; əz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

or	one	on	whom	Heaven	has	bestowed	so	many	spiritual	gifts	as	upon	him	?
或者	一	在	谁	天堂	有	授予	所以	许多	精神	礼物	作为	之上	他	?

或者像他一样，蒙受上天诸多属灵恩赐的人？

[fɜːrst] , [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['miːknəs] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði]

First	,	form	,	and	beauty	,	and	meekness	,	and	strength	,	besides	all	the
第一的	,	形式	,	和	美丽	,	和	谦逊	,	和	力量	,	除了	全部	这

['paʊɝ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ?

powers	of	the	soul	?
权力	的	这	灵魂	?

首先，除了灵魂的所有力量之外，还有形体、美貌、谦逊和力量吗？

” [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn] [gɪft] [ðæt]

”	And	together	with	these	they	said	that	Heaven	had	given	one	gift	that
”	和	一起	和	这些	他们	说	那	天堂	有	给定	一	礼物	那

[ɪk'siːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

exceeded	all	the	others	,
超出	全部	这	其他的	,

他们还说，上天赐予的一份礼物胜过其他所有礼物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]

which	was	the	beauty	,	and	comeliness	,	and	grace	,	and	wisdom	,	and
哪个	曾是	这	美丽	,	和	美丽	,	和	优雅	,	和	智慧	,	和

['mɑːdəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] ;

modesty	of	his	queen	;
谦逊	的	他的	女王	;

那是他王后的美貌、秀丽、优雅、智慧和谦逊；

[huːz] ['vɜːrtʃʊ] [sə'pɑːst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['meidnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

whose	virtues	surpassed	those	of	all	the	ladies	and	noble	maidens	throughout	the
谁	美德	超越	那些	的	全部	这	女士们	和	高贵	少女们	自始至终	这

[hoʊl] ['kɪŋdəm] .

whole	kingdom	.
所有的	王国	.

她的品德胜过全国所有的淑女和贵族少女。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [pʊt] ['kwestʃənz] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [huː]

And	with	this	they	put	questions	one	to	another	amongst	themselves	,	Who
和	和	这	他们	放	问题	一	到	其他	在	他们自己	,	WHO

[hæd; həd]['breɪvər] [men] ?

had	braver	men	?
有	更勇敢	男人	?

于是他们彼此问道：谁的士兵更勇敢?

[huː] [hæd; həd] ['fɛrɝ] [ɔːr] ['swɪftər] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] ['greɪhaʊnd] ?

Who	had	fairer	or	swifter	horses	or	greyhounds	?
WHO	有	更公平	或者	更迅捷	马匹	或者	灵缇犬	?

谁的马或猎犬更漂亮、更敏捷?

[huː] [hæd; həd] [mɔːr] ['skɪlfl] [ɔːr]['waɪzər] [bɑːdz] — [ðæn; ðən] - ?

Who	had	more	skilful	or	wiser	bards	—	than	Maelgwn	?
WHO	有	更多的	熟练	或者	更明智	吟游诗人	—	比	-	?

谁的吟游诗人比梅尔贡更技艺精湛、更有智慧?

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɑːdz] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	at	that	time	the	bards	were	in	great	favour	with	the	exalted	of	the
现在	在	那	时间	这	吟游诗人	是	在	伟大的	偏爱	和	这	崇高	的	这

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

当时，吟游诗人深受王国显贵们的喜爱；

[ænd; ənd] [ðen] [nʌn] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] ['herəldz] ,

and	then	none	performed	the	office	of	those	who	are	now	called	heralds	,
和	然后	没有任何	执行	这	办公室	的	那些	WHO	是	现在	称为	使者	,

当时没有人履行现在被称为传令官的职责。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] [men] , [nɑːt]['oʊnli]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]

unless	they	were	learned	men	,	not	only	expert	in	the	service	of	kings	and
除非	他们	是	学习	男人	,	不是	仅有的	专家	在	这	服务	的	国王	和

['prɪnsəz] ,

princes	,
王子们	,

除非他们是博学之士，而不仅仅是侍奉君王和王子的专家，

[bʌt; bət] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv]

but	studious	and	well	versed	in	the	lineage	,	and	arms	,	and	exploits	of
但	好学的	和	出色地	精通	在	这	血统	,	和	武器	,	和	漏洞	的

['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,

princes	and	kings	,
王子们	和	国王	,

但他勤奋好学，精通王子和国王的血统、武器和功绩。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'kʌʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['fɔːrən] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	in	discussions	concerning	foreign	kingdoms	,	and	the	ancient	things	of	this
和	在	讨论	有关	外国的	王国	,	和	这	古老的	事物	的	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

在讨论外国王国和本国古代事物时，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['nəublz] ;

and	chiefly	in	the	annals	of	the	first	nobles	;
和	主要	在	这	志	的	这	第一的	贵族	;

主要是在第一批贵族的编年史中；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [prɪ'perd] ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ænsər] [ɪn] ['veriəs]
and **also** **were** **prepared** **always** **with** **their** **answers** **in** **various**
和 还 是 准备 总是 和 他们的 答案 在 各种各样的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['lætn] , [frentʃ] , [welʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
languages **,** **Latin** **,** **French** **,** **Welsh** **,** **and** **English** **.**
语言 , 拉丁 , 法语 , 威尔士语 , 和 英语 .

他们还总是准备好用多种语言作答，包括拉丁语、法语、威尔士语和英语。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['krɑːnɪklɝz] , [ænd; ənd] [ri'kɔːdəz] , [ænd; ənd]
And **together** **with** **this** **they** **were** **great** **chroniclers** **,** **and** **recorders** **,** **and**
和 一起 和 这 他们 是 伟大的 编年史家 , 和 录音机 , 和
['skɪlfl] [ɪn] ['freɪmɪŋ]
skilful **in** **framing**
熟练 在 框架

与此同时，他们也是伟大的编年史家、记录者，并且擅长构筑框架。

[piː] . -
p **.** **126**
p . -

第126页

[vəːsiz] , [ænd; ənd] ['redi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɛŋglɪnz] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
verses **,** **and** **ready** **in** **making** **englyns** **in** **every** **one** **of** **these** **languages** **.**
诗句 , 和 准备好 在 制作 恩格林斯 在 每一个 一 的 这些 语言 .

诗句，并准备用所有这些语言创作诗歌。

[naʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [fiːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [æz; əz]
Now **of** **these** **there** **were** **at** **that** **feast** **within** **the** **palace** **of** **Maelgwn** **as**
现在 的 这些 那里 是 在 那 盛宴 之内 这 宫殿 的 - 作为
['meni] [æz; əz] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ,
many **as** **four** **and** **twenty** **,**
许多 作为 四 和 二十 ,

在梅尔贡宫殿的那次宴会上，这些人中竟有二十四人参加。

[ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [wʌz; wəz][wʌn] [neɪmd] - - .
and **chief** **of** **them** **all** **,** **was** **one** **named** **Heinin** **Vardd** **.**
和 首席 的 他们 全部 , 曾是 一 命名 - - .

他们之中最杰出的人物名叫海宁·瓦尔德。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðʌs] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪfts] ,
When **they** **had** **all** **made** **an** **end** **of** **thus** **praising** **the** **king** **and** **his** **gifts** **,**
什么时候 他们 有 全部 制成 一个 结尾 的 因此 赞扬 这 国王 和 他的 礼物 ,

当他们都停止了对国王及其礼物的赞美之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] ['ɛlfɪn] [spoʊk] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] .
it **befell** **that** **Elphin** **spoke** **on** **this** **wise** **.**
它 发生 那 埃尔芬 辐 在 这 明智的 .

巧合的是，埃尔芬也谈到了这个明智的问题。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
“ **Of** **a** **truth** **none** **but** **a** **king** **may** **vie** **with** **a** **king** **;**
〃 的 一个 真相 没有任何 但 一个 国王 可能 争夺 和 一个 国王 ;

“诚然，只有君王才能与君王匹敌；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
but **were** **he** **not** **a** **king** **,**
但 是 他 不是 一个 国王 ,

但如果他不是国王的话，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][æz; əz] ['vɜːrtʃuəs] [æz; əz] ['eni] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
I **would** **say** **that** **my** **wife** **was** **as** **virtuous** **as** **any** **lady** **in** **the** **kingdom** **,**
我 会 说 那 我的 妻子 曾是 作为 有德行的 作为 任何 女士 在 这 王国 ,

我认为我的妻子品德高尚，不输王国里任何一位淑女。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːrd] [huː] [ɪz] [mɔːr] ['skɪlfl] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [bɑːdz] .

and	also	that	I	have	a	bard	who	is	more	skilful	than	all	the	king's	bards	.
和	还	那	我	有	一个	诗人	WHO	是	更多的	熟练	比	全部	这	国王的	吟游诗人	.

而且我还有一位吟游诗人，他的技艺比国王所有的吟游诗人都要高超。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv]

"	In	a	short	space	some	of	his	fellows	showed	the	king	all	the	boastings	of
"	在	一个	短的	空间	一些	的	他的	伙伴们	显示	这	国王	全部	这	吹嘘	的

['ɛlfɪn] ;

Elphin	;
埃尔芬	;

“在很短的时间内，他的一些同伴就向国王展示了埃尔芬的所有吹嘘之词；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['prɪzn] ,

and	the	king	ordered	him	to	be	thrown	into	a	strong	prison	,
和	这	国王	订购	他	到	是	抛掷	进入	一个	强的	监狱	,

国王下令将他关进坚固的监狱。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

until	he	might	know	the	truth	as	to	the	virtues	of	his	wife	,
直到	他	可能	知道	这	真相	作为	到	这	美德	的	他的	妻子	,

直到他能够了解妻子的品德真相为止。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrd] .

and	the	wisdom	of	his	bard	.
和	这	智慧	的	他的	诗人	.

以及他吟游诗人的智慧。

[naʊ] [wen] ['ɛlfɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,

Now	when	Elphin	had	been	put	in	a	tower	of	the	castle	,
现在	什么时候	埃尔芬	有	到过	放	在	一个	塔	的	这	城堡	,

当埃尔芬被关进城堡的一座塔楼后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] ,

with	a	thick	chain	about	his	feet	,	(	it	is	said	that	it	was	a	silver	chain	,
和	一个	厚的	链	关于	他的	脚	,	(	它	是	说	那	它	曾是	一个	银	链	,

他的脚上缠着一条粗链子（据说那是一条银链子），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ;) [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [rɪ'leɪts] ,

because	he	was	of	royal	blood	;	)	the	king	,	as	the	story	relates	,
因为	他	曾是	的	皇家	血	;	)	这	国王	,	作为	这	故事	相关	,

因为他出身王室；）正如故事中所述，国王

[sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rʌn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] - [waɪf] .

sent	his	son	Rhun	to	enquire	into	the	demeanour	of	Elphin's	wife	.
发送	他的	儿子	伦	到	查询	进入	这	风度	的	-	妻子	.

他派儿子伦去打探埃尔芬妻子的举止。

[naʊ] [rʌn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['greɪsləs] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

Now	Rhun	was	the	most	graceless	man	in	the	world	,
现在	伦	曾是	这	最多	毫无风度	男人	在	这	世界	,

鲁恩是世上最没风度的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [waɪf] [nɔːr]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [kən'vɜːrs] ,

and	there	was	neither	wife	nor	maiden	with	whom	he	had	held	converse	,
和	那里	曾是	两者都不	妻子	也不	少女	和	谁	他	有	握住	交谈	,

他既没有妻子，也没有与他交谈过的少女。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['iːv(ə)l]['spoʊkən][ʌv; əv] .

but	was	evil	spoken	of	.
但	曾是	邪恶的	说	的	.

但却被人恶意诋毁。

[waɪl] [rʌn] [went] [ɪn] [heɪst] [tɔːrdz] - ['dwelɪŋ] , ['biːɪŋ] ['fʊli] ['maɪndɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs]

While **Rhun** **went** **in** **haste** **towards** **Elphin's** **dwelling** **,** **being** **fully** **minded** **to** **bring** **disgrace**

尽管 伦 去 在 匆忙 向 - 住宅 , 存在 完全 有思想 到 带来 耻辱

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] ,

upon **his** **wife** **,**

之上 他的 妻子 ,

当伦急忙赶往艾尔芬的住处，一心想要羞辱他的妻子时，

[ˌtæli'ɛsɪn][toʊld][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] ['dʊrəns] [ɪn]

Taliesin **told** **his** **mistress** **how** **that** **the** **king** **had** **placed** **his** **master** **in** **durance** **in**

塔列辛 讲述 他的 情妇 如何 那 这 国王 有 放置 他的 掌握 在 杜兰斯 在

['prɪzn] ,

prison **,**

监狱 ,

塔列辛告诉他的情妇，国王是如何将他的主人囚禁起来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [rʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn]

and **how** **that** **Rhun** **was** **coming** **in** **haste** **to** **strive** **to** **bring** **disgrace** **upon**

和 如何 那 伦 曾是 未来 在 匆忙 到 努力 到 带来 耻辱 之上

[hɜːr; hər] .

her **.**

她 .

以及伦是如何急忙赶来，企图给她带来耻辱的。

['werfɔːr] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ə'reɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn]

Wherefore **he** **caused** **his** **mistress** **to** **array** **one** **of** **the** **maids** **of** **her** **kitchen**

因此 他 导致 他的 情妇 到 大批 一 的 这 女佣 的 她 厨房

[ɪn][hɜːr; hər] [ə'pærəl] ;

in **her** **apparel** **;**

在 她 服饰 ;

因此，他让女主人把她的衣服给厨房里的一名女仆穿上；

[wɪtʃ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] ['glædli] [dɪd] ;

which **the** **noble** **lady** **gladly** **did** **;**

哪个 这 高贵 女士 乐意 做过 ;

这位高贵的女士欣然应允；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [rɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and **she** **loaded** **her** **hands** **with** **the** **best** **rings** **that** **she** **and** **her** **husband**

和 她 已加载 她 双手 和 这 最好的 戒指 那 她 和 她 丈夫

[pə'zest] .

possessed **.**

拥有 .

她把她和她丈夫拥有的最好的戒指都戴在了手上。

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [ˌtæli'ɛsɪn] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]

In **this** **guise** **Taliesin** **caused** **his** **mistress** **to** **put** **the**

在 这 伪装 塔列辛 导致 他的 情妇 到 放 这

塔列辛以此伪装，让他的情妇……

[piː] . -

p **.** **127**

p . -

第127页

['meɪd(ə)n][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] ['sʌpər] ,

maiden **to** **sit** **at** **the** **board** **in** **her** **room** **at** **supper** **,**

少女 到 坐 在 这 木板 在 她 房间 在 晚餐 ,

少女将在自己房间的餐桌旁享用晚餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第三卷(The Mabinogion Vol. 3)
第7/8页

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːm] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə]

and	he	made	her	to	seem	as	her	mistress	,	and	the	mistress	to
和	他	制成	她	到	似乎	作为	她	情妇	,	和	这	情妇	到

[siːm] [æz; əz][ðə; ði][meɪd] .

seem	as	the	maid	.
似乎	作为	这	女佣	.

他让她看起来像女主人，让女主人看起来像女仆。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [duː] [taɪm] ['siːtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt]

And	when	they	were	in	due	time	seated	at	their	supper	in	the	manner	that
和	什么时候	他们	是	在	到期的	时间	坐着	在	他们的	晚餐	在	这	方式	那

[hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

has	been	said	,
有	到过	说	,

当他们按部就班地以刚才所说的方式入座用餐时，

[rʌn] ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Rhun	suddenly	arrived	at	Elphin's	dwelling	,	and	was	received	with	joy	,
伦	突然	到达的	在	-	住宅	,	和	曾是	已收到	和	喜悦	,

伦突然来到艾尔芬的住处，受到了热烈的欢迎。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [nuː] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] ;

for	all	the	servants	knew	him	plainly	;
为了	全部	这	仆人	知道	他	显然	;

因为所有的仆人都清楚地认识他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,

and	they	brought	him	in	haste	to	the	room	of	their	mistress	,
和	他们	带来	他	在	匆忙	到	这	房间	的	他们的	情妇	,

他们匆匆将他带到女主人的房间，

[ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][meɪd] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm]

in	the	semblance	of	whom	the	maid	rose	up	from	supper	and	welcomed	him
在	这	外表	的	谁	这	女佣	玫瑰	向上	从	晚餐	和	欢迎	他

['glædli] .

gladly	.
乐意	.

女仆以他的模样起身离开餐桌，欣然迎接他。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ə'gen] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [rʌn]

And	afterwards	she	sat	down	to	supper	again	the	second	time	,	and	Rhun
和	然后	她	卫星	向下	到	晚餐	再次	这	第二	时间	,	和	伦

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

之后，她第二次坐下来吃晚饭，伦也和她一起。

[ðen] [rʌn] [bɪ'gæn]['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd] , [huː] [stɪl] [kept] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Then	Rhun	began	jesting	with	the	maid	,	who	still	kept	the	semblance	of	her
然后	伦	开始	开玩笑	和	这	女佣	,	WHO	仍然	保留	这	外表	的	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

然后，伦开始和女仆开玩笑，而女仆仍然保持着女主人的模样。

[ænd; ənd] ['verɪli] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel]

And	verily	this	story	shows	that	the	maiden	became	so	intoxicated	,	that	she	fell
和	确实	这	故事	演出	那	这	少女	成为	所以	酣	,	那	她	跌倒

[ə'sliːp] ;

asleep	;
睡着了	;

这个故事确实表明，这位少女喝得酩酊大醉，以至于睡着了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊdər] [ðæt] [rʌn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [drɪŋk] ,

and	the	story	relates	that	it	was	a	powder	that	Rhun	put	into	the	drink	,
和	这	故事	相关	那	它	曾是	一个	粉末	那	伦	放	进入	这	喝	,

故事讲述的是，伦在饮料里放了一种粉末。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [sliːp] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [frʌm; frəm] [ɔːf]

that	made	her	sleep	so	soundly	that	she	never	felt	it	when	he	cut	from	off
那	制成	她	睡觉	所以	稳固地	那	她	绝不	毛毡	它	什么时候	他	切	从	离开

[hɜːr; hər][hænd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,

her	hand	her	little	finger	,
她	手	她	小的	手指	,

那让她睡得如此沉，以至于当他从她手上切下小指时，她丝毫没有感觉到。

[wer'ɑːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnət] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛlfɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

whereon	was	the	signet	ring	of	Elphin	,	which	he	had	sent	to	his	wife
其中	曾是	这	印章	戒指	的	埃尔芬	,	哪个	他	有	发送	到	他的	妻子

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] ,

as	a	token	,
作为	一个	令牌	,

其中一枚戒指是埃尔芬的印章戒指，是他送给妻子的信物。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

a	short	time	before	.
一个	短的	时间	前	.

不久之前。

[ænd; ənd] [rʌn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

And	Rhun	returned	to	the	king	with	the	finger	and	the	ring	as	a
和	伦	返回	到	这	国王	和	这	手指	和	这	戒指	作为	一个

[pruːf] ,

proof	,
证明	,

于是，伦带着手指和戒指回到了国王那里，作为证据。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɔːf] [hɜːr; hər][hænd] ,

to	show	that	he	had	cut	it	from	off	her	hand	,
到	展示	那	他	有	切	它	从	离开	她	手	,

为了表明他是从她手上割下来的，

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] .

without	her	awaking	from	her	sleep	of	intemperance	.
没有	她	觉醒	从	她	睡觉	的	放纵	.

她仍沉浸在放纵的沉睡中，未曾醒来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'dʒɔɪst] ['greɪtli] [æt; ət] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] ,

The	king	rejoiced	greatly	at	these	tidings	,	and	he	sent	for	his	councillors	,
这	国王	欣喜若狂	非常	在	这些	消息	,	和	他	发送	为了	他的	议员们	,

国王听到这个消息非常高兴，便召集了他的大臣们。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

to	whom	he	told	the	whole	story	from	the	beginning	.
到	谁	他	讲述	这	所有的	故事	从	这	开始	.

他把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] ['ɛlfɪn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

And	he	caused	Elphin	to	be	brought	out	of	his	prison	,
和	他	导致	埃尔芬	到	是	带来	出去	的	他的	监狱	,

他下令将埃尔芬从监狱里带出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊst] .

and	he	chided	him	because	of	his	boast	.
和	他	责备	他	因为	的	他的	夸	.

他斥责他自夸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu] ['ɛlfɪn] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] .

And	he	spake	unto	Elphin	on	this	wise	.
和	他	说	到	埃尔芬	在	这	明智的	.

他这样对埃尔芬说道。

“ ['ɛlfɪn] ,

“	Elphin	,
“	埃尔芬	,

“埃尔芬，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['fɑːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]

be	it	known	to	thee	beyond	a	doubt	that	it	is	but	folly	for	a	man
是	它	已知	到	你	超过	一个	怀疑	那	它	是	但	蠢事	为了	一个	男人

[tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ;

to	trust	in	the	virtues	of	his	wife	further	than	he	can	see	her	;
到	相信	在	这	美德	的	他的	妻子	更远	比	他	能	看	她	;

你必须清楚地知道，男人若不亲眼见到妻子，就妄自相信她的品德，那真是愚蠢至极；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪ] ['waɪfs] ['vaɪlnəs] , [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,

and	that	thou	mayest	be	certain	of	thy	wife's	vileness	,	behold	her	finger	,
和	那	你	五月	是	肯定	的	你的	妻子的	卑鄙	,	看哪	她	手指	,

为了让你确信你妻子的卑鄙，看看她的手指吧。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['sɪgnət] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] [læst] [naɪt] ,

with	thy	signet	ring	upon	it	,	which	was	cut	from	her	hand	last	night	,
和	你的	印章	戒指	之上	它	,	哪个	曾是	切	从	她	手	最后的	夜晚	,

上面戴着你的印章戒指，那是昨晚从她手上割下来的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðə; ði]

while	she	slept	the
尽管	她	睡着了	这

在她睡觉的时候

[piː] . -

p	.	128
p	.	-

第128页

[sliːp] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

sleep	of	intoxication	.
睡觉	的	中毒	.

醉酒后的睡眠。

” [ðen] [ðʌs] [speɪk] ['ɛlfɪn] .

”	Then	thus	spake	Elphin	.
”	然后	因此	说	埃尔芬	.

“于是埃尔芬说道。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [liːv] , ['maɪti] [kɪŋ] , [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [maɪ] [rɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv]

“	With	thy	leave	,	mighty	king	,	I	cannot	deny	my	ring	,	for	it	is	known	of
“	和	你的	离开	,	强大的	国王	,	我	不能	否定	我的	戒指	,	为了	它	是	已知	的

['meni] ;

many	;
许多	;

“恕我冒昧，伟大的国王，我不能否认我的戒指，因为它为许多人所知；

[bʌt; bət] ['verɪli] [aɪ] [ə'sɜːrt] ['strɔːŋli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

but	verily	I	assert	strongly	that	the	finger	around	which	it	is	,
但	确实	我	断言	强烈	那	这	手指	大约	哪个	它	是	,

但我可以肯定地说，它所环绕的那根手指，

[wʌz; wəz] ['nevər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] ,

was	never	attached	to	the	hand	of	my	wife	,
曾是	绝不	随附的	到	这	手	的	我的	妻子	,

它从未与我妻子的手相连，

[fɔːr; fər] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['noʊtəb(ə)l] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	in	truth	and	certainty	there	are	three	notable	things	pertaining	to	it	,
为了	在	真相	和	肯定	那里	是	三	值得注意的	事物	相关的	到	它	,

因为事实上，关于这一点，有三件值得注意的事情：

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['waɪfs] ['fɪŋgərz] .

none	of	which	ever	belonged	to	any	of	my	wife's	fingers	.
没有任何	的	哪个	曾经	属于	到	任何	的	我的	妻子的	手指	.

这些手指没有一根是属于我妻子的。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , [baɪ] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] [liːv] ,

The	first	of	the	three	is	,	that	it	is	certain	,	by	your	grace's	leave	,
这	第一的	的	这	三	是	,	那	它	是	肯定	,	经过	你的	格蕾丝	离开	,

三件事中的第一件是，可以肯定的是，承蒙您的许可，

[ðæt] ['wersoʊˌevər] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['aʊər] , ['weðər] ['sɪtɪŋ] , [ɔːr] ['stændɪŋ] , [ɔːr] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

that	wheresoever	my	wife	is	at	this	present	hour	,	whether	sitting	,	or	standing	,	or	lying	down	,
那	无论在何处	我的	妻子	是	在	这	展示	小时	,	无论	坐着	,	或者	常设	,	或者	说谎	向下	,

无论我妻子此刻身在何处，无论是坐着、站着还是躺着，

[ðɪs] [rɪŋ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [θʌm] ,

this	ring	would	never	remain	upon	her	thumb	,
这	戒指	会	绝不	保持	之上	她	拇指	,

这枚戒指永远不会留在她的拇指上。

[ˌwer'æz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [wens] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kʌt] ;

whereas	you	can	plainly	see	that	it	was	hard	to	draw	it	over	the	joint	of	the	little	finger	of	the	hand	whence	this	was	cut	;
然而	你	能	显然	看	那	它	曾是	难的	到	画	它	超过	这	联合的	的	这	小的	手指	的	这	手	何处	这	曾是	切	;

但很明显，要把它画过被割伤的手的小指关节是很困难的；

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz] ,

the	second	thing	is	,
这	第二	事物	是	,

第二件事是，

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['nevər] [let] [pæs] [wʌn] ['sætərdeɪ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

that	my	wife	has	never	let	pass	one	Saturday	since	I	have	known	her	without
那	我的	妻子	有	绝不	让	经过	一	周六	自从	我	有	已知	她	没有

['perɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪlz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,

paring	her	nails	before	going	to	bed	,
削皮	她	指甲	前	去	到	床	,

自从我认识她以来，我的妻子每个星期六晚上睡觉前都会修剪指甲。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['fʊli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [peəd]

and	you	can	see	fully	that	the	nail	of	this	little	finger	has	not	been	pared
和	你	能	看	完全	那	这	指甲	的	这	小的	手指	有	不是	到过	精简

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

您可以清楚地看到，这只小指的指甲已经一个月没修剪了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] , ['truːli] ,

The	third	is	,	truly	,
这	第三	是	,	真的	,

第三点，的确是，

[ðæt] [ðə; ði] [hænd] [wens] [ðɪs] ['fɪŋgər] [keɪm] [wʌz; wəz] ['niːdɪŋ] [raɪ] [doʊ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz]

that	the	hand	whence	this	finger	came	was	kneading	rye	dough	within	three	days
那	这	手	何处	这	手指	来了	曾是	揉捏	黑麦	面团	之内	三	天

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [kʌt] [ˌðer'frʌm] ,

before	the	finger	was	cut	therefrom	,
前	这	手指	曾是	切	由此	,

这根手指的来源手，在手指被切断前三天，正在揉黑麦面团。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['nevər] ['niːdɪd] [raɪ] [doʊ]

and	I	can	assure	your	goodness	that	my	wife	has	never	kneaded	rye	dough
和	我	能	保证	你的	善良	那	我的	妻子	有	绝不	揉捏	黑麦	面团

[sɪns] [maɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] .

since	my	wife	she	has	been	.
自从	我的	妻子	她	有	到过	.

我可以向你保证，自从我妻子……以来，我的妻子就再也没有揉过黑麦面团。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [ræθ] [wɪð; wɪθ] ['ɛlfɪn] [fɔːr; fər] [soʊ] ['staʊtli] [wið'stændɪŋ]

"	Then	the	king	was	mightily	wrath	with	Elphin	for	so	stoutly	withstanding
"	然后	这	国王	曾是	非常	愤怒	和	埃尔芬	为了	所以	坚定地	承受

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“于是国王对埃尔芬如此顽强抵抗他感到非常愤怒。”

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['werfɔːr] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪzn]

respecting	the	goodness	of	his	wife	,	wherefore	he	ordered	him	to	his	prison
尊重	这	善良	的	他的	妻子	,	因此	他	订购	他	到	他的	监狱

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

a	second	time	,
一个	第二	时间	,

鉴于妻子的善良，他再次下令将他送回监狱。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [luːst] [ðens] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

saying	that	he	should	not	be	loosed	thence	until	he	had	proved	the	truth	of
说	那	他	应该	不是	是	松开	因此	直到	他	有	已证实	这	真相	的

[hɪz; ɪz] [boʊst] ,

his	boast	,
他的	夸	,

说在他证明自己所吹嘘的话属实之前，不应该释放他。

[æz; əz] [wel] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrd][æz; əz][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

as	well	concerning	the	wisdom	of	his	bard	as	the	virtues	of	his	wife	.
作为	出色地	有关	这	智慧	的	他的	诗人	作为	这	美德	的	他的	妻子	.

他不仅赞赏吟游诗人的智慧，也赞赏妻子的美德。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˌtæli'ɛsɪn] [rɪ'meɪnd] ['dʒɔɪfl][æt; ət] - ['dwelɪŋ] .

In	the	meantime	his	wife	and	Taliesin	remained	joyful	at	Elphin's	dwelling	.
在	这	与此同时	他的	妻子	和	塔列辛	剩余	快乐	在	-	住宅	.

与此同时，他的妻子和塔列辛在埃尔芬的住所里过着快乐的生活。

[ænd; ənd][ˌtæli'ɛsɪn] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [haʊ] [ðæt] ['ɛlfɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

And	Taliesin	shewed	his	mistress	how	that	Elphin	was	in	prison	because	of
和	塔列辛	展示	他的	情妇	如何	那	埃尔芬	曾是	在	监狱	因为	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

塔列辛向他的情妇讲述了埃尔芬是如何因为他们而被关进监狱的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi][glæd][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

but	he	bade	her	be	glad	for	that	he	would	go
但	他	巴德	她	是	高兴的	为了	那	他	会	去

但他让她为此感到高兴，因为他要走了。

[piː] . -

p	.	129
p	.	-

第129页

[tuː; tə] - [kɔːrt] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

to	Maelgwn's	court	to	free	his	master	.
到	-	法庭	到	自由的	他的	掌握	.

前往梅尔贡的宫廷解救他的主人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] ['mænər] [hiː; hi] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [friː] .

Then	she	asked	him	in	what	manner	he	would	set	him	free	.
然后	她	问	他	在	什么	方式	他	会	放	他	自由的	.

然后她问他，他会用什么方式释放他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] , —

And	he	answered	her	,	—
和	他	回答	她	,	—

他回答她：

“ [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪl] [aɪ][pər'fɔːrm] ,

“	A	journey	will	I	perform	,
“	一个	旅行	将要	我	履行	,

我将进行一次旅程，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ;

And	to	the	gate	I	will	come	;
和	到	这	门	我	将要	来	;

我要到城门口去；

[ðə; ði][hɔːl][aɪ] [wɪl] ['entər] ,

The	hall	I	will	enter	,
这	大厅	我	将要	进入	,

我将进入的大厅，

[ænd; ənd][maɪ] [sɔːŋ] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] ;

And	my	song	I	will	sing	;
和	我的	歌曲	我	将要	唱歌	;

我还要唱我的歌；

[maɪ] [spiːtʃ] [aɪ] [wɪl] [prə'naʊns]
My **speech** **I** **will** **pronounce**
我的 演讲 我 将要 发音

我将宣读我的演讲稿

[tuː; tə] ['saɪləns] ['rɔɪəl] [bɑːdz] .
To **silence** **royal** **bards** **.**
到 沉默 皇家 吟游诗人 .

让皇家吟游诗人噤声。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] ,
In **presence** **of** **their** **chief** **,**
在 在场 的 他们的 首席 ,

在他们的首领面前，

[aɪ] [wɪl] [griːt] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] ,
I **will** **greet** **to** **deride** **,**
我 将要 迎接 到 嘲笑 ,

我将以嘲讽来迎接，

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [breɪk]
Upon **them** **I** **will** **break**
之上 他们 我 将要 休息

我将击垮他们

[ænd; ənd] ['ɛlfɪn] [aɪ] [wɪl] [friː] .
And **Elphin** **I** **will** **free** **.**
和 埃尔芬 我 将要 自由的 .

我将释放艾尔芬。

[ʃʊd; ʃəd] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'raɪz] ,
Should **contention** **arise** **,**
应该 争论 出现 ,

如果出现争议，

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
In **presence** **of** **the** **prince** **,**
在 在场 的 这 王子 ,

在王子面前，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːdz]
With **summons** **to** **the** **bards**
和 传票 到 这 吟游诗人

召唤吟游诗人

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] ['floʊɪŋ] [sɔːŋ] ,
For **the** **sweet** **flowing** **song** **,**
为了 这 甜的 流动 歌曲 ,

为了那首甜美流畅的歌，

[ænd; ənd] ['wɪzədz] - [poʊzɪŋ] [lɔːr]
And **wizards** **'** **posing** **lore**
和 巫师 - 摆姿势 知识

以及巫师的摆姿势传说

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['druːidz] .
And **wisdom** **of** **Druids** **.**
和 智慧 的 德鲁伊 .

还有德鲁伊的智慧。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər]
In **the** **court** **of** **the** **sons** **of** **the** **distributor**
在 这 法庭 的 这 儿子们 的 这 分销商

在分销商之子的法庭上

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [huː] [dɪd] [əˈpɪr]
Some **are** **who** **did** **appear**
一些 是 WHO 做过 出现

有些人确实露面了。

[ɪnˈtent] [ɑːn][ˈwaɪli] [skiːmz] ,
Intent **on** **wily** **schemes** **,**
意图 在 狡猾的 方案 ,

意图实施狡猾的计划，

[baɪ][krɑːft][ænd; ənd] [ˈtrɪkɪŋ] [miːnz] ,
By **craft** **and** **tricking** **means** **,**
经过 工艺 和 欺骗 方法 ,

通过技巧和欺骗手段，

[ɪn] [pæŋz] [ʌv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n]
In **pangs** **of** **affliction**
在 疼痛 的 痛苦

在痛苦的煎熬中

[tuː; tə] [rɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
To **wrong** **the** **innocent** **,**
到 错误的 这 清白的 ,

冤枉无辜者，

[let] [ðə; ði] [fuːlz] [biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
Let **the** **fools** **be** **silent** **,**
让 这 傻瓜 是 沉默的 ,

让愚人闭嘴吧。

[æz; əz][ˈəːst][ɪn] - [faɪt] , —
As **erst** **in** **Badon's** **fight** **,** **—**
作为 最初 在 - 斗争 , —

正如巴顿之前的战斗一样，——

[wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] [wʌnz]
With **Arthur** **of** **liberal** **ones**
和 亚瑟 的 自由主义 一个

与自由主义者亚瑟

[ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [red] [bleɪdz] ;
The **head** **,** **with** **long** **red** **blades** **;**
这 头 , 和 长的 红色的 刀片 ;

头部，长有长长的红色刀片；

[θruː] [fiːts] [ʌv; əv] [ˈtesti] [men] ,
Through **feats** **of** **testy** **men** **,**
通过 壮举 的 暴躁的 男人 ,

通过脾气暴躁的男人的壮举，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊz] .
And **a** **chief** **with** **his** **foes** **.**
和 一个 首席 和 他的 敌人 .

以及一位首领和他的敌人。

[woʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [fuːlz] ,
Woe **be** **to** **them** **,** **the** **fools** **,**
悲哀 是 到 他们 , 这 傻瓜 ,

那些愚人有祸了！

[wen] [rɪˈvendʒ] [kʌmz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
When **revenge** **comes** **on** **them** **.**
什么时候 复仇 来 在 他们 .

当复仇降临到他们身上时。

[aɪ][ˌtæli'ɛsɪn] , [tʃi:f] [ʌv; əv] [bɑ:dz] ,
I Taliesin , chief of bards ,
我 塔列辛 , 首席 的 吟游诗人 ,

我，塔列辛，吟游诗人首领，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪpiənt]['dru:ɪdz][wɜ:rdz] ,
With a sapient druid's words ,
和 一个 有智慧的 德鲁伊的 字 ,

借一位睿智的德鲁伊之口，

[wɪl] [set][kaɪnd] ['ɛlfɪn] [fri:]
Will set kind Elphin free
将要 放 种类 埃尔芬 自由的

将会释放善良的精灵

[frʌm; frəm] ['hɔ:ti] ['taɪrənts][bɑ:ndz] .
From haughty tyrant's bonds .
从 傲慢 暴君的 债券 .

从傲慢暴君的枷锁中挣脱。

[tu:; tə][ðer; ðər] [fel] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [kraɪ] ,
To their fell and chilling cry ,
到 他们的 跌倒 和 令人不寒而栗 哭 ,

他们发出凄厉而令人毛骨悚然的哭喊声

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [sti:d] ,
By the act of a surprising steed ,
经过 这 行为 的 一个 奇怪 骏马 ,

由于一匹骏马的突然出现，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstənt] [nɔ:rθ] ,
From the far distant North ,
从 这 远的 遥远 北 ,

来自遥远的北方，

[ðer; ðər] [su:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən][end] .
There soon shall be an end .
那里 很快 将 是 一个 结尾 .

一切很快就会结束。

[pi:] . -
p . 130
p . -

第130页

[let] ['ni:ðər] [greɪs] [nɔ:r] [helθ]
Let neither grace nor health
让 两者都不 优雅 也不 健康

愿恩典与健康都不能临到

[bi:; bi][tu:; tə] - ['^wineð] ,
Be to Maelgwn Gwynedd ,
是 到 - 格温内斯 ,

致 Maelgwn Gwynedd，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ðɪs] [rɔ:ŋ] ;
For this force and this wrong ;
为了 这 力量 和 这 错误的 ;

为了这种力量和这种错误；

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv]['ɪlz]
And be extremes of ills
和 是 极端情况 的 疾病

并成为极端的恶行

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'vendʒd] [end]
And **an** **avenged** **end**
和 一个 复仇 结尾

以及复仇的结局

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] :
To **Rhun** **and** **all** **his** **race** **:**
到 伦 和 全部 他的 种族 :

致鲁恩及其所有族人：

[ʃɔːrt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,
Short **be** **his** **course** **of** **life** **,**
短的 是 他的 课程 的 生活 ,

愿他的生命短暂，

[biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz][lændz][leɪd] [weɪst] ;
Be **all** **his** **lands** **laid** **waste** **;**
是 全部 他的 土地 铺设 浪费 ;

让他的所有土地都变成废墟；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['eksaɪl][biː; bi] [ə'saɪnd]
And **long** **exile** **be** **assigned**
和 长的 流亡 是 分配

并处以长期流放。

[tuː; tə] - ['^wineð] !
To **Maelgwn** **Gwynedd** **!**
到 - 格温内斯 !

致梅尔贡·格温内斯！

" ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]
" **After** **this** **he** **took** **leave** **of** **his** **mistress** **,** **and** **came** **at** **last** **to** **the** **court**
" 后 这 他 采取 离开 的 他的 情妇 , 和 来了 在 最后的 到 这 法庭
[ʌv; əv] - ,
of **Maelgwn** **,**
的 - ,

“此后，他告别了女主人，最终来到了梅尔贡的宫廷。”

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl][ænd; ənd][daɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [steɪt] ,
who **was** **going** **to** **sit** **in** **his** **hall** **and** **dine** **in** **his** **royal** **state** **,**
WHO 曾是 去 到 坐 在 他的 大厅 和 用餐 在 他的 皇家 状态 ,

他原本打算坐在自己的大厅里，以皇家礼仪享用晚餐。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [tuː; tə][duː][æt; ət]
as **it** **was** **the** **custom** **in** **those** **days** **for** **kings** **and** **princes** **to** **do** **at**
作为 它 曾是 这 风俗 在 那些 天 为了 国王 和 王子们 到 做 在
['evri] [tʃiːf] [fiːst] .
every **chief** **feast** **.**
每一个 首席 盛宴 .

这是当时国王和王子们在每次重要宴会上都会做的习俗。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌtæli'ɛsɪn] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]
And **as** **soon** **as** **Taliesin** **entered** **the** **hall** **,** **he** **placed** **himself** **in** **a** **quiet**
和 作为 很快 作为 塔列辛 进入 这 大厅 , 他 放置 他自己 在 一个 安静的
['kɔːrnər] ,
corner **,**
角落 ,

塔列辛一进大厅，就找了个安静的角落坐了下来。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪn]

near	the	place	where	the	bards	and	the	minstrels	were	wont	to	come	to	in
靠近	这	地方	在哪里	这	吟游诗人	和	这	吟游诗人	是	惯于	到	来	到	在

['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

doing	their	service	and	duty	to	the	king	,
正在做	他们的	服务	和	责任	到	这	国王	,

在吟游诗人和乐师们过去常来为国王效力的地方附近，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['festəvəlz] [wen] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

as	is	the	custom	at	the	high	festivals	when	the	bounty	is	proclaimed	.
作为	是	这	风俗	在	这	高的	节日	什么时候	这	赏金	是	宣布	.

就像在盛大节日宣布丰收时那样。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[wen] [ðə; ði] [bɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəldz] [keɪm] [tuː; tə][kraɪ][lɑːr'dʒes][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði]

when	the	bards	and	the	heralds	came	to	cry	largess	and	to	proclaim	the
什么时候	这	吟游诗人	和	这	使者	来了	到	哭	慷慨	和	到	宣布	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

power	of	the	king	and	his	strength	,
力量	的	这	国王	和	他的	力量	,

当吟游诗人和传令官前来歌颂君王的慷慨，宣扬国王的权力和力量时，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] ,

at	the	moment	that	they	passed	by	the	corner	wherein	he	was	crouching	,
在	这	片刻	那	他们	通过了	经过	这	角落	其中	他	曾是	蹲伏	,

当他们经过他蹲伏的拐角处时，

[ˌtæli'ɛsɪn] [paʊtid] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɪps]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pleɪd] “ - , - ,

Taliesin	pouted	out	his	lips	after	them	,	and	played	“	Blerwm	,	blerwm	,
塔列辛	撅嘴	出去	他的	嘴唇	后	他们	,	和	玩	“	-	,	-	,

塔列辛撅起嘴，对着他们唱道：“Blerwm，blerwm，

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	with	his	finger	upon	his	lips	.
”	和	他的	手指	之上	他的	嘴唇	.

他手指放在嘴唇上，说道：“……”

['niːðər] [tʊk] [ðeɪ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ,

Neither	took	they	much	notice	of	him	as	they	went	by	,
两者都不	采取	他们	很多	注意	的	他	作为	他们	去	经过	,

他们经过他身边时，都没怎么注意他。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] ['fɔːrwərd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	proceeded	forward	till	they	came	before	the	king	,
但	继续	向前	直到	他们	来了	前	这	国王	,

但他们继续前进，直到来到国王面前。

['ʌntəˌʌntu] [huːm] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][oʊ'biːs(ə)ns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt]

unto	whom	they	made	their	obeisance	with	their	bodies	,	as	they	were	wont
到	谁	他们	制成	他们的	服从	和	他们的	身体	,	作为	他们	是	惯于

,

,

,

他们照例用身体向他行礼，

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['paʊtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maʊðz]
without 没有 **speaking** 请讲 **a** 一个 **single** 单身的 **word** 单词 **,** , **but** 但 **pouting** 撅嘴 **out** 出去 **their** 他们的 **lips** 嘴唇 **,** , **and** 和 **making** 制作 **mouths** 嘴
[æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ,
at 在 **the** 这 **king** 国王 **,** ,

他们一言不发，只是撅起嘴唇，对着国王做鬼脸。

['pleɪɪŋ] “ - , - , ” [ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,
playing 玩耍 **“** ” **Blerwm** - **,** , **blerwm** - **,** , **”** ” **upon** 之上 **their** 他们的 **lips** 嘴唇 **with** 和 **their** 他们的 **fingers** 手指 **,** ,

用手指在嘴唇上弹奏着“Blerwm, blerwm”，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [duː] ['elsˌwer] .
as 作为 **they** 他们 **had** 有 **seen** 已见 **the** 这 **boy** 男生 **do** 做 **elsewhere** 别处 **.** .

就像他们在别处看到那个男孩做的那样。

[ðɪs] [saɪt] [kɔːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd][tuː; tə] [diːm] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ]
This 这 **sight** 视线 **caused** 导致 **the** 这 **king** 国王 **to** 到 **wonder** 想知道 **and** 和 **to** 到 **deem** 认为 **within** 之内 **himself** 他自己 **that** 那 **they** 他们
[wɜːr; wər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['lɪkərz] .
were 是 **drunk** 醉 **with** 和 **many** 许多 **liquors** 酒 **.** .

国王看到这一幕，感到十分疑惑，心想他们一定是喝醉了。

['werfɔːr] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Wherefore 因此 **he** 他 **commanded** 命令 **one** 一 **of** 的 **his** 他的

因此他命令他的一名手下

[piː] . -
p p **.** . **131** -

第131页

[lɔːds] , [huː] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə]
lords 领主们 **,** , **who** WHO **served** 服务 **at** 在 **the** 这 **board** 木板 **,** , **to** 到 **go** 去 **to** 到 **them** 他们 **and** 和 **desire** 欲望 **them** 他们 **to** 到
[kə'lekt] [ðer; ðər][wɪts] ,
collect 收集 **their** 他们的 **wits** 智慧 **,** ,

那些在董事会任职的贵族们，要去劝说他们振作起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
and 和 **to** 到 **consider** 考虑 **where** 在哪里 **they** 他们 **stood** 站立 **,** , **and** 和 **what** 什么 **it** 它 **was** 曾是 **fitting** 配件 **for** 为了 **them** 他们
[tuː; tə][duː] .
to 到 **do** 做 **.** .

并考虑他们的立场，以及他们应该做什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːrd][dɪd][soʊ] ['glædli] .
And 和 **this** 这 **lord** 主 **did** 做过 **so** 所以 **gladly** 乐意 **.** .

这位领主欣然应允。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['siːst] [nɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːli] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
But 但 **they** 他们 **ceased** 停止 **not** 不是 **from** 从 **their** 他们的 **folly** 蠢事 **any** 任何 **more** 更多的 **than** 比 **before** 前 **.** .

但他们的愚蠢行为丝毫没有停止。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

Whereupon	he	sent	to	them	a	second	time	,	and	a	third	,
于是	他	发送	到	他们	一个	第二	时间	,	和	一个	第三	,

于是他第二次、第三次派人去给他们，

[diˈzaiərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .

desiring	them	to	go	forth	from	the	hall	.
渴望	他们	到	去	前进	从	这	大厅	.

希望他们离开大厅。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skwaɪəz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	the	last	the	king	ordered	one	of	his	squires	to	give	a	blow	to	the
在	这	最后的	这	国王	订购	一	的	他的	乡绅	到	给	一个	吹	到	这

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [neɪmd] - - ;

chief	of	them	named	Heinin	Vardd	;
首席	的	他们	命名	-	-	;

最后，国王命令他的一名侍从痛打他们的首领海宁·瓦尔德；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [tʊk] [ə; eɪ] [bruːm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ,

and	the	squire	took	a	broom	,	and	struck	him	on	the	head	,
和	这	乡绅	采取	一个	扫帚	,	和	击	他	在	这	头	,

于是乡绅拿起扫帚，打了他的头。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

so	that	he	fell	back	in	his	seat	.
所以	那	他	跌倒	后退	在	他的	座位	.

于是他向后倒在了座位上。

[ðen] [hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Then	he	arose	and	went	on	his	knees	,
然后	他	出现	和	去	在	他的	膝盖	,

然后他站起来，跪了下来。

[ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ðer; ðər] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [nɑːt]

and	besought	leave	of	the	king's	grace	to	show	that	this	their	fault	was	not
和	恳求	离开	的	这	国王的	优雅	到	展示	那	这	他们的	过错	曾是	不是

[θruː] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

through	want	of	knowledge	,
通过	想	的	知识	,

他们恳求国王允许他们证明，他们的过错并非由于缺乏知识。

['niːðər] [θruː] ['drʌŋkənnəs] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn]

neither	through	drunkenness	,	but	by	the	influence	of	some	spirit	that	was	in
两者都不	通过	酒醉	,	但	经过	这	影响	的	一些	精神	那	曾是	在

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

既非醉酒所致，而是受到大厅里某种酒的影响。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] - [spoʊk] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] .

And	after	this	Heinin	spoke	on	this	wise	.
和	后	这	-	辐	在	这	明智的	.

之后，海宁发表了这番富有智慧的讲话。

“ [oʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɪŋ] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [greɪs] , [ðæt] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streŋθ]

“	Oh	honourable	king	,	be	it	known	to	your	grace	,	that	not	from	the	strength
“	哦	光荣的	国王	,	是	它	已知	到	你的	优雅	,	那	不是	从	这	力量

[ʌv; əv] [drɪŋk] ,

of	drink	,
的	喝	,

“哦，尊贵的国王陛下，请您知悉，这并非因饮酒所致，

[ɔːr][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪkər] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [dʌm] , [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [laɪk] ['drʌŋkən] [men]

or	of	too	much	liquor	,	are	we	dumb	,	without	power	of	speech	like	drunken	men
或者	的	也	很多	酒	,	是	我们	哑的	,	没有	力量	的	演讲	喜欢	醉	男人

,

,

,

还是因为喝了太多酒，我们变得愚钝，像醉汉一样无法说话?

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [sɪts][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]['jɑːndər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

but	through	the	influence	of	a	spirit	that	sits	in	the	corner	yonder	in	the	form
但	通过	这	影响	的	一个	精神	那	坐着	在	这	角落	远处	在	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

of	a	child	.
的	一个	孩子	.

但这一切都受到了坐在角落里一个化身为孩童的精灵的影响。

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ;

"	Forthwith	the	king	commanded	the	squire	to	fetch	him	;
"	立即	这	国王	命令	这	乡绅	到	拿来	他	;

“国王立刻命令侍从去把他带来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nʊk] [wer] [ˌtæliˈɛsɪn][sæt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	he	went	to	the	nook	where	Taliesin	sat	,	and	brought	him	before	the
和	他	去	到	这	角落	在哪里	塔列辛	卫星	,	和	带来	他	前	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

于是他来到塔列辛坐着的角落，把他带到国王面前。

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

who	asked	him	what	he	was	,	and	whence	he	came	.
WHO	问	他	什么	他	曾是	,	和	何处	他	来了	.

他们问他是什么人，从哪里来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [vɜːrs] .

And	he	answered	the	king	in	verse	.
和	他	回答	这	国王	在	诗	.

他用诗歌回答了国王。

“ ['praɪmeri] [tʃiːf] [bɑːrd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['ɛlfɪn] ,

“	Primary	chief	bard	am	I	to	Elphin	,
“	基本的	首席	诗人	是	我	到	埃尔芬	,

“我是埃尔芬的首席吟游诗人，

[ænd; ənd][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [stɑːrz] ;

And	my	original	country	is	the	region	of	the	summer	stars	;
和	我的	原来的	国家	是	这	地区	的	这	夏天	明星	;

我的祖国是夏日星辰之地；

[ɪdnoʊ][ænd; ənd] - [kɔːld] [ˌem 'iː] - ,

Idno	and	Heinin	called	me	Merddin	,
idno	和	-	称为	我	-	,

Idno 和 Heinin 叫我 Merddin，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['evri] [kɪŋ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː][ˌtæliˈɛsɪn] .

At	length	every	king	will	call	me	Taliesin	.
在	长度	每一个	国王	将要	称呼	我	塔列辛	.

最终，每一位国王都会称我为塔列辛。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sfɪr] ,

I	was	with	my	Lord	in	the	highest	sphere	,
我	曾是	和	我的	主	在	这	最高	领域	,

我曾与我的主在至高境界，

[ɑːn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['luːsɪfər]['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hel] :

On	the	fall	of	Lucifer	into	the	depth	of	hell	:
在	这	落下	的	路西法	进入	这	深度	的	地狱	:

路西法堕入地狱深渊:

[aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['bænər] [bɪ'fɔːr] [ˌælɪg'zændər] ;

I	have	borne	a	banner	before	Alexander	;
我	有	出生	一个	横幅	前	亚历山大	;

我曾在亚历山大面前举过旗帜;

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ;

I	know	the	names	of	the	stars	from	north	to	south	;
我	知道	这	姓名	的	这	明星	从	北	到	南	;

我知道从北到南所有星星的名字;

[piː] . -

p	.	132
p	.	-

第132页

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['gæləksi][æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] ;

I	have	been	on	the	galaxy	at	the	throne	of	the	Distributor	;
我	有	到过	在	这	星系	在	这	王座	的	这	分销商	;

我曾身处银河系，坐在分销者的宝座上;

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['keɪnən] [wen] ['æbsələm] [wʌz; wəz] [sleɪn] ;

I	was	in	Canaan	when	Absalom	was	slain	;
我	曾是	在	迦南	什么时候	押沙龙	曾是	被杀	;

押沙龙被杀时，我正在迦南地;

[aɪ] [kən'veid] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ;

I	conveyed	the	divine	Spirit	to	the	level	of	the	vale	of	Hebron	;
我	传递	这	神圣的	精神	到	这	等级	的	这	谷	的	希伯伦	;

我将神圣的灵传递到了希伯伦谷;

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [dɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][gwaɪ'diːən] .

I	was	in	the	court	of	Don	before	the	birth	of	Gwydion	.
我	曾是	在	这	法庭	的	大学教师	前	这	出生	的	格维迪翁	.

在格维迪翁出生之前，我曾在唐的宫廷里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə]['iːlaɪ][ænd; ənd]['iːnɑːk] ;

I	was	instructor	to	Eli	and	Enoc	;
我	曾是	讲师	到	伊莱	和	恩诺克	;

我曾是 Eli 和 Enoc 的指导老师;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪŋd] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['kroʊʒər] ;

I	have	been	winged	by	the	genius	of	the	splendid	crosier	;
我	有	到过	有翅膀的	经过	这	天才	的	这	灿烂	牧杖	;

我被那支精美牧杖的天才所启迪;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lə'kweɪʃəs] ['praɪər][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] ;

I	have	been	loquacious	prior	to	being	gifted	with	speech	;
我	有	到过	贫嘴	事先的	到	存在	天才	和	演讲	;

在学会说话之前，我就很健谈;

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;

I	was	at	the	place	of	the	crucifixion	of	the	merciful	Son	of	God	;
我	曾是	在	这	地方	的	这	十字架刑	的	这	仁慈	儿子	的	上帝	;

我曾亲临仁慈的上帝之子被钉十字架的地方;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] - ;

I	have	been	three	periods	in	the	prison	of	Arianrod	;
我	有	到过	三	时期	在	这	监狱	的	-	;

我曾三次被关押在阿里安罗德监狱;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər][ʌv; əv]['nɪmˌrɑːd] ;

I	have	been	the	chief	director	of	the	work	of	the	tower	of	Nimrod	;
我	有	到过	这	首席	导演	的	这	工作	的	这	塔	的	尼姆罗德	;

我曾担任宁录塔工程的总负责人;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʌndər] [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][nɑːt] [noʊn] .

I	am	a	wonder	whose	origin	is	not	known	.
我	是	一个	想知道	谁	起源	是	不是	已知	.

我是一个来历不明的奇迹。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɪð; wɪθ]['noʊə][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ,

I	have	been	in	Asia	with	Noah	in	the	ark	,
我	有	到过	在	亚洲	和	诺亚	在	这	方舟	,

我曾和诺亚一起在方舟里待过亚洲,

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] ;

I	have	seen	the	destruction	of	Sodom	and	Gomorra	;
我	有	已见	这	破坏	的	所多玛	和	格莫拉	;

我亲眼目睹了所多玛和蛾摩拉的毁灭;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['ɪndiə] [wen] ['roʊmə][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

I	have	been	in	India	when	Roma	was	built	,
我	有	到过	在	印度	什么时候	罗马	曾是	建造	,

罗马城建成时我正在印度。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]['troʊjə] .

I	am	now	come	here	to	the	remnant	of	Troia	.
我	是	现在	来	这里	到	这	剩	的	特洛伊亚	.

我现在来到了特洛伊的残垣断壁。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][æs] ;

I	have	been	with	my	Lord	in	the	manger	of	the	ass	;
我	有	到过	和	我的	主	在	这	马槽	的	这	屁股	;

我曾与我的主同在驴的马槽里;

[aɪ] ['streŋθnd] ['moʊzəs] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ;

I	strengthened	Moses	through	the	water	of	Jordan	;
我	加强	摩西	通过	这	水	的	约旦	;

我藉约旦河水使摩西刚强起来;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt][wɪð; wɪθ]['meri] ['mægdəliːn] ;

I	have	been	in	the	firmament	with	Mary	Magdalene	;
我	有	到过	在	这	苍穹	和	玛丽	抹大拉的玛格达琳	;

我曾与抹大拉的玛利亚一同在苍穹之中;

[aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði][mjuːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] [ˌkɛ'rɪdwɛn] ;

I	have	obtained	the	muse	from	the	cauldron	of	Ceridwen	;
我	有	获得	这	沉思	从	这	釜	的	塞丽德温	;

我从凯瑞德温的坩埚中获得了缪斯;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp][tuː; tə] - [ʌv; əv] ['lɑklɪn] .

I	have	been	bard	of	the	harp	to	Lleon	of	Lochlin	.
我	有	到过	诗人	的	这	竖琴	到	-	的	洛克林	.

我曾是洛克林的莱昂的竖琴吟游诗人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - ,

I	have	been	on	the	White	Hill	,	in	the	court	of	Cynvelyn	,
我	有	到过	在	这	白色的	爬坡道	,	在	这	法庭	的	-	,

我曾到过白山,到过辛维林宫廷,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [stɑːks] [ænd; ənd] ['fetərz] ,

For	a	day	and	a	year	in	stocks	and	fetters	,
为了	一个	天	和	一个	年	在	股票	和	镣铐	,

被锁在枷锁里一天一年,

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

I	have	suffered	hunger	for	the	Son	of	the	Virgin	.
我	有	遭受	饥饿	为了	这	儿子	的	这	处女	.

我曾饱受对圣母之子的渴望。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔstəd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

I	have	been	fostered	in	the	land	of	the	Deity	,
我	有	到过	寄养	在	这	土地	的	这	神	,

我曾在神灵的土地上被抚养长大，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃər] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ,

I	have	been	teacher	to	all	intelligences	,
我	有	到过	老师	到	全部	情报	,

我曾教导过各种智能体，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .

I	am	able	to	instruct	the	whole	universe	.
我	是	有能力的	到	指示	这	所有的	宇宙	.

我有能力教导整个宇宙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

I	shall	be	until	the	day	of	doom	on	the	face	of	the	earth	;
我	将	是	直到	这	天	的	厄运	在	这	脸	的	这	地球	;

我将一直存在，直到世界末日来临；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] ['weðər] [maɪ]['bɑːdi][ɪz] [fleʃ] [ɔːr] [fɪʃ] .

And	it	is	not	known	whether	my	body	is	flesh	or	fish	.
和	它	是	不是	已知	无论	我的	身体	是	肉	或者	鱼	.

我也不知道我的身体是血肉之躯还是鱼肉之躯。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs]

Then	I	was	for	nine	months
然后	我	曾是	为了	九	几个月

然后我待了九个月。

[ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hæg] [ˌkɛ'rɪdwɛn] ;

In	the	womb	of	the	hag	Ceridwen	;
在	这	子宫	的	这	魔女	塞丽德温	;

在女巫凯瑞德温的子宫里；

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['lɪt(ə)l] ['gwiːən] ,

I	was	originally	little	Gwion	,
我	曾是	起初	小的	格温	,

我原本名叫小格温，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌtæli'ɛsɪn] .

And	at	length	I	am	Taliesin	.
和	在	长度	我	是	塔列辛	.

最终，我成为了塔列辛。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðeɪ] ['wʌndɝd] [mʌtʃ] ,

"	And	when	the	king	and	his	nobles	had	heard	the	song	,	they	wondered	much	,
"	和	什么时候	这	国王	和	他的	贵族	有	听到	这	歌曲	,	他们	想知道	很多	,

“国王和他的贵族们听了这首歌后，都感到非常疑惑，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] .

for	they	had	never	heard	the	like	from	a	boy	so	young	as	he	.
为了	他们	有	绝不	听到	这	喜欢	从	一个	男生	所以	年轻的	作为	他	.

因为他们从未听过这么小的孩子说出这样的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɑːrd] [ʌv; əv] ['ɛlfɪn] , [hiː; hi] [beɪd]

And	when	the	king	knew	that	he	was	the	bard	of	Elphin	,	he	bade
和	什么时候	这	国王	知道	那	他	曾是	这	诗人	的	埃尔芬	,	他	巴德

当国王得知他是埃尔芬的吟游诗人时，他下令

[piː] . -

p	.	133
p	.	-

第133页

- , [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [bɑːrd] , [tuː; tə] ['ænsər] [ˌtæli'ɛsɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ]

Heinin	,	his	first	and	wisest	bard	,	to	answer	Taliesin	and	to	strive	with
-	,	他的	第一的	和	最明智的	诗人	,	到	回答	塔列辛	和	到	努力	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

海宁，他最杰出、最睿智的吟游诗人，回答塔列辛的问题，并与他展开辩论。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [pleɪ] “ - ” [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;

But	when	he	came	,	he	could	do	no	other	,	but	play	“	blerwm	”	on	his	lips	;
但	什么时候	他	来了	,	他	可以	做	不	其他	,	但	玩	“	-	”	在	他的	嘴唇	;

但当他来到这里时，他除了用嘴唇发出“blerwm”的声音之外，什么也做不了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [bɑːdz] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

and	when	he	sent	for	the	others	of	the	four	and	twenty	bards	,	they	all	did	likewise	,
和	什么时候	他	发送	为了	这	其他的	的	这	四	和	二十	吟游诗人	,	他们	全部	做过	同样地	,

当他派人去召集其他二十四位吟游诗人时，他们也都照做了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] ['ʌðər] .

and	could	do	no	other	.
和	可以	做	不	其他	.

他别无选择。

[ænd; ənd] - [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌtæli'ɛsɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sɔːŋ] .

And	Maelgwn	asked	the	boy	Taliesin	what	was	his	errand	,	and	he	answered	him	in	song	.
和	-	问	这	男生	塔列辛	什么	曾是	他的	差事	,	和	他	回答	他	在	歌曲	.

梅尔贡问男孩塔列辛有什么差事，塔列辛便用歌声回答了他。

“ ['pjuːni] [bɑːdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ]

“	Puny	bards	,	I	am	trying
“	弱小	吟游诗人	,	我	是	尝试

“渺小的吟游诗人，我正在努力

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [praɪz] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ;

To	secure	the	prize	,	if	I	can	;
到	安全的	这	奖	,	如果	我	能	;

为了确保获得奖项，如果我能做到的话；

[baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [prə'fetɪk] [streɪn]

By	a	gentle	prophetic	strain
经过	一个	温和的	预言	拉紧

带着一种温柔的预言般的语调

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'triːv]

I	am	endeavouring	to	retrieve
我	是	努力	到	取回

我正在努力找回

[ðə; ði] [lɔːs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ;

The	loss	I	may	have	suffered	;
这	损失	我	可能	有	遭受	;

我可能遭受的损失;

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [ə'tempt] , [aɪ] [hoʊp] ,

Complete	the	attempt	,	I	hope	,
完全的	这	试图	,	我	希望	,

希望你能成功完成尝试。

[sɪns] ['ɛlfɪn] [in'djuəz] ['trʌb(ə)l]

Since	Elphin	endures	trouble
自从	埃尔芬	持续	麻烦

由于艾尔芬遭遇了种种困难

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] - ,

In	the	fortress	of	Teganwy	,
在	这	堡垒	的	-	,

在特甘维要塞,

[ɑːn] [hɪm; ɪm] [meɪ] [ðer; ðər] [nɑːt] [biː; bi] [leɪd]

On	him	may	there	not	be	laid
在	他	可能	那里	不是	是	铺设

愿他免遭凌辱

[tuː] ['meni] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetərz] ;

Too	many	chains	and	fetters	;
也	许多	链条	和	镣铐	;

太多的枷锁和束缚;

[ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] -

The	Chair	of	the	fortress	of	Teganwy
这	椅子	的	这	堡垒	的	-

特根维要塞的椅子

[wɪl] [aɪ] [ə'gen] [siːk] ;

Will	I	again	seek	;
将要	我	再次	寻找	;

我是否还会再次寻求?

['streŋθnd] [baɪ] [maɪ] [mjuːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['paʊərf(ə)l] ;

Strengthened	by	my	muse	I	am	powerful	;
加强	经过	我的	沉思	我	是	强大的	;

缪斯赋予我力量,我因此而强大;

['maɪti] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [siːk] ,

Mighty	on	my	part	is	what	I	seek	,
强大的	在	我的	部分	是	什么	我	寻找	,

我所追求的是自身的力量,

[fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [mɔːr]

For	three	hundred	songs	and	more
为了	三	百	歌曲	和	更多的

三百多首歌曲及更多

[ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [spel] [aɪ] [sɪŋ] .

Are	combined	in	the	spell	I	sing	.
是	合并	在	这	拼写	我	唱歌	.

它们融合在我吟唱的咒语中。

[ðer; ðər] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [stænd] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

There	ought	not	to	stand	where	I	am
那里	应该	不是	到	站立	在哪里	我	是

我不应该站在那里

['niːðər] [stoʊn] , ['niːðər] [rɪŋ] ;
Neither stone , neither ring ;
两者都不 石头 , 两者都不 戒指 ;

既不是石头，也不是戒指；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
And there ought not to be about me
和 那里 应该 不是 到 是 关于 我

我周围不应该有这种事。

['eni] [bɑːrd] [huː] [meɪ] [nɑːt] [noʊ]
Any bard who may not know
任何 诗人 WHO 可能 不是 知道

任何吟游诗人可能不知道

[ðæt] ['ɛlfɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] -
That Elphin the son of Gwyddno
那 埃尔芬 这 儿子 的 -

格维德诺 (Gwyddno) 的儿子埃尔芬 (Elphin)

[ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - ,
Is in the land of Artro ,
是 在 这 土地 的 - ,

位于阿特罗的土地上，

[sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ˌθɜːr'tiːn] ['lɑːks] ,
Secured by thirteen locks ,
安全 经过 十三 锁 ,

由十三把锁锁住，

[fɔːr; fər] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] ;
For praising his instructor ;
为了 赞扬 他的 讲师 ;

因为他称赞了他的老师；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌtæli'ɛsɪn] ,
And then I Taliesin ,
和 然后 我 塔列辛 ,

然后是塔列辛，

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
Chief of the bards of the west ,
首席 的 这 吟游诗人 的 这 西方 ,

西方吟游诗人的首领

[ʃæl; ʃəl]['luːs(ə)n] ['ɛlfɪn]
Shall loosen Elphin
将 松开 埃尔芬

松开埃尔芬

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] ['fetər] . ”
Out of a golden fetter . ”
出去 的 一个 金的 束缚 . ”

挣脱了金枷锁。

“ [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi]['praɪmeri] [bɑːdz]
“ If you be primary bards
“ 如果 你 是 基本的 吟游诗人

“如果你是首席吟游诗人

[tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
To the master of sciences ,
到 这 掌握 的 科学 ,

致理学硕士，

[dɪ'kler] [ji:; ji] ['mistəriz]
Declare ye mysteries
宣布 是的 谜团

宣告你们的奥秘

[pi:] . -
p . 134
p . -

第134页

[ðæt] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
That relate to the inhabitants of the world ;
那 涉及 到 这 居民 的 这 世界 ;

与世界居民有关的事情;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nɑ:kʃəs] ['kri:tʃər] ,
There is a noxious creature ,
那里 是 一个 有害的 生物 ,

有一种有害生物，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmpɑ:rt][ʌv; əv][sə'tænəs] ,
From the rampart of Satanas ,
从 这 壁垒 的 撒旦 ,

从撒旦的城墙上，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔ:l]
Which has overcome all
哪个 有 克服 全部

它已经战胜了一切

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ;
Between the deep and the shallow ;
之间 这 深的 和 这 浅的 ;

深浅之间;

['i:kwəli] [waɪd] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][dʒɔ:z]
Equally wide are his jaws
同样地 宽的 是 他的 下颚

他的下颚也同样宽阔。

[æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ;
As the mountains of the Alps ;
作为 这 山脉 的 这 阿尔卑斯山 ;

如同阿尔卑斯山脉;

[hɪm; ɪm] [deθ] [wɪl] [nɑ:t] [səb'du:] ,
Him death will not subdue ,
他 死亡 将要 不是 征服 ,

死亡无法征服他。

[nɔ:r][hænd][ɔ:r] [bleɪdz] ;
Nor hand or blades ;
也不 手 或者 刀片 ;

既非手，也非刀刃;

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] ['wægənz]
There is the load of nine hundred waggons
那里 是 这 加载 的 九 百 马车

这里有九百辆货车的货物

[ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [pɔ:z] ;
In the hair of his two paws ;
在 这 头发 的 他的 二 爪子 ;

在他的两只爪子上的毛发里;

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] [aɪ]
There is in his head an eye
那里 是 在 他的 头 一个 眼睛

他头上有一只眼睛

[griːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪmpɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['aɪsək(ə)l] ;
Green as the limpid sheet of icicle ;
绿色的 作为 这 清澈的 床单 的 冰柱 ;

像清澈的冰柱一样翠绿;

[θriː] [sprɪŋz] [ə'raɪz]
Three springs arise
三 弹簧 出现

三股泉水涌出

[ɪn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ;
In the nape of his neck ;
在 这 颈背 的 他的 脖子 ;

在他的后颈处;

[siː] - [rʌfs] [ˌðer'ɑːn]
Sea - roughs thereon
海 - 粗糙 其上

其上的海浪

[swɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
Swim through it ;
游泳 通过 它 ;

游过去;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn]
There was the dissolution of the oxen
那里 曾是 这 溶解 的 这 牛

牛群解体了

[ʌv; əv] - [ðə; ði]['wɔːtər] - ['gɪftɪd] .
Of Deivrdonwy the water - gifted .
的 - 这 水 - 天才 .

德伊夫登维，水之恩赐者。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [sprɪŋz]
The names of the three springs
这 姓名 的 这 三 弹簧

这三处泉眼的名字

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;
From the midst of the ocean ;
从 这 中间 的 这 海洋 ;

来自海洋深处;

[wʌn] ['dʒenəreɪtɪd] [braɪn]
One generated brine
一 生成的 盐水

生成的盐水

[wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɔ'riːnə] ,
Which is from the Corina ,
哪个 是 从 这 科琳娜 ,

这是来自科里纳的

[tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [flʌd]
To replenish the flood
到 补充 这 洪水

为了补充洪水

['oʊvər] ['siːz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ;
Over seas disappearing ;
超过 海域 消失 ;

消失在海外；

[ðə; ði] ['sekənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri]
The second , without injury
这 第二 , 没有 受伤

第二起事件中，无人受伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,
It will fall on us ,
它 将要 落下 在 我们 ,

这件事最终会落在我们身上。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [reɪn] [ə'brɔːd] .
When there is rain abroad .
什么时候 那里 是 雨 国外 .

国外下雨的时候。

[θruː] [ðə; ði] ['welmɪŋ] [skaɪ] ;
Through the whelming sky ;
通过 这 压倒性的 天空 ;

透过浩瀚的天空；

[ðə; ði] [θɜːrd] [wɪl] [ə'pɪr]
The third will appear
这 第三 将要 出现

第三个将会出现

[θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [veɪnz] ,
Through the mountain veins ,
通过 这 山 静脉 ,

穿过山脉的脉络，

[laɪk] [ə; eɪ] ['flɪnti] ['bæŋkwɪt] .
Like a flinty banquet .
喜欢 一个 燧石 宴会 .

就像一场硬邦邦的盛宴。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
The work of the King of kings .
这 工作 的 这 国王 的 国王 .

万王之王的作为。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['blʌndərɪŋ] [bɑːdz] ,
You are blundering bards ,
你 是 笨拙 吟游诗人 ,

你们这些笨拙的吟游诗人，

[ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtuːd] ;
In too much solicitude ;
在 也 很多 关怀 ;

过于殷勤；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['selɪbreɪt]
You cannot celebrate
你 不能 庆祝

你不能庆祝

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtnz] ;
The kingdom of the Britons ;
这 王国 的 这 英国人 ;

不列颠王国；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌtæli'ɛsɪn] ,

And	I	am	Taliesin	,
和	我	是	塔列辛	,

我是塔列辛，

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

Chief	of	the	bards	of	the	west	,
首席	的	这	吟游诗人	的	这	西方	,

西方吟游诗人的首领

[huː] [wɪl] ['luːs(ə)n] ['ɛlfɪn]

Who	will	loosen	Elphin
WHO	将要	松开	埃尔芬

谁能解开埃尔芬的束缚

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['fetər] .

Out	of	the	golden	fetter	.
出去	的	这	金的	束缚	.

挣脱金枷锁。

” [piː] . -

”	p	.	135
”	p	.	-

第135页

“ [biː; bi]['saɪlənt] , [ðen] , [jiː; ji] [ʌn'lʌki] ['raɪmɪŋ] [bɑːdz] ,

“	Be	silent	,	then	,	ye	unlucky	rhyming	bards	,
”	是	沉默的	,	然后	,	是的	倒霉	押韵	吟游诗人	,

“那么，闭嘴吧，你们这些不幸的押韵诗人！”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .

For	you	cannot	judge	between	truth	and	falsehood	.
为了	你	不能	法官	之间	真相	和	谬误	.

因为你无法分辨真假。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['praɪmeri] [bɑːdz] [fɔːrmd] [baɪ] ['hev(ə)n] ,

If	you	be	primary	bards	formed	by	Heaven	,
如果	你	是	基本的	吟游诗人	形成	经过	天堂	,

如果你是上天创造的首席吟游诗人，

[tel] [jʊr; jər] [kɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] .

Tell	your	king	what	his	fate	will	be	.
告诉	你的	国王	什么	他的	命运	将要	是	.

告诉你的国王，他的命运将会如何。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][də'vaɪnər][ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][bɑːrd] ,

It	is	I	who	am	a	diviner	and	a	leading	bard	,
它	是	我	WHO	是	一个	占卜师	和	一个	领导	诗人	,

我是一位占卜师，也是一位杰出的吟游诗人。

[ænd; ənd] [noʊ] ['evri] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] ;

And	know	every	passage	in	the	country	of	your	king	;
和	知道	每一个	通道	在	这	国家	的	你的	国王	;

你要了解你君王国中的每一条道路；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['lɪbəreɪt] ['ɛlfɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] ['taʊər] ;

I	shall	liberate	Elphin	from	the	belly	of	the	stony	tower	;
我	将	解放	埃尔芬	从	这	腹部	的	这	石质的	塔	;

我将从石塔深处解救出埃尔芬；

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] [kɪŋ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] .

And	will	tell	your	king	what	will	befall	him	.
和	将要	告诉	你的	国王	什么	将要	降临	他	.

并会告诉你的国王他将遭遇什么。

[ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] -

A	most	strange	creature	will	come	from	the	sea	marsh	of	Rhianedd
一个	最多	奇怪的	生物	将要	来	从	这	海	沼泽	的	-

一种极其奇特的生物将从里安内德的海沼中出现。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ɑːn] - ['^wineð] ;

As	a	punishment	of	iniquity	on	Maelgwn	Gwynedd	;
作为	一个	惩罚	的	罪恶	在	-	格温内斯	;

作为对 Maelgwn Gwynedd 罪孽的惩罚;

[hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['biːɪŋ] [æz; əz][goʊld] ,

His	hair	,	his	teeth	,	and	his	eyes	being	as	gold	,
他的	头发	,	他的	牙齿	,	和	他的	眼睛	存在	作为	金子	,

他的头发、牙齿和眼睛都像黄金一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn] - ['^wineð] . ”

And	this	will	bring	destruction	upon	Maelgwn	Gwynedd	.	”
和	这	将要	带来	破坏	之上	-	格温内斯	.	”

这将为 Maelgwn Gwynedd 带来毁灭。”

“ [dɪ'skʌvər] [ðaʊ] [wʌt] [ɪz]

“	Discover	thou	what	is
“	发现	你	什么	是

“发现你是什么

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] ,

The	strong	creature	from	before	the	flood	,
这	强的	生物	从	前	这	洪水	,

洪水之前的强大生物，

[wɪ'ðaʊt] [fleʃ] , [wɪ'ðaʊt] [boʊn] ,

Without	flesh	,	without	bone	,
没有	肉	,	没有	骨	,

无肉无骨

[wɪ'ðaʊt] [veɪn] , [wɪ'ðaʊt] [blʌd] ,

Without	vein	,	without	blood	,
没有	静脉	,	没有	血	,

没有血管，没有血液

[wɪ'ðaʊt] [hed] , [wɪ'ðaʊt] [fiːt] ;

Without	head	,	without	feet	;
没有	头	,	没有	脚	;

没有头，没有脚;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['niːðər] [biː; bi]['oʊldər][nɔːr] ['jʌŋgər]

It	will	neither	be	older	nor	younger
它	将要	两者都不	是	老	也不	年轻

它既不老也不年轻。

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

Than	at	the	beginning	;
比	在	这	开始	;

比一开始的时候要好;

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] ,

For	fear	of	a	denial	,
为了	害怕	的	一个	拒绝	,

出于对被否认的恐惧，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ruːd] ['wɒnts]

There	are	no	rude	wants
那里	是	不	粗鲁的	想要

没有粗鲁的要求

[wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] .

With	creatures	.
和	生物	.

与生物。

[greɪt] [gɑːd] !

Great	God	!
伟大的	上帝	!

我的天哪!

[haʊ] [ðə; ði] [siː] ['hwaɪtnz]

how	the	sea	whitens
如何	这	海	漂白剂

海水如何变白

[wen] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] !

When	first	it	come	!
什么时候	第一的	它	来	!

它第一次出现的时候!

[greɪt] [ɑːr; ər][ɪts] [gʌsts]

Great	are	its	gusts
伟大的	是	它是	阵风

它的阵风很大

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;

When	it	comes	from	the	south	;
什么时候	它	来	从	这	南	;

当它来自南方时;

[greɪt] [ɑːr; ər][ɪts] [ɪˌvæpə'reɪʃən]

Great	are	its	evaporations
伟大的	是	它是	蒸发

它的蒸发量很大

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ɑːn] [koʊsts] .

When	it	strikes	on	coasts	.
什么时候	它	罢工	在	海岸	.

当它袭击沿海地区时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

It	is	in	the	field	,	it	is	in	the	wood	,
它	是	在	这	场地	,	它	是	在	这	木头	,

它在田野里，它在树林里。

[wɪ'ðaʊt] [hænd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fʊt] ,

Without	hand	and	without	foot	,
没有	手	和	没有	脚	,

没有手也没有脚，

[wɪ'ðaʊt] [saɪnz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

Without	signs	of	old	age	,
没有	标志	的	老的	年龄	,

没有丝毫衰老的迹象

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌsiː 'oʊ] - [ɪ'væl]

Though	it	be	co	-	eval
尽管	它	是	合作	-	评估

尽管它可能同时存在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['eɪdʒɪz][ɔːr] [pɪrɪədz] ;

With	the	five	ages	or	periods	;
和	这	五	年龄	或者	时期	;

分为五个时代或时期;

[ænd; ənd]['oʊldər] [stɪl] ,
And **older** **still** **,**
和 老 仍然 ,

更年长一些，

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['nʌmbərləs] ['jɪrz] .
Though **they** **be** **numberless** **years** **.**
尽管 他们 是 无数 年 .

虽然已经过去了无数年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][soʊ] [waɪd]
It **is** **also** **so** **wide**
它 是 还 所以 宽的

它也非常宽阔。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
As **the** **surface** **of** **the** **earth** **;**
作为 这 表面 的 这 地球 ;

如同地球表面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] ,
And **it** **was** **not** **born** **,**
和 它 曾是 不是 出生 ,

它并非天生如此，

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [siːn] .
Nor **was** **it** **seen** **.**
也不 曾是 它 已见 .

也没有人看到它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]
It **will** **cause** **consternation**
它 将要 原因 惊愕

这将引起恐慌

[piː] . -
p **.** **136**
p . -

第136页

[wer'evər] [gɑːd] [wɪlɪθ] .
Wherever **God** **willeth** **.**
无论 上帝 威尔斯 .

无论上帝旨意如何。

[ɑːn] [siː] , [ænd; ənd][ɑːn][lænd] ,
On **sea** **,** **and** **on** **land** **,**
在 海 , 和 在 土地 ,

在海上，也在陆地上，

[ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [siːz] , [nɔːr][ɪz] [siːn] .
It **neither** **sees** **,** **nor** **is** **seen** **.**
它 两者都不 看到 , 也不 是 已见 .

它既看不见，也不被看见。

[ɪts] [kɔːrs] [ɪz] ['diːviəs] ,
Its **course** **is** **devious** **,**
它是 课程 是 狡猾的 ,

它的路线曲折蜿蜒，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [wen] [dɪ'zaɪrd] .
And **will** **not** **come** **when** **desired** **.**
和 将要 不是 来 什么时候 想要的 .

而且不会在人们希望的时候出现。

[ɑːn][lænd][ænd; ənd][ɑːn] [siː] ,
On land and on sea ,
在 土地 和 在 海 ,

在陆地上和海上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪndɪˈspɛnsɪbəl] .
It is indispensible .
它 是 不可或缺 .

这是不可或缺的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˈiːkwəl] ,
It is without an equal ,
它 是 没有 一个 平等的 ,

它是独一无二的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːr] - [ˈsaɪdɪd] ;
It is four - sided ;
它 是 四 - 侧面 ;

它是四边形的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] ,
It is not confined ,
它 是 不是 受限 ,

它并非局限于此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbl] ;
It is incomparable ;
它 是 无与伦比 ;

无可比拟；

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ˈkwɔːrtərz]
It comes from four quarters
它 来 从 四 四分之一

它来自四个方面

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ədˈvaɪzd] ,
It will not be advised ,
它 将要 不是 是 建议 ,

不建议这样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ədˈvaɪs] .
It will not be without advice .
它 将要 不是 是 没有 建议 .

它并非没有建议。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmensiz] [ɪts] [ˈdʒɜːrni]
It commences its journey
它 开始 它是 旅行

它开始了旅程

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [rɑːk] . [-]
Above the marble rock . [136]
多于 这 大理石 岩石 . [-]

在大理石岩石上方。[136]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɑːnərəs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌm] ,
It is sonorous , it is dumb ,
它 是 响亮的 , 它 是 哑的 ,

它声音洪亮，却又哑口无言。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪld] ,
It is mild ,
它 是 温和的 ,

症状较轻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [strɔːŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][boʊld] ,

It	is	strong	,	it	is	bold	,
它	是	强的	,	它	是	大胆的	,

它强劲有力，它大胆无畏

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [glɑːnsiz] [ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] .

When	it	glances	over	the	land	.
什么时候	它	眼神	超过	这	土地	.

当它俯瞰大地时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsaɪlənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈvoʊk(ə)l] ,

It	is	silent	,	it	is	vocal	,
它	是	沉默的	,	它	是	声乐	,

它无声，它发声，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklæmərəs] ,

It	is	clamorous	,
它	是	喧闹的	,

周围一片嘈杂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈnɔɪzi]

It	is	the	most	noisy
它	是	这	最多	嘈杂

它是最吵闹的

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

On	the	face	of	the	earth	.
在	这	脸	的	这	地球	.

在地球表面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] ,

It	is	good	,	it	is	bad	,
它	是	好的	,	它	是	坏的	,

它既好又坏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈdʒʊriəs] .

It	is	extremely	injurious	.
它	是	极其	有害的	.

它极具危害性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsiːld] ,

It	is	concealed	,
它	是	暗	,

它是隐藏的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [saɪt] [ˈkænɑːt] [pərˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Because	sight	cannot	perceive	it	.
因为	视线	不能	感知	它	.

因为视觉无法感知它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɑːkʃəs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] ;

It	is	noxious	,	it	is	beneficial	;
它	是	有害的	,	它	是	有利	;

它既有害又有益；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjɑːndər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] ;

It	is	yonder	,	it	is	here	;
它	是	远处	,	它	是	这里	;

它就在那里，它就在这里；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌdɪskəmˈpoʊz] ,

It	will	discompose	,
它	将要	惊	,

它会分解，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'per] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ;

But	will	not	repair	the	injury	;
但	将要	不是	维修	这	受伤	;

但无法修复损伤；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ɪts] ['duːɪŋz] ,

It	will	not	suffer	for	its	doings	,
它	将要	不是	遭受	为了	它是	行为	,

它不会为自己的行为付出代价。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bleɪmləs] .

Seeing	it	is	blameless	.
看到	它	是	无责	.

看到它并无过错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] ,

It	is	wet	,	it	is	dry	,
它	是	湿的	,	它	是	干燥	,

它时而潮湿，时而干燥。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [kʌmz] ,

It	frequently	comes	,
它	频繁地	来	,

它经常发生，

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Proceeding	from	the	heat	of	the	sun	,
进行中	从	这	热	的	这	太阳	,

从烈日下出发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

And	the	coldness	of	the	moon	.
和	这	寒冷	的	这	月亮	.

还有月亮的寒冷。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [les] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

The	moon	is	less	beneficial	,
这	月亮	是	较少的	有利	,

月亮带来的益处较少。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [hiːt] [ɪz] [les] .

Inasmuch	as	her	heat	is	less	.
因此	作为	她	热	是	较少的	.

因为她的体温较低。

[piː] . -

p	.	137
p	.	-

第137页

[wʌn] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	Being	has	prepared	it	,
一	存在	有	准备	它	,

这一切都是由一位存在所预备的。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['kriːtʃərz] ,

Out	of	all	creatures	,
出去	的	全部	生物	,

在所有生物中，

[baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [blæst] ,

By	a	tremendous	blast	,
经过	一个	巨大的	爆炸	,

一声巨响，

[tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns]
To **wreak** **vengeance**
到 破坏 复仇

复仇

[ɑːn] - ['^wineð] .
On **Maelgwn** **Gwynedd** **.**
在 - 格温内斯 .

在 Maelgwn Gwynedd。

〃 [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ]
〃 **And** **while** **he** **was** **thus** **singing** **his** **verse** **near** **the** **door** **there** **arose** **a**
〃 和 尽管 他 曾是 因此 歌唱 他的 诗 靠近 这 门 那里 出现 一个
['maɪti] [stɔːrm][ʌv; əv][wɪnd] ,
mighty **storm** **of** **wind** **,**
强大的 风暴 的 风 ,

“当他在门边吟唱诗歌时，突然刮起了狂风，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['nəublz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər]
so **that** **the** **king** **and** **all** **his** **nobles** **thought** **that** **the** **castle** **would** **fall** **upon** **their**
所以 那 这 国王 和 全部 他的 贵族 想法 那 这 城堡 会 落下 之上 他们的
['hedz] .
heads **.**
头部 .

因此，国王和所有贵族都认为城堡会倒塌在他们头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fetʃ] ['ɛlfɪn] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,
And **the** **king** **caused** **them** **to** **fetch** **Elphin** **in** **haste** **from** **his** **dungeon** **,**
和 这 国王 导致 他们 到 拿来 埃尔芬 在 匆忙 从 他的 地牢 ,

于是国王命人赶紧把埃尔芬从地牢里押出来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌtæli'ɛsɪn] .
and **placed** **him** **before** **Taliesin** **.**
和 放置 他 前 塔列辛 .

并将他置于塔列辛面前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] ,
And **it** **is** **said** **that** **immediately** **he** **sang** **a** **verse** **,**
和 它 是 说 那 立即地 他 唱 一个 诗 ,

据说他随即唱了一首诗，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
so **that** **the** **chains** **opened** **from** **about** **his** **feet** **.**
所以 那 这 链条 打开 从 关于 他的 脚 .

于是，锁链从他脚边松开了。

“ [aɪ] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [su'priːm] , [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , —
“ **I** **adore** **the** **Supreme** **,** **Lord** **of** **all** **animation** **,** **—**
〃 我 崇拜 这 最高 , 主 的 全部 动画片 , —

“我敬仰至高无上的造物主，万物之主，——

[hɪm; ɪm] [ðæt] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['hev(ə)n] , ['ruːlər][ʌv; əv] ['evri] [ɪk'striːm] ,
Him **that** **supports** **the** **heaven** **,** **Ruler** **of** **every** **extreme** **,**
他 那 支持 这 天堂 , 统治者 的 每一个 极端 ,

祂支撑着天穹，祂主宰着一切极处，

[hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
Him **that** **made** **the** **water** **good** **for** **all** **,**
他 那 制成 这 水 好的 为了 全部 ,

那位使水对所有人都有益的神，

[hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [biˈstəu] [iːtʃ] [gɪft] , [ænd; ənd] [blesiz] [ˌaɪ ˈtiː] ; —

Him	who	has	bestowed	each	gift	,	and	blesses	it	;	—
他	WHO	有	授予	每个	礼物	,	和	祝福	它	;	—

祂赐予一切恩赐，并祝福它们；——

[meɪ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [miːd] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n] - [ʌv; əv] [ˈæŋgəlsi] , [huː] [səˈplaɪz] [ˌjuː ˈes] ,

May	abundance	of	mead	be	given	Maelgwn	of	Anglesey	,	who	supplies	us	,
可能	丰富	的	蜂蜜酒	是	给定	-	的	安格尔西岛	,	WHO	补给品	我们	,

愿供应我们蜂蜜酒的安格尔西岛的梅尔贡赐予我们丰盛的蜂蜜酒。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfoʊmɪŋ] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [pjʊr] [ˈlɪkər] .

From	his	foaming	meadhorns	,	with	the	choicest	pure	liquor	.
从	他的	起泡	-	,	和	这	精选	纯的	酒	.

从他泡沫丰富的酒杯中，盛着最上等的纯烈酒。

[sɪns] [biːz] [kəˈlekt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ] ,

Since	bees	collect	,	and	do	not	enjoy	,
自从	蜜蜂	收集	,	和	做	不是	享受	,

因为蜜蜂采集花蜜，而不是享受美食，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈspɑːrklɪŋ] [dɪˈstɪld] [miːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [preɪzd] .

We	have	sparkling	distilled	mead	,	which	is	universally	praised	.
我们	有	闪闪发光	蒸馏	蜂蜜酒	,	哪个	是	普遍地	赞扬	.

我们有气泡蒸馏蜂蜜酒，广受好评。

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈnʌrɪʃɪz] ,

The	multitude	of	creatures	which	the	earth	nourishes	,
这	民众	的	生物	哪个	这	地球	滋养	,

地球孕育的众多生物，

[gɑːd] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɪm; ɪm] ; —

God	made	for	man	,	with	a	view	to	enrich	him	;	—
上帝	制成	为了	男人	,	和	一个	看法	到	丰富	他	;	—

上帝创造人类，是为了使人类富裕；

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ˈvaɪələnt] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [mjuːt] , [hiː; hi][inˈdʒɔiz][ðem; ðəm] ,

Some	are	violent	,	some	are	mute	,	he	enjoys	them	,
一些	是	暴力	,	一些	是	沉默的	,	他	享受	他们	,

有些动物性情暴戾，有些动物沉默寡言，他都很喜欢它们。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][waɪld] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [teɪm] ; [ðə; ði][lɔːrd] [meɪks] [ðem; ðəm] ; —

Some	are	wild	,	some	are	tame	;	the	Lord	makes	them	;	—
一些	是	荒野	,	一些	是	驯服	;	这	主	制作	他们	;	—

有些野性难驯，有些温顺驯服；这是耶和华所造的。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈduːs] [bɪˈkʌmz] [ˈkloʊðɪŋ] ;

Part	of	their	produce	becomes	clothing	;
部分	的	他们的	生产	变成	衣服	;

他们的部分农产品被制成服装；

[fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈbevərɪdʒ] [tɪl] [duːm] [wɪl] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] .

For	food	and	beverage	till	doom	will	they	continue	.
为了	食物	和	饮料	直到	厄运	将要	他们	继续	.

为了生存，他们会一直维持食物和饮料的供应，直到世界末日。

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [ðə; ði] [suˈpriːm] , [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [piːs] ,

I	entreat	the	Supreme	,	Sovereign	of	the	region	of	peace	,
我	恳求	这	最高	,	主权	的	这	地区	的	和平	,

我恳求至高无上的和平之主，

[tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ˈɛlfɪn] [frʌm; frəm] [ˈbænɪʃmənt] ,

To	liberate	Elphin	from	banishment	,
到	解放	埃尔芬	从	流放	,

为了将艾尔芬从放逐中解救出来，

[ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː][waɪn] , [ænd; ənd] [eɪl] , [ænd; ənd] [miːd] ,

The	man	who	gave	me	wine	,	and	ale	,	and	mead	,
这	男人	WHO	给予	我	葡萄酒	,	和	麦芽酒	,	和	蜂蜜酒	,

那个给我葡萄酒、麦芽酒和蜂蜜酒的人，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['prɪnsli] [stiːdz] , [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] ;

With	large	princely	steeds	,	of	beautiful	appearance	;
和	大的	王子	马匹	,	的	美丽的	外貌	;

骑着高大威猛、外形俊美的骏马；

[meɪ] [hiː; hi] [jet] [gɪv] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] ,

May	he	yet	give	me	;	and	at	the	end	,
可能	他	然而	给	我	;	和	在	这	结尾	,

愿他最终赐予我；到最后，

[meɪ] [gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] [grænt][ˌem ˈiː] , [ɪn] ['ɑːnər] ,

May	God	of	His	good	will	grant	me	,	in	honour	,
可能	上帝	的	他的	好的	将要	授予	我	,	在	荣誉	,

愿仁慈的上帝赐予我荣耀，

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] ['eɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] . —

A	succession	of	numberless	ages	,	in	the	retreat	of	tranquillity	.	—
一个	演替	的	无数	年龄	,	在	这	撤退	的	宁静	.	—

无数个时代，在宁静的退隐中。

['ɛlfɪn] , [naɪt] [ʌv; əv] [miːd] , [leɪt] [biː; bi] [ðaɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] !

Elphin	,	knight	of	mead	,	late	be	thy	dissolution	!
埃尔芬	,	骑士	的	蜂蜜酒	,	晚的	是	你的	溶解	!

埃尔芬，蜜酒骑士，愿你安息！

″ [piː] . -

″	p	.	138
″	p	.	-

第138页

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][oʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] . ″

And	afterwards	he	sang	the	ode	which	is	called	“	The	Excellence	of	the	Bards	.	″
和	然后	他	唱	这	颂	哪个	是	称为	“	这	卓越	的	这	吟游诗人	.	″

随后，他演唱了名为《吟游诗人的卓越》的颂歌。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn]

“	What	was	the	first	man
″	什么	曾是	这	第一的	男人

“第一个人是谁？”

[meɪd] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

Made	by	the	God	of	heaven	;
制成	经过	这	上帝	的	天堂	;

由天上的神所造；

[wʌt] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flætərɪŋ] [spiːtʃ]

What	the	fairest	flattering	speech
什么	这	最公平	奉承	演讲

最公平的奉承话是什么？

[ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ] - ;

That	was	prepared	by	Ieuav	;
那	曾是	准备	经过	-	;

这是 Ieuav 准备的；

[wʌt] [miːt] , [wʌt] [drɪŋk] ,

What	meat	,	what	drink	,
什么	肉	,	什么	喝	,

吃什么肉，喝什么饮料？

[wʌt] [ruːf] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] ;

What	roof	his	shelter	;
什么	屋顶	他的	庇护所	;

他栖身的屋顶是什么?

[wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n]

What	the	first	impression
什么	这	第一的	印象

第一印象

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪmeri] ['θɪŋkɪŋ] ;

Of	his	primary	thinking	;
的	他的	基本的	思维	;

他的主要想法;

[wʌt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ;

What	became	his	clothing	;
什么	成为	他的	衣服	;

他的衣服后来变成了什么?

[huː] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,

Who	carried	on	a	disguise	,
WHO	携带	在	一个	伪装	,

谁一直乔装打扮?

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Owing	to	the	wiles	of	the	country	,
欠款	到	这	诡计	的	这	国家	,

由于该国的诡计,

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

In	the	beginning	?
在	这	开始	?

最初?

['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [stoʊn] [biː; bi][hɑːrd] ;

Wherefore	should	a	stone	be	hard	;
因此	应该	一个	石头	是	难的	;

为什么石头会是坚硬的?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [θɔːrn] [biː; bi] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ;

Why	should	a	thorn	be	sharp	-	pointed	;
为什么	应该	一个	刺	是	锋利的	-	尖	;

为什么刺一定要尖锐?

[huː] [ɪz][hɑːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] ;

Who	is	hard	like	a	flint	;
WHO	是	难的	喜欢	一个	燧石	;

谁像燧石一样坚硬?

[huː] [ɪz][sɔːlt] [laɪk] [braɪn] ;

Who	is	salt	like	brine	;
WHO	是	盐	喜欢	盐水	;

谁像盐水一样咸?

[huː] [swiːt] [laɪk] ['hʌni] ;

Who	sweet	like	honey	;
WHO	甜的	喜欢	蜂蜜	;

谁像蜂蜜一样甜美;

[huː] [raɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [geɪl] ;

Who	rides	on	the	gale	;
WHO	骑行	在	这	大风	;

谁乘风破浪?

[waɪ] [rɪdʒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [noʊz] ;
Why ridged should be the nose ;
为什么 脊状的 应该 是 这 鼻子 ;

为什么鼻子应该有棱纹?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [wiːl] [biː; bi] [raʊnd] ;
Why should a wheel be round ;
为什么 应该 一个 车轮 是 圆形的 ;

为什么轮子一定要是圆的?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [biː; bi] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ]
Why should the tongue be gifted with speech
为什么 应该 这 舌头 是 天才 和 演讲

为什么舌头应该被赋予说话的能力?

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['membər] ?
Rather than another member ?
相当 比 其他 成员 ?

而不是其他成员?

[ɪf] [ðaɪ] [bɑːdz] , - , [biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] ,
If thy bards , Heinin , be competent ,
如果 你的 吟游诗人 , - , 是 胜任的 ,

海宁，如果你的吟游诗人称职的话，

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ˌtæli'ɛsɪn] .
Let them reply to me , Taliesin .
让 他们 回复 到 我 , 塔列辛 .

让他们回答我，塔列辛。

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] [rɪ'pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːdz]
" And after that he sang the address which is called " The Reproof of the Bards
" 和 后 那 他 唱 这 地址 哪个 是 称为 " 这 责备 的 这 吟游诗人
. "
: "
. "

"之后，他演唱了题为《吟游诗人的责备》的演讲。"

" [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [bɑːrd] [kəm'pliːtli] [ɪm'bjuːd]
" If thou art a bard completely imbued
" 如果 你 艺术 一个 诗人 完全地 注入

"如果你是一位完全沉浸其中的吟游诗人

[wɪð; wɪθ] ['dʒiːniəs] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'troʊld] ,
With genius not to be controlled ,
和 天才 不是 到 是 受控 ,

天才无法被控制，

[biː; bi] [ðaʊ] [nɑːt] [ʌn'træktəbl]
Be thou not untractable
是 你 不是 难以解决

你不要固执己见。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kɪŋ] ;
Within the court of thy king ;
之内 这 法庭 的 你的 国王 ;

在你国王的宫廷里;

[ʌn'tɪl] [ðaɪ] ['rɪgmərəʊl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊn] ,
Until thy rigmarole shall be known ,
直到 你的 繁文缛节 将 是 已知 ,

直到你的繁文缛节被世人知晓为止，

[biː; bi] [ðaʊ] ['saɪlənt] -

Be	thou	silent	Heinin
是	你	沉默的	-

海宁，你保持沉默吧

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðaɪ] [vɜːrs] ,

As	to	the	name	of	thy	verse	,
作为	到	这	姓名	的	你的	诗	,

至于你诗句的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðaɪ] ['vɑːntɪŋ] ;

And	the	name	of	thy	vaunting	;
和	这	姓名	的	你的	吹嘘	;

还有你那自夸的名号；

[piː] . -

p	.	139
p	.	-

第139页

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðaɪ] ['grænd͵saɪr]

And	as	to	the	name	of	thy	grandsire
和	作为	到	这	姓名	的	你的	祖父

至于你祖父的名字

['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

Prior	to	his	being	baptized	.
事先的	到	他的	存在	受洗	.

在他受洗之前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] ,

And	the	name	of	the	sphere	,
和	这	姓名	的	这	领域	,

而这个球体的名字是，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] ,

And	the	name	of	the	element	,
和	这	姓名	的	这	元素	,

元素的名称是：

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðaɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

And	the	name	of	thy	language	,
和	这	姓名	的	你的	语言	,

你的语言的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðaɪ] ['riːdʒən] .

And	the	name	of	thy	region	.
和	这	姓名	的	你的	地区	.

还有你所在地区的名字。

[ə͵vɔːnt; ə'vɑːnt] , [jiː; ji] [bɑːdz] [ə'bʌv] ,

Avaunt	,	ye	bards	above	,
前进	,	是的	吟游诗人	多于	,

前进吧，天上的吟游诗人！

[ə͵vɔːnt; ə'vɑːnt] , [jiː; ji] [bɑːdz] [bɪ'loʊ] !

Avaunt	,	ye	bards	below	!
前进	,	是的	吟游诗人	以下	!

前进吧，下方的吟游诗人！

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [bɪ'loʊ] ,

My	beloved	is	below	,
我的	心爱	是	以下	,

我的爱人就在下方，

[ɪn][ðə; ði] ['fetər] [ʌv; əv] - .

In	the	fetter	of	Arianrod	.
在	这	束缚	的	-	.

被阿里安罗德束缚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt]

It	is	certain	you	know	not
它	是	肯定	你	知道	不是

你肯定不知道

[haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] ['ʌtər] ,

How	to	understand	the	song	I	utter	,
如何	到	理解	这	歌曲	我	说出	,

如何理解我所唱的歌?

[nɔːr] ['klɪrli] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt]

Nor	clearly	how	to	discriminate
也不	清楚地	如何	到	辨析

也不清楚如何进行区分。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] ;

Between	the	truth	and	what	is	false	;
之间	这	真相	和	什么	是	错误的	;

真假之间;

['pjuːni] [bɑːdz] , [krəuz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

Puny	bards	,	crows	of	the	district	,
弱小	吟游诗人	,	乌鸦	的	这	区	,

渺小的吟游诗人，这片区域的乌鸦，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] ?

Why	do	you	not	take	to	flight	?
为什么	做	你	不是	拿	到	航班	?

你为什么不选择乘飞机出行?

[ə; eɪ][bɑːrd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['saɪləns] [ˌem 'iː] ,

A	bard	that	will	not	silence	me	,
一个	诗人	那	将要	不是	沉默	我	,

一位无法让我沉默的吟游诗人

['saɪləns] [meɪ] [hiː; hi][nɑːt] [əb'teɪn] ,

Silence	may	he	not	obtain	,
沉默	可能	他	不是	获得	,

他或许无法获得沉默。

[tɪl] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd]

Till	he	goes	to	be	covered
直到	他	去	到	是	涵盖

直到他被覆盖为止

['ʌndər] ['græv(ə)l][ænd; ənd] ['peblz] ;

Under	gravel	and	pebbles	;
在下面	碎石	和	鹅卵石	;

在砾石和卵石下;

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Such	as	shall	listen	to	me	,
这样的	作为	将	听	到	我	,

凡愿意听我讲话的人，

[meɪ] [gɑːd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

May	God	listen	to	him	.
可能	上帝	听	到	他	.

愿上帝垂听他的祈祷。

〞 [ðen] [sæŋ] [hiː; hi][ðə; ði] [piːs] [kɔːld] “ [ðə; ði] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] . 〞

〞	Then	sang	he	the	piece	called	“	The	Spite	of	the	Bards	.	〞
〞	然后	唱	他	这	片	称为	“	这	尽管如此	的	这	吟游诗人	.	〞

然后他唱起了《吟游诗人的怨恨》这首曲子。

“ ['mɪnstrəl] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ðer; ðər] [fɔːls] ['kʌstəm] ,

“	Minstrels	persevere	in	their	false	custom	,
〞	吟游诗人	坚持不懈	在	他们的	错误的	风俗	,

“吟游诗人坚持他们的虚假习俗，

[ɪ'mɔːrəl] ['ditiz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ;

Immoral	ditties	are	their	delight	;
不道德	小调	是	他们的	喜	;

他们喜欢唱一些不道德的歌曲；

[veɪn] [ænd; ənd] ['teɪstləs] [preɪz] [ðeɪ] [rɪ'saɪt] ;

Vain	and	tasteless	praise	they	recite	;
徒劳	和	无味	称赞	他们	背诵	;

他们吟诵的都是空洞乏味的赞美之词；

['fɔːlshʊd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [duː] [ðeɪ] ['ʌtər] ;

Falsehood	at	all	times	do	they	utter	;
谬误	在	全部	时代	做	他们	说出	;

他们总是说谎；

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːsənz] [ðeɪ] ['rɪdɪkjuːl] ;

The	innocent	persons	they	ridicule	;
这	清白的	人	他们	嘲笑	;

他们嘲笑的是无辜的人；

['mærid] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] ,

Married	women	they	destroy	,
已婚	女性	他们	破坏	,

她们残害已婚妇女，

['ɪnəs(ə)nt] ['vəːdʒinz][ʌv; əv] ['meri] [ðeɪ] [kə'rʌpt] ;

Innocent	virgins	of	Mary	they	corrupt	;
清白的	处女	的	玛丽	他们	腐败	;

他们玷污了圣母玛利亚的纯洁童贞女；

[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [ɪn]['vænəti] ;

As	they	pass	their	lives	away	in	vanity	;
作为	他们	经过	他们的	生活	离开	在	虚荣	;

他们虚度光阴；

[pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːsənz] [ðeɪ] ['rɪdɪkjuːl] ;

Poor	innocent	persons	they	ridicule	;
贫穷的	清白的	人	他们	嘲笑	;

他们嘲笑无辜的穷人；

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [get] [drʌŋk] , [ðeɪ] [sliːp] [ðə; ði] [deɪ] ;

At	night	they	get	drunk	,	they	sleep	the	day	;
在	夜晚	他们	得到	醉	,	他们	睡觉	这	天	;

晚上他们喝得酩酊大醉，白天睡觉；

[ɪn] ['aɪdlnəs] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] [ðeɪ] [fiːd] [ðəm'selvz] ;

In	idleness	without	work	they	feed	themselves	;
在	懒惰	没有	工作	他们	喂养	他们自己	;

他们无所事事，靠自己吃饭；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [heɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tævərn] [ðeɪ] ['friːkwənt] ;

The	Church	they	hate	,	and	the	tavern	they	frequent	;
这	教会	他们	恨	,	和	这	酒馆	他们	频繁	;

他们憎恨的教堂，以及他们常去的酒馆；

[wɪð; wɪθ] [θiːvz] [ænd; ənd]['pɜːrdʒərd] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ;

With	thieves	and	perjured	fellows	they	associate	;
和	窃贼	和	伪证	伙伴们	他们	联系	;

他们与窃贼和作伪证的人为伍;

[æt; ət] [kɔːrts] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪər]['æftər] [fiːsts] ;

At	courts	they	inquire	after	feasts	;
在	法院	他们	查询	后	盛宴	;

在宫廷里，他们询问宴席的情况;

['evri] ['sensləs] [wɜːrd] [ðeɪ] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] ;

Every	senseless	word	they	bring	forward	;
每一个	无意义的	单词	他们	带来	向前	;

他们提出的每一个毫无意义的话语;

['evri] ['dedli] [sɪn] [ðeɪ] [preɪz] ;

Every	deadly	sin	they	praise	;
每一个	致命	罪	他们	称赞	;

他们赞美每一种致命的罪行;

[piː] . -

p	.	140
p	.	-

第140页

['evri] [vaɪl] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [liːd] ;

Every	vile	course	of	life	they	lead	;
每一个	卑鄙的	课程	的	生活	他们	带领	;

他们过着每一种卑劣的生活;

[θruː] ['evri] ['vɪlɪdʒ] , [taʊn] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [ðeɪ] [stroʊl] ;

Through	every	village	,	town	,	and	country	they	stroll	;
通过	每一个	村庄	,	镇	,	和	国家	他们	漫步	;

他们漫步穿过每一个村庄、城镇和乡村;

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][greɪp][ʌv; əv] [deθ] [ðeɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ;

Concerning	the	gripe	of	death	they	think	not	;
有关	这	抱怨	的	死亡	他们	思考	不是	;

他们并不认为死亡的威胁是可怕的;

['niːðər] ['lɑːdʒɪŋ] [nɔːr] ['tʃærəti] [duː] [ðeɪ] [gɪv] ;

Neither	lodging	nor	charity	do	they	give	;
两者都不	住宿	也不	慈善机构	做	他们	给	;

他们既不提供住宿，也不施舍;

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['vɪtlz] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

Indulging	in	victuals	to	excess	.
沉溺于	在	食物	到	过量的	.

过度沉迷于美食。

[sɑːmz] [ɔːr] [prerz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][juːz] ,

Psalms	or	prayers	they	do	not	use	,
诗篇	或者	祈祷	他们	做	不是	使用	,

他们不使用的诗篇或祷文

[taɪð] [ɔːr]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][gɑːd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [peɪ] ,

Tithes	or	offerings	to	God	they	do	not	pay	,
什一奉献	或者	供品	到	上帝	他们	做	不是	支付	,

他们不向上帝缴纳什一税或供物。

[ɑːn]['hɑːlədeɪz][ɔːr]['sʌndiz; -deiz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] ;

On	holidays	or	Sundays	they	do	not	worship	;
在	假期	或者	星期日	他们	做	不是	崇拜	;

节假日或星期日他们不做礼拜;

['vɪdʒəlz][ɔ:r]['festəvəlz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [hi:d] .

Vigils	**or**	**festivals**	**they**	**do**	**not**	**heed**	**.**
守夜	或者	节日	他们	做	不是	注意	.

他们对守夜活动或节日庆典漠不关心。

[ðə; ði][bɜ:rdz][du:][flai] , [ðə; ði] [fɪʃ] [du:] [swɪm] ,

The	**birds**	**do**	**fly**	**,**	**the**	**fish**	**do**	**swim**	**,**
这	鸟类	做	飞	,	这	鱼	做	游泳	,

鸟儿确实会飞，鱼儿确实会游。

[ðə; ði] [bi:z] [kə'lekt] ['hʌni] , [wə:mz, vɔ:rms][du:] [krɔ:l] ,

The	**bees**	**collect**	**honey**	**,**	**worms**	**do**	**crawl**	**,**
这	蜜蜂	收集	蜂蜜	,	蠕虫	做	爬行	,

蜜蜂采集蜂蜜，蚯蚓爬行。

['evri] [θɪŋ] [trə'veɪlz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ɪts] [fu:d] ,

Every	**thing**	**travails**	**to**	**obtain**	**its**	**food**	**,**
每一个	事物	苦难	到	获得	它是	食物	,

万物都为获取食物而奔波劳碌。

[ɪk'sept] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd]['leɪzi] ['ju:sləs] [θi:vz] .

Except	**minstrels**	**and**	**lazy**	**useless**	**thieves**	**.**
除了	吟游诗人	和	懒惰的	无用	窃贼	.

除了吟游诗人和懒惰无用的窃贼。

[aɪ] [dɪ'raɪd] ['ni:ðər] [sɔ:ŋ] [nɔ:r] ['mɪnstrəlsi] ,

I	**deride**	**neither**	**song**	**nor**	**minstrelsy**	**,**
我	嘲笑	两者都不	歌曲	也不	吟游诗人	,

我既不嘲笑歌曲，也不嘲笑吟游诗人。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][gɑ:d][tu:; tə] ['laɪtn] [θɔ:t] ;

For	**they**	**are**	**given**	**by**	**God**	**to**	**lighten**	**thought**	**;**
为了	他们	是	给定	经过	上帝	到	减轻	想法	;

因为它们是上帝赐予的，用来减轻思想负担；

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] [hu:] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ðem; ðəm] ,

But	**him**	**who**	**abuses**	**them**	**,**
但	他	WHO	滥用	他们	,

但虐待他们的人，

[fɔ:r; fər] [blæs'fi:mɪŋ] ['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

For	**blaspheming**	**Jesus**	**and**	**his**	**service**	**.**
为了	亵渎神明	耶稣	和	他的	服务	.

因亵渎耶稣及其事工。

" [ˌtæli'ɛsɪn] ['hævɪŋ] [set][hɪz; ɪz]['mæstər] [fri:] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prə'tektɪd] [ðə; ði]

"	**Taliesin**	**having**	**set**	**his**	**master**	**free**	**from**	**prison**	**,**	**and**	**having**	**protected**	**the**
"	塔列辛	拥有	放	他的	掌握	自由的	从	监狱	,	和	拥有	受保护	这

['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

innocence	**of**	**his**	**wife**	**,**
无辜	的	他的	妻子	,

"塔列辛将他的主人从监狱中释放出来，并保护了他妻子的清白，

[ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðə; ði] [bɑ:dz] [soʊ] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

and	**silenced**	**the**	**Bards**	**so**	**that**	**not**	**one**	**of**	**them**	**dared**	**to**	**say**	**a**	**word**	**,**
和	沉默	这	吟游诗人	所以	那	不是	一	的	他们	敢于	到	说	一个	单词	,

并使吟游诗人噤声，以至于没有一个人敢说一个字。

[naʊ] [brɔːt] - [waɪf] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wʌn] ['fɪŋgər]
now **brought** **Elphin's** **wife** **before** **them** **,** **and** **shewed** **that** **she** **had** **not** **one** **finger**
现在 带来 - 妻子 前 他们 , 和 展示 那 她 有 不是 一 手指
['wɑːntɪŋ] .
wanting **.**
想要 .

现在，他把埃尔芬的妻子带到他们面前，并向他们展示了她没有一根手指头缺损。

[raɪt] [glæd][wʌz; wəz] ['ɛlfɪn] , [raɪt] [glæd][wʌz; wəz] [ˌtæliˈɛsɪn] .
Right **glad** **was** **Elphin** **,** **right** **glad** **was** **Taliesin** **.**
正确的 高兴的 曾是 埃尔芬 , 正确的 高兴的 曾是 塔列辛 .

埃尔芬非常高兴，塔列辛也非常高兴。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] ['ɛlfɪn] ['weɪdʒər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then **he** **bade** **Elphin** **wager** **the** **king** **,**
然后 他 巴德 埃尔芬 赌注 这 国王 ,

然后他让埃尔芬拿国王做赌注，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [bəuθ] ['betər] [ænd; ənd] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] .
that **he** **had** **a** **horse** **both** **better** **and** **swifter** **than** **the** **king's** **horses** **.**
那 他 有 一个 马 两个都 更好的 和 更迅捷 比 这 国王的 马匹 .

他有一匹比国王的马更好更快的马。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɛlfɪn] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər]
And **this** **Elphin** **did** **,** **and** **the** **day** **,** **and** **the** **time** **,** **and** **the** **place** **were**
和 这 埃尔芬 做过 , 和 这 天 , 和 这 时间 , 和 这 地方 是
[fɪkst] ,
fixed **,**
固定的 ,

于是，埃尔芬照做了，日期、时间和地点都定好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [kɔːld] ['mɔːrvə] - ;
and **the** **place** **was** **that** **which** **at** **this** **day** **is** **called** **Morva** **Rhiannedd** **;**
和 这 地方 曾是 那 哪个 在 这 天 是 称为 莫尔瓦 - ;

这个地方就是今天被称为莫尔瓦·里安内德的地方；

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
and **thither** **the** **king** **went** **with** **all** **his** **people** **,**
和 那里 这 国王 去 和 全部 他的 人们 ,

于是国王带着所有百姓去了那里。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi] [pə'zest] .
and **four** **and** **twenty** **of** **the** **swiftest** **horses** **he** **possessed** **.**
和 四 和 二十 的 这 最快 马匹 他 拥有 .

还有他拥有的二十四匹最快的马。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːses] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
And **after** **a** **long** **process** **the** **course** **was** **marked** **,** **and** **the** **horses** **were**
和 后 一个 长的 过程 这 课程 曾是 标记 , 和 这 马匹 是
[pleɪst] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] .
placed **for** **running** **.**
放置 为了 跑步 .

经过漫长的过程，赛道被标记出来，马匹也被安置好准备比赛。

[ðen] [keɪm] [ˌtæliˈɛsɪn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [twɪgz] [ʌv; əv] ['hɑːli] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːrnt]
Then **came** **Taliesin** **with** **four** **and** **twenty** **twigs** **of** **holly** **,** **which** **he** **had** **burnt**
然后 来了 塔列辛 和 四 和 二十 树枝 的 冬青 , 哪个 他 有 烧焦的
[blæk] ,
black **,**
黑色的 ,

然后塔列辛带着二十四根冬青树枝来了，他把树枝烧成了黑色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hɔːrs] [tuː; tə] [pleɪs]

and	he	caused	the	youth	who	was	to	ride	his	master's	horse	to	place
和	他	导致	这	青年	WHO	曾是	到	骑	他的	硕士学位	马	到	地方

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,

them	in	his	belt	,
他们	在	他的	腰带	,

他吩咐将要骑他主人马的少年把它们放在腰带里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]

and	he	gave
和	他	给予

他给了

[piː] . -

p	.	141
p	.	-

第141页

[hɪm; ɪm]['ɔːrdərz][tuː; tə][let][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] [get] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

him	orders	to	let	all	the	king's	horses	get	before	him	,
他	订单	到	让	全部	这	国王的	马匹	得到	前	他	,

他命令让国王的所有马匹都到他前面去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk] [wʌn] [hɔːrs] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	as	he	should	overtake	one	horse	after	the	other	,
和	作为	他	应该	超过	一	马	后	这	其他	,

当他一匹接一匹地超越其他马匹时，

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['krʌpər] ,

to	take	one	of	the	twigs	and	strike	the	horse	with	it	over	the	crupper	,
到	拿	一	的	这	树枝	和	罢工	这	马	和	它	超过	这	后颈	,

拿起一根树枝，击打马的后腿。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðæt] [twɪg] [fɔːl] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [twɪg] ,

and	then	let	that	twig	fall	;	and	after	that	to	take	another	twig	,
和	然后	让	那	枝条	落下	;	和	后	那	到	拿	其他	枝条	,

然后让那根树枝掉落；之后再去摘另一根树枝，

[ænd; ənd][duː][ɪn] [laɪk] ['mænər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk]

and	do	in	like	manner	to	every	one	of	the	horses	,	as	he	should	overtake
和	做	在	喜欢	方式	到	每一个	一	的	这	马匹	,	作为	他	应该	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他追上每一匹马时，也要以同样的方式对待它们。

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['strɪktli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l] ,

enjoining	the	horseman	strictly	to	watch	when	his	own	horse	should	stumble	,
禁止	这	骑手	严格	到	手表	什么时候	他的	自己的	马	应该	绊倒	,

严令骑手时刻注意自己的马匹是否跌倒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	to	throw	down	his	cap	on	the	spot	.
和	到	扔	向下	他的	帽	在	这	点	.

他当场扔下帽子。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][ðə; ði] [juːθ] [fʊl'fɪl] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

All	these	things	did	the	youth	fulfil	,	giving	a	blow	to	every	one	of	the	king's
全部	这些	事物	做过	这	青年	实现	,	给予	一个	吹	到	每一个	一	的	这	国王的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

少年人马一一应验，将国王的每一匹战马都打伤了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第三卷(The Mabinogion Vol. 3)
第8/8页

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['stʌmbld] .

and	throwing	down	his	cap	on	the	spot	where	his	horse	stumbled	.
和	投掷	向下	他的	帽	在	这	点	在哪里	他的	马	踉跄	.

然后他把帽子扔在马绊倒的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][ˌtæli'ɛsɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['mæstər]['æftər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ]

And	to	this	spot	Taliesin	brought	his	master	after	his	horse	had	won	the
和	到	这	点	塔列辛	带来	他的	掌握	后	他的	马	有	韩元	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

塔列辛带着他的主人来到了这里，当时他的马刚刚赢得了比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] ['ɛlfɪn] [tuː; tə][pʊt] ['wɜkmən] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ðer; ðər] ;

And	he	caused	Elphin	to	put	workmen	to	dig	a	hole	there	;
和	他	导致	埃尔芬	到	放	工人	到	挖	一个	洞	那里	;

他让埃尔芬派工人在那里挖了一个坑；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [diːp] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːldrən]

and	when	they	had	dug	the	ground	deep	enough	,	they	found	a	large	cauldron
和	什么时候	他们	有	挖	这	地面	深的	足够的	,	他们	成立	一个	大的	釜

[fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

full	of	gold	.
满的	的	金子	.

当他们挖到足够深的时候，他们发现了一个装满黄金的大锅。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˌtæli'ɛsɪn] , “ ['ɛlfɪn] , [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['peɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

And	then	said	Taliesin	,	“	Elphin	,	behold	a	payment	and	reward	unto	thee	,
和	然后	说	塔列辛	,	“	埃尔芬	,	看哪	一个	支付	和	报酬	到	你	,

然后塔列辛说道：“埃尔芬，看，这是给你的报酬和奖赏，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪr] ,

for	having	taken	me	out	of	the	weir	,
为了	拥有	已采取	我	出去	的	这	堰	,

感谢他把我从堰坝里救了出来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [riəd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

and	for	having	reared	me	from	that	time	until	now	.
和	为了	拥有	饲养	我	从	那	时间	直到	现在	.

感谢你们从那时起一直抚养我到现在。

” [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][stændz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [kɔːld] -

”	And	on	this	spot	stands	a	pool	of	water	,	which	is	to	this	time	called	Pwllbair
”	和	在	这	点	站立	一个	水池	的	水	,	哪个	是	到	这	时间	称为	-

.

:
.

“这里有一潭水，至今仍被称为普尔贝尔。”

['æftər][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kɔːzd] [ˌtæli'ɛsɪn][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

After	all	this	,	the	king	caused	Taliesin	to	be	brought	before	him	,
后	全部	这	,	这	国王	导致	塔列辛	到	是	带来	前	他	,

这一切之后，国王下令将塔列辛带到他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	asked	him	to	recite	concerning	the	creation	of	man	from	the
和	他	问	他	到	背诵	有关	这	创建	的	男人	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ;

beginning	;
开始	;

他请他背诵关于人类起源的故事；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['poʊəm] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] “ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [piləs]

and	thereupon	he	made	the	poem	which	is	now	called	“	One	of	the	Four	Pillars
和	于是	他	制成	这	诗	哪个	是	现在	称为	“	一	的	这	四	支柱

[ʌv; əv] [sɔːŋ] . ”

of	Song	.	”
的	歌曲	.	”

于是他创作了这首诗，即现在被称为“歌谣四柱之一”的诗歌。

“ [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [meɪd] ,

“	The	Almighty	made	,
“	这	全能者	制成	,

全能的上帝创造了，

[daʊn] [ðə; ði]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] [veɪl] ,

Down	the	Hebron	vale	,
向下	这	希伯伦	谷	,

沿着希伯伦谷往下走，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['plæstɪk][hændz] ,

With	his	plastic	hands	,
和	他的	塑料	双手	,

他那双塑料手，

['ædəmz] [fer] [fɔːrm] ;

Adam's	fair	form	;
亚当的	公平的	形式	;

亚当俊美的容貌；

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

And	five	hundred	years	,
和	五	百	年	,

五百年后，

[vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [help] ,

Void	of	any	help	,
空白	的	任何	帮助	,

没有任何帮助，

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [leɪ]

There	he	remained	and	lay
那里	他	剩余	和	躺

他一直待在那里，躺着。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] .

Without	a	soul	.
没有	一个	灵魂	.

没有灵魂。

[hiː; hi] [ə'gen] [dɪd] [fɔːrm] ,

He	again	did	form	,
他	再次	做过	形式	,

他再次形成，

[ɪn] [kɑːm] ['pærədaɪs] ,
In calm paradise ,
在 冷静的 天堂 ,

在宁静的天堂里，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [left] - [saɪd] [rɪb] ,
From a left - side rib ,
从 一个 左边 - 边 肋骨 ,

从左侧肋骨开始，

[blɪs] - [θrɑːbɪŋ] [iːv] .
Bliss - throbbing Eve .
极乐 - 悸动 前夕 .

极乐悸动的夏娃。

['sev(ə)n] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Seven hours they were
七 小时 他们 是

他们待了七个小时

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['kiːpɪŋ] ,
The orchard keeping ,
这 果园 保持 ,

果园管理，

[tɪl] ['seɪtn] [brɔːt] [straɪf] ,
Till Satan brought strife ,
直到 撒但 带来 冲突 ,

直到撒旦带来纷争，

[wɪð; wɪθ] [waɪlz] [frʌm; frəm] [hel] .
With wiles from hell .
和 诡计 从 地狱 .

诡计多端，令人不寒而栗。

[piː] . -
p . 142
p . -

第142页

[ðens] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['drɪvn] ,
Thence were they driven ,
因此 是 他们 驱动 ,

于是他们被驱赶了出去。

[koʊld] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ,
Cold and shivering ,
寒冷的 和 瑟瑟发抖 ,

又冷又抖，

[tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,
To gain their living ,
到 获得 他们的 活的 ,

为了谋生，

['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] .
Into this world .
进入 这 世界 .

进入这个世界。

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [peɪn]
To bring forth with pain
到 带来 前进 和 疼痛

带来痛苦

[ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,

Their	**sons**	**and**	**daughters**	**,**
他们的	儿子们	和	女儿们	,

他们的儿女们，

[tuː; tə][hæv; həv] [pə'zeʃn]

To	**have**	**possession**
到	有	拥有

拥有

[ʌv; əv] ['eɪʒəz] [lænd] .

Of	**Asia's**	**land**	**.**
的	亚洲的	土地	.

亚洲的土地。

[twaɪs] [faɪv] , [ten] [ænd; ənd] [eɪt] ,

Twice	**five**	**,**	**ten**	**and**	**eight**	**,**
两次	五	,	十	和	八	,

两次五、十和八，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [self] - ['berɪŋ] ,

She	**was**	**self**	**-**	**bearing**	**,**
她	曾是	自己	-	轴承	,

她很自律，

[ðə; ði] [mɪkst] ['bɜːrd(ə)n]

The	**mixed**	**burden**
这	混合	负担

混合负担

[ʌv; əv] [mæn] - ['wʊmən] .

Of	**man**	**-**	**woman**	**.**
的	男人	-	女士	.

男女。

[ænd; ənd] [wʌns] , [nɑːt] ['hɪd(ə)n] ,

And	**once**	**,**	**not**	**hidden**	**,**
和	一次	,	不是	隐	,

而且曾经，并不隐藏，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] ['eɪbəl] ,

She	**brought**	**forth**	**Abel**	**,**
她	带来	前进	亚伯	,

她生下了亚伯，

[ænd; ənd] [keɪn] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] ,

And	**Cain**	**the**	**forlorn**	**,**
和	该隐	这	绝望	,

还有那孤独的该隐，

[ðə; ði] ['hɑːmɪsaɪd] .

The	**homicide**	**.**
这	杀人	.

凶杀案。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit]

To	**him**	**and**	**his**	**mate**
到	他	和	他的	伴侣

致他和他的伴侣

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [speɪd] ,

Was	**given**	**a**	**spade**	**,**
曾是	给定	一个	铲	,

有人给了我一把铁锹，

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

To	break	up	the	soil	,
到	休息	向上	这	土壤	,

为了疏松土壤，

[ðʌs] [tuː; tə] [get] [bred] .

Thus	to	get	bread	.
因此	到	得到	面包	.

这样才能买到面包。

[ðə; ði] [wiːt] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	wheat	pure	and	white	,
这	小麦	纯的	和	白色的	,

小麦纯净洁白，

['sʌmər] [tɪlθ] [tuː; tə] [soʊ] ,

Summer	tilth	to	sow	,
夏天	耕作	到	母猪	,

夏季耕作适宜播种，

['evri] [mæn] [tuː; tə] [fiːd] ,

Every	man	to	feed	,
每一个	男人	到	喂养	,

人人有饭吃，

[tɪl] [greɪt] [juːl] [fiːst] .

Till	great	yule	feast	.
直到	伟大的	圣诞节	盛宴	.

直到盛大的圣诞大餐。

[æn; ən] [æn'dʒelɪk] [hænd]

An	angelic	hand
一个	天使般的	手

一只天使般的手

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['fɑːðər] ,

From	the	high	Father	,
从	这	高的	父亲	,

来自至高无上的父神，

[brɔːt] [siːd] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ]

Brought	seed	for	growing
带来	种子	为了	生长

带来了种子用于种植

[ðæt] [iːv] [maɪt] [soʊ] ;

That	Eve	might	sow	;
那	前夕	可能	母猪	;

让夏娃可以播种；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪd] [haɪd]

But	she	then	did	hide
但	她	然后	做过	隐藏

但她后来确实躲藏了起来。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [ə; eɪ] [tenθ] ,

Of	the	gift	a	tenth	,
的	这	礼物	一个	第十	,

礼物的十分之一，

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪd] [nɑːt] [soʊ]

And	all	did	not	sow
和	全部	做过	不是	母猪

并非所有人都播种了。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌg] .
Of **what** **was** **dug** **.**
的 什么 曾是 挖 .

挖出来的东西。

[blæk] [raɪ] [ðen] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
Black **rye** **then** **was** **found** **,**
黑色的 黑麦 然后 曾是 成立 ,

随后发现了黑麦。

[ænd; ənd] [nɑːt] [pjʊr] [wiːt] [greɪn] ,
And **not** **pure** **wheat** **grain** **,**
和 不是 纯的 小麦 粮食 ,

而且并非纯小麦粒。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf]
To **show** **the** **mischief**
到 展示 这 恶作剧

为了展现恶作剧

[ðʌs] [ʌv; əv] ['θiːvɪŋ] .
Thus **of** **thieving** **.**
因此 的 盗窃 .

如此便成了盗窃。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['θivɪʃ] [ækt] ,
For **this** **thievish** **act** **,**
为了 这 鬼头鬼脑 行为 ,

对于这种盗窃行为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] ,
It **is** **requisite** **,**
它 是 必需品 ,

这是必要的，

[ðæt] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ]
That **all** **men** **should** **pay**
那 全部 男人 应该 支付

所有男人都应该付出代价

[taɪð] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] .
Tithe **unto** **God** **.**
什一奉献 到 上帝 .

向神奉献十分之一。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [waɪn] ,
Of **the** **ruddy** **wine** **,**
的 这 红润 葡萄酒 ,

那红润的葡萄酒，

[plaːntid][ɑːn] ['sʌni] [deɪz] ,
Planted **on** **sunny** **days** **,**
已种植 在 阳光明媚 天 ,

晴天种植

[ænd; ənd][ɑːn] [nuː] [muːn] [naɪts] ;
And **on** **new** **moon** **nights** **;**
和 在 新的 月亮 夜晚 ;

在新月之夜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [waɪn] .
And **the** **white** **wine** **.**
和 这 白色的 葡萄酒 .

还有白葡萄酒。

[ðə; ði] [wiːt] [rɪtʃ] [ɪn] [greɪn]
The wheat rich in grain
这 小麦 富有的 在 粮食

富含谷物的麦子

[ænd; ənd] [red] ['floʊɪŋ] [waɪn]
And red flowing wine
和 红色的 流动 葡萄酒

还有红酒

['kraɪsts] [pjʊr] ['bɑːdi] [meɪk] ,
Christ's pure body make ,
基督的 纯的 身体 制作 ,

基督纯洁的身体，

[sʌn] [ʌv; əv] ['ælfə] .
Son of Alpha .
儿子 的 阿尔法 .

阿尔法的儿子。

[ðə; ði]['weɪfər][ɪz] [fleʃ] ,
The wafer is flesh ,
这 晶圆 是 肉 ,

饼就是血肉之躯，

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [spɪlt] [blʌd] ,
The wine is spilt blood ,
这 葡萄酒 是 洒了 血 ,

这酒是用洒下的鲜血酿造的。

[ðə; ði] ['trɪnɪtiːz] [wɜːrdz]
The Trinity's words
这 三位一体的 字

三位一体的话语

['sæŋktɪfaɪ][ðem; ðəm] .
Sanctify them .
圣化 他们 .

使他们成圣。

[ðə; ði] [kən'siːld] [bʊks]
The concealed books
这 暗 图书

隐藏的书籍

[frʌm; frəm] [ɪ'mænjuːəlz] [hænd]
From Emmanuel's hand
从 伊曼纽尔的 手

从伊曼纽尔手中

[wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ] ['ræfeɪəl]
Were brought by Raphael
是 带来 经过 拉斐尔

由拉斐尔带来

[æz; əz] ['ædəmz] [gɪft] .
As Adam's gift .
作为 亚当的 礼物 .

这是亚当的礼物。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
When in his old age ,
什么时候 在 他的 老的 年龄 ,

当他年老时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪˈmɜːrst]

To	his	chin	immersed
到	他的	下巴	沉浸式

水没过了他的下巴

[ɪn]['dʒɔrdənz]['wɔːtər] ,

In	Jordan's	water	,
在	乔丹的	水	,

在约旦的水中，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][fæst] ,

Keeping	a	fast	,
保持	一个	快速地	,

保持禁食，

['moʊzəs][dɪd] [əb'teɪn] ,

Moses	did	obtain	,
摩西	做过	获得	,

摩西确实得到了

[ɪn]['dʒɔrdənz]['wɔːtər] ,

In	Jordan's	water	,
在	乔丹的	水	,

在约旦的水中，

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

The	aid	of	the	three
这	援助	的	这	三

三人的帮助

[moʊst] ['speʃ(ə)l] [rɑːdz] .

Most	special	rods	.
最多	特别的	杆	.

大多数特殊鱼竿。

['sɑːləmən] [dɪd] [əb'teɪn] ,

Solomon	did	obtain	,
所罗门	做过	获得	,

所罗门确实得到了

[ɪn] ['beɪbəlz] ['taʊər] ,

In	Babel's	tower	,
在	巴别塔	塔	,

在巴别塔里，

[ɔːl] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

All	the	sciences
全部	这	科学

所有科学

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][lænd] .

In	Asia	land	.
在	亚洲	土地	.

在亚洲。

[soʊ][dɪd][aɪ] [əb'teɪn] ,

So	did	I	obtain	,
所以	做过	我	获得	,

所以我得到了

[ɪn][maɪ]['bɑːrdɪk] [bʊks] ,

In	my	bardic	books	,
在	我的	吟游诗人	图书	,

在我的吟游诗人书籍中，

[ɔːl] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

All	**the**	**sciences**
全部	这	科学

所有科学

[ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['æfrɪkə] .

Of	**Europe**	**and**	**Africa**	**.**
的	欧洲	和	非洲	.

来自欧洲和非洲。

[piː] . -

p	**.**	**143**
p	.	-

第143页

[ðer; ðər] [kɔːrs] , [ðer; ðər] ['berɪŋ]

Their	**course**	**,**	**their**	**bearing**
他们的	课程	,	他们的	轴承

他们的航程，他们的举止

[ðer; ðər] [pər'mɪtɪd] [wei] ,

Their	**permitted**	**way**	**,**
他们的	允许	方式	,

他们被允许的方式，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [feɪt] [aɪ] [noʊ] ,

And	**their**	**fate**	**I**	**know**	**,**
和	他们的	命运	我	知道	,

我知道他们的命运。

['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði] [end] .

Unto	**the**	**end**	**.**
到	这	结尾	.

直到最后。

[oʊ] ! [wʌt] ['mɪzəri] ,

Oh	**!**	**what**	**misery**	**,**
哦	!	什么	苦难	,

哦！多么悲惨啊！

[θruː] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] [woʊ] ,

Through	**extreme**	**of**	**woe**	**,**
通过	极端	的	悲哀	,

极度悲痛之中，

['prɑːfəsi] [wɪl] [ʃoʊ]

Prophecy	**will**	**show**
预言	将要	展示

预言将会显现

[ɑːn] [troʊɪəz] [reɪs] !

On	**Troia's**	**race**	**!**
在	特洛伊亚的	种族	!

特洛伊的赛跑！

[ə; eɪ] ['kɔɪlɪŋ] ['sɜːrpənt] ,

A	**coiling**	**serpent**	**,**
一个	卷绕	蛇	,

一条盘绕的蛇，

[praʊd] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] ,

Proud	**and**	**merciless**	**,**
自豪的	和	无情	,

骄傲而冷酷无情，

[ɑːn][hɜːr; hər]['goʊldən] [wɪŋz] ,
On her golden wings ,
在 她 金的 翅膀 ,

在她金色的翅膀上，

[frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .
From Germany .
从 德国 .

来自德国。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊvərʌn]
She will overrun
她 将要 超限

她将横扫一切。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,
England and Scotland ,
英格兰 和 苏格兰 ,

英格兰和苏格兰

[frʌm; frəm] - [siː] - [ʃɔːr]
From Lychlyn sea - shore
从 - 海 - 支撑

从利奇林海滨

[tuː; tə][ðə; ði] ['sevərn] .
To the Severn .
到 这 塞文 .

前往塞文河。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['briθən]
Then will the Brython
然后 将要 这 布莱顿

然后布莱顿人会

[biː; bi][æz; əz] ['prizənəz] ,
Be as prisoners ,
是 作为 囚犯 ,

像囚犯一样，

[baɪ][st'reɪndʒəz] [swei] ,
By strangers swayed ,
经过 陌生人 摇摆 ,

被陌生人左右，

[frʌm; frəm]['sæksəni] .
From Saxony .
从 萨克森 .

来自萨克森州。

[ðer; ðər] [lɔːrd] [ðeɪ] [wɪl] [preɪz] ,
Their Lord they will praise ,
他们的 主 他们 将要 称赞 ,

他们将赞美他们的主，

[ðer; ðər] [spiːtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ,
Their speech they will keep ,
他们的 演讲 他们 将要 保持 ,

他们将保留他们的演讲稿。

[ðer; ðər][lænd] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] ,
Their land they will lose ,
他们的 土地 他们 将要 失去 ,

他们将失去他们的土地，

[ɪk'sept] [waɪld][wɑːliːə] .
Except **wild** **Walia** **.**
除了 荒野 瓦利亚 .

除了野生瓦利亚。

[tɪl] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
Till **some** **change** **shall** **come** **,**
直到 一些 改变 将 来 ,

直到某种改变到来为止，

['æftər] [lɔːŋ] ['penəns] ,
After **long** **penance** **,**
后 长的 忏悔 ,

经过长期的忏悔，

[wen] ['iːkwəli] [raɪf]
When **equally** **rife**
什么时候 同样地 普遍存在

当同样普遍存在时

[ðə; ði] [tuː] [kraɪmz] [kʌm] .
The **two** **crimes** **come** **.**
这 二 犯罪 来 .

两起罪行接踵而至。

['brɪtnz] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
Britons **then** **shall** **have**
英国人 然后 将 有

届时英国人将拥有

[ðer; ðər][lænd][ænd; ənd][ðer; ðər] [kraʊn] ,
Their **land** **and** **their** **crown** **,**
他们的 土地 和 他们的 王冠 ,

他们的土地和他们的王冠，

[ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [swɔːrm]
And **the** **strangers** **swarm**
和 这 陌生人 蜂群

陌生人蜂拥而至。

[ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪr] .
Shall **disappear** **.**
将 消失 .

将会消失。

[ɔːl] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɜːrdz] ,
All **the** **angel's** **words** **,**
全部 这 天使的 字 ,

天使所有的话语，

[æz; əz][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ,
As **to** **peace** **and** **war** **,**
作为 到 和平 和 战争 ,

至于和平与战争，

[wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld]
Will **be** **fulfilled**
将要 是 已完成

将会实现

[tuː; tə] ['brɪtənz] [reɪs] .
To **Britain's** **race** **.**
到 英国的 种族 .

致英国人。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] ['veriəs] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	further	told	the	king	various	prophecies	of	things	that	should	be	in	the	world	,
他	更远	讲述	这	国王	各种各样的	预言	的	事物	那	应该	是	在	这	世界	,

他还向国王预言了世间将要发生的各种事情。

[ɪn] ['sɔŋz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

in	songs	,	as	follows	.
在	歌曲	,	作为	跟随	.

以歌曲形式呈现，如下。

['futnəuts] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

[11a] - .

[	11a	]	Diarwya	.
[	11a	]	-	.

[11a] 腹泻。

[11b] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] .

[	11b	]	While	the	day	was	still	young	.
[	11b	]	尽管	这	天	曾是	仍然	年轻的	.

[11b] 趁着天还早。

[-] ['ɑːrɔːn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] - .

[	13	]	Arawn	,	king	of	Annwvyn	.
[	-	]	阿劳恩	,	国王	的	-	.

[13] 安努文国王阿拉温。

[-] [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [siːst] .

[	15	]	And	as	thou	seest	.
[	-	]	和	作为	你	西斯特	.

[15] 正如你所看到的。

[-] " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

[	17	]	"	It	may	be	that	I	shall	repent	for	what	I	have	done	unto	thee	.
[	-	]	"	它	可能	是	那	我	将	悔改	为了	什么	我	有	完毕	到	你	.

[17] "也许我会后悔我对你所做的事。

[siːk] [huːm] [ðaʊ] ['wɪliɪst] [tuː; tə] [sleɪ] [ðiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sleɪ] [ðiː] .

Seek	whom	thou	wiliest	to	slay	thee	,	I	shall	not	slay	thee	.
寻找	谁	你	最狡猾的	到	杀戮	你	,	我	将	不是	杀戮	你	.

你若想杀你，尽管去吧，我不会杀你。

" [-] " [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [gɪft] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['glædli] . "

"	[	26	]	"	If	thou	wilt	ask	for	a	reasonable	gift	,	thou	shalt	have	it	gladly	.	"
"	[	-	]	"	如果	你	枯萎	问	为了	一个	合理的	礼物	,	你	应	有	它	乐意	.	"

[26] "如果你求得一份合理的礼物，你必会欣然得到。"

" [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][wʌn] , [lɔːrd] , " ['ænsər] [hiː; hi] .

"	A	reasonable	one	,	lord	,	"	answered	he	.
"	一个	合理的	一	,	主	,	"	回答	他	.

"一个通情达理的人，大人，"他回答道。

[-] [pwɪl] [roʊz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] ['saɪləns] [tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

[	28	]	Pwyll	rose	,	and	caused	silence	to	be	proclaimed	,
[	-	]	普伊尔	玫瑰	,	和	导致	沉默	到	是	宣布	,

[28] 普伊尔起身，下令肃静。

[tuː; tə] [kə'mænd] [ɔːl] ['suːtəz] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

to	command	all	suitors	and	minstrels	to	show	what	they	desired	,
到	命令	全部	求婚者	和	吟游诗人	到	展示	什么	他们	想要的	,

命令所有求婚者和吟游诗人展示他们想要的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ]

and	to	tell	them	that	every	one	of	them	would	be	satisfied	according
和	到	告诉	他们	那	每一个	一	的	他们	会	是	使满意	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .

to	his	wish	and	desire	.
到	他的	希望	和	欲望	.

并告诉他们，他们每个人都会按照自己的意愿和愿望得到满足。

[-] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

[	29	]	And	they	summoned	him	to	them	.
[	-	]	和	他们	被召唤	他	到	他们	.

[29] 于是他们把他叫到他们那里。

[-] “ ['retʃɪd] ['wɪmɪn] , ” [sed] [ri'ænən] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huː] [noʊz]

[	30	]	“	Wretched	women	,	”	said	Rhiannon	,	“	for	the	sake	of	the	God	who	knows
[	-	]	“	可怜	女性	,	”	说	瑞安农	,	“	为了	这	清酒	的	这	上帝	WHO	知道

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

[30] “可怜的女人们，”瑞安娜说，“看在无所不知的上帝的份上，

[tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][nɑːt] ['fɔːlsli] .

charge	me	not	falsely	.
收费	我	不是	错误地	.

不要诬告我。

[ðə; ði][gɑːd] [huː] [noʊz] ['evriθɪŋ] [noʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] .

The	God	who	knows	everything	knows	that	that	is	false	.
这	上帝	WHO	知道	一切	知道	那	那	是	错误的	.

全知全能的上帝知道那是错误的。

” [31a] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [ɔːr]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

”	[	31a	]	Whether	she	persuaded	or	pleaded	.
”	[	31a	]	无论	她	被说服	或者	恳求	.

“[31a] 她是劝说还是恳求。

[31b] ['ʌnbi'siːmiŋ] .

[	31b	]	Unbeseeming	.
[	31b	]	不体面的	.

[31b] 不体面。

[-] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['bæptɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] .

[	33	]	According	to	the	kind	of	baptism	that	was	then	made	.
[	-	]	根据	到	这	种类	的	洗礼	那	曾是	然后	制成	.

[33] 根据当时所施行的洗礼类型。

[-] “ [oʊ] [fer] ['leɪdi] , ” [sed] - ,

[	35	]	“	Oh	fair	lady	,	”	said	Teirnon	,
[	-	]	“	哦	公平的	女士	,	”	说	-	,

[35]“噢，美丽的女士，”泰尔农说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [ðaɪ] [bæk] . ”

“	it	is	not	very	likely	to	me	that	any	of	these	will	be	carried	on	thy	back	.	”
“	它	是	不是	非常	可能	到	我	那	任何	的	这些	将要	是	携带	在	你的	后退	.	”

“我认为这些东西不太可能被你背在背上。”

“ [let] [huː] [wɪl] [duː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] . ”

“	Let	who	will	do	so	,	”	said	the	son	,	“	I	shall	not	.	”
“	让	WHO	将要	做	所以	,	”	说	这	儿子	,	“	我	将	不是	.	”

“让那些想这么做的人去做吧，”儿子说，“我不会。”

“ ['truːli] , [maɪ] [soʊl] , ” [sed] - , “ ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] .
“ Truly , my soul , ” said Teirnon , “ neither shall we go .
“ 真的 , 我的 灵魂 , ” 说 - , “ 两者都不 将 我们 去 .

“我的灵魂啊，”泰尔农说，“我们也不能去。”

” [36a] [ðə; ði] [welʃ] [ɪz] - -
” [36a] The Welsh is vy'm pryder
” [36a] 这 威尔士语 是 - -

“[36a] The Wales is vy'm pryder

[aɪ] (= [maɪ] ['trʌb(ə)l]) .
i (= my trouble) .
我 (= 我的 麻烦) .

我（=我的麻烦）。

[36b] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['berɪŋ] .
[36b] If he will be of gentle bearing .
[36b] 如果 他 将要 是 的 温和的 轴承 .

[36b] 如果他举止温和的话。

[37a]
[37a]
[37a]

[37a]

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['paʊər] ,
And if he is in power ,
和 如果 他 是 在 力量 ,

如果他掌权的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðiː] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]
it will be more right for him to maintain thee than it was even
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

他比我更有资格养活你。

[37b]
[37b]
[37b]

[37b]

['æftər] [ðæt] .
After that .
后 那 .

在那之后。

[-] - .
[38] Wallt .
[-] - .

[38] 沃尔特。

[39a] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
[39a] And splendid wearer of the crown of London .
[39a] 和 灿烂 佩戴者 的 这 王冠 的 伦敦 .

[39a] 以及伦敦王冠的杰出佩戴者。

[39b] ['oʊvər] - ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
[39b] Over - looking the sea .
[39b] 超过 - 寻找 这 海 .

[39b] 俯瞰大海。

[-] - .
[40] Penordim .
[-] - .

[40] Penordim。

[-] [meɪn] .
[42] Mane .
[-] 鬃毛 .

[42] 鬃毛。

[-] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
[45] And I am not sure it was not there he got it .
[-] 和 我 是 不是 当然 它 曾是 不是 那里 他 得到 它 .

[45] 我不确定他是不是在那里得到的。

[48a] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpənli] .
[48a] Taunted him openly .
[48a] 嘲讽 他 公然 .

[48a] 公开嘲讽他。

[48b] [beɪk] .
[48b] Bake .
[48b] 烤 .

[48b] 烘焙。

[50a]
[50a]
[50a]

[50a]

[ɑːn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .
On the township .
在 这 乡 .

在乡镇上。

[50b] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['rɪvəz] , [ˌɛl'ɛl'aɪ][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kɔːld] .
[50b] There were but two rivers , Lli and Archan were they called .
[50b] 那里 是 但 二 河流 , lli 和 - 是 他们 称为 .

[50b] 只有两条河，分别叫利河和阿尔昌河。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] .
After that the ocean separated the kingdoms .
后 那 这 海洋 分开 这 王国 .

此后，海洋将各个王国分隔开来。

[52a] [wʌz; wəz] .
[52a] Was .
[52a] 曾是 .

[52a] 是。

[52b] “ [jes] , ” [sed] - - , “ [ən'les] [aɪ][maɪ'self][kæn; kən][get][ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] .
[52b] “ Yes , ” said Bendigeid Vrân , “ unless I myself can get the kingship .
[52b] “ 是的 , ” 说 - - , “ 除非 我 我 能 得到 这 君主制 .

[52b] “是的，”本迪盖德·弗兰说，“除非我自己能获得王位。

” [56a] - .
” [56a] Glivieri .
” [56a] - .

“[56a] 格利维耶里。

[56b] - .
[56b] Grodyeu .
[56b] - .

[56b] Grodyeu。

[59a]
[59a]
[59a]

[59a]

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .
At that very moment .
在 那 非常 片刻 .

就在那一刻。

[59b] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rest] .
[59b] And from that hour they could not rest .
[59b] 和 从 那 小时 他们 可以 不是 休息 .

[59b] 从那一刻起，他们就无法休息了。

[62a]
[62a]
[62a]

[62a]

[miːk] .
Meek .
温顺 .

温顺。

[62b] [wɪlt] [ðaʊ] ['fɑːloʊ] [ə'nʌðər] ['kaʊns(ə)l] ?
[62b] Wilt thou follow another counsel ?
[62b] 枯萎 你 跟随 其他 法律顾问 ?

[62b] 你要听从别人的建议吗?

[62c] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
[62c] And even now thou wilt not be disappointed with her appearance .
[62c] 和 甚至 现在 你 枯萎 不是 是 失望的 和 她 外貌 .

[62c] 即使现在，你也不会对她的容貌感到失望。

[-] [ˌeɪ diː 'diː] “ [ænd; ənd] [fɪʃ] .
[65] Add “ and fish .
[-] 添加 “ 和 鱼 .

[65] 加上“和鱼”。

” [-] [hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] ['gɪldɪd] [klɑːsps][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuːz] .
” [71] He furnished gilded clasps for the shoes .
” [-] 他 提供 镀金 扣环 为了 这 鞋 .

[71] 他为鞋子提供了镀金的搭扣。

[-] [ænd; ənd] [ðen] , [hæf][ɪn] [gaɪl] [ænd; ənd][hæf][ɪn]['æŋgər] ,
[73] And then , half in guile and half in anger ,
[-] 和 然后 , 一半 在 诡计 和 一半 在 愤怒 ,

[73] 然后，一半出于狡诈，一半出于愤怒，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] .
he rushed into the midst of the mice .
他 匆忙 进入 这 中间 的 这 小鼠 .

他冲进了老鼠群中。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [kiːp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
But he could no more keep one of them within sight than he could
[næts] [ɔːr][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
gnats or birds in the air ,
小飞虫 或者 鸟类 在 这 空气 ,

但他根本无法将它们中的任何一个控制在视线范围内，就像他无法控制空中的蚊蚋或鸟一样。

[ɪkˈsept] [wʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]

except	one	,	which	he	saw	was	heavy	with	young	,	and	which	he	thought
除了	一	,	哪个	他	锯	曾是	重的	和	年轻的	,	和	哪个	他	想法

[kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] .

could	not	run	.
可以	不是	跑步	.

唯独有一头母马，他看到它怀着很多幼崽，觉得它跑不动了。

[-] [ˈnɑːkər] [ænd; ənd] [ˈkɑːlərz] .

[	79	]	Knockers	and	Collars	.
[	-	]	敲击器	和	项圈	.

[79] 胸部和衣领。

[-] - .

[	81	]	Eveyd	.
[	-	]	-	.

[81] 埃维德。

[-] - .

[	87	]	Tyviawc	.
[	-	]	-	.

[87] Tyviawc。

[-] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] .

[	88	]	A	maiden	.
[	-	]	一个	少女	.

[88] 一位少女。

[91a] - [θruːˈaʊt] .

[	91a	]	Aranrod	throughout	.
[	91a	]	-	自始至终	.

[91a] Aranrod 贯穿全文。

[91b] [ˈɪnfəməs] .

[	91b	]	Infamous	.
[	91b	]	臭名昭著的	.

[91b] 臭名昭著。

[-] [siː] - [wiːd] .

[	93	]	Sea	-	weed	.
[	-	]	海	-	杂草	.

[93] 海藻。

[-] [ˈdestəni] .

[	96	]	Destiny	.
[	-	]	命运	.

[96] 命运。

[98a] [ˌeɪ diː ˈdiː] “ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ˈbæptɪzəm] [ðeɪ] [ðen] [pərˈfɔːrmd] .

[	98a	]	Add	“	according	to	the	rite	of	baptism	they	then	performed	.
[	98a	]	添加	“	根据	到	这	仪式	的	洗礼	他们	然后	执行	.

[98a] 加上“按照他们当时所行的洗礼仪式”。

” [98b] “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]

”	[	98b	]	“	I	will	give	him	that	one	Cantrev	that	is	best	for	a	young	man	to
”	[	98b	]	“	我	将要	给	他	那	一	坎特雷夫	那	是	最好的	为了	一个	年轻的	男人	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“[98b] 我会把那把最适合年轻人拥有的坎特雷夫牌葡萄酒送给他。

〃 [-] [bloʊ] .
〃 [100] Blow .
〃 [-] 吹 .

“[100] 吹。

[-] [ˌeɪ diː 'diː] “ [ˌhens'fɔːrθ] .
[111] Add “ henceforth .
[-] 添加 〃 今后 .

[111] 添加“从此以后”。

〃 [118a] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
〃 [118a] Of the books of the magician .
〃 [118a] 的 这 图书 的 这 魔术师 .

“[118a] 魔法师的书。

[['vəːdʒil] = - = [mə'dʒɪʃn] [ɔːr] ['kemɪst] .]
[Vergil = Fferyllt = magician or chemist .]
[维吉尔 = - = 魔术师 或者 化学家 .]

[Vergil = Fferyllt = 魔术师或化学家。]

[118b] [hed] .
[118b] Head .
[118b] 头 .

[118b] 头部。

[-] [ˌtæli'ɛsɪn]
[121] Taliesin
[-] 塔列辛

[121] 塔列辛

[-] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɛlfɪn] [sʌn] [ʌv; əv] - .
[123] This should be Elphin son of Gwyddno .
[-] 这 应该 是 埃尔芬 儿子 的 - .

[123] 这应该是格维德诺的儿子埃尔芬。

[-] ['pɑːsəbli] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] .
[136] Possibly an allusion to the Cave of Æolus .
[-] 可能 一个 典故 到 这 洞穴 的 埃俄罗斯 .

[136] 可能是对埃俄罗斯洞穴的暗示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神